



This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

(ITU) للاتصالات الدولي الاتحاد في والمحفوظات المكتبة قسم أجزاء الضوئي بالمسح تصوير نتاج (PDF) الإلكترونية النسخة هذه والمحفوظات المكتبة قسم في المتوفرة الوثائق ضمن أصلية ورقية وثيقة من نقلً.

此电子版（PDF版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

الاتحاد الدولي للاتصالات



CCITT

اللجنة الاستشارية الدولية  
للبرق والهاتف

الكتاب الأزرق

2

المجلد 1 - الكراستة 3.1

المصطلحات والتعریفات  
المختصرات والتسمیات المختصرة  
التوصیات حول  
وسائل التعبیر (السلسلة B)  
والأحصائيات العامة للاتصالات (السلسلة C)

الجمعية العمومية التاسعة

مبین من 14 إلى 25 نوفمبر 1988



جنيف ، 1989

الاتحاد الدولي للاتصالات



CCITT

الجنة الاستشارية الدولية  
للبرق والهاتف

الكتاب الأزرق

2

المجلد 1 - الكراستة 3.1

المصطلحات والتعريفات  
المختصرات والتسميات المختصرة  
التوصيات حول  
وسائل التعبير (السلسلة B)  
والأحصائيات العامة للاتصالات (السلسلة C)

الجمعية العمومية التاسعة

مبين من 14 إلى 25 نوفمبر 1988



جنيف ، 1989

ISBN 92-61-03821-2



## محتويات

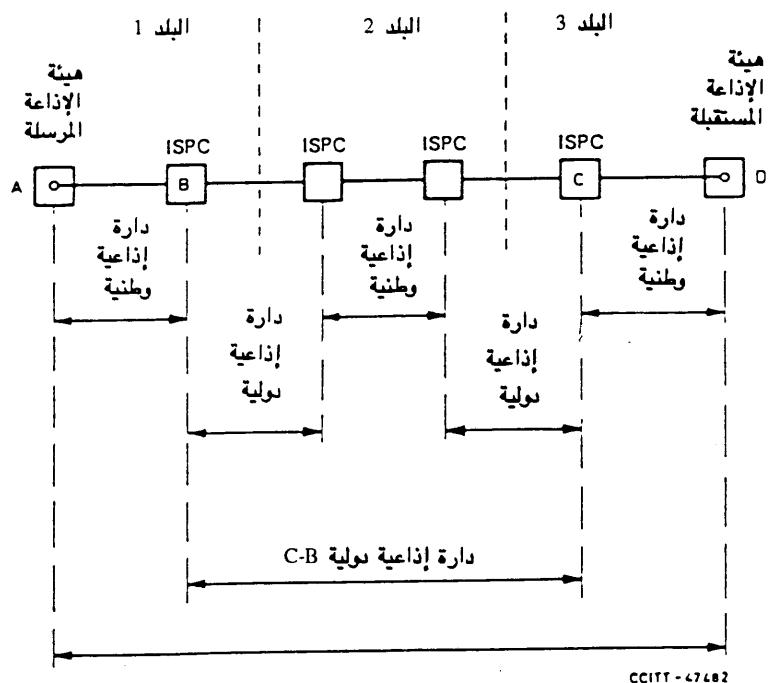
2

### الكراسة 3.I من الكتاب الأزرق

#### الصفحة

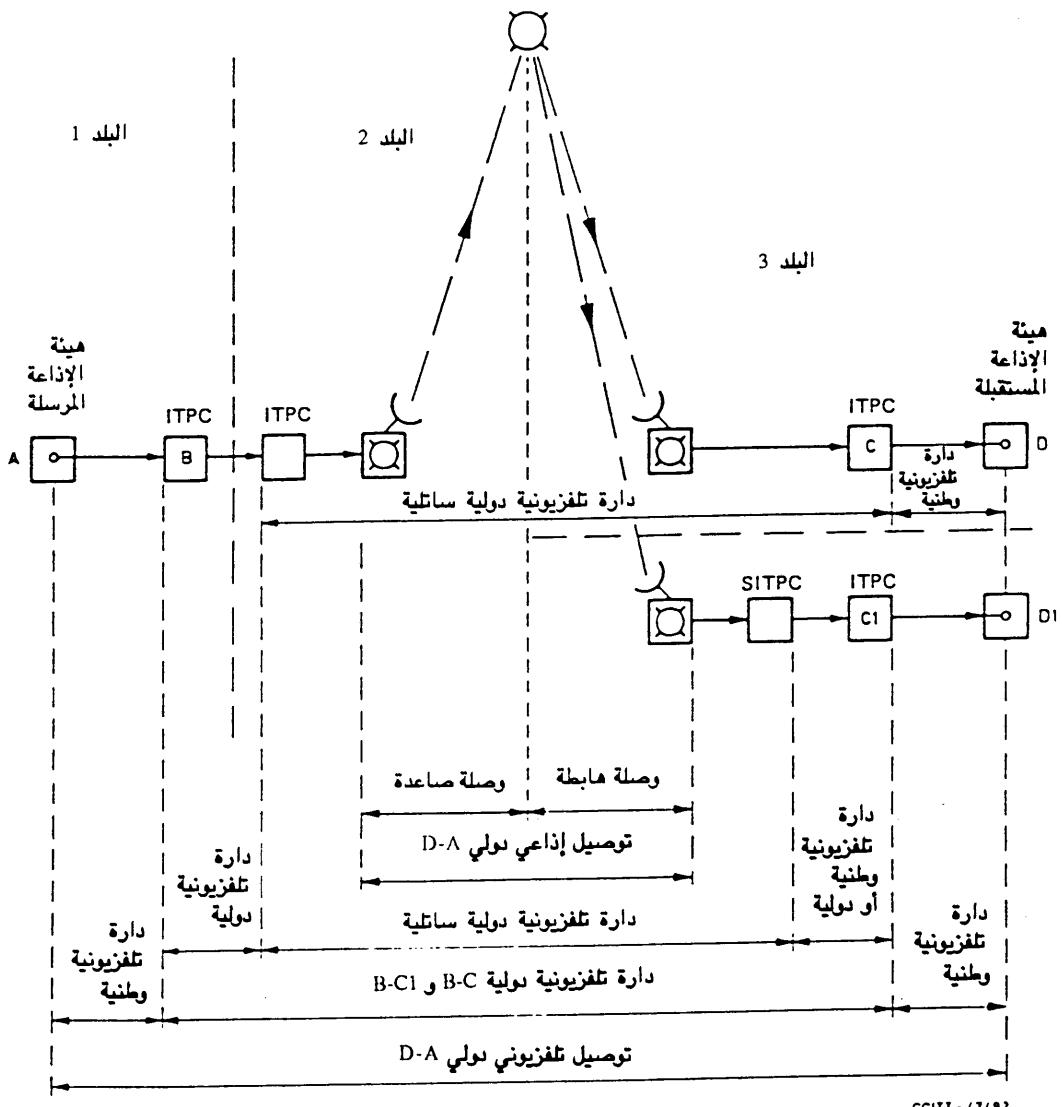
679 .....	الجزء الثاني - الاشكال والجدوال
737 .....	الجزء الثالث - معجم ثلاثي اللغات
877 .....	الجزء الرابع - توصيات السلسلة B : وسائل التعبير
919 .....	توصيات السلسلة C : الإحصائيات العامة عن الاتصالات
929 .....	الجزء الخامس - قائمة المختصرات والتسميات المختصرة

## الجزء الثاني الأشكال والجداول



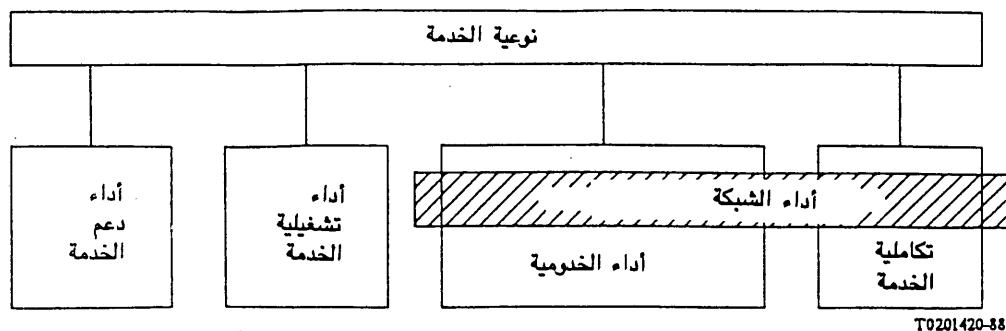
الشكل 1/D.180

مثال لتوصيل إذاعي دولي



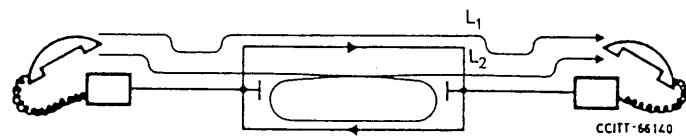
الشكل 2/D.180

## مثال لتوسيع تلفزيوني دولي يتضمن دارة ساتلية

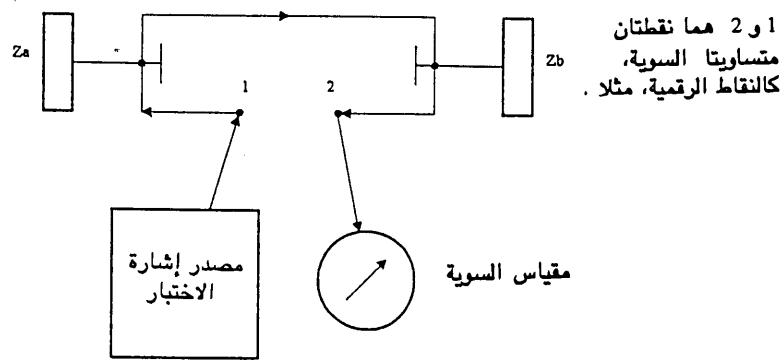


الشكل 2/E.800

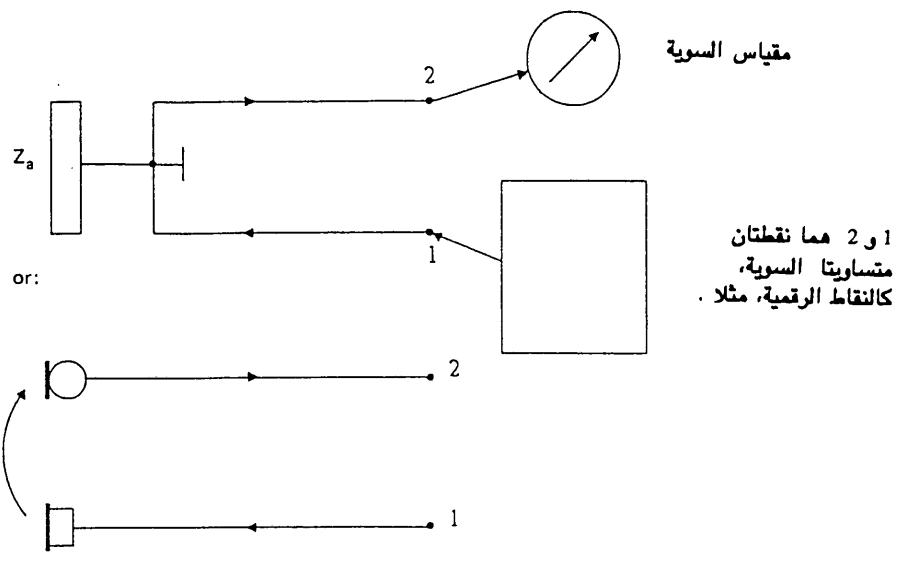
العلاقة بين نوعية الخدمة وأداء الشبكة



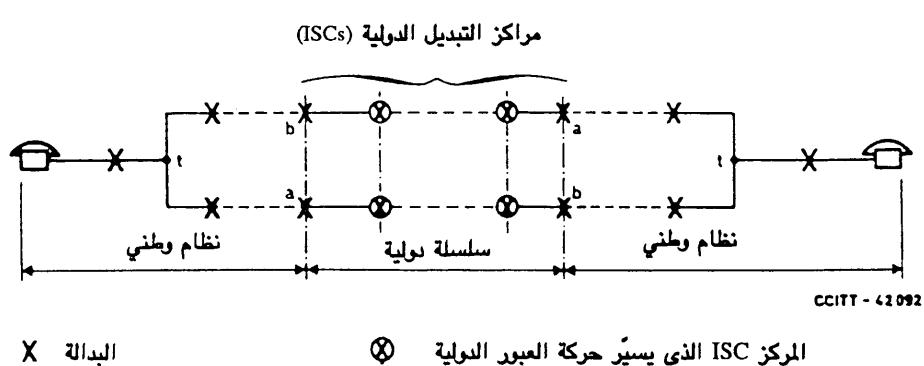
الشكل 1/G.100



الشكل 2/G.100

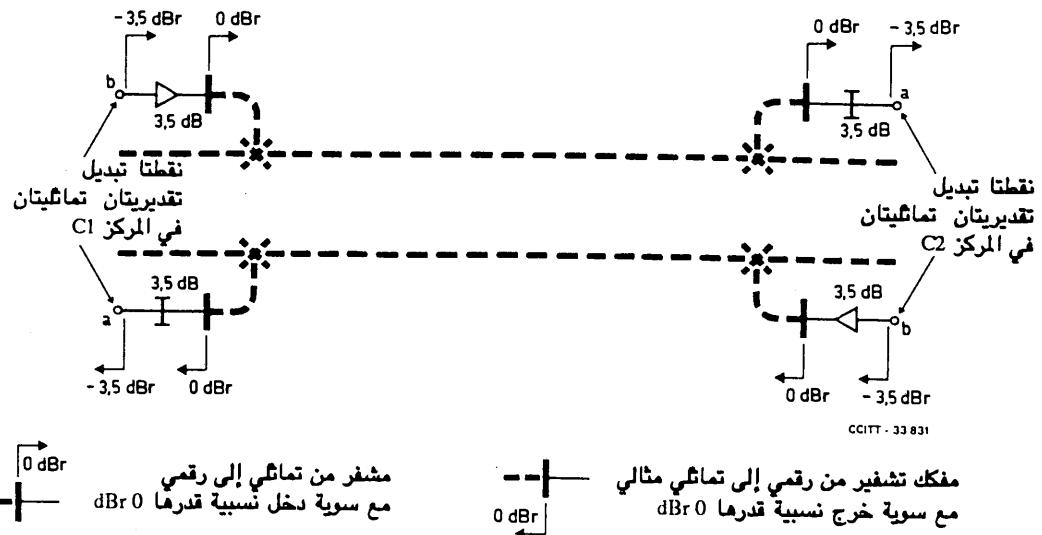


الشكل 3/G.100



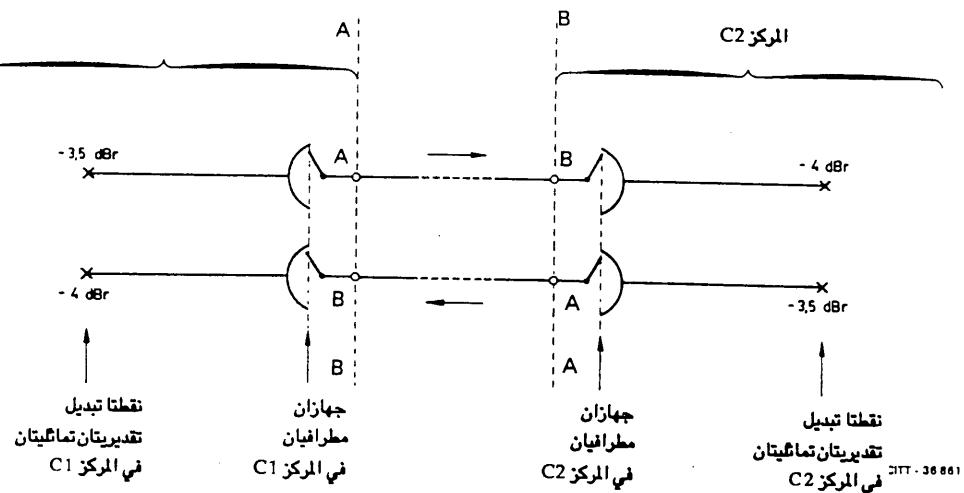
الشكل 1/G.101

تعريف الأجزاء المكونة لترميميل دولي



ملاحظة - يفترض بأن المشفرات ومفككات التشفير المثلالية تظهر علاقة بين الاشارات التماضية والاشارات الرقمية والعكس بالعكس، وهي مطابقة تماما للجدوال الخاصة بالقانون A أو القانون B من التوصية [2].

أ) تعريف نقاط التبديل التقديرية التماضية لدارة رقمية دولية فيما بين مرکزين رقميين دوليين .

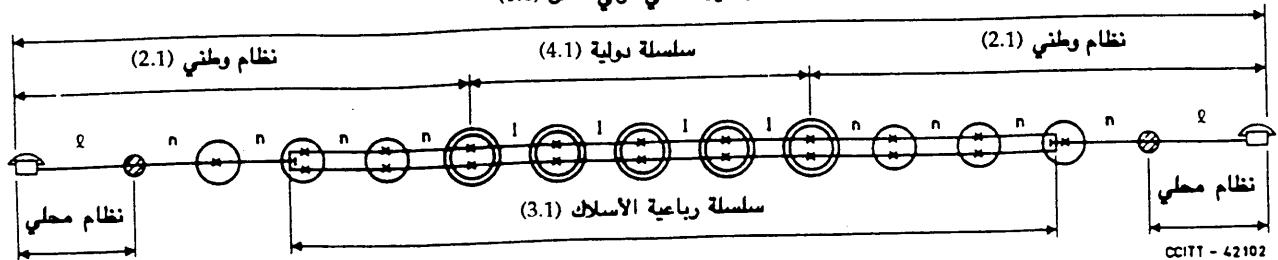


ب) تعريف نقاط التبديل التقديرية التماضية لدارة تماضية دولية بين مرکزين تماضيين دوليين .

الشكل 2/G.101

#### تعريفات للدارات الدولية

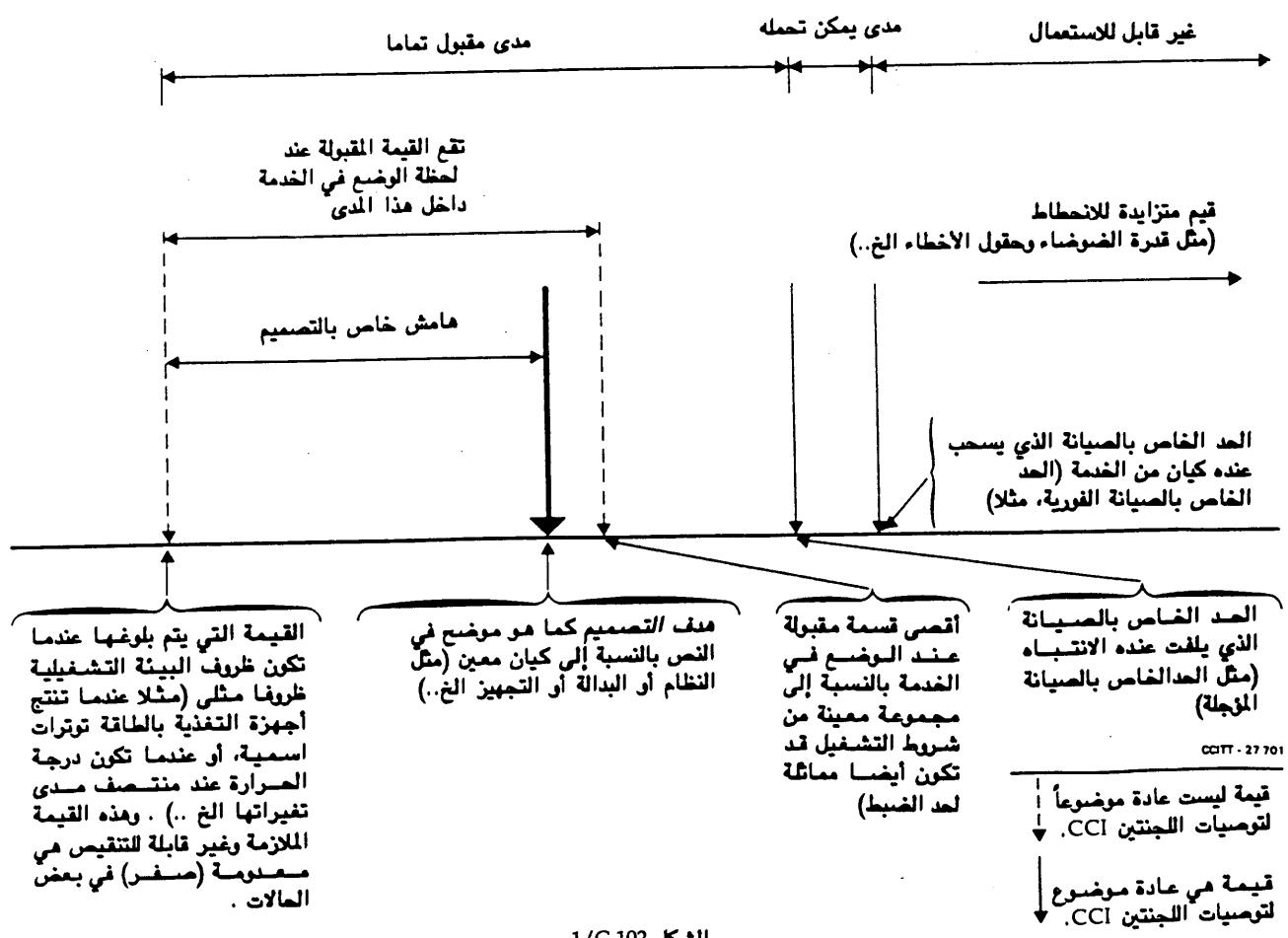
توصيل هاتفي دولي كامل (1.1)



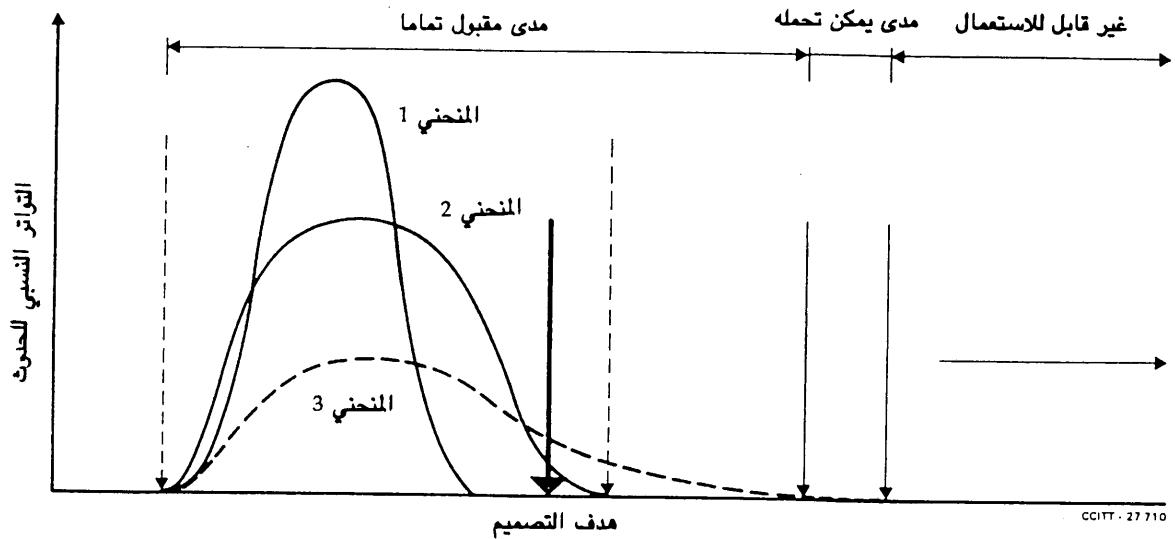
- دارات دولية = 1  
 دارات تمديد وطنية = n  
 خط المشترك = 2
- جهاز المشترك  
 بدلالة محلية مع تبديل بسلكين  
 مركز تبديل دولي (ISC) مع نقطتي تبديل تدريجيتين تمايزتين

ملاحظة - أعطيت الترتيبات المبنية للأنظمة الوطنية، على سبيل المثال فقط . وأن الأرقام التي هي بين قوسين هي أرقام الأجزاء الفرعية من القسم 1 (الكراسة III) حيث يمكن أن ترد التوصيات المتعلقة بهذا الجزء من التوصيل . وينبغي للدارات التي تكون هذه السلسة أن تستجيب إضافة إلى ذلك لمتطلبات الجزء الفرعي 5.1، استجابة إفرادية .

الشكل 3/G.101  
توصيل دولي يوضح المصطلمات المتتبعة



توضيح لدالة أهداف التصميم بالنسبة إلى كيان معين



CCITT - 27.710

يمكن الحصول على منحنيات مماثلة بالنسبة إلى مجمل وحدات التجهيز في لحظة وضعها في الخدمة .  
ويمكن أن ترسم منحنيات رديفة تمثل أداء وحدة خاصة من التجهيزات في خلال مدة "عمرها النافع" .

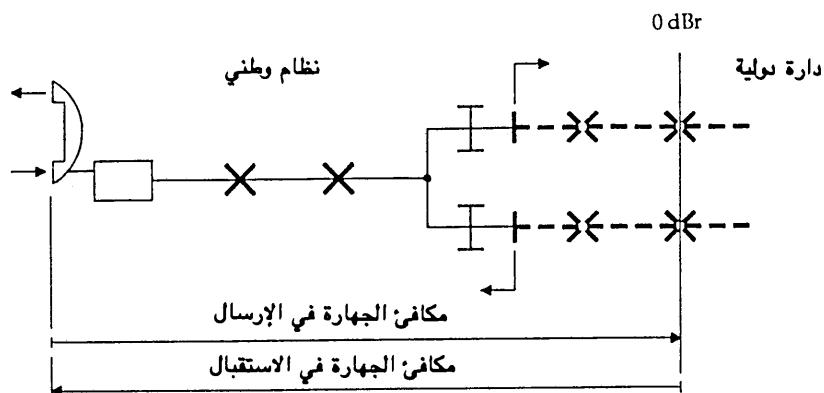
**المنحنى 1 -** مثال للتواتر النسبي لحالات حدوث الانحطاط في لحظة الوضع في الخدمة، حيث يحقق هدف التصميم مع مراعاة هامش معين . ويمكن أن يحصل على توزيع مماثل في أثناء الخدمة في خلال فترة "العمر النافع" لوحدة من التجهيزات، ما دام تأثير الظروف البيئية وغيرها من العوامل يعتبر مهماً . ويمكن أن يؤثر، على سبيل المثال، تشهوة توهين المتحولات .

**المنحنى 2 -** مثال للتواتر النسبي لحالات حدوث الانحطاط في لحظة الوضع في الخدمة، وذلك حين يصار إلى تجاوز هدف التصميم مع احتمال معين متفق عليه، لأن التجهيز الخاص يستعمل بطريقة أكثر صرامة مما هو مطلوب في أهداف التصميم . وقد يذكر، على سبيل المثال، تأثير مباعدة بين المكررات في نظام راديوسي أو في نظام بخطوط معدنية تكون أكبر من التأثير المتوقع .

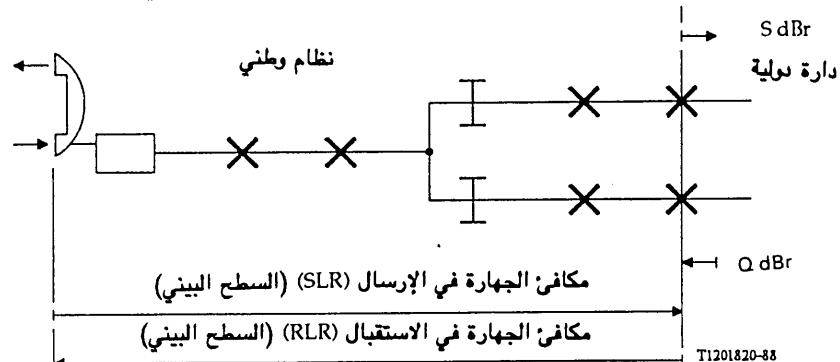
**المنحنى 3 -** مثال للتواتر النسبي لحالات حدوث الانحطاط في أثناء الخدمة، عندما تكون معلمات بيئية التشغيل أكثر صرامة من المعلمات المحددة أو تكون إضافية . ويمكن أن يذكر، على سبيل المثال، تأثير حمولة زائدة، أو عطل في أحد المكونات، أو أخطاء تشغيلية .

الشكل 2/G.102

أمثلة عن التواتر النسبي لحدوث قيم الانحطاط المختلفة



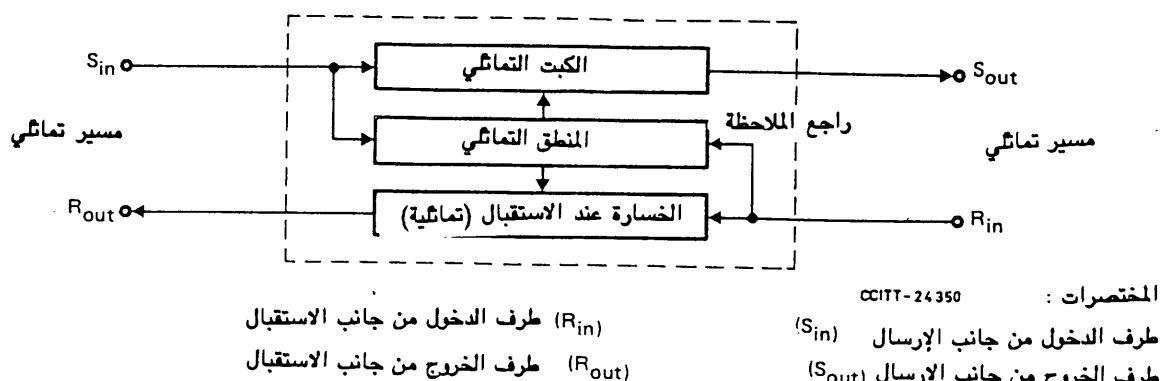
(ا) المكافئان  $SLR$  و  $RLR$  منسوبان إلى نقطة توصيل بيني بسوية  $0 \text{ dB}_r$



(ب) المكافئان  $SLR$  و  $RLR$  منسوبان إلى نقطة فعلية من التوصيل البيني التماشي

الشكل 1/G.111

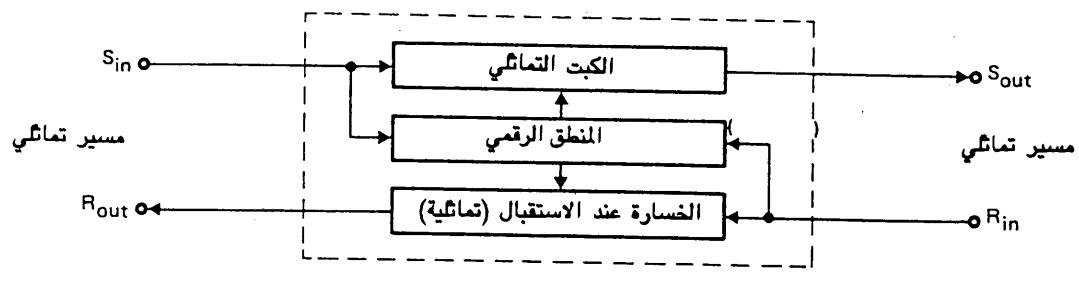
تعريف النقاط المرجعية في المكافئين  $SLR$  و  $RLR$  من نظام وطني



ملاحظة - يمكن أن يصل هذا الدخل بـأي طرف من وحدة الخسارة عند الاستقبال، تبعاً لتركيبة الدارات المنطقية .

الشكل 1/G.164

كابت الصدى من النمط ^

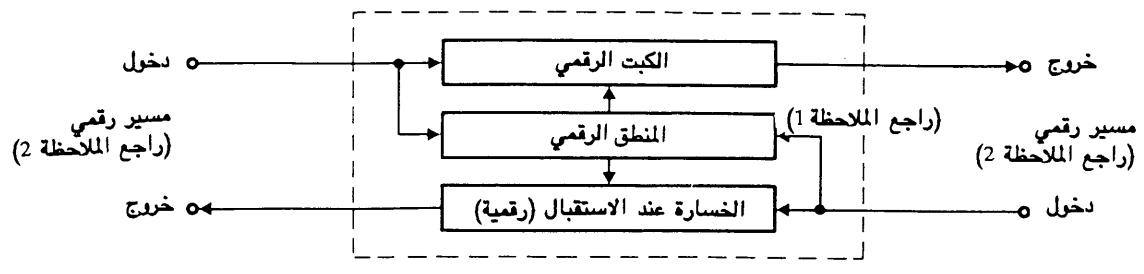


CCITT - 24360

ملاحظة - يمكن أن يصل هذا الدخل بـأي طرف من وحدة الخسارة عند الاستقبال، تبعاً لتركيبة الدارات المنطقية .

الشكل 2/G.164

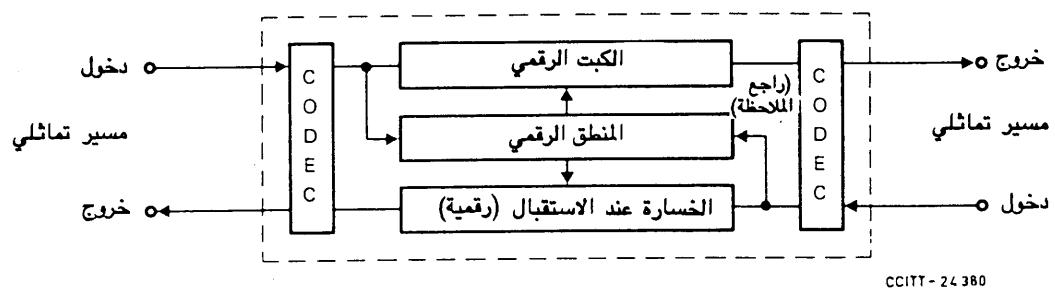
كابت الصدى من النمط β



- ملاحظة 1 - يمكن أن يصل هذا الدخل بـأي طرف من وحدة الخسارة عند الاستقبال، لتركيبة الدارات المنطقية .
- ملاحظة 2 - يمكن أن يكون المسير الرقمي عند أي سطح بيني رقمي أي kbit/s 64 أو 1544 أو 2048 أو عند أي سطح بيني ذي رتبة أعلى .

الشكل 3/G.164

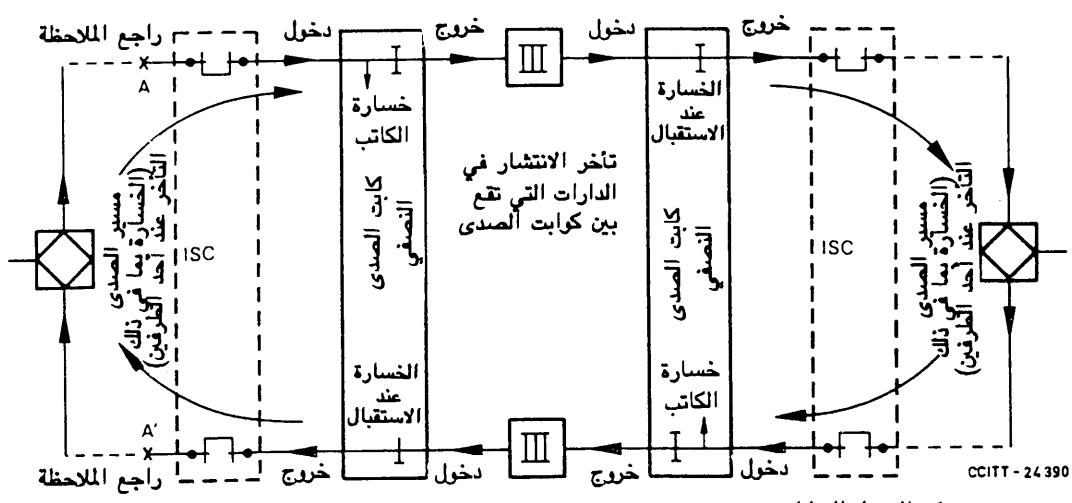
كابت الصدى من النقط C



- ملاحظة - يمكن أن يصل هذا الدخل بـأي طرف من وحدة الخسارة عند الاستقبال تبعاً لتركيبة الدارات المنطقية .

الشكل 4/G.164

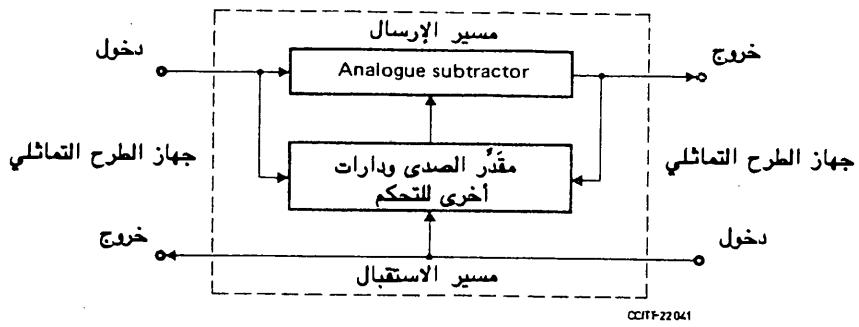
كابت الصدى من النقط D



مركز التبديل الدولي ISC

- ملاحظة - يدرج كابت الصدى عند النقطة A, A' في بعض التطبيقات .

الشكل 5/G.164

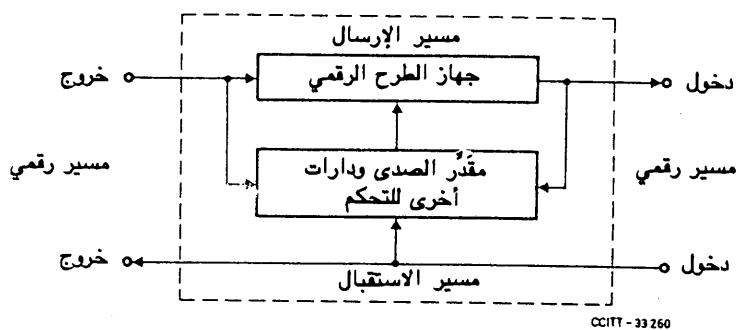


المختصرات :  $S_{in}$  طرف الدخول من جانب الإرسال

$R_{in}$  طرف الخروج من جانب الإرسال

الشكل (1/G.165)

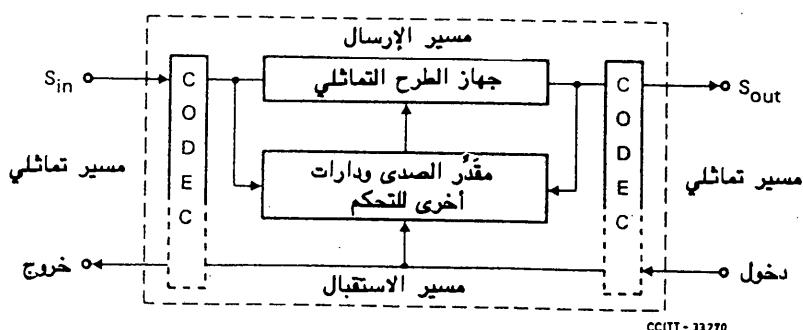
#### A ملفي الصدى من النمط



ملاحظة - يوصل ملفي الصدى من النمط (DEC)، من وجهة النظر الوظيفية، عند 64 kbit/s. بينما أن من الممكن أن تجمع، مثلاً، إلى 30 من ملفيات الصدى الرقمية، على التبالي، وفقاً للسوبيات التراتبية الرقمية الأولى من 1544 kbit/s أو 2048 kbit/s.

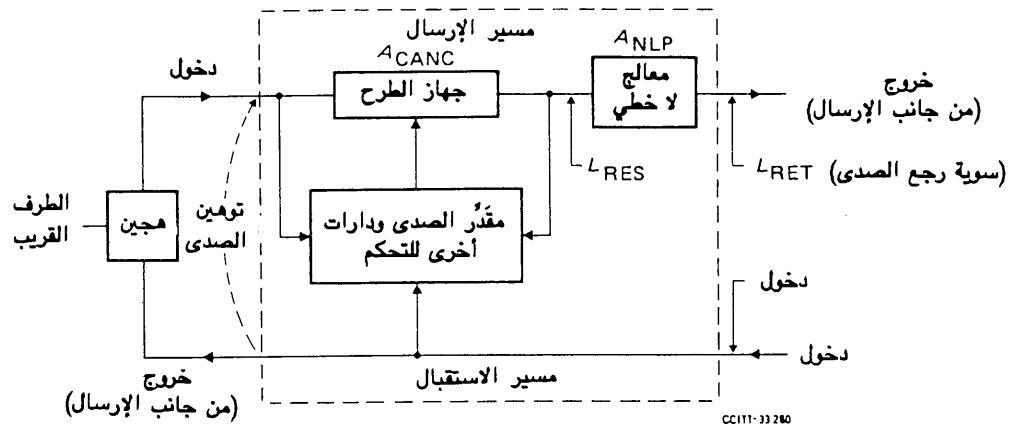
الشكل 2/G.165

#### C ملفي الصدى من النمط



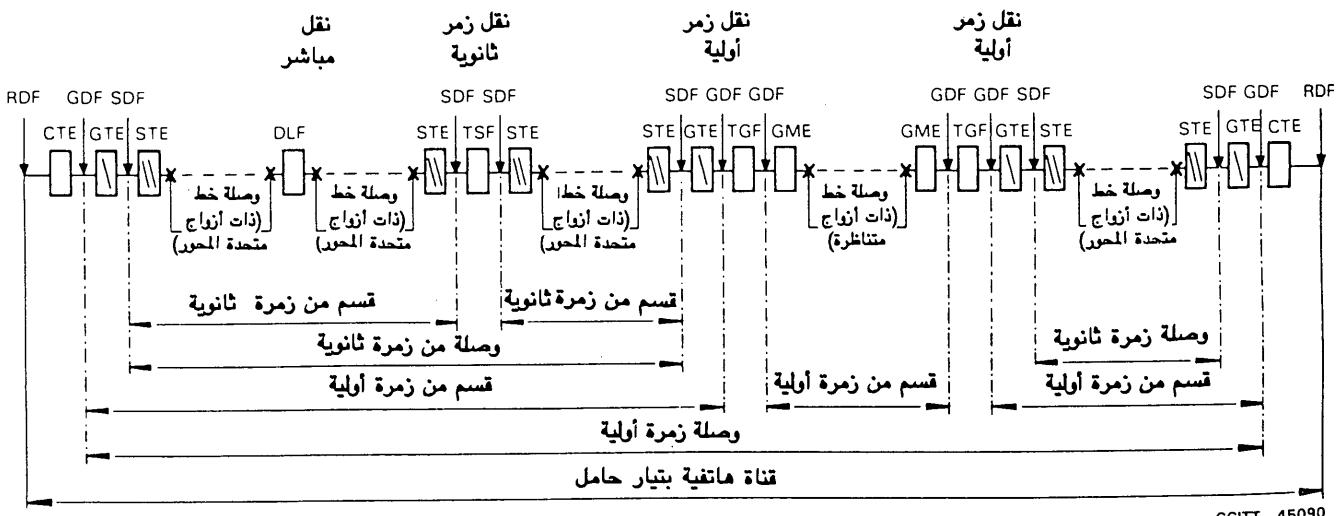
الشكل 3/G.165

#### D ملفي الصدى من النمط



الشكل 4/G.165

#### ملفي الصدى



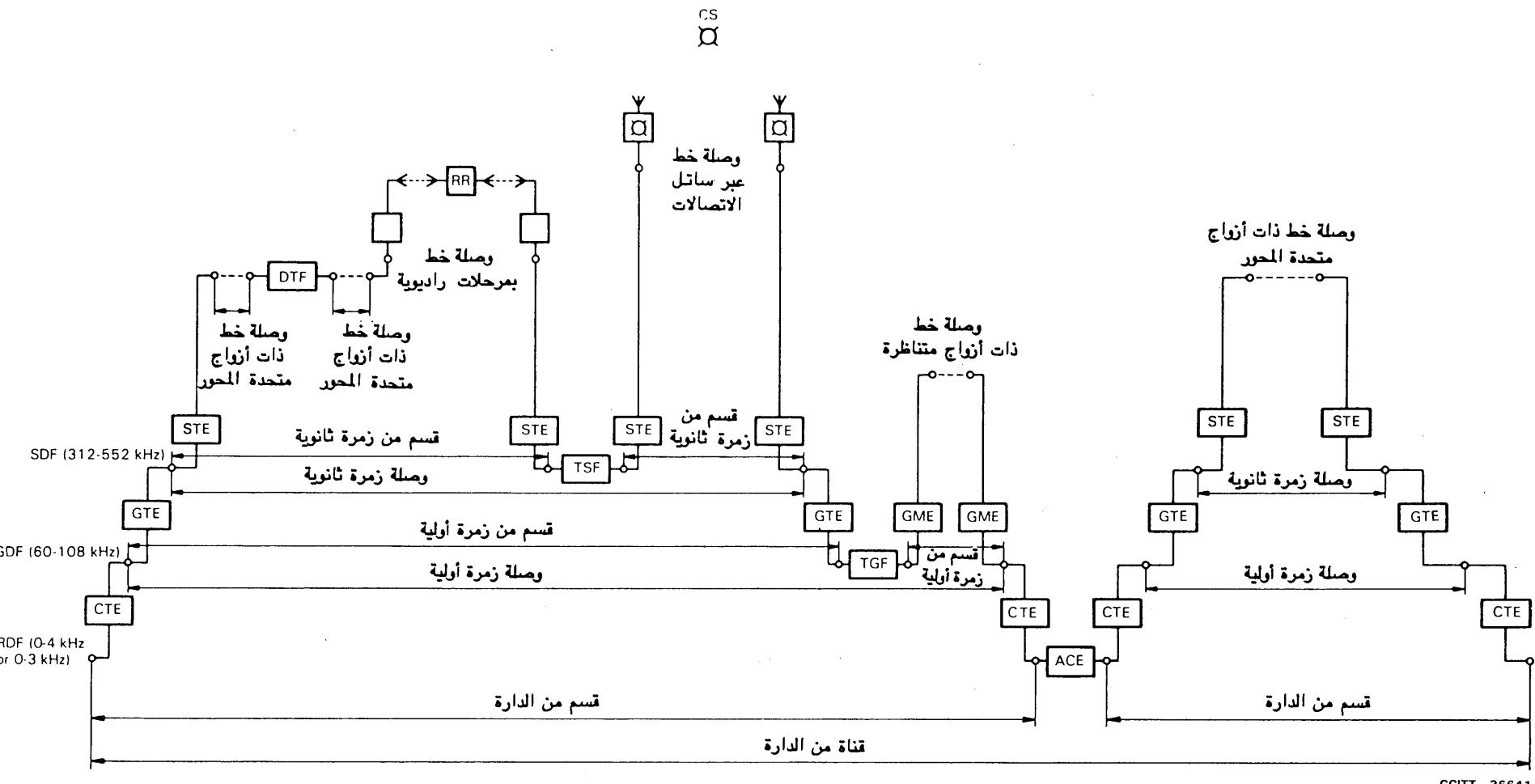
CCITT - 45090

=	CTE
=	GTE
=	STE
=	GME
=	DLF
=	TSF
=	TGF
=	RDF
=	SDF

تجهيزات لتشكيل القناة (ترجمة نطاق الترددات السمعية إلى الزمرة الأولية الأساسية والعكس بالعكس) .  
 تجهيزات تشكيل الزمرة الأولية (ترجمة الزمرة الأولية الأساسية إلى الزمرة الثانية الأساسية والعكس بالعكس)  
 تجهيزات تشكيل الزمرة الثانية (ترجمة الزمرة الثانية الأساسية إلى نطاق الترددات المرسلة على النطاق متعدد المحور والعكس بالعكس) .  
 تجهيزات تشكيل الزمرة الأولية  
 مرشح النقل المباشر  
 مرشح نقل الزمرة الثانية  
 مرشح نقل الزمرة الأولية  
 إطار توزيع الزمرة الأولية  
 إطار توزيع الزمرة الثانية

ملاحظة – لا يمثل هذا المخطط إلا اتجاه واحد من الإرسال .

الشكل 2/G.211

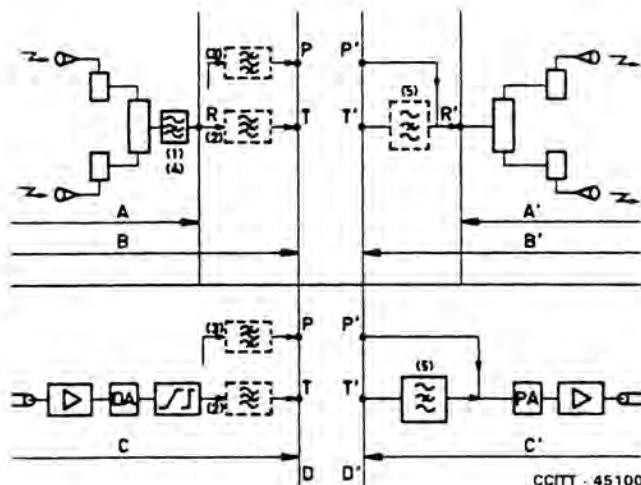


### الكتاب ٣ - انشئ كتاباً واجعله جادلاً

=	تجهيزات تشكيل الزمرة الأولية	ACE
=	تجهيزات لتشكيل القناة (ترجمة نطاق الترددات السمعية إلى الزمرة الأولية الأساسية أو العكس)	CTE
=	تجهيزات تشكيل الزمرة الثانية (ترجمة الزمرة الأولية الأساسية إلى الزمرة الثانية الأساسية والعكس بالعكس)	GTE
=	تجهيزات تشكيل الزمرة الثانية (ترجمة الزمرة الثانية الأساسية إلى نطاق الترددات المرسلة على الكبل متعدد المحور أو على نظام المرحل الراديوي أو العكس بالعكس)	STE
=	ساتل الاتصال	CS

الشكل 3/G.211

**قناة إرسال زمرة أولية منشأة عبر عدة ووصلات ترادفية على الخط**

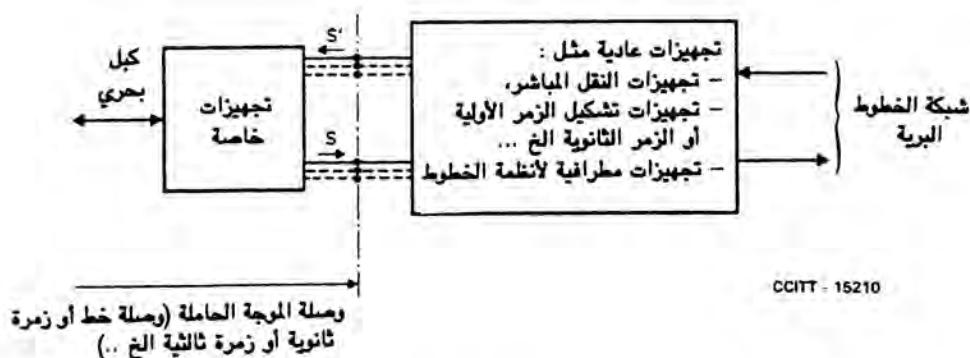


- (1) سد الموجات الدليلة للدستمارية والموجات الدليلة للضيبيط، عند الحاجة
- (2) سد الموجات الدليلة للضيبيط، عند الحاجة وسد الموجات الدليلة الأخرى التي لا يسمح لها بأن تخرج من وصلة خط
- (3) مرشاح نقل الموجات الدليلة للضيبيط، عند الحاجة ويمكن أن يخرج، عند الحاجة، مرشاح نقل مباشر للزمرة الهاتفية
- (4) سد الموجات الدليلة غير المحددة أو اشارات الاشراف
- (5) مرشاح لشد أي تردد غير مطلوب قبل حقن الموجة الدليلة يؤمن (2) العمارة المطلوبة من موجة دليلة (أو غيرها) واردة من قسم آخر من ضيبيط الخط (B أو C، وفقاً للحالة)

نظام مرحل راديوسي  
 وصلة خط بوساطة نظام مرحل راديوسي  
 وصلة خط بوساطة نظام بالكيل  
 عبود تجهيزات الخطوط بالترددات العالية  
 خرج نظام المرحل الراديوسي  
 لدخل نظام المرحل الراديوسي  
 متوفرة من أجل حقن محتمل للموجات الدليلة  
 للضيبيط  
 تجهيزات هاتفية مطراقبية للكشكيل و/أو  
 تجهيزات النقل المباشر  
 شبكة إزالة التشديد  
 شبكة التشديد المسبق

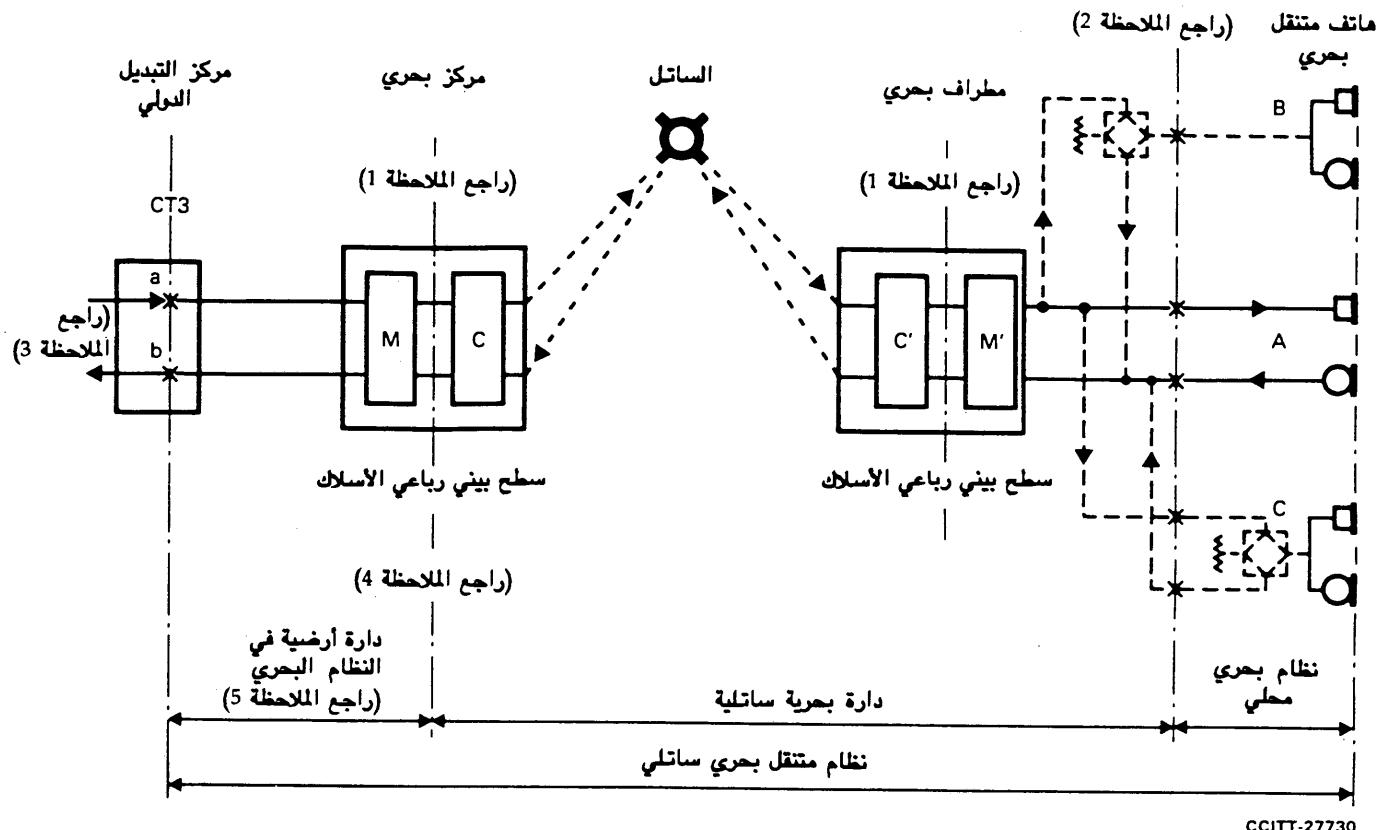
= A, A'  
 = B, B'  
 = C, C'  
 = D, D'  
 = R  
 = R'  
 النقطة'= P  
 بين T و T'= =  
 تجهيزات هاتفية مطراقبية للكشكيل و/أو  
 تجهيزات النقل المباشر  
 شبكة إزالة التشديد  
 = DA  
 شبكة التشديد المسبق = PA

الشكل 1/G.213



الشكل 1/G.371

### التوصيل البيني بالكيل البري وشبكة الخطوط البرية



CCITT-27730

**ملاحظة 1** -  $M$  و  $M'$  يمثلان التجهيزات الهاتفية المختلفة اللازمة للدارة البحريه الساتelite (مثل معدات التشوير وكوابات الصدى الخ..). أما  $C$  و  $C'$  فيمثلان تجهيزات الإرسال والاستقبال في القناة التي قد تتضمن مفاتيح تشغيل بالصوت أو ضاغطات معدات أخرى خاصة بمعالجة الصوت.

**ملاحظة 2** - يمثل هذا السطح البيني النقطة التي يمكن أن تبدل عندها أنظمة بحرية محلية مختلفة إلى الدارة البحريه الساتelite . ومثل الأنظمة المحلية عند المحطة البحريه المطرافية يأخذ الخيارات التالية :

A: أجهزة هاتفيه رباعية الأسلاك تبدل إلى أربعة أسلاك

B: أجهزة هاتفيه بسلكين تبدل إلى سلكين

C: أجهزة هاتفيه بسلكين تبدل إلى أربعة أسلاك والتجهيز الانتهائي أربعة أسلاك/سلكين هو جزء من النظام المحلي البحري في النمط C . وقد نجد عند مطrafات بحري معين، أنظمة محلية من عدة أنماط .

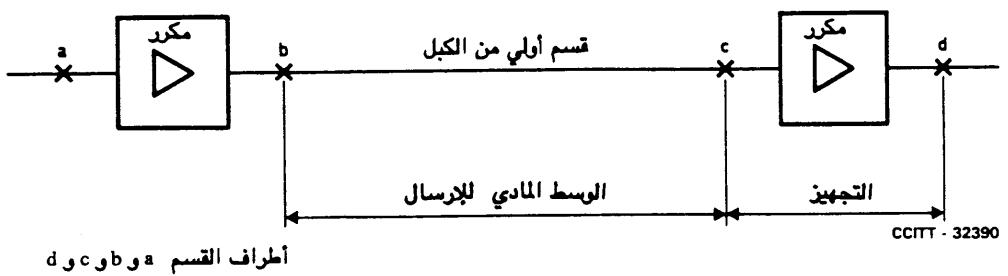
**ملاحظة 3** - النقطتان A و B هما نقطتا التبديل التقديريتان التماثليتان في النظام الدولي [14] .

**ملاحظة 4** - يمكن أن يكون لهذا السطح البيني وظيفة تبديل . ويمكن، من وجهي نظر التشوير والتبديل، أن يؤمن المركز البحري بعض وظائف مركز عبور CT (التوصية Q.13 [15]) . ومن ثم، من المناسب أن تسمى المقاطع الأرضية والمقطاع الساتelite «دارات» ووصلت توصيلاً بينياً عند هذه النقطة .

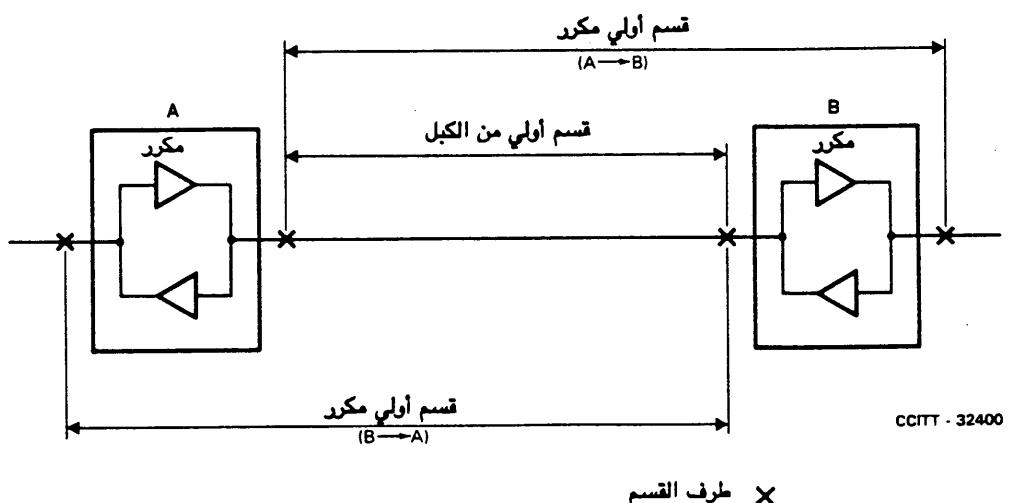
**ملاحظة 5** - يمكن أن يساوي طولها صفرًا في بعض البلدان .

الشكل 1/G.473

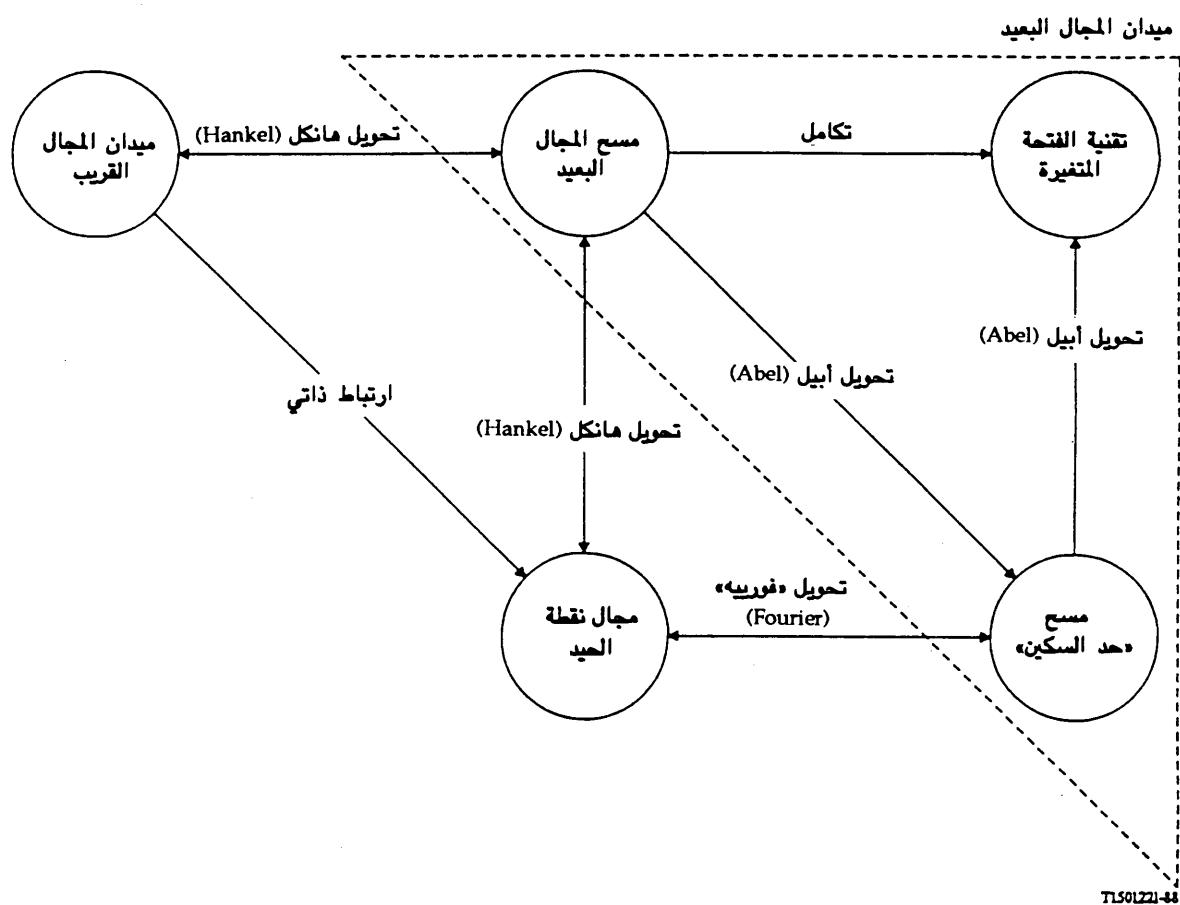
#### بنية النظام المتنقل البحري الساتلي



الشكل 1/G.601  
مسطلحات عامة تتعلق بالمكررات وأقسام الكبل

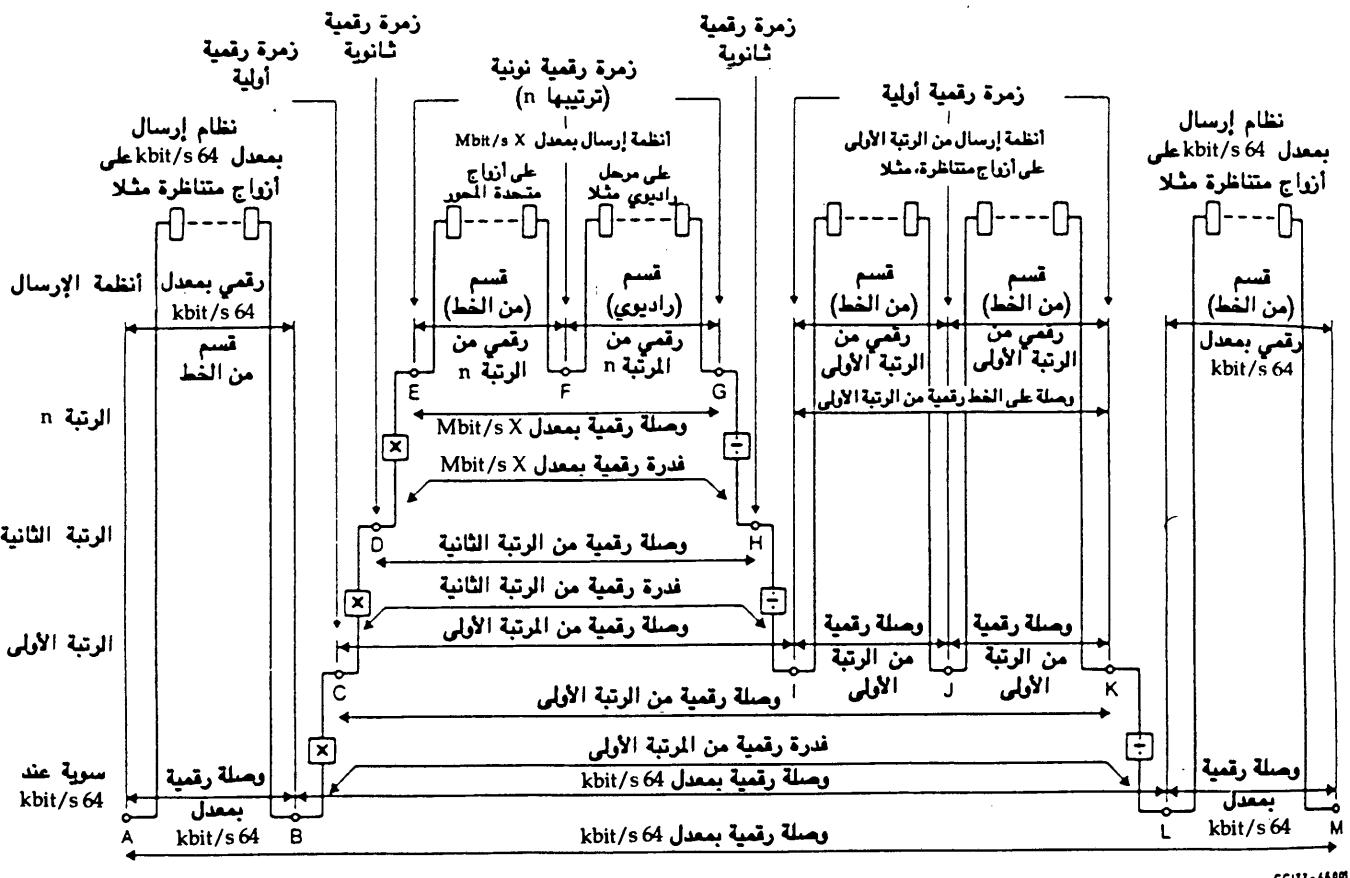


الشكل 2/G.601  
مسطلحات تتعلق بالاقسام الدولية المكررة



A-1/G.652

العلاقات الرياضية بين تطبيقات للقياس



<sup>٥</sup> إطار التوزيع الديقى، أو ما هو مكافئ له

تجهيز الإرسال الرقمي       تجهيز إزالة تعدد الإرسال

**ملاحظة ١** — يمكن أن تعمل أنواع الخطوط الرقمية والأنواع الراديوية الرقمية بمعدلات رقمية قد تكون ذاتية أو غير ذاتية.

**ملاحظة 2 —**  $B-A$  هي وصلة تتضمن قسمًا رقميًّا واحدًا بمعدل 64 kbit/s.

— ملاحظة 3 — M-A هي عصالة رقمية بمعدل kbit/s 64 تتضمن ستة أقسام رقمية بمعدل kbit/s 64

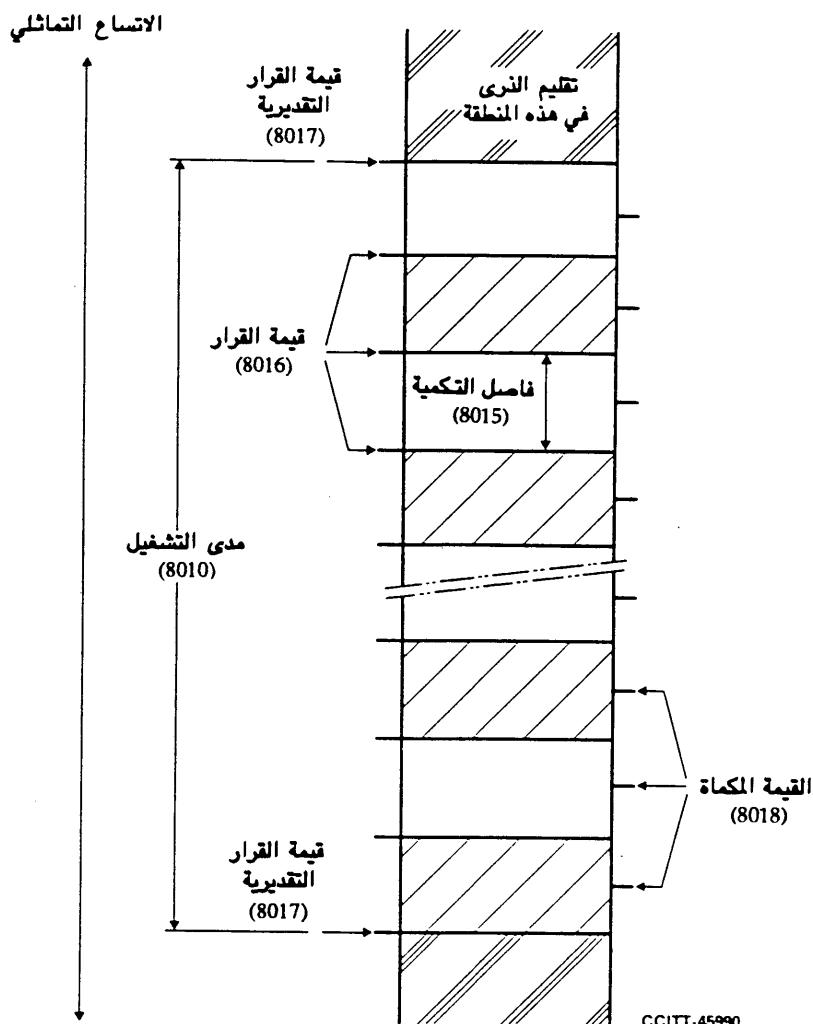
ملاحظة ٤ — F-G هو قسم راديوى رقمي ي معدل X Mbit/s يشكل جزءاً من وصلة رقمية ي معدل X

**ملاحظة 5 —** G-I هي وصلة رقمية من الرينة الأولى تتضمن وصلة رقمية D-H من الرينة الثانية .

**ملاحظة 6 —** J-K هو مثال من وصلة رقمية على الخط.

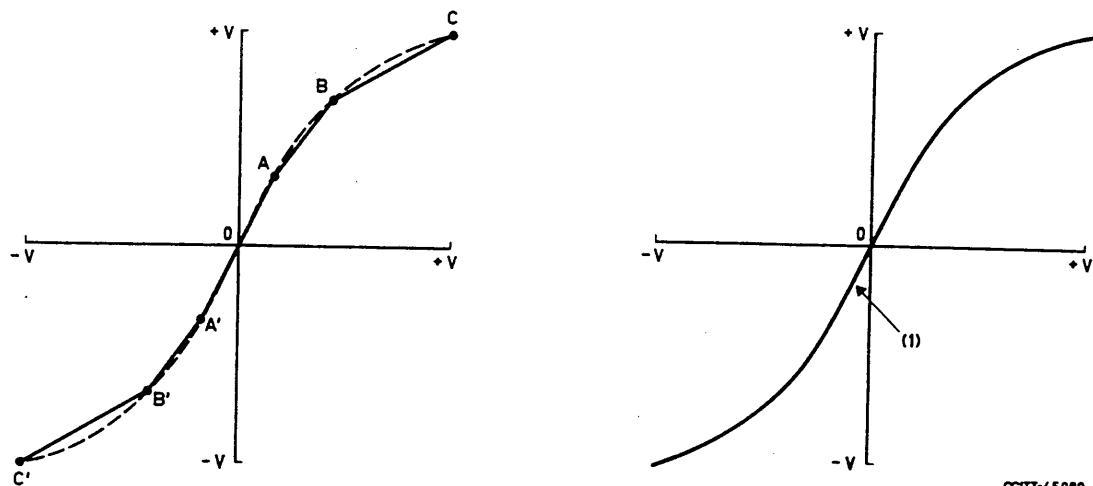
الشكل 1/G.701

أمثلة لوصلة رقمية وقسم رقمي وقسم من خط رقمي الخ ...



الشكل 2/G.701

تصوير العبارات المصاحبة للتكيبة (8011)



ب) خاصية مقطعة

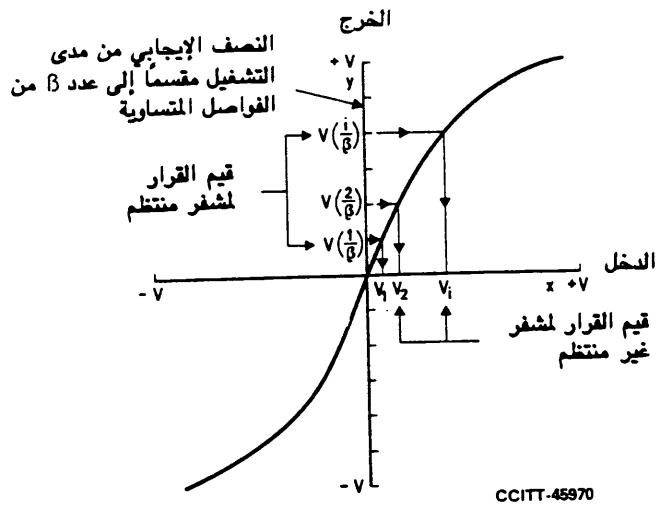
ملاحظة - تميز في هذه الخاصية 5 قطع مستقيمة :  
 $C'B'$ ,  $B'A'$ ,  $A'A$ ,  $AB$ ,  $BC$

ا) خاصية سلسة

ملاحظة - إذا كان ثمة قسم مرکزي خطى (1)  
 فيجب أن يكون ماساً للقسم الطرفى المنحنى .

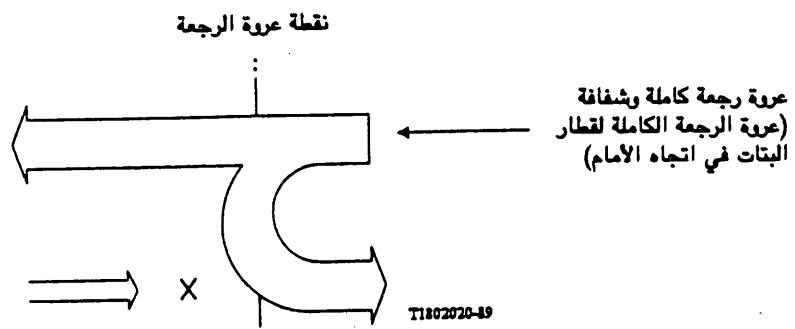
الشكل 3/G.701

قوانين التشغير غير المنتظم



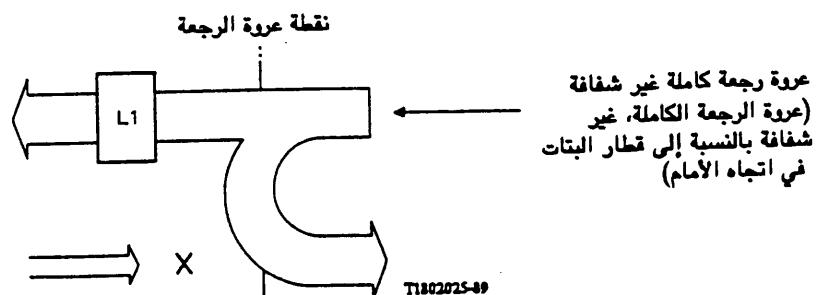
الشكل 4/G.701

**العلاقة بين قيم القرار لقانون تشفير منتظم وقانون تشفير غير منتظم**



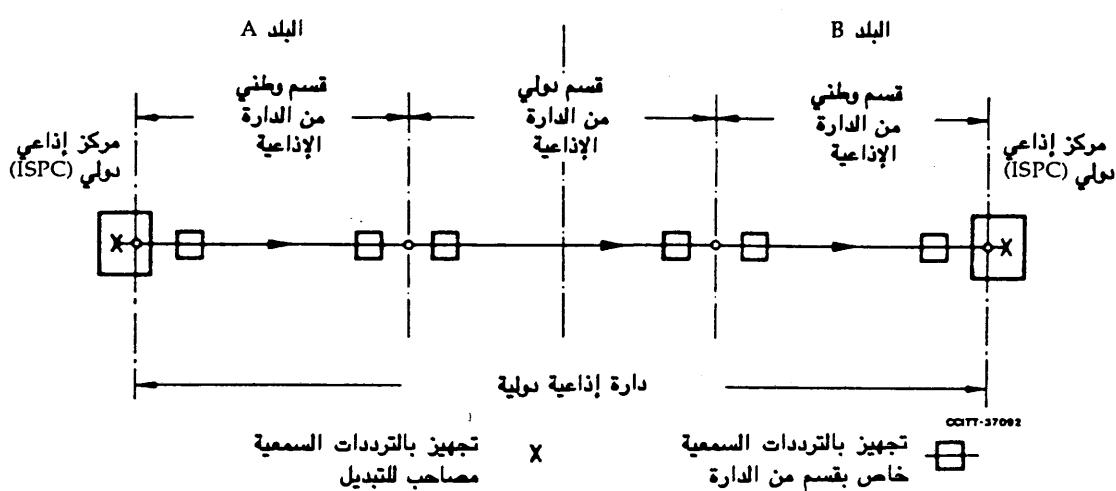
X إشارة معطلة من أجل تجنب التداخل مع الاشارة العروية

الشكل B-1/G.960



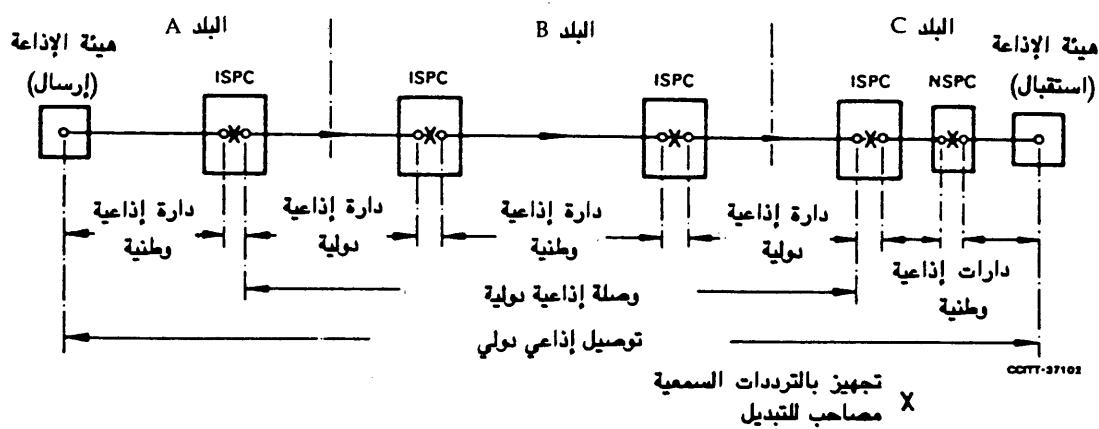
X إشارة معطلة من أجل تجنب التداخل مع الاشارة العروية  
L1 تجهيز يعدل الاشارة المرسلة أو يعطيها

الشكل B-2/G. 960



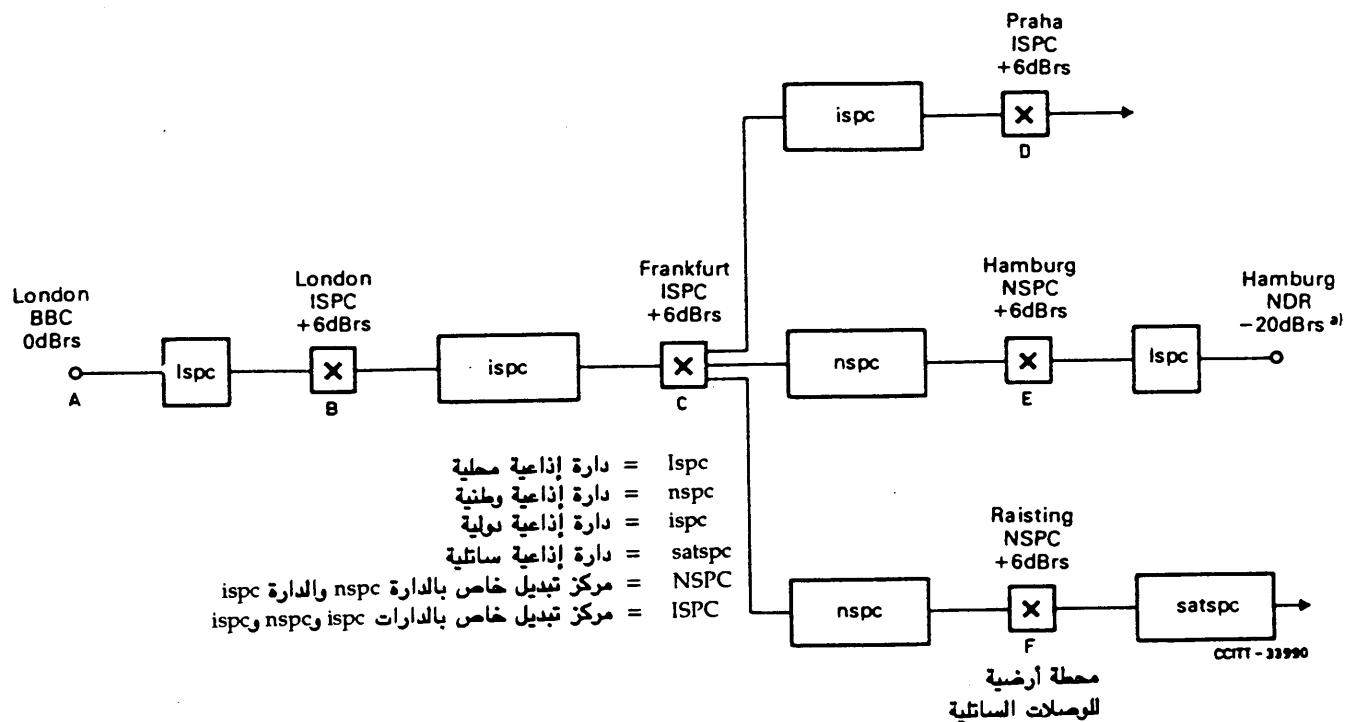
الشكل 1/J.13

دارة إذاعية دولية مكونة من قسمين وطنيين وقسم دولي  
في الدارة الإذاعية



الشكل 2/J.13

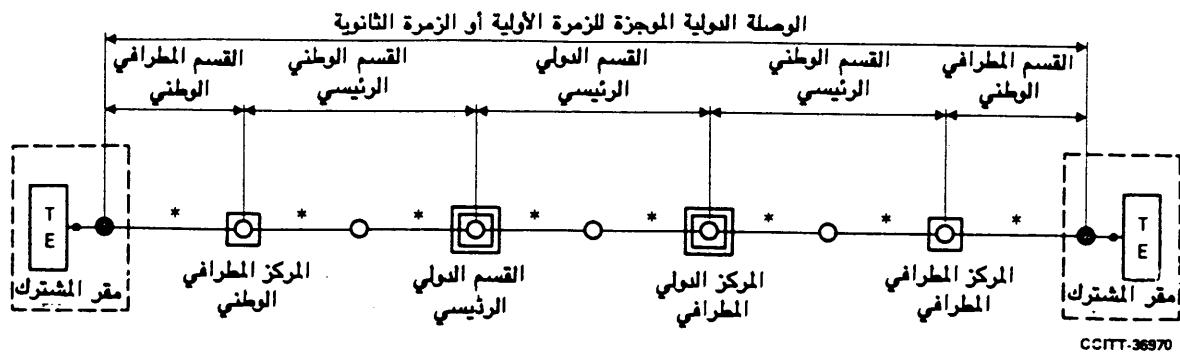
وصلة إذاعية دولية مكونة من دارات إذاعية دولية وطنية وتتعدد بدارة إذاعية وطنية عند كل طرف،  
فتشكل توصيلاً إذاعياً دولياً



ملحوظة - أقصى سوية للإشارات الإذاعية : (أ)  $9 \text{ dBm} + 9 \text{ dBm}$  عند نقطة السوية النسبية  $0 \text{ dBm}$  و  $15 \text{ dBm}$  عند نقطة السوية النسبية  $+15 \text{ dBm}$  . وتقابل قيمة ذروة من  $3.1 \text{ V}$  . وهي أقصى قيمة لإشارة موجة جيبية ذات قيمة فعالة للتواتر من  $2.2 \text{ r.m.s}$  . (1) تستطيع الإدارات المعنية أن تختار قيمة أخرى على الصعيد الوطني ..

الشكل 3.I.13

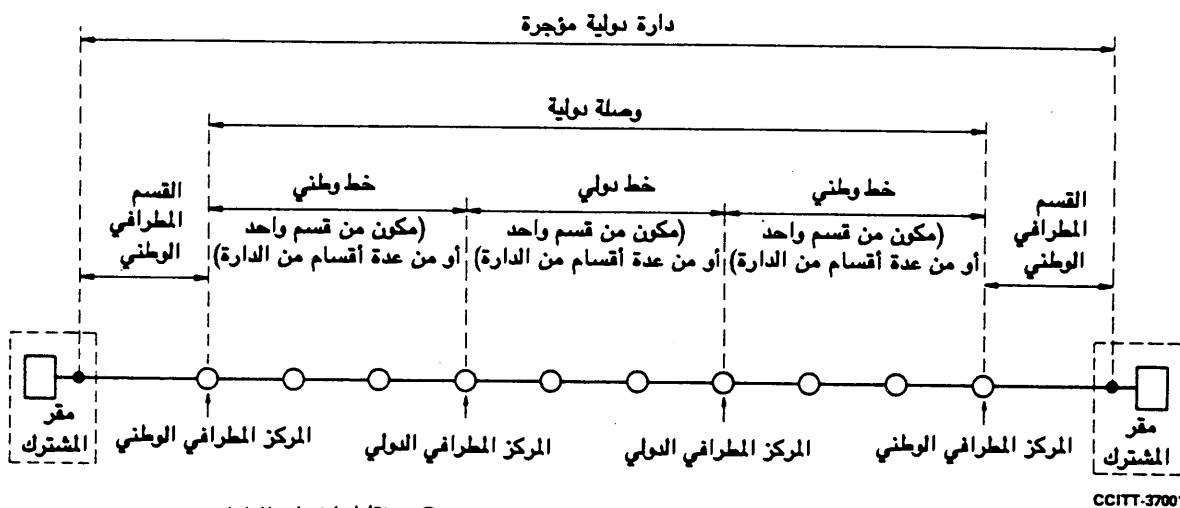
مخطط دارة إذاعية دولية



- نقطه نفاذ محددة عند السطح البياني بين تجهيزات إرسال الإشارات عريضة الطيف والتجهيزات الخاصة بالوصلة (مثل المنظم الآوتوماتي)
- التجهيزات المطرافيه في مقر المشترك
- \* اقسام الزمر الأولية أو الزمرة الثانية
- نقطه نفاذ محددة عند الرابط بين الأقسام، وتوجد عندها مراشيب للنقل المبادر ومسوبيات الخ... وقد تشمل أيضا هذه النقاط تجهيزات تحويل تسمح بأن تستعمل وصلات عمومية لزمرة الأولية، أو الزمرة الثانية باعتبارها أقسام من وصلة مؤجرة بعض الوقت .

الشكل 1/M.900

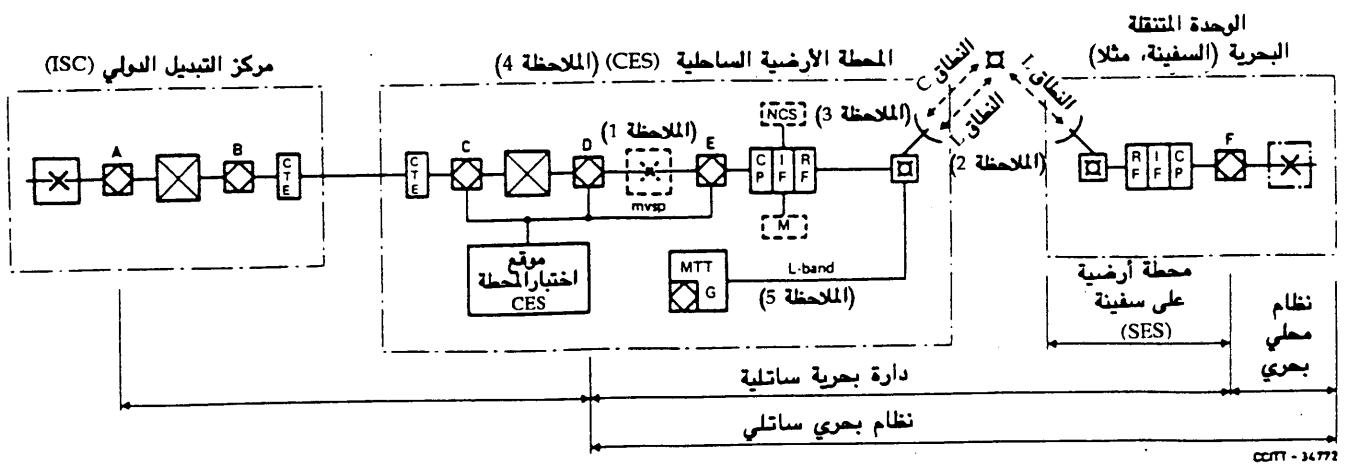
مثال للتكون الأساسي لوصلة دولية مؤجرة زمرة أولية أو زمرة ثانية  
من أجل إرسال إشارات ذات طيف عريض



- نقطه اختبار الدارات
- السطح البياني للدارة دولية مؤجرة  
والتجهيز المطرافي الخاص بالمشترك
- التجهيزات المطرافيه الخاصة بالمشترك

الشكل 2/M.1010

التكون الأساسي لدارة دولية مؤجرة من نقطة إلى نقطة



تجهيزات بتردد متوسط  
تجهيزات معالجة القناة تتضمن تجهيزات التشويير الانتهائية الخ...  
تجهيزات تشكيل القناة  
تجهيزات التردد الراديوي  
مطراط اختبار بحري  
محطة تنسيق الشبكة  
الإشراف على الشبكة ومراقبتها  
نقطة التبديل البحرية التقديمية

رباعي الأسلام  
نقطة النقال لاختبار  
رباعي الأسلام  
مفتاح

**ملحوظة 1** - يجب أن تنشأ دائماً، نقطة تبديل بحرية تقديرية من أجل أهداف تحطيط الإرسال . أما وجود بدالة في المحطة الأرضية الساحلية فيبقى اختيارياً .

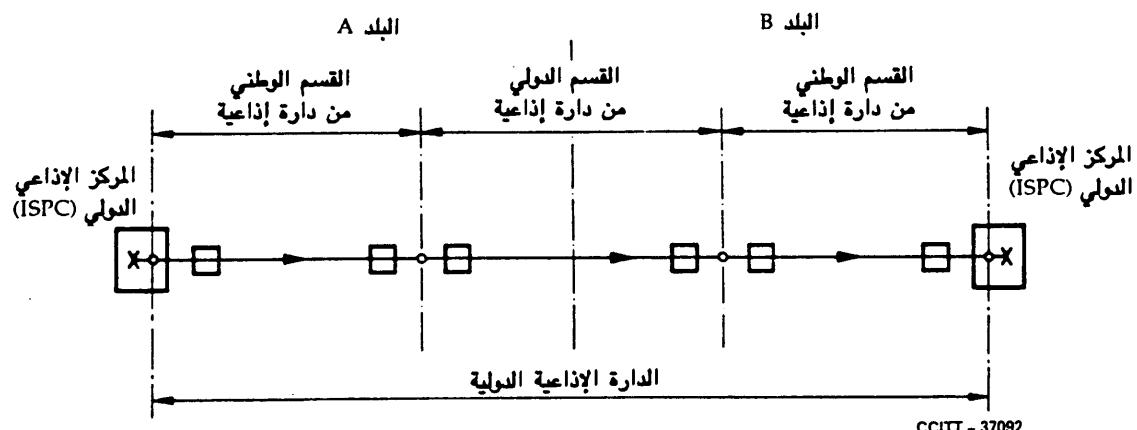
**ملحوظة 2** - الترددات الفعلية المستعملة هي 4/6 GHz (النطاق C) و 1.6 GHz (النطاق L) .

**ملحوظة 3** - بعض المحطات الأرضية الساحلية هي محطات للشبكة كذلك . ويرد في التوصية M.1120 مسافة لوظائفها .

**ملحوظة 4** - تصف التوصية M.1120 وظائف المحطة الأرضية الساحلية .

**ملحوظة 5** - إن نقطة النقال G لاختبارات رباعية الأسلام هي مكانة لنقطة النقال F الخاصة بالاختبارات رباعية الأسلام .

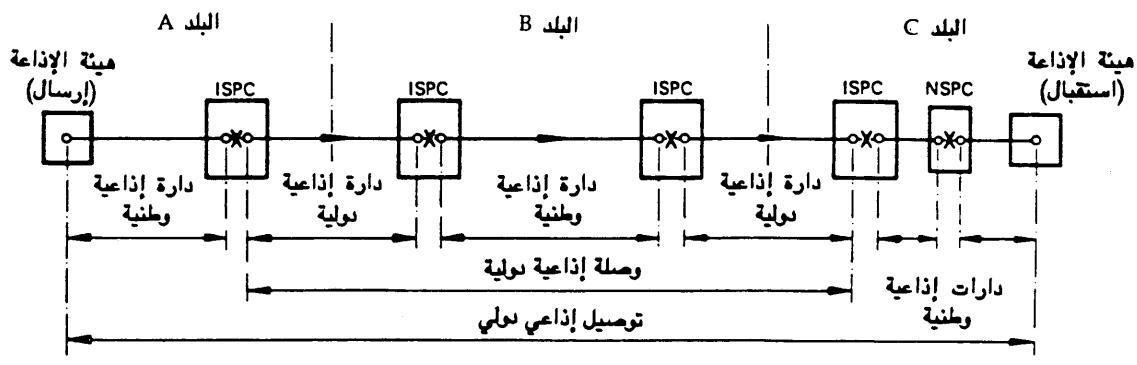
الشكل 1/M.1100  
تكوين نظام بحري ساتلي



تجهيزات سمعية خاصة بقسم من الدارة  
X تجهيزات سمعية مصاحبة للتبديل

الشكل 1/N.1

دارة إذاعية دولية مكونة من قسمين وطنيين ومن قسم دولي لدارة إذاعية

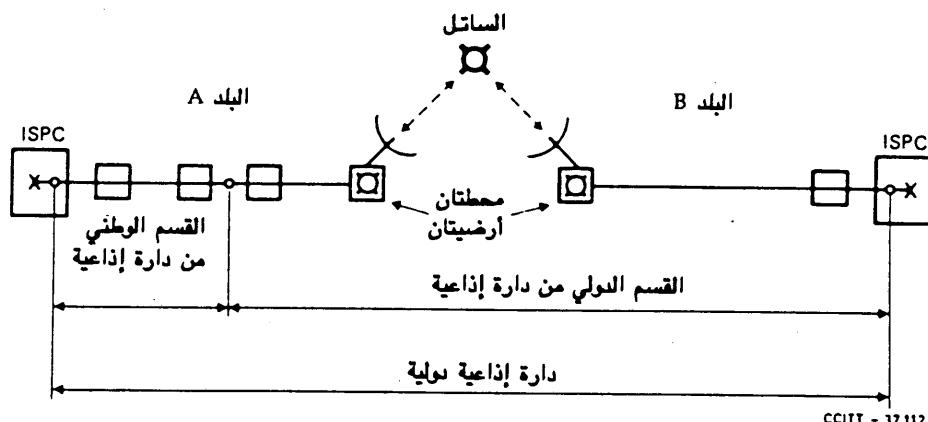


CCITT - 37102

#### X تجهيزات سمعية مصاحبة للتبديل

الشكل 2/N.1

وصلة إذاعية دولية مكونة من دارات إذاعية وطنية ودولية وممدة  
بدارة إذاعية وطنية عند كل طرف لتشكل توصيلاً إذاعياً دولياً



CCITT - 37112

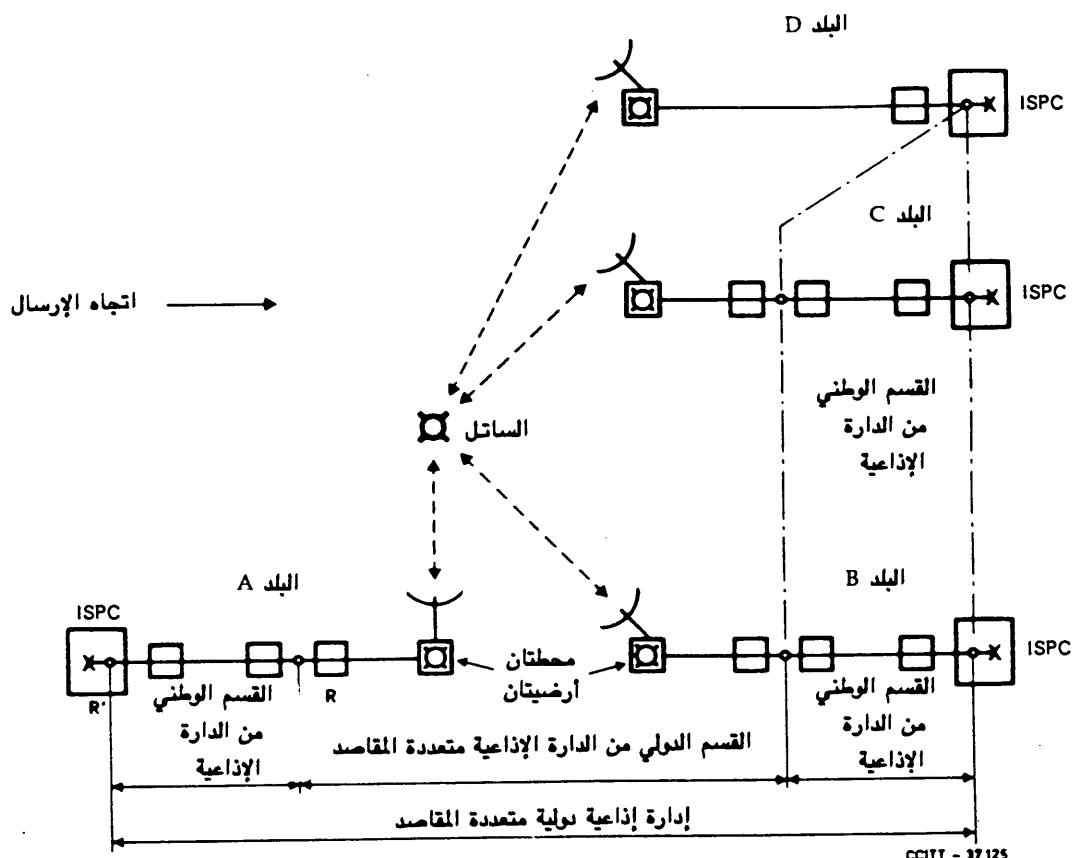
تجهيزات سمعية خاصة بقسم الدارة

تجهيزات سمعية مصاحبة للتبديل

المركز الإذاعي الدولي

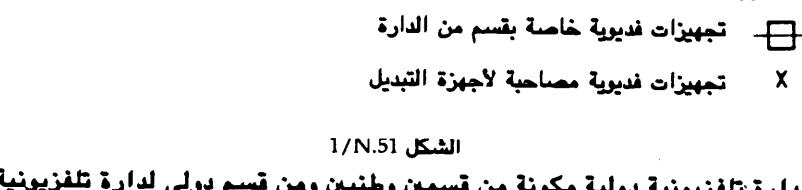
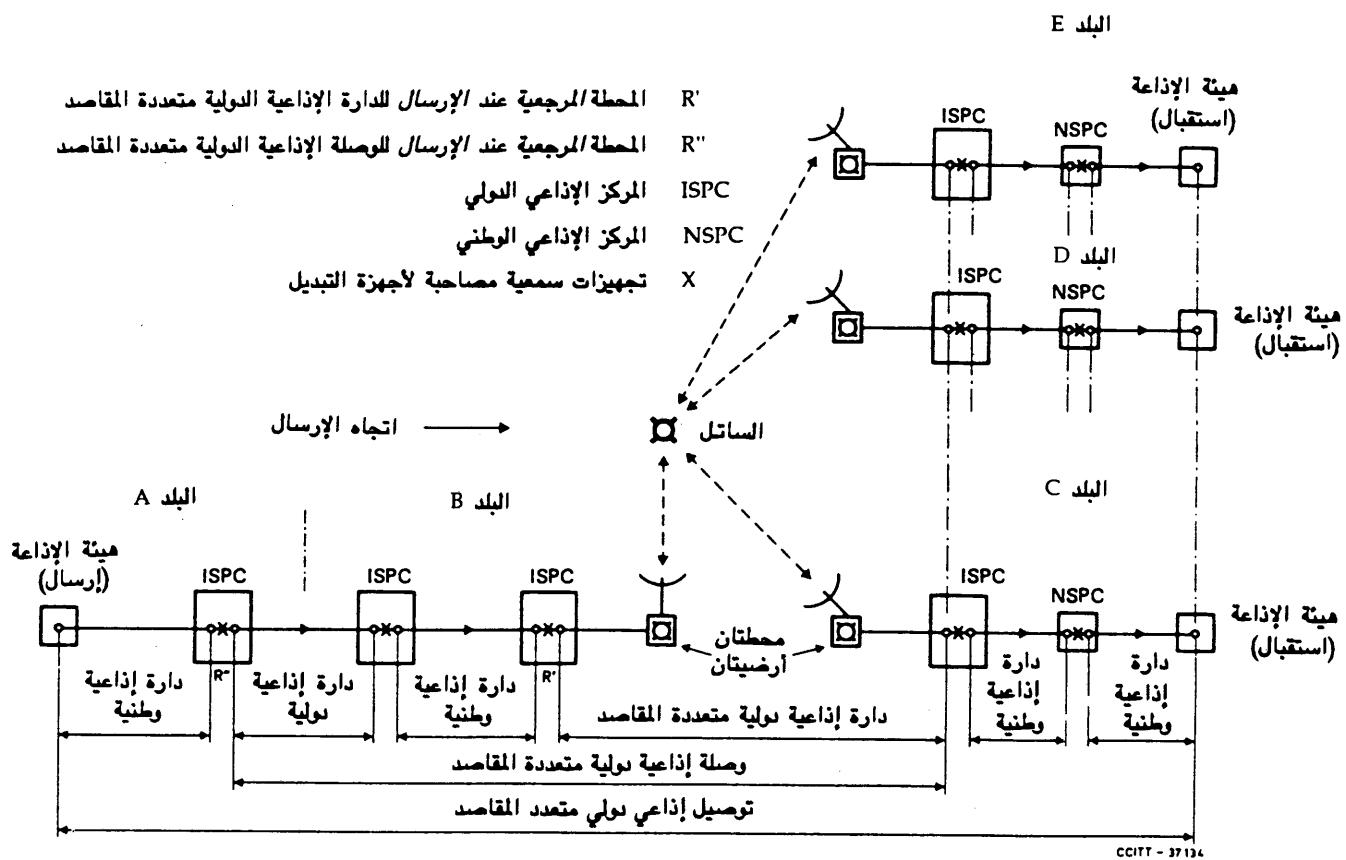
الشكل 3/N.1

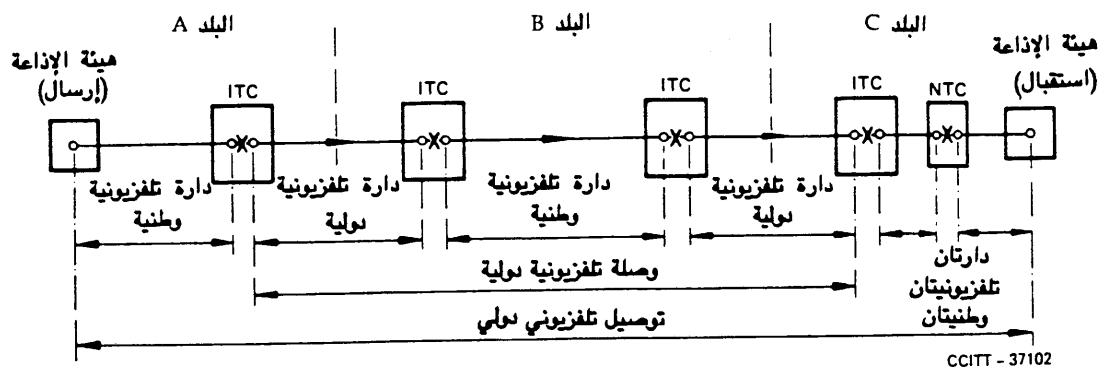
دارة إذاعية دولية بسيطة (ذات مقصود واحد)  
تُسير عبر نظام اتصالات ساتلي



الشكل 4/N.1

دائرة إذاعية دولية متعددة المقاصد تُشير عبر نظام اتصالات ساتل

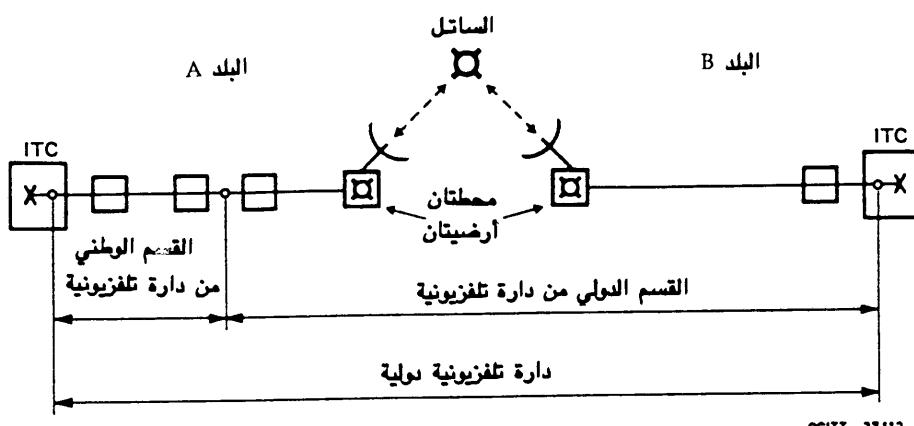




X تجهيزات فديو مصاحبة لاجهزه التبديل

الشكل 2/N.51

وصلة تلفزيونية دولية مكونة من دارات تلفزيونية دولية  
وطنية وتحدد بدارة تلفزيونية وطنية عند كل طرف لتشكل توصيلاً تلفزيونياً دولياً



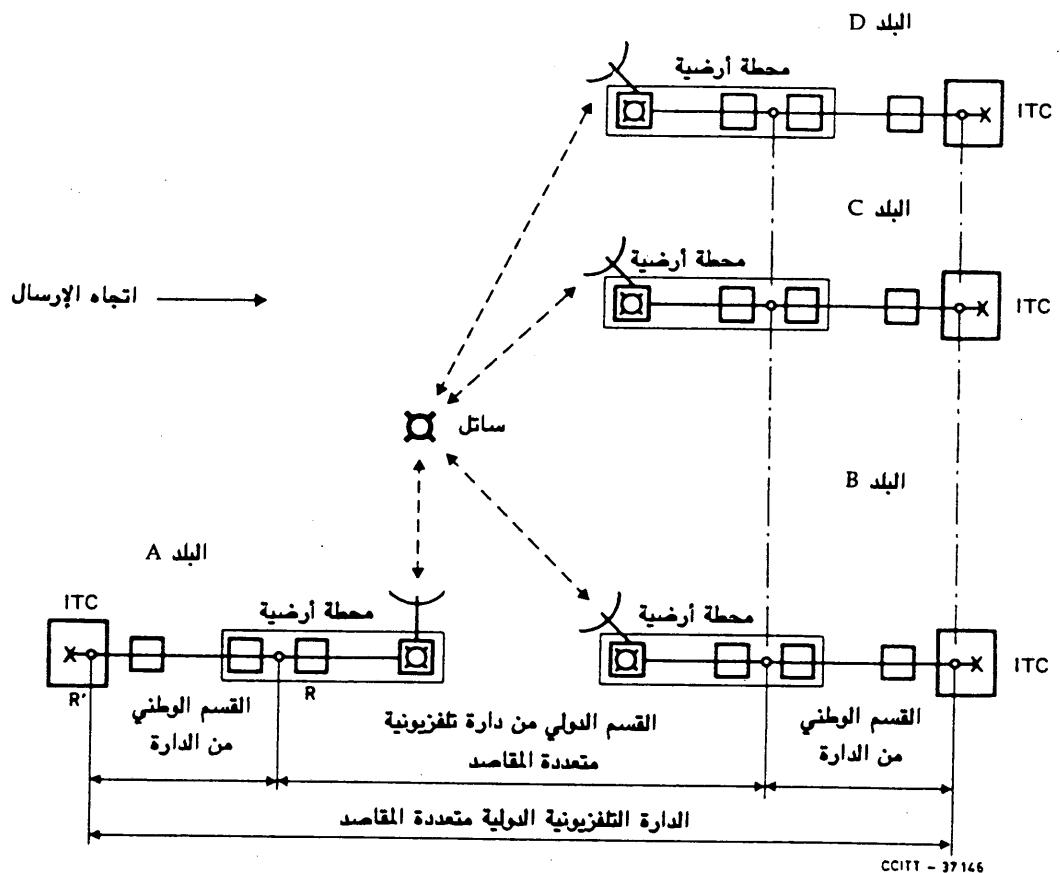
تجهيزات فديو خاصة بقسم من الدارة

X تجهيزات فديو مصاحبة لاجهزه التبديل

المرکز التلفزيوني الدولي ITC

الشكل 3/N.51

دارة تلفزيونية دولية بسيطة ( ذات مقصد واحد ) تسير عبر سائل للاتصالات



تجهيزات فديوية خاصة بقسم من الدارة

X تجهيزات فديوية مصاحبة لأجهزة التبديل

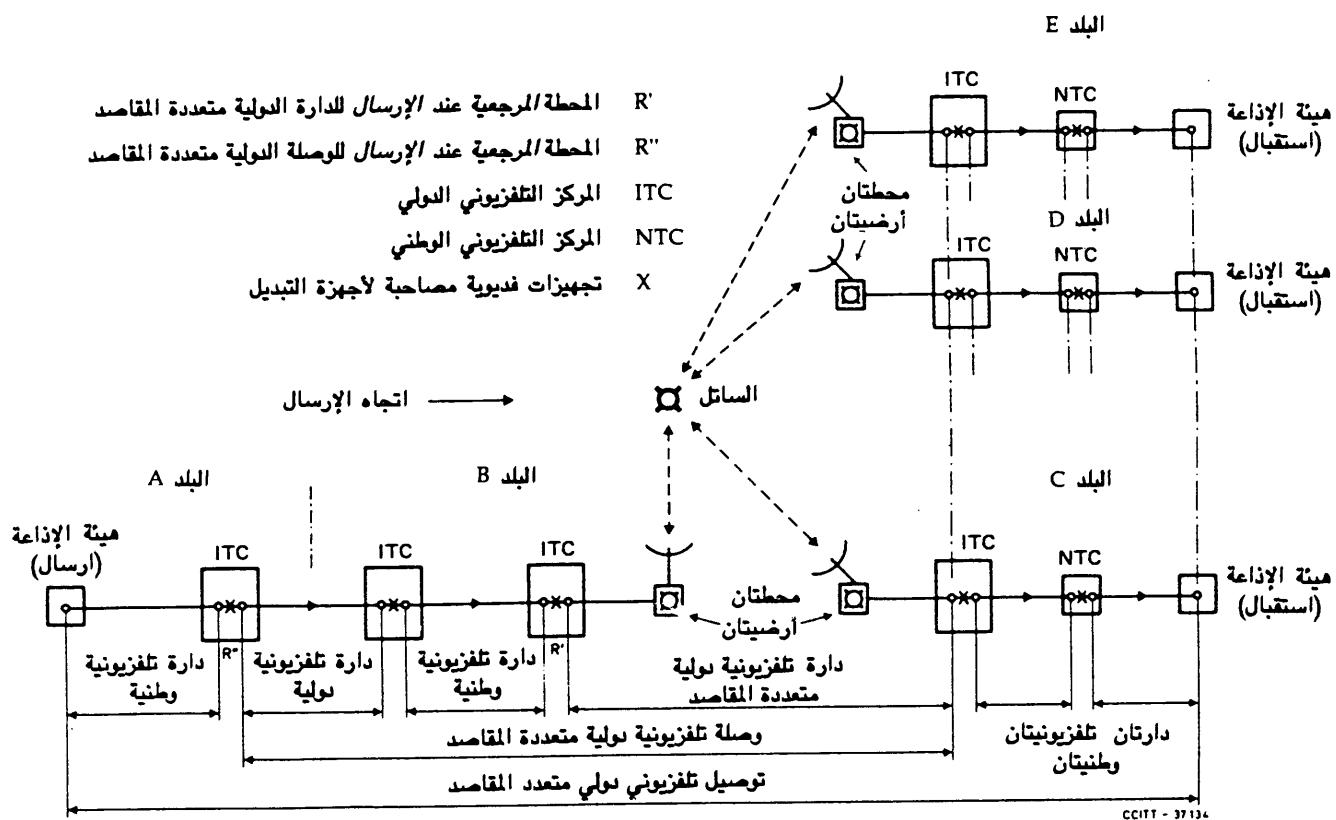
ITC المركز التلفزيوني الدولي

R المحطة المرجعية عند الإرسال للقسم الدولي من دارة متعددة المقاصد

R' المحطة المرجعية عند الإرسال للدارة الدولية متعددة المقاصد

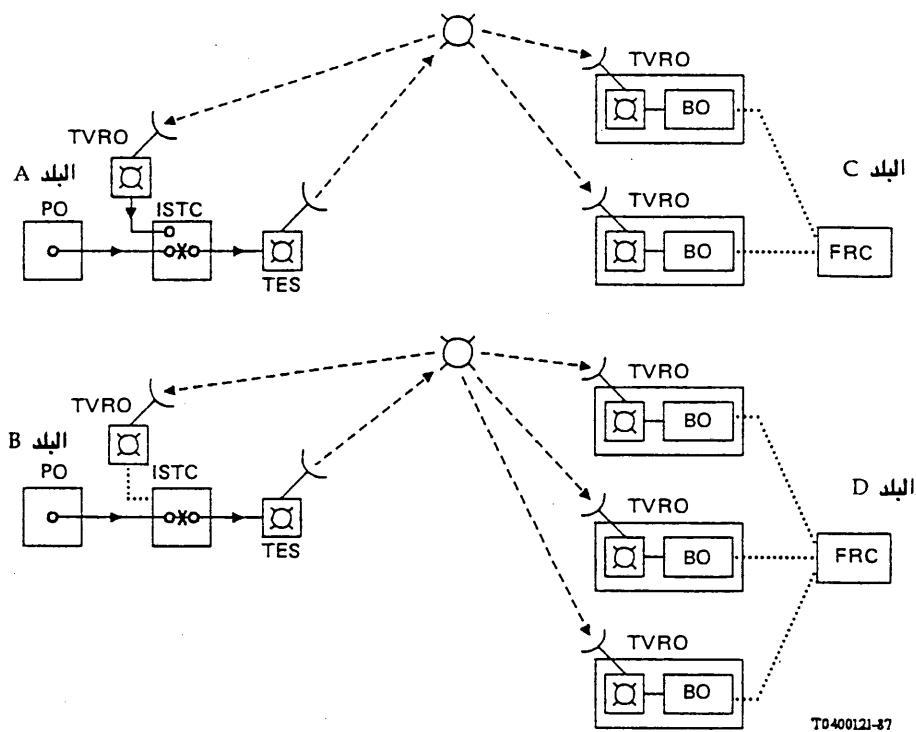
الشكل 4/N.51

دارة تلفزيونية دولية متعددة المقاصد مكونة من قسم دولي ساتلي من الدارة متعددة المقاصد ومن أنواع وطنية أرضية من الدارة



الشكل 5/N.51

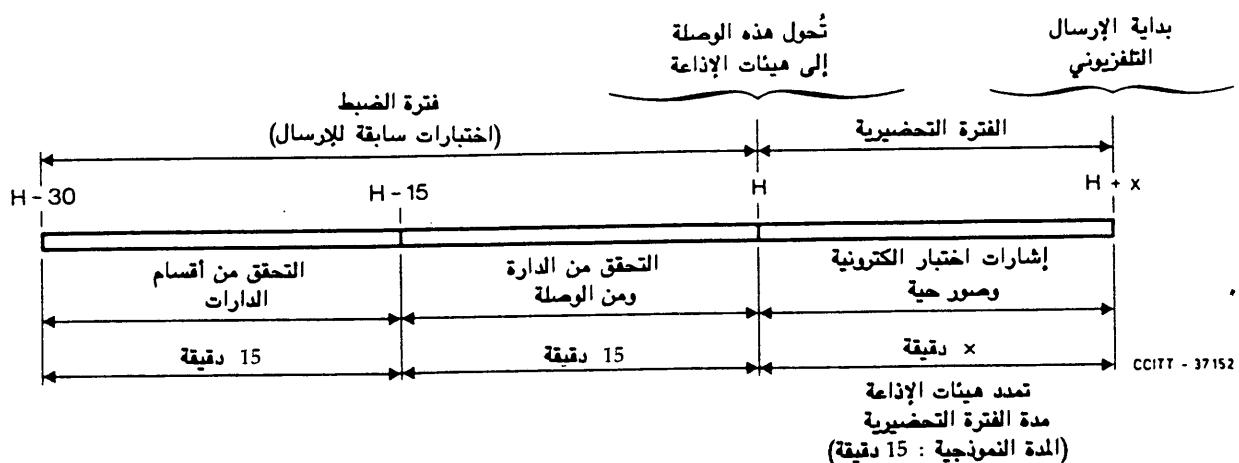
وصلة تلفزيونية دولية متعددة المقاصد مكونة من دارة تلفزيونية دولية متعددة المقاصد ومن دارات تلفزيونية وطنية ودولية تحدد عبر دارات وطنية عند كل طرف لتشكل توصيلاً تلفزيونياً دولياً متعدد المقاصد



PO	مصدر البرامج
ISTC	مركز إرسال دولي ساتلي
TES	محطة إرسال أرضية
TVRO	محطة تلفزيونية للاستقبال فقط
BO	هيئة الإذاعة
FRC	مركز الأخبار عن الطقس
X	تجهيزات فضائية مصاحبة لأجهزة التبديل

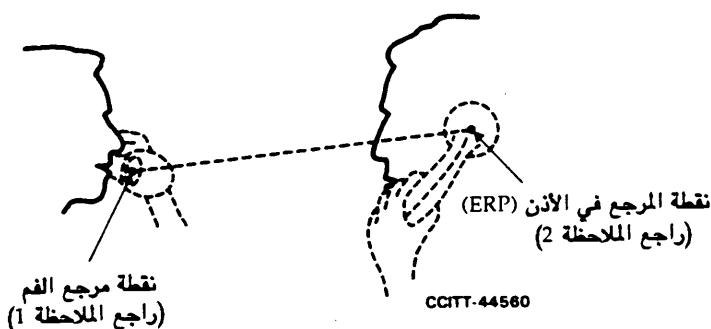
الشكل 6/N.51

توصيل تلفزيوني دولي متعدد المقاصد للمحطات TVRO  
 (محطات تلفزيونية للاستقبال فقط) غير الموصولة بمركز ITC (مركز إرسال دولي)



الشكل 1/N.54

الوقت المعين في فترة الضبط، الفترة التحضيرية في الإرسالات التلفزيونية



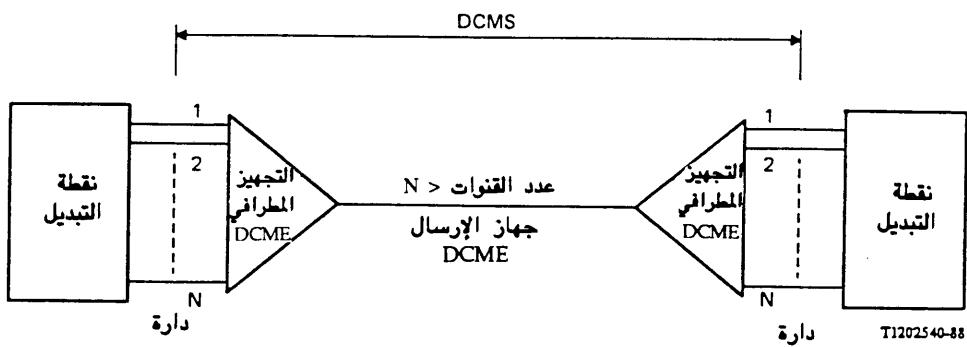
ملاحظة 1 - تقع نقطة مرتعش الفم على بعد 25 مم أمام الشفتين على المحور الأنفي الذي يمر عبر مركز فتحة الفم . وهي معروفة في غياب أي عائق .

ملاحظة 2 - تقع نقطة المرتعش في الأذن عند مدخل القناة السمعية للأذن الشخص المستمع . وتعرف بأنها تقع عند مركز المستوى الأمامي لغطاء السمعاء والمقرر عندما تطبق على الأذن .

ملاحظة 3 - يجب ألا يخلط بين نقطة المرتعش في الأذن ECRP ونقطة المرتعش في السمعاء (ECRP) التي هي نقطة في مستوى المرتعش في السمعاء تستخدم كمعلمة مرجعية للمهنة (راجع التوصية P. 10) .

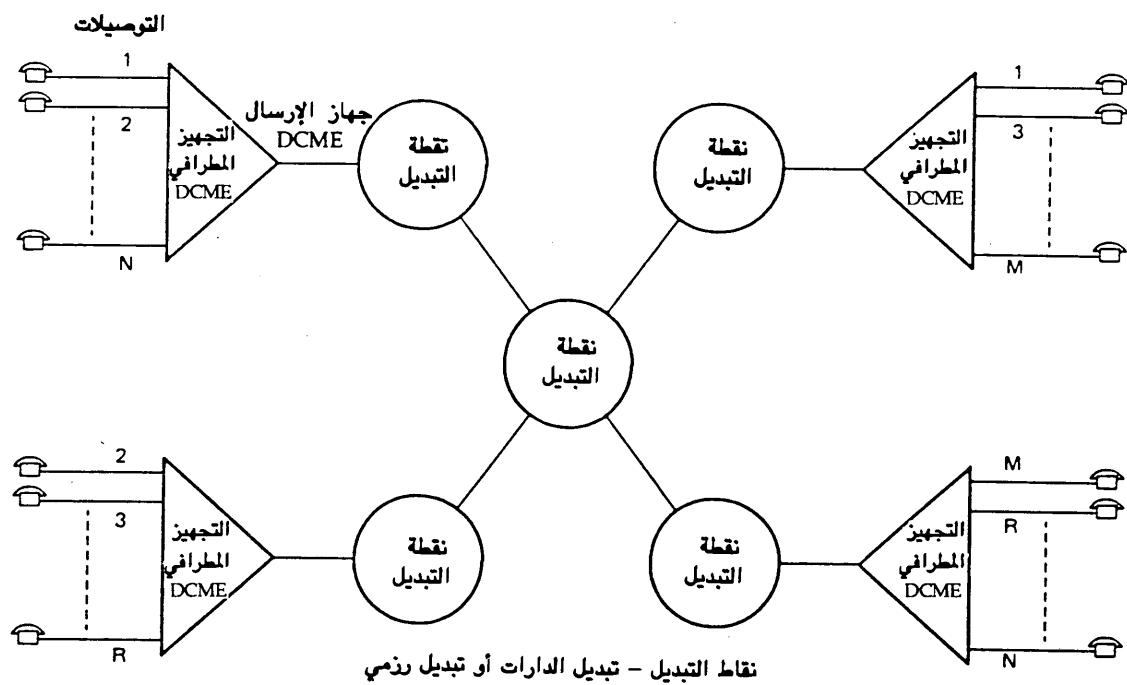
A-1/P. 64

تعريفاً نقطة المرتعش في الأذن ونقطة مرتعش الفم



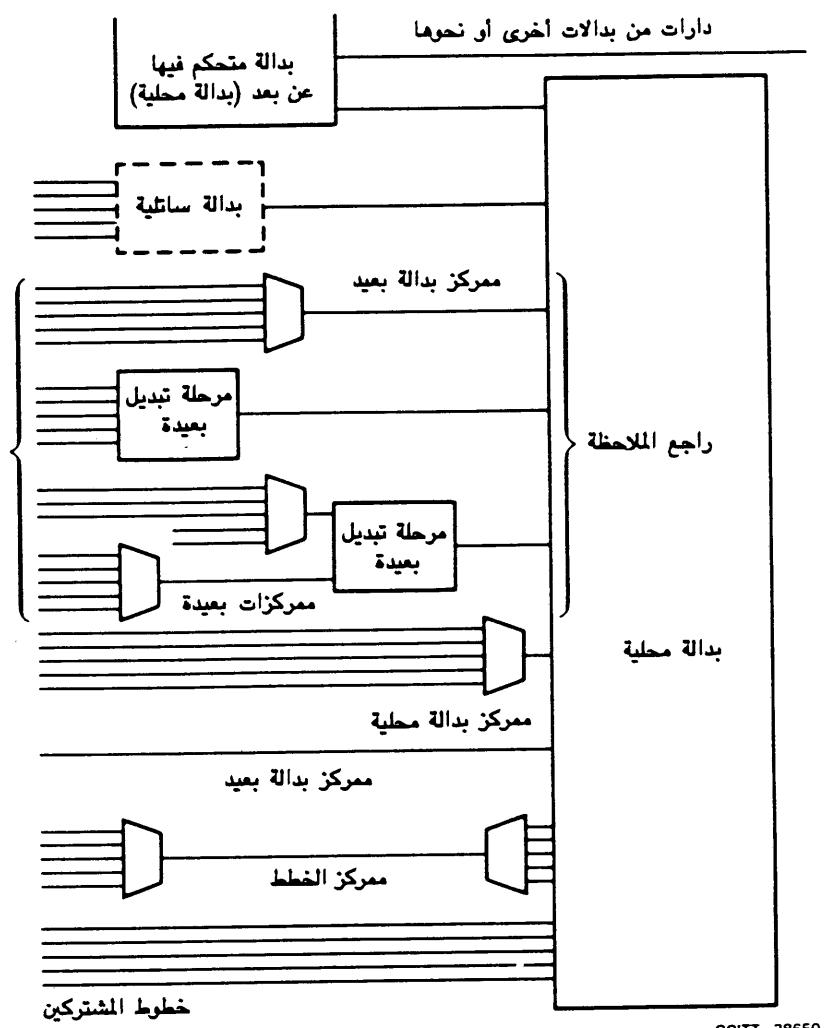
الشكل 1/P.84

الخدمة DCMS من نقطة إلى نقطة أو الخدمة المبنية على الدارات



الشكل 2/P.84

الخدمة DCMS متعددة المقاصد أو الخدمة المبنية على التوصيلات

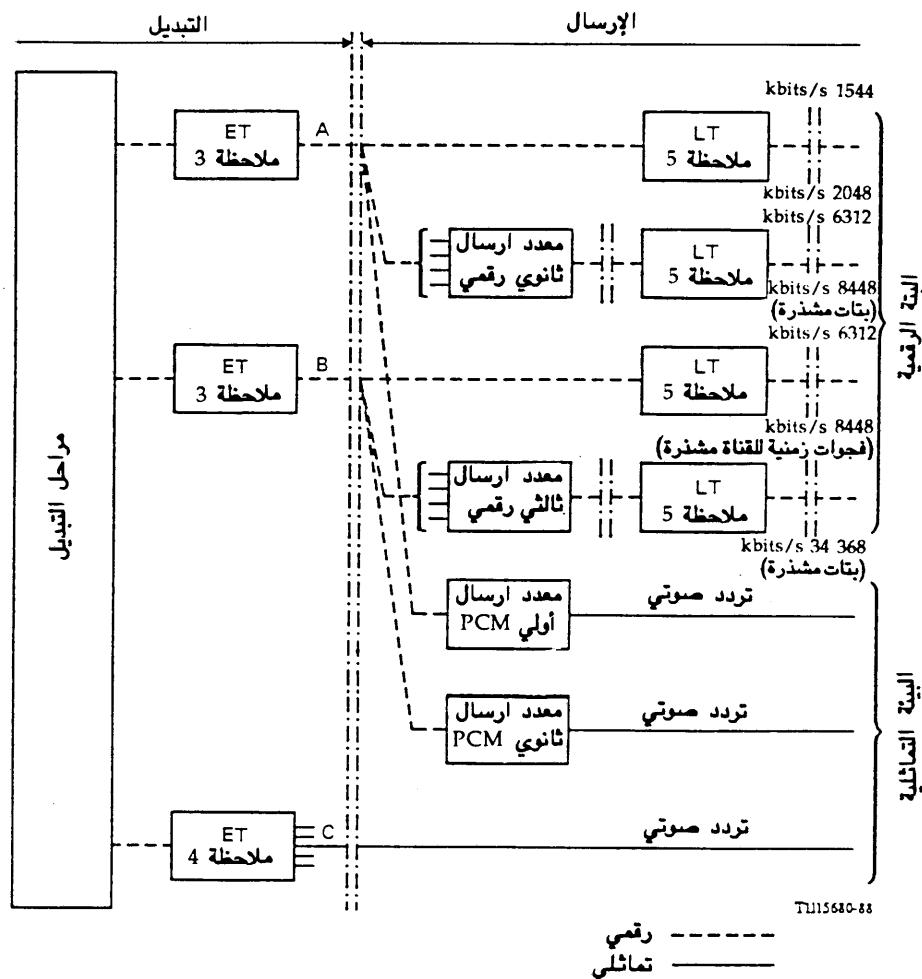


CCITT - 28650

**ملاحظة** - يشمل المعرف الأجزاء المكونة لبدالة موزعة جغرافيا.

الشكل 1/Q.9

البدالة والعبارات المرافق لها



ملاحظة 1 - توصيات اللجنة CCITT (السلسلتان G و Q) المطبقة على كل سطح بيني عرضاً مفصلاً داخل النص .  
 ملاحظة 2 - يمكن أن تستعمل تشكيلات أخرى مثل التوصيل المتسلسل للدكتسات ثنائية أو ثلاثية أو ذات سوية أعلى .

ملاحظة 3 - أمثلة لوظائف انتهاء البدالة (ET) - السطحان البينيان A و B :

- إدراج التشويير واستخراجه
- تحويل الشفرة
- تراصف الرتيل
- الانذارات والدلالة على العطب .

ملاحظة 4 - أمثلة لوظائف انتهاء البدالة (ET) - السطح البيني C :

- A/D التغويل
- ادراج التشويير واستخراجه
- تعدد الارسال
- التغويل من سلكين/ إلى 4 أسلاك .

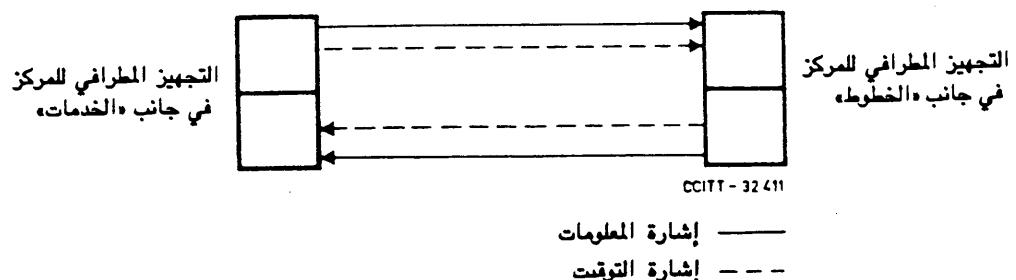
ملاحظة 5 - أمثلة لوظائف انتهاء الخط (LT)

- التغذية بالطاقة
- تحديد موقع العطب
- إعادة التزيل
- تمويل الشفرة .

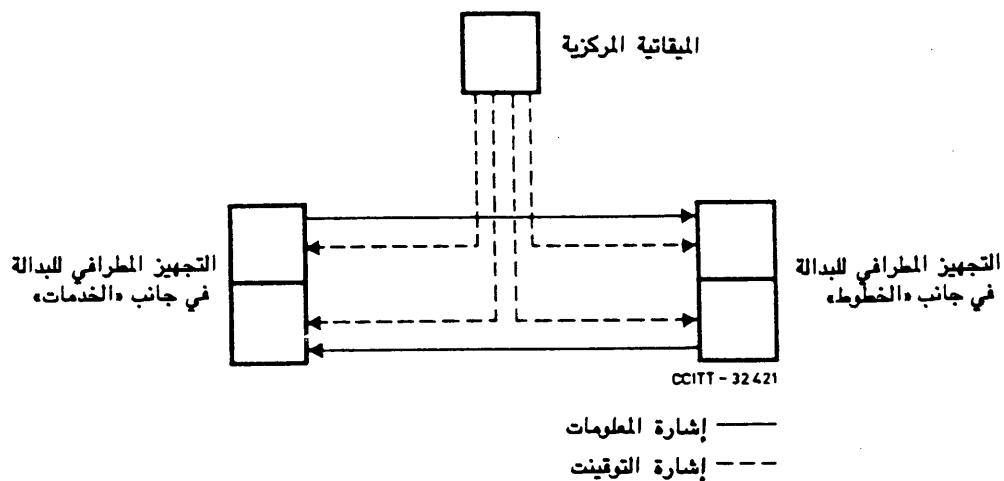
ملاحظة 6 - لا توجد بالضرورة كل السطوح البينية في كل التطبيقات .

الشكل 9 2/Q.9

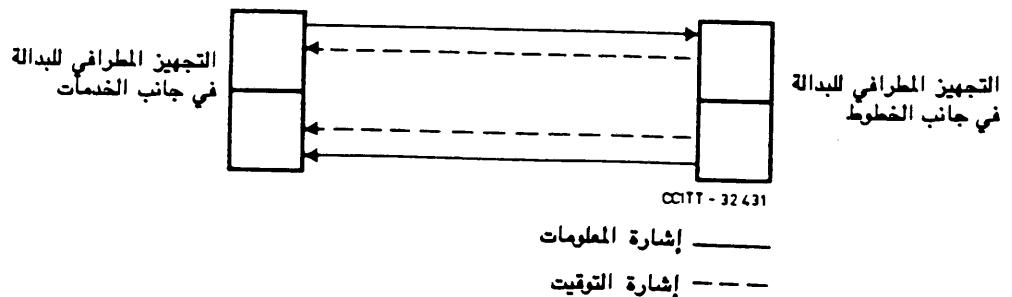
سطوح بينية مع بدلات أخرى (Q. 511)



الشكل 9/3  
السطح البياني متعدد الاتجاه (G.703)

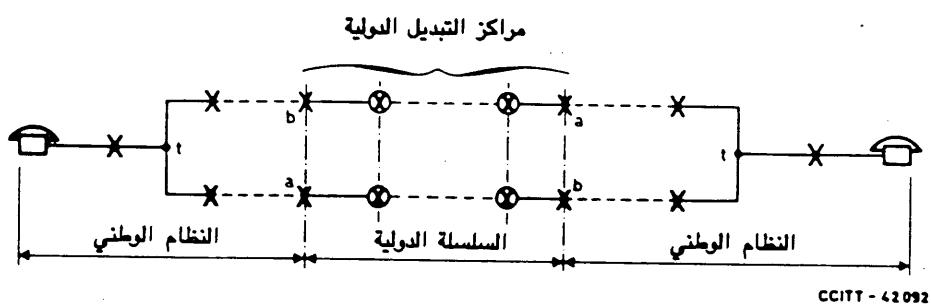


الشكل 9/4  
سطح بياني ذو ميقاتية مركزية (G.703)



الشكل 5/Q.9

سطح بياني يعكس الاتجاه (G.703)

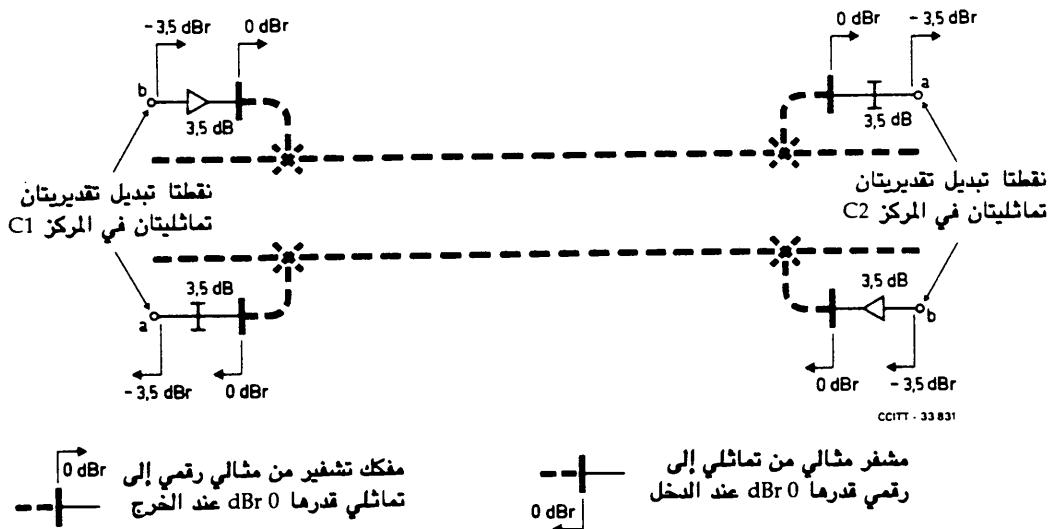


⊗ مركز تبديل دولي ISC يُسَير حركة العبور الدولية

X البدالة

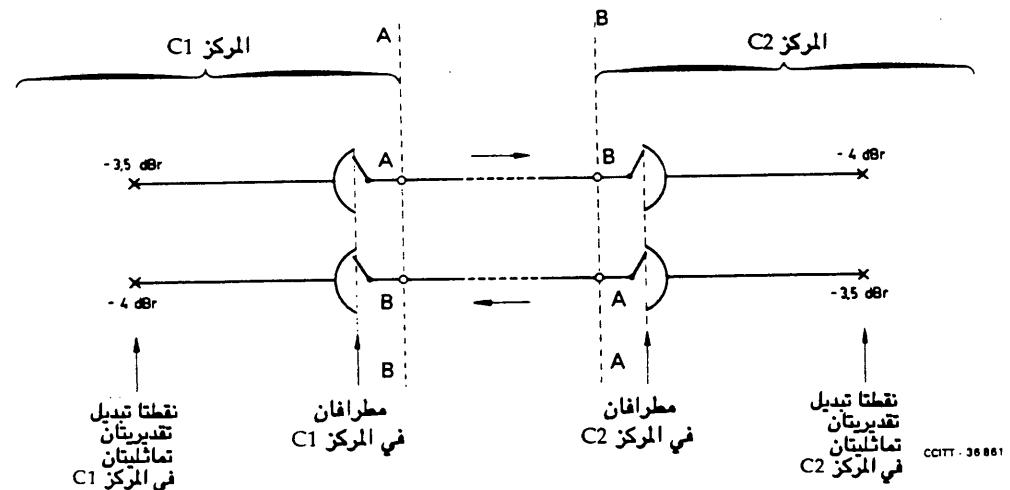
الشكل 1/Q.40

تعريف الأجزاء المكونة لتوسيع دولي



ملاحظة - يفترض بأن المشفرات ومفككات التشفير تظهر علاقة فيما بين الاشارات التماضية والاشارات الرقمية والعكس بالعكس، مطابقة تماما للجدول الخاصة بالقانون A أو القانون B من التوصية G. 711 [8].

(1) تعريف نقاط التبديل التدبيرية التماضية لدارة رقمية بوابة بين مركزين رقميين بوابتين

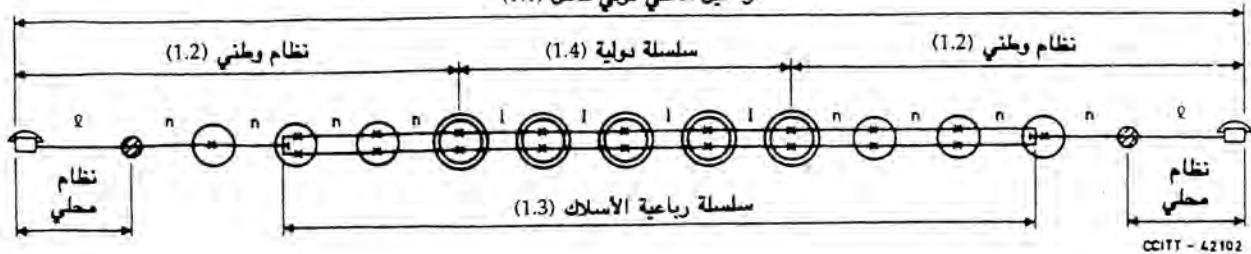


(b) تعريف نقاط التبديل التدبيرية التماضية لدارة تماثلية بوابة بين مركزين تماثلين بوابتين

الشكل 2/Q. 40

#### التعريفات الخاصة بالدارات الدولية

توصيل ماتقني دولي كامل (1.1)



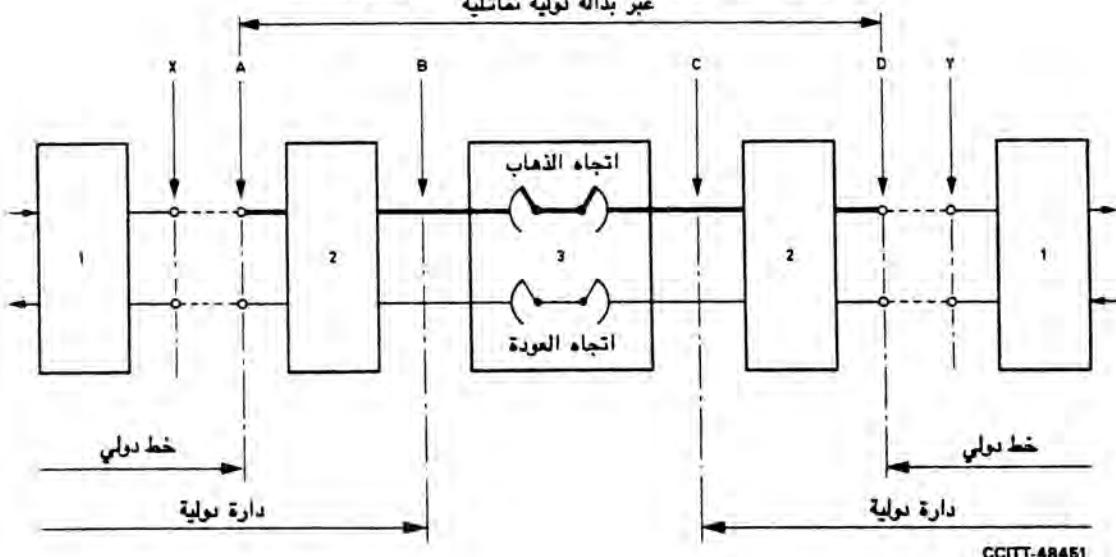
- 1 = دارات دولية
- 2 = دارات تعميد وطنية
- n = دارات تعميد رباعي الأسلاك
- 3 = خط المشترك
- جهاز المشترك
- بدالة محلية مع تبديل سلكين
- مركيز تبديل دولي (ISC) مع نقطتي تبديل تدبيرتين تماضيتين

ملاحظة - أعطيت الترتيبات المبينة للأنظمة الوطنية، على سبيل المثال فقط . وإن الأرقام التي هي بين قوسين هي أرقام الأجزاء الفرعية من القسم 1 (الكراسة 1.11) حيث يمكن أن ترد التوصيات المتعلقة بهذا الجزء من التوصيل . وينبغي للدارات التي تكون هذه السلسلة ان تستجيب، إضافة إلى ذلك، لمتطلبات الجزء الفرعي 5.1 استجابة إفرادية .

الشكل 3/Q.40

توصيل دولي يوضح المصطلحات المتبناة

يشير الخط الخلط إلى مسیر ذي سلكين لتوصيل رباعي الأسلاك  
عبر بدالة دولية تماضية



1 = تجهيزات تشكيل القناة

2 = مجموعة من مرحلات الوصول والمغادرة

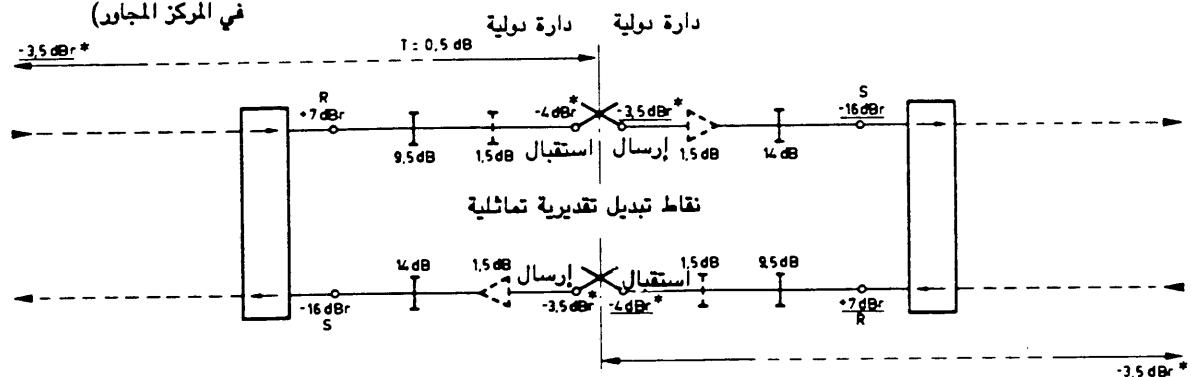
3 = تجهيزات التبديل الآلي

ملاحظة - يمكن أن تكون هناك بين النقطتين X و A والنقطتين D و Y، إضافة إلى الكبلات، تجهيزات من مثل كرابات الصدى والضاغطات المددات والمسروقات ومستabilات إشارات الخط الخ..

الشكل 1/Q.45 مكرر

بدالة دولية تماضية

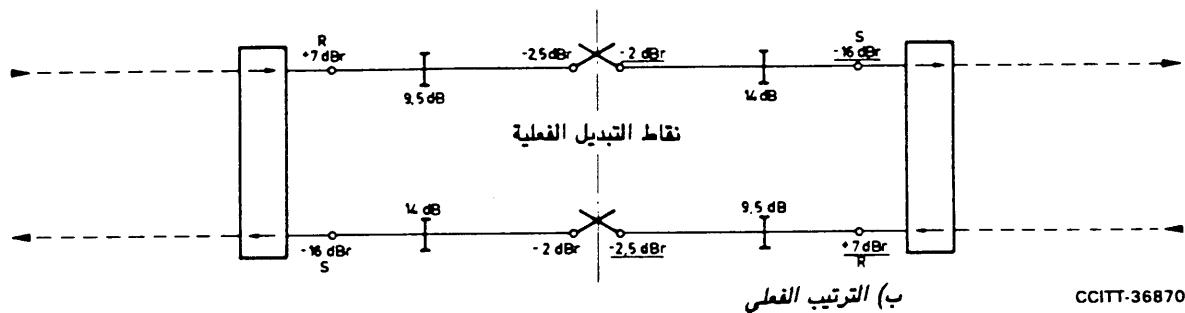
(السوية النسبية عند نقطة  
التبديل التقديرية التماضية  
في المركز المجاard)



\* هذه القيم هي القيم الوحيدة التي تشكل موضوع توصية لجنة CCITT . أما القيم الأخرى فتذكر على سبيل المثال فقط .

السوية النسبية عند نقطة  
التبديل التقديرية التماضية  
في المركز المجاard

أ) ترتيب افتراضي يشير إلى الموقع الممكن لنقاط التبدل التقديرية التماضية في الدارتين .



CCITT-36870

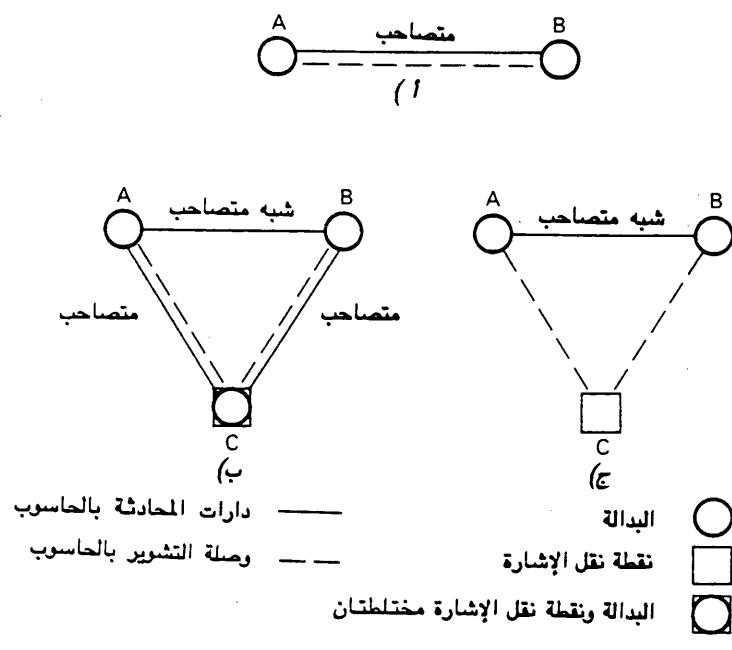
ب) الترتيب الفعلي

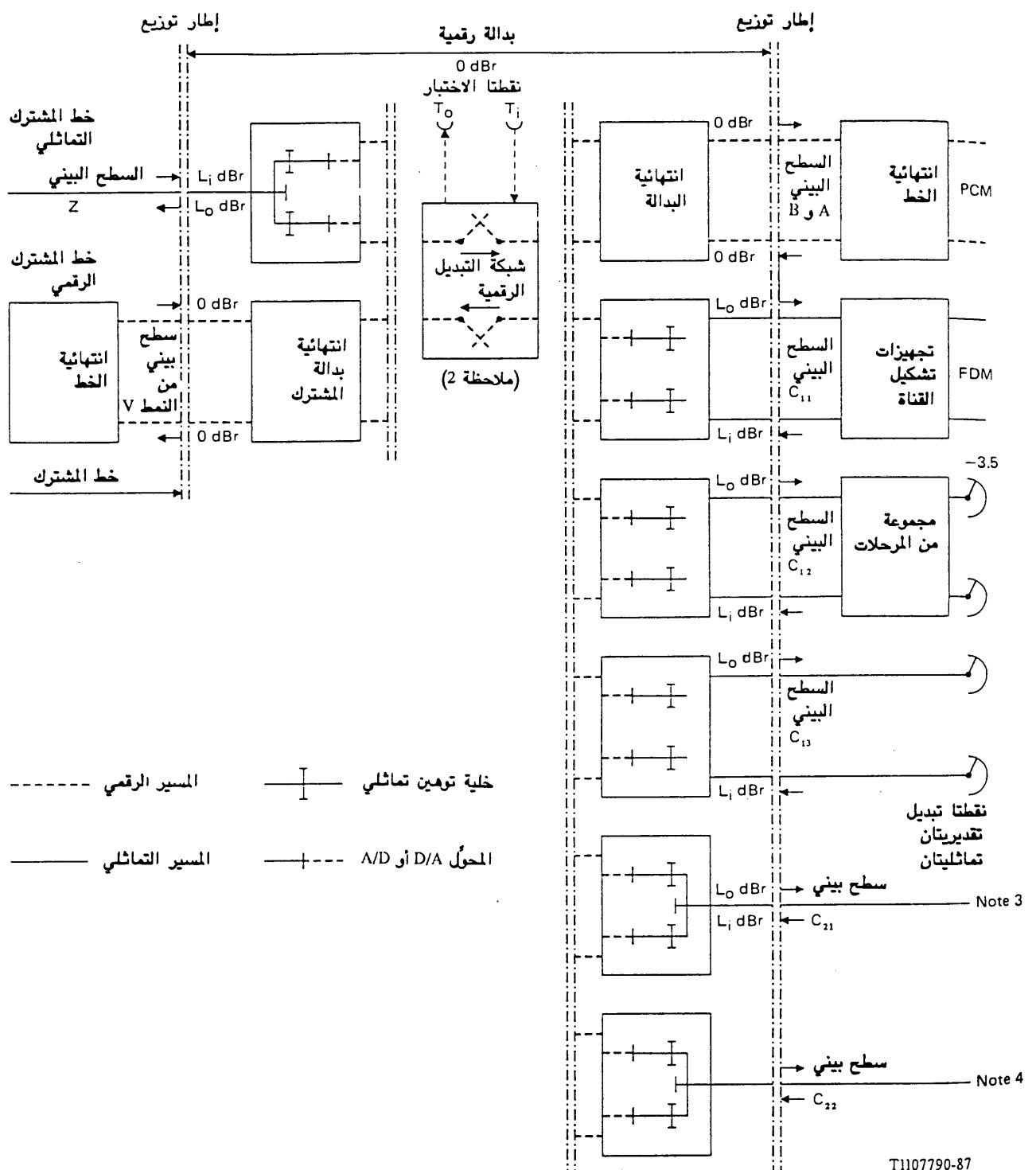
ملاحظة - تعود قيم السوية النسبية المسطرة إلى الدارة الواقعه إلى يمين النقطة المعينة أما قيم السوية النسبية غير المسطرة فتعود إلى الدارة الواقعه إلى يسار النقطة المعينة، ولا توجد نقاط التبدل التقديرية التماضية وجدًا ماديًا في مركز تبدل فعلي .

الشكل 2/Q.45 مكرر

مثال يبيّن تمثيلًا مبسطًا لتوصيل العبور في بدالة دولية مع الترتيب الفعلي  
وتحديد الموقع الممكن لنقاط التبدل التقديرية التماضية

(تحدد السريات الموصى بها لتجهيز تشكيل القناة  
طبقاً للجدول 2/G.232 ، الحالة 2 )

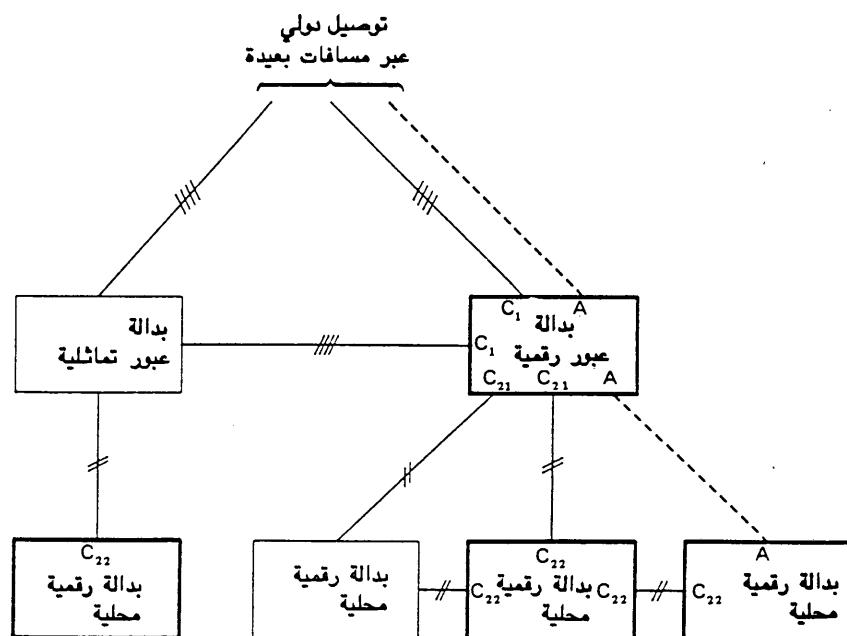




- ملاحظة 1 - يبيّن هذا الشكل أمثلة تموجية لاستعمال سطوح بيانية معرفة .  
 ملاحظة 2 - يمكن أن توسع، عند الحاجة، خلايا توهين رقمي داخل شبكة التوصيل الرقمي أو في أجهزة التبديل المطرافية .  
 ملاحظة 3 - انتهائية توصيلات تبديلية دولية على مسافات بعيدة .  
 ملاحظة 4 - انتهائية حركة تبديلية محلية أو حركة اتصال بعيد بسلكين .  
 ملاحظة 5 - إن القيمتين  $Z_1$  و  $Z_0$  غير متساويتين، في العادة، فيما يتعلق بالسطح البيانية ذات سلكين أو أربعة أسلاك .

الشكل 1/Q.551

السطوح البيانية وسويات الإرسال ونقاط الاختبار في بدالة رقمية



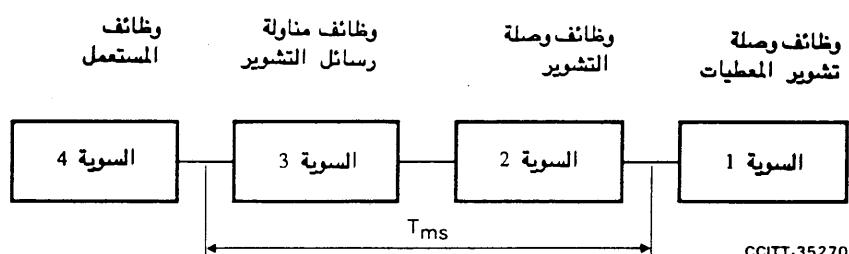
T1107800-87

————— 4 أسلك  
 ————— خطوط تماشية، سلakan  
 - - - - - خطوط رقمية

ملاحظة - تُشير دارات الاتصال بين مركزين محليين حركة محلية فقط

الشكل 2/Q.551

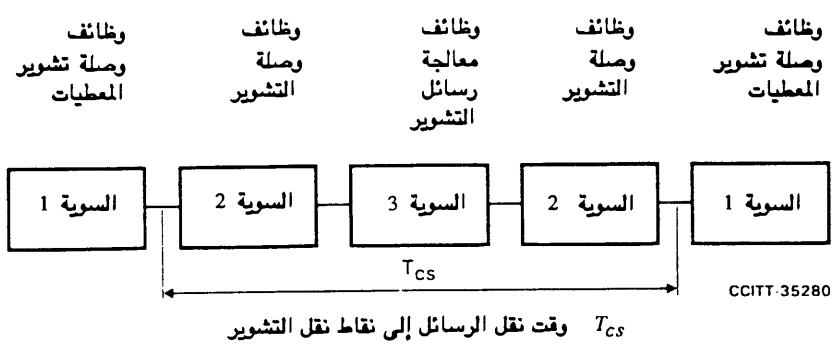
### السطوح البنية التماشية لختلف التوصيلات البينية الممكنة في الشبكة



وقت إرسال النظام الفرعي لنقل الرسائل

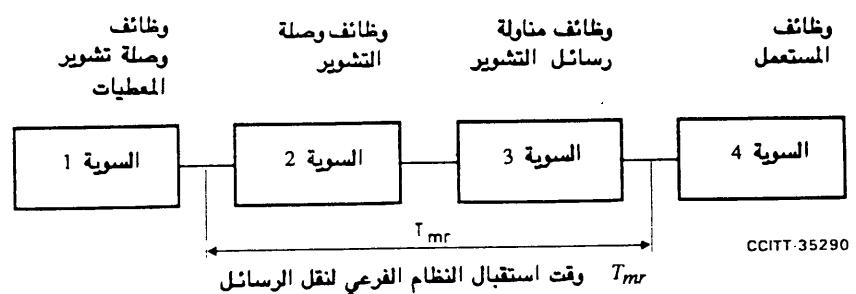
الشكل 8/Q.706

### المخطط الوظيفي ل وقت إرسال النظام الفرعي لنقل الرسائل



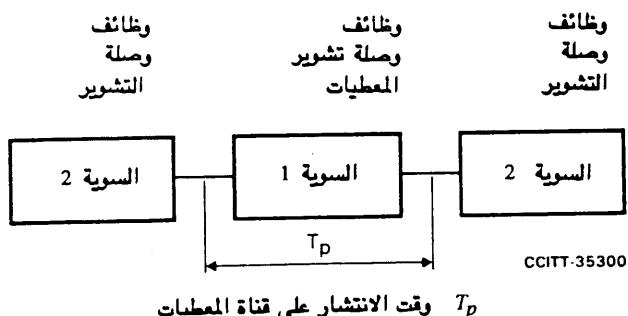
الشكل 9/Q.706 وقت نقل الرسائل إلى نقاط نقل التشيرر

المخطط الوظيفي لوقت نقل الرسائل إلى نقاط نقل التشيرر



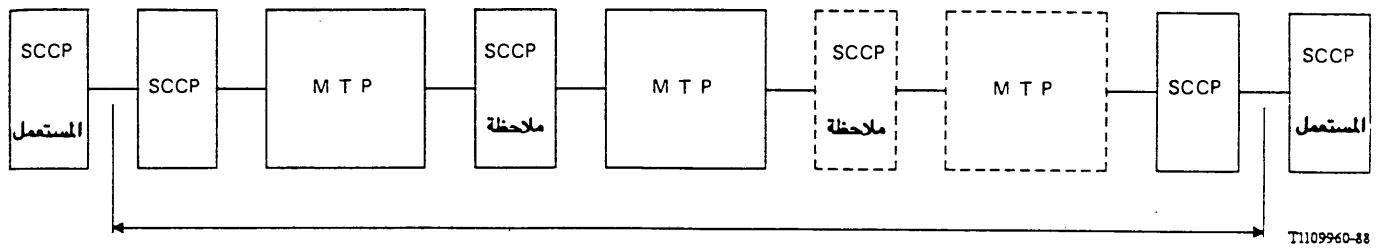
الشكل 10/Q.706 وقت استقبال النظام الفرعي لنقل الرسائل

المخطط الوظيفي لوقت استقبال النظام الفرعي لنقل الرسائل



الشكل 11/Q.706 وقت الانتشار

المخطط الوظيفي لوقت الانتشار

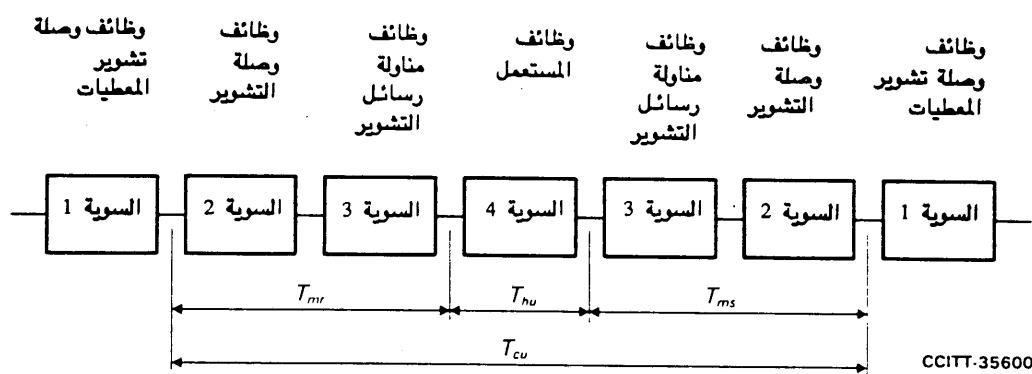


التأخير الكلي لعبور الرسالة

ملحوظة - من الممكن أن ترد نقطة صفر، أو نقطة واحدة أو عدة نقاط مرحلة وفقاً لتشكيل الشبكة

الشكل 1/Q.716

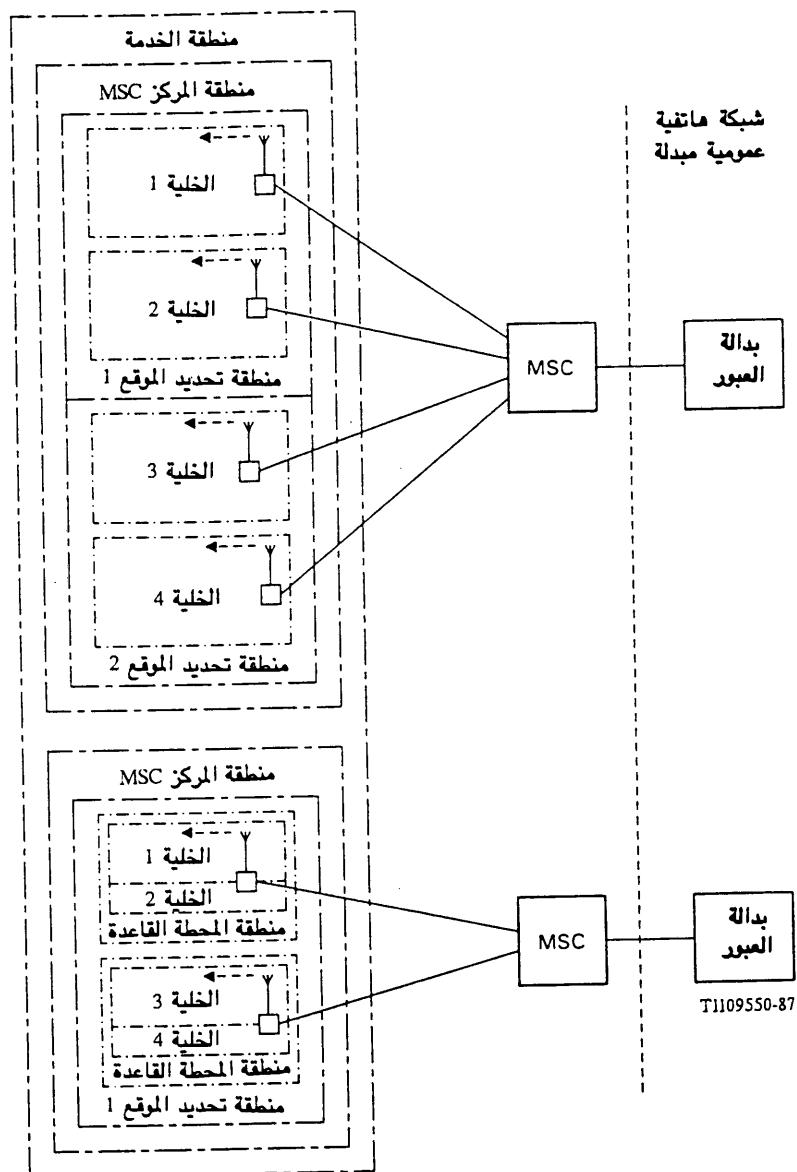
#### المخطط الوظيفي للتأخير الكلي في عبور الرسالة



وقت النقل عبر البدالة  $T_{cu}$   
 وقت المعالجة في النظام الفرعي لمستعمل المهاومة  $T_{hu}$   
 وقت الاستقبال في النظام الفرعي لنقل رسائل (1)  $T_{mr}$   
 وقت إرسال النظام الفرعي لنقل رسائل (1)  $T_{ms}$   
 تعطي التوصية Q.706 تعريف هذه الأوقات (1)

الشكل 1/Q.725

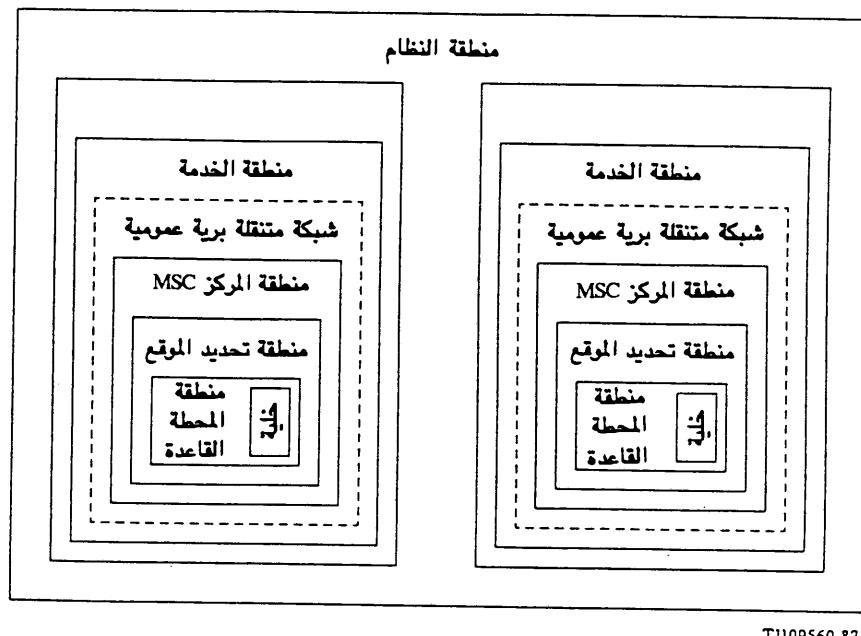
#### المخطط الوظيفي لوقت النقل عبر البدالة



الشكل 2/Q.1001

استعمال التعريفات.

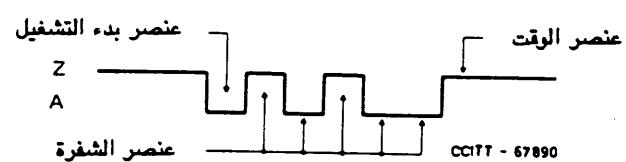
ت تكون منطقة الخدمة في هذا المثال من شبكة واحدة PLMN  
(شبكة متنقلة بريّة عموميّة)



T1109560-87

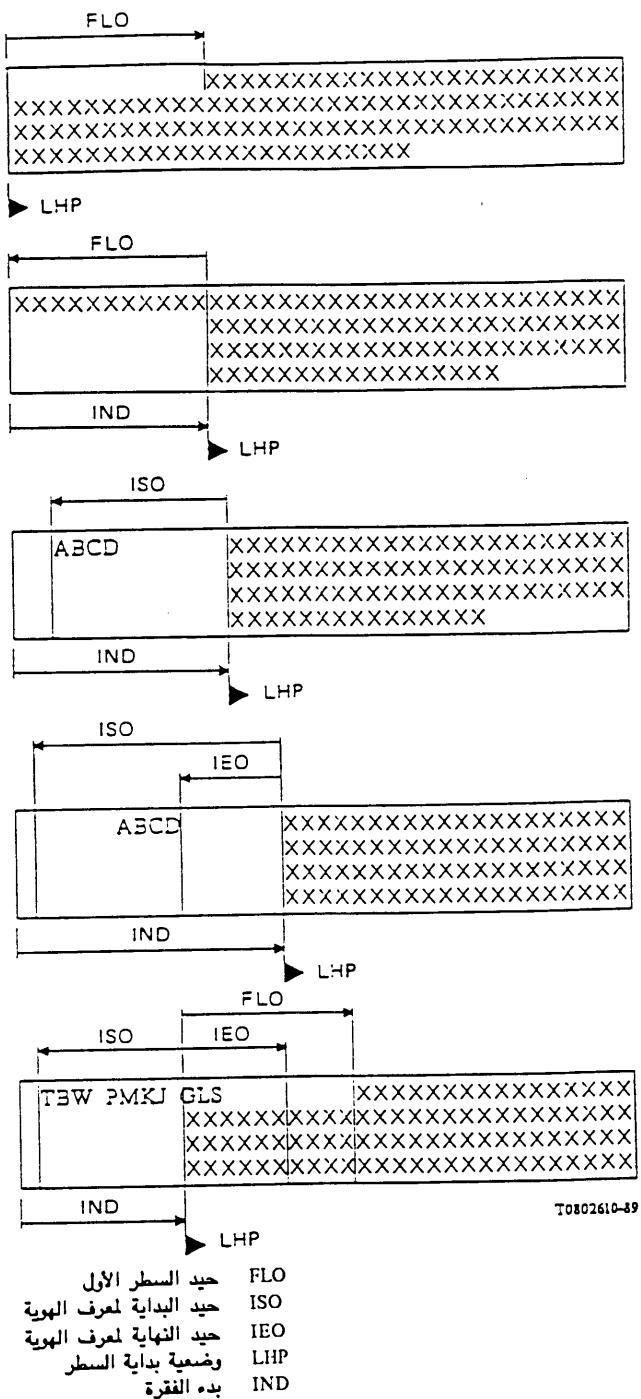
الشكل 3/Q.1001

#### تركيب منطقة تخطية النظام



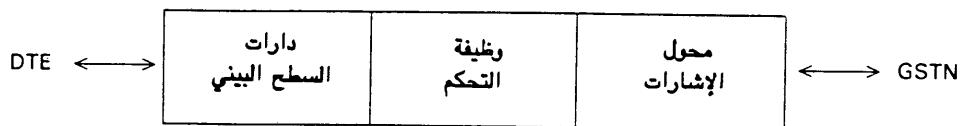
الشكل 1/R.140

#### مثال لاستعمال مصطلح عنصر الشفرة



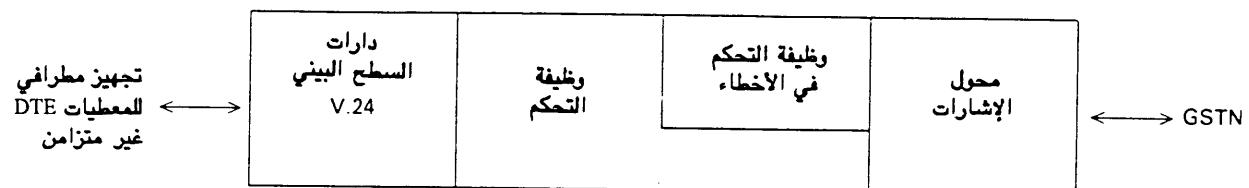
الشكل 10/T.416

تبیان توضیح العنوان وحید السطر الاول



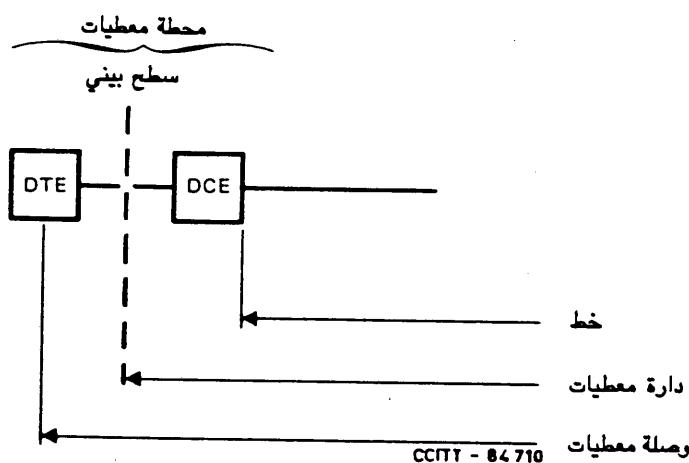
الشكل 1/V.42

التجهيز الانتهائي لدارة المعطيات DCE



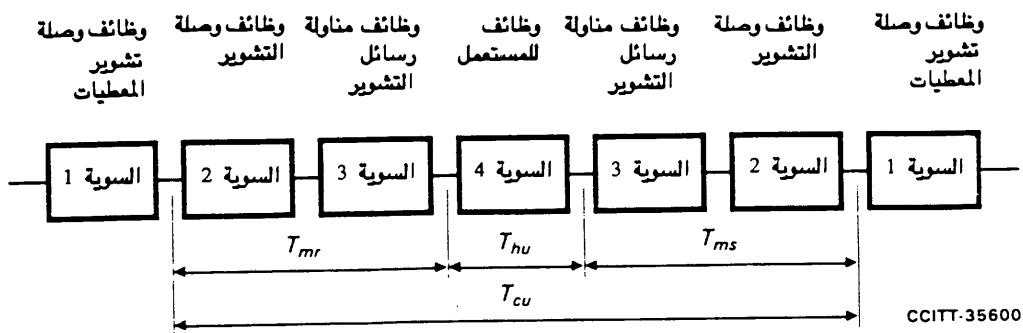
الشكل 2/V.42

تجهيز انتهائي لدارة معطيات DCE مع تصحيح للأخطاء



الشكل 1/X.15 (الكتاب الأحمر)

مركبات وصلة المعطيات



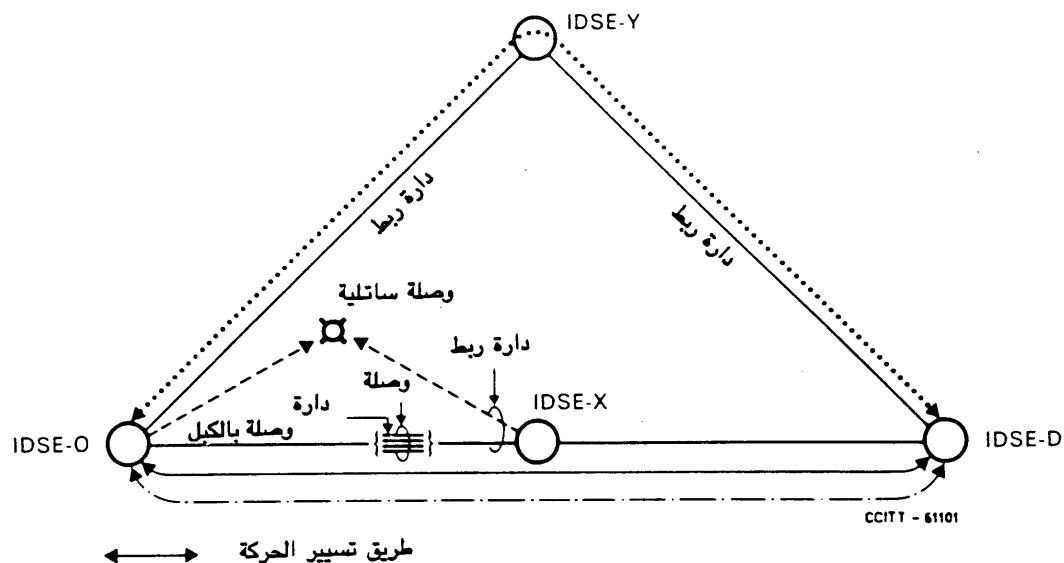
وظائف وصلة تشوير المعلومات	وظائف مناولة رسائل التشوير	وظائف مناولة رسائل المستعمل	وظائف وصلة تشوير التشوير	وظائف مناولة رسائل المستعمل	وظائف وصلة تشوير المعلومات	
السوية 1	السوية 2	السوية 3	السوية 4	السوية 3	السوية 2	السوية 1
$T_{mr}$	$T_{hu}$	$T_{ms}$	$T_{cu}$			

تعطي التوصية Q.706  
تعريف هذين الواقعين

وقت النقل عبر البدالة  $T_{cu}$   
وقت مناولة النظام الفرعي لمستعمل المعلومات  $T_{hu}$   
وقت الاستقبال في النظام الفرعي لنقل الرسائل  $T_{mr}$   
وقت إرسال النظام الفرع  $T_{ms}$   
لنقل الرسائل

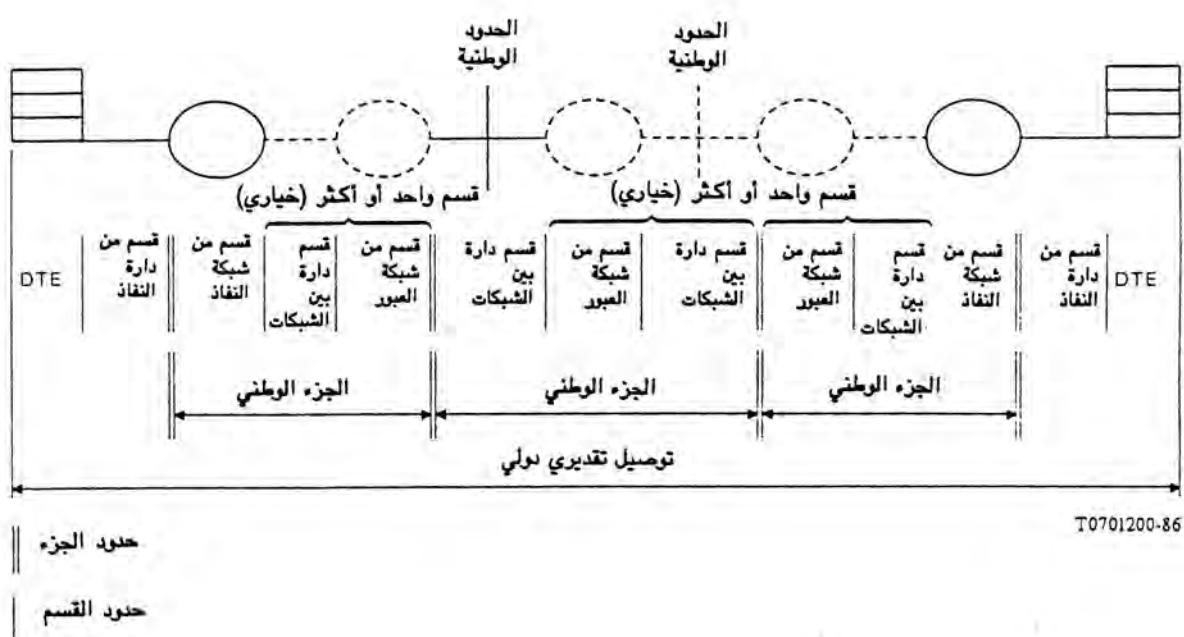
الشكل 19/X.61

#### المخطط الوظيفي لأوقات نقل الإشارات



الشكل A-1/X.110

#### القسم الشبكي في المعلومات العمومية الدولية

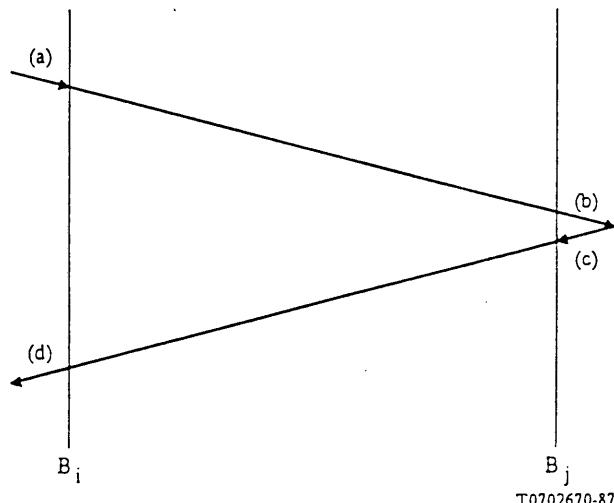


الشكل 2/X.134

بنية توصيل تدريجي دولي

حدث عند الحدود السطح البيني	$B_i$		$B_j$	
	(a)	(d)	(b)	(c)
X.25	2	3	1	4
X.75	1	2	1	2

أ) أحداث مرجعية لطبقة الرزم (PEs)

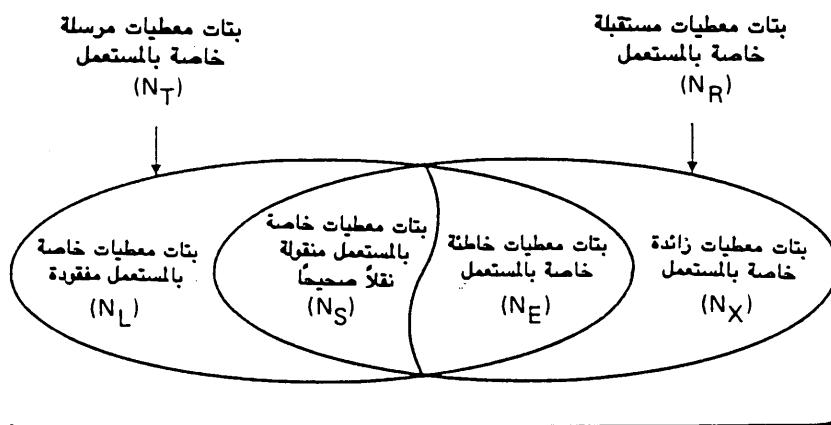


T0702670-87

ب) تتابع الأحداث

الشكل 2/X.136

أحداث مرجعية لطبقة الرزم تحصل في أثناء  
إنشاء نداء ناجح



مجموع بات المعطيات خاصة بالمستعمل المرسلة منها أو المستقبلة (N)

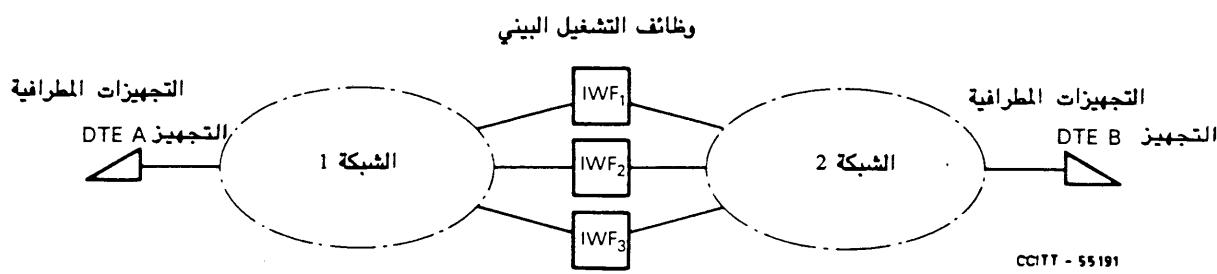
T0702680-87

$$RER = \frac{N_E + N_L + N_X}{N}$$

$$N = N_L + N_S + N_E + N_X$$

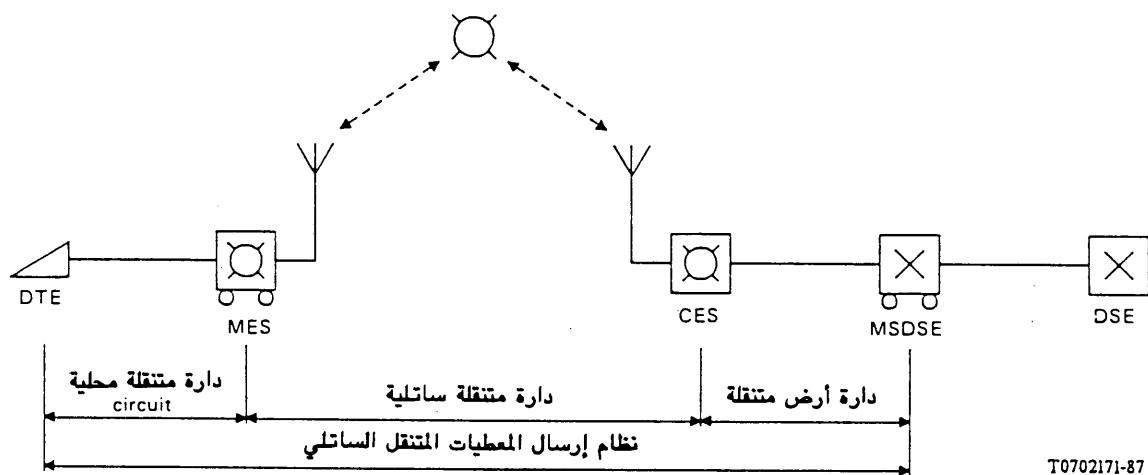
الشكل 3/X.136

مكونات معدل الأخطاء المتبقية



الشكل 3-4/X.300

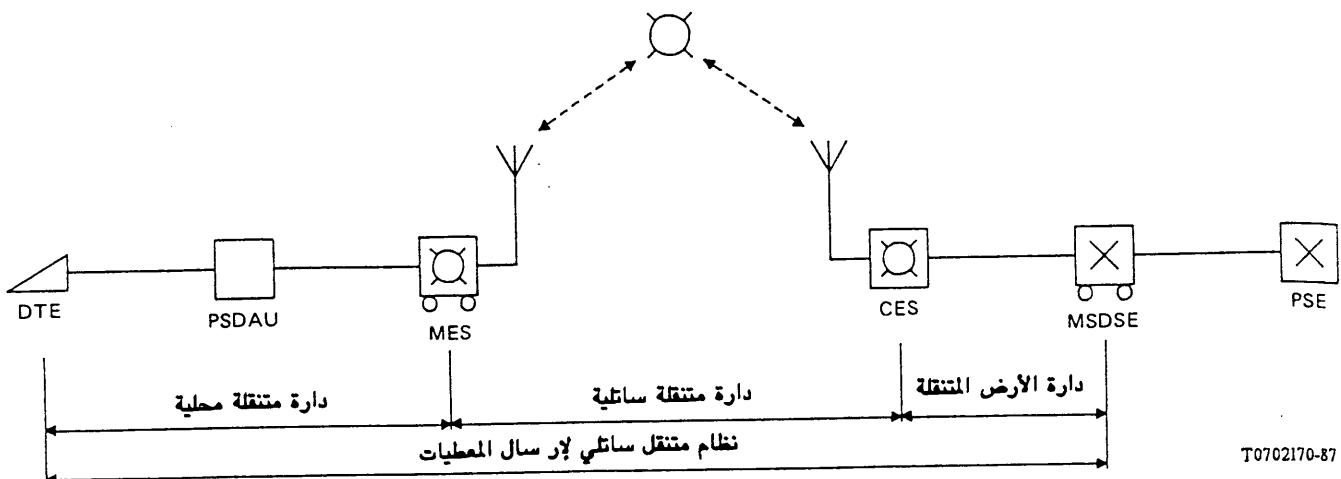
مثال للتشفيل البيني بين شبكتين بوساطة وظائف التشفيل البيني



MES	= محطة أرضية متنقلة
CES	= محطة أرضية ساحلية
MSDSE	= بدالة لتبديل المعلومات متنقلة ساتلية
DSE	= بدالة لتبديل المعلومات

الشكل 1/X.350

بنية النظام البحري الساتلي لإرسال المعلومات

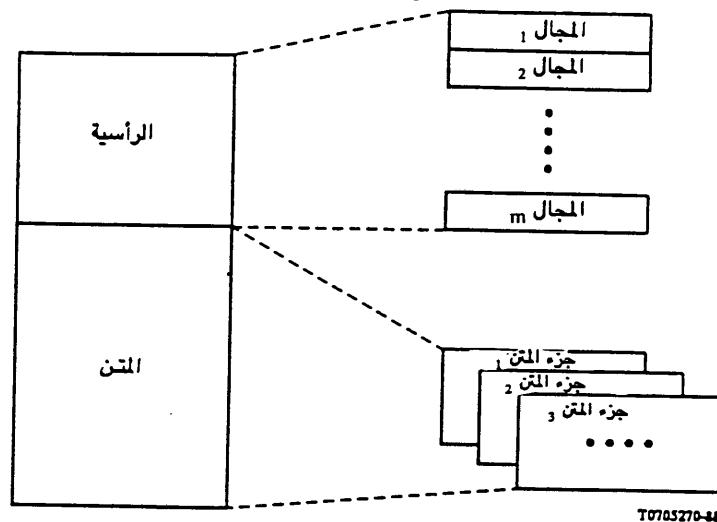


محطة أرضية متنقلة	=	MES
محطة أرضية ساحلية	=	CES
بدالة لتبديل المطبيات متنقلة ساحلية	=	MSDSE
وحدة النفاذ إلى مطبيات بتبدل الرزم	=	PSDAU
بدالة للتبدل الرزم	=	PSE

ملحوظة - راجع التوصية X.350 من أجل تعریفات هذه العبارات

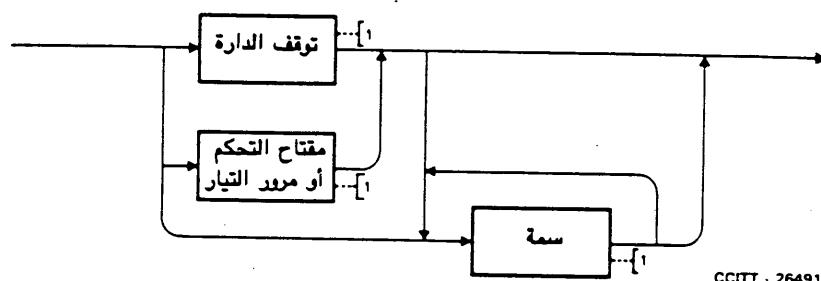
الشكل 1/X.352

تركيبة النظام البحري العمومي المتنقل لإرسال المعلومات عبر سائل من أجل الترميم البنائي مع شبكة تبديل رزمي

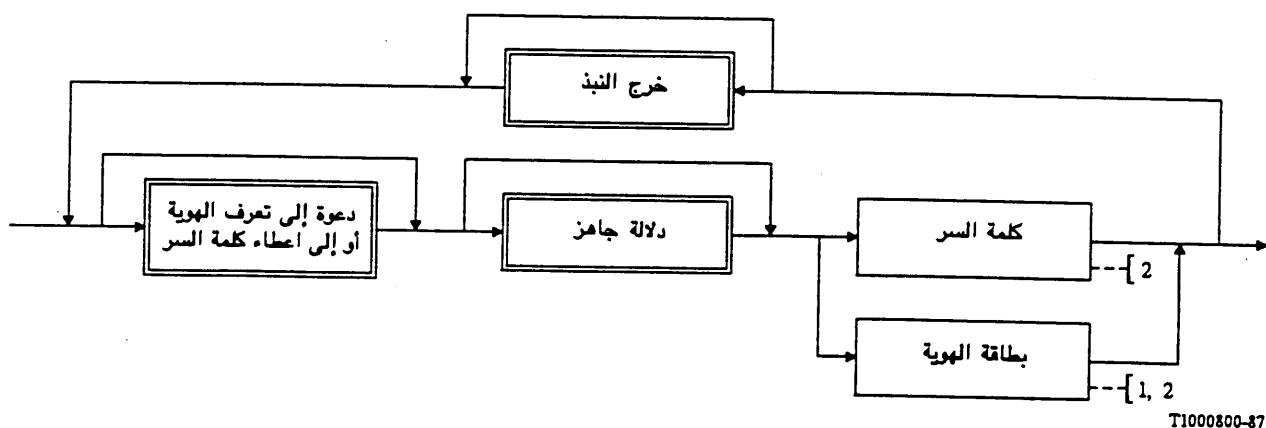


الشكل 1/X.420

رسالة من شخص إلى شخص

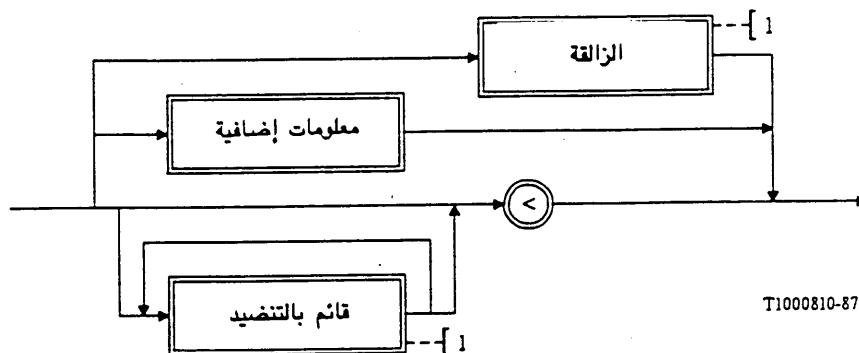


(1) غير موضح في مخطط

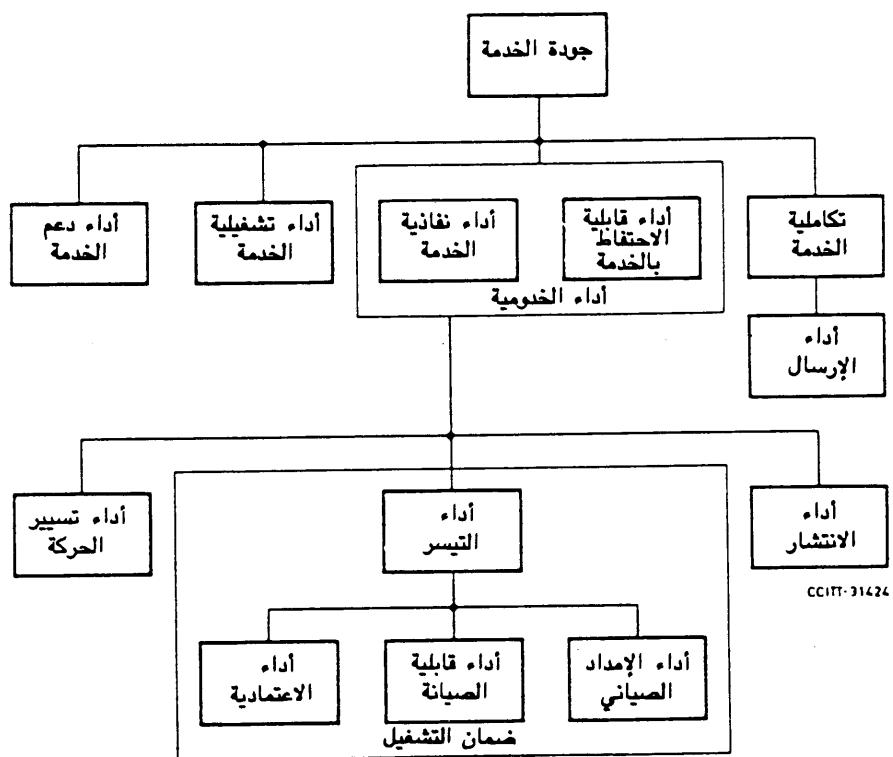


- (1) غير موضح في مخطط
- (2) إذا استعملت بطاقة الهوية، فيجب أن تسبقها كلمة سر  
أو أن تتبعها .

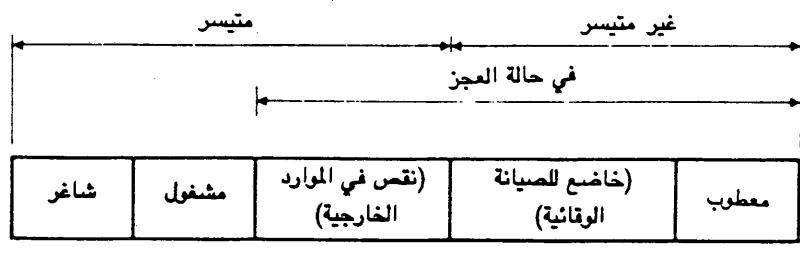
الشكل التابع للفقرة 3.2.2./Z..317



١) غير مدد في شكل مخطط

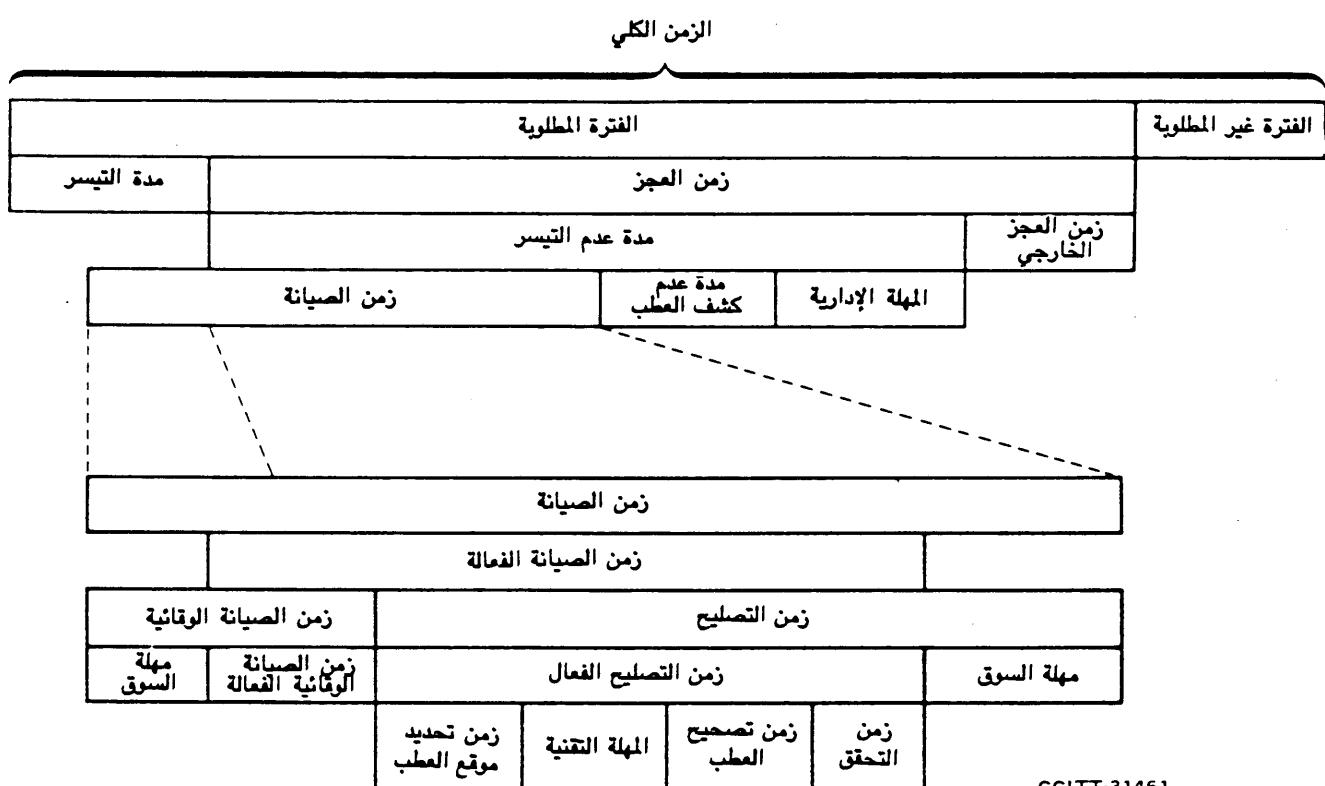


الشكل ١ [الإضافة رقم ٦ (II.3)]  
ضمان التشغيل وعلاقته بمفاهيم الأداء الأخرى



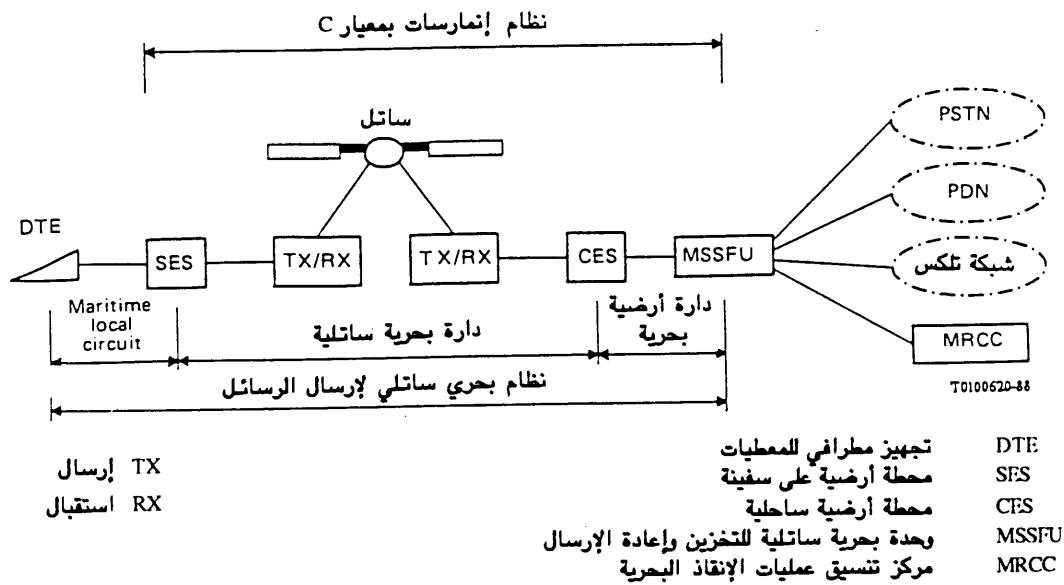
الشكل 2 [إضافة رقم 6 (II.3)]

#### تصنيف حالات الكيان

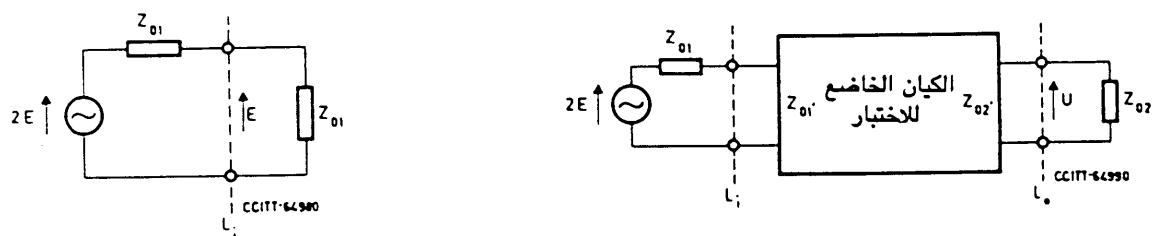


الشكل 3 [إضافة رقم 6 (II.3)]

#### مخطط الوقت



الشكل 1 [الإضافة رقم 3] (II.4)  
العناصر الرئيسية في النظام البحري الساتلي لإرسال الرسائل



الشكل 1 [الإضافة رقم 1] (VI.5)  
دائرة مرجعية للقدرة

الشكل 2 [الإضافة رقم 1] (VI.5)  
دائرة اختبار

الجدول 1/E.167

**نوع الشفرة INIC (شفرة تعرف الشبكة ISDN) المؤقتة**  
I هو الرقم الولي و C هو الرمز الدليلي للبلد و X هو رقم اضافي

نوع الشفرة INIC	الرمز الدليلي للبلد
ICXX	رقم واحد
ICCX	رقطان
ICCC	ثلاثة ارقام

الجدول 1/G.821

**اهداف اداء الخط للتوصيلات الدولية المنشاة على شبكة ISDN**

الهدف (الملاحظتان 3 و 5)	تصنيف الاداء
10% من فترات من دقيقة واحدة تكون فيها معدل الخط في البتات اسوه من : $10.1^6$ (الملاحظة 4)	(ا) (دقائق منقطة) (اللحوظتان 1 و 2)
أقل من نسبة 0,2 % من فترات من ثانية واحدة يكون فيها معدل الخط في البتات اسوه من $10.1^3$	(ب) (الثواني الخامسة بشدة) (ملاحظة 1)
أقل من نسبة 8 % من فترات من ثانية واحدة لا تتضمن اي خطأ (كافي 92 % من ثوان خالية من الخطأ)	(ج) ثوان خاطئة (ملاحظة 1)

**ملاحظة 1 -** تستعمل عبارات «دقائق منقطة» و «ثوان خاطئة بشدة» و «ثوان خاطئة» لتعريف اهداف الاداء تعرضاً عملياً و مختصراً، ولا يعني استعمالها ان تكون سوية الاداء المعنية مقبولة او غير مقبولة .

**ملاحظة 2 -** تستخلص فترات الدقة الواحدة المذكورة في الجدول 1/G.821 وفي الملاحظات (أي الفترات الزمنية من أجل  $M < 4$  في الملحق B) من خلال طرح وقت عدم التيسير والثواني الخامسة بشدة من الوقت الكلي ومن ثم تجميع الثواني الباقية في فتر من 60. وتستخلص فترات الثانية الواحدة الاساسية انتلاقاً من قاعدة زمنية ثابتة .

**ملاحظة 3 -** لم تحدد الفترة الزمنية  $T_1$  التي يجب ان تقدر في اثنائها النسب المئوية، مادامت هذه الفترة متعلقة بالتطبيق، وقد اقترح على سبيل المرجع فترة من رتبة شهر واحد .

**ملاحظة 4 -** يعتبر لاسباب عملية، وعند معدل  $64 \text{ kbit/s}$  أن دقيقة واحدة تحتوي على 4 أخطاء (مكافأة لمعدل من :  $10.1 \times 1.04^6$ ) ليست دقيقة منقطة، بين ان ذلك لا يعني الاستبعاد عن هدف نسبة الخطأ بقيمة :  $10.1^6$ .

**ملاحظة 5 -** يصور الملحق B الطريق المتبع لتقدير الاداء الاجمالي

الجدول 5/X.135

**الاحداث المرجعية لطبقة الرزم (PE) المستعملة  
في قياس مهلة نقل رزم المعطيات**

بداية/ نهاية الاحداث المرجعية لطبقة الرزم (PE)	حدث مرجعي لطبقة الرزم X.134
	قسم الدارة
(X.25) 110	قسم دارة تناظر المصدر
(X.25) 19	قسم دارة تناظر المقصد
(X.75) 15	قسم دارة بين الشبكات

الجدول 9/X.135

**الاحداث المرجعية لطبقة الرزم (PE) المستعملة  
في قياس مهلة دلالة التحرير**

بداية/ نهاية الاحداث المرجعية لطبقة الرزم (PE)	حدث مرجعي لطبقة الرزم X.134
	قسم الدارة
(X.25) 6	تحرير قسم دارة النفاذ للتجهيز المطرافي DTE للمعطيات
(X.25) 5	القسم المحرر من دارة النفاذ للتجهيز المطرافي للمعطيات DTE
(X.75) 3	قسم دارة بين الشبكات

**الاحداث المرجعية لطبقة الرزم (PE) المستعملة في قياس احتمال اعادة التدמית**

حدود القسم	انواع من الاحداث
X.25 X.25	[20 (X.25) 20 (X.25)
X.25 X.75	[20 (X.25) 10 (X.75)]
X.75 X.75	[10 (X.75) 10 (X.75)]

(ا) انواع من الاحداث PE ناتجة عن احداث اعادة التدמית

حدود القسم	انواع من الاحداث
X.25 X.25	[20 (X.25) 24 (X.25)
X.25 X.75	[20 (X.25) 12 (X.75)] أو [24 (X.25) 10 (X.75)]
X.75 X.75	[10 (X.75) 12 (X.75)]

ب) انواع اضافية من الاحداث PE ناتجة عن احداث اعادة التدמית على دارات تقديرية دائمة PVC

**الاحداث المرجعية لطبقة الرزم (PE) المستعملة في  
قياس احتمال فك التوصيل المبكر**

(انواع من الاحداث PE ناتجة عن احداث فك التوصيل المبكر)

حدود القسم	انواع من الاحداث
X.25 X.25	[5 (X.25) 5 (X.25) أو [5 (X.25) 24 (X.25)
X.25 X.75	[5 (X.25) 3 (X.75)] أو [5 (X.25) 12 (X.75)] أو [24 (X.25) 3 (X.75)]
X.75 X.75	[3 (X.75) 3 (X.75) أو [3 (X.75) 12 (X.75)]

**الاحداث المرجعية لطبقة الرزم (PE) المستعملة  
في قياس احتمال الفشل في تحرير النداء**

حدث مرجعي لطبقة الرزم X.134		قسم الدارة
الحدث في النهاية	الحدث في البداية	
—	6 (X.25)	قسم التحرير لدارة النقاد للتجهيز المطافي للمعطيات DTE
5 (X.25) لا يحدث	—	القسم المحرر لدارة النقاد للتجهيز المطافي للمعطيات DTE
3 (X.75) لا يحدث	3 (X.75)	قسم من دارة بين الشبكات

**مجموعة السمات التي يجب استخدامها في لغة الانسان - الآلة  
CCITT للجنة**

b <sub>7</sub>	0	0	0	0	1	1	1	1
b <sub>6</sub>	0	0	1	1	0	0	1	1
b <sub>5</sub>	0	1	0	1	0	1	0	1
b <sub>4</sub>	b <sub>3</sub>	b <sub>2</sub>	b <sub>1</sub>	Pos.	0	1	2	3
0	0	0	0	0	MUL	SP	0	(a)
0	0	0	1	1	DC <sub>1</sub>	!	1	A
0	0	1	0	2	DC <sub>2</sub>	"	2	B
0	0	1	1	3	DC <sub>3</sub>	#	3	C
0	1	0	0	4	DC <sub>4</sub>	\$	4	D
0	1	0	1	5		%	5	E
0	1	1	0	6		&	6	F
0	1	1	1	7	BEL	,	7	G
1	0	0	0	8	BS CAN	(	8	H
1	0	0	1	9	HT (FE1)	)	9	I
1	0	1	0	10	LF (FE2)	SUB	:	J
1	0	1	1	11	VT (FE3)	ESC	;	Z
1	1	0	0	12	FF (FE4)	,	(a)	j
1	1	0	1	13	CR (FE5)	-	=	z
1	1	1	0	14	SO	.	>	m
1	1	1	1	15	SI	/	?	n
						0	_	o DEL

CCITT - 26622

(أ) هذه المواقع محوّزة للاستخدام الوطني

## ملخص استخدام السمات

الاستخدام في لغة الانسان - الآلة	الإتفاقية الدولية رقم 5 الصادرة عن اللجنة CCITT [1] (الترميمية T.50)		
	الاسم	رقم الموضع	السمة أو سلسلة السمات
تستخدم كسمة محو . دليل يستخدم في اجراءات التحاور (سمة التكرار في لغة الدخل) . محدد سلسلة النص وسمة بيانية .	الفاء علامة التعجب فاصلة مزدوجة عليا رمز كلمة الرقم	8/1 1/2 2/2 3/2	CAN ! " #
سمة يمكن استخدامها في الأسماء الرمزية والأعداد المدخلة من المزرة، وكسمة بيانية .	رمز النسبة المئوية	5/2	%
سمة يمكن استخدامها في الأسماء الرمزية كما يمكن استخدامها كسمة بيانية .	عطف ( وهي بذاتها بدل من و او العطف )	6/2	&
فاصل لتجميع المعلومات وسمة بيانية .	فاصلة عليا	7/2	.
فاصل يستخدم عندما تلزم الدالة على نعط العدد . توضح هذه السمة بين حرف يدل على نعط العدد والعدد نفسه . وتستخدم أيضا كسمة بيانية	قوس يسارية	8/2	(
مخصصة لتحديد العبارات الحسابية والشروط الخاصة بعمدة انتقاء، وتستخدم كسمة بيانية .	قوس يمينية	9/2	)
مخصصة لتحديد العبارات الحسابية والشروط الخاصة بعمدة انتقاء، وتستخدم كسمة بيانية .	علامة نجمية	10/2	*
وتستخدم للأعداد المدخلة في المزرة، و تستخدم كمؤشر حسابي وكسمة بيانية .	علامة زائد	11/2	+
سمة يمكن استخدامها في الأسماء الرمزية كما يمكن استخدامها كمؤشر حسابي وكسمة بيانية .	علامة زائد و علامة زائد	11/2 , 11/2	++
فاصل يستخدم لفصل التزايد في زمرة قيم متتابعة لعلمة ما .	فاصلة	12/2	,
فاصل يستخدم لفصل المعلمات (عندما يوجد أكثر من معلمة واحدة في قدرة معلمات .	واصلة	13/2	-
فاصل يستخدم لفصل وحدات المعلمات أو لفصل معرفات الهوية و/ أو أرقام الادلة في أسماء المعلمات المركبة . وتستخدم كمؤشر حسابي وكسمة بيانية .	نقطة	14/2	.
فاصل يستخدم في التقسيم الفرعى لعدد ما إلى عدد صحيح وقسم كسرى ويستخدم كسمة بيانية كذلك .	شرطه مائة	15/2	/
مخصص للاستخدام كمؤشر حسابي وكسمة بيانية .	قططان	10/3	:
فاصل يستخدم لفصل قدرات المعلمات وببعضها عن بعض، ولفصلها عن شفرة التحكم، وهذه السمة هي أيضا دليل يستخدم في دالة طلب قدرة من المعلمات، وفاصل يستخدم في الخرج .	فاصلة منقوطة	11/3	;
دليل يستخدم لانهاء أمر (سمة تنفيذ) .	علامة أصغر من	12/3	<
دليل يستخدم كدليل جاهزية للنظام الذي يشير في الخرج على أنه جاهز لاستقبال المعلمات، ومؤشرربط يستخدم في عمدة انتقاء .	علامة المساواة	13/3	=
فاصل يستخدم لفصل اسم المعلمة عن قيمتها، ومؤشرربط يستخدم في عمدة انتقاء .			

## ملخص استخدام السمات

الاستخدام في لغة الانسان - الآلة	الألفائية الدولية رقم 5 الصادرة عن اللجنة CCITT (الترجمية T.50) [1]		
	الاسم	رقم الموضع	السمة أو سلسلة السمات
فأصل يفيد في إنتهاء معرف هوية المقصود ومؤشر ربط يستخدم في عمدة انتقاء . مؤشر ربط يستخدم في عمدة انتقاء . دليل يستخدم في التدخل او في المساعدة . فأصل يستخدم لتجبيـع من المعلومات . فأصل يستخدم لتجبيـع من المعلومات . فأصل يستخدم لتجبيـع من المعلومات . تستخدم لفتح التعليق . تستخدم لغلق التعليق .	علامة أكبر من علامة أصغر أو يساوي علامة أصغر من أو أكبر من علامة أكبر أو يساوي علامة استفهام عطف وعطف عطف ورواقـلة عطف وعطف ورواقـلة شرطة مائـلة وعلامة نجمـية علامة نجمـية وشرطـة مائـلة	14/3 13/3 12/3 14/3 12/3 13/3 14/3 15/3 6/2 6/2 13/2 6/2 13/2 6/2 6/2 10/2 15/2 15/2 10/2	> < = < > >= ? && &- && - /* */

# الجزء الثالث

## معجم ثلاثي اللغات

### A

A condition; Z condition	état A; état Z	الحالة A: الحالة Z
A element; Z element	moment A; moment Z	العنصر A: العنصر Z
abandon	abandon	التخلي
abandoned call attempt	tentative d'appel abandonnée	محاولة نداء متوقفة
abbreviated dialling (short-code selection) (prefix 23)	numérotation abrégée (sélection de code court) (préfixe 23)	مراقبة مختصرة (انتقاء شفرة قصيرة) (السابقة 23)
abbreviated dialling prefix	préfixe de numérotation abrégée	سابقة المراقبة المختصرة
abbreviated dialling services	service de numérotation abrégée	خدمات المراقبة المختصرة
abbreviated number	numéro abrégé	رقم مختصر
abnormal condition report	rapport sur les conditions anormales	تقرير ظرف شاذ
absent subscriber service	service des abonnés absents	خدمة المشترك الغائب
absent subscriber service (in telegraphy and data communication)	service des abonnés absents (en télégraphie et transmission de données)	خدمة المشترك الغائب (في الإبراق والاتصالات) المعطياتية)
absolute address	adresse absolue	عنوان مطلق
absolute power level (dBm)	niveau de puissance absolu (dBm)	السوية المطلقة للقدرة (dBm)
absolute priority	priorité absolue	أولوية مطلقة
absolute zero power level (dBm0); load level	niveau de puissance zéro absolu (dBm0); niveau de charge	سوية القدرة المطلقة الصفرية (0 dBm); سوية الحمل
abstract-association	abstract-association; association abstraite	التصاحب مجرد
abstract bind operation	opération de rattachement abstraite	عملية الربط مجرد
abstract-bind-parameters	abstract-bind-parameters; paramètres de rattachement abstrait	معلومات الربط مجرد
abstract data type	type abstrait de données	نوع مطبيات مجرد
abstract error	erreur abstraite	خطأ مجرد
abstract grammar	grammaire abstraite	علم القراءد المجردة
abstract local primitive (ALP)	primitive locale abstraite (ALP)	بدائية محلية مجردة (ALP)
abstract (N)-service-primitive((N)-ASP)	primitive abstraite du service (N) (ASP(N))	بدائية خدمة (N) مجردة ((N)-ASP)
abstract object; object	objet abstrait; objet	شيء مجرد؛ شيء
abstract operation	opération abstraite	عملية مجردة
abstract port; port	accès abstrait; accès	نفاذ مجرد؛ نفاذ
abstract procedure; procedure	procédure abstraite; procédure	إجراء مجرد؛ إجراء
abstract service	service abstrait	خدمة مجردة
abstract syntax	syntaxe abstraite	علم نحو مجرد
abstract syntax name	nom de syntaxe abstraite	اسم نحو مجرد
abstract test case	test élémentaire abstrait	عنصر اختبار مجرد
abstract test method	méthode de test abstraite	طريقة اختبار مجردة

abstract test suite	suite de tests abstraite	متالية اختبارات مجردة
abstract testing methodology	méthodologie de test abstraite	منهجية الاختبار المجردة
abstract unbind operation	opération de détachement abstraite	عملية فك الربط المجردة
abstract-unbind-parameters	abstract-unbind-parameters; paramètres de détachement abstrait	معلومات فك الربط المجرد
accelerated test	essai accéléré	اختبار مسرع
acceptable level (of a measure)	niveau acceptable (d'une caractéristique)	سوية مقبولة (الخاصية)
acceptance input	entrée d'acceptation	دخل القبول
acceptance output	sortie d'acceptation	خرج القبول
accepting association control protocol machine	machine protocole de contrôle d'association accepteur	آلية بروتوكول مراقبة التصاحب القابل
accepting-reliable-transfer-protocol-machine	machine protocole de transfert fiable accepteur	آلية بروتوكول النقل الموثق القابل
accepting-remote-operation-protocol-machine	machine protocole d'opération distante accepteur	آلية بروتوكول العملية عن بعد القابل
acceptor	accepteur	القابل
acceptor	accepteur	القابلة
acceptor; accepting SS-user	accepteur; utilisateur du service de session accepteur	القابلة: مستعملة خدمة الدورة (SS) القابلة
access	accès	النفاذ
access and storage system (AS/SYS)	système d'accès et de mémorisation (AS/SYS)	نظام التخزين والنفاذ (AS/SYS)
access and transfer system (AT/SYS)	système d'accès et de transfert (AT/SYS)	نظام النقل والنفاذ (AT/SYS)
access barred	accès interdit	نفاذ منع
access capability	capacité d'accès	قدرة النفاذ
access capability; ISDN access capability	capacité d'accès; capacité d'accès au RNIS	قدرة النفاذ إلى الشبكة ISDN
access channel	canal d'accès	قناة النفاذ
access channel and rate	canal et débit d'accès	قناة النفاذ ومعدلها
access circuit section	section de circuit d'accès	قسم من دارة النفاذ
access connection element	élément de connexion d'accès	عنصر توصيل النفاذ
access contention	conflit d'accès	تنافر النفاذ
access contention resolution	Résolution des conflits d'accès	حل تنافر النفاذ
access control	contrôle d'accès	مراقبة النفاذ
access criteria	critère d'accès	معيار النفاذ
access delay	temps d'accès	مهلة النفاذ
access denial probability	probabilité d'impossibilité d'accès	احتمال تعذر النفاذ
access network section	section de réseau d'accès	قسم من شبكة النفاذ
access parameters	paramètres d'accès	معلومات النفاذ
access point	point d'accès	نقطة النفاذ
access protocol	protocole d'accès	بروتوكول النفاذ
access, storage, and transfer system (AST/SYS)	système d'accès, de mémorisation et de transfert (AST/SYS)	نظام التخزين والنقل والنفاذ (AST/SYS)
access system (A/SYS)	système d'accès (A/SYS)	نظام النفاذ (A/SYS)
access to maritime PAD (prefix 20)	accès à l'ADP du service maritime (préfixe 20)	النفاذ إلى المرفق PAD في الخدمة البحرية (السابقة 20)

access to PSPDN (prefix 25)	accès au RPDCP (préfixe 25)	النفاذ إلى الشبكة PSDN (السابقة 25)
access to supplementary services	accès aux services supplémentaires	النفاذ إلى الخدمات الإضافية
access to the public telegram service	accès au service public des télégrammes	النفاذ إلى الخدمة البرقية العمومية
access transport	enveloppe d'informations d'accès	نقل النفاذ
access unit (AU)	unité d'accès (UA)	وحدة النفاذ (AU)
accessibility of a connection to be established	accessibilité d'une communication à établir	النفاذية إلى توصيل يراد إنشاؤه
accessible field; input field	champ accessible; champ d'entrée	مجال ينفذ إليه؛ مجال الدخول
accounting authority	autorité chargée de la comptabilité	السلطة المكلفة بالمحاسبة
accounting authority identification code (AAIC)	code d'identification de l'autorité chargée de la comptabilité (CIAC)	شفرة تعرف هوية السلطة المكلفة (AAIC) بالمحاسبة
accounting rate	taxe de répartition	رسم التوزيع
accounting rate share	quote-part de répartition	حصة التوزيع
accounting revenue division procedure	méthode de division des recettes de répartition	طريقة اقسام إيرادات التوزيع
accounts for shared terminal	décompte pour terminal partagé	حسابات مطراف متقاسم
accumulated down time	durée cumulée d'indisponibilité	مدة عدم التيسير المتركرة
accumulated time	durée cumulée	المدة المتركرة
acknowledgement	accusé de réception SSCS	إشعار الاستلام
acknowledgement	accusé de réception	إشعار الاستلام
acknowledgement indicator	indicateur d'accusé de réception	مبين الإشعار بالاستلام
acknowledgement signal unit (ACU)	unité de signalisation d'accusé de réception (ACU)	وحدة تشويير الإشعار بالاستلام (ACU)
acknowledgement window	fenêtre d'accusé de réception	نافذة الإشعار بالاستلام
acoustic artificial voice	voix artificielle acoustique	الصوت الاصطناعي المسموع
acoustic coupler (in telephonometry)	coupleur acoustique (en téléphonométrie)	القرن السمعي (في علم القياس الهاتفي)
acoustic hood	abri téléphonique; abriphone	المترى الهاتفي
acoustic shock (in telephony)	choc acoustique (en téléphonie)	الصدمة السمعية (في المهاتفة)
acoustic shock suppressor (in telephony)	anti-choc (en téléphonie)	كاب الصدمة السمعية (في المهاتفة)
ACSE-provider	fournisseur de l'ACSE	مورد العنصر
ACSE service-provider	fournisseur du service ACSE	مورد خدمة العنصر
ACSE service-user	utilisateur du service ACSE	مستعمل خدمة العنصر
ACSE-user	utilisateur d'ASE	مستعملة العنصر
action	action	العمل
action modifier	modificateur d'action	معدل العمل
ACTIVATE	ACTIVATION	ينشط
activate	activer	ينشط
activation	activation	التنشيط
active maintenance time	temps de maintenance active	زمن الصيانة الفعالة
active position	position active	الموقع التشييط
active position addressing (APA)	adressage de position active (APA)	عنونة الموقع التشييط (APA)
active preventive maintenance time	temps de maintenance préventive active	زمن الصيانة الوقائية الفعالة

active redundancy	redondance active	الإطنان النشيط
active repair time; active corrective maintenance time	temps de réparation active; temps de maintenance corrective active	زمن التصليح الفعال؛ زمن الصيانة التصحيحية الفعالة
active speech level	niveau de conversation active	سرية المحادثة النشطة
active testing	tests actifs	اختبارات فعالة
active time	durée d'activité	مدة النشاط
active timer	temporisateur actif	الموقّت النشيط
activity factor	coefficient d'activité	عامل النشاط
actual parameter	paramètre réel	المعلمة الحقيقة
actual parameter list	liste de paramètres réels	قائمة المعلمات الحقيقة
actual recipient	destinataire effectif	المقصود الفعلي
actual recipient; recipient	destinataire effectif; destinataire	المقصود الفعلي؛ المقصود
adaptive break-in echo suppressor	suppresseur d'écho à intervention adaptable	كابس الصدى ذو المداخلة القابلة للتكييف
adaptive differential pulse code modulation (ADPCM)	modulation par impulsions et codage différentiel adaptatif (MICDA)	تشكيل شفري نبضي تناضلي تكيفي (ADPCM)
adaptive predictor	prédicteur adaptatif	جهاز تتبّز متكيّف
adaptive quantizing	quantification adaptative	التكييفية
ADD	ajout	الإضافة
additional header information	information supplémentaire d'en-tête	معلومات رأسية إضافية
additional information	information supplémentaire	معلومات إضافية
additional service controls	contrôle de service supplémentaire	مراقبة الخدمة الإضافية
add/remove	ajouter/supprimer	إضافة/إزالة
address	adresse	العنوان
address (in circuit switching)	adresse (en commutation de circuits)	العنوان (في تبديل الدارات)
address (in information processing)	adresse (en traitement de l'information)	العنوان (في معالجة المعلومات)
address complete (network)	adresse complète (réseau)	العنوان المكتمل (الشبكة)
address complete (alerting)	adresse complète (alerte)	العنوان المكتمل (تنبيه)
address complete message (ACM)	message d'adresse complète (ACO)	رسالة العنوان المكتمل (ACM)
address-complete signal, charge	signal de numéro complet, avec taxation	إشارة العنوان المكتمل، مع ترسيم
address-complete signal, coin-box	signal de numéro complet, publiphone	إشارة العنوان المكتمل، هاتف بمحصلة نقود
address-complete signal, no charge	signal de numéro complet, sans taxation	إشارة العنوان المكتمل، دون ترسيم
address-complete signals (sent in the backward direction)	signaux d'adresse complète (émis dans le sens: vers l'arrière)	إشارات العنوان المكتمل (رسالة في اتجاه الخلف)
address-complete signal, subscriber-free, charge	signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, avec taxation	إشارة العنوان المكتمل، خط المشترك حر، مع ترسيم
address-complete signal, subscriber-free, coin-box	signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, publiphone	إشارة العنوان المكتمل، خط المشترك حر، هاتف بمحصلة نقود
address-complete signal, subscriber-free, no charge	signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, sans taxation	إشارة العنوان المكتمل، خط المشترك حر، دون ترسيم
address-incomplete signal	signal de numéro incomplet	إشارة العنوان غير المكتمل
address presentation restricted indicator	indicateur de restriction de divulgation d'adresse	مبين تقييد انتشار العنوان

address separator	séparateur d'adresse	الفاصل بين العنوانين
address signal	signal d'adresse	إشارة العنوان
address signal (sent in the forward direction)	signal d'adresse (émis dans le sens: vers l'avant)	إشارة العنوان (مرسلة في اتجاه الأمام)
address signal complete	signal d'adresse complet	إشارة العنوان الكاملة
adjacent signalling points	points sémaphores adjacents	نقطتا التشيرير المجاورتان
Administration	administration	الادارة
administration (A)	gestion (G)	التسخير الإداري/ الادارة (A)
Administration directory management domain (ADDMD)	domaine de gestion de l'annuaire de l'Administration (ADDMD)	مجال التسخير الإداري لدليل الادارة (ADDMD)
Administration directory management domain (ADDMD)	domaine de gestion d'annuaire d'Administration (ADDMD)	مجال التسخير الإداري لدليل الادارة (ADDMD)
Administration domain name	nom d'un domaine d'Administration	اسم مجال الادارة
Administration management domain (ADMD)	domaine de gestion d'Administration (DGAD)	مجال التسخير الإداري لإدارة (ADMD)
administration port	administration port; accès d'administration	نفاذ إداري
administrative authority	autorité administrative	السلطة الإدارية
administrative delay (for corrective maintenance)	délai administratif (pour la maintenance corrective)	المهلة الإدارية (في الصيانة التصحيحية)
administrative system	système d'administration	نظام إداري
adverse state	état défavorable	حالة معاكسة (غير مؤاتية)
advice of charge	avis de taxation	الإعلام بالرسم
advice of charge	information de taxation	الإعلام بالرسم
aeronautical earth station	station terrienne aéronautique	محطة أرضية للطيران
aeronautical (ground) earth station (GES)	station terrienne au sol aéronautique (STS)	محطة أرضية على سطح الأرض للطيران (GES)
affected point code	code du point concerné	شفرة النقطة المعينة
affected subsystem number	numéro de Sous-Système concerné	رقم النظام الفرعى المعنى
ageing failure; wearout failure	défaillance par vieillissement; défaillance par usure	عمل التقادم؛ عطل البلى
ageing fault; wearout fault	panne par vieillissement; panne par usure	عطب التقادم؛ عطب البلى
aggregate signal	signal composite	إشارة مرکبة
aircraft earth station (AES)	station terrienne d'aéronef (STA)	محطة أرضية في طائرة
alarm	alarme	إنذار
alarm attributes	attributs d'alarme	نوع الإنذار
alarm call services	service du réveil	خدمة الإيقاظ
alarm indication signal (AIS)	signal d'indication d'alarme (SIA)	إشارة دلة الإنذار (AIS)
alarm route	voie d'acheminement de l'alarme	طريق الإنذار
alarm statement	instruction d'alarme	تعليمات عن الإنذار
alert abstract-operation	alert abstract-operation; opération abstraite d'avertissement	عملية تنبيه مجردة
alerting delay at a single element boundary, Bi	temps d'alerte à une seule limite d'élément, Bi	مهلة التنبيه عند حد واحد من عنصر، Bi
alerting delay between two connection element boundaries	temps d'alerte entre deux limites d'un élément de connexion	مهلة التنبيه بين حدّي عنصر توصيل
alerting sending delay for internal traffic	délai d'émission d'alerte pour le trafic interne	مهلة إرسال التنبيه في الحركة الداخلية

alerting sending delay for terminating traffic	délai d'émission d'alerte pour le trafic d'arrivée	مهلة إرسال التنبية في الحركة الواردة
algorithm	algorithme	الخوارزمية
alias; alias name	pseudonyme; nom-pseudonyme	مستعار؛ اسم مستعار
alias entry	entrée pseudonyme	مدخل مستعار
alias (entry)	alias (entrée)	مستعار (مدخل)
alias name	nom alias	اسم مستعار
aligned around	aligné sur	متراصف مع
alignment	alignement	الترافق
alignment error rate monitoring	surveillance du taux d'erreur pendant la procédure d'alignement	مراقبة معدل الخطأ أثناء الترافق
alignment jitter	gigue d'alignement	ارتعاش الترافق
alignment signal (AS)	signal d'alignement (SA)	إشارة الترافق (AS)
allocated channel	voie affectée	القناة المعينة
allow	autorisation	الترخيص
alphanumeric keyboard	clavier alphanumérique	مزقة مجانية رقمية
alternate mark inversion code; AMI code	code bipolaire	الشفرة ثنائية القطبية المتباينة
alternate mark inversion signal	signal bipolaire	إشارة ثنائية القطبية المتباينة
alternate mark inversion violation	Violation de bipolarité	انتهاك القطبية الثنائية المتباينة
alternate recipient	destinataire suppléant	مقصد رديف
alternate speech/unrestricted information transfer	transfert de parole et d'information sans restriction à l'alternat	نقل كلام أو معلومات دون تقييد على التناوب
alternating current (a.c.)signalling; a.c. signalling	signalisation en courant alternatif	التشوير بالتيار المتداوب
alternative class	classe de repli	صنف بديل
alternative hypothesis H1	hypothèse alternative, H1	الفرضية البديلة H1
alternative representation	représentation de repli	تمثيل بديل
alternative route	voie d'acheminement secondaire	طريق تسيير ثانوي
alternative route; alternate route	voie d'acheminement détourné	تحويلة تسيير
alternative routing (of signalling)	acheminement (de signalisation) de secours	تسيير احتياطي (للتشوير)
alternative selection signals	pluralité des codes de signaux de sélection	تعددية تشفير إشارات الانتقاء
alternative test method (ATM)	méthode de mesure de remplacement (ATM)	طريقة اختيار بديلة (ATM)
alternative traffic route	voie d'acheminement de trafic détourné	طريق تسيير الحركة المحولة
alternative traffic routing	acheminement détourné; détournement	التسيير المحول، التحويلة
amplitude- and phase-corrected echo	écho corrigé en amplitude et en phase	مدى مصحح الاتساع والطور
amplitude- corrected echo	écho corrigé en amplitude	مدى مصحح الاتساع
amplitude modulation	modulation d'amplitude	تشكيل اتساعي
amplitude quantized control	synchronisation quantifiée	تحكم مكمّل الاتساع
analogue channel	voie analogique	قناة تماثلية
analogue control	synchronisation analogique	تحكم تماثلي
analogue repeater	répéteur analogique	مكرر تماثلي
analogue signal	signal analogique	إشارة تماثلية

analogue-signalling data link	liaison sémaphore de données analogique	وصلة تماثلية لتشویر المعطيات
anisochronous	anisochrone	متباين التزامن
annotation	annotation	التأشير إلى الحواشى
annotation symbol	symbole d'annotation	رمز التأشير إلى الحواشى
anomaly	anomalie	الشذوذ
answer bid ratio (ABR)	taux de tentatives de prise avec réponse (TTPR)	نسبة محاولات الالتقاط مع إجابة (ABR)
answer message (ANM)	message de réponse (REP)	(ANM) رسالة الإجابة
answer seizure ratio (ASR)	taux de prises avec réponse (TPR)	نسبة الالتقاط مع إجابة (ASR)
answer sending delay	délai d'émission du signal de réponse	مهلة إرسال إشارة الإجابة
answer signal	signal de réponse	إشارة الإجابة
answer signal (sent in the backward direction)	signal de réponse (émis dans le sens: vers l'arrière)	إشارة الإجابة (مرسلة في اتجاه الخلف)
answer signal (sent in the backward direction)	signal de réponse (émis dans le sens en arrière)	إشارة الإجابة (مرسلة في اتجاه الخلف)
answer signal, charge	signal de réponse, avec taxation	إشارة الإجابة مع ترسيم
answer-signal delay	délai du signal de réponse	مهلة إشارة الإجابة
answer signal, no charge	signal de réponse, sans taxation	إشارة الإجابة دون ترسيم
answerback unit	émetteur automatique d'indicatif	وحدة الجواب الخلفي
answerback unit simulator	simulateur d'émetteur d'indicatif	محاكي وحدة الجواب الخلفي
answering TA	TA de réponse	المكيف المطغرافي (TA) الجوابي
answering time of operators; request transmission time; delay time; setting-up times of an international call	délai de réponse des opératrices; délai de transmission de la demande; délai d'attente; délai d'établissement d'une communication internationale	مهلة إجابة المشغلين؛ مهلة إرسال الطلب؛ مهلة الانتظار؛ مهلة إنشاء نداء دولي
answering tone	tonalité de réponse	نفحة الإجابة
any type	type Quelconque	النوع «أيًّا كان»
application	application	التطبيق
application-association; association	association d'application; association	تصاحب التطبيق
application comments	commentaires d'application	تعليقات التطبيق
application context	contexte d'application	سياق التطبيق
application-entity (AE)	entité d'application (AE)	كيان تطبيق (AE)
application in an ISDN	application dans un RNIS	تطبيق في شبكة ISDN
application interworking function	fonctions d'interfonctionnement d'application	وظيفة التشغيل البيني للتطبيق
application-management	gestion d'application	تسخير إداري لتطبيق
application-management-application-entity	entité d'application de gestion d'application	كيان التطبيق للتسخير الإداري لتطبيق
application message attributes	attributs des messages d'application	نوع رسائل التطبيق
application message characteristics	caractéristiques des messages d'application	خصائص رسائل التطبيق
application message information contents	contenu d'information des messages d'application	محتويات معلومات رسائل التطبيق
application messages	messages d'application	رسائل التطبيق
application process	processus d'application	عملية تطبيق
application-relay system	relais d'application	نظام مرحل تطبيق

application service element (ASE)	élément de service d'application (ASE)	عنصر خدمة تطبيق (ASE)
applied and offerd load	charge appliquée et charge offerte	الحمل المطبق والحمل المقدم
applied data bit	bit de données appliqué	بنة المعلومات المطبقة
arc current	courant d'arc	تيار القوس
arc voltage	tension d'arc	توتر القوس
area	zone	منطقة
arithmetic delimiter	délimiteur arithmétique	محدّد حسابي
arithmetic expression (in MML)	expression arithmétique (en LHM)	عبارة حسابية (في اللغة LHM)
arithmetic operator	opérateur arithmétique	مؤثر حسابي
arithmetical expression	expression arithmétique	عبارة حسابية
array	tableau (array)	صفيف
artificial ear	oreille artificielle	أذن اصطناعية
artificial mouth	bouche artificielle	فم اصطناعي
artificial mouth excitation signal	signal d'excitation de la bouche artificielle	إشارة إثارة الفم الاصطناعي
artificial voice	voix artificielle	صوت اصطناعي
ASN.1 character set	jeu de caractères ASN.1	مجموعة السمات ASN.1
ASN.1 encoding rules	règles de codage ASN.1	قواعد التشفير ASN.1
aspect ratio	rapport d'aspect	نسبة باعية
assembler; assembly program	assembleur; programme d'assemblage	مترجم مجمع؛ برنامج ترجمة تجميعية
assembly language	langage d'assemblage	لغة تجميع
assign	affectation	إسناد
assignment map	carte d'assignation	خريطة تخصيص
assignment message	message d'assignation	رسالة تخصيص
assignment statement	instruction d'affectation	تعليمات الإسناد
associated mode (of signalling)	mode (de signification) associé	أسلوب (التشويير) المتصاحب
associated mode of operation	mode d'exploitation l'associé	أسلوب التشغيل المتصاحب
associated signalling	signification associée	التشويير المتصاحب
association area	zone d'association	منطقة التصالح
association control protocol machine	machine protocole de contrôle d'association	آلية بروتوكول مراقبة التصالح
association control service element	élément de service de contrôle d'association	عنصر خدمة مراقبة التصالح
association-initiating-application-entity; association-initiator	entité d'application engendrant l'application; demandeur d'association	كيان تطبيق يباشر التصالح؛ طالب التصالح
association-initiating-reliable-transfer-protocol-machine	machine protocole de transfert fiable demandant l'association	آلية بروتوكول النقل المؤتمن طالبة التصالح
association-initiator	demandeur de l'association	طالب التصالح
association-responder	accepteur de l'association	مستجيب للصالح
association-responding-application-entity; association-responder	entité d'application répondant à la demande d'association; répondeur d'association	كيان تطبيق يستجيب لطلب التصالح؛ المستجيب للصالح
association-responding-reliable-transfer-protocol-machine	machine protocole de transfert fiable acceptant l'association	آلية بروتوكول نقل مؤتمن قابلة للصالح
assured reproduction area	surface de reproduction garantie; zone de reproduction garantie	مساحة النسخ المضمونة

asymmetric	asymétrique	غير متاظر
asymmetrical through connection	transfert asymétrique	نقل غير متاظر
(asymptotic) availability A; (steady-state) availability	disponibilité asymptotique A; disponibilité	تيسير تقاربي A؛ تيسير بالانتظار
asymptotic mean availability $\bar{A}$	disponibilité moyenne asymptotique $\bar{A}$	متوسط التيسير التقاربي $\bar{A}$
asymptotic mean unavailability $\bar{U}$	indisponibilité moyenne asymptotique $\bar{U}$	متوسط عدم التيسير التقاربي $\bar{U}$
asymptotic unavailability U	indisponibilité asymptotique U	عدم تيسير تقاربي U
asynchronous time-division multiplexing	multiplexage temporel asynchrone	تعدد إرسال غير متزامن ب التقسيم الزمني
asynchronous transfer mode (ATM)	mode de transfert asynchrone (MTA)	أسلوب نقل غير متزامن (ATM)
attenuation A ( $\lambda$ )	affaiblissement A ( $\lambda$ )	التهجين ( $\lambda$ )
attenuation coefficient	coefficient d'affaiblissement	معامل التهجين
attenuation frequency distortion; loss distortion	distorsion d'affaiblissement en fonction de la fréquence; distorsion d'affaiblissement	تشوه التهجين بدلالة التردد؛ تشوه الخسارة
attenuation/frequency distortion	distorsion d'affaiblissement / fréquence	تشوه التهجين / التردد
attribute	attribut	نعت
attribute list	liste d'attributs	قائمة نعوت
attribute type	type d'attribut	نمط نعت
attribute value	valeur d'attribut	قيمة نعت
attribute value assertion	affirmation de la valeur d'attribut; assertion de valeur d'attribut	مَرْعَمَ قيمة نعت
attribute-value-assertion	attribute-value-assertion; assertion de valeur d'attribut	مَرْعَمَ قيمة نعت
audible indication	indication audible	دلالة مسموعة
audiographic conference service	service de conférence audiographique	خدمة المؤتمر السمعي البصري
audit	vérification	تدقيق
authentication	authentification	استيقان
authentication mechanisms	mécanismes d'authentification	اليات الاستيقان
authentication token; token	jeton d'authentification; jeton	إذنة الاستيقان، إذنة
authority	autorisation	سلطة
auto-action	auto-action; action automatique	عمل أوتوماتي
auto-action-type	auto-action-type; type d'action automatique	نمط عمل أوتوماتي
auto-alert	auto-alert; avertissement automatique	تنبيه أوتوماتي
auto-forward	auto-forward; retransmission automatique	إعادة إرسال أوتوماتية إلى الأمام
automatic alternative routing	acheminement automatique sur voie secondaire	تسخير بديل أوتوماتي
automatic answering	réponse automatique	إجابة أوتوماتية
automatic booked call service	service de demande automatique d'une communication	خدمة احتجاز نداء أوتوماتي
automatic calling	appel automatique	نداء أوتوماتي
automatic congestion level	indication automatique de surcharge	دلالة أوتوماتية على سوية الازدحام
automatic credit card service	service automatique de cartes de crédit	خدمة بطاقات الائتمان الآلية
automatic date and time indication	indication automatique de date et d'heure	دلالة أوتوماتية على التاريخ وال ساعة
automatic identification	identification automatique	تعرف هوية أوتوماتي

automatic maintenance	maintenance automatique	صيانة أوتوماتية
automatic numbering transmitter	émetteur à numérotation automatique (des messages)	مرسل ترقيم أوتوماتي
automatic observation	observation automatique	مراقبة أوتوماتية
automatic retransmitter	réémetteur (télégraphique)	معيد إرسال أوتوماتي (برقي)
automatic retransmitter with controlled tape-feed mechanism	émetteur automatique à commande par impulsions	معيد إرسال أوتوماتي مع تحكم بخطي في الشريط
automatic service	service automatique	خدمة أوتوماتية
automatic switching equipment	équipement de commutation automatique	تجهيز التبديل الأوتوماتي
automatic switching equipment	commutateur automatique	بدالة أوتوماتية
automatic system	système automatique	نظام أوتوماتي
automatic test line (prefix 91)	ligne d'essai automatique (préfixe 91)	خط اختبار أوتوماتي (السابقة 91)
automatic transferred charge call service	service d'appel avec transfert automatique de taxe	خدمة النداء مع تحويل أوتوماتي للرسم
automatic transferred debiting of charges service	service de transfert automatique d'imputation de taxes	خدمة النقل الأوتوماتي لتحميل الرسم
automatic transmitter	émetteur automatique	مرسل أوتوماتي
automatic verbal announcement of charges applied service	service d'indication automatique verbale des éléments de taxation	خدمة الإعلان الكلامي الأوتوماتي عن الرسم
auxiliary system	système auxiliaire	نظام مساعد
availability in analogue cable transmission systems	disponibilité des systèmes de transmission analogique par câbles	تيسير في أنظمة الإرسال التماثلي الكلبي
availability parameters	paramètres de disponibilité	معلومات التيسير
availability (performance)	disponibilité	تيسير (أداء)
available area	surface disponible; zone disponible	مساحة متيسرة
available signalling link	canal sémaphore disponible	وصلة تشويير متيسرة
average BER	TEB moyen	متوسط نسبة الخطأ في البتات (BER)
average bits per sample	nombre moyen de bits par échantillon	عدد البتات المتوسط في كل عينة
average daily peak hour traffic	moyenne du trafic des heures chargées	متوسط الحركة اليومي في ساعة الزحمة
axiom	axiome	موضوع

## B

babyphone service	service d'appels à destination d'un poste dont le combiné est décroché	خدمة نداءات موجهة إلى هاتف سماعته مرفوعة، خدمة هاتف الأطفال
background	arrière-plan	خلفية
Backus Naur form (BNF)	forme de Backus Naur (FBN)	شكل باكتوس - ناور (BNF)
backward echo	écho (vers l'amont)	صدى نحو الخلف
backward indicator bit (BIB)	bit indicateur vers l'arrière (BIR)	بنة الدلالة نحو الخلف (BIB)
backward sequence number (BSN)	numéro de séquence vers l'arrière (NSR)	رقم تتابع نحو الخلف (BSN)
backward signal	signal vers l'arrière	إشارة نحو الخلف
balance	équilibre	توازن
balance return loss	affablissement d'équilibrage	خسارة إعادة التوازن
balanced code	code à somme bornée	شفرة متوازنة
band number	numéro de bande	رقم العصبة

band sensation level	niveau de sensation dans la bande	سوية الشعور في النطاق
bandwidth (of an optical fibre)	largeur de bande (d'une fibre optique)	عرض النطاق (في ليف بصري)
barred signal	signal d'interdiction	إشارة المنع
base address	adresse de base; adresse base	العنوان القاعدة
base earth station	station terrienne de base	المحطة الأرضية القاعدة
base level tasks	tâches au niveau de base	مهام المستوى الأدنى
base station (BS)	station de base (SB)	المحطة القاعدة (BS)
base station area	zone de la station de base	منطقة المحطة القاعدة
basic access; basic rate access	accès de base; accès au débit de base	نفاذ أساسى، نفاذ بمعدل أساسى
basic component	composant de base	مكونة أساسية
basic (error correction) method	méthode (de correction d'erreur) de base	طريقة أساسية (التصحيح الأخطاء)
basic features	caractéristiques fondamentales	خصائص الأساسية
basic handover procedure	procédure de transfert de base	إجراء التسلق الأساسي
basic interconnection test suite	suite de tests d'interconnexion de base	متواالية اختبارات أساسية لتوصيل بيني
basic interconnection testing	test d'interconnexion de base	اختبار أساسى لتوصيل بيني
basic layout object	Objet physique de base	شيء تنضيدى أساسى
basic logical object	objet logique de base	شيء منطقى أساسى
basic measurement unit (BMU)	unité de mesure de base (BMU)	وحدة قياس أساسية (BMU)
basic requirement	fonction de base	وظيفة أساسية
basic SDL	LDS de base	لغة SDL الأساسية
basic section of a virtual connection	section de base d'une connexion virtuelle	خدمة أساسية
basic service	service de base	مرجع البررة الأساسية
basic session reference	référence de base de la session	قيمة أساسية
basic value	valeur essentielle	(Bd)
baud (Bd)	baud (Bd)	بود (Bd)
Baudot telegraphy	télégraphie Baudot	إبراق بودو
bearer	support	حملة
bearer capability information	support/supports	معلومة مقدرة الحملة
bearer channel (BC)	voie support (VS)	قناة حملة (BC)
bearer service	service support	خدمة حملة
behaviour; functional behaviour	comportement; comportement fonctionnel	سلوك؛ سلوك وظيفي
behaviour testing	test de comportement	اختبار السلوك
BER excess	TEB excessif	معدل BER مفرط
bias distortion	distorsion biaise	تشوه انحيازي
bid	tentative de prise	محاولة التقاط
bidirectional	bidirectionnel	ثاني الاتجاه
bidirectional asymmetric	bidirectionnel asymétrique	ثاني الاتجاه غير متناظر
bidirectional symmetric	bidirectionnel symétrique	ثاني الاتجاه متناظر
bids per circuit per hour (BCH)	tentatives de prise par circuit et par heure (TCH)	محاولات الالتفات لكل دائرة في كل ساعة (BCH)
bilateral control	synchronisation bilatérale	تحكم ثانى الطرف

billing error probability	probabilité d'erreur de facturation	احتمال خطأ الفوترة
billing integrity (probability)	(probabilité de) justesse de facturation	احتمال صحة الفوترة
binary digit; bit	élément binaire; bit	عنصر اثنيني؛ بٰتة
binary figure	chiffre binaire	رقم اثنيني
binary numeral	nombre binaire	عدد اثنيني
binary rate	débit binaire	معدل اثنيني
binary tariff system	système de tarification binaire	نظام التسعير الاثنيني
binding	affectation	إسناد
bindings	affectations	إسنادات
bit combination	combinaison binaire	تركيبة بٰات
bit error ratio	taux d'erreur sur les bits	نسبة الخطأ في البتات
bit error ratio (BER)	taux d'erreur sur les bits (TEB)	نسبة الخطأ في البتات (BER)
bit integrity	intégrité des bits	تكاملية البتات
bit-interleaved transmission	transmission multiplex à moments entrelacés	إرسال بٰات مشذرة
bit sequence independence	indépendance de la séquence des bits	استقلال تتابع البتات
bit timing	rythme des bits	توقيت البتات
bits/sample for voice	bits/échantillon pour les signaux vocaux	البتات في كل عينة للإشارات الصوتية
bitstring type	type Chaîne binaire	نقط السلسلة الاثنينية
block	bloc	فردة
block	pavé; block	فردة
block (data)	bloc (de données)	فردة (معلومات)
block (Signaling System No. 6)	block (système de signalisation no. 6)	فردة (نظام التسويير رقم 6)
block-acknowledged counter	compteur des blocs dont il est accusé réception	عداد الفدر المُشعر باستلامها
block alignment	alignement de pavé; alignement de bloc	ترافق الفدر
block area	zone de bloc	منطقة الفدر
block-completed counter	compteur des blocs terminés	عداد الفدر المكتملة
block definition	définition de bloc	تعريف الفدر
block diagram	diagramme de bloc	مخطط الفدر
block mode transmission	transmission en mode bloc	إرسال بأسلوب الفدرة
block of parameters	bloc de paramètres	فردة المعلومات
block payload	charge utile de bloc	حمل الفدرة المفید
block separation	séparation des blocs	فصل الفدر
block substructure	sous-structure de bloc	بنية فرعية للفدرة
block substructure definition	définition de sous-structure de bloc	تعريف البنية الفرعية للفدرة
block substructure diagram	diagramme de sous-structure de bloc	مخطط البنية الفرعية للفدرة
block tree diagram	diagramme d'arborescence de bloc	مخطط الفدر الشجري
blocked call attempt	tentative d'appel bloquée	محاولة نداء موقوفة
blocked mode of operation	mode d'exploitation avec blocage	طريقة تشغيل مع توقيف
blocked traffic	trafic bloqué	حركة موقوفة

blocking	groupage	تجمع زموري
blocking acknowledgement message (BLA)	message d'accusé de réception de blocage (BLA)	رسالة إشعار باستلام السد (BLA)
blocking-acknowledgement signal	signal d'accusé de réception de blocage	إشارة إشعار باستلام سد
blocking message (BLO)	message de blocage (BLO)	رسالة سد (BLO)
blocking signal	signal de blocage	إشارة سد
blocking signal (sent in the backward direction)	signal de blocage (émis dans le sens en arrière)	إشارة سد (مرسلة في اتجاه الخلف)
blocking signal (sent in the backward direction)	signal de blocage (émis dans le sens: vers l'arrière)	إشارة سد (مرسلة في اتجاه الخلف)
body	corps	متن
body part	partie du corps	جزء من المتن
booked call	appel à heure fixe	نداء محجوز
booking of telephone calls (prefix 17)	réservation de communications téléphoniques (préfixe 17)	جز نداءات هاتفية (السابقة 17)
Boolean	booléen	بولاني
Boolean type	type Booléen	نط بولاني
border	frontière	حد
border area	zone périphérique	منطقة محاذية
both-way	à double sens	مضاعف الاتجاه
bottom edge	limite inférieure; bord inférieur	حافة سفلية
bottom left corner	coin inférieur gauche	زاوية سفلية يسرى
bottom right corner	coin inférieur droit	زاوية سفلية يعنى
BQ cycle; response cycle	cycle BQ; cycle de réponse	دورة BQ: دورة إجابة
branch line multiplex	multiplex de déport	تعدد الإرسال في خط فرعى
break-in hangover time	temps de maintien pour l'intervention	مدة استبقاء التدخل
bridged tap	terminaison en T	نقطة تفرع مجسورة T
bridging loss	affaiblissement dû à la dérivation	خسارة التفرع
broadband	large bande	نطاق عريض
broadband access	accès à large bande	نفاذ عريض النطاق
broadband communication channel	voie de communication à large bande	قناة اتصال عريضة النطاق
broadband unrestricted bearer services	services supports à large bande sans restriction	خدمات حمالة عريضة النطاق دون قيد
broadband videotex services	services vidéotex à large bande	خدمات فيديوتекс عريضة النطاق
broadcast	diffusion	الإذاعة
broadcast call	communication de diffusion	نداء إذاعي
broadcast communication	communication de diffusion	اتصال إذاعي
broadcast conference call	conférence-diffusion	نداء مؤتمري إذاعي
broadcast repeater	translation pour diffusion	مكرر إذاعي
broadcast videography; teletext	vidéographie diffusée; télétexthe	إيراق فيديوي مذاع، تلتكست
broadcasting	diffusion	إذاعة
broadcasting organization	organisme de radiodiffusion	هيئة إذاعة
broadcasting organization (receive)	organisme de radiodiffusion (réception)	هيئة إذاعة (استقبال)
broadcasting organization (send)	organisme de radiodiffusion (émission)	هيئة إذاعة (إرسال)

browse	lecture	التصفح
bug	erreur de programmation; bogue	بُعْدَة
bunched frame alignment signal	signal de verrouillage de trame concentré	إشارة ترافق رتل مكتبة
bureaufax	bureaufax	بيروفاكس
burn-in	rodage	تربص
business category	profession	فئة الأعمال (مهنة)
busy	occupation	مشغول
busy (state)	occupé	مشغول (حالة)
busy-flash seizure ratio (BFSR)	taux de prises avec signal d'occupation (TPSO)	نسبة الانتقاط مع إشارة الانشغال (BFSR)
busy-flash signal (sent in the backward direction)	signal d'occupation (émis vers l'arrière)	إشارة انشغال (مرسلة في اتجاه الخلف)
busy-flash signal (sent in the backward direction)	signal d'occupation (émis dans le sens en arrière)	إشارة انشغال (مرسلة في اتجاه الخلف)
busy hour	heure chargée	ساعة الزحمة
busy state	état occupé; occupation	حالة مشغول
busy test	test d'occupation	اختبار الانشغال
busy tone	tonalité d'occupation	نقطة الانشغال
byte	multiplet	بايتة

## C

call	appel	نداء
call	communication	نداء
(telex) call	communication (téléx)	نداء (تليكس)
call (in signalling)	appel (en signalisation)	نداء (في التشيريف)
call abandonment probability	probabilité d'abandon (d'une tentative d'appel)	احتمال التخلّي (عن محاولة نداء)
call accepted signal	signal d'acceptation d'appel	إشارة قبول النداء
call attempt	tentative d'appel	محاولة نداء
call attempt (by a user)	(tentative d')appel (par un usager)	محاولة نداء (من مستعمل)
call attempt (of a user)	(tentative d')appel (d'un usager)	محاولة نداء (من مستعمل)
call clear-down; connection release	libération de la communication; libération de la connexion	تحرير النداء؛ تحرير التوصيل
call clear failure probability	probabilité d'échec de la libération d'une communication	احتمال فشل في تحرير نداء
call clearing delay	temps de libération	فترة تحرير النداء
call collision at the DTE/DCE interface	collision d' appel à l' interface ETTD/ETCD	تصادم النداءات عند السطح البياني للتجهيزين DTE/DCE
call-confirmation signal	signal de confirmation d'appel	إشارة تأكيد النداء
call congestion	encombrement d'appel	ازدحام نداء
call-connected signal	signal de communication établie	إشارة توصيل النداء
call control procedure	procédure de commande d'appel	إجراء التحكم في النداء
call demand	demande d'appel	طلب نداء
call establishment	établissement de l'appel	إنشاء نداء

call establishment; connection establishment	établissement de l'appel; établissement de la connexion	إنشاء نداء؛ إنشاء توصيل
call-failure signal	signal d'échec de l'appel	إشارة فشل النداء
call forwarding busy (CFB)	réacheminement d'appel en cas de numéro occupé (RANO); renvoi d'appel sur occupation (RAO)	إعادة تسيير النداء عند الاتساع (CFB)
call forwarding busy service	service de prolongement d'appel sur occupation	خدمة إعادة تسيير النداء عند الاتساع
call forwarding may occur indicator	indicateur de prolongement d'appel possible	مبين إمكانية إعادة تسيير النداء
call forwarding no reply (CFNR)	réacheminement d'appel en cas de non-réponse (RANR); renvoi d'appel sur non-réponse (RANR)	إعادة تسيير النداء عند عدم الإجابة (CFNR)
call forwarding no reply service	prolongement d'appel sur non réponse	خدمة إعادة تسيير النداء عند عدم الإجابة
call forwarding unconditional (CFU)	renvoi d'appel sans condition (RASC); réacheminement d'appel sans condition (RASC)	إعادة تسيير النداء بلا شرط (CFU)
call forwarding unconditional service	service de prolongement d'appel sans condition	خدمة إعادة تسيير النداء بلا شرط
call hold	maintien d'appel	استبقاء النداء
call hold service	service maintien d'appel en mémoire	خدمة استبقاء النداء
call identifier	identificateur de communication	معرف هوية النداء
call identity	identité d'appel	هوية النداء
call in software; procedure call	appel (en logiciel); appel de procédure	نداء في برمجيات؛ نداء إجراء
call information	information d'appel	معلومات نداء
call intent	intention d'appel	نية نداء
call modification completed message (CMC)	message de modification d'appel effectuée (MAE)	رسالة القيام بتعديل النداء (CMC)
call modification reject message (CMRJ)	message de refus de modification d'appel	رسالة رفض تعديل النداء (CMRJ)
call modification request message (CMR)	demande de modification d'appel	رسالة طلب تعديل النداء (CMR)
call not accepted signal	signal de refus d'appel	إشارة رفض النداء
call pattern	structure d'appel	بنية نداء
call phases (Teletex service)	phases d'une communication (service télécodex)	أنوار النداء (خدمة التلوكس)
call processing tasks	tâches de traitement des appels	مهام معالجة النداءات
call progress message (CPG)	message de progression d'appel (PRG)	رسالة متابعة النداء (CPG)
call progress signal	signal de progression de l'appel	إشارة متابعة النداء
call re-direction	renvoi d'appel	إعادة توجيه نداء
call reference	référence d'appel	مرجع النداء
call release delay	délai de libération de l'appel	مهلة تحرير نداء
call request	demande de communication	طلب نداء
call request signal	signal de demande d'appel	إشارة طلب نداء
call rerouting	réacheminement d'appel	إعادة تسيير نداء
call route	voie d'acheminement d'appel	طريق نداء
call routing	acheminement d'appel	تسيير نداء
call set-up	établissement de la communication	إقامة النداء

call set up delay	délai d'établissement de l'appel	مهلة إقامة النداء
call set-up delay at a section boundary, $B_i$	temps d'établissement d'une communication à une limite de section, $B_i$	مهلة إقامة نداء عند أحد حدّي قسم، $B_i$
call set-up delay between two section boundaries	temps d'établissement d'une communication entre deux limites de sections	مهلة إقامة النداء بين حدّي قسم (أو أقسام)
call set-up error probability	probabilité d'erreur dans l'établissement d'une communication	احتمال الخطأ في إقامة النداء
call set-up failure probability	probabilité d'échec dans l'établissement d'une communication	احتمال الفشل في إقامة النداء
call set-up time	temps d'établissement d'une communication	زمن إقامة نداء
call-sign; answer-back code	signal d'identification; indicatif	رمز النداء؛ الرمز الدليلي
call spill-over	empiètement de communications	طفح النداءات
call string	chaîne d'appel	سلسلة النداء
call transfer	transfert d'appel	نقل نداء
call waiting	appel en instance	نداء متّظر
call waiting services	services d'appels en instance	خدمات النداءات المنتظرة
call waiting supplementary service	service supplémentaire appel en instance	خدمة النداء المُنتظَر الإضافية
call waiting tone	tonalité d'appel en attente	نفخ طالب متّظر
called NS-user	utilisateur du service de réseau appelé	مستعملة لخدمة الشبكة مطلوبة
called/calling party address	adresse du demandé/du demandeur	عنوان الطالب/المطلوب
called party number	numéro du demandé	رقم المطلوب
called party's category indicator	indicateur de catégorie du demandé	ميّن فئة المطلوب
called party's status indicator	indicateur d'état de la ligne appelée	ميّن حالة المطلوب
called SS-user	utilisateur du service de session appelé	مستعملة لخدمة الدورة مطلوبة
called TA	TA appelé	مكيف مطراقي (TA) مطلوب
called terminal	équipement terminal demandé	مطراف مطلوب
called terminal	équipement terminal demandé	مطراف مطلوب
called TS-user	utilisateur du service de transport appelé	مستعملة لخدمة النقل مطلوبة
caller waiting tone	tonalité de demandeur en attente	نفخ النداء المتّظر
calling line identification presentation (CLIP)	présentation d'identification de la ligne appelante (PILA)	عرض تعرف هوية الخط الطالب (CLIP)
calling line identification restriction (CLIR)	restriction d'identification de la ligne appelante (RILA)	تقييد تعرف هوية الخط الطالب (CLIR)
calling NS-user	utilisateur du service de réseau appelant	مستعملة لخدمة الشبكة طالبة
calling number indication service	service d'indication du numéro du demandeur	خدمة الدلالة على رقم الطالب
calling/called party address	adresse du demandé/du demandeur	عنوان الطالب / المطلوب
calling party address request indicator	indicateur de demande d'adresse du demandeur	ميّن طلب عنوان الطالب
calling party address response indicator	indicateur de réponse à une demande d'adresse du demandeur	ميّن الإجابة على طلب عنوان الطالب
calling party number	numéro du demandeur	رقم الطالب
calling party number incomplete indicator	indicateur de numéro du demandeur incomplet	ميّن رقم الطالب غير مكتمل
calling party's category	catégorie du demandeur	فئة الطالب

calling-party's-category indicator	indicateur de catégorie du demandeur	مدين فئة الطالب
calling party's category indicator	indicateur de catégorie du demandeur	مبين فئة الطالب
calling party's category request indicator	indicateur de demande de catégorie du demandeur	مبين طلب فئة الطالب
calling party's category response indicator	indicateur de réponse à une demande de catégorie du demandeur	مبين الإجابة على طلب فئة الطالب
calling party's category signals (sent in the forward direction)	signal indiquant la catégorie du demandeur (émis dans le sens: vers l'avant)	إشارات فئة الطالب (مرسلة في اتجاه الأمام)
calling rate	taux d'appel	معدل المنازدة
calling signal	signal d'appel	إشارة النداء
calling SS-user	utilisateur du service de session appelant	مستعملة لخدمة الورقة طالبة
calling station response	réponse du poste d'appel	إجابة المحطة الطالبة
calling TA	TA appelant	مكيف مطرافي (TA) طالب
calling terminal	équipement terminal demandeur	مطراف طالب
calling terminal	équipement terminal demandeur	مطراف طالب
calling tone	tonalité d'appel	نفخة النداء
calling TS-user	utilisateur du service de transport appelant	مستعملة لخدمة النقل طالبة
camp-on: connect when free	attente sur occupation	المرابطة حتى التحرير
camp-on with recall	attente sur occupation avec rappel	المرابطة مع إعادة النداء
cancellation (ACANC)	annulation (ACANC)	(ACANC) إلغاء
candidate MSC	CCM candidat	مركز التبديل MSC المرشح
capabilities of an IUT	capacités d'une IUT	مقدرات تجربة IUT
capability	capacité; capacité d'une entité	قدرة
capability testing	test de capacités	اختبارات المقدرات
carriage return	retour du chariot	رجوع العربة
carrier transmission	transmission par courants porteurs	إرسال بالتيارات الحاملة
case shift	inversion	قلب (السمات)
cataleptic failure	défaillance cataleptique	عطل جامد
category of access	catégorie d'accès	فئة النفقا
cause value	valeur de la cause	قيمة السبب
CCITT service	service du CCITT	CCITT الخدمة
cell	cellule	خلية
central processing unit	unité centrale de traitement	وحدة معالجة مرکزية
centralized-clock interface	jonction à horloge centrale	سطح بيني ذو ميقاتية مرکزة
centralized multi-endpoint-connection	connexion multipoint centralisée	توصيل متعدد النقاط مرکز
centralized multipoint	liaisons multipoints centralisées	وصلات متعددة النقاط مرکزة
centred	centré	مرکزة
centrex service	service centrex	خدمة ستريلكس
certificate serial number	numéro de série d'utilisateur	رقم تسلسل الشهادات
certification authority (CA)	autorité de certification (CA)	سلطة إصدار الشهادة (CA)
certification path	itinéraire de certification	مسيرة إصدار الشهادة

CF national number	nummer national de l'UC	الرقم الوطني لوحدة التحويل (CF)
CF prefix	préfixe de l'UC	سابقة وحدة التحويل (CF)
chaining	chaînage	سلسلة
chaining search	recherche en chaîne	بحث تسلسلي
CHANGE	MODIFICATION	تعديل
change	modifier	تعديل
change-over	mutation	تحوّل
changeback	retour sur la liaison normale	رجعة إلى العادي
changeback code	code de retour sur canal sémaphore normal	شفرة الرجعة إلى العادي
changed address interception	intervention pour transfert d'abonné; intervention pour changement de numéro d'appel	تدخل لتغيير العنوان
changeover	passage sur liaison de réserve	تحوّل إلى وصلة احتياط
changeover signal	signal de commutation sur liaison de réserve	إشارة تحول إلى وصلة احتياط
channel; transmission channel	voie; voie de transmission	قناة، قناة إرسال
channel	canal	قناة
channel (rate)	canal (débit)	قناة (معدل)
channel; access channel	canal d'accès	قناة نفاذ، قناة
channel associated signalling	signalisation voie par voie	تشويير في قناة مصاحبة
channel definition	définition de canal	تعريف قناة
channel definition area	zone de définition de canal	منطقة تعريف قناة
channel gate	porte de canal	بوابة قناة
channel substructure	sous-structure de canal	بنية القناة التحتية
channel substructure definition	définition de sous-structure de canal	تعريف البنية التحتية لقناة
channel substructure diagram	diagramme de sous-structure de canal	مخطط البنية التحتية لقناة
channel switching	commutation de voies	تبديل القنوات
channel time-slot	créneau temporel de voie	فجوة زمنية لقناة
character	caractère (character); caractère (d'écriture)	سمة
character alignment	alignement de caractères	تراصف السمات
character base line	ligne de base de caractère	خط قاعدة السمة
character cycle	cycle de caractère	دورة السمات
character fonts	police de caractères	طقم السمات الطباعية
character format	format de caractère	نسق السمة
character image	image de caractère	صورة السمة
character-interleaved transmission	transmission multiplex à caractères entrelacés	إرسال متعدد سمات مشذرة
character length	longueur de caractère	طول سمة
character mode transmission	transmission en mode caractère	إرسال بأسلوب السمة
character orientation	orientation des caractères	توجيه السمات
character path	trajet des caractères	مسير السمات
character rate	rapidité de transfert de caractères	معدل السمات

character.sequence	séquence de caractères	تابع سمات
character set	jeu de caractères	مجموعة سمات
character signal	signal de caractère	إشارة سمة
character spacing	espacement des caractères	تباعد السمات
character string type	type Chaîne de caractères	نوع سلسلة السمات
character switching	commutation de caractères	تبديل السمات
characteristic	caractère (statistique)	خاصية
characteristic distortion	distortion caractéristique	تشوه معين
characteristic distortion compensation	compensation de distorsion caractéristique	تعويض التشوه المعين
characteristic frequency	fréquence caractéristique	تردد معين
characters spacing (for constant spacing fonts only)	espacement des caractères (dans le seul cas de polices de caractères à espacement constant)	تباعد السمات (فقط في حالة طقون السمات) الطباعية ذات التباعد الثابت)
charge indicator	indicateur de taxation	مبين الترسيم
charge information message (CRG)	message de taxation (TAX)	رسالة معلومات الترسيم (CRG)
charge information request indicator	indicateur de demande d'informations de taxation (utilisation nationale)	مبين طلب معلومات الترسيم
charge information response indicator	indicateur de réponse à une demande d'informations de taxation (utilisation normale)	مبين الإجابة على طلب معلومات الترسيم
chargeable duration; charged duration	durée taxable; durée taxée	مدة خاضعة للترسيم؛ مدة مرسمة
charstring	chaîne de caractères (charstring)	سلسلة سمات
check bit (CK)	bit de contrôle (CRT)	بتة التحقق
check loop	boucle pour contrôle de continuité	عروة التتحقق
check-out time	temps de vérification (du fonctionnement)	زمن التتحقق
checkpoint	point de repère	نقطة تدقيق
child-entry	child-entry; entrée secondaire	المدخل الابن
child-operation	opération fille	العملية الابنة
child-sequence-number	child-sequence-number; numéro d'ordre d'une entrée secondaire	رقم تتابع الابن
CHILL	CHILL	شيل (CHILL)
choice type	type Choix	نوع الاختيار
chromatic dispersion	dispersion chromatique	تشتت لوني
chromatic dispersion coefficient	coefficient de dispersion chromatique	معامل التشتت اللوني
circuit	circuit	دارة
circuit	circuit (de télécommunication)	دارة (اتصالات)
circuit; telecommunication circuit	circuit; circuit de télécommunications	دارة، دارة اتصالات
circuit; digital circuit	circuit numérique	دارة رقمية
circuit (specific function)	circuit (fonction déterminée)	دارة (وظيفة محددة)
circuit access points	points d'accès au circuit	نقطة النهاية إلى الدارة
circuit control station	station directrice de circuit	محطة التحكم في دارة
circuit group	faisceau de circuits	زمرة دارات
circuit group blocking acknowledgement message (CGBA)	message d'accusé de réception de blocage de groupe de circuits (BGA)	رسالة إشعار باستلام سد زمرة من الدارات (CGBA)

circuit group blocking message (CGB)	رسالة سد زمرة من الدارات (CGB)
circuit-group-congestion signal	إشارة ازدحام زمرة دارات
circuit group query message (CQM)	رسالة استجواب زمرة دارات (CQM)
circuit group query response message (CQR)	رسالة إجابة على استجواب زمرة دارات (CQM)
circuit group reset acknowledgement message (GRA)	رسالة إشعار باستلام إعادة تصفير زمرة دارات (GRA)
circuit group reset message (GRS)	رسالة إعادة تصفير زمرة دارات (GRS)
circuit group supervision message type indicator	مبين نمط رسالة الإشراف على زمرة الدارات
circuit group unblocking acknowledgement message (CGUA)	رسالة إشعار باستلام إزالة السد عن زمرة دارات (CGVA)
circuit group unblocking message (CGU)	رسالة إزالة سد زمرة دارات (CGU)
circuit identification code (CIC)	شفرة تعرف هوية الدارة (CIC)
circuit-mode, alternate speech 64 kbit/s unrestricted, 8 kHz structured bearer service category	فئة الخدمات الحالية المبنية على 8 kHz بأسلوب الدارات ترسل على التناوب كلماً وإشارات غير موثقة بمعدل 64 kbit/s دون تقيد
circuit-mode 2 x 64 kbit/s unrestricted, 8 kHz structured bearer service category	فئة الخدمات الحالية المبنية على 8 kHz بأسلوب الدارات بمعدل 2 x 64 kbit/s دون تقيد
circuit-mode 64 kbit/s, 8 kHz structured bearer service category usable for 3.1 kHz audio information transfer	فئة الخدمات الحالية المبنية على 8 kHz بأسلوب الدارات بمعدل 64 kbit/s تستعمل لنقل معلومات سمعية عند 3,1 kHz
circuit-mode 64 kbit/s, 8 kHz structured bearer service category usable for speech information transfer	فئة الخدمات الحالية المبنية على 8 kHz بأسلوب الدارات بمعدل 64 kbit/s تستعمل لنقل معلومات الكلام
circuit-mode 64 kbit/s unrestricted, 8 kHz structured bearer service category	فئة الخدمات الحالية المبنية على 8 kHz بأسلوب الدارات بمعدل 64 kbit/s دون تقيد
circuit-mode 1920 kbit/s unrestricted, 8 kHz structured bearer service category	فئة الخدمات الحالية المبنية على 8 kHz بأسلوب الدارات بمعدل 1920 kbit/s دون تقيد
circuit-mode 384 kbit/s unrestricted, 8 kHz structured bearer service category	فئة الخدمات الحالية المبنية على 8 kHz بأسلوب الدارات بمعدل 384 kbit/s دون تقيد
circuit-mode 1536 kbit/s unrestricted, 8 kHz structured bearer service category	فئة الخدمات الحالية المبنية على 8 kHz بأسلوب الدارات بمعدل 1536 kbit/s دون تقيد
circuit section	قسم من دارة
circuit state indicator	مبين حالة الدارة
circuit sub-control station	محطة تحكم فرعية في الدارة
circuit sub-group	زمرة فرعية من الدارات
circuit-switched connection	توصيل دارة مبدلة
circuit-switched data communication service	خدمة اتصالات معطياتية بتبديل الدارات
circuit switching	تبديل الدارات

circuit switching exchange; switch (circuit)	commutateur de circuits	بدالة الدارات
circuit test access point	point d'accès pour les mesures de circuit	نقطة التفاذ إلى اختبارات الدارة
circuit transfer mode	mode de transfert par circuit	أسلوب النقل بالدارة
circuit validation test (CVT)	essai de validation d'un circuit (EVC)	اختبار إقرار صلاحية دارة (CVT)
circular routing	acheminement circulaire	تسخير دائري
CL channel	canal CL	القناة CL
cladding	gaine	غمد
cladding mode stripper	suppresseur de mode de gaine	كابت أسلوب الغمد
cladding surface	surface de la gaine	سطح الغمد
cladding surface centre	centre de surface de la gaine	مركز سطح الغمد
cladding surface diameter	diamètre de la surface de la gaine	قطر سطح الغمد
clarifying text	texte explicatif	نص توضيحي
class A function; MML function	fonction de la classe A; fonction LHM	وظيفة الصنف A؛ وظيفة اللغة MML
class B function	fonction de la classe B	وظيفة الصنف B
class C function	fonction de la classe C	وظيفة الصنف C
Class I	classe I	الصنف I
Class II	classe II	الصنف II
Class III	classe III	الصنف III
class of operation	classe d'opération	صنف العملية
class of SCCP service	classe de service SSCS	صنف الخدمة SCCP
(user) class of service signal	signal de catégorie	إشارة فئة (المستعمل)
classified information	renseignements classifiés	معلومات مصنفة
clear-back signal	signal de raccrochage	إشارة إعادة السماعة
clear-back signal (sent in the backward direction)	signal de raccrochage (émis dans le sens en arrière)	إشارة إعادة السماعة (مرسلة في اتجاه الخلف)
clear-back signals	signaux de raccrochage	إشارات إعادة السماعة
clear confirmation delay (CLCD)	temps de confirmation de libération	مهلة تأكيد التحرير (CLCD)
clear-forward signal	signal de fin	إشارة الانتهاء
clear-forward signal (sent in the forward direction)	signal de fin (émis dans le sens en avant)	إشارة انتهاء (مرسلة في اتجاه الأمام)
clear indication delay	temps d'indication de libération	مهلة دلالة التحرير
clear request delay (CLRD)	temps de demande de libération	مهلة طلب التحرير CLRD
clearing signal	signal de libération	إشارة تحرير
client	client	الزبون
clipped pel array	tableau d'éléments d'image découpé	جدول عناصر الصورة مُقطّع
clipping	mutilation de la parole	تقليم الكلام
clipping	découpage	قطع
clique; bundle	clique; bloc	حزمة، عصابة
clock	horloge	ميقاتية
clock	générateur de rythme; générateur d'horloge	ميقاتية
clock control signal	signal de commande d'horloge	إشارة التحكم في الميقاتية

closed area	aire fermée	مساحة مغلقة
closed-circuit working	transmission par fermeture de circuit ou par envoi de courant	إرسال الدارة المغلقة
closed private network	réseau privé fermé	شبكة خاصة مغلقة
closed user group (CUG)	groupe fermé d'usagers	زمرة مغلقة من المستعملين (CUG)
closed user group call indicator	indicateur d'appel de groupe fermé d'usagers	مبين النداء لزمرة مغلقة من المستعملين
closed user group interlock code	code de verrouillage de groupe fermé d'usagers	شفرة إرتاب زمرة مغلقة من المستعملين
closed window	fenêtre fermée	نافذة مغلقة
coast earth station (CES)	station terrienne côtière (STC)	محطة أرضية ساحلية (CES)
coast earth station test position	position d'essai d'une station terrienne côtière	موقع الاختبار في محطة أرضية ساحلية
coast station	station côtière	محطة ساحلية
coast station identity	identité de la station côtière	هوية محطة ساحلية
code	code	شفرة
code character	caractère (télégraphique)	سمة الشفرة
code combination	combinaison de code	تركيبة شفرة
code conversion	transcodage	تحويل شفرة
code conversion	conversion de code	تحويل شفرة
code converter	convertisseur de code	محوال شفرة
code converter	transcodeur; convertisseur de code	محوال شفرة
code dependent channel	voie dépendante du code	قناة تابعة للشفرة
code division	répartition en code	تقسيم شفري
code element	élément de code	عنصر شفرة
code extension	extension de code	توسيع شفرة
code extension announcers	annonceurs d'extensions de code	معلنات عن توسيعات الشفرة
code independent channel	voie indépendante du code	قناة مستقلة عن الشفرة
code table	tableau de code	جدول الشفرة
code violation	violation du code	خرق الشفرة
code word; PCM word	mot de code; mot M��C	كلمة شفرة، كلمة التشكيل PCM
codec	codec	كودك (مشفر - مفكك)
coded character set; code	jeu de caractères codés; code	مجموعة سمات مشفرة، شفرة
coded inband signalling	signalisation dans la bande avec codage	تشويير داخل النطاق مشفر
coding attributes	attributs de codage	نحوت التشفير
coding rectangle	rectangle de codage	مستطيل التشفير
coding standard	norme de codage	معيار تشفير
codirectional interface	interface codirectionnelle	سطح بياني متعدد الاتجاه
collect calls (prefix 35)	communications payables 脿 l'arrivée (préfixe 35)	اتصالات تدفع عند الوصول (السابقة 35)
collection charge	taxe de perception	رسم الاستيفاء
co-located exchange concentrator	concentrateur de central local	مركز بذالة محلية
colour	couleur	لون

combined delivery/non-delivery notification (CN)	notification mixte de remise ou non-remise (NM)	تبليغ مختلط عن تسلیم أو عدم تسلیم (CN)
combined link set	faisceau combiné de canaux sémaphores	مجموعة وصلات مندمجة
combined local/transit exchange	centre mixte urbain et de transit	بدالة مختلطة محلية وعابرة
combined loss (ACOM)	affaiblissement combiné (ACOM)	الترهين المركب (ACOM)
comfort tone	tonalité de file d'attente	نفخ خط الانتظار
command	commande	أمر
command (in MML)	commande (en LHM)	أمر (في اللغة MML)
command code	code de commande	شفرة أمر
command entry sequence	séquence d'introduction de commande	تابع إدخال الأمر
command identifier (CI); response identifier (RI)	identificateur de commande (IC); identificateur de réponse (IR)	معرف هوية أمر (CI); معرف هوية إجابة (RI)
command language	langage de commande	لغة الأوامر
command reference	référence de commande	مرجع أمر
command sequence number	numéro de séquence de commande	رقم تتابع الأمر
comment	commentaire	تعليق
comment (in MML)	commentaire (en LHM)	تعليق (في اللغة MML)
comment (in SDL)	commentaire (en LDS)	تعليق (في اللغة SDL)
commissioning objective	objectif pour la mise en service	هدف الوضع في الخدمة
commissioning tests (prefix 92)	essais de mise en service (préfixe 92)	اختبارات الوضع في الخدمة (السابقة 92)
common channel exchange	centre utilisant un système de signalisation sur voie commune	بدالة قناة مشتركة
common channel exchange, first	centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, premier	بدالة قناة مشتركة، أولى
common channel exchange, intermediate	centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, intermédiaire	بدالة قناة مشتركة، متوسطة
common channel exchange, last	centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, dernier	بدالة قناة مشتركة، أخيرة
common channel signalling	signalisation sur canal sémaphore	تشویر على قناة مشتركة
common name	nom courant	اسم شائع
common textual grammar	grammaire textuelle commune	علم القواعد النصي المشترك
commonality	communauté de conception	اشتراك في التصميم
communicated text area	zone du texte communiqué	منطقة النص المبلغ
communication	communication	اتصال
communication capability	capacité de communication	قدرة الاتصال
communication configuration	configuration de la communication	تشكيل الاتصال
communication path	trajet de communication	مسير اتصال
compandor advantage	avantage du compresseur-extenseur	مزية الضاغط - المدد
comparability (of results)	comparabilité (des résultats)	تشابهية (النتائج)
compare	comparaison	مقارنة
compatibility	compatibilité	الملامة
compelled signalling (general sense)	signalisation asservie	تشویر إلزامي (معنى عام)
compelled signalling; fully compelled signalling; continuous compelled signalling	signalisation asservie; signalisation entièrement asservie; signalisation continuellement asservie	تشویر إلزامي؛ تشويیر إلزامي بالكامل؛ تشويیر إلزامي مستمر

compensation for frequency drift	compensation de la dérive de fréquence	تغويض انتسياق التردد
compiler; compiling program	compilateur	مُصرّف؛ برنامج تصريف
complete fault; function preventing fault	panne complète	عطب كلي
complete generator set	ensemble complet génératrice	مجموعة توليد كاملة
complete interface between a Base Station (BS) and its associated Mobile Stations (MS)	interface complète entre une station de base (SB) et ses stations mobiles associées (SM)	سطح بياني كامل بين محطة قاعدة (BS) والمحطات المتنقلة (MS) المصاحبة لها
complete loopback	bouclage complet	عروة رجمة كاملة
complete telegraph channel	voie télégraphique complète	قناة برقية كاملة
complete valid input signal set	ensemble complet de signaux d'entrée valides	مجموعة كاملة من إشارات الدخل الصالحة
completed call attempt; effective call attempt	tentative d'appel ayant abouti; tentative d'appel efficace	محاولة نداء مكتملة؛ محاولة نداء فعالة
completion of calls to busy subscribers service	service d'aboutissement d'appels adressés à des abonnés occupés	خدمة إكمال النداءات إلى مشتركين مشغولين
completion ratio	taux d'efficacité	نسبة الالكتمال
compliance test	essai de conformité	اختبار المطابقة
component	composant	مكونة
component correlation	corrélation de composants	ترابط مكونات
component portion	partie composant	جزء مكون
component type	type composant	نوع مكون
composite component	composant composite	مكونة مرکبة
composite layout object	Objet physique composite	شيء تنضيدي مرکب
composite logical object	objet logique composite	شيء منطقى مرکب
composite loss or gain	affaiblissement composite; gain composite	خسارة أو كسب مرکبان
composite part	partie composite	الجزء المرکب
compound parameter argument	argument de caractère composé	عدة معلمة مرکبة
compression	compression	انضغاط
computer language; machine language	langage-machine	لغة الحاسوب؛ لغة الماك
concatenation	concaténation	السلسل
concealment	masquage	تقنيع
concentration (in a switching stage)	concentration (dans un étage de commutation)	تركيز (في مرحلة تبديل)
concentrator; digital concentrator	concentrateur; concentrateur numérique	مركز؛ مركز رقمي
concrete grammar	grammaire concrète	علم القواعد المحسوس
concrete graphical grammar	grammaire graphique concrète	علم القواعد المحسوس البصري
concrete graphical syntax	yntaxe graphique concrète	نحو محسوس بباني
concrete syntax	yntaxe concrète	نحو محسوس
concrete textual syntax	yntaxe textuelle concrète	نحو محسوس نصي
concurrent	simultanée	متزاحمة
condition	condition	شرط
conditional (parameter)	paramètre conditionnel	معلمة مشروطة
conditional C component	conditional C component; élément conditionnel (C)	مكونة C مشروطة

conditional expression	expression conditionnelle	تبير شرطي
conducted conference	conférence dirigée	مؤتمر مسیر
conference	conférence	مؤتر
conference call	communication de conférence	نداء مؤتمري
conference call services	service de communication conférence	خدمات نداء مؤتمري
conference calling	communication conférence	طلب نداء مؤتمري
conference conductor	président de la conférence	رئيس المؤتمر
conference repeater	translation pour conférence	مكرر مؤتمري
confidence coefficient; confidence level	niveau de confiance	معامل الثقة؛ سوية الثقة
confidence interval	intervalle de confiance	بُعد الثقة
confidence limit	limite de confiance	حد الثقة
confirm (primitive)	confirmation (primitive)	تاكيد (بدائية)
confirmation of clearing signal	signal de confirmation de libération	إشارة تاكيد التحرير
confirmation time, Tc	temps de confirmation, Tc	زمن التاكيد، Tc
confirmed-service	service confirmé	خدمة مؤكدة
conformance assessment process	évaluation de conformité	تقدير المطابقة
conformance log	journal de conformité	سجل المطابقة
conformance test suite	suite de tests de conformité	متوالي اختبارات المطابقة
conformance testing	test de conformité	اختبار مطابقة
conforming implementation	réalisation conforme	تنفيذ مطابق
confusion message (CFN)	message d'incohérence (ICO)	رسالة التباس
confusion signal	signal de confusion	إشارة التباس
congestion tone	tonalité d'encombrement	نفعة ازدحام
CONNECT	CONNEXION	يوصى
connect	connect	يوصى
connect message (CON)	message de connexion (CON)	رسالة توصيل
connect seizing signal; (sent in the forward direction)	signal de prise (émis dans le sens: vers l'avant)	إشارة التقاط (مرسلة في اتجاه الأمام)
connected line identification presentation (COLP)	présentation d'identification de la ligne connectée (PLIC)	تقديم تعرف هوية الخط الموصول (COLP)
connected line identification restriction (COLR)	restriction d'identification de la ligne connectée (RLIC)	قييد تعرف هوية الخط الموصول (COLR)
connected number	numéro connecté	الرقم الموصول
connection	connexion	توصيل
connection	chaîne de connexion	سلسلة توصيل
connection; digital connection	connexion numérique	توصيل رقمي
connection; international connection	communication internationale	توصيل رقمي
connection; international telephone connection	communication téléphonique internationale	توصيل دولي هاتفي
(complete) connection	chaîne de connexion complète; (chemin de) communication	توصيل كامل
connection accessibility	accessibilité	نفاذية توصيل
connection attribute; ISDN connection attribute	attribut de connexion; attribut de connexion RNIS	نعت توصيل؛ نعت توصيل ISDN

connection configuration	configuration de la connexion	تشكيله توصيل
connection confirm (CC)	confirmation de connexion (CCO)	تأكيد توصيل (CC)
connection control protocol; information transfer coding/protocol	protocole de commande de connexion; codage/protocole de transfert d'information	بروتوكول التحكم في توصيل؛ تشفير/ بروتوكول نقل المعلومات
connection element; ISDN connection element	élément de connexion; élément de connexion RNIS	عنصر توصيل ISDN
connection end-point	point terminal de connexion	نقطة توصيل طرفية
connection identification	identification de connexion	تعرف هوية توصيل
(complete) connection in telecommunication	chaîne de connexion complète; (chemin de) communication	توصيل (كامل) في الاتصالات
connection integrity for telephone service	intégrité des communications pour le service téléphonique	تكاملية الاتصال في الخدمة الهاتفية
connection-oriented network service	service de réseau en mode connexion	خدمة شبكة بأسلوب التوصيل
connection pattern	structure de connexion	بنية التوصيل
connection refused (CREF)	refus de connexion (RFC)	رفض التوصيل (CREF)
connection release delay	délai de libération de la connexion	مهلة تحرير التوصيل
connection request (CR)	demande de connexion (DCO)	طلب توصيل (CR)
connection retainability	continuabilité (d'une chaîne de connexion)	قابلية استمرار توصيل
connection section	section de connexion	قسم من توصيل
connection set-up delay at a single connection element boundary, Bi	temps d'établissement de connexion à une seule limite d'un élément de connexion, Bi	مهلة إنشاء توصيل عند أحد حدّي عنصر توصيل، Bi
connection set-up delay between two connection element boundaries	temps d'établissement de connexion entre deux limites d'éléments de connexion	مهلة إنشاء توصيل بين حدّي عنصر توصيل
connection through an analogue international exchange	connexion à travers un commutateur international analogique	توصيل عبر بдалة دولية تماثليّة
connection through an exchange	connexion à travers un central	توصيل عبر بدلالة
connection type; ISDN connection type	type de connexion; type de connexion RNIS	نمط توصيل؛ نمط توصيل ISDN
connectionless network service	service de réseau en mode sans connexion	خدمة شبكة بأسلوب عدم التوصيل
connectionless service	service sans connexion	خدمة عدم التوصيل
connectivity rules	règles de connectivité	قواعد التوصيلية
connector	connecteur	راصل
connector (in SDL)	connecteur (en LDS)	واصل (في اللغة SDL)
consistent partitioning subset	sous-ensemble de subdivision cohérente	مجموعة فرعية متسبة من التجزئة
consistent refinement subset	sous-ensemble de raffinement cohérent	مجموعة فرعية متسبة من التعميق
constant failure intensity period	période d'intensité constante de défaillance	فترة العطل ثابت الشدة
constant failure rate period	période de densité constante de défaillance; période de taux constant de défaillance	فترة كثافة عطل ثابتة؛ فترة معدل عطل ثابت
constant spacing	espacement constant	تباعد ثابت
constituent	constituant	مكونة
constructed encoding	codage constructeur	تشغير بناءً
consumer's risk (point)	(point du) risque du client	(نقطة) مسؤولية الزبون
content	contenu	محتوى

content architecture	architecture de contenu	معمارية المحتوى
content architecture class	classe d'architectures de contenu	صنف معمارية المحتوى
content architecture level	niveau d'architecture du contenu	سوية معمارية المحتوى
content editing process	processus d'édition de contenu	عملية تحرير (نشر) المحتوى
content element	élément de contenu	عنصر المحتوى
content generator	générateur de contenu	مولد محتوى
content identifier - logical content identifier - layout	identificateur logique de contenu; identificateur de contenu	معرف هوية المحتوى؛ معرف الهوية المنطقية للمحتوى - التضييد
content information	information de contenu	معلومات المحتوى
content layout process	processus de formatage de contenu; processus de mise en page de contenu	عملية تنضيد المحتوى
content-length	content-length; longueur du contenu	طول المحتوى
content portion	portion de contenu	قطعة المحتوى
content portion description	description de la portion de contenu	وصف قطعة المحتوى
content portions	portions de contenu	قطع من المحتوى
content-returned	content-returned; contenu renvoyé	محتوى مرجوع
content type	type de contenu	نط محتوى
contents octets	octets de contenu	أثوابنات محتوى
context prefix	préfixe de contexte	سابقة السياق
continental circuit	circuit continental	دارة قارية
continental connection	communication continentale	توصيل قاري
continental exchange	centre continental	بدالة قارية
continuation character	caractère suite	سعة استئرار
continuity check	essai de continuité	التحقق من الاستمرارية
continuity check	contrôle de continuité	التحقق من الاستمرارية
continuity check indicator	indicateur de contrôle de continuité	مبين التحقق من الاستمرارية
continuity check message	message de contrôle de continuité	رسالة التتحقق من الاستمرارية
continuity check request message (CCR)	message de demande de contrôle de continuité (CCD)	رسالة طلب التتحقق من الاستمرارية (CCR)
continuity check transceiver	émetteur-récepteur pour essais de continuité	مرسل - مستقبل للتحقق من الاستمرارية
continuity check transponder	répondeur pour contrôle de continuité	مرسل - مستجيب للتحقق من الاستمرارية
continuity indicator	indicateur de continuité	مبين الاستمرارية
continuity message (COT)	message de contrôle de continuité (CCP)	رسالة التتحقق من الاستمرارية (COT)
continuity signal	signal de continuité	إشارة الاستمرارية
continuous checking	contrôle continu	التحقق المستمر
continuous signal	signal continu	إشارة مستمرة
contradirectional interface	interface contradirectionnelle	سطح بيني يعكس الاتجاه
contradirectional interface	jonction contradirectionnelle	سطح بيني يعكس الاتجاه
contribution; contribution application	contribution	مساهمة؛ تطبيق مساهمة
control	commande	تحكم
control channel	voie de commande	قناة تحكم

control channel; C-channel	canal de commande; canal C	قناة تحكم; القناة C
control character	caractère de commande	سعة تحكم
control circuit	circuit de conversation	دارة تحكم
control circuit	circuit de commande	دارة تحكم
control equipment	équipement de commande	تجهيز تحكم
control flow diagram	diagramme de liaison de contrôle	المخطط الانسيابي للتحكم
control function	fonction de commande	وظيفة تحكم
control functions	fonctions de commande	وظائف تحكم
control key	touche de commande	نذ تحكم
control procedure	procédure de commande	إجراء التحكم
control signalling rate	débit de la signalisation de commande	معدل تشيرير التحكم
control station	station directrice	محطة تحكم
controlled maintenance	maintenance dirigée	صيانة موجهة
controlled rerouting	retour sous contrôle sur route normale	عودة التسيير المراقبة
controlled slip	glissement commandé	انزلاق مراقب
controlled station	station commandée	محطة متحكّم فيها
controlling exchange	centre directeur	بدالة تحكم
controlling operator	opératrice directrice	مشغل متحكّم
controlling operator	opérateur directeur	مشغل متحكّم
controlling station (on a circuit)	station directrice (sur un circuit)	محطة متحكّمة (في دارة)
convenor	organisateur	الداعي (إلى اجتماع)
conventional degree of distortion	degré conventionnel de distorsion	درجة تشهّد اصطلاحية
convergence	convergence	تقارب
convergence protocol	protocole de convergence	بروتوكول التقارب
convergence time	temps de convergence	زمن التقارب
conversation time	durée de conversation	مدة المحادثة
conversational mode	mode dialogué	أسلوب تعاوني
conversational service	service conversationnel	خدمة تعاونية
conversational services	services de conversation	خدمات تعاونية
conversion	conversion	تحويل
conversion facility (CF)	unité de conversion (UC)	وحدة تحويل (CF)
converted EITs	converted EITs; EIT converti	أنماط التشفير (EIT) المحوّلة
coordinated test method	méthode de test coordonnée	طريقة اختبار منسقة
Coordinated Universal Time (UTC)	Temps Universel Coordonné (UTC)	التوقيت العالمي المنسق (UTC)
copy information	information dupliquée	معلومة نسخة
core	coeur	لب
core area	zone du cœur	منطقة اللب
core centre; cladding centre	centre du cœur (de la gaine)	مركز اللب (ومركز الغمد)
core/cladding concentricity error	erreur de concentricité cœur/gaine	خطأ تمركز اللب مع الغمد
core diameter; cladding diameter	diamètre du cœur (de la gaine)	قطر اللب (و قطر الغمد)

core diameter deviation; cladding diameter deviation	écart sur le diamètre du cœur (de la gaine)	الانحراف في قطر اللب (وفي قطر الغمد)
core tolerance field; cladding tolerance field	champ de tolérance du cœur (de la gaine)	مجال التسامح في اللب (وفي الغمد)
corrected equivalent resistance error	écart équivalent corrigé	خطا المقارنة المكافحة: المصحح
corrected reference equivalents	équivalents de référence corrigés (ERC)	مكافئات المرجع المصححة
correction character	caractère de correction	سعة تصحيح
corrective maintenance; repair	maintenance corrective; réparation; dépannage	بيان تصحيحية، تصليح
correspondent (N)-entities	entités (N) correspondantes	كيانات (N) م مقابلة
country code	indicatif de pays	رمز الدليلي للبلد
country-code indicator	indicateur d'indicatif de pays	مبين الرمز الدليلي للبلد
country-code indicator; echo-suppressor indicator (sent in the forward direction)	indicateurs d'indicatifs de pays et de suppresseur d'écho (émis dans le sens: vers l'avant)	مبين الرمز الدليلي للبلد ومبين الرمز الدليلي لكابت الصدى (مرسلان في اتجاه الأمام)
country name	nom du pays	اسم بلد
coupled reperforator and tape reader; fully automatic reperforator transmitter distributor (FXRD)	réémetteur à bande perforée (à lecture complète); réémetteur FRXD	معد إرسال بشريط مثبت وقراءة كاملة؛ معد إرسال (FXRD)
coupling	couplage	الاقتران
CREATE	CRÉATION	خلق
create	créer	خلق
create line area	zone de ligne de création	منطقة خط الخلق
create request; create	demande de création; créer	طلب خلق؛ خلق
creation-time	creation-time; date-heure de création	تاريخ الخلق و ساعته
credit	crédit	اعتماد
credit	indicateur de crédit	اعتماد
credit card calls (prefix 36)	communications payables par carte de crédit (préfixe 36)	نداءات بطاقة الائتمان
critical defect	défaut critique	عيوب حرج
critical defective item	défectueux critique	معيوب حرج
critical failure	défaillance critique	عطل حرج
critical fault	panne critique	عطب حرج
critical region	région critique	منطقة حرجة
critical state	état critique	حالة حرجة
critical values	valeurs critiques	قيم حرجة
cross-exchange check (cross-office)	vérification du trajet dans le central	التحقق من المسير في البدالة (في المركز)
cross-office check	vérification de la voie de conversation dans le central (le centre)	تحقق من المسير في المركز
cross-office check	contrôle de continuité à travers un commutateur	تحقق من المسير في المركز
cross-office (transit) delay	temps (de transit) dans le commutateur	مهلة (البعود) في المركز
cross-office (transit) delay	temps (de transit)dans le commutateur	مهلة (البعود) في البدالة
cross-office transfer time, Tcu	temps de transfert dans le central, Tcu	وقت النقل عبر البدالة Tcu
cross reference	référence croisée	مرجع متقابل
crossbar switch	commutateur crossbar	بدائل متقابل القضبان (كريوسبار)

crossbar system	système automatique crossbar	نظام التبديل المتصلية (كريسبار)
crosstalk	diaphonie	اللقط
cryptographic system; cryptosystem	système cryptographique	نظام التجفيف
current layout position	position physique courante	موضع تخصيبي حار
current turnoff time	temps de rétablissement	زمن الاستعادة
cursor	curseur	زالة (منزلقة)
cursor control functions	fonctions de commande du curseur	وظائف التحكم في الزالة
cursor off (COF)	curseur arrêté (COF)	(COF) الزالة واقفة
cursor on (CON)	curseur en marche (CON)	(CON) الزالة متعركة
customer	client	الزبون
customer dialled operator assisted call service	communication établie par l'abonné et assistée par une opératrice	خدمة داء ينشئ مشترك بمساعدة مشغل
customer equipment	équipement d'abonné	تجهيزات الزبون
customer recorded information service	service particulier d'information enregistrée	خدمة المعلومات المسجلة للزبون
cut-off wavelength	longueur d'onde de coupure	طول موجة القطع
cyclic distortion	distorsion cyclique	تشوه دوري
cyclic redundancy check; cyclic redundancy procedure	contrôle de redondance cyclique; procédure de redondance cyclique	التحقق من الإطناط الدوري؛ إجراء الإطناط الدوري

## D

dash (in Morse code)	trait (en code Morse)	شريطة (في شفرة مورس)
data	données utilisateur	معطيات
data acknowledgement (AK)	accusé de réception de données (ARD)	إشعار باستلام معطيات (AK)
data activity ratio	taux d'activité des données	نسبة نشاط المعطيات
data carrier failure detector	détecteur d'interruption de la porteuse de données	كافش الفعل في الموجة الحاملة للمعطيات
data channel	voie de données	قناة معطيات
data channel, analogue	voie de données (analogique)	قناة معطيات (تماثلية)
data channel, digital	voie de données (numérique)	قناة معطيات (رقمية)
data channel failure detector	détecteur d'interruption de la voie de données	كافش الفعل في قناة معطيات
data channel propagation time	temps de propagation sur la voie de données	وقت الانتشار في قناة المعطيات
data channel propagation time Tp	temps de propagation sur la voie de données, Tp	وقت الانتشار في قناة معطيات Tp
data-circuit	circuit de données	دارة معطيات
data circuit-terminating equipment (DCE)	équipement de terminaison du circuit de données (ETCD)	تجهيز انتهائي لدارة معطيات (DCE)
data circuit terminating equipment (DCE)	équipement de terminaison du circuit de données (ETCD)	تجهيز انتهائي لدارة معطيات (DCE)
data communication	communication de données	اتصالات معطياتية
data communications function (DCF) block	bloc de fonction de communication de données (FCD)	قدرة وظيفة اتصالات معطياتية (DCF)
data communications network (DCN)	réseau de communication de données (RCD)	شبكة اتصالات معطياتية (DCN)
data concentrator	concentrateur de données	مركز معطيات
data country code	indicatif de pays pour la transmission de données	رمز دليلي للبلد من أجل إرسال معطيات

data form 1 (DT1)	données de type 1 (DT1)	معلومات من النمط 1 (DT1)
data form 2 (DT2)	données de type 2 (DT2)	معلومات من النمط 2 (DT2)
data link	liaison de données	وصلة معلومات
data-link-connection	connexion de liaison de données	وصلة المعلومات
data-link-connection-mode data transmission	transmission de données en mode avec connexion sur la liaison de données	إرسال معلومات بأسلوب التوصيل على وصلة المعلومات
data-link-connectionless-mode data transmission	transmission de données en mode sans connexion sur la liaison de données	إرسال معلومات بأسلوب عدم التوصيل على وصلة المعلومات
data network identification code (DNIC)	code d'identification de réseau pour données (CIRD)	شفرة تعرف شبكة المعلومات (DNIC)
data object	objet de données	غرض المعلومات
data packet transfer delay	temps de transfert des paquets de données	مدة نقل رزم المعلومات
data queue freezeout fraction (Data FOF)	taux de gel dans la file d'attente pour données (TDG données)	نسبة جمود المعلومات في صف الانتظار (Data FOF)
data-sensitive fault	panne mise en évidence par les données	طبع تحسس المعلومات
data service calls	communications de données relatives aux services	نداءات المعلومات بشأن الخدمة
data set	ensemble de données	مجموعة معلومات
data signalling rate	débit binaire	معدل تشيرير المعلومات
data sink	puits de données	بئر معلومات
data source	source de données	نبع معلومات
data station	station de données	محطة معلومات
data structure	structure des données	بنية معلومات
data terminal equipment (DTE)	équipement terminal de traitement de données (ETTD)	تجهيز مطرافي للمعلومات (DTE)
data transfer	transfert de données	نقل معلومات
data transfer rate	rapidité de transfert de données	معدل نقل المعلومات
data transmission	transmission de données	إرسال معلومات
data transmission relations	relations pour la transmission de données	علاقات إرسال المعلومات
data transmission service	service de transmission de données	خدمة إرسال المعلومات
data type	type de données	نوع معلومات
data type definition	définition de type de données	تعريف نوع معلومات
Data User Part (DUP)	Sous-Système Utilisateur Données (SSUD)	نظام فرعي مستعمل المعلومات (DUP)
data user part handling time Thu	temps de traitement pour le Sous-système Utilisateur Données Thu	وقت المعالجة في النظام الفرعي مستعمل المعلومات Thu
data value	valeur de données	قيمة معلومات
day to busy hour ratio	rapport du trafic journalier au trafic à l'heure chargée	نسبة اليوم إلى ساعة الزحمة
dBm	dBm	الوحدة dBm
dBm0	dBm0	الوحدة dBm0
dBm0p	dBm0p	الوحدة dBm0p
dBm0s	dBm0s	الوحدة dBm0s

dBq0ps	dBq0ps	الوحدة
dBq0s	dBq0s	الوحدة
dBr	dBr	الوحدة
dBm	dBm	الوحدة
dBs	dBs	الوحدة
DCME frame	trame EMCN	رتل التجهيز DCME
DCME gain (DCMG)	gain de l'EMCN (GMCN)	كسب التجهيز (DCMG) DCME
DCME overload	surcharge d'équipement de multiplication de circuit numérique	زيادة التحميل في التجهيز DCME
DCME overload (mode)	surcharge EMCN (Mode)	زيادة التحميل في التجهيز DCME (أسلوب)
DEACTIVATE	DÉSACTIVATION	يُخْدِي
deactivate	désactiver	يُخْدِي
deactivation	désactivation	إخماد
dead sector	secteur mort	قطاع ميت
dead time	temps mort	وقت ميت
deblocking	dégroupage	إزالة التجمع الزمرى
decentralized multi-endpoint-connection	connexion multipoint décentralisée	توصيل متعدد النقاط غير مركز
decentralized multipoint	liaisons multipoints décentralisées	متعددات النقاط غير مرکزة
decimal numeral	nombre décimal	عدد عشرى
decision	décision	قرار
decision (in SDL)	décision (en LDS)	قرار (في اللغة (SDL
decision area	zone de décision	منطقة قرار
decision circuit	circuit de décision	دارة قرار
decision instant; decision instant of a digital signal	instant de décision; instant de décision d'un signal numérique	لحظة القرار؛ لحظة القرار لإشارة رقمية
decision value	valeur de décision	قيمة قرار
decoder	décodeur	مذكك التشغیر
decoding	décodage	فك التشغیر
decomposition meta-language; information structure meta-language	métalangage de subdivision; métalangage de structure d'information	لغة شرحية للتجزئة؛ لغة شرحية لبنية المعلومات
dedicated circuit (in telegraphy and data transmission)	liaison spécialisée (en télégraphie et transmission de données)	دارة مكرسة (في الإبراق وإرسال المعلومات)
default	défaut	التبیں
default context	contexte par défaut	سیاق التبیں
default option	option par défaut	خیار بالتبیں
default value	valeur par défaut	قيمة بالتبیں
default value lists	listes des valeurs par défaut	قوائم القيم بالتبیں
defect	faute; défaut	عیب
defective; defective item	défectueux; entité défectueuse	مَعْيُوب، کیان مَعْيُوب
deferred maintenance	maintenance différée	صيانة مؤجلة
deferred maintenance alarm (DMA)	alarme de maintenance différée (AMD)	إنذار صيانة مؤجلة (DMA)
defined context set	ensemble des contextes définis	مجموعة السياقات المعرفة
degraded minute (DM)	minutes dégradées (MD)	دقیق منحلة (DM)

degree of gross start-stop distortion	degré de distorsion arythmique global	درجة التشوه الالإيقاعي (البدء والوقف) الشامل
degree of individual distortion (of a particular significant instant)	degré de distorsion individuelle (d'un instant significatif)	درجة التشوه الإفرادي (لحظة دلائية)
degree of isochronous distortion	degré de distorsion isochrone	درجة التشوه المتزامن
degree of standardized test distortion	degré de distorsion d'essai normalisé	درجة تشوه اختبار مقياس
degree of start-stop distortion	degré de distorsion arythmique	درجة التشوه الالإيقاعي/تشوه البدء والوقف
degree of synchronous start-stop distortion; degree of start-stop distortion at the actual mean modulation rate	degré de distorsion arythmique au synchronisme; degré de distorsion arythmique à la rapidité réelle moyenne	درجة التشوه الالإيقاعي المتزامن؛ درجة تشوه البدء والوقف عند سرعة التشكيل المتوسطة
delay-dialling signal (sent in the backward direction)	signal invitant à différer la numérotation (émis dans le sens: vers l'arrière)	إشارة تأجيل المراقبة (مرسلة في اتجاه الخلف)
delay distortion	distorsion de temps de propagation	تشوه مهلة
delay mode of operation	mode d'exploitation avec attente	طريقة تشغيل مع انتظار
delayed delivery	remise différée	تسليم مؤجل
delayed release message (DRS)	message de libération différée (LID)	رسالة تحرير مؤجل (DRS)
delayed release message (DRS)	message de libération retardée (MLR)	رسالة تحرير مؤجل (DRS)
delaying	retarder	يؤجل
delete	suppression	شطب
delete abstract-operation	delete-abstract-operation; opération abstraite suppression	عملية مجردة للشطب
delimiter	délimiteur	محدد
delivered duplicate frames	trames remises en double	أرطال مسلمة كنسخة ثانية
delivered-EITs	delivered-EITs; EIT-remis	أنماط تشفير مسلمة
delivered errored frames	trames remises erronées	أرطال مسلمة خاطئة
delivered-message entry	delivered-message entry; entrée message remis	مدخل رسالة مسلمة
delivered out-of-sequence frames	trames remises hors séquence	أرطال مسلمة خارج التتابع
delivered-report entry	delivered-report entry; entrée rapport remis	مدخل تقرير مسلّم
delivery	remise	التسليم
delivery notification (DN)	notification de remise (NR)	تبليغ التسليم (DN)
delivery of messages	remise des messages	تسليم الرسائل
delivery report	rapport de remise	تقرير التسليم
delta modulation	modulation delta	تشكيل دلتا
delta SM (DELSM)	delta SM (DELSM)	SM (DELSM)
delta Sm (DELSm)	delta Sm (DELSm)	Delta
demand (communication)	à la demande (communication)	عند الطلب (اتصال)
demand operating	exploitation en service rapide	التشغيل بالخدمة السريعة
demand service; demand telecommunication service	service à la demande; service de télécommunications à la demande	خدمة عند الطلب؛ خدمة اتصالات عند الطلب
democratic network; democratic mutually synchronized network	réseau démocratique; réseau à synchronisation mutuelle démocratique	شبكة ديمقراطية؛ شبكة تزامن متبادل ديمقراطية
demultiplexer	démultiplexeur	مزيل تعدد الإرسال
demultiplexing	démultiplexage	إزالة تعدد الإرسال
dependability	sûreté de fonctionnement	ضمان التشغيل

dependent (repeater) station	station téléalimentée; station de répéteurs téléalimentée	محطة (مكررات) تابعة
dereferencing	déréférencage	إيدال المرجع
derived performance parameter	paramètre de performance dérivé	معلمة الأداء المشتقة
descrambler	désembrouilleur	مزيل التخلط
description	description	الوصف
description (in SDL)	description (en LDS)	الوصف (في اللغة (SDL)
descriptor	descripteur	واسف
design defect	défaut de conception	عيوب تصميمي
design failure	défaillance de conception	خطأ تصميمي
design fault	panne de conception	خطأ تصميمي
design objective	objectif pour les projets	هدف التصميم
designation method	méthode avec désignation	طريقة التسمية
destination	destination	المقصد
destination code	code télex de destination	شفرة المقصد التلکسية
destination country (or Administration)	pays (ou Administration) de destination	بلد (أو إداره) المقصد
destination identifier	identificateur de destination	معرف هوية المقصد
destination indicator (public telegram)	indicateur de destination (télégramme public)	بين المقصد (برقية عمومية)
destination network (DN) code	indicatif de réseau de destination (RD)	الرمز الدليلي لشبكة المقصد (DN)
destination node	nœud de destination	عقدة المقصد
destination PDN	RPD de destination	شبكة PDN للمقصد
destination point (signalling-)	point sémaphore de destination	نقطة مقصد التشيرير
destination point code (DPC)	code du point de destination (CPD)	شفرة نقطة المقصد (DPC)
destination prologue	prologue de destination	ديباجة المقصد
destination SFU	UER de destination	وحدة SFU في المقصد
destruction characteristic	conditions de destruction	خاصية التدمير
destructive	destructif	مدمّرة
detection time, T1	temps de détection, T1	זמן الكشف T1
determinate fault	panne franche	خطأ مُحدّد
determination test	essai de détermination	اختبار تحديد
deterministic; ATM deterministic transfer mode	mode de transfert asynchrone déterministe	حتمي؛ أسلوب نقل غير متزامن حتمي
device control	commande d'appareil (auxiliaire)	تحكم في جهاز (مساعد)
device start (DST)	mise en marche dispositif (DST)	بدء تشغيل جهاز (DST)
device stop (DSP)	arrêt dispositif (DSP)	وقف تشغيل جهاز (DSP)
device wait (DW)	dispositif en attente (DW)	وضع جهاز في الانتظار (DW)
diagnostic	diagnostic	التشخيص
diagnostic code in Recommendation X.25	code de diagnostic dans la Recommandation X.25	شفرة التشخيص في التوصية X.25
diagram	diagramme	مخطط
dial selection (in telegraph)	numérotation au cadran (en télégraphie)	المراقمة بالقرص (في الإبراق)
dial tone	tonalité de numérotation	نقطة المراقمة

dial-tone delay	durée d'attente de tonalité	مدة انتظار نغمة المراقبة
dialling mistake probability	probabilité d'erreur de numérotation	احتمال خطأ المراقبة
dialling-time	durée de numérotation	مدة المراقبة
dialogue	dialogue	الحوار (التحاور)
dialogue element	élément de dialogue	عنصر الحوار (التحاور)
dialogue procedure	procédure de dialogue	إجراء الحوار (التحاورد)
dialogue procedure; dialogue session	procédure de dialogue; dialogue; session	إجراء الحوار (التحاورد)
diary service	service de rappel de date	خدمة المفكرة
DIB fragment	fragment de base de données de l'annuaire (DIB)	DIB شطبة من القاعدة
dichotomizing search	recherche dichotomique	بحث ثانوي التجزئة
differential echo suppressor	suppresseur d'écho différentiel	كاب الصدى التفاضلي
differential pulse code modulation (DPCM)	modulation par impulsions et codage différentiel (MICD)	التشكيل الشفري التبضي التفاضلي (DPCM)
differential sensitivity	sensibilité différentielle	الحساسية التفاضلية
digilogue channel	voie digilogue	قناة رقمية - تماثلية
digilogue circuit	circuit digilogue	دارة رقمية - تماثلية
digit	élément numérique	رقم (عنصر رقمي)
digit	chiffre	رقم
digit position	position d'un élément de signal; position d'un élément numérique	موقع الرقم
digit rate	débit numérique	المعدل الرقمي
digit sequence integrity	intégrité de la suite des éléments numériques	تكاملية تتبع الأرقام
digit time-slot	créneau temporel élémentaire	فجوة زمنية رقمية
digital access link	liaison d'accès numérique	وصلة نفاذ رقمية
digital block	bloc numérique	فرقة رقمية
digital channel	voie numérique	قناة رقمية
digital channel; digital transmission channel	voie numérique; voie de transmission numérique	قناة رقمية؛ قناة إرسال رقمي
digital circuit	circuit numérique	دارة رقمية
digital circuit; digital telecommunication circuit	circuit numérique; circuit numérique de télécommunications	دارة رقمية؛ دارة اتصالات رقمية
digital circuit multiplication equipment (DCME)	équipement de multiplication de circuit numérique (EMCN)	تجهيز مضاعفة الدارات الرقمية (DCME)
digital circuit multiplication system (DCMS)	système de multiplication de circuit numérique (SMCN)	نظام مضاعفة الدارات الرقمية
digital connection	connexion numérique	توصيل رقمي
digital demultiplexer	démultiplexeur numérique	مزيل تعدد الإرسال الرقمي
digital demultiplexing	démultiplexage numérique	إزالة تعدد الإرسال الرقمي
digital distribution frame	répartiteur numérique	إطار توزيع رقمي
digital distribution frame	répartiteur numérique	إطار توزيع رقمي
digital exchange	commutateur numérique	بدالة رقمية
digital exchange	centre numérique	بدالة رقمية (مركز تبديل رقمي)
digital filling	remplissage numérique	ملء رقمي

digital line link	liaison de ligne numérique; conduit de ligne numérique	وصلة خط رقمية
digital line path	conduit de ligne numérique	مجرى خط رقمي
digital line section	section de ligne numérique	قسم خط رقمي
digital line system	système de ligne numérique	نظام خط رقمي
digital link	liaison numérique	وصلة رقمية
digital link; digital transmission link	liaison numérique; liaison de transmission numérique; conduit numérique	وصلة رقمية؛ وصلة إرسال رقمية
digital local line	ligne locale numérique	خط محلي رقمي
digital loopback	bouclage numérique	عروة رجعة رقمية
digital multiplex equipment	équipement de multiplexage numérique	تجهيز تعدد إرسال رقمي
digital multiplex hierarchy	hiérarchie de multiplexage numérique	تراتب تعدد إرسال رقمي
digital multiplexer	multiplexeur numérique	معدد إرسال رقمي
digital multiplexing	multiplexage numérique	تعدد إرسال رقمي
digital network; integrated digital network	réseau numérique; réseau numérique intégré	شبكة رقمية؛ شبكة رقمية متكاملة
digital path	conduit numérique	مجرى رقمي
digital radio link	liaison radioélectrique numérique; conduit radioélectrique numérique	وصلة راديوية رقمية
digital radio path	conduit hertzien numérique	مجرى راديوبي رقمي
digital radio section	section radioélectrique numérique	قسم راديوبي رقمي
digital radio section	section hertzienne numérique	قسم راديوبي رقمي
digital radio system	système radioélectrique numérique	نظام راديوبي رقمي
digital radio system	système hertzien numérique	نظام راديوبي رقمي
digital section	section numérique	قسم رقمي
digital section boundaries	frontières de section numérique	حدود قسم رقمي
digital signal	signal numérique	إشارة رقمية
digital signalling data link	liaison sémaphore de données numérique	وصلة رقمية لتشویر المعلومات
digital speech interpolation (DSI)	concentration numérique de la parole (CNP)	استكمال داخلي رقمي للكلام (DSI)
digital sum	somme numérique	المجموع الرقمي
digital sum variation	variation de la somme numérique	تغير المجموع الرقمي
digital switching	commutation numérique	تبديل رقمي
digital switching node	noeud de commutation numérique	عقدة تبديل رقمي
digital system; digital transmission system	système numérique; système de transmission numérique	نظام رقمي؛ نظام إرسال رقمي
digital transmission	transmission numérique	إرسال رقمي
digital transmission system	système de transmission numérique	نظام إرسال رقمي
dimensions	dimensions	الأبعاد
direct access; direct access connection element	accès direct; élément de connexion d'accès direct	نفاذ مباشر؛ عنصر توصيل نفاذ مباشر
direct access	accès sélectif [accès aléatoire]	نفاذ مباشر
direct address	adresse directe	عنوان مباشر
direct current (d.c.) signalling; d.c. signalling	signalisation en courant continu	تشویر بتيار مستمر

direct current transmission	transmission par courant continu	إرسال بتيار مستمر
direct dialling in (DDI)	sélection directe d'un poste supplémentaire (SDPS)	المراقبة المباشرة إلى الداخل (DDI)
direct dialling in (DDI)	sélection directe à l'arrivée (SDA)	المراقبة المباشرة إلى الداخل (DDI)
direct dialling-in service	sélection directe d'un poste supplémentaire	خدمة المراقبة المباشرة إلى الداخل
direct incoming selection	sélection directe à l'arrivée	انتقاء مباشر عند الوصول
direct incoming selection with integrated numbering	sélection directe à l'arrivée avec numérotation intégrée	انتقاء مباشر عند الوصول مع ترقيم مدمج
direct incoming selection with two-stage selection	sélection directe à l'arrivée avec numérotation en deux temps	انتقاء مباشر عند الوصول مع ترقيم على مرحلتين
direct information entry	introduction directe d'information	إدخال المعلومات المباشرة
direct outgoing selection	prise directe	انتقاء مباشر عند المقارنة
direct printer	récepteur traducteur imprimeur	طابعة مباشرة
direct service circuit	circuit de service direct	دائرة الخدمة المباشرة
direct submission	dépôt direct	الإهالة المباشرة
direct-transit country	pays de transit direct	بلد عبر مباشر
direct user	utilisateur direct	مستعمل مباشر
directive	directive	التوجيه
directly powered (repeater) station	station à alimentation indépendante; station autoalimentée	محطة (مكررات) تغطيتها مباشرة
directory	annuaire	الدليل
directory entry	entrée d'annuaire	مدخل الدليل
directory information base (DIB)	base de données de l'annuaire (DIB)	قاعدة معلومات الدليل (DIB)
directory information tree (DIT)	arbre de données de l'annuaire (DIT)	شجرة معلومات الدليل (DIT)
directory inquiry service	service de renseignements concernant les listes d'abonnés	خدمة الاستعلام في الدليل
directory interrogation	interrogation d'annuaire	استجواب الدليل
directory management domain (DMD)	domaine de gestion de l'annuaire (DMD)	مجال التسيير الإداري للدليل (DMD)
directory modification	modification d'annuaire	تعديل الدليل
directory name	nom d'annuaire	اسم في الدليل
directory schema	schéma d'annuaire	تخطيط في الدليل
directory system agent (DSA)	agent de système d'annuaire (ASA)	وكيل نظام الدليل (DSA)
(directory) user	usager (de l'annuaire)	مستعمل الدليل
directory user agent (DUA)	agent de l'usager d'annuaire (DUA)	وكيل مستعمل الدليل (DUA)
disabled state; outage	état d'incapacité	حالة العجز: خارج الخدمة
disabled time	temps d'incapacité	زمن العجز
discharge current	courant de décharge	تيار الانفراج
discharge current, alternating	courant alternatif de décharge	تيار الانفراج المتتابع
discharge current, impulse	courant de choc de décharge	تيار صدمة الانفراج
discharge voltage	tension de décharge	توتر الانفراج
discharge voltage/current characteristic	caractéristique de la tension de décharge en fonction du courant	المنحنى المميز لتوتر الانفراج بدلالة تيار الانفراج
DISCONNECT	DÉCONNEXION	فك التوصيل

disconnect delay between two connection element boundaries, Bi and Bj	temps de déconnexion entre deux limites d'un élément de connexion Bi et Bj	مدة فك التوصيل بين حدود عنصر التوصيل Bi و Bj
disconnect signal; forward-transfer signal (sent in the forward direction)	signal de fin (émis dans le sens: vers l'avant)	إشارة الانتهاء (مرسلة في الاتجاه: نحو الأمام)
discretely-timed signal	signal discret; signal temporel discret	إشارة متقطعة
disengagement parameters	paramètres de retrait	معلومات الانسحاب
disparity	disparité	التخاليفية
display area	zone de visualisation	منطقة الترفيه
displayed form	formulaire affiché	استماراة معروضة
disrupt	interruption	الانقطاع
distinguished name	nom distinctif	اسم مميز
distinguished name (of an object)	nom spécifique (d'un objet)	الاسم المميز (الموضوع)
distinguished value	valeur distinctive	القيمة المميزة
distortion analyser	analyseur de distorsion	محلل التشوه
distortion meter	distorsiomètre	مقياس التشوه
distributed frame alignment signal	signal de verrouillage de trame réparti	إشارة ترافق الرتل الموزعة
distributed name resolution	résolution répartie du nom	حل موزع للاسم
distributed test method	méthode de test répartie	طريقة اختبار موزعة
distribution; distribution application	distribution	التوزيع؛ تطبيق التوزيع
distribution cable	câble de distribution	كل التوزيع
distribution frame	répartiteur	إطار توزيع
distribution function	fonction de répartition	دالة توزيع
distribution list (DL)	liste de distribution (LD)	قائمة توزيع (DL)
distribution list expansion	allongement de liste de distribution	توسيع قائمة التوزيع
distribution list name	nom de liste de distribution	اسم قائمة التوزيع
distribution service	service de distribution	خدمة التوزيع
distribution service without user individual presentation control	service distribué sans contrôle de présentation par l'usager	خدمة توزيع دون تحكم المستعمل الفردي في المرض
distribution service with user individual presentation control	service distribué avec contrôle de présentation par l'usager	خدمة توزيع مع تحكم المستعمل الفردي في المرض
distribution services with user individual presentation control	services de distribution avec commande de présentation par l'usager	خدمات التوزيع مع تحكم المستعمل الفردي في المرض
distribution services without user individual presentation control	services de distribution sans commande de présentation par l'usager	خدمات التوزيع دون تحكم المستعمل الفردي في المرض
DIT structure	structure du DIT	بنية الشجرة DIT
DIT structure rule	règle de structure de l'arbre d'information de l'annuaire (DIT)	قاعدة بنية الشجرة DIT
diversion if number busy service	service de transfert d'appel en cas de numéro occupé	خدمة تحويل النداء عند اشغال الرقم
DLC voice-on ratio	taux de contrôle dynamique de charge (CDC) sur signaux vocaux	نسبة المراقبة الدينامية للحملة (DLC) على الصوت
do not dereference alias	non-franchissement des alias	منع عدم الإحالات إلى الأسماء المستعارة
do not disturb service	service ne pas déranger	خدمة «عدم الإزعاج»

do not use copy	non-utilisation de copie	عدم استعمال النسخ الثانية
document	document	الوثيقة
document application profile	profil d'application d'un document	المظهر الجانبي لتطبيق وثيقة
document architecture	architecture de document	معمارية وثيقة
document architecture class	classe d'architectures de document	صنف معمارية الوثيقة
document architecture level	niveau de l'architecture d'un document	سوية معمارية الوثيقة
document body	corps d'un document	متن الوثيقة
document bulk transfer	transfert de masse de document	نقل الوثيقة بجملتها
document bulk transfer and manipulation	transfert de masse et manipulation de document	نقل الوثيقة بجملتها وتأثرها
document class	classe de documents	صنف الوثائق
document class description	description de classe de documents	وصف صنف الوثائق
document layout process	processus de formatage d'un document; processus de mise en page d'un document	عملية تشكيل وثيقة
document layout root	Racine physique d'un document	الجذر التفصيدي لوثيقة
document logical root	racine logique d'un document	الجذر المنطقي لوثيقة
document manipulation	manipulation de document	تأثر الوثيقة
document profile	profil d'un document	مظهر الوثيقة الجانبي
document profile level	niveau du profil d'un document	سوية المظهر الجانبي لوثيقة
document transfer and interactive mode	transfert de documents et mode interactif	نقل الوثائق والأسلوب التفاعلي
document transfer mode	mode de transfert de documents	أسلوب نقل الوثائق
documents A through G	documents A à G	الوثائق من A إلى G
domain-defined attribute	attribut défini par domaine	نعت معرفة بميدان
domain defined attributes	attributs définis d'un domaine	نعت معرفة من ميدان
dot (in Morse code)	point (en code Morse)	نقطة (في شفرة مورس)
double current transmission	transmission par double courant	إرسال بتيار مزدوج
double-ended synchronization	synchronisation locale et distante	تزامن ثنائي الطرف
double phantom circuit	circuit superfantôme	دارة شبجية مضاعفة
down state; internal disabled state	état d'indisponibilité; état d'incapacité interne	حالة عدم التيسير: حالة العجز الداخلي
down time	temps d'indisponibilité	مدة عدم التيسير
drawing convention	convention de tracé	اصطلاح الرسم
drift compensation	compensation de dérive	تعريف الانسياق
drum factor	facteur de cylindre	عامل الاسطوانة
DTAM user	utilisateur DTAM	مستعمل الخدمة DTAM
DTE address	adresse d'ETTD	عنوان التجهيز DTE
DTE busy	ETTD occupé	التجهيز DTE مشغول
DTE controlled not ready	ETTD non prêt commandé	التجهيز DTE غير مستعد بتحكم
DTE uncontrolled not ready	ETTD non prêt automatique	التجهيز DTE غير مستعد بلا تحكم
DTE/DCE interface	interface ETTD/ETCD	السطح البيئي DTE/DCE
dual seizure	prise simultanée	التقطان مزدوج
dual telephone numbers service	service de numéros de téléphone doubles	خدمة أرقام الهاتف المزدوجة

duplex	duplex; bilatéral simultané	مزدوج؛ ازدواجي
durability	durabilité	الديمومة
(time) duration	durée	مدة زمنية
duration	durée (duration)	المدة
duration of a call (conversation time)	durée de la conversation	مدة المحادثة
dynamic conformance	conformité dynamique	المطابقة التمريكية
dynamic conformance requirements	conditions de conformité dynamique	شروط المطابقة التمريكية
dynamic load control (DLC)	contrôle dynamique de charge (CDC)	التحكم التمريكي في الحمل (DLC)
dynamic multiplex	multiplex dynamique	تعدد إرسال تمريكي
dynamic window control	commande dynamique de la fenêtre	تعدد تمريكي في النافذة
dynamically redefinable character set (DRCS)	jeu de caractères dynamiquement redéfinissables (JCDR)	مجموعة السمات التي يعاد تعريفها تمريكيًا (DRCS)

## E

ear reference point (ERP)	point de référence oreille (PRO)	نقطة مرجع الأذن (ERP)
earcap reference plane	plan de référence écouteur	مستوى مرجع السماعة
earcap reference point (ECRP)	point de référence écouteur (PRE)	نقطة مرجع السماعة (ECRP)
earlier transmitted bits	bits transmis précédemment	البيانات المرسلة سابقاً
early distortion	distorsion en avance	تشوه تقدمي
early failure period	période initiale de défaillance	فترة الأخطال الأولى
earphone coupling loss (LE)	affaiblissement de couplage de l'écouteur (LE)	توهين اقتران السماعة (LE)
earth-return double phantom circuit	(circuit) approprié de fantôme; (circuit) approprié de combiné; circuit télégraphique superfantôme avec retour par la terre	دارة شبهية مضاعفة مع رجوع بالأرض
earth-return phantom circuit	circuit approprié; circuit télégraphique fantôme avec retour par la terre	دارة شبهية مع رجوع بالأرض
echo	écho	الصدى
echo balance return loss	affaiblissement d'équilibrage pour l'écho	تهجين موازنة رجع الصدى
echo cancellation	annulation d'écho	إلغاء الصدى
echo canceller	annuleur d'écho	ملغي الصدى
echo control device	dispositif de réduction de l'écho	أداة تخفيض الصدى
echo control device indicator	indicateur de suppresseur d'écho	مؤشر كابت الصدى
echo curve	courbe d'écho	منحنى الصدى
echo loss (AECHO)	affaiblissement d'écho (AECHO)	تهجين الصدى (AECHO)
echo suppressor	suppresseur d'écho	كابت الصدى
echo suppressor indicator	indicateur de suppresseur d'écho	مؤشر كابت الصدى
echometric measurement	mesure échométrique	قياس صدوي
echoplex mode	mode échoplex	أسلوب تعدد الأصداء
EDIT	ÉDITION	تحرير (المنشورات)
edit	éditer	تحرير (المنشورات)
editing	édition	تحرير (المنشورات)
editing process	processus d'édition	عملية التحرير (المنشورات)

effective character rate	cadence utile de transfert	معدل السمات المعلني
effective data transfer rate	débit effectif du transfert des données	معدل نقل المعلومات الفعلي
effective duration of a call	durée d'une communication	مدة النداء الفعلية
effective margin (of a given apparatus)	marge effective (d'un appareil donné)	الهامش الفعلي (الجهاز معين)
effective traffic	trafic efficace	الحركة الفعلية
effectively transmitted signals in sound-programme transmission	signaux effectivement transmis dans les transmissions radiophoniques	الإشارات المرسلة فعلا في الإرسالات الإذاعية
effectiveness (performance)	efficacité	الصوتية
efficiency factor in time	facteur d'efficacité dans le temps	الفعالية
efficiency factor in time (of a transmission with automatic repetition for the correction of errors)	facteur d'efficacité dans le temps (d'une transmission avec correction d'erreurs par répétition)	عامل الفعالية الزمني
eight (8) kHz integrity	intégrité de 8 kHz	عامل الفعالية الزمني (إرسال مع تكرار أوتوماتي
eight (8) kHz integrity with restricted differential time delay (RDTD)	intégrité de 8 kHz avec temps de propagation différentiel restreint (TPDR)	لتصحيح الأخطاء)
(electric) circuit	circuit (électrique)	تمامية التردد 8 kHz مع مهلة انتشار تقاضلية
electrical artificial voice	voix artificielle électrique	(RDTD)
electrical objective loudness rating (EOLR)	équivalent objectif électrique pour la sonie (EOES)	قدمة (كهربائية)
element error rate	taux d'erreur sur les éléments	الصوت الاصطناعي الكهربائي
element error rate; character error rate	taux d'erreurs sur les éléments; taux d'erreurs sur les caractères	المكافئ الموضوعي الكهربائي للجهاز (EOLR)
element interleaving; character interleaving	entrelacement par éléments;	معدل الخطأ في العناصر
element of service	entrelacement par caractères	معدل الخطأ في العناصر؛ معدل الخطأ في السمات
element synchronism	élément de service	تشذير العناصر؛ تشذير السمات
element synchronization	synchronisme élémentaire	عنصر خدمة
elementary cable section	synchronisation élémentaire	تزامن عناصر
elementary cable section	section élémentaire de câble	مزامنة عناصر
elementary echo	section élémentaire de câble	قسم أولى من كبل
elementary maintenance activity	écho élémentaire	قسم أولى من كبل
elementary regenerated section	opération élémentaire de maintenance	صدى أولى
elementary regenerator section	section élémentaire régénérée	عملية صيانة أولية
elementary repeatered section	section élémentaire régénérée	قسم أولى معاد التوليد
elementary repeater section	section élémentaire amplifiée	قسم أولى مع معيدي التوليد
embedded testing	section élémentaire amplifiée	قسم أولى مع المكدر
emergency call service	test encastré	اختبار مدموج
emergency changeover	service d'appels d'urgence	خدمة نداءات الطوارئ
emergency-load-transfer signal	passage d'urgence sur canal sémaphore de secours	التحول إلى قناة الطوارئ
emergency restart	signal de transfert d'urgence de la charge	إشارة نقل الحمولة الطارئ
emergency routes	remise en fonctionnement d'urgence	إعادة بدء طارئة
emergency routing	voies de secours	قنوات الطوارئ
en-bloc signalling	acheminement de secours	تسخير الطوارئ
	signalisation en bloc	تشوير بالذرة

enabling-condition	condition de validation	شرط إقرار الصلاحية
enabling condition area	zone de condition de validation	منطقة شرط إقرار الصلاحية
encoded information type (EIT)	type de codage (TC)	نقط تشفير (EIT)
encoder	codeur	مشفر
encoding	codage	تشفیر
encoding (of a data value)	codage (d'une valeur de données)	تشفیر (قيمة معلومات)
encoding law	loi de quantification	قانون التشفيیر
end-aligned	alignement-fin; aligné sur la fin	ترافق النهاية
end edge	limite de fin	حافة النهاية
end-of-contents octets	octets de fin-de-contenu	أثمانات نهاية المحتوى
end of dialogue	fin de dialogue	نهاية الموارد
end of input indication	fin d'indication d'entrée	دلالة نهاية دخل
end of optional parameters	fin des paramètres facultatifs	نهاية المعلومات الخياريه
end of output	fin de sortie	نهاية الخرج
end-of-pulsing (ST) signal	signal de fin de numérotation (ST)	إشارة نهاية المراقبة (ST)
end-of-pulsing signal (sent in the forward direction)	signal de fin de numérotation (émis dans le sens: vers l'avant)	إشارة نهاية المراقبة (مرسلة في الاتجاه إلى الأمام)
end-of-pulsing signal (sent in the forward direction); code fifteen (15) (Signalling System No. 4)	signal de numérotation émis dans le sens en avant; code 15 (système de signalisation no. 4)	إشارة نهاية المراقبة (مرسلة في الاتجاه إلى الأمام); الشفرة 15 (نظام التسويير رقم 4)
end-of-pulsing signal (sent in the forward direction); ST signal (Signalling System No. 5)	signal de fin de numérotation (émis dans le sens en avant) (système de signalisation no. 5)	إشارة نهاية المراقبة (مرسلة في الاتجاه نحو الأمام); الإشارة ST (في نظام التسويير رقم 5)
end-of-pulsing (ST) signal	signal de fin de numérotation	إشارة نهاية المراقبة
end-of-selection signal	signal de fin de sélection	إشارة نهاية الانتقاء
end statement	instruction de fin	بيان النهاية
end system	système d'extrémité	نظام طرفى
end-to-end call set-up delay	temps d'établissement d'une communication de bout en bout	مهلة إنشاء الداء من طرف إلى طرف
end-to-end clear indication delay	temps d'indication de libération de bout en bout	مهلة دلالة التحرير من طرف إلى طرف
end-to-end communication	communication de bout en bout	اتصال من طرف إلى طرف
end-to-end data packet transfer delay	temps de transfert des paquets de données de bout en bout	مهلة نقل رزم المعلومات من طرف إلى طرف
end-to-end digital leased circuit	circuit loué numérique de bout en bout	دارة ماجورة رقمية من طرف إلى طرف
end-to-end information indicator	indicateur d'information de bout en bout	مبين المعلومة من طرف إلى طرف
end-to-end method indicator	indicateur de méthode de bout en bout	مبين الطريقة من طرف إلى طرف
end-to-end signalling	signalisation de bout en bout	تشويير من طرف إلى طرف
end-to-end signalling	signalisation de bout en bout	تشويير من طرف إلى طرف
end-to-end signalling (general sense)	signalisation de bout en bout (sens général)	تشويير من طرف إلى طرف (المعنى العام)
end-user (SCCP)	utilisateur terminal (SSCS)	مستعمل طرفى (في النظام الفرعى)
endpoint identifier (EID)	identificateur de point d'extrémité (EID)	معرف هوية نقطة طرفية (EID)
endurance test	essai d'endurance	اختبار التحمل
engaged; busy signal	signal d'occupation	مشغول؛ إشارة انشغال

engaged test; busy test	test d'occupation	اختبار الانشغال
engineered capacity	capacité nominale	السعة الهندسية
engineered exchange capacity	capacité dimensionnée de commutateur	السعة الهندسية لبدالة
enhanced-quality television	télévision de qualité améliorée	تلفزيون معزز النوعية
enhanced services offered over the existing network	amélioration de services offerts sur le réseau existant	الخدمات المعززة المقدمة على الشبكة القائمة
enquiry (in a transaction)	demande (dans une transaction)	طلب (في معاملة)
ensemble activity	activité globale	النشاط الإجمالي
entity or (N) entity	entité ou entité (N)	كيان أو كيان (N)
entity class	classe d'entité	صنف الكيان
entry	entry; entrée	مدخل
entry; directory entry	entrée; entrée d'annuaire	مدخل؛ مدخل دليل
entry-information	entry-information; information d'entrée	معلومات مدخل
entry-information-selection	entry-information-selection; sélection d'information d'entrée	انتقاء معلومات المدخل
entry-status	entry-status; état de l'entrée	حالة المدخل
entry-type	entry-type; type d'entrée	نوع المدخل
enumerated type	type Enuméré	نوع محدد
envelope	enveloppe	غلاف
environment	environnement	البيئة
environment of a system	environnement d'un système	بيئة نظام
equal-length code	code à moments	شفرة متassارية الطول
equation	équation	معادلة
equipment	équipement	تجهيز
equipment identity register	enregistreur d'identité d'équipement	سجل هويات التجهيزات
equipped channel	voie équipée	قناة مجهزة
equivalent binary content	contenu binaire équivalent	محتوى اثنيني مكافئ
equivalent bit rate	débit binaire équivalent	معدل بثات مكافئ
equivalent random traffic	trafic équivalent	الحركة العشوائية المكافئة
equivalent resistance error	écart équivalent	خطأ المقاومة المكافئ
equivalent r.m.s. sine wave power of the peak of a multiplex telephone signal	puissance équivalente de crête d'un signal téléphonique multiplex	قدرة الذروة المكافئة لإشارة هاتفية متعددة
erasure signal	signal d'oblitération	إرسال
erlang	erlang	إشارة المحو
error	erreur	إرلنج
error; digital error	erreur; erreur numérique	خطأ
error burst	paquet d'erreurs	خطأ؛ خطأ رقمي
error cause	raison de l'erreur	رمزة أخطاء
error code	code d'erreur	سبب الخطأ
error control	contrôle des erreurs	شفرة الخطأ
error control loop	boucle de protection contre les erreurs	مراقبة الأخطاء
error correcting code	code de correction des erreurs	عروة التحكم في الأخطاء
		شفرة تصحيح الأخطاء

error-correcting DCE	équipement terminal de traitement de données de correction d'erreur; ETCD de correction d'erreur	تجهيز DCE لتصحيح الأخطاء
error correction	correction d'erreur	تصحيح الأخطاء
error correction by detection and repetition (ARQ)	correction d'erreurs par détection et répétition (ARQ)	تصحيح الأخطاء بالكشف والتكرار (ARQ)
error detecting code	code détecteur d'erreurs	شفرة كاشطة للأخطاء
error free seconds (EFS)	secondes sans erreur (SSE)	ثوان خالية من الخطأ (EFS)
error indication	indication d'erreur	دلالة الخطأ
error multiplication	multiplication d'erreurs	تضاعف الأخطاء
error multiplication factor	facteurs de multiplication d'erreurs	عامل تضاعف الأخطاء
error of the first kind	erreur de première espèce	خطأ من النوع الأول
error of the second kind	erreur de seconde espèce	خطأ من النوع الثاني
error performance parameter	paramètres relatifs à la performance d'erreur	معلومات أداء الخطأ
error rate monitor	appareil de surveillance du taux d'erreur	مراقب معدل الخطأ
error ratio	taux d'erreur	نسبة الخطأ
error spread	étalement d'erreurs; répartition des erreurs	مدى انتشار الأخطاء
errored seconds	secondes erronées (SE)	ثوان خاطئة
escape code	code d'échappement	شفرة الانتقالات
escape indication	indication d'échappement	دلالة الانتقالات
escape sequence	séquence d'échappement	تابع الانتقالات
escapement point	point d'échappement	نقطة الانتقالات
essential information (of internal automatic observations)	informations indispensables (des observations automatiques internes)	معلومات أساسية (من المشاهدات الآلية) الداخلية
establishment of communication	établissement de la communication	إنشاء الاتصال
establishment of connection	établissement de connexion	إنشاء التوصيل
estimate	estimation	تقدير
estimated ...	... estimé	قدرة
estimation	estimation (de paramètres)	عملية تقدير
estimator	estimateur	مقدّر
event indicator	indicateur d'événement	مبين الحدث
event presentation restricted indicator	indicateur de restriction de divulgation d'événement	مبين تقييد نشر الحدث
exchange	commutateur	بدالة
exchange; switching exchange; switching centre	centre; central; centre de commutation; central de commutation	بدالة؛ تبديل مركزي؛ مركز تبديل
exchange cable	câble de central	كل بدالة
exchange call release delay	délai de libération de la communication	مهلة تحرير النداء في بدالة
exchange call-release delay	temps de libération de la communication par le central	مهلة تحرير النداء في بدالة
exchange call set-up delay	délai d'établissement de la communication (par le central)	مهلة إقامة النداء في البدالا
exchange call set-up delay	temps d'établissement de la communication dans le central	مهلة إقامة النداء في بدالة

exchange-call set-up delay (transit and originating outgoing traffic connections)	temps de sélection du commutateur (connexions du trafic de transit et de départ)	مهلة إقامة الاتصال في البدالة (توصيات حركة المقادرة والصادر)
exchange concentrator	concentrateur de central	مركز بدالة
exchange connection	connexion de commutateur	توصيل في بدالة
exchange control system	système de commande du commutateur	نظام التحكم في البدالة
exchange function	fonction de commutateur	وظيفة البدالة
exchange function set	ensemble de fonctions de commutateur	مجموعة وظائف البدالة
exchange group	groupe de centraux	نمرة بدالات
exchange input and output	entrée et sortie du commutateur	المدخل والمخرج في بدالة
exchange input and output ports	bornes d'entrée et de sortie du commutateur	مربيطاً النخول والخروج في بدالة
exchange signalling transfer delay (other than answer signal)	délai de transfert de signalisation du commutateur (autre que le délai d'émission du signal de réponse)	مهلة نقل التسويق في بدالة (غير مهلة إرسال إشارة الإجابة)
exchange termination (ET)	terminaison de commutateur (TC)	انتهاء البدالة (ET)
exchange test points	points de mesure du commutateur	نقاط الاختبار في بدالة
executable test case	test élémentaire exécutable	عنصر اختبار قابل للتنفيذ
executable test suite	suite de tests exécutables	متواالية اختبارات قابلة للتنفيذ
EXECUTE	EXÉCUTION	التنفيذ
execution character	caractère d'exécution	سمة تنفيذ
execution error; generated error	erreur d'exécution	خطأ تنفيذ؛ خطأ متولد
executive program; supervisory program; supervisor	(programme) superviseur; superviseur	برنامج إشرافي؛ مشرف
exercise	exercice	تمرين
existing-quality television	télévision de qualité conventionnelle	تلفزيون النوعية العادي
expanded session reference	référence élargie de la session	مراجع الدورة الموسعة
expansion (in a switching stage)	expansion (dans un étage de commutation)	توسيع (في إحدى مراحل التبديل)
expectation (of a random variable); mean (of a random variable)	espérance mathématique (d'une variable aléatoire); moyenne (d'une variable aléatoire)	المعامل الرياضي من متغير عشوائي؛ المتوسط (المتغير عشوائي)
expedited data (ED)	données exprès (DEX)	معطيات مستعجلة
expedited data acknowledgement (EA)	accusé de réception de données exprès (ARX)	إشعار باستلام معطيات مستعجلة (EA)
expedited (N)-service-data-unit; (N)-expedited-data-unit	Unité de données exprès du service (N)	وحدة معطيات مستعجلة للخدمة (N): وحدة معطيات مستعجلة (N)
explicit congestion message	message d'encombrement explicite	رسالة ازدحام صريحة
explicit conversion	conversion explicite	تحويل صريح
export operation; export	opération d'exportation; export	عملية تصدير؛ تصدير
exported variable	variable exportée	متغير مصدر
exporter	exportateur	مصدر
expression	expression	تعبير
extension indicator	indicateur d'extension	مبين التمديد
extension of physical delivery address components	développement de composants d'adresse de remise physique	ال توسيع في مكونات عنوان تسليم مادي

extension of postal O/R address components	développement de composants d'adresse postale E/D	التسع في مكونات عنوان بريدي للمرسل أو للمرسل إليه
external blocking	blocage externe	سد خارجي
external disabled state	état d'incapacité externe	حالة عجز خارجي
external disabled time; external loss time	temps d'incapacité externe	زمن العجز الخارجي
external document class	classe de documents externe	صنف الوثائق الخارجي
external routing	acheminement externe	تسهيل خارجي
external synonym	synonyme externe	مرادف خارجي
external test methods	méthode de test externe	طريقة اختبار خارجية
external transfer	transfert externe	نقل خارجي
external type	type Externe	نمط خارجي
external videotex application provider	fournisseur d'application externe vidéotex	مزود تطبيق فيديوتекс خارجي
external videotex host computer	ordinateur principal externe vidéotex	حاسوب رئيسي خارجي فيديوتекс
external videotex host computer	ordinateur principal externe vidéotex	حاسوب رئيسي خارجي فيديوتекс
extract!	extract!	استخرج !
extrapolated ...	... extrapolé	مستكملة خارجياً

## F

F interface	interface F	السطح البياني F
f reference points	points de référence f	النقط المرجعية f
facility accepted message (FAA)	message d'acceptation de service supplémentaire (SUAC)	رسالة قبول المرفق الإضافي (FAA)
facility indicator	indicateur de service supplémentaire	مبين المرفق الإضافي
facility reject message (FRJ)	message de refus de service supplémentaire (SURF)	رسالة رفض المرفق الإضافي (FRJ)
facility request message (FAR)	message de demande de service supplémentaire (SUDM)	رسالة طلب مرفق إضافي (FAR)
facsimile	télécopie	طبصلة
facsimile	fac-similé	طبصلة
facsimile on private networks	télécopie sur réseaux privés	طبصلة على الشبكات الخاصة
facsimile service	service de télécopie	خدمة الطبصلة
facsimile telephone number	numéro de téléphone pour la télécopie	رقم هاتف الطبصلة
facsimile terminal; facsimile machine	terminal de télécopie ;télécopieur	مطراف طبصلة؛ آل طبصلة
factor of cooperation	facteur de coopération	عامل التعاون
factor set	ensemble mis en facteur	مجموعة مطلة إلى عوامل
fail safe	protégé contre défaillances à sûreté intégrée	محمي من الأعطال (بأمان مندمج)
"fail" verdict	verdict "échec"	حكم «فشل»
failure	défaillance	عطل
failure cause	cause de défaillance	سبب العطل
failure intensity acceleration factor	facteur d'accélération de l'intensité de défaillance	عامل تسريع شدة العطل
failure mechanism	mécanisme de défaillance	آلية العطل

failure rate ( $\lambda$ )	taux d'échec ( $\lambda$ )	معدل الفشل ( $\lambda$ )
failure rate acceleration factor	facteur d'accélération de la densité de défaillance; facteur d'accélération du taux de défaillance	عامل تسريع معدل الأعطال
failure response time	temps de réponse à une défaillance	زمن الاستجابة لعطل
false	faux	خاطئ
far-end crosstalk (FEXT)	télédiaphonie (FEXT)	(FEXT) لغط الطرف البعيد
fault	panne; dérangement	عطب
fault analysis	analyse des pannes	تحليل العطب
fault correction	correction (de panne)	تصحيح العطب
fault correction time	temps de correction de panne	زمن تصحيح العطب
fault coverage	couverture de pannes	نقطية الأعطال
fault definition program	programme de définition de faute	برنامج تعرف العطب
fault diagnosis	diagnostic (de panne)	تشخيص العطب
fault localization; fault location (deprecated in this sense)	localisation de panne	تحديد موقع العطب
fault localization; localization of faults	localisation des dérangements	تحديد موقع الأعطال
fault localization time; fault location time (deprecated)	temps de localisation (de panne)	زمن تحديد موقع العطب
fault masking	masquage de panne	حجب العطب
fault mode	mode de panne	أسلوب العطب
fault modes and effects analysis (FMEA)	analyse des modes de panne et de leurs effets (AMDE)	تحليل أساليب العطب وأشارها (FMEA)
fault modes, effects and criticality analysis (FMECA)	analyse des modes de panne, de leurs effets et de leur criticité (AMDEC)	تحليل أساليب العطب وأشارها وحرجها (FMECA)
fault recognition	détection (de panne)	كشف العطب
fault report point (circuit)	service de signalisation des dérangements sur les circuits	نقطة الإخبار عن الأعطال في الدارات
fault report point (network)	service de signalisation des dérangements dans le réseau	نقطة الإخبار عن الأعطال في الشبكة
fault reporting centre (FRC)	centre de signalisation des dérangements (CSD)	مركز الإخبار عن الأعطال (FRC)
fault tolerance	tolérance aux pannes	التسامح في الأعطال
fault tree	arbre de panne	شجرة الأعطال
fault tree analysis (FTA)	analyse par arbre de panne	تحليل بشجرة الأعطال
faulty	en panne	معطوب
faulty link information	information de liaison défaillante	معلومة الوصلة المعطوبة
FAX 4	FAX 4	فاكس 4
fetch abstract-operation	fetch abstract-operation; opération abstraite extraction	عملية استخراج مجردة
fetch-restrictions	fetch-restrictions; restrictions à l'extraction	قيود الاستخراج
field	zone	مجال
field	champ; domaine	مجال
field data	donnée d'exploitation	معلومات ميدانية
field test	essai dans des conditions d'exploitation	اختبار ميداني
fifteen (15) kHz audio	audiofréquence de (15) kHz	kHz التردد السمعي (15)

fifteen (15) supergroup assembly	assemblage de (15) groupes secondaires	تجميع (15) زمرة ثانوية
fifteen (15) -supergroup assembly link	liaison en assemblage de (15) groupes secondaires	وصلة تجميع (15) زمرة ثانوية
fifteen (15) supergroup assembly link	liaison en assemblage de (15) groupes secondaires	وصلة تجميع (15) زمرة ثانوية
fifteen (15) supergroup assembly section	section d'assemblage de (15) groupes secondaires	قسم من تجميع (15) زمرة ثانوية
figure-shift signal	signal d'inversion-chiffres	إشارة القلب إلى أرقام
figures case	série des chiffres	وضعية الأرقام
figures shift	inversion-chiffres	قلب إلى أرقام
file	fichier	ملف
filming	archivage	حفظ الملفات
fill-in signal unit (FISU)	trame sémaphore de remplissage (TSR)	وحدة ملء تشوير (FISU)
fill order	ordre de remplissage	ترتيب ملء
filling bit	bit de remplissage	بتة ملء
filter	filter; filtre	مرشح
filter	filtre	ترشيح
filter-item	filter-item; item-filtre	بند ترشيح
final character	caractère final	سمة نهائية
final circuit group	faisceau final	زمرة دارات نهائية
first call attempt	première tentative d'appel	محاولة نداء أولى
first choice circuit group	faisceau de premier choix	زمرة دارات النخب الأول
first choice set of circuits	faisceau de premier choix	مجموعة دارات النخب الأول
first line offset	décalage de la première ligne	جيد السطر الأول
first-order digital transmission hierarchy	hiérarchie de transmission numérique du premier ordre	تراتب الإرسال الرقمي من الرتبة الأولى
first-order multiplexes; first-order multiplexed signals	multiplex du premier ordre; signaux multiplexés du premier ordre	متعددات الإرسال من الرتبة الأولى؛ إشارات متعددة الإرسال من الرتبة الأولى
fixed destination call services	service d'appels à destination fixe	خدمة النداء ذات المقصد الثابت
fixed overhead	servitude fixe	خضوع ثابت
flag (F)	fanion (F)	رابة (علم) (F)
flat-bed transmitter	émetteur à plat	مرسل مسطّح
flat-rate price per circuit procedure	méthode de rémunération forfaitaire par circuit	طريقة التعويض الجزافي لكل دارة
flow control	contrôle de flux	تحكم في التدفق
flow control parameter selection / negotiation and indication for virtual call service	sélection, négociation et indication des paramètres de contrôle de flux pour service de communication virtuelle	انتقاء وتفاوض ودلالة بشأن معلمات التحكم في التدفق في خدمة النداء التقديرية
flow line	ligne de liaison	خط التدفق
flow line (in MML)	ligne de liaison (en LHM)	خط التدفق (في اللغة) (MML)
flow line (in SDL)	ligne de liaison (en LDS)	خط التدفق (في اللغة) (SDL)
follow current	courant résiduel	تيار المتبقى
font	police de caractères	طقم طباعي
font size	taille d'une police de caractères	قدّ الطقم الطباعي

forced rerouting	passage sous contrainte sur route de secours	إعادة تسيير قسرية
forced retransmission (procedure)	retransmission forcée (procédure de)	إعادة إرسال قسرية (إجراء)
foreseen outcome	résultat prévu	نتيجة متوقعة
form	formulaire	استماراة
form filling	remplissage de formulaire	ملء استماراة
form identity	identité de formulaire	هوية استماراة
form output	formation en ligne	خرج استماراة
formal description technique (FDT)	technique de description formelle (TDF)	تقنية الوصف الشكلي (FDT)
formal parameter	paramètre formel	معلمة شكلية
formal parameter list	liste de paramètres formels	قائمة معلمات شكلية
format	format	نسق
format effector	commande de mise en page	قائم بالتنفيذ (الإخراج)
format effector	caractère de mise en page	قائم بالتنفيذ
format effectors	caractères de mise en page	قائمات بالتنفيذ
formatted form	forme formatée	شكل منسق
formatted postal O/R address	adresse postale E/D formatée	عنوان بريدي منسق للمرسل / للمرسل إليه
formatted processable form	forme retraitable formatée	شكل منسق قابل للمعالجة
formatting	formatage; mise en page	إنساق
formatting indicator	indicateur de formatage	دليل الإنساق
fortuitous distortion	distorsion fortuite	تشوه عارض
forward echo	écho vers l'aval; traînage	صدى أمامي
forward indicator bit (FIB)	bit indicateur vers l'avant (BIA)	بنة تدل إلى الأمام (FIB)
forward sequence number (FSN)	numéro de séquence vers l'avant (NSA)	رقم تتبع إلى الأمام (FSN)
forward signal	signal vers l'avant	إشارة إلى الأمام
forward switching signal	signal (de commutation) vers l'avant	إشارة تبديل إلى الأمام
forward transfer message (FOT)	message d'intervention (d'une opératrice) (IOP)	رسالة نقل أمامي (FOT)
forward-transfer signal	signal d'intervention	إشارة نقل أمامي
forward-transfer signal (sent in the forward direction)	signal d'intervention (émis dans le sens: vers l'avant)	إشارة نقل أمامي (مرسلة في اتجاه الأمام)
forwarding-request	forwarding-request; demande de retransmission	طلب إعادة إرسال
four concentric circles near field template	gabarit dans le champ proche composé de quatre cercles concentriques	نموذج معياري في المجال القريب مكون من أربع بوادر متحدة المركز
four concentric circles refractive index template	gabarit d'indice de réfraction à quatre cercles concentriques	نموذج معياري لدليل الانكسار مكون من أربع بوادر متحدة المركز
four-wire chain (4-wire chain)	chaîne à quatre fils	سلسلة رباعية الأسلامك
four-wire switching	commutation à quatre fils	تبديل رباعي الأسلامك
frame	trame	رتل
frame	cadre	رتل
frame alignment	verrouillage de trame	ترافق الرتل
frame alignment recovery time	temps de reprise du verrouillage de trame	وقت استرداد ترافق الرتل

frame alignment signal	signal de verrouillage de trame	إشارة ترافق الرتل
frame alignment time-slot	créneau temporel de verrouillage de trame	نجهة ترافق الرتل الزمنية
frame resynchronization	resynchronisation de trame	إعادة تزامن الرتل
frame slot	intervalle élémentaire de temps de trame	نجهة الرتل
frame structure	structure de trame	بنية الرتل
framed interface	interface tramée	سطح بياني مرئي
free circuit condition	état de disponibilité	حالة الدار المفتوحة (حالة التيس)
freephone service	service "libre-appel"	خدمة النداء المجاني
freeze-out	gel	تجميد
freezeout	blocage	تجميد
freezeout fraction	blocage partiel	تجميد جزئي
freeze-out fraction (FOF)	taux de gel (TDG)	نسبة التجميد (FOF)
frequency departure	écart de fréquence	ابتعاد التردد
frequency division	répartition en fréquence; répartition fréquentielle	تقسيم ترددي
frequency division multiplexing (FDM)	multiplexage par répartition en fréquence (MRF)	تعدد إرسال ب التقسيم الترددي (FDM)
frequency division switching	commutation par répartition en fréquence	تبديل ب التقسيم الترددي
frequency-exchange modulation; two tone modulation	modulation par mutation de fréquences	تشكيل بتغيير التردد
frequency modulation	modulation de fréquence (ou modulation en fréquence)	تشكيل ترددي
frequency shift keying (FSK); frequency shift modulation	modulation par déplacement de fréquence (MDF)	ابراق ب نزعجة التردد
frozen reference	référence gelée	مرجع محمد
full break-in	intervention totale	تدخل كلي
full break-in operate time	temps de fonctionnement pour l'intervention totale	زمن اشتغال التدخل الكلي
full character rate	cadence complète de caractères	معدل السمات الكامل
full echo suppressor	suppresseur d'écho complet	كابت الصدى الكامل
full refund	remboursement complet	رد رسوم كامل
fully automatic operation	fonctionnement entièrement automatique	تشغيل اوتوماتي بالكامل
fully dissociated mode of operation	mode d'exploitation entièrement dissocié	أسلوب التشغيل المنفك بالكامل
fully dissociated signalling	signalisation entièrement dissociée	تشویر منفك بالكامل
fully provided circuit group	faisceau totalement fourni	زمراة دارات متوفرة بالكامل
function	fonction	دالة
function	fonction	وظيفة
function (in MML)	fonction (en LHM)	وظيفة (في اللغة MML)
function-affecting maintenance	maintenance affectant les fonctions	صيانة تمس الوظائف
function check-out	vérification (de fonctionnement)	تحقق وظيفي
function code	code de fonction	شفرة وظيفية
function control	commande de fonction	تحكم وظيفي
function-degrading maintenance	maintenance avec dégradation; maintenance dégradant les fonctions	صيانة تحط من الوظائف

function element (FE)	éléments de fonction (EF)	عناصر وظيفية (FE)
function identification	identification de fonction	تعرف وظيفة
function key	touche de fonction	نحو وظيفي
function model	modèle de fonction	نمذج وظيفي
function-permitting maintenance	maintenance en fonctionnement; maintenance en exploitation	صيانة لا تمس الوظائف
function-preventing maintenance	maintenance-arrêt; maintenance empêchant l'accomplissement des fonctions	صيانة تمنع الوظائف
function signal	signal de fonction	إشارة وظيفية
functional area (or sub-area)	domaine fonctionnel; sous-domaine	ميدان وظيفي (أو ميدان فرعى)
functional block (in SDL)	bloc fonctionnel (en LDS)	فترة وظيفية (في اللغةSDL)
functional description (FD) (in SDL)	description fonctionnelle (DF) (en LDS)	وصف وظيفي (FD) (في اللغةSDL)
functional entity	entité fonctionnelle	كيان وظيفي
functional group	groupe fonctionnel	زمرة وظيفية
functional groupings	groupements fonctionnels	تجمعيات زمرة وظيفية
functional groups	groupements fonctionnels	زمر وظيفية
functional mode	mode de fonctionnement	أسلوب وظيفي
functional specification (FS) (in SDL)	spécification fonctionnelle (SF) (en LDS)	مواصفة وظيفية (FS) (في اللغةSDL)
functional unit	unité fonctionnelle	وحدة وظيفية

## G

G interface	interface G	السطح البني G
g reference points	points de référence g	النقاط المرجعية g
gas discharge tube	parafoudre à gaz	أنبوب انفراخ الغازات
gated RQ	pointage de RQ	تسديد طلب RQ
gateway mobile service switching centre (MSC)	centre de commutation pour les services mobiles tête de ligne; CCM tête de ligne	مركز التبديل الجانبي للخدمات المتنقلة (MSC)
gateway MSC	CCM d'accès	المركز الجانبي MSC
gateway PLMN	RMTP d'accès	الشبكة المتنقلة البرية العمومية (PLMN) الجانبية
general-attribute	general-attribute; attribut général	نعت عام
general-auto-action	general-auto-action; action automatique générale	عمل أوتوماتي
general information window area	sous-fenêtre d'information générale	نافذة فرعية للمعلومات العامة
general negative recorded announcement	annonce enregistrée générale négative	إعلان مسجل عام سلبي
general option	option générale	الخيار عام
general option area	zone d'option générale	منطقة خيار عام
general parameters	paramètres généraux	معلومات عامة
general positive recorded announcement	annonce enregistrée générale positive	إعلان مسجل عام إيجابي
general recorded announcement	annonce enregistrée générale	إعلان مسجل عام
general telecommunications information service	service de renseignements généraux sur les télécommunications	خدمة الاستعلامات العامة عن الاتصالات
generator	générateur	مولد
generator for subordinates	générateur pour subordonnées	مولد تبعيات

generic address	adresse générique	عنوان تنويعي
generic content portion	portion de contenu générique	جزء من المحتوى التنويعي
generic content portion description	description d'une portion de contenu générique	وصف جزء من المحتوى التنويعي
generic-document	document générique	وثيقة تنويعية
generic layout structure	Structure physique générique	بنية تخصيبية تنويعية
generic logical structure	structure logique générique	بنية منطقية تنويعية
generic test case	test élémentaire générique	عنصر اختبار تنويعي
generic test suite	suite de tests génériques	متواالية من الاختبارات التنويعية
Gentex network	réseau Gentex	شبكة جنتكس
geographically distributed exchange	centre géographiquement dispersé	بدالة موزعة جغرافياً
geometric graphic element	élément graphique géométrique	عنصر بياني هندسي
global network addressing domain	domaine global d'adressage du réseau	المحل الإجمالي لعنونة الشبكة
global title (GT)	appellation globale (AG)	تسمية إجمالية
glow current	courant d'effluve	تيار التائق
glow-to-arc transition current	courant de passage de régime d'effluve au régime d'arc	تيار الانتقال من التائق إلى القوس
glow voltage	tension d'effluve	توتر التائق
Government telex calls	communications télex d'Etat	نداءات التلكس الحكومية
grade	grade; catégorie	مرتبة
grade of service (GOS)	qualité d'écoulement du trafic	رتبة الخدمة
gradual failure; degradation failure; drift failure	défaillance progressive; dégradation; défaillance par dérive	عطل تدريجي؛ عطل انحطاطي؛ عطل انسياقي
graph	graphe	بيان؛ رسم بياني
graphic character	caractère graphique	سعة بيانية
graphic character sets	jeux de caractères graphiques	مجموعات سمات بيانية
graphic character subrepertoire	sous-répertoire de caractères graphiques	فهرس فرعى من السمات البيانية
graphic characters	caractères graphiques	سمات بيانية
graphic code extension	extension de code graphique	تمديد الشفرة البيانية
graphic element	élément graphique	عنصر بياني
graphic rendition	mise en valeur graphique	تأدية بيانية
graphic terminals	terminaux graphiques	مطاراتيف بيانية
ground expression	expression close	تعبير مغلق
group 2	groupe 2	الزمرة 2
group 3	groupe 3	الزمرة 3
group 4	groupe 4	الزمرة 4
group	groupe primaire	زمرة أولية
group (of facsimile terminals)	groupe (de télécopieurs)	زمرة (من مطاراتيف الطبلصلة)
group-audio terminals	terminal audio de communication de groupe	مطراف الفريق السمعي
group delay	temps de propagation de groupe	تأخر الزمرة
group-delay distortion	distorsion de temps de propagation de groupe	تشوه تأخير الزمرة
group 4 facsimile apparatus	télécopieur du groupe 4	جهاز طبلصلة من الزمرة 4

group link	liaison en groupe primaire	وصلة زمرة أولية
group section	section de groupe primaire	قسم من زمرة أولية
guarantor Administration	Administration garante	إدارة كفالة
guarantor service	service de garantie	خدمة كفالة
guard-ring	anneau de garde	حلقة الحراسة
guarding (in VF signalling)	protection (dans un système de signalisation à fréquences vocales)	حراسة (في تشويير الترددات الصوتية)
guidance output	sortie de guidage	خرج إرشادي
guidelines	lignes directrices	خطوط توجيهية

## H

half character rate; quarter character rate	demie cadence de caractères; quart de cadence de caractères	نصف معدل السمات؛ ربع معدل السمات
half connection	demi-connexion	نصف توصيل
half-duplex apparatus	appareil (fonctionnant) à l'alternat	جهاز نصف مزدوج
half-duplex operation	exploitation en semi-duplex	تشغيل نصف مزدوج
half-echo suppressor	demi-supresseur d'écho	كابت الصدى النصفي
handover	transfert intercellulaire	ترحيل خلوى
handover	relais de communication	ترحيل نداء
hands free (telephone) set	poste (téléphonique) mains-libres	هاتف حر اليدين
hang-up signal; clear-back signal (sent in the backward direction)	signal de raccrochage [du demandé] (émis dans le sens: vers l'avant)	إشارة إعادة السماعة (مرسلة في اتجاه الخلف)
hard line terminator	fin de ligne imposée	نهاية سطر مفروضة
harmful out-of-band components	composantes extra-bandes nuisibles	المركبات الضارة الواقعة خارج النطاق
harmless out-of-band components	composantes extra-bandes neutres	المركبات غير الضارة الواقعة خارج النطاق
hash function	fonction hachage	دالة الفرم
head and torso simulator (HATS)	simulateur de tête et de torse (STET)	محاكي الرأس والجذع (HATS)
head-on collision	double prise (sur circuit mixte); collision frontale	تصادم جبهي
header	en-tête	رأسية
header; block header	en-tête de bloc	رأسية فدرة
heading	en-tête	رأسية
help output	sortie d'assistance	خرج المساعدة
help request	demande d'assistance	طلب المساعدة
heterochronous	hétérochronie	غير متزامن
heterogeneous multiplex	multiplex hétérogène	معدد إرسال غير متجانس
hexadecimal numeral	nombre hexadécimal	عدد ستة عشرى
hierarchic mutually synchronized network	réseau hiérarchisé à synchronisation mutuelle	شبكة تراتبية التزامن المتبادل
hierarchic network; hierarchic synchronized network	réseau hiérarchisé; réseau à synchronisation hiérarchisée	شبكة تراتبية التزامن
hierarchical structure	structure hiérarchique	بنية تراتبية
hierarchical transmultiplexer	transmultiplexeur hiérarchique	محول تعدد الإرسال تراتبي

high definition TV and existing quality TV distribution services	services de distribution de télévision à haute définition et de distribution de la télévision de qualité existante	خدمات توزيع التلفزيون عالي الوضوح وتلفزيون النوعية الحالية
high layer compatibility information	information de compatibilité de couches supérieures	معلومات ملائمة الطبقات العلوية
high level language (HLL)	langage évolué	لغة عالية المستوى (HLL)
high quality broadband videotelephony services	services de visiophonie à large bande de haute qualité	خدمات المهاتفة المرئية عريضة النطاق عالية الجودة
high quality broadband videoconference services	services de visioconférence à large bande de haute qualité	خدمات المؤتمر المرئي عريضة النطاق عالية الجودة
high usage circuit group	faisceau débordant	زمرة دارات فسيفسية
highlighting	renforcement	تسليط الضوء
highway	bus; jonction multiplex interne	طريق سريع
(time division) highway (in switching); bus	canal (à multiplexage dans le temps)	طريق سريع (بتبديل زمني التقسيم): باص
hold	maintien	استبقاء
hold provided indicator	indicateur de maintien effectué (utilisation nationale)	مبين الاستبقاء الجاري
holding indicator	indicateur de maintien (utilisation nationale)	مبين الاستبقاء
holding time	durée d'occupation	زمن الاستبقاء
holding time of an international circuit	durée d'occupation du circuit international	زمن استبقاء دائرة دولية
holdover voltage	tension d'extinction	توتر الإطفاء
hollowness	son caverneux	تجويفية
home location register	enregistreur de localisation nominal	سجل الموقع المحلي
home location register (HLR)	enregistreur de localisation nominal (ELN)	سجل الموقع المحلي (HLR)
home mobile service switching centre (HMSC)	CCM de rattachement (CCMR)	مركز التبديل المحلي في الخدمة المتنقلة (HMSC)
home MSC	CCM nominal	مركز MSC محلي
home PLMN	RMTP nominal	الشبكة PLMN المحلية
home position	position initiale	موقع المبيت
home public land mobile network (HPLMN)	réseau mobile terrestre public de rattachement; RMTP de rattachement	الشبكة المتنقلة البرية العمومية المحلية
homochronous	homochrone	تجانس التزامن
homogeneous multiplex	multiplex homogène	معدد إرسال متجانس
homogeneous section	section homogène	قسم متجانس
homogeneous structure	structure homogène	بنية متجانسة
horizontal direction (of a layout object)	direction horizontale (d'un objet de mise en page)	الاتجاه الأفقي (في شيءٍ تفضيلي)
horizontal plane	plan horizontal	المستوى الأفقي
human-machine interface	interface homme-machine	سطح بياني للإنسان – الآلة
hybrid interface structure	structure d'interface hybride	بنية سطح بياني هجينة
hybrid multiplex	multiplex hybride	متعدد إرسال هجين
hypothetical reference circuit; nominal maximum circuit	circuit fictif de référence	دارة افتراضية مرجعية
hypothetical reference circuit for telephony	circuit fictif de référence pour la téléphonie	دارة افتراضية مرجعية للمهاتفة

hypothetical reference connection (HRX)	communication fictive de référence	توصيل افتراضي مرجعي (HRX)
hypothetical reference connection (in telegraphy)	communication fictive de référence (en télégraphie)	توصيل افتراضي مرجعي (في الإبراق)
hypothetical signalling reference connection (HSRC)	communication fictive de référence pour la signalisation	توصيل افتراضي مرجعي للتشویر (HSRC)
<b>I</b>		
ideal instant	instants idéals	لحظة مثالية
identification invitation	invitation à identification	دعوة إلى التعريف عن الهوية
identification procedure	procédure d'identification	إجراء التعريف عن الهوية
identification request	demande d'identification	طلب التعريف عن الهوية
identifier (ID)	identificateur (ID)	معرف هوية (ID)
identifier (in MML)	identificateur (en LHM)	معرف هوية (في اللغة MML)
identifier octets	octets de l'identificateur	أثوابنات معرف الهوية
idle circuit condition	état de repos (d'un circuit)	حالة الراحة في دارة
idle state; free state	état vacant; état libre	حالة شاغرة؛ حالة حرّة
idle time; free time	période vacante; temps mort; temps libre	زمن الشغور؛ الزمن الحر؛ الوقت الميت
image area	zone image	منطقة الصورة
image dimensions	dimensions des images	أبعاد الصورة
imaging order	ordre de restitution; ordre d'illustration	ترتيب التصويري
imaging process	processus de restitution; processus d'illustration	عملية العرض التصويري
immediate recipient	destinataire direct	مقصد مباشر
immediate superior (noun)	supérieur immédiat	الأعلى المباشر
immediately superior	immédiatement supérieur	أعلى مباشر
impedance	impédance	معارقة
imperative operator	opérateur impératif	مؤثر ملزم
implementation under test (IUT)	réalisation à tester (IUT)	تنفيذ تحت الاختبار (IUT)
implicit congestion control	protection implicite contre les encombres	تحكم ضمني في الإزدحام
implicit conversion	conversion implicite	تحويل ضمني
implicit transition	transition implicite	انتقال ضمني
import operation; import	opération d'importation; import	عملية استيراد؛ استيراد
imported variable	variable importée	متغير مستورد
importer	importateur	مستورد
impulse spark-over voltage/time curve	courbe de tension d'amorçage au choc en fonction du temps	معنى توتر الإشعال بالصدم بدلاة الزمن
impulse waveform	forme d'onde de choc	شكل موجة الصدم
IN variable	variable IN	المتغير IN (إلى)
inaccessible field	champ inaccessible; champ de sortie	مجال لا ينفذ إليه؛ مجال الخروج
inactive character	caractère inactif	سعة خاملة
inactivity test (IT)	test d'inactivité (TIN)	اختبار الخمول (IT)
inadequately handled call attempts	tentatives d'appels traitées de façon inadéquate	محاولات نداء لا تعالج كما يجب

in-band information indicator	indicateur d'information dans la bande	مبين المعلومات داخل الطاق
in-band parameter exchange	échange de paramètres dans la bande	تبادل معلمات داخل النطاق
in-band signalling	signalisation dans la bande	تشویر داخل النطاق
in-call rearrangement	remaniement des liaisons pendant la communication	إعادة الترتيب أثناء النداء
incoming call barring service	service de limitation des appels d'arrivée	خدمة منع النداءات الواسطة
incoming call indication sending delay (for terminating and internal traffic connections)	délai d'émission d'indication d'appel d'arrivée (pour les connexions du trafic interne et d'arrivée)	تأخر إرسال مؤشر النداء الواسط (الترميميات الحركة الداخلية والواسطة)
incoming call indication sending delay (for terminating and internal traffic connections)	délai d'émission d'indication d'appel entrant (pour les connexions de trafic d'arrivée et interne)	تأخر إرسال مؤشر النداء الواسط (الترميميات الحركة الداخلية والواسطة)
incoming only terminal	terminal spécialisé en arrivée	مطراط وصول فقط
incoming response delay	délai de réponse à l'arrivée	تأخر الاستجابة عند الوصول
incoming response delay	durée de présélection	تأخر الاستجابة عند الوصول
incoming response delay	temps de réponse à la prise d'un circuit d'arrivée	تأخر الاستجابة عند الوصول
incoming response delay (transit and terminating incoming traffic connections)	temps de présélection en arrivée (connexions du trafic de transit et d'arrivée)	تأخر الاستجابة عند الوصول (الترميميات الحركة الداخلية والقادمة)
incoming traffic	trafic entrant	حركة الوصول
inconclusive "verdict"	verdict "non concluant"	حكم « عدم حسم »
in-connector	connecteur d'entrée	واميل دخول
incorrect access probability	probabilité d'accès incorrect	احتمال نفاذ غير صحيح
incorrect charging or accounting probability	probabilité de taxation erronée	احتمال ترسيم او محاسبة خاطئين
incorrect signal	signal incorrect	إشارة غير صحيحة
indentation	indentation	بدء الفقرة
indenture level (for maintenance)	niveau d'intervention (pour la maintenance)	سوية التدخل (من أجل الصيانة)
indeterminate fault	panne indéterminée	عطب غير وارد
index number	indice	رقم الدليل
index of cooperation	module de coopération	دليل التعاون
indication	indication	دلالة
indication (primitive)	indication (primitive)	دلالة (بدائية)
indication of charge	indication de taxe	دلالة الرسم
indication of duration	indication de durée	دلالة المدة
indicator	indicateur	مؤشر
indirect address	adresse indirecte	عنوان غير مباشر
indirect submission	dépôt indirect	تسليم غير مباشر
indirect-submission port	indirect-submission port; accès de dépôt indirect	منفذ تسليم غير مباشر
indirect user	utilisateur indirect	مستعمل غير مباشر
indivisibility	indivisibilité	عدم قابلية الانقسام
infix operator	opérateur infixé	مؤشر دامج
INFO	INFO	المعلومة INFO
informal text	texte informel	نص غير شكلي

information-base	information-base; base d'information	قاعدة معلومات
information-base-type	information-base-type; type de base d'information	نطء من قاعدة المعلومات
information element	élément d'information	عنصر معلومات
information entity	entité d'information	كيان معلومات
information entry	introduction d'information	إدخال معلومات
information entry through form filling	introduction d'information par remplissage de formulaire	إدخال المعلومات بواسطة ملء استمارة
information entry through menu-item selection	introduction d'information par sélection en mode menu	إدخال المعلومات بواسطة انتقاء عنوان وجية
information flow	flux d'information	تدفق معلومات
information integrity	intégrité de l'information	تكاملية المعلومات
information message (INF)	message d'information (INF)	رسالة معلومات (INF)
information object	objet informationnel	شيء من المعلومات
information payload capacity	capacité utile d'information	سعة العمل الصافي من المعلومات
information rate	débit d'information	معدل المعلومات
information request message (INR)	message de demande d'information (IND)	رسالة طلب معلومات (INR)
information structure (diagram)	structure d'information (diagramme)	بنية معلومات (مخطط)
information transfer capability	possibilité de transfert d'information	قدرة نقل المعلومات
information transfer mode	mode de transfert d'information	أسلوب نقل المعلومات
information transfer rate	débit de transfert d'information	معدل نقل المعلومات
information transfer susceptance	susceptance au transfert d'information	مُطابقة بنقل المعلومات
information unit	unité d'information	وحدة معلومات
inherent distortion (of a transmission channel)	distorsion propre	التثنّي الملازم (لقناة إرسال)
inherent regeneration	régénération inhérente	إعادة توليد ملزمة
INHIBIT	INTERDICTION	حظر
inhibit	interdire	حظر
initial address message (IAM)	message d'adresse initial (IAM)	رسالة عنوان أولية (IAM)
initial address message (IAM)	message initial d'adresse (MIA)	رسالة عنوان أولية (IAM)
initial address message with additional information (IAI)	message initial d'adresse avec informations supplémentaires (IAI)	رسالة عنوان أولية مع معلومات إضافية (IAI)
initial algebra	algèbre initiale	الجبر الأولي
initial alignment (procedure)	alignement initial (procédure d')	الترافق الابتدائي ((جراء))
initial offset	décalage initial	جيد ابتدائي
initial point	point initial	نقطة ابتدائية
initial signal unit (ISU)	unité de signalisation initiale (ISU)	وحدة تشويير أولية (ISU)
initialization	initialisation	تمثيل
initiator	appelant	المتادي (المنادي)
initiator	entité appelante	المتادي
initiator	SPM appelante	المنادية
inlet	accès d'arrivée	مدخل
inlet	accès entrant	مدخل
in-local override	priorité sur le fonctionnement en local	أسبقية على التشغيل المحلي

INMARSAT mobile international number	numéro international de mobile INMARSAT	الرقم الدولي لـ إنمارسات
INMARSAT mobile international number	numéro international de mobile INMARSAT	الرقم الدولي لـ إنمارسات
INMARSAT mobile number	numéro de mobile INMARSAT	رقم متنقل إنمارسات
INMARSAT mobile number	numéro de mobile INMARSAT	رقم متنقل إنمارسات
INMARSAT mobile terminal number	numéro terminal de mobile INMARSAT	رقم مطرافي لـ متنقل إنمارسات
inopportune test event	événement de test inopportun	حدث اختبار غير مناسب
IN/OUT variable	variable IN/OUT	المتغير من/ إلى IN/OUT
INPUT	ENTRÉE	إدخال
input	entrée	دخل
input (in MML)	entrée (en LHM)	إدخال (في اللغة MML)
input (in SDL)	entrée (en LDS)	إدخال (في اللغة SDL)
input acknowledgement	accusé de réception d'entrée	إشارة باستلام دخل
input area	zone d'entrée	منطقة الدخل
input connection	connexion d'entrée	توصيل دخول
input error	erreur d'entrée	خطأ دخل
input error information	information d'erreur d'entrée	معلومات عن خطأ الدخل
input message acknowledgement (IMA)	accusé de dépôt (IMA)	إشارة باستلام إيداع (IMA)
input port	port d'entrée	منفذ دخول
input/output	entrée/sortie	دخول/خروج
input/output devices; I/O devices	dispositif d'entrée/sortie; dispositif E/S	أدوات الدخول/الخروج؛ الأدوات I/O
insertion gain; orthotelephonically referred gain	gain d'insertion; gain de référence orthotéléphonique	كسب الإبراج؛ الكسب المرجعي للمهارات التقافية
in-slot signalling	signalisation dans le créneau temporel	تشويير في الفجوة الزمنية
installation cable	câble d'installation	كابل التركيب
instance	instance	مطابق
instant of time	instant	لحظة زمنية (آن من الزمن)
instantaneous ...	... instantané	... آني
instantaneous availability A(t); pointwise availability	disponibilité (instantanée) A(t)	تيسير آني
instantaneous availability of a leased circuit	disponibilité instantanée d'un circuit loué	التيسر الآني لدارة مأجورة
instantaneous exchange inaccessibility	inaccessibilité instantanée du central	عدم نفاذ آني إلى البدالة
instantaneous unavailability U(t); pointwise unavailability	indisponibilité (instantanée), U(t)	عدم تيسير آني (U(t))
(instantaneous) failure intensity z(t)	intensité (instantanée) de défaillance z(t)	الشدة الآنية للأعطال
instantaneous) failure rate $\lambda(t)$	densité (temporelle) (instantanée) de défaillance; taux (instantané) de défaillance $\lambda(t)$	معدل الأعطال الآني ( $\lambda(t)$ )
(instantaneous) repair rate $\mu(t)$	densité (temporelle) (instantanée) de réparation $\mu(t)$	معدل التصليح (الآني) ( $\mu(t)$ )
instantiation	instantiation	الاستطباق
integer	entier (integer)	صحيح
integer type	type Entier	نوع صحيح
integrated digital network (IDN)	réseau numérique intégré (RNI)	شبكة رقمية متكاملة (IDN)

integrated digital network; digital network	réseau numérique intégré; réseau numérique	شبكة رقمية متكاملة (IDN)
integrated digital transmission and switching	transmission et commutation numériques intégrées	إرسال وتبديل رقمي متكاملان
integrated services digital network (ISDN)	réseau numérique avec intégration des services (RNIS)	شبكة رقمية متكاملة الخدمات (ISDN)
integrated services exchange	central avec intégration des services	بدالة متكاملة الخدمات
integrated services network	réseau avec intégration des services	شبكة متكاملة الخدمات
intelligible crosstalk components	composantes de diaphonie intelligible	مركبات لغط مفهوم
intended recipient	destinataire prévu	مقصد متوقع
interaction diagram	diagramme d'interaction	مخطط التفاعل
interaction error (man-machine)	erreur d'interaction (homme-machine)	خطأ تفاعل (إنسان - آلة)
interaction management	gestion de l'interaction	تسخير إداري للتفاعل
interaction request output	sortie de demande interactive	خرج طلب تفاعلي
interactive	interactive	تفاعلية
interactive mode	mode interactif	أسلوب تفاعلي
interactive operating sequence	séquence d'exploitation interactive	تابع تشغيل تفاعلي
interactive service	service interactif	خدمة تفاعلية
inter-activity defined context set	ensemble des contextes définis entre activités	مجموعة سياقات معرفة بين الأنشطة
interband telephony	télégraphie interbandes	ابراق بين النطاقات
interception of calls service	service d'interception d'appels	خدمة اعتراض النداءات
interchange	échange	مبادلة
interchange data element	élément de données d'échange	عنصر من معلومات المبادلة
interchange format	format d'échange	تنسيق مبادلة
interchange format class	classe de formats d'échange	صنف تنسيق المبادلة
inter-character space	espacement intercaractère	فراغ بين السمات
intercommunication	intercommunication	اتصال بيني
interconnected store-and-forward	enregistrement et retransmission avec interconnexion	تخزين وإعادة إرسال بتوسيل بيني
interconnected transit store-and-forward	enregistrement et retransmission en transit avec interconnexion	تخزين وإعادة إرسال بتوسيل بيني للعبور
intercontinental circuit	circuit intercontinental	دارة قارية بينية
intercontinental connection	communication intercontinentale	توصيل قاري بيني
intercontinental transit circuit	circuit intercontinental de transit	دارة عبر قارية بينية
intercontinental transit exchange	centre intercontinental de transit	بدالة عبر قارية بينية
interface; physical interface	interface; interface physique	سطح بيني؛ سطح بيني فيزيني (مادي)
interface	jonction; interface	سطح بيني
interface adaptor	adaptateur de jonctions	كيف السطوح البينية
interface control functions	fonctions de commande d'interface	وظائف التحكم في السطح البيني
interface overhead	charge supplémentaire d'interface	حمل إضافي للسطح البيني
interface payload	charge utile d'interface	حمل صاف للسطح البيني
interface rate	débit à l'interface	معدل السطح البيني
interface rate; interface bit rate	débit (binaire) de l'interface	معدل السطح البيني، معدل برات السطح البيني

interface specification	spécification d'interface	مواصفة سطح بني
interface structure; ISDN user-network interface structure	structure d'interface; structure d'interface RNIS usager-réseau	بنية سطح بني؛ بنية سطح بني ISDN مستعمل - شبكة
interface units	unités d'interface	وحدات السطح البني
interim INIC	CIR RNIS intérimaire	الشفرة INIC (شفرة تعرف الشبكة ISDN)
intermediate character	caractère intermédiaire	سمة متوسطة
intermediate distribution frame	répartiteur intermédiaire	إطار توزيع متوسط
intermediate equipment	équipement intermédiaire	تجهيز متوسط
Intermediate Service Part	Sous-Système Services Intermédiaires (SSSI)	نظام فرعى للخدمات المتوسطة
intermittent fault	panne intermittente	عطل متقطع
internal blocking	blocage interne	سد داخلى
internal connection	connexion interne	توصيل داخلى
internal freephone service	service (libre-appel) international	خدمة «النداء المجانى» الداخلية
internal loss probability	probabilité de perte interne	احتمال فقدان داخلى
internal network number indicator	indicateur de numéro réseau interne	مبين رقم الشبكة الداخلية
internal reference	référence interne	مرجع داخلى
internal routing	acheminement interne	تسير داخلى
internal traffic	trafic interne	حركة داخلية
internal transfer	transfert interne	نقل داخلى
internal videotex application provider	fournisseur d'application interne videotex	مزود تطبيق داخلى فيديوتекс
international alphabet No. 5 (IA5)	alphabet international no. 5 (AIS)	القابضة الدولية رقم 5 (IA5)
international automatic circuit	circuit automatique international	دارة أوتوماتيكية دولية
international chain	chaîne internationale	سلسلة دولية
international circuit	circuit international	دارة دولية
international connection	communication internationale	توصيل دولي
international data number	numéro international pour la transmission de données	رقم دولي لإرسال المعلومات
international data number format	format du numéro international pour la transmission de données	تنسيق الرقم الدولي لإرسال المعلومات
international exchange	centre international	بدالة دولية
international freephone service (IFS)	service de libre-appel international (SLAI)	خدمة النداء المجانى الدولية (IFS)
international information service (prefix 12)	service des renseignements internationaux (préfixe 12)	خدمة الاستعلامات الدولية (السابقة 12)
international leased circuit	circuit international loué	دارة دولية ماجورة
international leased group or supergroup link	liaison internationale louée en groupe primaire ou secondaire	وصلة دولية ماجورة لزمرة أولية أو زمرة ثانية
international line	ligne internationale	خط دولي
international link	liaison internationale	وصلة دولية
international main section	section internationale principale	قسم دولي رئيسي
international mobile station identity (IMSI)	identité internationale de la station mobile (IISM)	هوية دولية لمحطة متنقلة (IMSI)
international mobile station number	numéro international de station mobile	رقم دولي لمحطة متنقلة

international multiple destination sound-programme circuit	circuit radiophonique international à destinations multiples	دارة إذاعية (صوتية) دولية متعددة المقاصد
international multiple destination sound-programme circuit section	section internationale de circuit radiophonique à destinations multiples	قسم دولي من دارة إذاعية (صوتية) متعددة المقاصد
international multiple destination sound-programme connection	communication radiophonique internationale à destinations multiples	توصيل إذاعي (صوتى) دولي متعدد المقاصد
international multiple destination sound-programme link	liaison radiophonique internationale à destinations multiples	وصلة إذاعية (صوتية) دولية متعددة المقاصد
international multiple destination television circuit	circuit télévisuel international à destinations multiples	دارة تلفزيونية دولية متعددة المقاصد
international multiple destination television circuit section	section internationale de circuit télévisuel à destinations multiples	قسم دولي من دارة تلفزيونية متعددة المقاصد
international multiple destination television connection	communication télévisuelle internationale à destinations multiples	توصيل تلفزيوني دولي متعدد المقاصد
international multiple destination television link	liaison télévisuelle internationale à destinations multiples	وصلة تلفزيونية دولية متعددة المقاصد
international network management	gestion du réseau international	التسخير الإداري للشبكة الدولية
international number	numéro international	رقم دولي
international outgoing operator (prefix 11)	opérateur international de départ (préfixe 11)	المشغل الدولي للمغادرة (السابقة 11)
international point-to-multipoint telecommunication service via satellite	service international de télécommunications point à multipoint par satellite	خدمة اتصالات دولية ساتلية من نقطة إلى نقاط متعددة
international portion call set-up delay	temps d'établissement d'une communication dans une partie internationale	مهلة إقامة النداء في جزء دولي
international portion clear indication delay	temps d'indication de libération dans une partie internationale	مهلة دلالة التحرير في جزء دولي
international portion data packet transfer delay	temps de transfert des paquets de données dans la partie internationale	مهلة نقل رزم المعلومات في جزء دولي
international portion of an international virtual connection	partie internationale d'une connexion virtuelle internationale	جزء دولي من توصيل تقديرى دولي
international prefix	préfixe international	سابقة دولية
international public facsimile service	service public international de télécopie	خدمة الطباعة العمومية الدولية
international satellite transmission centre (ISTC)	centre de transmission international par satellite (CTIS)	مركز إرسال دولي ساتل (ISTC)
international section	section internationale	قسم دولي
international selection sequence	numéro de batterie	تابع الانتقاء الدولي
international signalling network	réseau sémaphore international	شبكة تشوير دولية
international signalling point	point sémaphore international	نقطة تشوير دولية
international signalling point code	code du point sémaphore international	شفرة نقطة التشوير الدولية
international sound programme centre (ISPC)	centre radiophonique international (CRI)	مركز إذاعة (صوتية) دولي (ISPC)
international sound-programme circuit	circuit radiophonique international	دارة إذاعية (صوتية) دولية
international sound-programme connection	communication radiophonique internationale	توصيل إذاعي (صوتى) دولي
international sound-programme link	liaison radiophonique internationale	وصلة إذاعية (صوتية) دولية
international sound-programme transmission	transmission radiophonique internationale	إرسال إذاعي (صوتى) دولي
international store-and-forward	enregistrement et retransmission au niveau international	تخزين وإعادة إرسال على الصعيد الدولي
international switching centre (ISC)	centre de commutation international (CCI)	مركز تبديل دولي (ISC)
international telegraph alphabet No. 1 (ITA1)	alphabet télégraphique international no. 1 (ATI no. 1)	البيانات إبراقية دولية رقم 1 (ITA1)

international telegraph alphabet No. 2 (ITA2)	alphabet télégraphique international no. 2 (ATI no. 2)	البيانية إبراقية دولية رقم 2 (ITA2)
international telegraph alphabet No. 3 (ITA3)	alphabet télégraphique international no. 3 (ATI no. 3)	البيانية إبراقية دولية رقم 3 (ITA3)
international telegraph alphabet No. 4 (ITA4)	alphabet télégraphique international no. 4 (ATI no. 4)	البيانية إبراقية دولية رقم 4 (ITA4)
international telephone connection	communication téléphonique internationale	توصيل هاتفي دولي
international television centre (ITC)	centre télévisuel international (CTI)	مركز تلفزيوني دولي
international television circuit	circuit télévisuel international	دارة تلفزيونية دولية
international television connection	communication télévisuelle internationale	توصيل تلفزيونية دولي
international television link	liaison télévisuelle internationale	وصلة تلفزيونية دولية
international television programme centre (ITPC)	centre télévisuel international (CTI)	مركز برامج تلفزيونية دولي (ITPC)
international television transmission	transmission télévisuelle internationale	إرسال تلفزيوني دولي
international telex position	position télex internationale	موقع تلكس دولي
international transferred account (TA) service	service de comptes transférés (service ETA) dans le service international de transmission de données	خدمة الحسابات المحولة (TA) الدولية
international transferred account telegraph and telematic service	service international de comptes télégraphiques et télématiques transférés	الخدمة الدولية للحسابات المحولة البرقية والتلعيماتية
international transit exchange	centre de transit international	بدالة عبر دولية
international transit store-and-forward	enregistrement et retransmission en transit au niveau international	تخزين وإعادة إرسال للبعد الدولي
international two-stage selection	numérotation internationale en deux temps	انتقاء دولي ثانوي العارض
international user class of service	catégorie d'usagers du service international	فئة من المستعملين في الخدمة الدولية
international videotex gateway	accès multiple au videotex international	منفذ الفيديوتекс الدولي
international X.121 format	format international X.121	التنسيق الدولي X.121
internetwork circuit section	section de circuit inter-réseaux	قسم دارة بين الشبكات
interpersonal message (IPM)	message de personne à personne (IPM)	رسالة من شخص إلى شخص (IPM)
interpersonal messaging service	service de messagerie de personne à personne	خدمة المراسلة من شخص إلى شخص
interpolation gain (IG)	gain de concentration (GC)	كسب الاستكمال الداخلي (IG)
INTERROGATE	INTERROGATION	استدھام
interrogate	interroger	استدھام
interrupt; interruption	interruption	انقطاع
interruption; break of service	interruption; coupure (d'un service)	انقطاع؛ توقف خدمة
interruption control	contrôle d'interruption	مراقبة الانقطاع
interruption duration	durée d'interruption	مدة الانقطاع
interruption of a call in progress service	service d'interruption d'une conversation en cours	خدمة قطع نداء جار
intersection	intersection	تقاطع
intersystem crosstalk	diaphonie entre systèmes	لغط بين الأنظمة
inter-telex SFU messages (IM)	messages entre UER télex (IM)	رسائل بين الوحدات SFU التلكسية (IM)
interworking	interfonctionnement	تشغيل بياني
interworking between networks	interconnexion de réseaux	تشغيل بياني بين الشبكات

interworking between Teletex and other services	interfonctionnement entre le service télécopie et d'autres services	التشغيل البياني بين خدمة التللكس وخدمات أخرى
interworking by call control mapping	interfonctionnement par mappage de commande d'appel	تشغيل بياني بقابل التحكم في النداء
interworking by port access	interfonctionnement par point d'accès	تشغيل بياني بنقطة النهاية
interworking function	fonction d'interfonctionnement	وظيفة التشغيل البياني
interworking functions (IWFs)	fonction d'interfonctionnement (FIF)	وظائف التشغيل البياني (IWF)
interworking in the Teletex service between different networks	interfonctionnement dans le service télécopie entre des réseaux différents	تشغيل بياني في خدمة التللكس بين شبكات مختلفة
interworking indicator	indicateur d'interfonctionnement	مبيّن التشغيل البياني
intraband transmission	télégraphie intrabande	إبراق داخل النطاق
intrasytem crosstalk	diaphonie à l'intérieur du système	لغط داخل النظام
intrasytem crosstalk	diaphonie dans un système	لغط داخل النظام
intrinsic...; inherent ...	... intrinsèque; ... inhérent	... أصيل; ... ملازم
intrusion tone	tonalité d'intrusion	نفحة الاقتحام
invalid presentation-protocol-data-unit	unité de données du protocole de présentation non valide	وحدة معلومات بروتوكول التقديم غير صالحة
invalid SPDU	SPDU non valide	وحدة SPDU غير صالحة
invalid TPDU	TPDU non valide	وحدة TPDU غير صالحة
inverse video	inversion vidéo	قلب فيديو
invoke	lancement	يُحدث؛ يسبِّب
invoking-application-entity; invoker	entité d'application appellante; demandeur	كيان تطبيق مسبِّب
I/O device	dispositif d'E/S	جهاز دخل/ خرج
IP-message	message PP	رسالة من شخص إلى شخص (IPM)
IPMS user answerback	indicatif d'usager du service MPP	رمز الدليلي المستعمل لخدمة IPMS
irregularity reflection coefficient	facteur de réflexion sur les irrégularités	معامل الانعكاس في عدم الانتظام
ISDN access indicator	indicateur d'accès RNIS	مبيّن الن DAN
ISDN address	adresse RNIS	عنوان ISDN
ISDN connection	connexion RNIS	توصيل ISDN
ISDN customer access	accès d'abonné RNIS	نفاذ زبون ISDN
ISDN user part (ISDN-UP)	Sous-Système Utilisateur pour le RNIS (SSUR)	نظام فرعى لمستعمل الشبكة (ISDN-UP) ISDN
ISDN user part (ISUP)	Sous-Système Utilisateur pour le RNIS (SSUR)	نظام فرعى لمستعمل الشبكة (ISUP) ISDN
ISDN user part indicator	indicateur de Sous-Système Utilisateur pour le RNIS	مبيّن النظام الفرعى لمستعمل الشبكة ISDN
ISDN user preference indicator	indicateur de préférence pour le Sous-Système Utilisateur pour le RNIS	مبيّن التفضيل للنظام الفرعى لمستعمل الشبكة ISDN
isochronous	isochrone	متتساوى التزامن
item; entity	Individu	بند؛ كيان
item description	description de rubrique	وصف بند
item identifier	identificateur d'article	معرف هوية البند
item selection procedure	procédure de sélection de rubrique	إجراء انتقاء البند
itemization	itémisation	تصميم البند (تصميم المقررات)
items	items	بنود؛ فقرات

J		
jitter	gigue	ارتفاع
job	tâche	مهمة
job area	domaine de tâches	ميدان المهام
judder (longitudinal)	broutage longitudinal	ارتتجاف (طولي)
judder (transverse)	broutage transversal	ارتتجاف (عرضي)
junctor (in the crossbar system)	joncteur (dans le système automatique crossbar)	رابط (في نظام القسبان المتصلية «كروسبار»)
justifiable digit time-slot	créneau temporel élémentaire justifiable	نجزة زمنية رقيبة قابلة للتسطير
justification	justification	تسطير
justification rate	débit de justification	معدل التسطير
justification ratio	taux de justification	نسبة التسطير
justification service digit	élément numérique de service de justification	رقم خدمة التسطير
justified	justifié	مُسطّر
justifying digit	élément numérique de justification	رقم تسطير

K		
kern	crénage	نقوه
kerning offset	décalage de crénage	حيد النقوه
key; tag; label	clé; étiquette label	اسم
key parameter	paramètre clé	معلمة مفتاحية
keyboard perforator	perforateur à clavier	متقب نو مزنة
keyboard selection	numérotation au clavier (en télégraphie)	مراقبة بالمزنة
keyboard transmitter	émetteur à clavier	مرسل نو مزنة
keyed numeral	numéral clavier	عدد مزدلي
keyword	mot clé	كلمة مفتاحية (حاكمة)
knowledge information	informations relatives aux connaissances	معلومات معرفة
knowledge reference	référence de connaissance	مرجع معرفة
knowledge tree	arbre de connaissances	شجرة معرفة
KP signal; start-of-pulsing signal (sent in the forward direction)	signal KP; signal de début de numérotation (émis dans le sens: vers l'avant)	إشارة KP (Key Pulsing)؛ إشارة بدء المراقبة (ترسل في اتجاه الأمام)

L		
label	étiquette	اسم
labelled channel	voie étiquetée	قناة موسومة
labelled deterministic channel	voie étiquetée déterministe	قناة موسومة حتمية
labelled interface structure	structure d'interface étiquetée	بنية سطح بيني موسوم
labelled multiplexing	multiplexage par étiquetage	تعدد إرسال موسوم
labelled statistical channel	voie étiquetée statistique	قناة موسومة إحصائية
laboratory test	essai en laboratoire	اختبار مختبرى

land earth station	station terrienne terrestre	محطة أرضية بربة
land station charge	taxe terrestre	رسم المحطة البرية
landline charge	taxe de ligne	رسم الخط البري
language or discriminating digit (sent in the forward direction)	chiffre de langue ou de discrimination (émis dans le sens: vers l'avant)	رقم اللغة أو رقم التمييز (يرسل في اتجاه الأمام)
late distortion	distorsion en retard	
latent fault	panne latente	تشوه متأخر
layer	couche	طبقة
layer 4 - 7 protocol	protocole, couches 4 à 7	بروتوكول الطبقات من 4 إلى 7
layer interface	interface de couche	سطح بيني لطبقتين
layer interface	interface entre couches	سطح بيني لطبقتين
layer-management	gestion de couche	تسخير إداري لطبقة
layer service	service de couche	خدمة طبقة
(layer) service	service (de couche)	خدمة (طبقة)
layer service element	élément du service de couche	عنصر من خدمة طبقة
layer service elements	élément du service de couche	عناصر من خدمة طبقة
layer service primitives	primitives du service de couche	بدائليات خدمة الطبقة
layout category	Catégorie physique	فئة تنظيمية
layout object	Objet physique	شيء تنظيمي
layout object class	classe d'objets physiques; classe d'objets de mise en page	صنف الأشياء التنظيمية
layout option	option de présentation	الخيار التضييدي
layout path	trajet de formatage	مسير التضييد
layout process	processus de formatage; processus de mise en page	عملية تضييد
layout stream	flot de formatage; courant de mise en page	قطار تضييد
layout structure	Structure physique	بنية تنظيمية
layout style	style de formatage; style de mise en page	أسلوب التضييد؛ أسلوب الإنساق
layout style	style de formatage	أسلوب تنظيمي
layout style identifier	identificateur de style de formatage	معرف هوية أسلوب التضييد
leading edge	bord d'attaque; bord antérieur	حافة المقدمة؛ حافة أمامية
leak time	temps de fuite	زمن التسرب
learning process	apprentissage	عملية التعلم
lease	location	إيجار
leased circuit data transmission service	service de location de circuits pour transmission de données	خدمة الدارات الماجورة لإرسال المعلومات
lecture call service	service de communication conférence unilatérale	خدمة اتصال المحاضرة
left hand edge	limite gauche; bord gauche	حافة الده اليسرى
length indicator (LI)	indicateur de longueur (INL)	مبيّن الطول (LI)
length octets	octets de longueur	أثمنيات الطول
letter	lettre	حرف
letter-shift signal	signal d'inversion-lettres	إشارة القلب إلى حرف
letters case	série des lettres	وضعية الحرف

letters shift	inversion-lettres	قلب إلى حرف
level of abstraction; level	niveau d'abstraction; niveau	سوية التجريد؛ سوية
level of maintenance	niveau de maintenance	سوية الصيانة
lexical rules	spécification	قواعد معجمية
lexical unit	unités lexicales	وحدات معجمية
limit	limit; limite	حد
limits for maintenance purposes	limites applicables à la maintenance	حدود تطبيق في الصيانة
line	ligne	خط
line access points	points d'accès à la ligne	نقاط النهاز إلى الخط
line activation	activation de ligne	تنشيط الخط
line box	boîtier ligne; case de lignes	علبة السطور
line code	code en ligne	شفرة الخط
line concentrator	concentrateur de lignes	مركز الخطوط
line concentrator; stand-alone concentrator	concentrateur de lignes; concentrateur autonome	مركز الخطوط
line digit rate	débit numérique en ligne	المعدل الرقمي على الخط
line group	ligne groupée	خط مجمع
line home position	position de début de ligne	وضعية بداية السطر
line hunting	recherche de ligne	بحث عن خط
line identification by the network	identification de ligne par le réseau	تعرف الشبكة إلى هوية الخط
line layout table	repères de tabulations	معالم تنضيد الجدولة
line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, etc.)	liaison en ligne à paires symétriques, à paires coaxiales,etc.	وصلة على الخط (ذات أزواج متاظرة أو أزواج متعددة المحور إلى)
line link using symmetric pairs, coaxial pairs, radio-relay link, etc.)	liaison en ligne à paires symétriques, à paires coaxiales, sur faisceau hertzien,etc.	وصلة على الخط (ذات أزواج متاظرة أو أزواج متعددة المحور أو مرحلات راديوية إلى)
line-only activation	activation de la ligne seule	تنشيط الخط فقط
line-out-of-service signal	signal de ligne hors service	إشارة الخط المسحوب من الخدمة
line progression	progression des lignes	تقدم السطور
line progression	progression des lignes; progression linéique	تقدم السطور
line signalling	signalisation de ligne	التشويير على الخط
line spacing	espacement entre lignes	مباude بين السطور
line termination (LT)	terminaison de ligne (TL)	انتهائة الخط
line termination (LT)	terminaison de ligne (TL)	نهاية السطر
line terminator	fin de ligne; terminaison de ligne	نهاية السطر
line-up period	période de réglage	فترة الضبط
linear analogue control	synchronisation analogique linéaire	تحكم تماثلي خطى
lines spacing	espacement-ligne; espacement entre lignes	مباude بين السطور
link	liaison	وصلة
link (in the crossbar system)	maillon (dans le système automatique crossbar)	وصلة (في نظام كروسبار)
link (in programming)	lien (en programmation)	وصلة (في البرمجة)

link-by-link signalling	signalisation section par section	تشویر وصلة وصلة
link state control (LSC)	supervision de l'état du canal sémaphore (SET)	التحكم في حالة الوصلة (LSC)
link status signal unit (LSSU)	trame sémaphore d'état du canal sémaphore (TSE)	وحدة تشويير عن حالة الوصلة (LSSU)
linked operation	opération liée	عملية مرتبطة
linked-operations	opérations liées	عمليات متراقبة
lip plane	position équivalente des lèvres	مستوى الشفتين
lip ring	anneau de garde (pour les lèvres)	حلقة الشفتين
list	listage	إعداد قائمة
list abstract-operation	list-abstract-operation; opération abstraite listage	العملية المجردة إعداد قائمة
listed	listed; liste	واردة في القائمة
listener echo; receive end echo	écho à la réception	صدى السادس
listener echo loss; receive echo loss	affaiblissement de l'écho à la réception	توفين صدى السادس
listener sidetone rating (LSTR)	affaiblissement d'effet local pour la personne qui écoute (AELE)	توفين الاثر المحلي بالنسبة إلى المستمع (LSTR)
literal	littéral	حرفي
load	charge	الحمولة
load capacity	capacité de charge	سعة الحمولة
load carrying capacity	capacité d'acheminement de charge	سعة تسيير الحمولة
load sharing (general)	partage de la charge (en général)	تقاسم الحمولة (عموماً)
load transfer	transfert de la charge	نقل الحمولة
load-transfer-acknowledgement signal	signal d'accusé de réception du transfert de la charge	إشارة الإشعار باستلام نقل الحمولة
load transfer signal	signal de transfert de la charge	إشارة نقل الحمولة
loading coil	bobine de charge	ملف تحميل
local communication network (LCN)	réseau de communication local (RCL)	شبكة اتصال محلية (LCN)
local conductor	président de séance	رئيس جلسة
local end (with its termination)	ensemble terminal	جملة المطraf
local exchange; ISDN local exchange	central local; central local RNIS	بدالة محلية؛ بدالة محلية ISDN
local exchange	central urbain	بدالة محلية
local exchange call request delay (originating outgoing and internal traffic connections)	délai de demande d'appel du commutateur local (connexions du tarif interne et de départ)	تأخر طلب النداء من بدالة محلية (توصيات المراجعة الداخلية والخارجية)
local line	ligne locale	خط محلي
local line distribution network	réseau de distribution de lignes locales	شبكة توزيع الخطوط المحلية
local line network	réseau local de lignes (téléphoniques)	شبكة خطوط محلية
local matter	initiative locale	مبادرة محلية
local mode	mode local	أسلوب محلي
local node	noeud local	عقدة محلية
local number	numéro local	رقم محلي
local postal attributes	attributs postaux locaux	نوع بريدية محلية
local record	contrôle local	مراقبة محلية
local reference	référence locale	مرجع محلي

local reference number (source/destination)	numéro de référence locale (de l'origine ou de la destination)	رقم مرجعي محلي (المصدر أو المقصود)
local scope	portée locale	مدى محلي
local (telephone) system; local (telephone) circuit	système (téléphonique) local; circuit (téléphonique) local	نظام (هاتفي) محلي؛ دارة (هاتفي) محلية
local telex number	numéro télex local	رقم تلكس محلي
local test methods	méthode de test locale	طريقة اختبار محلية
local-title	appellation locale	تسمية محلية
local variable	variable locale	متغير محلي
locality name	nom de localité	اسم محلية
location	localisation	تحديد الموقع
location area	zone de localisation	منطقة تحديد الموقع
location area identification	identification de la zone de localisation	تعريف بهوية منطقة تحديد الموقع
location information	information de localisation	معلومات تحديد الموقع
location register	enregistreur de localisation (EL)	سجل تحديد الموقع
logical channel	voie logique	قناة منطقية
logical loopback	bouclage logique	عورة رجعة منطقية
logical object	objet logique	شيء منطقي
logical object class	classe d'objets logiques	صنف الأشياء المنطقية
logical signalling channel	voie logique de signalisation	قناة تشيرير منطقية
logical source	source logique	مصدر منطقي
logical structure	structure logique	بنية منطقية
logical structure editing process	processus d'édition d'une structure logique	عملية تحرير بنية منطقية
logically separate (C-plane information)	séparé logiquement (information de plan C)	مفصولة منطقياً (معلومات المستوى C)
logistic delay	délai logistique	مدة السوق
lone signal unit (LSU)	unité de signalisation solitaire (LSU)	وحدة تشيرير منعزلة (LSA)
loop back acknowledgement message (LPA)	message d'accusé de réception de bouclage (BOA) (utilisation nationale)	رسالة الإشعار باستلام عورة رجعة (LPA)
loop back; digital loopback	bouclage, bouclage numérique	عورة رجعة، عورة رجعة رقمية
loopback	bouclage	عورة ترجيع
loopback	mise en boucle	عورة ترجيع
loopback application	application de bouclage	تطبيق عورة الترجيع
loopback application	application de la mise en boucle	تطبيق عورة الترجيع
loopback control mechanism	mécanisme de commande de bouclage	آلية التحكم في عورة الترجيع
loopback control point	point de commande de bouclage	نقطة التحكم في عورة الرجعة
loopback point	point de bouclage	نقطة عورة الرجعة
loopback requesting point	point de demande de bouclage	نقطة طلب عورة الرجعة
loopback requesting point	point de demande de mise en boucle	نقطة طلب عورة الرجعة
loopback test pattern	séquence d'essai de bouclage	مخطط اختبار عورة الرجعة
loopback type	type de bouclage	نوع عورة الرجعة
loop/disconnect signalling	signalisation par ouverture de boucle	تشيرير بفك توصيل العورة

loss distortion with frequency	distorsion affaiblissement/fréquence	تشوه الترميم بدلالة التردد
loss of frame alignment detector	détecteur de perte de verrouillage de trame	مكشاف فقدان تراصيف الرتل
lost call	appel perdu	نداء مفقود
lost frames	trames perdues	أرطال مفقودة
lost time	temps mort	وقت ضائع
lost traffic; abandoned traffic	trafic perdu; trafic abandonné	حركة مفقودة؛ حركة متزورة
loudness rating	équivalent pour la sonie	مكافئ الجهارة
loudspeaking (telephone) set	poste (téléphonique) à écoute ou à réception amplifiée sur haut-parleur	جهاز (هاتف) باستعمال مكبر
low layer compatibility information	information concernant la compatibilité de couches inférieures	معلومات مواءمة الطبقات السفلية
low level language	langage lié au calculateur	لغة منخفضة المستوى
low rate encoding (LRE)	codage à débit réduit (CDR)	تشغيل منخفض المعدل (LRE)
low rate encoding (LRE)	codage à faible débit (CFD)	تشغيل منخفض المعدل (LRE)
lower tester	testeur inférieur	المختبر السفلي
lower window edge	limite inférieure de fenêtre	حافة النافذة السفلية
LRE gain; DSI gain; DCME gain	gain de CFD; gain de CNP; gain d'EMCN	كسب التشغيل LRE وكسب الاستكمال DSI وكسب التجهيز DCM

## M

m : n pattern	séquence m : n	n : m تتابع
macro	macro	ماקרו
macro call	appel de macro	نداء الماكرو
macro definition	définition de macro	تعريف الماكرو
macro diagram	diagramme de macro	مخطط الماكرو
macroinstruction; macro (instruction)	macro-instruction	تعليمات الماكرو
main cable	câble principal	قبل رئيسى
main distribution frame	répartiteur d'entrée	إطار توزيع رئيسى
main-entry	main-entry; entrée principale	مدخل رئيسى
main repeater station	station principale de répéteurs	محطة مكررات رئيسية
main section	section principale	قسم رئيسى
maintainability	maintenabilité	قابلية الصيانة
maintainability allocation; maintainability apportionment	répartition de la maintenabilité	توزيع قابلية الصيانة
maintainability demonstration	vérification expérimentale de maintenabilité	برهنة قابلية الصيانة
maintainability model	modèle de maintenabilité	نموذج قابلية الصيانة
maintainability performance	maintenabilité	أداء قابلية الصيانة
maintainability prediction	prévision de maintenabilité; prédition de maintenabilité	التنبؤ بقابلية الصيانة
maintainability programme	programme de maintenabilité	برنامج قابلية الصيانة
maintainability verification	vérification de la maintenabilité	التحقق من قابلية الصيانة
maintenance (M)	maintenance (M)	الصيانة (M)

maintenance action; maintenance task	opération de maintenance; tâche de maintenance	عمل صيانى: مهمة صيانة
maintenance centre	centre de maintenance	مركز الصيانة
maintenance echelon; line of maintenance	échelon de maintenance	درجة الصيانة
maintenance entity (ME)	entité de maintenance (EM)	كيان صيانى (ME)
maintenance entity assembly (MEA)	assemblage d'entités de maintenance (AEM)	تجمعية كيانات صيانة (MEA)
maintenance event information (MEI)	information sur les événements de maintenance (IEM)	معلومات عن أحداث الصيانة (MEI)
maintenance man-hours (MMH)	durée équivalente de maintenance	مدة الصيانة بعمل رجل في الساعة (MMH)
maintenance philosophy	philosophie de maintenance	فلسفة الصيانة
maintenance policy	politique de maintenance	سياسة الصيانة
maintenance service provider (MSP)	prestataire de service de maintenance (PSM)	مزود خدمة الصيانة (MSP)
maintenance strategy	stratégie de maintenance	استراتيجية الصيانة
maintenance sub-entity (MSE)	sous-entité de maintenance (SEM)	كيان صيانى فرعى (MSE)
maintenance support performance	logistique de maintenance	أداء الإمداد الصيانى
maintenance time	temps de maintenance	وقت الصيانة
maintenance tree	arbre de maintenance	شجرة الصيانة
major defect	défaut majeur	عيوب رئيسى
major defective item	défectueux majeur	كيان فيه عيوب رئيسى
major fault	panne majeure	عطل رئيسى
make!	make!	اصنع !
malicious call identification request indicator	indicateur de demande d'identification d'appel malveillant (utilisation nationale)	مبين طلب التعريف بنداء خطير
malicious call identification services	service d'identification d'appels malveillants	خدمة التعريف بالنداءات الخبيثة
man-machine communication	communication homme-machine	اتصال الإنسان - الآلة
man-machine interface	interface homme-machine	سطح بياني للإنسان - الآلة
man-machine language (MML)	langage homme-machine (LHM)	لغة الإنسان - الآلة (MML)
CCITT man-machine language (MML)	Langage homme-machine du CCITT	لغة الإنسان - الآلة (MML) الجنة CCITT
man-machine terminal	terminal homme-machine	طرف الإنسان - الآلة
managed object	objet géré	موضوع التسيير الإداري
management domain (MD)	domaine de gestion (DG)	مجال التسيير الإداري
management domain name	nom d'un domaine de gestion	اسم مجال التسيير الإداري
management entities	entités de gestion	كيانات التسيير الإداري
management inhibiting	inhibition par la gestion	كبح بالتسخير الإداري
management signals	signaux de gestion	إشارات التسيير الإداري
mandatory attribute	attribut obligatoire	نعت إلزامي
mandatory M component	mandatory M component; élément obligatoire (O)	مكونة M إلزامية
Mandatory Fixed Part	partie obligatoire de longueur fixe	جزء إلزامي ثابت الطول
Mandatory Variable Part	partie obligatoire de longueur variable	جزء إلزامي متغير الطول
manual answering	réponse manuelle	إجابة يدوية

manual-changeover-acknowledgement signal	signal d'accusé de réception de commutation manuelle sur liaison de réserve	إشارة إشعار باستلام تحول يدوي إلى وصلة احتياط
manual-changeover signal	signal de commutation manuelle sur liaison de réserve	إشارة تحول يدوي إلى وصلة احتياط
manual observation	observation manuelle	رصد يدوي
manual response	réponse manuelle	استجابة يدوية
manufacturing defect	défaut de fabrication	عيوب تصنيع
manufacturing failure	défaillance de fabrication	عطل تصنيع
manufacturing fault	panne de fabrication	ault تصنيع
margin (of a receiver or terminal)	marge (d'un récepteur ou terminal)	مامش (مستقبل أو مطراف)
margin (of a start-stop apparatus)	marge (d'un appareil arythmique)	مامش (جهاز بدء - وقف)
margin of a synchronous receiver	marge d'un récepteur synchrone	مامش مستقبل تزامن
maritime account	compte maritime	حساب بحري
maritime assistance (prefix 39)	assistance maritime (préfixe 39)	مساعدة بحرية (السابقة 39)
maritime centre	centre maritime; station terrienne côtière	مركز بحري؛ محطة أرضية ساحلية
maritime enquiries (prefix 31)	renseignements maritimes (préfixe 31)	معلومات بحرية (السابقة 31)
maritime local circuit	circuit maritime local	دائرة بحرية محلية
maritime local system	système local maritime	نظام بحري محلي
Maritime Mobile-Satellite Service	service mobile maritime par satellite	الخدمة المتنقلة البحرية الساتلية
maritime mobile satellite system; maritime system	système mobile maritime à satellites; système maritime	نظام متنقل بحري ساتلي؛ نظام بحري
Maritime Mobile (Terrestrial) Service	service mobile maritime (de Terre)	خدمة متنقلة بحرية (الارض)
maritime satellite circuit	circuit maritime par satellite	دائرة بحرية ساتلية
maritime satellite message transmission system	système de transmission de messages maritime par satellite	نظام بحري ساتلي لإرسال الرسائل
maritime-satellite store-and-forward unit (MSSFU)	unité d'enregistrement et retransmission du service maritime par satellite (UERSMS)	وحدة بحرية ساتلية للتخزين وإعادة الإرسال (MSSFU)
maritime satellite system	système maritime à satellites	نظام بحري ساتلي
maritime terminal	terminal maritime	مطراف بحري
maritime terrestrial circuit	circuit terrestre du système maritime	دائرة أرضية بحرية
maritime terrestrial circuit	circuit maritime terrestre	دائرة أرضية بحرية
maritime test terminal (MTT)	terminal d'essai maritime (TEM)	مطراف اختبارات بحري (MTT)
mark; space; marking; spacing	travail; repos	علامة؛ فراغ؛ وضع العلامات؛ وضع الفراغات
maritime satellite circuit	circuit maritime par satellite	دائرة بحرية ساتلية
mark condition (in Morse code only)	travail (en code Morse)	حالة العلامة (في شفرة مورس فقط)
marker	marqueur	واسم
marker	point repère	نقطة موسعة
master clock	horloge maîtresse	ميقاتية حاكمة
mastergroup	groupe tertiaire	زمرة ثالثية
mastergroup link	liaison en groupe tertiaire	وصلة زمرة ثالثية
mastergroup section	section de groupe tertiaire	قسم زمرة ثالثية
mastergroup section	section de groupe tertiaire	قسم زمرة ثالثية

<b>matching</b>	matching; concordance	مواءمة
<b>maximum justification rate</b>	débit maximal de justification	معدل التسطير الأقصى
<b>maximum theoretical numerical aperture</b>	ouverture numérique théorique maximale	فتحة رقمية نظرية عظمى
<b>mean ...; average ... (deprecated)</b>	... moyen (adjectif)	متوسط (كتفنة): معدل (لا ينصح به)
<b>mean access delay</b>	durée moyenne d'accès	متوسط التأخير للنفاذ
<b>mean accumulated down time (MADT)</b>	durée cumulée moyenne d'indisponibilité	متوسط مدة عدم التيسير المتراكمة
<b>mean active repair time (MART)</b>	durée moyenne de réparation active	متوسط زمن التصلیح الفعال (MART)
<b>mean administrative delay (MAD)</b>	durée moyenne du délai administratif	متوسط المهلة الإدارية (MAD)
<b>mean availability A(t1,t2)</b>	disponibilité moyenne A(t1,t2)	متوسط التيسير A(t1,t2)
<b>mean down time (MDT)</b>	temps moyen d'indisponibilité; durée moyenne d'indisponibilité (TMI)	متوسط مدة عدم التيسير (MDT)
<b>mean dynamic frequency</b>	fréquence dynamique moyenne	متوسط التردد التحريري
<b>mean exchange service inaccessibility</b>	inaccessibilité moyenne au service du central	متوسط عدم النهاية إلى خدمة البدالة
<b>mean failure intensity Z (t1, t2)</b>	intensité moyenne de défaillance, Z (t1, t2)	متوسط شدة العطل Z (t1, t2)
<b>mean failure rate <math>\lambda</math> (t1, t2)</b>	taux moyen de défaillance; densité (temporelle) moyenne de défaillance, $\lambda$ (t1, t2)	متوسط معدل العطل $\lambda$ (t1, t2)
<b>mean holding time per seizure</b>	durée d'occupation moyenne par prise	متوسط زمن الاستبقاء في كل التقاط
<b>mean interruption duration (MID)</b>	durée moyenne d'une interruption (DMI)	متوسط مدة الانقطاع (MID)
<b>mean logistic delay (MLD)</b>	durée moyenne du délai logistique	متوسط مهلة السوق (MLD)
<b>mean maintenance man-hours</b>	durée moyenne équivalente de maintenance	متوسط مدة الصيانة بعمل رجل في الساعة
<b>mean one-way propagation time</b>	temps de propagation moyen dans un sens	متوسط زمن الانتشار في اتجاه واحد
<b>mean repair rate <math>\mu</math> (t1,t2)</b>	densité (temporelle) moyenne de réparation $\mu$ (t1,t2)	متوسط معدل التصلیح (t1,t2) $\mu$
<b>mean repair time (MRT)</b>	durée moyenne de réparation	متوسط زمن التصلیح (MRT)
<b>mean service access delay</b>	durée moyenne d'accès	متوسط التأخير للنفاذ إلى خدمة
<b>mean service provisioning time</b>	délai moyen pour la fourniture d'un service	متوسط مهلة التزويد بالخدمة
<b>mean static frequency</b>	fréquence statique moyenne	متوسط التردد السكوني
<b>mean time between failures (MTBF)</b>	moyenne des temps entre défaillances (MTBF)	متوسط الازمنة الفاصلة بين الأعطال (MTBF)
<b>mean time between interruptions (MTBI)</b>	durée moyenne entre interruptions (DMEI)	متوسط الازمنة الفاصلة بين الانقطاعات (MTBI)
<b>mean time between service outages</b>	temps moyen entre les interruptions du service	متوسط الازمنة الفاصلة بين انقطاعات الخدمة
<b>mean time to failure (MTTF)</b>	durée moyenne de fonctionnement avant défaillance (MTTF)	متوسط الوقت قبل العطل (MTTF)
<b>mean time to first failure (MTTFF)</b>	durée moyenne de fonctionnement avant la première défaillance (MTTFF)	متوسط الوقت قبل أول عطل
<b>mean time to restoration (MTTR); mean time to recovery; mean time to repair (deprecated)</b>	durée moyenne de panne; moyenne des temps pour la tâche de réparation (MTTR)	متوسط الوقت قبل الاستعادة؛ متوسط مدة العطل
<b>mean time to service restoral (MTTSR)</b>	temps moyen de rétablissement du service (MTTSR)	متوسط الوقت قبل استعادة الخدمة (MTTSR)
<b>mean unavailability U(t1,t2)</b>	indisponibilité moyenne U(t1,t2)	متوسط عدم التيسير U(t1, t2)
<b>mean up time (MUT)</b>	temps moyen de disponibilité; durée moyenne de disponibilité (TMD)	متوسط مدة التيسير (MUT)

measure (as applied in the study of reliability performance and related areas)	caractéristique (probabilité); mesure (en fiabilité et domaines connexes)	القياس (في دراسة الاعتمادية والميادين المتعلقة بها)
measurement	mesure	قياس
measurement of the amount of traffic carried	mesure du volume de trafic acheminé	قياس حجم الحركة المنقولة
measurement of the number of bids	mesure du nombre de tentatives de prise	قياس عدد محاولات الالتفاف
measurement signal (MS)	signal de mesure (SM)	إشارة قياس (MS)
mediation device (MD)	dispositif de médiation (DM)	جهاز وساطة (MD)
mediation function (MF) block	bloc de fonction de médiation (FM)	ندرة من وظائف الوساطة (MF)
medical advice (prefix 32)	avis médicaux (préfixe 32)	مشورات طبية (السابقة 32)
medical assistance (prefix 38)	assistance médicale (préfixe 38)	إسعاف طبي (السابقة 38)
medium type	type de support	نمط الوسيط
meeting	réunion	اجتماع
meeting location	lieu de réunion	مكان الاجتماع
member	membre	عضو
member recipient	destinataire membre	مقصود عضو
members	membres	أعضاء
menu	menu	وجبة
menu identity	identité de menu	هوية الوجبة
menu item	rubrique de menu	بند من وجبة
menu-item selection	sélection en mode menu	انتقاء بند من وجبة
menu output	sortie de menu	خرج الوجبة
merge area	zone de fusion	منطقة الاندماج
message	message	رسالة
(signal) message	message (de signalisation)	رسالة (تشوير)
message block	bloc message	فردة رسائل
message deposit/message delivery; text deposit/delivery	remise du message/remise du texte	إيداع الرسالة وتسليمها (إيداع النص وتسليمه)
message discrimination	discrimination des messages (de signalisation)	تمييز الرسائل
message distribution	distribution des messages (de signalisation)	توزيع الرسائل
message group	groupe de messages	زمرة رسائل
message handling (MH)	messagerie; traitement des messages (M)	مناولة الرسائل (MH)
message handling environment	environnement de traitement de messages	بيئة مناولة الرسائل
message handling service	service de messagerie	خدمة مناولة الرسائل
message handling system (MHS)	système de messagerie (STM)	نظام مناولة الرسائل (MHS)
message priority	priorité des messages	أولوية الرسائل
message-refusal signal	signal de refus de message	إشارة رفض رسالة
message relay service	service de transmission de messages	خدمة ترحيل الرسائل
message retrieval service element (MRSE)	message retrieval service element (MRSE); élément de service recherche de message	عنصر من خدمة استرداد الرسائل
message route (signalling-)	route de message (de signalisation)	طريق رسالة (تشوير)

message-routing (signalling-)	route de message (de signalisation)	تسيير رسالة (تشويير)
message sequencing	mise en séquence des messages	وضع الرسائل على التتابع
message signal unit (MSU)	trame séaphore de message (TSM)	وحدة تشويير الرسالة (MSU)
message spacing	espacement des messages	مبايعة الرسائل
message storage	mémorisation des messages	تخزين الرسائل
message store (MS)	mémoire des messages (MM)	مخزن الرسائل (MS)
message-submission abstract-operation	message-submission abstract-operation; opération abstraite dépôt de message	المعلية المجردة إيداع الرسائل
message suffix	suffixe de message	لاحقة الرسالة
message switching; store-and-forward switching	commutation de messages; commutation avec enregistrement et retransmission	تبديل الرسائل؛ التبديل بالتخزين وإعادة الإرسال
message switching; store and forward switching	commutation de messages; messagerie	تبديل الرسائل؛ التبديل بالتخزين وإعادة الإرسال
message switching exchange; switch (message)	commutateur de messages	بدالة تبديل الرسائل
message transfer (MT)	transfert de messages (TM)	نقل الرسائل (TM)
message transfer agent (MTA)	agent de transfert de messages (ATM)	وكيل نقل الرسائل (TMA)
Message Transfer Part (MTP)	Sous-Système Transport de Messages (SSTM)	نظام فرعى لنقل الرسائل (SSTM)
message transfer part receiving time (Tmr)	temps de réception du Sous-Système Transport de message (Tmr)	وقت استقبال النظام الفرعى لنقل الرسائل (Tmr)
message transfer part sending time (Tms)	temps d'émission du Sous-Système Transport de Messages (Tms)	وقت إرسال النظام الفرعى لنقل الرسائل (Tms)
message transfer service	service de transfert de messages	خدمة نقل الرسائل
message transfer system (MTS)	système de transfert de messages (système TM)	نظام نقل الرسائل (MTS)
message transfer time at signalling transfer points (Tcs)	temps de transfert des messages aux points de transfert sémaophores (Tcs)	وقت نقل الرسائل في نقاط نقل التشويير (Tcs)
message transfer unit (MXU)	unité de transfert de messages (UTM)	وحدة نقل الرسائل (MXU)
message waiting indication	indication de message en instance	دلالة رسالة في انتظار
messaging service	service de messagerie	خدمة رسائلية
messaging services	services de messagerie	خدمات رسائلية
messaging system	système de messagerie	نظام رسائلي
Meta IV	Meta IV	ميتا IV
meta-language	métalangage	لغة شرحية
meta-language (in MML)	métalangage (en LHM)	لغة شرحية (في اللغة MML)
meteorological reports (prefix 41)	bulletins météorologiques (préfixe 41)	نشرات جوية (السابقة 41)
methodology (for the specification of the man-machine interface)	méthodologie (pour la spécification de l'interface homme-machine)	منهجية (مواصفة السطح البيني للإنسان - الآلة)
metre air path	trajet d'un mètre à l'air libre	مسير متر في الهواء الطلق
microinstruction	micro-instruction	تعليمات صفرية
micropogram	micropogramme	برنامج صفرى
minor defect; imperfection	défaut mineur; imperfection	عيوب طفيف
minor defective item	défectueux mineur	كيان بعيوب طفيف
minor fault	panne mineure	عطب ثانوى
misdelivered frames	trames mal remises	أرتال مسلمة خطأ
mishandling failure	défaillance par fausse manoeuvre	عطل من عملية يدوية خاطئة

mishandling fault	panne par fausse manoeuvre	خطب من عملية يدوية خاطئة
misrouting probability	probabilité d'acheminement erroné	احتمال تسيير خاطئ
mistake; error (deprecated in this sense)	erreur (humaine); faute	خلطة : خطأ (لا ينصح بها)
misuse failure	défaillance par mauvaise utilisation	عمل سوء الاستعمال
misuse fault	panne par mauvaise utilisation	خطب سوء الاستعمال
mixed analogue/digital channel	voie mixte analogique/numérique	قناة تماثلية/ رقمية مختلطة
mixed document	document mixte	وثيقة مختلطة
mixed mode (MM)	mode mixte	أسلوب مختلط (MM)
mixed mode of operation	mode d'exploitation mixte	أسلوب تشغيل مختلط
CCITT MML	langage homme-machine du CCITT	لغة الإنسان-الآن للجنة CCITT
MML function decomposition	subdivision de fonction LHM	تجزئي وظائف اللغة MML
MML function semantics	sémantique de fonction LHM	علم دلالات وظائف اللغة MML
MML syntax and dialogue procedures meta-language	yntaxe et métalangage de procédure de dialogue LHM	لغة شرحية لعلم النحو وإجراءات التحاور في اللغة MML
mnemonic abbreviation	abréviation mnémonique	مختصر تذكيري
mnemonic O/R address	adresse mnémonique E/D	عنوان تذكيري للمصدر/المقصد (O/R)
Mobile Application Part (MAP)	Sous-Système Application Mobile (SSAM)	النظام الفرعي للتطبيق المتنقل (MAP)
mobile country code (MCC)	indicatif de pays de la station mobile (IPSM)	رمز دليلي لبلد المتنقل
mobile earth station	station terrienne mobile	محطة أرضية متنقلة
mobile local circuit	circuit mobile local	دارة متنقلة محلية
mobile network code (MNC)	indicatif de réseau mobile (IRM)	رمز دليلي لشبكة متنقلة (MNC)
mobile satellite circuit	circuit mobile par satellite	دارة متنقلة ساتلية
mobile satellite data switching exchange (MSDSE)	centre de commutation de données mobile par satellite (CCDMS)	بدالة تبديل المعلومات متنقلة ساتلية (MSDSE)
mobile satellite data transmission system	système de transmission de données mobile par satellite	نظام إرسال المعلومات المتنقل الساتلي
mobile satellite switching centre (MSSC)	centre de commutation du service mobile par satellite (CCMS)	مركز تبديل متقل ساتل (MSSC)
mobile service switching centre-A (MSC-A) (controlling MSC)	centre de commutation pour les services mobiles (CCM-A); CCM de commande	مركز تبديل للخدمات المتنقل - (MSC-A)A (مركز MSC للتحكم)
mobile service switching centre-B (MSC-B)	centre de commutation pour les services mobiles (CCM-B); CCM-B	مركز تبديل للخدمات المتنقل - (MSC-B)B (مركز تبديل للخدمات المتنقل - (MSC-B')B')
mobile service switching centre-B' (MSC-B')	centre de commutation pour les services mobiles (CCM)	مركز تبديل للخدمات المتنقل - (MSC-B')B' (مركز تبديل للخدمات المتنقل - (MSC-B')B')
mobile services switching centre (MSC)	zone du centre de commutation pour les services mobiles; zone du CCM	مركز تبديل الخدمات المتنقلة (MSC)
mobile services switching centre (MSC) area	station mobile (SM)	منطقة مركز تبديل الخدمات المتنقلة (MSC)
mobile station (MS)	taxe de station mobile	محطة متنقلة (MS)
mobile station charge	numéro d'identification de la station mobile (NISM)	رسم المحطة المتنقلة
mobile station identification number (MSIN)	numéro itinérant de la station mobile; adresse de la station mobile itinérante	رقم التعريف بهوية المحطة المتنقلة (MSIN)
mobile station roaming number	numéro RNIS international d'un abonné mobile	الرقم المتجول للمحطة المتنقلة
mobile subscriber international ISDN number		رقم الشبكة ISDN الدولي لمشترك متقل

mobile terrestrial circuit	circuit mobile terrestre	دارة الارض المتنقلة
modal distance	distance modale	المسافة العيارية
modal gauge	jauge modale	مكيال عياري
modal position	position modale	الوضع العياري
mode	mode	اسلوب
mode field	champ de mode	مجال الاسلوب
mode field centre	centre du champ de mode	مركز مجال الاسلوب
mode field concentricity error	erreur de concentricité du champ de mode	خطأ مركزه مجال الاسلوب
mode field diameter	diamètre du champ de mode	قطر مجال الاسلوب
mode filter	filtre de mode	مرشح الاسلوب
mode of operation	mode d'exploitation	اسلوب التشغيل
mode or type of communication identification	identification du type ou du mode de la communication	تعريف هوية نمط التوصيل او اسلوبه
mode scrambler; mode mixer	brasseur de modes; mélangeur de modes	مخلط الاساليب ؛ مخلط الاساليب
model	modèle	نموذج
modification (of an item)	modification (d'une entité)	تعديل (كيان)
modification indicator	indicateur de modification	مبين التعديل
modified alternate mark inversion code	code bipolaire alternant modifié	الشفرة ثنائية القطبية المتاوية المعدلة
modify	modification	تعديل
modify!	modify!	عدل !
modify operations	opérations de modification	عمليات تعديل
modulation converter	translation convertisseuse de modulation	محوال تشكيل
modulation rate	rapidité de modulation	معدل التشكيل
module	module	وحدة
monarchic network; monarchic synchronized network	réseau despotique; réseau à synchronisation despotique	شبكة استبدادية التزامن
monitor	moniteur	مراقب
monologue interaction	interaction monologue	تفاعل أحادي الطرف
monologue output	sortie de monologue	خرج حوار أحادي الطرف
Morse code	code Morse	شفرة مورس
mouth reference point (MRP)	point de référence-bouche (PRB)	نقطة مرجع الفم (MRP)
MS	MS	(MS) مخزن الرسائل
MS abstract-service	MS abstract-service; service abstrait MS	الخدمة المجردة MS
MS abstract-service-provider	MS abstract-service-provider; prestataire du service abstrait MS	مزود الخدمة المجردة MS
MS abstract-service-user	MS abstract-service-user; usager du service abstrait MS	مستعمل الخدمة المجردة MS
MS channel configuration	configuration de canal de station mobile (SM)	تشكيلية قناة المحطة المتنقلة (MS)
MS-user	MS-user; usager MS	مستعمل المخزن MS
MS registered/deregistered	SM enregistrée; non enregistrée	محطة متنقلة (MS) مسجلة / غير مسجلة
MTP overall transfer time, T0	temps total de transfert SSTM	الזמן الكلي للنقل MTP (T0)
MTP routing verification test (MRVT)	essai pour la vérification de l'acheminement dans le SSTM (EATP)	اختبار التحقق من التسليم في النظام الفرعي MTP (MRVT)

mu/A law converter	convertisseur loi $\mu$ /loi A	محوال القانون $\mu$ /القانون A
muldex	muldex	مِلْدِكُس (مُعدَّد الإِرْسَال - مُزِيل)
muldex/concentrator	muldex-concentrateur	مِلْدِكُس مُعْرَض
multi-address call	communication à destinations multiples	نَداءً مُتَعَدِّدَ الْمَقَاصِد
multi-block	multibloc	مُتَعَدِّدُ الْفَدْر
multi-block acknowledgement signal	signal d'accusé de réception des multiblocs	إِشَارَةُ الإِشْعَارِ بِاستِلامِ مُتَعَدِّدِ الْفَدْر
multi-block monitoring signal	signal de surveillance des multiblocs	إِشَارَةُ مَراقبَةِ مُتَعَدِّدَاتِ الْفَدْر
multi-block synchronization signal	unité de signalisation de synchronisation des multiblocs (MBS)	وَحْدَةُ تَشْوِيرِ لِتَزَامِنِ مُتَعَدِّدَاتِ الْفَدْر (MBS)
unit (MSB)	procédure de distinction multiple	التَّوزِيعُ المُتَعَدِّد
multicasting	multireport	النَّقلُ المُتَعَدِّد
multicasting	télégraphie harmonique	إِبْرَاقُ بِالْتَّرْدِيدَاتِ الصَّوْتِيَّةِ مُتَعَدِّدَ الْقُنُوْنِ (MCVFT)
multi-channel voice-frequency telegraphy (MCVFT)	mode multiclique	أَسْلَوبُ تَعْدِيدِ التَّجْمِيعِاتِ
multi-clique mode	fonctionnement multi-groupements (exploitation point à multipoint)	تَشْغِيلُ مُتَعَدِّدِ التَّجْمِيعِ (الْتَّشْغِيلُ مِنْ نَقْطَةٍ إِلَى عَدَدِ نَقَاطٍ)
multi-clique working (point-to- multipoint operation)	identificateur d'extrémité de connexion multipoint	مَعْرُوفُ هُوَيَّةُ طَرْفِ تَوصِيلِ مُتَعَدِّدِ النَّقَاطِ
multi-connection-endpoint-identifier	mode multidestination	أَسْلَوبُ تَعْدِيدِ الْمَقَاصِدِ
multi-destination mode	fonctionnement à destinations multiples	الْتَّشْغِيلُ مُتَعَدِّدَ الْمَقَاصِدِ
multi-destination operation	connexion multipoint	تَوصِيلُ مُتَعَدِّدِ الْأَطْرَافِ
multi-endpoint-connection	multitrame	مُتَعَدِّدُ الْأَرْتَالِ
multiframe	signalisation multifréquences; signalisation MF	تَشْوِيرُ شَفَرَةِ مُتَعَدِّدِ التَّرْدِيدَاتِ (تَشْوِيرُ MFC)
multi-frequency code (MFC) signalling; MFC signalling	test multicouche	اخْتِيَارُ مُتَعَدِّدِ الطَّبَقَاتِ
multi-layer testing	ligne d'abonné avec lignes multiples	خَطُّ مشْتَركٌ مُتَعَدِّدُ الْخَطُوطِ
multi-line subscriber line	multiplage	مُتَعَدِّدُ الْمَسَالَكِ
multiple	multivoie	مُتَعَدِّدُ الْقُنُونِ
multiple channel	transmissions à destinations multiples	إِرْسَالَاتُ مُتَعَدِّدَةِ الْمَقَاصِدِ
multiple-destination transmissions	numéro d'abonné multiple (NAM)	رَقْمُ مشْتَركٍ مُتَعَدِّدِ (MSN)
multiple subscriber number (MSN)	multiplex	تَعْدِيدُ إِرْسَالِ
multiplex	multiplex; équipement multiplex numérique	تَعْدِيدُ إِرْسَالٍ؛ تَجهِيزُ تَعْدِيدِ إِرْسَالِ رَقْمِيٍّ
multiplex; digital multiplex equipment	interface multiplex	سَطْحُ بَيْنِيٌّ مَعْدُودٌ إِرْسَالِ
multiplex interface	liaison multiplex	وَصْلَةُ تَعْدِيدِ إِرْسَالِ
multiplex link	multiplexeur	مُعْدَدُ الإِرْسَالِ
multiplexer	multiplexage	تَعْدِيدُ الإِرْسَالِ
multiplexing	multipoint	مُتَعَدِّدُ النَّقَاطِ
multipoint	accès multipoint	نَفَازُ مُتَعَدِّدِ النَّقَاطِ
multipoint access	communication multipoint	اتِّصالُ مُتَعَدِّدِ النَّقَاطِ
multipoint communication	connexion multipoint	تَوصِيلُ مُتَعَدِّدِ النَّقَاطِ
multipoint connection	liaison multipoint	تَوصِيلُ مُتَعَدِّدِ النَّقَاطِ
multipoint connection	unité de contrôle multipoint (UCM)	وَحْدَةُ تَحْكُمِ مُتَعَدِّدَةِ النَّقَاطِ (MCU)
multipoint control unit (MCU)		

multi-processor exchange	commutateur à plusieurs processeurs	بدالة متعددة المعالجات
multislot connection	connexion à intervalles de temps multiples	توصيل متعدد الفجوات الزمنية
multi-station teletex installation	installation télétex à postes multiples	منشأة تلتكس متعددة المحمطات
multiterminal service circuit	circuit de service multiterminal	دارة خدمة متعددة المطاراتيف
multi-unit message (MUM)	message multiple (MUM)	رسالة متعددة الوحدات (MUM)
multi-valued attribute	multi-valued-attribute; attribut à plusieurs valeurs	نعت متعدد القيم
mutilation	mutilation	بتر
mutually synchronized network	réseau à synchronisation mutuelle	شبكة متبادلة التزامن

## N

(N)-address; (N)-service-access-point-address	Adresse (N)	عنوان (N): عنوان نقطة النهاية إلى خدمات (N)
(N)-address-mapping	Mise en correspondance d'adresse (N)	وضع عناوين (N) في تقابل
n-ary digital group	groupe numérique n-aire	زمرة رقمية نونية (ترتيبها $n$ )
n-ary digital signal	signal numérique n-aire	إشارة رقمية نونية (ترتيبها $n$ )
(N)-connection	Connexion (N)	توصيل (N)
(N)-connection-endpoint	Extrémité de connexion (N)	طرف توصيل (N)
(N)-connection-endpoint-identifier	Identificateur d'extrémité de connexion (N)	معرف بطرف توصيل (N)
(N)-connection-endpoint-suffix	suffixe d'extrémité de connexion (N)	لاحقة طرف توصيل (N)
(N)-data-communication	Communication de données (N)	اتصال معطياتي (N)
(N)-data-sink	Collecteur de données (N)	بنر معطيات (N)
(N)-data-source	Source de données (N)	منبع معطيات (N)
(N)-data-transmission	Transmission de données (N)	إرسال معطيات (N)
(N)-directory	Répertoire (N)	فهرس (N)
(N)-duplex-transmission	Transmission duplex (N)	إرسال مزدوج (N)
(N)-entity	entité (N)	كيان (N)
(N)-facility	facilité (N)	مرفق (N)
(N)-function	fonction (N)	وظيفة (N)
(N)-half-duplex-transmission	Transmission semi-duplex (N)	إرسال نصف مزدوج (N)
(N)-interface-control-information	Informations de contrôle de l'interface (N)	معلومات مراقبة السطح البيئي (N)
(N)-interface-data	Données de l'interface (N)	معطيات سطح بيئي (N)
(N)-interface-data-unit	Unité de données de l'interface (N)	وحدة معطيات سطح بيئي (N)
(N)-layer	couche (N)	طبقة (N)
(N)-mandatory-service	service obligatoire (N)	خدمة إجبارية (N)
(N)-one-way communication	Communication unilatérale (N)	اتصال وحيد الاتجاه (N)
(N)-protocol	Protocole (N)	بروتوكول (N)
(N)-protocol-connection-identifier	identificateur de connexion pour le protocole (N)	معرف بتوصيل البروتوكول (N)
(N)-protocol-control-information	Informations de contrôle du protocole (N)	معلومات مراقبة البروتوكول (N)
(N)-protocol-data-unit	Unité de données de protocole (N)	وحدة معطيات البروتوكول (N)

(N)-protocol-identifier	Identificateur du protocole (N)	معرف هوية بروتوكول (N)
(N)-provider-optional-service	service optionnel pour le fournisseur (N)	خدمة اختيارية للمقدمة (N)
(N)-relay	Relais (N)	مرحل (N)
(N)-service	service (N)	خدمة (N)
(N)-service-access-point	point d'accès à des services (N)	نقطة النهاية إلى الخدمات (N)
(N)-service-connection-identifier	identificateur de connexion pour le service (N)	معرف بتوصيل الخدمة (N)
(N)-service-data-unit	Unité de données de service (N)	وحدة معلومات الخدمة (N)
(N)-simplex-transmission	Transmission simplex (N)	إرسال مفرد (N)
(N)-subsystem	sous-système (N)	نظام فرعى (N)
(N)-suffix	Suffixe (N)	لاحق (N)
(N)-two-way alternate communication	communication bilatérale à l'alternat (N)	اتصال ثانى الاتجاه بالتناوب (N)
(N)-two-way-simultaneous-communication	communication bilatérale simultanée (N)	اتصال ثانى الاتجاه متزمن (N)
n-unit code	code à n moments; code à n éléments (unitaires)	شفرة الوحدات n
n-unit code alphabet	alphabet d'un code à n moments	البائمة شفرة الوحدات n
(N)-user-data	Données (N)/utilisateur (N)	معلومات المستعمل (N).
(N)-user-optional-service	service optionnel pour l'utilisateur (N)	خدمة خيارية للمستعمل (N)
name	nom	اسم
name resolution	résolution du nom	حل الاسم
named-defined parameter	paramètre défini par nom	مُقَدَّمة معرفة بالاسم
naming authority	autorité responsable de l'appellation	سلطة التسمية
naming authority	autorité d'appellation	سلطة التسمية
naming authority	autorité de désignation	سلطة التسمية
naming context	contexte de dénomination	سياق التسمية
naming domain	domaine d'appellation	ميدان التسمية
national/international call indicator	indicateur d'appel national/international	مبين نداء دولي / وطني
national circuit	circuit national	دارة وطنية
national destination code (NDC)	indicatif national de destination (IND)	الرمز الدلالي الوطني للقصد (WDC)
national exchange	centre national	بدالة وطنية
national extension	prolongement national	تمديد وطنى
national information service (prefix 14)	service des renseignements nationaux (préfixe 14)	خدمة الاستعلامات الوطنية (السابقة 14)
national line	ligne nationale	خط وطني
national main section	section nationale principale	قسم وطني رئيسي
national mobile station identity (NMSI)	identité nationale de la station mobile (INSM)	الهوية الوطنية للمحطة المتنقلة (NMSI)
national-network-congestion signal	signal d'encombrement sur le réseau national	إشارة ازدحام في الشبكة الوطنية
national (significant) number	numéro national (significatif) de la station mobile	الرقم الوطني (الدلالي) للمحطة المتنقلة
national (significant) number	numero national (significatif)	الرقم الوطني (الدلالي)
national operator (prefix 13)	opérateur national (préfixe 13)	مشغل وطني (السابقة 13)

national portion call set-up delay	temps d'établissement d'une communication dans une partie nationale	مهلة إقامة نداء في جزء وطني
national portion clear indication delay	temps d'indication de libération dans une partie nationale	مهلة دلالة تحرير «الجزء الوطني»
national portion data packet transfer delay	temps de transfert des paquets de données dans une partie nationale	مهلة نقل رزم المعلومات في جزء وطني
national portion of an international virtual connection	partie nationale d'une connexion virtuelle internationale	جزء وطني من توصيل تقييري عالي
national (trunk) prefix	préfixe interurbain national	سابقة (الاتصال البعيد) الوطنية
national section	section nationale	قسم وطني
national signalling network	réseau sémaphore national	شبكة التشيرير الوطنية
national signalling point (NSP)	point sémaphore national (PSN)	نقطة التشيرير الوطنية
national sound-programme centre (NSPC)	centre radiophonique national (CRN)	مركز إذاعة (صوتية) وطني
national subscriber's telex number	numéro télex national d'abonné	الرقم الوطني لمشترك تلكس
national system	système national	نظام وطني
national telemessage distribution office	bureau national de distribution de télemessages	مكتب وطني لتوزيع الرسائل البعيدة
national telemessage input centre	centre national d'introduction des télemessages	مركز وطني لإدخال الرسائل البعيدة
national telephone system	systèmes téléphoniques nationaux	نظام هاتفي وطني
national television centre (NTC)	centre télévisuel national (CTN)	مركز تلفزيوني وطني
natural	naturel	طبيعي
natural language description	description en langage naturel	وصف باللغة الطبيعية
nature of address indicator	indicateur de la nature de l'adresse	مبين طبيعة العنوان
nature-of-circuit indicator	indicateur de la nature du circuit	مبين طبيعة الدارة
nature of circuit indicators (sent in the forward direction)	indicateurs de nature du circuit (émis dans le sens: vers l'avant)	مبينات طبيعة الدارة (مرسلة في اتجاه الأمام)
navigational reports from ships (prefix 42)	rapports de navigation en provenance de navires (préfixe 42)	تقارير ملاحية من السفن (السابقة 42)
near-end crosstalk (NEXT)	paradiaphonie (NEXT)	لقط الطرف القريب (NEXT)
negative acknowledgement (NACK)	accusé de réception négatif (ACN)	إشعار بالاستلام سالب (NACK)
negative indication tone	tonalité d'indication négative	نفحة الدلالة السلبية
negative justification	justification négative	تسطير سالب
negotiation	négociation	تفاوض
net margin	marge nette	الهامش الصافي
network; telecommunication network	réseau; réseau de télécommunications	شبكة: شبكة اتصالات
network	réseau	شبكة
network accessibility	accessibilité (d'un réseau)	نفاذية إلى شبكة
network address	adresse réseau	عنوان في شبكة
network addressing authority	autorité d'adressage de réseau	سلطة عنونة الشبكة
network addressing domain	domaine d'adressage du réseau	ميدان عنونة شبكة
network analysis point	centre d'analyse du réseau	مركز تحليل الشبكة
network clear indication delay (NCID)	temps d'indication de libération dans le réseau	مهلة دلالة تحرير في الشبكة (NCID)
network cluster	faisceau de faisceaux	عنقود شبكة
network coordination station (NCS)	station de coordination du réseau (SCR)	محطة تنسيق الشبكة (NCS)

<b>network element</b>	élément de réseau	عنصر شبكة
<b>network element (NE)</b>	élément de réseau (ER)	عنصر شبكة (NE)
<b>network element function (NEF) block</b>	bloc de fonction d'élément de réseau (FER)	نقطة من وظائف عنصر الشبكة (NEF)
<b>network failure</b>	défaillance du réseau	عطل الشبكة
<b>network group</b>	groupe de réseaux	نمرة شبكات
<b>network image</b>	image du réseau	صورة الشبكة
<b>network indicator</b>	indicateur de réseau	مبين الشبكة
<b>network-maintenance signals</b>	signaux de maintenance du réseau	إشارات ميغانية الشبكة
<b>network management action</b>	action de gestion du réseau	إجراء التسيير الإداري للشبكة
<b>network management boundary</b>	limite de la zone de gestion du réseau	حدود منطقة التسيير الإداري للشبكة
<b>network management centre</b>	centre de gestion du réseau	مركز تسيير إداري للشبكة
<b>network management control</b>	commande de gestion du réseau	تحكم في التسيير الإداري للشبكة
<b>network management data</b>	données de gestion du réseau	معلومات التسيير الإداري للشبكة
<b>network management indicator</b>	indicateur de gestion du réseau	مؤشر التسيير الإداري للشبكة
<b>network management information</b>	information de gestion du réseau	معلومات التسيير الإداري للشبكة
<b>network management object</b>	objet de gestion du réseau	موضوع التسيير الإداري للشبكة
<b>network management parameters</b>	paramètres de gestion du réseau	معلومات التسيير الإداري للشبكة
<b>network-management signals</b>	signaux de gestion du réseau	إشارات التسيير الإداري للشبكة
<b>network management system</b>	système de gestion du réseau	نظام التسيير الإداري للشبكة
<b>network node interface (NNI)</b>	interface de noeud du réseau (INR)	سطح بني لعقدة شبكة (NNI)
<b>network performance</b>	qualité technique du réseau	أداء الشبكة
<b>network performance (NP)</b>	performance de réseau (PDR)	أداء الشبكة (NP)
<b>network problem identity</b>	identité du problème concernant le réseau	هوية مشكلة الشبكة
<b>network protocol address information</b>	information d'adresse de protocole de réseau	معلومات عنوان بروتوكول الشبكة
<b>network raw data</b>	données brutes du réseau	معلومات خام الشبكة
<b>network recall</b>	rappel du réseau	معاودة ذاد الشبكة
<b>network reference data</b>	données de référence du réseau	معلومات مرجعية للشبكة
<b>network section</b>	section de réseau	قسم شبكة
<b>Network Service Part (NSP)</b>	Sous-Système Service Réseau (SSSR)	نظام فرعى لخدمة الشبكة
<b>network service provider</b>	fournisseur du service de réseau	مزودة خدمة الشبكة
<b>network termination (NT)</b>	terminaison de réseau (TR)	انتهائة شبكة (NT)
<b>network transfer delay</b>	temps de propagation sur le réseau	تأخر النقل في الشبكة
<b>network utility</b>	service inter-réseaux	خدمة مصلحة الشبكة
<b>network utility field</b>	champ des services inter-réseaux	مجال خدمات مصلحة الشبكات
<b>new</b>	new; nouveau	جديد
<b>new layout object</b>	Nouvel objet physique	شيء تنضيدى جديد
<b>newtype</b>	nouveau type (newtype)	نمط جديد (newtype)
<b>next transmitted bit</b>	bit suivant transmis	البيت المرسلة التالية
<b>no tone probability</b>	probabilité de non tonalité	احتمال عدم وجود نغمة

node	noeud	عقدة
node; switching node	noeud; noeud de commutation	عقدة؛ عقدة تبديل
nominal alternating discharge current	courant alternatif de décharge nominal	تيار الانفراخ المتناسب الاسمي
nominal black (white)	noir nominal; blanc nominal	سوداء (بياض) اسمي
nominal d.c. spark-over voltage	tension continue nominale d'amorçage	توتر الإشعال المستمر الاسمي
nominal impulse discharge current	courant nominal de choc de décharge	تيار صدمة الانفراخ الاسمي
nominal justification rate	débit nominal de justification	معدل التسطير الاسمي
nominal justification ratio	taux nominal de justification	نسبة التسطير الاسمية
nominal loudness ratings ((LRs)) of the national systems	équivalents pour la sonie (ES) nominaux des systèmes nationaux	مكافئات الجهارة (LR) الاسمية في النظم الوطنية
nominal margin (of a type of apparatus)	marge nominale (d'un type d'appareil)	هامش اسمي (لنمط من الاجهزه)
nominal page	page nominale	صفحة اسمية
nominal relative levels at exchange boundaries	niveaux relatifs nominaux aux limites du commutateur	سويات نسبية اسمية عند حدود البدالة
nominal relative levels at virtual analogue switching points	niveaux relatifs nominaux aux extrémités analogiques virtuelles de commutation	سويات نسبية اسمية عند نقاط التبديل التماضية التقريبية
nominal transmission loss	affaiblissement de transmission nominal	خسارة الإرسال الاسمية
nominated reserved circuit	circuit de secours (pour la télégraphie harmonique)	دارة احتياط
non-adjacent signalling points	points sémaphores non adjacents	نقاط تشويير غير متجاورة
non-associated mode (of signalling)	mode (de signalisation) non associé	أسلوب (تشويير) غير متصاحب
non-associated mode of operation	modes d'exploitation   non associés	أسلوب تشغيل غير متصاحب
non-associated signalling	signalisation non associée	تشويير غير متصاحب
non-basic	non essentiel	غير اأساسي
non-circularity of core; non-circularity of cladding	non-circularité du coeur; non circularité de la surface de la gaine	لا دائريية اللب (الغمد)
non-circularity of the cladding surface	non-circularité de la surface de la gaine	لا دائريية الغمد
non-conducted conference	conférence non dirigée	مؤتمر غير مدار
non-critical defect	défaut non critique	عيوب غير حرج
non-critical failure	défaillance non critique	عطل غير حرج
non-critical fault	panne non critique	عطب غير حرج
non-decimal numeral	numéral non décimal	عدد غير عشري
non-delivery	non-remise	عدم تسليم
non-delivery notification (NDN)	notification de non-remise (NNR)	تبليغ عدم التسليم (NDN)
non-delivery notification (NDN) / positive delivery notification (PDN)	Avis de remise positive (ARP)	تبليغ عدم التسليم (NDN): تبليغ التسليم الإيجابي (PDN)
non-delivery notification (NDN)/ positive delivery notification (PDN)	Avis de remise (PDN)	تبليغ عدم التسليم (NDN): تبليغ التسليم الإيجابي (PDN)
non-delivery report	rapport de non-remise	تقرير عن عدم التسليم
non-designation method	méthode sans désignation	طريقة عدم التسمية
non-destructive	non destructif	غير مدمرة
nonlinear processing loss (ANLP)	affaiblissement par traitement non linéaire (ANLP1)	خسارة المعالجة اللاخطية (ANLP)

nonlinear processor (NLP)	processeur non linéaire (PNL)	معالج لا خططي (NLP)
non-mandatory attribute	attribut non obligatoire	نعت غير إلزامي
non-operating state	(état de) non-fonctionnement	حالة عدم الاشتغال
non-operating time	temps de non-fonctionnement	زمن عدم الاشتغال
non-print cycle	cycle sans impression	بورة دون طباعة
non-registered access	accès non homologué	نفاذ غير مسجل
non-relevant failure	défaillance non pertinente; défaillance à ne pas prendre en compte	طلبه عطل لا صلة له
non-repaired item	entité non réparée	كيان غير مصلح
non-required time	période non requise	فتره غير مطلوبة
non-specific subordinate reference	référence subordonnée non spécifique	مرجع تابع غير مميز
non-switched connection	connexion non commutée	توصيل غير مبدل
non-switched connection element; non-switched ISDN connection element	élément de connexion non commuté; élément de connexion RNIS non commutée	عنصر توصيل غير مبدل؛ عنصر توصيل ISDN غير مبدل
non-synchronized network	réseau non synchronisé	شبكة غير متزامنة
non-synchronous	non synchrone	غير متزامن
non-terminal symbol	symbole non terminal	رمز غير مطافي
non-transparent loopback	bouclage non transparent	عروة رجعة غير شفافة
non uniform	non uniforme	غير منتظم
non-uniform encoding	codage non uniforme	تشفير غير منتظم
non-uniform quantizing	quantification non uniforme	تمكيم غير منتظم
normal mode	mode normal	أسلوب عادي
normal (traffic) routing	acheminement normal	تسخير حركة (عادي)
normal routing of (signalling)	acheminement normal (de signalisation)	تسخير عادي (التشویر)
normal transmission link/equipment; normal digital block, group, supergroup, etc.	liaison normale; équipement normal; bloc numérique, groupe ( primaire, secondaire, etc.) normal	وصلة/تجهيز إرسال عادي، فدرة رقمية أو زمرة (أولية أو ثانوية أو الخ) عادية
normalized free-field response (at a given point)	réponse normalisée en champ libre (en un point donné)	الاستجابة المقيسة في المجال الحر (في نقطة معطاة)
normalized obstacle diffraction	diffraction normalisée occasionnée par l'obstacle de référence	الانتعاج المقيس الذي يسبب المانع المرجعي
the not-ready condition of the telex terminal	état non prêt du terminal télex	حالة مطراف التلكس غير مستعد
note	note	ملاحظة
notification	notification	تبليغ
novel services	services nouveaux	خدمات جديدة
NSAP address (OSI-)	adresse NSAP (OSI-)	عنوان (OSI) NSAP
null	null	معلوم
null hypothesis H0	hypothèse nulle H0	فرضية المعلوم H0
null type	type Vide	نط خال
number of discarded pels	nombre d'éléments d'image rejetés	عدد عناصر الصورة المبندة
number of lines	nombre de lignes	عدد السطور
number of pels per line	nombre d'éléments d'image par ligne	عدد عناصر الصورة في السطر
number of significant conditions	valence	عدد الحالات الدلالية

number-received signal (sent in the backward direction)	signal de numéro reçu (émis dans le sens en arrière)	إشارة الرقم مستلم (مرسلة في اتجاه الخلف)
number repetition service	service de répétition de numéro	خدمة تكرار الرقم
numbering plan	plan de numérotage	خطة ترقيم
numbering plan indicator	indicateur de plan de numérotage	مبين خطة الترقيم
numbering plan interworking	interfonctionnement des plans de numérotage	تشغيل خطط الترقيم فيما بينها
numbering system	système de numération	نظام العد
numeral	numéral	عدد
numeric O/R address	adresse numérique E/D	عنوان رقمي مصدر/مقصد
numeric user identifier	identificateur numérique d'utilisateur	معرف رقمي لهوية مستعمل
numerical aperture	ouverture numérique	فتحة رقمية (NA)
numerical signal (sent in the forward direction)	signal de numérotation (émis dans le sens en avant)	إشارة رقمية (مرسلة في اتجاه الأمام)

0

object	objet	شيء
object	objet	موضع
object (of interest)	objet (d'intérêt)	موضوع (اهتمام)
object class	classe d'objets	صنف مواضيع (فئة مواضيع)
object class	classe d'objets	صنف أشياء
object class	classe d'objet	صنف الشيء
object class description	description de classe d'objets	وصف صنف الأشياء
object class identifier	identificateur de classe d'objet	معرف هوية صنف الشيء
object description	description d'objet	وصف شيء
object descriptor type	type Descripteur d'objet	نطاق وصف الشيء
object entry	entrée d'objet	مدخل موضوع
object identifier	identificateur d'objet	معرف هوية شيء
object identifier type	type Identificateur d'objet	نطاق معرف هوية شيء
object language; target language	langage résultant; langage-objet	لغة غاية؛ لغة هدف
object type	type d'objet	نطاق شيء
objective loudness rating (OLR)	équivalent objectif pour la sonie (EOS)	مكافئ الجهارة الموضوعي (OLR)
objects	objets	أشياء
observed data	valeur observée; donnée observée	معطيات مشاهدة
observed traffic	trafic observé	حركة مشاهدة
observed value (in statistics)	valeur observée (en statistique)	قيمة مشاهدة (في الإحصاء)
obstacle effect (obstruction effect)	effet d'obstacle; effet d'obstruction	أثر العائق (أثر الإعاقة)
occasional transmissions	transmissions occasionnelles	إرسالات عرضية
occlusion effect	effet d'occlusion	أثر الانسداد
occupancy	occupation	انشغال
octal numeral	nombre octal	عدد ثماني
octet	octet	أثيون
octet sequence integrity	intégrité de la suite des octets	تكاملية تتابع الأثنين

octetstring type	type Chaîne d'octets	نوع سلسلة الأطاف
Odd/even indicator	indicateur de parité	مبين الزوجية/الفردية
offset	décalage	تحت
off-site maintenance	maintenance déportée	صيانة غير ميدانية
OFFSPRING	DESCENDANT (OFFSPRING)	نسل
organizational unit name	nom d'une unité d'organisation	اسم وحدة في منظمة
old serving MSC	CCM serveur antérieur	المركز MSC الخدماً السابق
oligarchic network; oligarchic synchronized network	réseau oligarchique; réseau à synchronisation oligarchique	شبكة أوليغاركية، شبكة تزامن أوليغاركية
omnibus service circuit	circuit de service omnibus	دائرة خدمة شاملة
on-line delivery acknowledgement (ODA)	avis de remise en ligne (ODA)	إشعار بتسليم على الخط (ODA)
on-line documentation	documentation en ligne	توثيق على الخط
on-line training	formation en ligne	تدريب على الخط
on-off transmission	transmission par tout ou rien	إرسال بالقطع والوصل
on-site maintenance; in situ maintenance; field maintenance	maintenance in situ	صيانة ميدانية
one point five (1.5)/two (2) Mbit/s multiplex system conversion (1.5/2 Mbit/s MSC)	conversion de système multiplex à 1,5/2 Mbit/s (CSM à 1,5/2 Mbit/s)	تحويل نظام تعدد الإرسال (Mbit/s 2/1,5 MSC) Mbit/s 2/1,5
one-sided test	test unilatéral	اختبار وحيد الجانب
one-stage/two-stage selection procedure for telex to teletex direction of interworking	procédures avec la sélection en une ou deux étapes pour l'interfonctionnement dans le sens télex vers télétex	إجراءات الانتقاء على مرحلة واحدة أو مرحلتين
one-step activation	activation en une seule étape	التشغيل البيني في اتجاه التلكس إلى التلتكس
one-step deactivation	désactivation en une seule étape	تنشيط الخطوة الواحدة
one-to-one (1 : 1) reversals	alternance 1/1	إخماد الخطوة الواحدة
one-unit message	message simple	نوبات واحد لواحد (1:1)
one way; unidirectional	à sens unique; unidirectionnel	رسالة وحدة واحدة
one way communication (OWC)	échange unidirectionnel (UND)	أحادي الاتجاه؛ في اتجاه واحد
one-way function	fonction à une voie	اتصال أحادي الاتجاه
one-way interaction	interaction unidirectionnelle	دالة ذات طريق واحد
open-circuit working	transmission par ouverture (rupture) de circuit ou par interruption de courant continu (par batterie centrale)	تفاعل أحادي الاتجاه
open-loop loss (OLL)	affaiblissement en boucle ouverte	تشغيل الدارة المفتوحة
open system	système ouvert	تهمين (خسارة) العدة المفتوحة (OLL)
open wire	fils nus	نظام مفتوح
operating characteristic curve; OC curve (for a statistical test plan)	courbe d'efficacité (d'un plan de test)	أسلاك عارية
operating state	(état de) fonctionnement	منحنى خاصية التشغيل؛ المنحنى OC (في خطة اختبار إحصائي)
operating system	système d'exploitation	حالات التشغيل
operating time	temps de fonctionnement	نظام تشغيل
operation	opération	زمن التشغيل
operation	exploitation	عملية
		تشغيل

operation (TC-)	opération (GT)	عملية (مدير المعاملات: TC)
operation, administration and maintenance centre (OAMC)	centre de gestion, d'exploitation et de maintenance (CGEM)	مركز تشغيل وإدارة وصيانة (OAMC)
operation and maintenance centre (OMC)	centre d'exploitation et de maintenance (CEM)	مركز تشغيل وصيانة (OMC)
operation and maintenance centre processor	processeur de centre d'exploitation et de maintenance	معالج مركز التشغيل والصيانة
operation and maintenance system	système d'exploitation et de maintenance	نظام تشغيل وصيانة
operation-interface	interface d'opération	سطح بياني لعملية
operation progress	avancement de l'opération	تقدّم العملية
Operation, Maintenance and Administration Part (OMAP)	Sous-Système pour l'Exploitation, la Maintenance et la gestion (SSEM)	نظام فرعى للتشغيل والإدارة والصيانة (OMAP)
operational ...	... opérationnel	تشغيلى ...
operational coordination (prefix 95)	coordination opérationnelle (préfixe 95)	تنسيق تشغيلي (السابقة 95)
operational procedure	procédure d'exploitation	إجراء تشغيلي
operations (O)	exploitation (E)	تشغيل (O)
operations and maintenance centre (OMC)	centre d'exploitation et de maintenance (CEM)	مركز تشغيل وصيانة (OMC)
operations system	système d'exploitation	نظام تشغيل
operations system function (OSF) block	bloc de fonction de système d'exploitation (FSE)	قدرة وظيفة نظام التشغيل (OSF)
operations systems (OS)	système d'exploitation (SE)	نظام تشغيل (OS)
operator	opérateur	مؤثر
operator signature	signature d'opérateur	توقيع مؤثر
opinion score (in telephony)	note d'opinion (en téléphonie)	علامة الرأي (في المكالمة)
option	option	ختار
optional O component	optional O component; élément facultatif (F)	مكونة O خيارية
optional part	partie facultative	جزء خياري
optional user facilities	services complémentaires offerts en option à l'utilisateur	مرافق المستعمل الخياريه
optional user facility	service complémentaire facultatif offert aux usagers	مرفق المستعمل الخياري
O/R address	adresse d'E/D	عنوان المصدر/المقصد (O/R)
O/R name	nom E/D	اسم المصدر/المقصد (O/R)
ordering operators	opérateurs de relation d'ordre	مؤثرات الترتيب
ordinary private telex calls	communications télex privées ordinaires	نداءات تلكس خصوصية عاديّة
organization name	nom d'organisation	اسم منظمة
organization unit name	nom de l'unité de l'organisation	اسم وحدة منظمة
origin	origine	مصدر
origin country (or Administration)	pays (ou Administration) d'origine	بلد (أو إدارة) المصدر
original activity identifier	identificateur initial d'activité	معرف الهوية البدائي لنشاط
original called number	numéro demandé initial	الرقم المطلوب الأصلي
original-EITs	original-EITs; EIT d'origine	الأنماط EIT الأصلية
original redirection reason	indicateur de raison du renvoi initial	مبين سبب التوجيه الأصلي
originating connection	connexion de départ	توصيل المغادرة

originating node	noeud d'origine	عقدة مصدر
originating PDN	RPD d'origine	شبكة PDN المصدر
originating point (signalling-)	point (sémaphore) d'origine	نقطة مصدر التشيرير
originating point code (OPC)	code du point d'origine (CPO)	شفرة نقطة المصدر
originating SFU	UER d'origine	الوحدة SFU المصدر
originating TA	TA de départ	المكيف TA المصدر
originating traffic	trafic de départ	حركة المغادرة
originator	expéditeur	المصدر، المرسل
originator-specified alternate recipient	destinataire suppléant spécifié par l'expéditeur	مقصد بديل يعينه المرسل
orphan	orpheline	يتيم
orphan size	taille orphelin	قد يتيم
orthotelephonic acoustic reference gain	gain de référence acoustique orthotéléphonique	الكسب المرجعي الصوتي للمهاتنة التقابلية
orthotelephonic reference condition	condition de référence orthotéléphonique	الشرط المرجعي للمهاتنة التقابلية
OSI resources	ressources OSI	موارد التوصيل OSI
other information	autre information	معلومات أخرى
out-band parameter exchange	échange de paramètres hors bande	تبادل المعلومات خارج النطاق
out-band signalling	signalisation hors bande	تشيرير خارج النطاق
out connector	connecteur de sortie	واصل خروج
out-of-frame alignment time	durée de perte du verrouillage de trame	زمن فقدان ترافق الرتل
out of sequence probability	probabilité de remise hors séquence par le SSSR	احتمال تسليم خارج التتابع
out of sequence probability for DT messages	probabilité de remise hors séquence de messages DT	احتمال تسليم الرسائل DT خارج التتابع
out-slot signalling	signalisation hors créneau temporel	تشيرير خارج الفجوة الزمنية
outcome	résultats	النتائج
outgoing only terminal	terminal spécialisé en départ	مطراف مغادرة فقط
outgoing traffic	trafic sortant	حركة مغادرة
outlet	accès de départ	مخرج، نفاذ خروج
outlet	accès sortant	مخرج، نفاذ خروج
OUTPUT	SORTIE	إخراج
output	sortie	خرج
output (in MML)	sortie (en LHM)	إخراج (في اللغة MML)
output (in SDL)	sortie (en LDS)	إخراج (في اللغة SDL)
output and input window area	sous-fenêtre de sortie et d'entrée	منطقة نافذتي الدخول والخروج
output area	zone de sortie	منطقة الخرج
output connection	connexion de sortie	توصيل خرج
output outside dialogue	sortie hors dialogue	خرج خارج الحوار
output parameters	paramètres de sortie	معلومات الخرج
overall objective loudness rating (OOLR)	équivalent objectif global pour la sonie (EOGS)	المكافئ الإجمالي الموضوعي للجهارة (OOLR)
overall transit time of DT messages	temps total de transit de message DT	الزمن الكلي لعبور الرسائل DT
overcharging probability	probabilité de surtaxation	احتمال زيادة الترسيم

overflow (in telegraphy)	débordement (en télégraphie)	فيض (في الإبراق)
overflow position (in a private network)	poste principal d'un réseau privé	موقع الفائز (في شبكة خاصة)
overflow traffic	trafic de débordement	حركة فائضة
overhang	renforcement; saillie	بروز
overlap address signalling	signalisation d'adresse à recouvrement	تشویر عنوان مع تراكب
overlap line signalling	signalisation de ligne à recouvrement	تشویر سطر مع تراكب
overline service	groupement de lignes	خدمة تجميع الخطوط
overload	surcharge	حملة زائدة
overload channels	voies de surcharge	قنوات الحملة الزائدة
overload message (OLM)	message de surcharge (SUR) (utilisation nationale)	رسالة الحملة الزائدة (OLM)
overload point	niveau de saturation	نقطة الحملة الزائدة
override	override; surclassement	تحطّ (التحطّ)
owner	propriétaire	مالك
owner (of a network connection)	propriétaire (d'une connexion de réseau)	مالك (توصيل في شبكة)
owner (of a token)	détenteur (d'un jeton)	حائزه (أذنه)

## P

p-fractile ...	... quantile-p	كاسري - p (كاسري من الدرجة P)
p-fractile access delay	quantile-p de la durée d'accès	كاسري - P لتأخر النهاز
p-fractile active repair time	quantile-p de la durée de réparation active	الكاسري - P من زمن التصليح الفعال
p-fractile administrative delay	quantile-p du délai administratif	الكاسري - P من المهلة الإدارية
p-fractile logistic delay	quantile-p du délai logistique	الكاسري - P من مهلة السوق
p-fractile; p-quantile (of a probability distribution)	quantile d'ordre p; quantile-p (d'une loi de probabilité)	كاسري - P (في توزيع احتمال)
p-fractile repair time	quantile-p de la durée de réparation	الكاسري - P من زمن التصليح
PABX internal dial tone	tonalité interne de numérotation des commutateurs privés	النفحة الداخلية لمراقبة البدلات الخاصة PABX
packet	paquet	رزمة
packet assembly/disassembly (PAD)	assemblage-désassemblage de paquets (ADP)	تجميع الرزم وفك تجميدها (PAD)
packet entry event	événement d'entrée d'un paquet	حدث دخول رزمة
packet exit event	événement de sortie d'un paquet	حدث خروج رزمة
packet handling	traitement des paquets	متناولة الرزم
packet layer reference event	événement de référence de la couche paquets	حدث مرجعي لطبقة الرزم
packet mode operation	fonctionnement en mode paquet	تشغيل بأسلوب الرزم
packet mode operation (in switching applications)	fonctionnement en mode paquet (dans les applications de commutation)	تشغيل بأسلوب الرزم (في تطبيقات التبديل)
packet switched data transmission service	service de transmission de données à commutation par paquets	خدمة إرسال المعلومات بالتبديل الرزمي
packet switching	commutation par paquets	التبديل بالرزم
packet transfer mode	mode de transfert par paquet	أسلوب النقل بالرزم
page	page	صفحة

page coordinate system	système de coordonnées de page	نظام إحداثيات الصفحة
page position	position de page	موضع الصفحة
page set	ensemble de pages	مجموعه صفحات
page teleprinter	téléimprimeur à (impression sur) page	مبرقة طابعة على صفحة
page wait	page en attente	صفحة في الانتظار
paired-disparity code	code à disparité compensée	شفرة التخاليف المزاجية
pairwise kerning	crénage en paire; crénage couplé	فجوة المزاجية
pairwise kerning	crénage en paire	فجوة المزاجية
parallel annotation	annotation parallèle	التثثير إلى المواشي على التوازي
parallel automatic calling	appel automatique en mode parallèle	مناداة أوتوماتية على التوازي
parallel connection	connexion parallèle	توصيل على التوازي
parallel to serial converter; serializer	convertisseur parallèle/série	محوال من التوازي إلى التوالى
parallel transmission	transmission parallèle	إرسال على التوازي
parameter	paramètre	مَعْلَمَة
parameter (in MML)	paramètre (en LHM)	مَعْلَمَة (في لغة الإنسان - الآن)
parameter argument	argument de paramètre	عُدَدَّة المَعْلَمَة
parameter block	bloc de paramètres	فَرْدَة مَعْلَمَات
parameter block entry sequence	séquence d'introduction d'un bloc de paramètres	تَتَابِع إِدخَال فَرْدَة مَعْلَمَات
parameter block request indication	indication de demande de bloc de paramètres	دَلَانَ طَلَب فَرْدَة مَعْلَمَات
parameter field	champ de paramètre	مَجَال مَعْلَمَات
parameter group identifier (PGI)	identificateur de groupe de paramètres (IGP)	مَعْرُوف هُويَّة زَمَرَة مَعْلَمَات (PGI)
parameter identifier (PI)	identificateur de paramètre (IP)	مَعْرُوف هُويَّة المَعْلَمَة (PI)
parameter identity	identité de paramètre	هُويَّة مَعْلَمَة
parameter information	information sur les paramètres	مَعْلَمَات عن المَعْلَمَة
parameter label	étiquette de paramètre	سِمْbol المَعْلَمَة
parameter name	nom de paramètre	اسْم المَعْلَمَة
parameterized abstract test case	test élémentaire abstrait paramétré	عنصر اختبار مجرد معلمى
parameter position	position de paramètre	مَوْضِع المَعْلَمَة
parameter value (PV)	valeur de paramètre (VP)	قيمة المَعْلَمَة (PV)
parameter value input field	champ d'entrée de valeur de paramètre	مَجَال إِدخَال قِيمَة المَعْلَمَة
parameterized executable test case	test élémentaire exécutable paramétré	عنصر اختبار قابل للتنفيذ معلمى
parameterized executable test suite	suite de tests exécutable paramétrée	متواالية اختبارات قابلة للتنفيذ معلمية
parameterized abstract test suite	suite de tests abstraite paramétrée	متواالية اختبارات مجردة معلمية
PARENT	PARENT	اَب او اَم
parent-entry	parent-entry; entrée maîtresse	مدخل ابوي
parent-operation	opération mère	عملية ام
parent-sequence-number	parent-sequence-number; numéro d'ordre d'entrée maîtresse	رقم ترتيبى ابوى
parent type (of a subtype)	type parent (d'un sous-type)	نمط ابوى (من نمط فرعى)
parity function	fonction de parité	وظيفة التعادلية

partial-attribute-request	partial-attribute-request; demande partielle de valeurs d'attribut	طلب جزئي لقيم نعمت؛ طلب نعمت جزئي
partial break-in	intervention partielle	التدخل الجزئي
partial break-in echo suppressor	suppresseur d'écho à intervention partielle	كابت صدى بتسخل جزئي
partial break-in operate time	temps de fonctionnement pour l'intervention partielle	زمن اشتغال التدخل الجزئي
partial fault	panne partielle	عطل جزئي
partial generator set	ensemble générateur partiel	مجموعة توليد جزئية
partial loopback	bouclage partiel	عزلة رجعة جزئية
partial refund	remboursement partiel	رد رسوم جزئي
partial type definition	définition partielle de type	تعريف جزئي للنط
partially closed user group	groupe partiellement fermé d'usagers	مجموعة مغلقة جزئياً من المستعملين
partitioning	subdivision	تجزئة
pass-along message (PAM)	message à faire-passé (FAP)	رسالة إفساح المرور (PAM)
pass along method	méthode du faire passer	طريقة إفساح المرور
"pass" verdict	verdict "succès"	حكم «نجاح»
passive testing	tests passifs	اختبارات منفعة
password	mot de passe	كلمة السر
path	chemin	مسير
path; digital path	conduit; conduit numérique	مسير؛ مسیر رقمي
path; telecommunication path	itinéraire de télécommunications	مسير؛ مسیر اتصالات
pay tone	tonalité de paiement	نفحة الدفع
payload module	module de charge utile	وحدة الحمولة النافعة
payphone recognition tone	tonalité d'identification de publipHONE	نفحة تعرف هاتف عمومي
payphone service	service publipHONE	الخدمة الهاتفية العمومية
PBX line hunting services	service de recherche de ligne libre dans un commutateur privé	خدمة التقاط خط في بدلالة PBX
PCM binary code	code binaire MIC	شفرة اثنية PCM
PCM digital reference sequence (DRS)	séquence numérique de référence MIC (SNR)	تابع رقم مرجعي (DRS) PCM
PCM multiplex equipment	équipement de multiplexage MIC	تجهيز تعدد إرسال PCM
peak amplitude of an elementary echo	amplitude de crête d'un écho élémentaire	اتساع الذروة لصدى أولي
peak limiting; peak limiting in quantizing	écrêtage	تقليم النرا؛ تقليم النرا في التكيبة
peaked traffic	trafic survariant	حركة فائقة التغير
peakedness factor	facteur d'irrégularité	عامل عدم الانتظام
peer control	commande homologue	تحكم أنداد
peer entities	entités homologues	كيانات أنداد
peer protocol	protocole homologue	بروتوكول أنداد
pel	pel	عنصر صورة
pel array	tableau d'éléments d'image	صنف عناصر الصورة
pel path	trajet d'éléments d'image	مسير عناصر الصورة
pel spacing	espacement entre éléments d'image	مبايعة بين عناصر الصورة

pel spacing	espacement des éléments d'image	مباudee بين عناصر الصورة
pel transmission density	densité de transmission des éléments d'image	كثافة إرسال عناصر الصورة
per word tariff system	système de tarification par mot	نظام تسعير الكلمة
percentage overflow (% OFL)	pourcentage de débordement (% DBM)	نسبة الفيض المئوية (% OFL)
perfect signal	signal parfait	إشارة تامة
perforated-tape retransmitter	réémetteur à bande perforée	معيد إرسال بشرط مثبت
performance monitoring (PM)	surveillance de la qualité de fonctionnement (SQF)	مراقبة الأداء (PM)
performance monitoring attributes	attributs de surveillance de la qualité de fonctionnement	نوعات مراقبة الأداء
performance objective	objectif pour la qualité de fonctionnement	هدف الأداء
performing-application-entity; performer	entité exécitrice de l'application; exécutant	كيان تطبيق تنفيذي؛ منفذ
periodic frame	trame périodique	رتل بوري
periodicity pattern	schéma de périodicité	تخطيطية التوربة
permanent (communication)	permanente (communication)	دائم (اتصال)
permanent (connection)	permanente (connexion)	دائم (توصيل)
permanent activation	activation permanente	تنشيط دائم
permanent circuit service; permanent circuit telecommunication service	service de circuit permanent; service de circuit de télécommunications permanent	خدمة دارة دائمة؛ خدمة دارة اتصالات دائمة
permanent virtual-circuit	circuit virtuel permanent	دارة تدريبية دائمة
permissions	permission	ضمانات
permitted categories	catégories permises	فئات مسموحة
permitted maximum signal (PMS)	signal maximal permis (SMP)	الإشارة القصوى المسموحة (PMS)
persistent fault; permanent fault; solid fault	panne permanente	عقب دائم
person-to-person call (prefix 34)	communications personnelles (préfixe 34)	نداء من شخص إلى شخص (السابقة 34)
personal name	nom personnel	اسم شخصي
PCI unit	unité de PCI	وحدة المعرف PCI
phantom circuit	circuit fantôme	دارة شبحية
phase	phase	طور
phase shift keying (PSK); phase shift modulation	modulation par déplacement de phase (MDP)	تشكيل بزجحة الطور
phasing	mise en phase	مطابقة
phasing signal	signal de mise en phase	إشارة المطابقة
phototelegraphy	phototélégraphie	إبراق الصور
physical configuration attributes	attributs de configuration physique	نوع التشكيلة المادية
physical delivery (PD)	remise physique (RP)	وحدة النهاية إلى التسليم المادي (PDAU)
physical delivery access unit (PDAU)	unité d'accès de remise physique (UARP)	تسليم مادي (P.D.)
physical delivery address components	composants d'une adresse de remise physique	مكونات عنوان التسليم المادي
physical delivery country name	nom du pays de remise physique	اسم بلد التسليم المادي
physical delivery domain	domaine de remise physique	ميدان التسليم المادي

<b>physical delivery office address components</b>	composants d'une adresse de bureau de remise physique	مكونات عنوان مكتب التسليم المادي
<b>physical delivery office name</b>	nom du bureau de remise physique	اسم مكتب التسليم المادي
<b>physical delivery office number</b>	numéro du bureau de remise physique	رقم مكتب التسليم المادي
<b>physical delivery organization name</b>	nom d'organisation de remise physique	اسم منظمة التسليم المادي
<b>physical delivery personal name</b>	nom personnel de remise physique	الاسم الشخصي للتسليم المادي
<b>physical delivery service</b>	service de remise physique	خدمة التسليم المادي
<b>physical delivery service name</b>	nom du service de remise physique	اسم خدمة التسليم المادي
<b>physical delivery system (PDS)</b>	système de remise physique (SRP)	نظام التسليم المادي (SRP)
<b>physical frame</b>	trame physique	رتل مادي
<b>physical interface</b>	interface physique	سطح بيني مادي
<b>physical interface specification</b>	spécification d'interface physique	مواصفة سطح بيني مادي
<b>physical message</b>	message physique	رسالة مادية
<b>physical rendition</b>	conversion physique	تحويل مادي
<b>physical signalling channel</b>	voie physique de signalisation	قناة تشيرير مادية
<b>PI unit</b>	unité d'identification de paramètre; unité de PI	وحدة المعرف PI
<b>pick-up facility service</b>	service de prise d'une communication établie	خدمة مرافق الاتصال
<b>PICS proforma</b>	formulaire PICS	PICS الاستمارة
<b>pictograms</b>	pictogrammes	مخططات صورية
<b>pictorial element (PE)</b>	élément graphique (EG)	عنصر تصويري (PE)
<b>picture element</b>	élément d'image	عنصر صورة
<b>picture element (pel)</b>	surface élémentaire d'image; élément d'image; pixel	عنصر صورة
<b>PId</b>	Pid	معرف هوية مرحلة من عملية (PId)
<b>pilot</b>	onde pilote	موجة دليلية
<b>PIXIT proforma</b>	formulaire PIXIT	PIXIT الاستمارة
<b>plain language</b>	langage clair	لغة واضحة
<b>planning equivalent</b>	équivalent de planification	المكافئ التخطيطي
<b>plesiochronous</b>	plésiochrone	متقارب التزامن
<b>point</b>	point	نقطة
<b>point code</b>	code de point	شفرة النقطة
<b>point of control and observation (PCO)</b>	point de contrôle et d'observation (PCO)	نقطة مراقبة ومشاهدة (PCO)
<b>point-to-multipoint ISDN connection</b>	connexion RNIS point-multipoints	توصيل ISDN من نقطة إلى نقاط متعددة
<b>point-to-point communication</b>	communication point-à-point	اتصال من نقطة إلى نقطة
<b>point-to-point connection</b>	connexion point-à-point	توصيل من نقطة إلى نقطة
<b>point-to-point connection</b>	liaison point à point	وصلة من نقطة إلى نقطة
<b>point-to-point ISDN connection</b>	connexion RNIS point-à-point	توصيل ISDN من نقطة إلى نقطة
<b>pointer</b>	pointeur	مؤشرة
<b>points of international connection at baseband frequencies of a radio-relay system</b>	points d'interconnexion internationale dans la bande de base d'un faisceau hertzien	نقطتنا التوصيل البيني الدولي بترددات النطاق الأساسي لنظام مرحل راديوسي
<b>poisson traffic; pure chance traffic</b>	trafic poissonnien; trafic de pur hasard	حركة بواسون؛ حركة الصدفة المحسنة

(terminal) port	accès	مُنْتَهٰى
portion boundary	limite de partie	جِنْدِيُّ الْجَزْءِ
position	position	مَوْضِعٌ
position A; position Z	position A; position Z	الْوَضْعُ A: الْوَضْعُ Z
position-defined parameter	paramètre défini par position	مُعْلِمَة مَعْرَفَةٍ بِالْمَوْضِعِ
position point	point de position	نَقْطَةُ الْمَوْضِعِ
positioned channel	voie identifiée par sa position	قَنَّةٌ مَعْرَفَةٌ بِمَوْضِعِهَا
positioned interface structure	structure d'interface positionnée	بِنْيَةُ سَطْحِ بَيْنِي مَعْرَفَةٌ بِمَوْضِعِهِ
positioning area	zone de positionnement	مَنْطَقَةُ مَوْضِعَةٍ
positive acknowledgement	accusé de réception positif	إِشْعَارٌ بِاسْتِلامٍ إِيجَابِيٌّ
positive indication tone	tonalité d'indication positive	نَفْخَةُ دَلَلٍ إِيجَابِيَّةٍ
positive justification	justification positive	تَسْطِيلُ مُوجَبٍ
positive/zero/negative justification	justification positive/nulle/négative	تَسْطِيلُ مُوجَبٍ/مَعْدُومٍ/سَالِبٍ
possible crosstalk components	composantes possibles de diaphonie	مَرْكَبَاتُ لَغْطِ مَعْكَنَةٍ
post-dialling delay	attente après numérotation	التَّأْخُرُ بَعْدَ الْمَرَاقِعَةِ
post-dialling delay	délai d'attente après numérotation	التَّأْخُرُ بَعْدَ الْمَرَاقِعَةِ
post office box	boîte postale	صَنْوُقُ الْبَرِيدِ
post office box address (P.O. box address)	adresse de case postale	عُنْوَانُ صَنْوُقِ الْبَرِيدِ
post-production processing	post-production (traitement après production)	مَعَالِجَةُ بَعْدَ الإِنْتَاجِ
post restante address	adresse poste restante	عُنْوَانُ شَبَاكِ الْبَرِيدِ
post-selection delay	délai de postsélection	التَّأْخُرُ بَعْدَ الْإِنتَقَاءِ
post-selection time	temps de sélection	التَّأْخُرُ بَعْدَ الْإِنتَقَاءِ
post-signal	postsignal	الْإِشَارَةُ اللاحِقَةُ
postal address	adresse postale	عُنْوَانُ بَرِيدِيٍّ
postal Administration	Administration postale	إِدَارَةُ الْبَرِيدِ
postal code	code postal	شَفَرَةُ بَرِيدِيَّةٍ
postal O/R address	adresse postale E/D	عُنْوَانُ بَرِيدِيٍّ لِمَصْدَرٍ/مَقْصِدٍ
postal O/R address components	composants d'une adresse postale E/D	مَكْوَنَاتُ عُنْوَانِ بَرِيدِيٍّ لِمَصْدَرٍ/مَقْصِدٍ
postamble	épilogue	الْخَاتَمَةُ
potential recipient	destinataire potentiel	مَقْصِدُ مُحْتَلِّ
power feeding (repeater) station	station d'alimentation; station d'alimentation de répéteurs	مَحَطَّةُ تَغْذِيَةِ (الْمَكَرَّراتِ) بِالطاقةِ
power of the test	puissance du test	قُوَّةُ الْإِخْتَارِ
powerset	mode ensembliste	مَجْمُوعَةُ الْقُوَّةِ
PQDCN	PQRCD	PQDCN الْبِروْتُوكُولُاتُ
PQLCN	CNDCL	PQLCN الْبِروْتُوكُولُاتُ
preamble	préambule	مُسْتَهْلِكٌ
precorrection	précorrection	تَصْحِيفٌ مُسْبِقٌ
predefined data	données prédéfinies	مَعْطَيَاتٌ مُسْبِقَةُ التَّعْرِيفِ
predicted ...	... prédit; ... prévu	مُتَوقِّعٌ (مُتَوقَّعَةٌ)

<b>prediction</b>	prévision; prédition	التوقع؛ التنبؤ
<b>predictor</b>	prédicteur	متوقع
<b>preference</b>	préférence	فضيل
<b>preferred class</b>	classe préférée	صنف مفضل
<b>preferred delivery method</b>	méthode préférée de remise	طريقة تسليم مفضلة
<b>preferred recipient</b>	destinataire préféré	مقصد مفضل
<b>prefix</b>	préfixe	سابقة
<b>prefix giving access to the intercontinental automatic transit telex network</b>	préfixe d'accès au réseau télex de transit intercontinental automatique	سابقة النهاز إلى شبكة تلكس عبرية أوتوماتية قارية بيئية
<b>prefix giving access to the intercontinental telex network</b>	préfixe d'accès à l'intercontinental	سابقة النهاز إلى شبكة التلكس القارية البيئية
<b>prefix giving access to the international automatic telex network</b>	préfixe d'accès au réseau télex international automatique	سابقة النهاز إلى شبكة التلكس الأوتوماتية الدولية
<b>prefix giving access to the international telex network</b>	préfixe d'accès à l'international	سابقة النهاز إلى شبكة التلكس الدولية
<b>prefix giving access to the long-distance automatic telex network</b>	préfixe d'accès au réseau interurbain automatique	سابقة النهاز إلى شبكة التلكس بعيدة المسافات
<b>prefix giving access to the long distance telex network</b>	préfixe d'accès à grande distance	سابقة النهاز إلى شبكة التلكس طويلة المسافة
<b>premature disconnect probability</b>	probabilité de déconnexion prématurée	احتمال فك توصيل مبتسر
<b>premature disconnect stimulus probability</b>	probabilité de signal de déconnexion prématurée	احتمال إثارة فك توصيل مبتسر
<b>premature disconnect stimulus probability of a section at a boundary</b>	probabilité de signal de déconnexion prématurée d'une section à une limite	احتمال إثارة فك توصيل مبتسر في قسم عند حد
<b>premature release probability; cut-off call probability</b>	probabilité de libération prématurée	احتمال إخلاء مبتسر
<b>prematurely released telephone connection</b>	libération prématurée d'une communication téléphonique	تحرير مبتسر لتوصيل هاتفي
<b>prepaid card</b>	télécarte	بطاقة هاتف مسبقة الدفع
<b>preparation of plans and data management</b>	établissement des plans et gestion de l'information	وضع الخطط وإدارة المعلومات
<b>preparation operating</b>	exploitation avec préparation	التشغيل مع التحضير
<b>preparatory period</b>	période préparatoire	فترة تحضيرية
<b>preparatory period</b>	période préparatoire	فترة تحضيرية
<b>pre-selection delay</b>	temps de présélection	تأخر الانتقاء المسبق
<b>pre-selection delay (overlap sending)</b>	délai de présélection (transmission à recouvrement)	تأخر الانتقاء المسبق (إرسال متراكب)
<b>presentation</b>	présentation	تقديم
<b>presentation address</b>	adresse de présentation	عنوان التقديم
<b>presentation attributes</b>	attributs de présentation	نوعت التقديم
<b>presentation context</b>	contexte de présentation	سياق التقديم
<b>presentation context identification</b>	identification de contexte de présentation	تعريف هوية سياق التقديم
<b>presentation context identifier</b>	identificateur de contexte de présentation	معرف هوية سياق التقديم
<b>presentation control functions</b>	fonctions de commande pour la présentation	وظائف التحكم في التقديم
<b>presentation data value</b>	valeur de données de présentation	قيمة معلومات التقديم
<b>presentation element</b>	élément de présentation	عنصر تقديم

presentation medium	support de présentation	وسط التقديم
presentation style	style de présentation	أسلوب التقديم
presentation style identifier	identificateur de style de présentation	معرف هوية أسلوب التقديم
presentation surface	surface de présentation	مساحة التقديم
pre-signal	présignal	إشارة مقدمة
preventive cyclic retransmission (error control) method	méthode (de correction d'erreur) avec retransmission cyclique préventive	طريقة (تصحيح الأخطاء) مع إعادة إرسال بوتيرة وقائية
preventive maintenance	maintenance préventive; entretien	صيانة وقائية
preventive maintenance time	temps de maintenance préventive	وقت الصيانة الوقائية
primary digital group	groupe numérique primaire	زمرة رقمية أولية
primary failure	défaillance primaire	عطل أولي
primary muldex	muldex primaire	ملدكس أولي (معدد الإرسال - مزيل)
primary PCM group	groupe primaire MIC	زمرة PCM أولية
primary performance parameter	paramètre de performance primaire	معلمة أداء أولية
primary rate access	accès au débit primaire; accès primaire RNIS	نفاذ بمعدل أولي
primary reference clock	horloge de référence primaire	ميقاتية مرجعية أولية
primary route	voie d'acheminement primaire	طريقة تسيير أولية
primary routes	voies primaires	طرق تسيير أولية
primitive encoding	codage primitif	تشغير بدائي
printable area	zone imprimable	منطقة الطباعة
printed record of duration and charge of calls service	service d'enregistrement écrit des éléments de taxation	خدمة تسجيل عناصر الترسيم طباعياً
printing perforator	perforateur imprimeur	متقطب طابع
printing reperforator	récepteur-perforateur imprimeur	معدن تقطيب طابع
printing station	poste d'impression	محطة طباعة
priority	priorité relative	أولوية
priority for called subscriber	abonné prioritaire en demandé	أولوية المشترك المطلوب
priority service	service de priorité	خدمة الأولوية
private data network	réseau privé pour données	شبكة معطيات خصوصية
private directory management domain (PRDMD)	domaine de gestion d'annuaire privé (PRDMD)	مجال التسيير الإداري الخاص للدليل (PRDMD)
private domain name	nom d'un domaine privé	اسم مجال خاص
private key	clé privée	المفتاح الخاص
private management domain (PRMD)	domaine de gestion privé (DGPR)	مجال التسيير الإداري الخاص (PRMD)
private network (in telegraphy)	réseau privé (en télégraphie)	شبكة خاصة (في الإبراق)
private number ringing signal	service de signal d'appel d'un numéro particulier	إشارة رنين لنداء رقم خاص
private (telephone) installation	installation (téléphonique) intérieure	منشأة (هاتف) خصوصية
private use option	option à usage privé	خيار للاستعمال الخاص
probability	probabilité	احتمال
probability density function	densité de probabilité	دالة كثافة الاحتمال
probability of acceptance	probabilité d'acceptation	احتمال القبول

probability of end-to-end blocking	probabilité de blocage de bout en bout	احتمال السد من طرف إلى طرف
probability of rejection	probabilité de rejet	احتمال التبذ
probability of successful service completion	probabilité d'exécution correcte du service	احتمال إنجاز خدمة ناجح
probe	essai	اختبار
procedure	procédure	إجراء
procedure body	corps de procédure	متن إجراء
procedure call	appel de procédure	نداء إجراء
procedure call area	zone d'appel de procédure	منطقة نداء الإجراء
procedure definition	définition de procédure	تعريف إجراء
procedure description	description de procédure	وصف إجراء
procedure diagram	diagramme de procédure	مخطط إجراء
procedure epilogue	épilogue de procédure	خاتمة إجراء
procedure graph	graphe de procédure	بيان الإجراء
procedure prologue	prologue de procédure	ديساجة إجراء
proceed-to-select signal	signal d'invitation à numérotter	إشارة الدعوة إلى المراقبة
proceed-to-send signal (sent in the backward direction)	signal d'invitation à transmettre (émis dans le sens en arrière)	إشارة الدعوة إلى الإرسال (مرسلة في اتجاه الخلف)
process	processus	عملية
process (in a data processing system)	processus (dans un traitement de l'information)	عملية (في نظام معالجة المعطيات)
process (in SDL)	processus (en LDS)	عملية (في اللغة SDL)
process area	zone de processus	منطقة العملية
process definition	définition de processus	تعريف عملية
process diagram	diagramme de processus	مخطط عملية
process graph	graphe de processus	بيان عملية
process instance	instance de processus	مرحلة من عملية
processable form	forme retraitable	شكل قابل للمعالجة
processable mode number one (PM1)	mode retraitable no 1 (PM1)	أسلوب قابل للمعالجة رقم 1 (PM1)
processed	processed; traité	معالج
processing	traitement	معالجة
processing capacity	capacité de traitement	سعة المعالجة
processor	processeur	معالج
processor outage	processeur hors service	معالج خارج الخدمة
producer's risk (point)	(point du) risque du fournisseur	(نقطة) مسؤولية المنتج
production	production	إنتاج
programme booking centre (PBC)	service centralisateur	مركز حجز البرامج (PBC)
programme originator	expéditeur de programmes	مُصدر البرامج
programme-sensitive fault	panne mise en évidence par le programme	خطب يتخصّصه البرنامج
programming system	système de programmation	نظام برمجة
progress indicator	indicateur de progression	مبيّن التقدّم
prompt maintenance alarm (PMA)	alarme de maintenance immédiate (AMI)	إنذار الصيانة الفورية (PMA)

<b>prompting</b>	proposition	تلقين
<b>prompt output</b>	sortie de proposition	خرج تلقيني
<b>propagated error</b>	erreur propagée	خطأ منتشر
<b>propagation performance</b>	caractéristiques de propagation	أداء الانتشار
<b>proportional line spacing</b>	espacement entre lignes proportionnel	مباعدة السطور المتناسبة
<b>proposed class</b>	classe proposée	صنف مقترن
<b>proposed parameter</b>	paramètre proposé	معلمة مقترنة
<b>protected monitoring point</b>	point de surveillance protégé	نقطة مراقبة محمية
<b>protected monitoring point (PMP)</b>	point de contrôle protégé (PCP)	نقطة مراقبة محمية (PMP)
<b>protection</b>	protection	حماية
<b>protection switching</b>	commutation sur liaison de réserve	تبديل إلى وصلة الاحتياط
<b>protocol</b>	protocole	بروتوكول
<b>protocol class</b>	classe de protocole	صنف بروتوكول
<b>protocol conformance test report (PCTR)</b>	rapport de test de conformité au protocole (PCTR)	تقرير عن اختبار المطابقة لبروتوكول (PCTR)
<b>protocol control indicator</b>	indicateur de commande de protocole	مبين تحكم البروتوكول
<b>protocol data unit error (ERR)</b>	erreur (ERR)	خطأ وحدة معلومات البروتوكول (ERR)
<b>protocol error</b>	erreur de protocole	خطأ في البروتوكول
<b>protocol identifier</b>	identificateur de protocoles	معرف هوية بروتوكول
<b>protocol implementation conformance statement (PICS)</b>	déclaration de conformité d'une mise en oeuvre de protocole (PICS)	إعلان عن مطابقة تنفيذ بروتوكول (PICS)
<b>protocol implementation extra information for testing (PIXIT)</b>	informations complémentaires sur la mise en oeuvre du protocole destinées au test (PIXIT)	معلومات تكميلية عن تنفيذ بروتوكول معدة للختبار (PIXIT)
<b>protocol selection attributes</b>	attributs de sélection de protocole	نوع انتقاء بروتوكول
<b>provider-initiated-service</b>	service engendré par le fournisseur	خدمة يولادها المزود
<b>pseudo n-ary signal</b>	signal pseudo n-aire	إشارة شبه ثنائية (ترتيبها $n$ )
<b>psophometric power</b>	puissance psophométrique	قدرة الضوضاء العيارية
<b>PTLXAU answerback</b>	indicatif UATLXP	رمز المجاورة للوحدة
<b>PTLXAU identification</b>	identification de l'UATLXP	تعرف هوية الوحدة
<b>public data network</b>	réseau public pour données	شبكة عمومية للمعلومات
<b>public data transmission service</b>	service public de transmission de données	خدمة عمومية لإرسال المعلومات
<b>public directory service</b>	service public d'annuaire	خدمة الدليل العمومية
<b>public facsimile bureau</b>	bureau public de télécopie	مكتب طبصلة عمومي
<b>public facsimile service</b>	service public de télécopie	خدمة طبصلة عمومية
<b>public facsimile station</b>	poste public de télécopie	محطة طبصلة عمومية
<b>public key</b>	clé publique	المفتاح العمومي
<b>public land mobile network</b>	réseau mobile terrestre public	شبكة متنقلة بربة عمومية
<b>public land mobile network (PLMN)</b>	réseau mobile terrestre public (RMTP)	شبكة متنقلة بربة عمومية (PLMN)
<b>public land mobile services</b>	services mobiles terrestres publics	خدمات متنقلة بربة عمومية
<b>public message handling service</b>	service public de messagerie	خدمة عمومية لمناولة الرسائل
<b>public recorded information service</b>	service public d'information enregistrée	خدمة عمومية للمعلومات المسجلة

public services	services publics	خدمات عمومية
public telefax station	poste télefax public	محطة تلفاكس عمومية
public telegram service	service public des télégrammes	خدمة برقية عمومية
public telegraph network	réseau télégraphique public	شبكة برقية عمومية
public telex access unit (PTLXAU)	Unité d'accès télex public UATLXP	وحدة نفاذ تلکسية عمومية (PTLXAU)
public telex booth	cabine publique télex	محبرة تلکس عمومية
pulse code	code d'impulsions; code de modulation d'impulsions	شكل شفري نبضي
pulse code modulation (PCM)	modulation par impulsions et codage (MIC)	الكتافة النبضية الصغرى (PDR) عند المعدل kbit/s 1544
pulse density requirement (PDR) at 1544 kbit/s	densité d'impulsions minimale (DIM) à 1544 kbit/s	مدة النبضة
pulse duration	durée d'une impulsion	مقياس صدى نبضي
pulse echo meter	échomètre à impulsions	توهين صدى النبضة
pulse echo return loss; pulse echo attenuation	affaiblissement d'écho	الاسم المستهدف
purported name	nom visé	

## Q

Q interface	interface Q	السطح البياني Q
q reference points	points de référence q	النقط المرجعية q
qualifier	partie qualificative (qualificatif)	واصف
quality of service	qualité de service	نوعية الخدمة
quality of service (QOS)	qualité de service (QDS)	جودة الخدمة (QOS)
quality of service (QOS)-parameter set	jeu de paramètres qualité de service	مجموعة معلمات جودة الخدمة (QOS)
quality of service variable	variable de qualité de service	متغير جودة الخدمة
quantized value	valeur quantifiée	قيمة مكماة
quantizing	quantification	تمكيم
quantizing distortion	distorsion de quantification	تشوه التكميم
quantizing distortion power	puissance de distorsion de quantification	قدرة تشوه التكميم
quantizing interval	intervalle de quantification	فاصل تكميم
quarantine service	service de mise en quarantaine	خدمة المجر
quasi-associated mode (of signalling)	mode (de signalisation) quasi associé	أسلوب (التشویر) شبہ المتصاحب
quasi-associated mode of operation	mode d'exploitation quasi associé	أسلوب التشغيل شبہ المتصاحب
quasi-associated signalling	signalisation quasi associée	تشویر شبہ متصاحب
queueing delay	retard dû à la formation de queues	تأخر الاصطفاف الانتظاري
queuing	file d'attente	اصطفاف انتظاري
quiet code	code silencieux	شفرة صامتة

## R

R25 equivalent	équivalent R25	R25 المكافئ
R or T pads (in telephone extension)	compléments de ligne R ou T (dans un système national)	المونان R أو T (في الترسع الهاتفي)

radio control path	canal radioélectrique de signalisation	مسير مراقبة راديوبي
radio paging service	service radioélectrique d'appel unidirectionnel	خدمة الاستدعاء الراديوبي
radio traffic path	canal radioélectrique de trafic	مسير حركة راديوبي
radiomaritime telex letter	téléx postal radiomaritime	رسالة تلكس بحرية راديوية
radiotelegram service (prefix 15)	service radiotélégraphique public (préfixe 15)	الخدمة البرقية الراديوية العمومية (السابقة 15)
radiotelexogram	radiotélégramme	برقية تلكسية راديوية
random errors	erreurs aléatoires	أخطاء عشوائية
random process	processus aléatoire; processus stochastique	عملية عشوائية
random variable; variate	variable aléatoire	متغير عشوائي
range	domaine d'application	مدى
range	range; portée	مدى
raster graphics element	élément graphique en points	عنصر بياني تقطيري
ratio of compression	taux de compression	نسبة الانضغاط
ratio of expansion	taux d'extension	نسبة التضخم
read operation	opération de lecture	عملية القراءة
ready indication	indication prêt	دلالة «جاهز» (أو مستعد)
ready indicator	indicateur prêt	مبين الجاهزية
real	réel	حقيقي
real application relay system	système relais d'application réel	نظام مرحل تطبيق حقيقي
real end system	système d'extrême réel	نظام طرفي حقيقي
real open system	système ouvert réel	نظام مفتوح حقيقي
real system	système réel	نظام حقيقي
real tester	testeur réel	مختبر حقيقي
real-time	en temps réel	الوقت الفعلي
real time call establishment	établissement de la communication en temps réel	إنشاء نداء في الوقت الفعلي
real-time conferencing	conférence en temps réel	مؤتمر في الوقت الفعلي
real-time conversion facility (real-time interworking)	unité de conversion en temps réel (interfonctionnement en temps réel)	مرفق التحويل في الوقت الفعلي
real type	type Réel	نوع حقيقي
reanswer signals	signaux de nouvelle réponse	إشارات إجابة جديدة
reasonableness check	contrôle de vraisemblance	التحقق من المعقولة
reasonableness check tables	tableaux de contrôle de vraisemblance	جدول التحقق من المعقولة
reassembling	réassemblage	إعادة تجميع
receipt	réception	استقبال
receive channel	voie de réception	قناة استقبال
receive loss	affaiblissement à la réception	التدهن عند الاستقبال
receive sequence number	numéro de séquence en réception	رقم تتابع الاستقبال
receiver	destinataire	المستقبل
receiving a TS-user	utilisateur du service de transport destinataire	مستعمل خدمة نقل مستقبل

receiving-application-entity; receiver	entité d'application réceptrice; destinataire	كيان تطبيق مستقبل: مستقبل
receiving objective loudness rating (ROLR)	équivalent objectif pour la sonie à la réception (EOSR)	المكافئ للمؤشر للجهارة عند الاستقبال (ROLR)
receiving-reliable-transfer-protocol-machine	machine protocole de transfert fiable récepteur	آلية بروتوكول نقل موثوق مستقبلة
receiving SPM	SPM destinataire	الآلية SPM المستقبلة
receiving SS-user	utilisateur du service de session destinataire	مستعمل خدمة الدورة المستقبل
receiving time of a CC message by the SCCP	temps de réception d'un message CCO par le SSCS	وقت استقبال النظام الفرعي SCCP رسالة
receiving time of a CR message by the SCCP	temps de réception d'un message DCO par le SSCS	وقت استقبال النظام الفرعي SCCP رسالة
receiving time of a DT message by the SCCP	temps de réception d'un message DT par le SSCS	وقت استقبال النظام الفرعي SCCP رسالة
receiving time of a UDT message by the SCCP	temps de réception d'un message DSC par le SSCS	وقت استقبال النظام الفرعي SCCP رسالة
receiving transport entity	entité de transport destinataire	كيان نقل مستقبل
recipient-assigned alternate recipient	destinataire suppléant désigné par le destinataire	مقصد بديل يسمى المقصد المخصص
recombining	recombinaison	إعادة الترکيبة
Recommendation indicator	indicateur de Recommandation	میین الترمیمة
reconstructed sample	échantillon reconstitué	عینت یعاد تکوینها
record	enregistrement	تسجيل
record tone	tonalité d'enregistrement	نففة تسجيل
recorded announcement	annonce enregistrée	إعلان مسجل
recorded message	réponse par message enregistré	رسالة مسجلة
recording	enregistrement	تسجيل
recording day	jour d'enregistrement	يوم التسجيل
recording period	période d'enregistrement	فترة تسجيل
recovery time, T5	temps de reprise, T5	وقت الاستئناف، T5
recursion	récursivité	التكرارية
recursive definitions	définitions récursives	تعريفات تكرارية
redirecting indicator	indicateur de renvoi	میین إعادة الترجیہ
redirecting number	numéro renvoyant l'appel	رقم إعادة الترجیہ
redirecting reason	raison du renvoi	سبب إعادة الترجیہ
redirection	réacheminement	إعادة توجیہ
redirection address	adresse de réacheminement	عنوان إعادة توجیہ
redirection counter	compteur de renvois	عداد إعادات الترجیہ
redirection number	numéro de renvoi	رقم الترجیہ المعاد
redundancy	redondance	اطنان
redundant code	code redondant	شفرة اطنانیۃ
redundant digital signal	signal numérique redondant	إشارة رقمیۃ اطنانیۃ
redundant line code	code en ligne redondant	شفرة خط اطنانیۃ
redundant n-ary signal	signal n-aire redondant	الإشارة التوينة (ترتيبها n) الإطنانیۃ

reentrant program; reentrant routine;	programme; routine rentrante; sous-programme rentrant	برنامنج (برنامنج رتيب) (برنامنج رتب فرعى) يعاد إدخالها
reentrant subroutine; reenterable routine; reenterable subroutine		
reentrant trunking		
reference area	jonction réentrant	دائرة اتصال بعيد يعاد إدخالها
reference axis	zone de référence	منطقة مرجعية
reference clock	axe de référence	المحور المرجعي
reference configuration	horloge de référence	البيانية المرجعية
reference configurations	configuration de référence	تشكيلات مرجعية
reference data	configurations de référence	معلميات مرجعية
reference equivalent	valeur de référence; données de référence	مكانن المرجع
reference frequency	équivalent de référence	تردد مرجعي
reference line	fréquence de référence	خط مرجعي
reference obstacle	ligne de référence	عائق مرجعي
reference path	obstacle de référence	مسير مرجعي
reference point	chemin de référence	نقطة مرجعية
reference points	point de référence	نقط مرجعية
reference surface	points de référence	السطح المرجعي
reference system	surface de référence	النظام المرجعي
reference test method (RTM)	système de référence	طريقة الاختبار المرجعية (RTM)
referral	méthode de mesure de référence (RTM)	مرجع
referral	référence	إحاله مرجعية
refinement	renvoi de référence	تنمية
reformatting	raffinement	إعادة إنسان
(refractive) index profile	reformatage	المظهر الجانبي لدليل (الانكسار)
refusal cause	profil de l'indice; profil de l'indice de réfraction	سبب الرفض
regeneration	raison du refus	إعادة توليد
regenerative repeater	régénération	مكرر معيد توليد
regenerator	répéteur régénérateur	معيد توليد
region of interest	régénérateur	منطقة الاهتمام
register	région d'intérêt	مسجل
register function	enregistreur	وظيفة المسجل
register-MS abstract-operation	fonction d'enregistreur	العملية المجردة التسجيل في MS
register signalling (Signalling System R1)	register-MS abstract-operation; opération abstraite enregistrement MS	تشوير بين المسجلات (نظام التشوير R1)
registered access	signalisation entre enregistreurs (système de signalisation R1)	
registered address	accès homologué	نفاذ مسجل
registered IPMS user	adresse enregistrée	عنوان مسجل
registration	usager du service MPP enregistré	مستعمل للخدمة IPMS مسجل
registration-identifier	registration; enregistrement	مادة مسجلة
registration of incoming calls service	registration-identifier; identificateur d'enregistrement	معرف هوية التسجيل
	service d'enregistrement de communications d'arrivée	خدمة تسجيل النداءات الواردة

regular signalling link	canal sémaphore normal; liaison de signalisation régulière	وصلة تشير اعتمادية
regular transmissions	transmissions périodiques	إرسالات منتظمة
regularity loss	affaiblissement de l'onde réfléchie sur les irrégularités	خسارة عدم الانتظام
regulated line section (symmetric pairs, coaxial pairs or radio-relay links, etc.)	section de régulation de ligne (à paires symétriques ou coaxiales ou sur faisceau hertzien etc.)	قسم ضبط الخط (بوصلات الأزواج المتناظرة أو المحددة المحور أو بالمرحلة الراديوية إلخ)
rejection output	sortie de rejet	خرج النبذ
relation	relation	علاقة
(telex) relation	relation (télex)	علاقة (تلكس)
relational operator	opérateur de relation	مؤشر علاقي
relative amplitude of an elementary echo	amplitude relative d'un écho élémentaire	اتساع نسبي لصدى أولي
relative distinguished name (RDN)	nom distinctif relatif (RDN)	الاسم المعين النسبي (RDN)
relative distinguished name (RDN)	nom spécifique relatif (RDN)	الاسم المعين النسبي (RDN)
relative frequency	fréquence (statistique)	تردد النسبي
relative (power) level	niveau relatif de puissance	السوية النسبية للقدرة
relative level (at a point on a circuit)	niveau relatif (en un point d'un circuit)	السوية النسبية (في نقطة من دارة)
relative level (dB <sub>r</sub> )	niveau relatif (dB <sub>r</sub> )	السوية النسبية (dB <sub>r</sub> )
relative time interval error	dérive temporelle relative	خطأ الزمني النسبي
relay point	point relais	نقطة ترحيل
relay point with coupling	point relais avec mise en relation	نقطة ترحيل مع اقتران
relay point without coupling	point relais sans mise en relation	نقطة ترحيل بدون اقتران
release	libération	تحرير
release cause	raison de la déconnexion	سبب التحرير
release complete (RLC)	confirmation de déconnexion (CDC)	التحرير مكتمل (RLC)
release complete message (RLC)	message de libération terminée (LIT)	رسالة التحرير مكتمل (RLC)
release delay	temps de libération	تأخر التحرير
release failure probability	probabilité de non-libération	احتمال فشل التحرير
release-guard signal	signal de libération de garde	إشارة تحرير الاستبقاء
release-guard signal (sent in the backward direction)	signal de libération de garde (émis dans le sens en arrière)	إشارة تحرير الاستبقاء (مرسلة في اتجاه الخلف)
release-guard signal (sent in the backward direction)	signal de libération de garde (émis dans le sens: vers l'arrière)	إشارة تحرير الاستبقاء (مرسلة في اتجاه الخلف)
release message (REL)	message de libération (LIB)	رسالة تحرير (REL)
released (RLSD)	demande de déconnexion (DDC)	طلب تحرير (RLSD)
relevant failure	défaillance pertinente; défaillance à prendre en compte	عمل نوع مصلحة
reliability R	fiabilité R	اعتمادية R
reliability block diagram	diagramme de fiabilité	مخطط الاعتمادية
reliability growth	croissance de la fiabilité	نمو الاعتمادية
reliability improvement	amélioration de fiabilité	تحسين الاعتمادية
reliability in analogue cable transmission systems	fiabilité des systèmes de transmission analogique par câbles	الاعتمادية في أنظمة الإرسال التماضية الكلية
reliability model	modèle de fiabilité	نموذج الاعتمادية

reliability performance	fiabilité	أداء الاعتمادية
reliable transfer	transfert fiable	نقل يعتمد (موثوق)
reliable-transfer-protocol-machine	machine protocole de transfert fiable	الة بروتوكول النقل الموثق (الذى يعتمد)
reliable transfer service element	élément du service de transfert fiable	عنصر من خدمة النقل الموثق (الذى يعتمد)
relocatable address	adresse translatable	عنوان ينتقل
remote access; remote access connection element	accès distant; élément de connexion d'accès distant	نفاذ بعيد؛ عنصر توصيل نفاذ بعيد
remote call forwarding service	service de réacheminement des appels	خدمة إعادة تسيير نداءات بعيدة
remote definition	définition distante	تعريف بعيد
remote document access	accès du document distant	نفاذ إلى وثيقة بعيدة
remote document management	gestion de document distante	ادارة وثيقة بعيدة
remote exchange concentrator	concentrateur de central distant	مركز بذلة بعيدة
remote maintenance	télémaintenance	الصيانة البعيدة
remote-operation-protocol-machine	machine protocole d'opération distante	الة بروتوكول عمليات بعيدة
remote operation service element	élément du service d'opérations distantes	عنصر من خدمة العمليات البعيدة
remote operations	opérations distantes	عمليات بعيدة
remote switching stage	étage de commutation distant	مرحلة تبديل عن بعد
remote test method	méthode de test à distance	طريقة اختبار عن بعد
remotely controlled exchange	centre télécommandé	بذلة متحكم فيها عن بعد
REMOVE	RETRAIT	سحب
remove	retirer	سحب
remuneration for exclusive use of circuits	rémunération pour utilisation exclusive des circuits	التعويض مقابل الاستعمال المقصود للدارات
remuneration for shared use of circuits and equipment	rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations	التعويض مقابل الاستعمال المشترك للدارات والتجهيزات
rental	redevance	إيجار
repair coverage	couverture des réparations	تفعيل التصليحات
repair time; corrective maintenance time	temps de réparation; temps de maintenance corrective	زمن التصليح؛ زمن الصيانة التصحيحية
repaired item	entité réparée	كيان مصلح
repeat (RPT)	répétition (RPT)	تكرار (RPT)
repeatability (of results)	reproductibilité (des résultats)	تكرارية (النتائج)
repeated call attempt; reattempt	tentative d'appel répétée	محاولة نداء متكررة
repeater	répéteur	مكرر
reperforator; receiving perforator	récepteur-perforateur	معد تشغيب
reperforator switching	commutation avec retransmission par bande perforée	تبديل مع معد التشغيب
repetition cycle	cycle de répétition	نورة التكرار
reply	réponse	إجابة
report	rapport	تقرير
reproduction ratio	rapport de reproduction	نسبة الاستنساخ
request	demande	طلب
request (primitive)	demande (primitive)	طلب (بدائية)

request decomposition	décomposition de demande	تفكيك الطلب
request output	sortie de demande	خرج الطلب
requesting association control protocol machine	machine protocole de contrôle d'association demandeur	اللة بروتوكول مراقبة التصاحب الطالبة
requesting-reliable-transfer-protocol-machine	machine protocole de transfert fiable demandeur	اللة بروتوكول النقل الموثوق الطالبة
requesting-remote-operation-protocol-machine	machine protocole d'opération distante demandeur	اللة بروتوكول العملية البعيدة الطالبة
requestor	demandeur	طالب (طالبة)
requestor; requesting SS-user	demandeur; utilisateur du service de session demandeur	طالبة؛ مستعملة خدمة الدورة الطالبة
required function	fonction requise	وظيفة مطلوبة
required time	période requise	فترة مطلوبة
rerouting	réacheminement	إعادة التسبيط
reselection	réélection	إعادة انتقاء
reservation office	bureau de réservation	مكتب الحجز
reserve signalling link	canal sémaphore de secours; liaison de signalisation de réserve	وصلة تشيرير احتياطية
reserved (communication)	réservée (communication)	محجوز (اتصال)
reserved circuit service; reserved circuit telecommunication service	service de circuit réservé; service de circuit de télécommunications réservé	خدمة دارة محجوزة؛ خدمة دارة اتصالات محجوزة
reset	réinitialisation	إعادة تدמית
reset	reset (réinitialisation)	إعادة تدמית
reset (SCCP)	acheminement dans le SSCS	إعادة تدמית (SCCP)
reset-band-acknowledgement signal	signal d'accusé de réception de réinitialisation de bande	إشارة إشعار باستلام إعادة تدמית العصبة (في الدارات)
reset-band-acknowledgement signal, all circuits idle	signal d'accusé de réception de réinitialisation de bande, tous circuits au repos	إشارة إشعار باستلام إعادة تدmitt العصبة وجميع الدارات في وضع الراحة
reset-band signal	signal de réinitialisation de bande	إشارة إعادة تدmitt العصبة
reset cause	raison de la réinitialisation	سبب إعادة التدmitt
reset circuit message (RSC)	message de remise à zéro de circuit (RZC)	رسالة إعادة تدmitt الدارة (RSC)
reset-circuit signal	signal de réinitialisation du circuit	إشارة إعادة تدmitt الدارة
reset confirm (RSC)	confirmation de réinitialisation (CRI)	تأكيد إعادة التدmitt (RSC)
reset probability	probabilité de réinitialisation	احتمال إعادة التدmitt
reset request (RSR)	demande de réinitialisation (DRI)	طلب إعادة التدmitt (RSR)
reset stimulus probability	probabilité de signal de réinitialisation	احتمال حافز إعادة التدmitt
reset stimulus probability of a section at a boundary	probabilité de signal de réinitialisation d'une section à une limite	احتمال حافز إعادة التدmitt عند حد من قسم
residual echo level (LRES)	niveau d'écho résiduel (NBARE)	سوية الصدى المتبقى (LRES)
residual error probability	probabilité d'erreur résiduelle	احتمال الخطأ المتبقى
residual error rate	taux d'erreur résiduel	معدل الخطأ المتبقى
residual error rate	taux d'erreurs résiduelles	معدل الخطأ المتبقى
residual error rate for DT messages	taux d'erreurs résiduelles pour des messages DT	معدل الخطأ المتبقى في الرسائل DT
resolution	résolution	استبيان
resource	ressource	موارد

(network) resource(s)	ressource (du réseau)	مورد (موارد) (الشبكة)
resource document	document ressource	وثيقة المورد
responder	appelé	المستجيب (المنادي عليه)
responder	entité appelée	المستجيب (المنادي عليه)
responder	SPM appelée	المستجيبية
responder	appelé	المستجبية
response	réponse	استجابة
response (in a transaction)	réponse (dans une transaction)	استجابة (في معاملة)
response (primitive)	réponse (primitive)	استجابة (بدائية)
response output	sortie de réponse	خرج الاستجابة
restart (SCCP)	redémarrage (SSCS)	إعادة بدء (نظام فرعي SCCP)
restitution	restitution	الارتداد
restitution delay	délai de restitution	مهلة الارتداد
restoral rate ( $\mu$ )	taux de rétablissement ( $\mu$ )	معدل الاستعادة ( $\mu$ )
restoration; recovery	rétablissement	استعادة (إلى الخدمة)
restoration algorithm	algorithme de routage	خوارزمية الاستعادة
restoration control centre	centre de commande de rétablissement	مركز التحكم في الاستعادة
restoration control point (RCP)	point de commande de rétablissement du service (CCR)	نقطة التحكم في الاستعادة (RCP)
restoration control program	programme de commande de rétablissement	برنامج التحكم في الاستعادة
restoration link; restoration equipment	liaison de rétablissement; équipement de rétablissement	وصلة استعادة؛ تجهيز استعادة
restoration network	réseau de rétablissement	شبكة الاستعادة
restoration procedure time, T3	temps de procédure de rétablissement, T3	وقت إجراء الاستعادة، T3
restoration time, Tr	temps de rétablissement, Tr	وقت الاستعادة، Tr
restoration transfer time, T4	temps de transfert de rétablissement, T4	وقت نقل الاستعادة، T4
restoration unit	unité de rétablissement	وحدة الاستعادة
RESTORE	RÉTABLISSEMENT	استعادة
restore	rétablir	استعادة
restricted conference call	conférence restreinte	نداء مؤتمر مقيد
restricted differential time delay (RDTD)	temps de propagation différentiel restreint (TPDR)	تأخر زمني تفاضلي مقيد (RDTD)
restricted service	service restreint	خدمة مقيدة
restriction in the outgoing direction service	service de limitation des communications de départ	خدمة الحد في الاتصالات المغادرة
result	résultat	نتيجة
results accumulation period	période d'accumulation des résultats	فترة مراقبة النتائج
results output routing	acheminement de sortie des résultats	تسخير خرج النتائج
results output schedule	calendrier de sortie des résultats	جدولة زمنية لإخراج النتائج
RESUME	REPRISE	استئناف
resume message (RES)	message de reprise (RPR)	رسالة الاستئناف (RES)
retainability of an established connection	continuabilité d'une communication établie	قابلية استمرار توصيل منشأ

retained signal	signal retenu	إشارة مستقرة
retained TPDU	TPDU retenue	وحدة TPDU مستقرة
retiming	réajustement du rythme	إعادة ضبط التردد
retransmission buffer (RTB)	tampon de retransmission (TRT)	دارىء لإعادة الإرسال
retrieval	extraction	استخراج
retrieval	récupération	استرجاع
retrieval	recherche	استرجاع
retrieval of stored call content	consultation d'archivage	استرجاع محتوى المحفوظات
retrieval port	retrieval port; accès pour recherche	منفذ استرجاع
retrieval service	service de consultation	خدمة الاسترجاع
retrieval services	services de consultation	خدمات الاسترجاع
return; procedure return	retour; retour de procédure	ترجيع؛ ترجيع إجراء
return cause	raison du renvoi	سبب الترجيع
return loss	affaiblissement d'adaptation	خسارة العودة
return switching signal	signal (de commutation) vers l'arrière	إشارة تبديل راجعة
returned-content entry	returned-content-entry; entrée contenu renvoyé	مدخل المحتوى الرابع
returned echo level (LRET)	niveau de retour d'écho (NRET)	سوية الصدى الرابع
reusable program; routine	programme réutilisable;	برنامج رباعي
reveal attribute	attribut d'exposition	نعت الإظهار
reversals	alternance	تناوبات (نوبيات)
right hand edge	limite droite; bord droit	الحافة اليمنى
ring-forward signal; forward-transfert signal (sent in the forward direction)	signal de rappel [intervention] (émis dans le sens: vers l'avant)	إشارة إعادة المندادة (رسالة في اتجاه الأمام)
ringing tone; ringback tone	tonalité de retour d'appel	نقطة الرنين الرابع
ringing tripping delay (internal and terminating traffic connections)	délai d'arrêt de sonnerie (connexions du trafic interne et d'arrivée)	مهلة إيقاف الرنين (توصيات حركة الوصول والحركة الداخلية)
RO-notation	notation RO	الترميز RO
role occupant	occupant du rôle	شاغل الدور
root context	contexte de racine	سياق الجذر
ROSE-provider	fournisseur de ROSE	مقدمة العنصر ROSE
ROSE-user	utilisateur de ROSE	مستعملة العنصر ROSE
route	voie d'acheminement	طريق؛ قناة تسيير
route	route	طريق
route	acheminement	تسيير
route group	groupe de routes	زمر طرق
route set congestion control	contrôle d'encombrement de faisceau de routes sémaphores	مراقبة الازدحام في مجموعة طرق التصوير
routes	voies d'acheminement	طرق
routine	routine	برنامج رباعي
routine or periodic testing	essai de routine ou périodique	اختبار رباعي أو بودي
routing	acheminement	تسيير

routing	routage	تسخير
routing label	étiquette d'acheminement	رقم التسخير
RQ cycle; request cycle	cycle RQ ; cycle de demande	الدورة RQ: دورة الطلب
RTSE-provider	fournisseur de RTSE	مقدمة المنصر
RTSE-user	utilisateur de RTSE	مستعملة المنصر

## S

safety of life telex calls	communications télex relatives à la sécurité de la vie humaine	نداءات تلکسية لسلامة الحياة البشرية
same layout object	Même objet physique	الشيء التفصيدي ذاته
sample	échantillon	عينة
sampling	échantillonnage	اعتيان
sampling rate	fréquence d'échantillonnage	معدل الاعتيان
satellite exchange	centre satellite	بدالة تابعة
satellite indicator	indicateur de satellite	مبين ساتلي
save	mise en réserve	حفظ
save (in SDL)	mise en réserve (en LDS)	حفظ (في اللغة SDL)
save area	zone de mise en réserve	منطقة الحفظ
save signal set	ensemble de signaux de mise en réserve	مجموعة إشارات الحفظ
scaled measurement unit (SMU)	unité de mesure pondérée (SMU)	وحدة القياس المقابلة (SMU)
scanning density	finesse d'exploration	كثافة المسح
scanning line	ligne d'exploration	خط المسح
scanning pitch	pas d'exploration	خطوة المسح
SCCP component of the signalling connection establishment time	composant SSCS du temps d'établissement de connexion sémaphore	المكونة SCCP لזמן إنشاء توصيل التشيرير
SCCP method indicator	indicateur de méthode SSCS	مبين الطريقة SCCP
SCCP relation	relation de SSCS	العلاقة SCCP
SCCP relation	relation SSCS	العلاقة SCCP
SCCP relay function	fonction relais du SSCS	وظيفة الترجميل SCCP
SCCP route	route du SSCS	الطريق SCCP
SCCP routing	acheminement dans le SSCS	التسخير في النظام SCCP
SCCP routing verification test (SRVT)	essai pour la vérification de l'acheminement dans le SSCS (EACP)	اختبار التحقق من التسخير في النظام SCCP
SCCP user	utilisateur du SSCS	مستعمل SCCP
scheduled maintenance	maintenance programmée; entretien systématique	صيانة مجدولة (مبرمجة)
scheduled service time for a virtual connection section	horaire de service prévu pour une section de connexion virtuelle	میقات الخدمة لقسم توصيل تديری
scheduling	programmation	الجداول (البرمجة)
scope unit	unité de portée	وحدة منظور
scrambler	embrouilleur	منظط
screening indicator	indicateur de contrôle	مبین الفربلة
screening test	essai de sélection	اختبار الفربلة
scrolling	défilement	تغامر (توقفة)

SDL/GR-	LDS/GR	التمثيل
SDL/PE	LDS/PE	التسميات
SDL/PR	LDS/PR	SDL/PR التمثيل
search guide	guide de recherche	مرشد البحث
search operation	opération de recherche	عملية البحث
second dial tone	seconde tonalité de numérotation	نفخة ثانية للمراسلة
second-order digital transmission hierarchy	hiérarchie de transmission numérique du deuxième ordre	راتب الإرسال الرقمي من الرتبة الثانية
second-order multiplexes signals; second-order multiplexed signals	multiplex du deuxième ordre;	إشارات متعددة الإرسال من الرتبة الثانية
secondary failure	défaillance secondaire	عطل ثانوي
secondary routes	voies secondaires	طرق ثانوية
secret language	langage secret	لغة سرية
section boundary; boundary	limite de section; limite	حد قسم
section termination	extrémité de section	انتهائة قسم
security arrangements	sécurité de fonctionnement	ترتيبات السلامة
security capabilities	capacité de sécurité	المقدرات الأمنية
security policy	politique de sécurité	السياسة الأمنية
see also	voir aussi	انظر أيضاً
segment	segment	قطعة
segmented encoding law	loi de quantification à segments	قانون التشفير المقفل
segmenting	segmentation	تطبيع
segmenting/reassembling	segmentation/réassemblage	إعادة تجميع/تطبيع
seizing-acknowledgement signal (sent in backward direction)	signal d'accusé de réception de prise (émis dans le sens: vers l'arrière)	إشارة الإشعار باستلام الالتفات (مرسلة في اتجاه الخلف)
seizing signal (sent in the forward direction)	signal de prise (émis dans le sens en avant)	إشارة الالتفات (مرسلة في اتجاه الأمام)
seizing signal (sent in the forward direction)	signal de prise (émis dans le sens: vers l'avant)	إشارة الالتفات (مرسلة في اتجاه الأمام)
seizure	prise	الالتفات
seizures per circuit per hour (SCH)	prises par circuit et par heure (PCH)	الالتفات لكل دائرة في كل ساعة (SCH)
selected abstract test suite	suite de tests abstraite sélectionnée	متواالية اختبارات مجردة مقتناة
selected class	classe adoptée	الصنف المعتقى
selected executable test suite	suite de tests exécutable sélectionnée	متواالية اختبارات قابلة للتنفيذ مقتناة
selected parameter	paramètre adopté	معلمة مقتناة
selection	sélection	انتقاء
selection identity	identité de sélection	هوية انتقاء
selection (in a telegraph receiver)	sélection (en réception télégraphique)	انتقاء (في مستقبل برقى)
selection argument	argument de sélection	عدمة انتقاء
selection signals	séquence de sélection	إشارات انتقاء
selection stage	étage de sélection	مرحلة انتقاء
selection time	temps de numérotation	وقت الانتقاء
selection type	type Sélection	نمط الانتقاء

selective accounting service	service de comptabilité sélective	خدمة المحاسبة الانتقائية
selector	selector; sélecteur	المُنتَقِي
SELF	SELF	الذات
self-delimiting	autodélimitante	محدّ ذاتيًّا
self-delineating block	bloc à auto-cadrage	فردة ذاتية التأطير
self-delineating labelled interface	interface étiquetée à auto-cadrage	سطح بياني موسوم ذاتي التأطير
semantics	sémantique	علم الدلالات
semateme (not used in English)	sématème (à l'émission)	سيماتوم (عند البث)
semi-automatic observation	observation semi-automatique	مشاهدة شبه أوتوماتية
semi-automatic system	système semi-automatique	نظام شبه أوتوماتي
semi-permanent connection	connexion semi-permanente	توصيل شبه دائم
semi-permanent (connection)	semi-permanente (connexion)	شب دائم (توصيل)
send reference station	station de référence à l'émission	محطة إرسال مرجعية
send-special-information tone signal	signal envoyez la tonalité spéciale d'information	إشارة «أرسل نغمة المعلومة الخاصة»
sender	émetteur	مرسل
sending-application-entity; sender	entité d'application émettrice; expéditeur	كيان تطبيق مرسل؛ مرسل
sending-reliable-transfer-protocol-machine	machine protocole de transfert fiable émettrice	آلية بروتوكول نقل موثوق مرسلة
sending SPM	SPM expéditrice	آلية بروتوكول الدورة (SPM) مرسلة
sending SS-user	utilisateur du service de session expéditeur	مستعمل خدمة التوجة المرسل
sending time of a CC message by the SCCP	temps d'émission d'un message CCO par le SSCS	وقت إرسال النظام الفرعي SCCP رسالة CC
sending time of a CR message by the SCCP	temps d'émission d'un message DCO par le SSCS	وقت إرسال النظام الفرعي SCCP رسالة CR
sending time of a DT message by the SCCP	temps d'émission d'un message DT par le SSCS	وقت إرسال النظام الفرعي SCCP رسالة DT
sending time of a UDT message by the SCCP	temps d'émission d'un message SSCS	وقت إرسال النظام الفرعي SCCP رسالة UDT
sending transport entity	entité de transport expéditrice	كيان نقل مرسل
sending TS-user	utilisateur du service de transport expéditeur	مستعمل خدمة نقل مرسل
separation	séparation	فصل
separator (in MML)	séparateur (en LHM)	فاصل (في اللغة MML)
sequence	séquence	تابع
sequence number	numéro de séquence	رقم التتابع
sequence numbering	numérotation des trames séma phores	ترتيب التتابع
sequence of command octets	séquence d'octets de commande	تابع أشونات تحكم
sequence-of type	type Séquence-de	نمط التتابع - من
sequence type	type Séquence	نمط التتابع
sequencing	mise en séquence	التتابع (الحفاظ على تتابع)
sequencing	maintien en séquence	التتابع (الحفاظ على تتابع)
sequencing/segmenting	séquencement/segmentation	التتابع / التقاطع
sequential	séquentielle	التتابعية
sequential layout order	ordre physique séquentiel	ترتيب تنظيدي تتابعي

sequential logical order	ordre logique séquentiel	ترتيب منطقي تابعي
sequential order	ordre séquentiel	ترتيب تابعي
serial automatic calling	appel automatique en mode série	نداءً أوتوماتي تسلسلي
serial number	numéro de série	رقم التسلسل
serial to parallel converter; deserializer	convertisseur série/parallèle	محوال من التسلسل إلى التوازي
serial transmission	transmission série	إرسال بالتسلاسل
series of LOW-HIGH data octet pairs	série de paires d'octets de données INFERIEUR-SUPERIEUR	سلسلة أزواج من الثنائيات المعطيات سفلية - علوية
serveability performance	servibilité (d'un service)	أداء الخدومية
service	service	خدمة
service; bearer service	service support	خدمة حمالة
service; telecommunication service	service de télécommunications	خدمة اتصالات
service accessibility performance	accessibilité (d'un service)	أداء قابلية النفاذ إلى الخدمة
service accessibility; service access probability	accessibilité (d'un service)	أداء النفاذ إلى الخدمة؛ احتمال النفاذ إلى الخدمة
service alarm (SA)	alarme de service (AS)	إنذار الخدمة (SA)
service area	zone de service	منطقة الخدمة
service attribute; telecommunication service attribute	attribut de service; attribut de service de télécommunications	نعت خدمة؛ نعت خدمة اتصالات
service availability	disponibilité du service	تيسير الخدمة
service code	code de service	شفرة الخدمة
service code prefix	préfixe de code de service	سابقة شفرة الخدمة
service control	contrôle du service	مراقبة الخدمة
service control point	point de commande du service	نقطة تحكم في الخدمة
service data unit integrity	intégrité de l'unité de données de service	تكاملية وحدة معلومات الخدمة
service definition	définition de service	تعريف خدمة
service diagram	diagramme de service	مخطط خدمة
service digits	éléments numériques de service	أرقام لصالح الخدمة
service element	élément de service	عنصر خدمة
service identification	identification de service	تعرف هوية الخدمة
service indicator (SI)	indicateur de service (utilisateur) (INS)	مبين (مستعمل) الخدمة (SI)
service information (octet) (SIO)	octet de service (SER)	أثنون معلومات الخدمة
service integrity	intégrité de service	تكاملية الخدمة
service interworking	interfonctionnement de service/ interfonctionnement de services	التشغيل البياني للخدمات
service message transfer unit (SMXU)	unité de transfert de messages de service (UTMS)	وحدة نقل رسائل الخدمة (SMXU)
service observation	observation de la qualité de service	ملاحظة الخدمة
service operability performance	facilité d'utilisation (d'un service)	أداء تشغيلية الخدمة
service-primitive; primitive	primitive de service; primitive	بدائية خدمة؛ بدائية
service profile	profil de service	المظهر الجانبي للخدمة
service profile identifier (SPID)	identificateur de profil de service (SPID)	معرف هوية المظهر الجانبي للخدمة (SPID)
service-provider	fournisseur de service	مورد الخدمة

service retainability	continuabilité (d'un service)	قابلية استمرار الخدمة
service retainability performance	continuabilité (d'un service)	اداء قابلية استمرار الخدمة
service signal	signal de service	إشارة خدمة
service support performance	logistique de service	اداء دعم الخدمة
service telex calls	communications télex de service	نداءات التلكس للخدمة
service-user	utilisateur de service	مستعمل الخدمة
service user abandonment probability	probabilité d'abandon (d'accès à un service par un usager)	احتمال تخل弃 مستعمل الخدمة
service user mistake probability	probabilité d'erreur d'un usager	احتمال خطأ مستعمل الخدمة
serving MSC	CCM serveur	المركز MSC للخدمات
session	session	نورة
session-connection synchronization	synchronisation de connexion de session	مزامنة توصيل النورة
session protocol machine (SPM)	machine protocole de session (SPM)	آلية بروتوكول النورة (SPM)
session service user; SS-user	utilisateur du service de session	مستعمل خدمة النورة
session status	état de session	وضع النورة
set	positionnement	وضع في الحالة
set	set (initialisation)	ضبط
set of circuits; group of circuits	faisceau de circuits	نمرة دارات
set-of type	type Ensemble-de	نط المجموعة - من
set type	type Ensemble	نط المجموعة
setting-up time	durée d'établissement	وقت الإنشاء
seven (7) kHz audio	audiofréquence de 7 kHz	التردد السمعي (7 kHz)
severely errored seconds (SES)	secondes gravement erronées (SGE)	ثوان شديدة الخطأ (SES)
severity	gravité	خطورة
shared terminal	terminal partagé	مطراف متقاسم
ship earth station (SES)	station terrienne de navire (STN)	محطة أرضية على سفينة (SES)
ship position reports (prefix 43)	rapports sur la position des navires (préfixe 43)	تقارير عن موقع السفن (السابقة 43)
ship station identity	identité de la station de navire	هوية محطة السفينة
ship station number	numéro de station de navire	رقم محطة السفينة
short transaction transmissions	transactions de courte durée	معاملات قصيرة الأجل
shorthand notation	notation abrégée	ترميز مختزل
sidetone balance network	réseau d'équilibrage d'effet local	شبكة موازنة الأثير المحلي
sidetone masking rating (STMR)	affaiblissement d'effet local par la méthode de masquage (AELM)	توهين الأثير المحلي بطريقة التقنيع (STMR)
sidetone of a telephone set	effet local d'un appareil téléphonique	الأثير المحلي لجهاز هاتفي
sidetone path	trajet d'effet local	مسير الأثير المحلي
sidetone path loss	affaiblissement du trajet d'effet local	توهين مسیر الأثير المحلي
SIG	SIG	إشارة SIG
signal	signal	إشارة
signal (general sense)	signal (sens général)	إشارة (المعنى العام)
signal (in signalling applications)	signal (applications concernant la signalisation)	إشارة (في تطبيقات التشيرن)

signal (in SDL)	signal (en LDS)	إشارة (في اللغة SDL)
signal definition	définition de signal	تعريف إشارة
signal element	élément de signal	عنصر إشارة
signal imitation (in VF signalling)	imitation de signaux (dans un système de signalisation à fréquences vocales)	تقليد إشارة (في التصوير بالترددات الصوتية)
signal list	liste de signaux	قائمة إشارات
signal list area	zone de liste de signaux	منطقة قائمة الإشارات
signal repetition	signal de répétition	تكرار إشارة
signal route	acheminement de signaux	طريق الإشارات
signal spillover (in VF signalling)	partie débordante d'un signal (dans un système de signalisation à fréquences vocales)	ملحق الإشارة (في التصوير بترددات صوتية)
signal transfer point	point de transfert des signaux	نقطة نقل الإشارات
signal unit (SU)	unité de signalisation	وحدة تصوير (SU)
signal unit (SU)	trame sémaforique (TS)	وحدة تصوير (SU)
signal unit alignment	alignement des trames sémaforiques	ترافق وحدات التصوير
signal unit error rate monitoring	surveillance du taux d'erreur sur les trames sémaforiques	مراقبة معدل الخطأ في وحدات التصوير
signal unit sequence control	contrôle de l'ordre des trames sémaforiques	مراقبة تتابع وحدات التصوير
signalling	signalisation	تصوير
signalling access protocol layer1-3, information access protocol layer1-3	protocole d'accès à la signalisation (couches 1 à 3) protocole d'accès à l'information; (couches 1 à 3)	بروتوكول النهاز إلى التصوير، الطبقات 1-3
signalling area/network code (SANC)	code de zone/réseau sémaforique (CZRS)	بروتوكول النهاز إلى المعلومات، الطبقات 1-3
signalling channel (Signalling System No.6)	voie de signalisation (système de signalisation no.6)	شبكة شبكية/منطقة تصوير (SANC)
Signalling Connection Control Part (SCCP)	Sous-Système Commande des connexions sémaforiques (SSCS)	قناة تصوير (في نظام التصوير رقم 6)
signalling connection control part (SCCP)	Sous-Système Commande des connexions sémaforiques (SSCS)	النظام الفرعي للتحكم في توصيات التصوير (SCCP)
signalling connection establishment failure probability	probabilité d'échec d'établissement d'une connexion sémaforique	النظام الفرعي للتحكم في توصيات التصوير (SCCP)
signalling connection establishment time	temps d'établissement d'une connexion sémaforique	احتمال فشل إنشاء توصيل التصوير
signalling connection reset delay	temps de réinitialisation d'une connexion sémaforique	وقت إنشاء توصيل تصوير
signalling connection unsolicited reset and premature release probability	probabilité de réinitialisation non demandée et de libération prématurée de connexion sémaforique	وقت إعادة تدמית توصيل تصوير
signalling data link	liaison sémaforique de données; liaison de données de signalisation	احتمال إعادة تدmitt غير ملتقة وتحريك مبتسرة لتصوير
signalling end point	point sémaforique terminal	وصلة معطيات التصوير
signalling information	information de signalisation	نقطة نهاية التصوير
signalling information (field) (SIF)	information de signalisation (domaine d') (INF)	معلومات تصوير
signalling interworking	interfonctionnement de la signalisation	معلومات تصوير (مجال) (SIF)
signalling link	liaison de signalisation	التشغيل البياني للتصوير
signalling link	canal sémaforique	وصلة تصوير
signalling link activation	activation d'un canal sémaforique	وصلة تصوير وصلة تصوير

signalling link blocking	blocage d'un canal sémaphore	سد وصلة تشير
signalling link code (SLC)	code de canal sémaphore (COC)	شفرة وصلة التشير (SLC)
signalling link deactivation	désactivation d'un canal sémaphore	إغلاق وصلة التشير
signalling link error monitoring	surveillance des erreurs sur un canal sémaphore	مراقبة الأخطاء على وصلة التشير
signalling link failure	défaillance d'un canal sémaphore	عمل وصلة التشير
signalling link group	groupe de canaux sémaphores	نمرة وصلات تشير
signalling link management functions	fonctions de gestion des canaux sémaphores	وظائف التسيير الإداري لوصلات التشير
signalling link restoration	rétablissement d'un canal sémaphore	استعادة وصلة التشير
signalling link selection field	domaine de sélection du canal sémaphore	مجال انتقاء وصلة التشير
signalling link set	faisceau de canaux sémaphores	مجموعة وصلات تشير
signalling link unblocking	déblocage d'un canal sémaphore	إزالة السد من وصلة تشير
signalling management application process (SMAP)	processus d'application de gestion de signalisation (PAGS)	عملية تطبيق التسيير الإداري للتشير (SMAP)
signalling message	message de signalisation	رسالة تشير
signalling message handling functions	fonctions d'orientation des messages de signalisation	وظائف مناولة رسائل التشير
(signalling) message route	route de message (de signalisation)	طريق رسالة تشير
signalling message transfer delay	temps de transfert d'un message sémaphore	وقت نقل رسالة تشير
signalling network	réseau sémaphore	شبكة تشير
signalling network	réseau de signalisation	شبكة تشير
signalling network components	composants du réseau sémaphore	مكونات شبكة التشير
signalling network functions	fonctions du réseau sémaphore	وظائف شبكة التشير
signalling network management functions	fonctions de gestion du réseau sémaphore	وظائف التسيير الإداري لشبكة التشير
signalling-network-management signals	signaux de gestion du réseau de signalisation	إشارات التسيير الإداري لشبكة التشير
signalling point	point sémaphore	نقطة تشير
signalling point code	code de point sémaphore (utilisation nationale)	شفرة نقطة تشير
signalling point code	code d'un point sémaphore	شفرة نقطة تشير
signalling point numbering plan	plan de numérotage des points sémaphores	خطة ترقيم نقاط التشير
signalling point restart	redémarrage d'un point sémaphore	إعادة بدء نقطة التشير
signalling point with SCCP relay function (SPR)	point sémaphore faisant fonction de relais dans le SS7 (PSR)	شفرة تشير تقوم بوظيفة مرحل في النظام الفرعي (SPR) SCCP
(signalling) protocol	protocole (de signalisation)	بروتوكول (تشير)
signalling relation	relation sémaphore	علاقة تشير
signalling route	route sémaphore	طريق تشير
signalling route management functions	fonctions de gestion des routes sémaphores	وظائف التسيير الإداري لطرق التشير
signalling route set	faisceau de routes sémaphores	مجموعة طرق التشير
signalling route-set-test procedure	procédure de test de faisceau de routes sémaphores	إجراء اختبار مجموعة طرق التشير
signalling routing	acheminement de la signalisation	تسيير التشير
signalling system	système de signalisation	نظام التشير

signalling time-slot	créneau temporel de signalisation	نقطة زمنية للتشویر
signalling time slot	intervalle de temps de signalisation	نقطة زمنية للتشویر
signalling traffic management functions	fonctions de gestion du trafic sémaphore	وظائف التسيير الإداري لحركة التشویر
signalling transfer delay	délai de transfert de signalisation	تأخر نقل التشویر
signalling transfer point (STP)	point de transfert sémaphore (PTS)	نقطة نقل التشویر (STP)
significance level (of statistical test) $\alpha$	niveau de signification (d'un test); seuil de signification $\alpha$	سوية الدلالة (في اختبار احصائي) $\alpha$
significant condition	état significatif	حال دلالية
significant instant; significant instant of a digital signal	instant significatif; instant significatif d'un signal numérique	لحظة دلالية: لحظة دلالية بإشارة رقمية
significant instant	instant significatif	لحظة دلالية
significant interval	intervalle significatif	فواصل دلالی
significant points	points significatifs	نقاط دلالية
simple authentication	authentification simple	الاستيقان البسيط
simple connection	connexion simple	توصيل بسيط
simple expression	expression simple	تعبير بسيط
simple multipoint circuit	circuit multipoint simple	دارة متعددة النقاط بسيطة
simple parameter argument	argument de paramètre simple	عمدة معلمة بسيطة
simple transmissions	transmissions simples	إرسالات بسيطة
simple type	type simple	نوع بسيط
simplex	simplex; à l'alternat	إرسال مفرد على التتابع
sine-squared pulse	impulsion en sinus carré	نسبة مربع الجيب
single channel voice-frequency telegraphy (SCVFT)	télégraphie harmonique à une voie	إبراق تواقي (بالتردد الصوتي) وحيد القناة (SCVFT)
single clique working (point-to-point operation)	fonctionnement monogroupement (exploitation point à point)	تشغيل أحادي التجميع (تشغيل من نقطة إلى نقطة)
single current transmission	transmission par simple courant	إرسال بطيار بسيط
single-ended synchronization	synchronisation locale	مزامنة من طرف واحد
single line (subscriber line)	ligne individuelle (ligne d'abonné)	خط وحيد (مشترك بخط وحيد)
single-valued attribute	single-valued attribute; attribut à valeur unique	نوع وحيد القيمة
sixty four (64) kbit/s connected ratio	taux de connexions établies à 64 kbit/s	نسبة التوصيلات المنشاة بالمعدل 64 kbit/s
sixty four (64) kbit/s DLC - on ratio	taux de CDC à 64 kbit/s	نسبة التحكم التحريري في الحمل (DLC) بالمعدل 64 kbit/s المنشط
sixty four (64) kbit/s failed seizures ratio	taux d'échec des prises à 64 kbit/s	نسبة الالتفاتات الفاشلة بالمعدل 64 kbit/s
sixty four (64) kbit/s unrestricted digital data ratio	taux de transmission de données numériques à 64 kbit/s sans restriction	نسبة المعلومات الرقمية بالمعدل 64 kbit/s
size limit	limite de taille	دون قيد
skew	obliquité	حد القد
slave clock	horloge asservie	ميلان السطح
slip	glissement	ميقاتية تابعة
smooth traffic	trafic régularisé	انزلاق
soft line terminator	fin de ligne logicielle; terminaison de ligne flottante	حركة سلسة
		انتهائية سطر لينة

<b>software</b>	logiciel	برمجيات
<b>solicited guidance; on-line help</b>	guidage sollicité; assistance en ligne	توجيه ملتمس؛ مساعدة على الخط
<b>solicited information indicator</b>	indicateur d'information demandée	مبين المعلومة الملتمسة
<b>SORT</b>	TRI	فرز
<b>sort</b>	trier	فرز
<b>sort</b>	sorte	نوع
<b>sound- and television-programme connections</b>	liaisons radiophoniques et télévisuelles	توصيلات البرامج الإذاعية والتلفزيونية
<b>sound-programme circuit</b>	circuit radiophonique	دارة إذاعية (صوتية)
<b>sound-programme circuit-section</b>	section de circuit radiophonique	قسم من دارة إذاعية (صوتية)
<b>sound retrieval service</b>	service de consultation de programmes sonores	خدمة الاسترجاع الصوتي
<b>source identification</b>	identification de la source	تعريف هوية المصدر
<b>source identifier</b>	identificateur d'origine	معرف هوية المصدر
<b>source language</b>	langage d'origine; langage-source	اللغة الأصلية
<b>source/sink relationship</b>	relation source/collecteur	علاقة النبع / البين
<b>space (between characters and words in Morse code)</b>	espace (entre deux caractères, deux mots en code Morse)	فراغ (بين سمعتين وكلمتين في شفرة مورس)
<b>space condition (in Morse code only)</b>	repos (en code Morse)	حالة الفراغ (في شفرة مورس)
<b>space division</b>	répartition dans l'espace; répartition spatiale	تقسيم مكاني
<b>space division switching</b>	commutation par répartition dans l'espace; commutation spatiale	تبديل ب التقسيم المكان
<b>space signal</b>	signal d'espace	إشارة الفراغ
<b>spacing ratio</b>	rapport d'espacement	نسبة المباعدة
<b>span</b>	span; portée	المدى
<b>spark-over</b>	amorçage	خلق الشرارة
<b>spark-over voltage</b>	tension d'amorçage	توتر خلق الشرارة
<b>spark-over voltage, a.c.</b>	tension alternative d'amorçage	التوتر المتتابع لخلق الشرارة
<b>spark-over voltage, d.c.</b>	tension continue d'amorçage	التوتر المستمر لخلق الشرارة
<b>spark-over voltage, impulse</b>	tension d'amorçage au choc	التوتر الصدمي لخلق الشرارة
<b>SPDU identifier (SI)</b>	identificateur de SPDU (SI)	معرف هوية الوحدة
<b>special dial tone</b>	tonalité spéciale de numérotation	النقطة الخاصة بالمراسلة
<b>special information tone</b>	tonalité spéciale d'information	النقطة الخاصة بالإعلام
<b>special keys and directives information window area</b>	sous-fenêtre d'information sur les touches spéciales et les directives	نافذة فرعية للمعلومات عن الأزرار الخاصة وعن التوجيهات
<b>specialized access</b>	accès spécialisé	نفاذ متخصص
<b>specific layout structure</b>	Structure physique spécifique	بنية تنظيمية خاصة
<b>specific logical structure</b>	structure logique spécifique	بنية منطقية خاصة
<b>specific negative recorded announcement without supplementary information</b>	annonce enregistrée spécifique négative sans information supplémentaire	إعلان مسجل خاص سلبي دون معلومات إضافية
<b>specific positive recorded announcement with supplementary information</b>	annonce enregistrée spécifique positive avec information supplémentaire	إعلان مسجل خاص إيجابي مع معلومات إضافية

specific positive recorded announcement without supplementary information	annonce enregistrée spécifique positive sans information supplémentaire	إعلان مسجل خاص إيجابي دون معلومات إضافية
specific recorded announcement	annonce enregistrée spécifique	إعلان مسجل خاص
specification	spécification	مواصفة
specification (in SDL)	spécification (en LDS)	مواصفة (في اللغة (SDL))
specification and description language (SDL)	langage de spécification et de description (LDS)	لغة المواصفة والوصف (SDL)
CCITT Specification and Description Language (SDL)	LDS(langage de description et de spécification du CCITT)	لغة المواصفة والوصف (SDL) لجنة CCITT
speech	signaux de parole	كلام (إشارات)
speech activity factor	facteur d'activité vocale	عامل نشاط الكلام
speech digit signalling	signalisation par éléments numériques vocaux	التشویر الرقمي الكلامي
speech information transfer	transfert de signaux de parole	نقل معلومة الكلام
speech level	niveau vocal	سوية الكلام
speech plus duplex equipment; S + D equipment	équipement bivocal	تجهيز مزدوج الإرسال زائد الكلام
speech plus simplex equipment; S + S equipment	équipement univocal	تجهيز مفرد الإرسال زائد الكلام
speech volume penalty	pénalisation en volume sonore	إضرار بالجهارة
speed conversion	conversion de rapidité	تحويل السرعة
speed converter concentrator	concentrateur-diffuseur	مركز محول سرعة
splitting	éclatement	تلق
splitting (in VF signalling)	coupure (dans un système de signalisation à fréquences vocales)	تلق (في التشویر بترددات صوتية)
spontaneous menu	menu spontané	وجبة غذائية
spontaneous output	sortie spontanée	خروج غذائي
ST signal; end-of-pulsing (sent in the forward direction)	signal ST; signal de fin de numérotation (émis dans le sens: vers l'avant)	إشارة (ST): إشارة نهاية المراقبة (مرسلة في اتجاه الأمام)
stability loss	affaiblissement pour la stabilité	توهين الاستقرار
standard attribute	attribut normalisé	نعت مقيس
standard deviation $\delta$	écart type $\delta$	انحراف نمطي $\delta$
standard digital analyzer	analyseur numérique normalisé	محلل رقمي معياري
standard digital generator	générateur numérique normalisé	مولد رقمي معياري
standardized option	option normalisée	خيار مقيس
standby-ready-acknowledgement signal	signal d'accusé de réception de liaison de réserve prête	إشارة إشعار باستلام جاهزية الوصلة الاحتياطية
standby-ready signal	signal de liaison de réserve prête	إشارة جاهزية الوصلة الاحتياطية
standby redundancy	redondance en attente; redondance passive; redondance en secours	إنذاب احتياطي
standby state	état d'attente	حالة انتظار
stand-by time	période d'attente	ساعة البداء
START	DÉBUT	البداء
start	départ	البداء
start-aligned	alignement sur le début; aligné sur le début	ترافق البداية

start date	date de début	تاریخ البدء
start-dialling signal; proceed-to-send signal (sent in the backward direction)	signal d'invitation à transmettre (émis dans le sens: vers l'arrière)	إشارة الدعوة إلى الإرسال أو إلى المراقبة (رسالة في اتجاه الخلف)
start edge	limite de début; bord de début	حافة البدء
start element	élément de départ	عنصر البدء
start-of-pulsing signal (sent in the forward direction); KP signal (Signalling System No. 5)	signal de début de numérotation (émis dans le sens en avant) (système de signalisation no. 5)	إشارة بدء المراقبة (ترسل في اتجاه الامام): - إشارة برقية بالبدء - (key pulsing) KP (في نظام التشيرير رقم 5)
start signal	signal de départ	إشارة البدء
start-stop apparatus	appareil arythmique	جهاز البدء - الوقف
start-stop telegraph signal	signal télégraphique arythmique	إشارة برقية بالبدء - الوقف
start-stop transmission	transmission arythmique	إرسال البدء - الوقف
start time	heure de début	ساعة البدء
starting signal	signal de démarrage	إشارة إقلاع
start/stop date	date de début/d'arrêt	تاريخ البدء/ الإيقاف
start/stop time	moment de début/d'arrêt	وقت البدء/ الإيقاف
state	état	حالة
state (in SDL)	état (en LDS)	حالة (في اللغةSDL)
state area	zone d'état	منطقة الحال
state or province name	nom d'Etat ou de province	اسم ولاية أو مقاطعة
state picture	représentation graphique d'état	تمثيل الحالة
state-transition diagram	diagramme de transition	مخطط انتقال الحالات
statement of call account	décompte de taxes de communications	كشف حساب نداء
static conformance	conformité statique	مطابقة (تطابق) سكنوية
static conformance requirements	conditions de conformité statique	شروط المطابقة السكنوية
static conformance review	revue de conformité statique	مراجعة المطابقة السكنوية
static multiplex	multiplex statique	تعدد إرسال سكوني
static multiplex	multiplex statique	تعدد إرسال سكوني
statistic	statistique	إحصاء
statistical; ATM statistical transfer mode	statistique; mode de transfert asynchrone statistique	إحصائي؛ أسلوب نقل إحصائي من الأسلوب ATM
statistical test	test (statistique)	اختبار إحصائي
statistical tolerance interval	intervalle statistique de dispersion	فاصل التسامح الإحصائي
statistics on request	statistiques sur demande	إحصاءات حسب الطلب
status	statut	وضع الحالة
status	état	الحالة
status field (SF)	domaine d'état (ETC)	مجال الحالـة (SF)
status report (SRPT)	rappor t d'état (RE)	تقـرير الحالـة (SRPT)
status request (SRQ)	demande de renseignements d'état (DRE)	طلب معلومات عن الحالـة (SRQ)
status window area	sous; fenêtre d'état	نافذـة فرعـية للحالـة
steady-state throughput	débit en régime permanent	معدل الحالـة المستقرـة

step stress test	essai sous contrainte échelonnée	اختبار الإجهاد التدريجي
STOP	ARRET	وقف
stop	arrêt	إيقاف
stop date	date d'arrêt	تاريخ الوقف
stop element	élément d'arrêt	عنصر وقف
stop signal	signal d'arrêt	إشارة وقف
stop time	heure d'arrêt	ساعة الوقف
storage and transfer system (ST/SYS)	système de mémorisation et de transfert (ST/SYS)	نظام التخزين والنقل (ST/SYS)
storage installation	installation d'enregistrement	منشأة تخزين
storage keyboard	clavier à enregistreur	مزنة تخزين
storage of call content	archivage des messages	تخزين محتويات النداءات
storage system (S/SYS)	système de mémorisation (S/SYS)	نظام تخزين (S/SYS)
storage within the network	stockage dans le réseau	تخزين في الشبكة
store-and-forward	enregistrement et retransmission	تخزين وإعادة إرسال
store-and-forward (international) (prefix 21)	enregistrement et retransmission (international) (préfixe 21)	تخزين وإعادة إرسال ( الدولي ) (السابقة 21)
store-and-forward (national) (prefix 22)	enregistrement et retransmission (national) (préfixe 22)	تخزين وإعادة إرسال (وطني) (السابقة 22)
store-and-forward conversion facility (CF using store-and-forward principles)	unité de conversion avec enregistrement et retransmission (UC utilisant les principes d'enregistrement et retransmission)	مرفق تحويل مع تخزين وإعادة إرسال (وحدة تحويل تستخدم مبادئ التخزين وإعادة الإرسال)
store and forward unit (SFU)	unité d'enregistrement et retransmission (UER)	وحدة تخزين وإعادة إرسال (SFU)
stored-messages	stored-messages; messages enregistrés	رسائل مخزنة
stored program control (SPC)	commande par programme enregistré (SPC)	تحكم ببرنامجه مخزن
stored program controlled (SPC) system; SPC system	système de commande par programme enregistré (SPC); système SPC	نظام متحكم فيه ببرنامجه مخزن؛ نظام SPC
street address	adresse de rue	عنوان الشارع
stress analysis	analyse de contraintes	تحليل الإجهاد
stress model	modèle de contraintes	نموذج الإجهاد
stretching	extension	تمدد
string	chaîne (string)	سلسلة
strong authentication	authentification poussée	استيقان معق
structural element	élément structurel	عنصر بنائي
structure	structure	البنية
structured sort	sorte structurée	نوع مبني
structured type	type structuré	نمط مبني
subblock	sous-bloc	فرعية فرعية
sub-centre	sous-centre	مركز فرعى
sub-channel	sous-voie	قناة فرعية
subchannel	sous-canal	قناة فرعية
subclass	sous-classe	صنف فرعى
sub-control station	station sous-directrice	محطة تحكم فرعى

sub-control station	station sous-directrice	محطة تحكم فرعية
subdivision	subdivision	تجزئة
subframe	sous-trame; secteur de trame	رقل فرعى
subject	objet	موضوع
subject message	message objet	الرسالة الفرع
subject probe	essai objet	الاختبار الفرع
sublayer	sous-couche	طبقة فرعية
submarine system/overland system	point d'interconnexion entre système en câble sous-marin et système terrestre	نقطة التوصيل البني لنظام بحري مع نظام بري
interconnection point	dépôt	إيداع
submission	sous-multiplex	تعدد إرسال فرع
submultiplex	sous-réseau	شبكة فرعية
subnetwork	connexion de sous-réseau	توصيل شبكة فرعية
subnetwork-connection	éléments fonctionnels d'un sous-réseau	وظيفة الشبكة الفرعية
subnetwork functionality	point d'attache d'un sous-réseau	نقطة ربط من شبكة فرعية
subnetwork point of attachment	adresse du point d'attache d'un sous-réseau secondaire	عنوان نقطة ربط من شبكة فرعية
subnetwork point of attachment address	service de sous-réseau	خدمة الشبكة الفرعية
subnetwork service	type de sous-réseau	نمط شبكة فرعية
subnetwork type	référence subordonnée	مرجع تابع
subordinate reference	inférieur subordonné	تابع / أدنى
subordinate/inferior	subordonnés	التوابع
subordinates	sous-demande	طلب فرع
subrequest	sous-programme	برنامج رتب فرع
subroutine	abonné	مشترك
subscriber	centre de maintenance des accès d'abonné (CMAA)	مركز ميانت نفاذات المشتركين (SAMC)
subscriber access maintenance centre (SAMC)	entité de maintenance d'accès d'abonné (EMAA)	كيان ميانت نفاذ المشترك (SAME)
subscriber access maintenance entity (SAME)	signal (électrique) d'abonné occupé	إشارة المشترك المشغول (كهربائية)
subscriber-busy signal (electrical)	service d'indicateur de taxe au domicile de l'abonné	خدمة عداد الرسوم لدى المشترك
subscriber call charge meter service	voie d'abonné à une interface multiplex ETTD/ETCD	قناة مشترك في سطح بياني متعدد الإرسال DTE/DCE
subscriber channel in a multiplexed DTE/DCE interface	données d'abonné	معطيات مشترك
subscriber data	entité de maintenance d'installation d'abonné (EMIA)	كيان ميانت منشأة المشترك (SIME)
subscriber installation maintenance entity (SIME)	signal d'abonné occupé (émis dans le sens: vers l'arrière)	إشارة المشترك مشغول (مرسلة في اتجاه الخلف)
subscriber line busy (sent in the backward direction)	signal d'abonné libre, avec taxation (émis dans le sens: vers l'arrière)	إشارة المشترك حر، مع ترسيم ( مرسلة في اتجاه الخلف )
subscriber line free, charge (sent in the backward direction)	signal d'abonné libre, sans taxation (émis dans le sens: vers l'arrière)	إشارة المشترك حر، دون ترسيم (مرسلة في اتجاه الخلف)
subscriber line free, no charge (sent in the backward direction)	ligne groupée d'abonné	زمرة خطوط مشترك
subscriber line group	signal de ligne d'abonné en dérangement (émis dans le sens: vers l'arrière)	إشارة خط المشترك خارج الطلب (مرسلة في اتجاه الخلف)
subscriber line out of order (sent in the backward direction)		

subscriber number	numéro d'abonné	رقم مشترك
subscriber serving exchange	commutateur de rattachement	بدالة تخدم المشتركين
subscriber system (in transmission planning)	système d'abonné	نظام المشترك (في تحضير الإرسال)
subscriber's alpha-numerical display	service d'affichage alphanumérique de renseignements relatifs aux abonnés	عرض رقمي مجاني للمشترك
subscriber's facsimile station	poste d'abonné de télécopie	محطة طباعة مشترك
subscriber's installation	installation d'abonné	منشأة مشترك
subscriber's line	ligne d'abonné	خط المشترك
subscriber's line; subscriber loop	ligne d'abonné; ligne de rattachement	خط المشترك؛ عروة المشترك
subscriber's national telex number	numéro télex national d'un abonné	رقم التلكس الوطني للمشترك
subscriber's (telephone) line; subscriber loop (in telephony)	ligne (téléphonique) d'abonné; ligne (de) réseau	خط المشترك (هاتفي)؛ عروة المشترك (في الهاتف)
subscription	subscription; abonnement	اشتراك
subsequent address message (SAM)	message d'adresse subséquent (SAM)	رسالة عنوان لاحقة (SAM)
subsequent address message (SAM)	message subséquent d'adresse (MSA)	رسالة عنوان لاحقة (SAM)
subsequent address message with one signal	message subséquent d'adresse à un seul signal	رسالة عنوان لاحقة ذات إشارة واحدة
subsequent handover procedure	procédure de transfert subséquent	إجراء ترحيل لاحق
subsequent signal unit (SSU)	unité de signalisation subséquente (SSU)	وحدة تشويير لاحقة (SSU)
subservice field (SSF)	domaine de sous-service (DSS)	مجال خدمة فرعية (SSF)
subsignal	sous-signal	إشارة فرعية
substitute recipient	destinataire substitut	مقصد مستبدل
substring	substring; chaîne secondaire	سلسلة فرعية
subsystem	Sous-Système (utilisateur du SSCS)	نظام فرعى
subsystem-allowed (SSA)	Sous-Système Autorisé (SSA)	النظام الفرعى مسحون (SSA)
subsystem multiplicity indicator	indicateur de multiplicité d'un sous-système	مبين تضاعف نظام فرعى
subsystem number (SSN)	numéro de Sous-système (NSS)	رقم نظام فرعى (SSN)
subsystem-out-of-service-grant (SOG)	mise hors service d'un sous-système acceptée (HSA)	قبول وضع نظام فرعى خارج الخدمة (SOG)
subsystem-out-of-service-request (SOR)	demande de mise hors service d'un Sous-Système (DHS)	طلب وضع نظام فرعى خارج الخدمة (SOR)
subsystem-prohibited (SSP)	Sous-Système Interdit (SSI)	النظام الفرعى محظوظ (SSP)
subsystem-status-test (SST)	test d'état d'un Sous-Système (TES)	اختبار حالة نظام فرعى (SST)
subtelephone telephony	télégraphie infra-téléphonique	إبراق تحت الهاتفي
subtype (of a parent type)	sous-type (d'un type parent)	نمط فرعى (من نمط أبي)
subtype specification	spécification d'un sous-type	مواصفة نمط فرعى
subtype value set	ensemble des valeurs d'un sous-type	مجموعة قيم نمط فرعى
successful call	appel ayant abouti	نداء ناجح
successful call attempt; fully routed call attempt	tentative d'appel acheminée	محاولة نداء ناجحة
successive phases of a call	phases successives d'une communication	أطوار النداء المتتابعة
sudden failure	défaillance soudaine	عمل مفاجئ
summarize abstract-operation	summarize abstract-operation; opération abstraite résumé	عملية مجردة تلخيصية

superclass	superclasse	صنف أعلى
supergroup	groupe secondaire	زمرة ثانوية
supergroup link	liaison en groupe secondaire	وصلة زمرة ثانوية
supergroup section	section de groupe secondaire	قسم من زمرة ثانوية
superior	supérieur	أعلى
superior reference	référence supérieure	مرجع أعلى
supermastergroup	groupe quaternaire	زمرة رابعة
supermastergroup link	liaison en groupe quaternaire	وصلة زمرة رابعة
supermastergroup section	section de groupe quaternaire	قسم من زمرة رابعة
super-telephone telegraphy	télégraphie supra-téléphonique	إبراق فوق الهاتفي
supervision	surveillance; supervision	إشراف
supervisory signal	signal de contrôle	إشارة إشرافية
supplementary information	information supplémentaire	معلومة إضافية
supplementary information (of internal automatic observations)	informations supplémentaires (des observations automatiques internes)	معلومات إضافية (من المشاهدات الآوتوماتية الداخلية)
supplementary service	service supplémentaire	خدمة إضافية
supplementary services provided	services supplémentaires fournis	خدمات إضافية موفرة
supplementary telephone service	service téléphonique supplémentaire	خدمة هاتفية إضافية
supported application context	contexte d'application	سياق تطبيق منفذ
suppressed traffic	trafic non exprimé; trafic supprimé	حركة ملقة
suppression hangover time	temps de maintien pour le blocage	זמן الإبقاء على الكبت
suppression loss	affaiblissement de blocage	تهجين الكبت
suppression operate time	temps de fonctionnement pour le blocage	זמן تشغيل الكبت
surname	nom	اسم العائلة
SUSPEND	SUSPENSION	تعليق
suspend message (SUS)	message de suspension (SUS)	رسالة تعليق (SUS)
suspend/resume indicator	indicateur de suspension/reprise	ميّن تعليق/استئناف
switched (connection)	commutée (connexion)	مبدل (توصيل)
switched connection	connexion commutée	توصيل مبدل
switched connection element; switched ISDN connection element	élément de connexion commutée; élément de connexion RNIS commutée	عنصر توصيل ISDN مبدل
switched-transit country	pays de transit en commutation	بلد عبور
switching	commutation	تبديل
switching delay; processing time; handling time	temps de commutation; (temps de traitement de la commutation	تأخر تبديل (وقت المعالجة)
switching-equipment-congestion signal	signal d'encombrement de l'équipement de commutation	إشارة ازدحام تجهيز التبديل
switching matrix	matrice de commutation	مصفوفة تبديل
switching network	réseau de commutation	شبكة تبديل
switching node	noeud de commutation	عقدة تبديل
switching signal	signal de commutation	إشارة تبديل
switching signal telex-data	signal de commutation télex-données	إشارة تبديل تلكس - معلومات

<b>switching stage</b>	étage de commutation	مرحلة تبديل
<b>symbol</b>	symbole	رمز
<b>symbol (in SDL)</b>	symbole (en LDS)	رمز (في اللغة SDL)
<b>symbolic name</b>	nom symbolique	اسم رمزي
<b>symmetric</b>	symétrique	ت對اضي
<b>symmetrical binary code</b>	code binaire symétrique	شفرة اثنينية متضادة
<b>symmetrical through connection</b>	transfert symétrique	توصيل خلالي متضاد
<b>symmetry</b>	symétrie	متضاد
<b>symmetry and/or topology change</b>	changement de symétrie et (ou) de topologie	تبديل المتضاد و/ أو الطوبولوجيا
<b>synchronization</b>	synchronisation	تزامن (مزامنة)
<b>synchronization bit</b>	bit de synchronisation	بتة تزامن
<b>synchronization frame</b>	trame de synchronisation	رتل تزامن
<b>synchronization information</b>	information de synchronisation	معلومات تزامن
<b>synchronization link</b>	liaison de synchronisation	وصلة تزامن
<b>synchronization network</b>	r��seau de synchronisation	شبكة مزامنة
<b>synchronization node</b>	noeud de synchronisation	عقد تزامن
<b>synchronization signal</b>	signal de synchronisation	إشارة تزامن
<b>synchronization signal unit (SYU)</b>	unité de signalisation de synchronisation (SYU)	وحدة إشارة تزامن (SYU)
<b>synchronization word</b>	mot de synchronisation	كلمة تزامن
<b>synchronized network</b>	réseau synchronis��	شبكة متزامنة
<b>synchronous</b>	synchrone	متزامن
<b>synchronous network node</b>	noeud de réseau synchrone	عقدة شبكة متزامنة
<b>synchronous (start-stop) margin</b>	marge au synchronisme (d'un appareil arythmique)	هامش التزامن (الجهاز بدء - وقف)
<b>synchronous system</b>	télégraphie synchrone	نظام إبراق متزامن
<b>synchronous time division multiplexing</b>	multiplexage temporel synchrone	تعدد إرسال ب التقسيم الزمني متزامن
<b>synchronous transfer mode (STM)</b>	mode de transfert (temporel) synchrone (MTS)	أسلوب النقل المتزامن (STM)
<b>synchronous transmission</b>	transmission synchrone	إرسال متزامن
<b>syncpoint identifier</b>	identificateur de point de synchronisation	معرف هوية نقطة التزامن
<b>synonym</b>	synonyme	مرادف
<b>synopsis</b>	synopsis	مُجمل
<b>syntactically invalid test event</b>	��v��nement de test syntaxiquement non valide	حدث اختبار غير صالح نحوياً
<b>syntax</b>	syntaxe	علم النحو
<b>syntax diagram</b>	diagramme syntaxique	مخطط نحوبي
<b>syntax-matching services</b>	services d'adaptation de syntaxe	خدمات تكيف علم النحو
<b>syntype</b>	syntype	نطع مرادف
<b>system; machine</b>	système; machine	نظام؛ آلة
<b>system</b>	système	نظام
<b>system (in MML)</b>	système (en LHM)	نظام (في اللغة MML)

system area	zone de couverture du système	منطقة (نطية) النظام
system area	zone du système	منطقة النظام
system availability information point	service collectant les informations relatives à la disponibilité des systèmes	نقطة استعلامات عن تيسير النظام
system conformance statement	déclaration de conformité d'un système	الإعلان عن مطابقة نظام
system conformance test report (SCTR)	rapport de test de conformité du système (SCTR)	تقرير عن اختيار مطابقة نظام (SCTR)
system control signal unit (SCU)	unité de signalisation pour la commande du système (de signalisation) (SCU)	وحدة تشوير للتحكم في النظام (SCU)
system control station	station directrice (dans un système)	محطة تحكم في النظام
system control station	centre directeur	محطة تحكم في النظام
system definition	définition de système	تعريف نظام
system diagram	diagramme de système	مخطط نظام
system information	information du système	معلومات النظام
system management application entity (SMAE)	entité d'application de gestion du système (SMAE)	كيان تطبيق التسيير الإداري للنظام (SMAE)
system management application process	processus d'application de gestion de systèmes	عملية تطبيق التسيير الإداري للنظام
System No. 6 exchange	centre no. 6	بدالة النظام رقم 6
System No. 6 exchange, first	centre no. 6, premier	بدالة النظام رقم 6 الأولى
System No. 6 exchange, intermediate	centre no. 6, intermédiaire	بدالة النظام رقم 6 المتوسطة
System No. 6 exchange, last	centre no. 6, dernier	بدالة النظام رقم 6 الأخيرة
system under test (SUT)	système à tester (SUT)	نظام تحت الاختبار (SUT)
systematic failure; reproducible failure; deterministic failure	défaillance systématique; défaillance reproduitible	عطل نظامي (أو يتكرر أو حتمي)
systematic fault	panne systématique	عطب نظامي
systems-management	gestion de systèmes	تسيير إداري لأنظمة
systems-management-application-entity	entité d'application de gestion de systèmes	كيان التطبيق للتسيير الإداري لأنظمة

T		
TA	TA	كيف TA
table	tableau	جدول
tabulation alignment	alignement de tabulation	ترافق الجدول
tabulation stop	arrêt de tabulation	وقف جدول
tag (key) (label)	étiquette (SSGT)	وسم
tagged type	type Etiqueté	نط موسم
tagging	étiquetage	توسيم
take-up factor	facteur de câblage	عامل التكبيل
talker echo	écho pour la personne qui parle	صدى التكلم
talker echo loudness rating (of an international connection)	équivalent à la sonie pour l'écho pour la personne qui parle (d'une communication internationale)	مكافء الجهارة لصدى المتكلم (في اتصال دولي)
talking resistance	résistance de conversation	مقاومة المحادثة
tandem connection	connexion en cascade	توصيل ترافق
(tape) perforator	perforateur (de bande); perforatrice	متقب (شريط)

tape printer	lecteur imprimeur	طابعة قارنة على شريط
tape-reading head; tape-reader	lecteur de bande	قارئة شريط (رأس قراءة شريط)
tape teleprinter	téléimprimeur à (impression sur) bande	طابعة عن بعد على شريط
target MSC	CCM cible	المركز MSC المستهدف
target program; object program	programme résultant; programme-objet	البرنامج المستهدف
task	tâche	مهمة
task (in SDL)	tâche (en LDS)	مهمة (في اللغة SDL)
task area	zone de tâche	منطقة المهمة
technical assistance (prefix 33)	assistance technique (préfixe 33)	المساعدة التقنية (السابقة 33)
technical delay	délai technique	مدة تقنية
teleaction service	service de téléaction	خدمة عمل عن بعد
telecommunication	télécommunication	اتصالات
telecommunication capability	capacité de télécommunications	قدرة الاتصالات
telecommunication network	réseau de télécommunications	شبكة اتصالات
telecommunications Administration	Administration des télécommunications	إدارة اتصالات
telecommunications management network (TMN)	réseau de gestion des télécommunications (RGT)	شبكة التسخير الإداري للاتصالات (TMN)
telecommunications traffic; teletraffic	trafic de télécommunications; télétrafic	حركة اتصالات
teleconference service	service de téléconférence	خدمة المؤتمر البعدى
telefax	télifax	تلفاكس
telefax 2	téléfax 2	تلفاكس 2
telefax 3	téléfax 3	تلفاكس 3
telefax 4	téléfax 4	تلفاكس 4
telefax 4	téléfax 4	تلفاكس 4
telegraph alphabet	alphabet télégraphique	الفانية إبراقية
telegraph channel	voie de transmission télégraphique	قناة برقية
telegraph circuit	circuit télégraphique	دارة برقية
telegraph code	code télégraphique	شفرة برقية
telegraph demodulator	démodulateur télégraphique	مزيّل تشكيل برقي
telegraph discriminator	discriminateur télégraphique	ميّز برقي
telegraph discriminator	discriminateur télégraphique	ميّز برقي
telegraph distortion; time distortion	distorsion télégraphique	تشوه إبراقى
telegraph junction circuit	jonction de sous-centre	دارة ربط برقى
telegraph modulator	modulateur télégraphique	مشكل برقى
telegraph radioconverter	convertisseur de signaux radiotélégraphiques; détecteur de signaux radiotélégraphiques	محوال برقى راديوى
telegraph regenerative repeater	régénérateur (télégraphique)	مكرر معيد توليد برقى
telegraph repeater	translation (télégraphique)	مكرد برقى
telegraph signal	signal télégraphique	إشارة برقية
telegraph switching exchange	centre de commutation télégraphique	بدالة برقية
(telegraph) terminal	terminal (télégraphique)	مطراف (برقى)

telegraph transmitter	émetteur (télégraphique)	مرسل برقى
telematic services	services télématiques	الخدمات التلتماتية
telemessage	télémessage	رسالة بعدية
telemessage service	service de télémessages	خدمة الرسائل البعدية
telemessage switching centre	centre de commutation de télémessages	مركز تبديل الرسائل البعدية
telephone booth	cabine téléphonique	حجيرة هاتف
telephone call	communication téléphonique	نداء هاتفي
telephone circuit	circuit téléphonique	دارة هاتفية
telephone circuit (international or trunk circuits)	circuit téléphonique (international ou interurbain)	دارة هاتفية (دولية أو للاتصال البعيد)
telephone message	conversation téléphonique	محادثة هاتفية
telephone number	numéro de téléphone	رقم هاتفي
telephone set; telephone instrument	poste téléphonique; appareil téléphonique; téléphone	جهاز هاتفي؛ هاتف؛ محطة هاتفية
telephone signal	signal téléphonique	إشارة هاتفية
telephone stall	cabine téléphonique ouverte	مقصورة هاتف
telephone station	poste téléphonique (installé)	محطة هاتفية
telephone-type channel	voie de type téléphonique	قناة هاتفية النط
telephone-type circuit	circuit de type téléphonique	دارة هاتفية النط
Telephone User Part (TUP)	Sous-Système Utilisateur Téléphonie (SSUT)	نظام فرعى لمستعمل الهاتف (TUP)
telephone user part (TUP)	Sous-Système Utilisateur Téléphonie (SSUT)	نظام فرعى لمستعمل الهاتف (TUP)
telephony	téléphonie	مهاتفة
telephony input and output points for the line link	points d'entrée et de sortie, pour la téléphonie, d'une liaison en ligne	نقطتا الدخول والخروج من وصلة خط وإليها المهاتفة
teleprinter; teletypewriter	télécopieur	طابعة بعدية
(teleprinter) control unit	coffret de commande (d'un télécopieur)	مندوب التحكم (في طابعة بعدية)
teleservice	téléservice	خدمة بعدية
teletex	télétex	تلتكس
teletex basic control function repertoire	répertoire des fonctions de commande télétex de base	فهرس وظائف التحكم التلتكسية الأساسية
teletex basic graphic character repertoire	répertoire des caractères graphiques télétex de base	فهرس السمات البينية التلتكسية الأساسية
teletex call	communication télétex	نداء تلتكس
teletex character repertoire	répertoire des caractères télétex	فهرس السمات البينية التلتكسية
other teletex character repertoires	autres répertoires de caractères télétex	فهارس أخرى للسمات التلتكسية
teletex control function repertoire	répertoire des fonctions de commande télétex	فهرس وظائف التحكم التلتكسية
teletex document	document télétex	وثيقة تلتكسية
teletex equipment	équipement télétex	تجهيز تلتكس
teletex graphic character repertoire	répertoire des caractères graphiques télétex	فهرس السمات البينية التلتكسية
teletex page	page télétex	صفحة تلتكسية
Teletex service	service télétex	خدمة تلتكس
teletex terminal	terminal télétex	مطراف تلتكس

teletex terminal identifier	identificateur de terminal télétex	معرف هوية مطraf التلكس
television circuit	circuit télévisuel	دارة تلفزيونية
television circuit section	section de circuit télévisuel	قسم من دارة تلفزيونية
television receive-only station (TVRO)	station de télévision uniquement réceptrice (STVUR)	محطة تلفزيونية للاستقبال فقط (TVRO)
telewriting	télé écriture	كتابة بعدية
telewriting image	image de téléécriture	صورة كتابة بعدية
telex	télex	تلكس
telex answer-back	indicatif télex	رمز دليلي تلكس
telex conversation mode	conversation télex	أسلوب محادثة تلكسية
telex destination code	code télex de destination	شفرة المقصد التلكسية
telex letter service (prefix 24)	service télex postal (préfixe 24)	خدمة تلكس بريطانية (السابقة 24)
telex network identification code	code d'identification de réseau télex	شفرة تعرف الهوية لشبكة تلكسية
telex number	numéro de télex	رقم التلكس
temporary mobile station identity (TMSI)	identité temporaire de station mobile (ITSM)	هوية مؤقتة لمحطة متنقلة (IMST)
temporary trunk blocking after release	blonage temporaire de circuit après libération	سد دارة مؤقتاً بعد تحريرها
term	terme	مصطلح
terminal	terminal	مطraf
terminal connection method (in telex)	mode de raccordement (en télex)	طريقة توصيل مطraf (في التلكس)
terminal country (or Administration)	pays (ou Administration) terminale(s)	بلد مطراف (أو إدارة مطرافية)
terminal echo suppressor	suppresseur d'écho terminal	كابت صدى مطراف
terminal equipment (TE)	équipement terminal (ET)	تجهيز مطراف (TE)
terminal identifier (TID)	identificateur de terminal (TID)	معرف هوية مطraf (TID)
terminal identity	identité du terminal	هوية مطraf
terminal international centre	centre terminal international	مركز مطرافي دولي
terminal international centre	centre terminal international	مركز مطرافي دولي
terminal international exchange	centre international terminal	بدالة مطرافية دولية
terminal national centre	centre terminal national	مركز مطرافي وطني
terminal national section	section nationale terminale	قسم وطني مطراف
terminal operating mode	mode de fonctionnement du terminal	أسلوب تشغيل المطراف
terminal O/R address	adresse terminale E/D	عنوان O/R مطراف
terminal share	quote-part terminale	حصة مطرافية
terminal symbol	symbole terminal	رمز مطراف
terminal type	type de terminal	نطط مطراف
terminate and leave (T&L)	terminer et quitter	اكمـل وغادر (T&L)
terminating connection	connexion d'arrivée	توصيل الوصول
terminating traffic	trafic d'arrivée	حركة الوصول
terminology harmonization	harmonisation de la terminologie	تناسق المصطلحات
tertiary digital muldex	muldex numérique tertiaire	ملدكس (معدد إرسال مزيل) رقمي ثالثي
test	essai	اختبار

test; functional test	essai de fonctionnement	اختبار تشغيلي
test; limit test	essai aux limites	اختبار الحدود
test; yes or no test	essai par tout ou rien	اختبار نعم أم لا
test access point (TAP)	trajet d'accès d'essai (TAE)	نقطة النهاية إلى الاختبار (TAP)
test balance return loss (TBRL)	affaiblissement d'équilibrage en position de mesure	خسارة إعادة التوازن أثناء الاختبار (TBRL)
test body	corps du test	متن الاختبار
test call indicator (sent in the forward direction)	indicateur d'appel d'essai (émis dans le sens: vers l'avant)	مبين نداء الاختبار (مرسل في اتجاه الامام)
test case	test élémentaire	عنصر اختبار
test case	cas d'essai	عنصر اختبار
test configuration	configuration d'essai	تشكيله اختبار
test coordination procedures	procédures de coordination de tests	إجراءات تنسيق الاختبارات
test data	données d'essai	معطيات اختبار
test/measurement day	jour d'essai/de mesure	يوم الاختبار / القياس
test event	événement de test	حدث اختبار
test group	groupe de tests	زمرة اختبارات
test laboratory	laboratoire de test	مخبر الاختبار
test levels at exchange boundaries	niveaux d'essai aux accès du centre	سويات الاختبار عند حدود البدالة
test management protocol	protocole de gestion des tests	بروتوكول التسيير الإداري للختبارات
test purpose	objet du test	غرض الاختبار
test realizer	réalisateur de l'équipement de test	محقق تجهيزات الاختبارات
test section	section d'essais	قسم الاختبار
test step	module de test	خطوة اختبار
test suite	suite de tests	متالية اختبارات
test suite	ensemble d'essais	متالية اختبارات
tested RQ	contrôle de RQ	مراقبة الطلب RQ
testing point (line signalling)	centre pour les essais de la signalisation de ligne	نقطة اختبار (التشویر على الخط)
testing point (line signalling)	centre pour les essais de la signalisation de ligne	نقطة اختبار (التشویر على الخط)
testing point (switching and interregister signalling)	centre pour les essais de la commutation et de la signalisation entre enregistreurs	نقطة اختبار (التبديل والتشویر بين المسجلات)
testing point (transmission)	centre pour les essais de la transmission	نقطة اختبار (الإرسال)
testing repetition cycle	cycle de répétition contrôlé	بورة تكرار مراقبة
text	texte	نص
text area	zone de texte	منطقة النص
text block	bloc de texte	فقرة نصية
text extension symbol	symbole d'extension de texte	رمز تحديد النص
text string	chaîne de texte	سلسلة نصية
text transfer (TT)	transfert de texte (TT)	نقل نصي (TT)
text unit	unité de texte	وحدة نصية
theoretical duration of a significant interval	durée théorique d'un intervalle significatif	المدة النظرية لفواصل دلالي

theoretical margin	marge théorique	هامش نظري
three-party service	service comportant un troisième correspondant	خدمة ثلاثة الأطراف
three point one (3.1) kHz audio	audiofréquence de 3,1 kHz	التردد السمعي kHz 3,1
three point one (3.1) kHz audio information transfer	transfert de signaux audiofréquence à 3,1 kHz	نقل معلومات بالتردد السمعي kHz 3,1
thresholding	fixation des seuils	تحديد العتبات
through connection	transfert	توصيل خلالي
through-connection delay	durée d'établissement d'un commutateur	مدة التوصيل الخلالي
through-connection delay	délai d'établissement	مدة التوصيل الخلالي
through-connection delay	temps de transfert	مدة التوصيل الخلالي
through-connection delay (end-to-end channel associated or common channel signalling)	délai de traversée du central (signalisation voie par voie ou par canal sémaphore de bout en bout)	مدة التوصيل الخلالي (تشویر بقناة مشتركة أو قناة مصاحبة من طرف إلى طرف)
through-connection delay (link-by-link channel associated signalling)	délai de traversée du central (signalisation voie par voie, section par section)	مدة التوصيل الخلالي (التشویر بقناة مصاحبة يصلة فصلية)
through-fifteen (15)-supergroup assembly connection point	point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires	نقطة توصيل خلالي لجمعة من 15 زمرة ثانوية
through-group connection point	point de transfert de groupe primaire	نقطة توصيل خلالي لزمرة أولية
through-mastergroup connection point	point de transfert de groupe tertiaire	نقطة توصيل خلالي لزمرة ثالثية
through-supergroup connection point	point de transfert de groupe secondaire	نقطة توصيل خلالي لزمرة ثانوية
through-supermastergroup connection point	point de transfert de groupe quaternaire	نقطة توصيل خلالي لزمرة رابعة
throughput	capacité utile	معدل المرور
throughput	débit	معدل
throughput capacity	capacité de débit	سعة المعدل
time	temps (time)	الזמן
time acceleration factor	facteur d'accélération temporelle	عامل التسارع الزمني
time and charges requested at end of call (prefix 37)	durée et taxes demandées à la fin de la communication (préfixe 37)	المدة والرسوم المطلوبة في نهاية النداء (السابقة 37)
time between failures	temps entre défaillances	الזמן الفاصل بين الأعطال
time between interruptions	temps entre interruptions	الזמן الفاصل بين الانقطاعات
time compression multiplex	multiplex à compression temporelle	تعدد إرسال بضغط الوقت
time congestion	congestion temporelle	ازدحام زمني
time consistent busy hour	heure chargée moyenne	ساعة الاتساع المثقل المتوسطة
time division	répartition dans le temps; répartition temporelle	تقسيم الزمن
time division multiplexing (TDM)	multiplexage par répartition dans le temps (MRT); multiplexage temporel	تعدد إرسال بتقسيم الزمن (TDM)
time division switching	commutation par répartition dans le temps; commutation temporelle	تبديل بتقسيم الزمن
time interval	intervalle de temps	فاصل زمني
time interval error	dérive temporelle	خطأ الفاصل الزمني
time limit	délai	مهلة
time-out	temporisation	إمهال
time quantized control	synchronisation échantillonnée	تحكم مكى الزمن

time sharing	partage de temps	تقاسم الزمن
time slicing	découpage de temps	بشرير الزمن
time slot	intervalle de temps	نحوة زمنية
time slot interchange	échange entre intervalles de temps	تبادل بين الفجوات الزمنية
time slot sequence integrity	intégrité de la séquence d'intervalles de temps	تكاملية تتابع الفجوات الزمنية
time to failure	durée de fonctionnement avant défaillance	زمن الاشتغال قبل العطل
time to first failure	durée de fonctionnement avant la première défaillance	زمن الاشتغال قبل أول عطل
time to restoration; time to recovery	temps de panne	زمن التمتع
timer	temporisateur	مؤقت
timing for start of charging (circuit switched calls)	début de la taxation (appels commutés par circuits)	توقيت بداية الترسيم (نداءات تبديل الدارات)
timing information	information de rythme	معلومات توقيت
timing jitter	gigue de rythme	ارتفاع التوقيت
timing recovery; timing extraction	récupération du rythme	استخراج التوقيت
timing signal	signal de rythme	إشارة توقيت
title	titre	منصب
title	appellation	التسمية
title-domain	domaine de l'appellation	مجال التسمية
title-domain-name	nom de domaine d'appellation	اسم مجال التسمية
to assemble	assembler	يجمع
to compile	compiler	يكُس
to debug (in programming)	mettre au point (en programmation)	يزيل البقات (في البرمجة)
to designate	désigner	يسمى رمزيًّا
to dump	vider	يدفع
to invoke	appeler	يشير (بنادي)
to invoke	appeler	يشير (بنادي)
to link (in programming)	relier (en programmation)	يصل
to map (over)	appliquer	يُطابق (على)
to pack	condenser	يرْصُن
to patch	rapiécer	يرْقَع
to relocate	translater	يزحل
to represent	représenter	يتمثل
token	jeton	إذنة
tone	tonalité	نفحة
tone on hold	tonalité de garde	نفحة الاستبقاء
tool	outil	أداة
top edge	limite supérieure	الحافة العليا
top left corner	angle supérieur gauche; coin supérieur gauche	الزاوية العليا اليسارية
top right corner	angle supérieur droit; coin supérieur droit	الزاوية العليا اليمنى

total call connection delay (TCCD)	temps total d'établissement de la communication (TCCD)	مدة توصيل الداء الكلية (TCCD)
total electroacoustic gain	gain électroacoustique total	الكبب الكهرومسموٰت، الکلی
total transit delay of a UDT message	temps de transit total d'un message DSC	مدة العبرة الكلية لرسالة معطيات دون UDT
trace	trace	أثر
traffic carried	trafic écoulé	حركة جارية
traffic-carrying device	organe de trafic	جهاز حمل الحركة
traffic distribution imbalance	déséquilibre interne de trafic	توزيع الحركة غير متوازن
traffic flow control (signalling-)	contrôle de flux de trafic (sémaphore)	تحكم في تدفق حركة (التشویر)
traffic matrix	matrice de trafic	مصفوفة حركة
traffic offered	trafic offert	حركة متوفرة
traffic relation	flux de trafic	علاقة (تدفق) حركة
traffic route	voie d'acheminement du trafic	طريق (تسییر) الحركة
traffic routing	acheminement	تسییر الحركة
traffic routing (in circuit switching)	acheminement (en commutation de circuits)	تسییر الحركة (في تبديل الدارات)
traffic-unit price procedure	méthode de rémunération par unité de trafic	طريقة التعويض لكل وحدة حركة
traffic volume	volume de trafic	حجم الحركة
trafficability performance	traficabilité; capacité d'écoulement du trafic	أداء تعمير الحركة
trailing edge	front arrière; bord arrière; bord postérieur	حافة المؤخرة؛ حافة خلفية
transaction	transaction	معاملة
transaction (in signalling applications)	transaction (dans les applications de signalisation)	معاملة (في تطبيقات التشویر)
transaction capabilities (TC)	gestionnaire de transactions (GT)	مقدرات إدارة المعاملات (TC)
Transaction Capabilities Application Part (TCAP)	Sous-Système Application pour la Gestion des Transactions	نظام فرعی لتطبيق مقدرات إدارة المعاملات (TCAP)
transaction portion	partie transaction	جزء من المعاملة
transceiver	émetteur-récepteur	مرسل - مستقبل
transcoding gain (TG)	gain de transcodage (GT)	كسب تحويل شفرة (TG)
transfer	transfert	نقل
transfer-allowed (procedure)	transfert autorisé (procédure de)	(إجراء) نقل مسموح
transfer-allowed-acknowledgement signal	signal d'accusé de réception d'un signal d'autorisation de transfert	إشارة إشعار باستلام نقل مسموح
transfer-allowed signal	signal d'autorisation de transfert	إشارة نقل مسموح
transfer channel	voie de transfert	قناة نقل
transfer controlled (procedure)	transfert sous contrôle (procédure de)	(إجراء) نقل مراقب
transfer delay	temps de transfert	تأخر النقل
transfer link	liaison de transfert	وصلة نقل
transfer mode	mode de transfert	أسلوب نقل
transfer-prohibited (procedure)	transfert interdit (procédure de)	(إجراء) نقل محظوظ
transfer-prohibited signal	signal d'interdiction de transfert	إشارة نقل محظوظ

transfer restricted (procedure)	transfert restreint (procédure de)	(إجراء) نقل مقيـد
transfer syntax	syntaxe de transfert	علم نحو النقل
transfer syntax name	nom de syntaxe de transfert	اسم علم نحو النقل
transfer system	système de transfert	نظام نقل
transfer time, Tt	temps de transfert, Tt	وقت النقل, Tt
transit connection	connexion de transit	توصيل عبوري
transit country (or Administration)	pays (ou Administration) de transit	بلد (أو إدارـة) عبـور
transit delay	délai de transfert	مـهلـة العـبور
transit delay	temps de transfert	مـهلـة العـبور
transit exchange	centre de transit	بدالة عـبور
transit exchange	commutateur nodal télégraphique	بدالة عـبور
transit network identification	identification du réseau de transit	تعرف هوية شبكة العـبور
transit network section	section de réseau de transit	قسم شبكة العـبور
transit network selection	sélection du réseau de transit	انتقاء شبكة العـبور
transit node	noeud de transit	عقدة عـبور
transit share	quote-part de transit	الحصة السـبورـية
transit time of a CC message for the relay function at a relay point with coupling	temps de transit d'un message CCO pour la fonction relais d'un point relais avec mise en relation	زمن عـبور رسالة تـاكـيد تـوصـيل (CC) لـوظـيـنة التـرحـيل عـند نقطـة مرـحلـة مع اقـترـان
transit time of a CR message for the relay function at a relay point with coupling	temps de transit d'un message DCO pour la fonction relais d'un point relais avec mise en relation	زمن عـبور رسالة طـلب تـوصـيل (CR) لـوظـيـنة التـرحـيل عـند نقطـة مرـحلـة مع اقـترـان
transit time of a CR message for the relay function at a relay point without coupling	temps de transit d'un message DCO pour la fonction relais d'un point relais sans mise en relation	زمن عـبور رسالة طـلب تـوصـيل (CR) لـوظـيـنة التـرحـيل عـند نقطـة مرـحلـة دون اقـترـان
transit time of a DT message for the relay function at a relay point with coupling	temps de transit d'un message DT pour la fonction relais d'un point relais avec mise en relation	زمن عـبور رسالة معـطـيات (DT) لـوظـيـنة التـرحـيل عـند نقطـة مرـحلـة مع اقـترـان
transit time of a UDT message for the relay function at a relay point	temps de transit d'un message DSC pour la fonction relais d'un point relais	زمن عـبور رسالة معـطـيات دون تـوصـيل (UDT) لـوظـيـنة التـرحـيل عـند نقطـة مرـحلـة دون اقـترـان
transit traffic	trafic de transit	حركة عـبور
transition	transition	مرحلة انتقالـية
transition (in SDL)	transition (en LDS)	انتـقال (في الـغـة SDL)
transition area	zone de transition	منـطـقة انتـقالـة
transition string	chaîne de transition	سلـسلـة انتـقالـة
transition string area	zone de chaîne de transition	منـطـقة سـلـسلـة انتـقالـة
translation	traduction	ترجمـة
translation (in telegraphy and data transmission)	traduction (en télégraphie et transmission de données)	ترجمـة (في الإـبرـاق وارسـال المـعـطـيات)
translator	traducteur	مـتـرـجـم
transmission	transmission	إـرسـال
transmission buffer (TB)	tampon d'émission (TEM)	دارـيـه إـرسـال (TB)
transmission capability	capacité de transmission	مـقدـرة إـرسـال
transmission channel	voie de transmission	قـناـة إـرسـال
transmission delay (through a digital exchange)	temps de transmission (dans un central numérique)	تأخر الإـرسـال (داخـل بدـالـة رـقـيمـة)

transmission interruption	interruption de transmission	انقطاع الإرسال
transmission link	liaison de transmission	وصلة إرسال
transmission loss of path a-t-b; semi-loop loss	affaiblissement du trajet a-t-b; affaiblissement en demi-boucle	توفين الإرسال في المسير a-t-b؛ توهين نصف عروق؛
transmission maintenance point (international line) (TMP-IL)	centre de maintenance de la transmission pour la ligne internationale (CMT-LI)	نقطة صيانة الإرسال (خط دولي) (TMP - IL)
transmission medium requirement	type de connexion demandé	وسط الإرسال المطلوب
transmission method	méthode de transmission	طريقة الإرسال
transmission of a verbal message service	service de transmission d'un message verbal	خدمة إرسال رسالة شفهية
transmission overload	surcharge de transmission	حملة إرسال زائدة
transmission performance	qualité de transmission	اداء الإرسال
transmission plan	plan de transmission	خطة إرسال
transmission reference point	point de référence pour la transmission	نقطة إرسال مرجعية
transmission restoration	rétablissement de la transmission	استعادة إرسال
transmission restoration control function	fonction de commande de rétablissement de transmission	وظيفة التحكم في استعادة إرسال
transmission restoration equipment	équipement de rétablissement de transmission	تجهيز استعادة إرسال
transmission restoration function	fonction de rétablissement de transmission	وظيفة استعادة الإرسال
transmission restoration function: automatic or semi-automatic transmission rerouting (protection network switching)	fonction de rétablissement de transmission: réacheminement automatique ou semi-automatique en transmission (commutation de protection de réseau)	وظيفة استعادة الإرسال : إعادة تسيير الإرسال الآوتوماتيكية أو شبه الآوتوماتيكية (تبديل حماية الشبكة)
transmission restoration function: direct transmission restoration (protection link switching)	fonction de rétablissement de transmission: rétablissement de transmission direct (commutation de protection de liaison)	وظيفة استعادة الإرسال : استعادة الإرسال المباشر (تبديل حماية الوصلة)
transmission restoration function: manual transmission rerouting	fonction de rétablissement de transmission: réacheminement manuel en transmission	وظيفة استعادة إرسال : إعادة تسيير الإرسال اليدوية
transmission restoration function: 1 + 1 restoration	fonction de rétablissement de transmission: rétablissement 1 + 1	وظيفة استعادة إرسال : الاستعادة 1 + 1
transmission restoration system	système de rétablissement de transmission	نظام استعادة إرسال
transmission route	trajet de transmission	طريق إرسال
transmission route diversity	diversité de routage de transmission	تنوع طرق الإرسال
transmit channel	voie d'émission	قناة إرسال
transmit window	fenêtre de transmission	نافذة إرسال
transmittal	transmission	إرسال
transmitter distortion	distorsion à l'émission	تشوه الإرسال
transmitting objective loudness rating (TOLR)	équivalent objectif pour la sonie à l'émission (EOSE)	المكافئ الموضوعي للجهارة عند الإرسال (TOLR)
transmultiplexer	transmultiplexeur	محول تعدد إرسال
transmultiplexer channel	voie de transmultiplexeur	قناة محول تعدد الإرسال
transparency	transparence	الشفافية
transparency; digital transparency	transparence; transparence numérique	الشفافية: الشفافية الرقمية
transparent (data)	données transparentes	معطيات شفافة

transparent data transfer phase	phase de transfert transparent de données	طور نقل المعطيات الشفاف
transparent loopback	bouclage transparent	مرنة رجمة شفافة
transport service provider; TS-provider	fournisseur du service de transport	مقدمة خدمة النقل
transport service user	utilisateur du service de transport	مستعملة خدمة النقل
transverse voltage	tension transversale	توتر عرضي (عرضاني)
trap	piège	شرك
tributary channel	voie affluente	قناة رافدة
trombone (loop) connection	connexion en boucle	تحويل عربى
true	vrai	صائب
trunk channel (TC)	voie interurbaine (VI)	قناة اتصال بعيد (TC)
trunk circuit	circuit (commuté)	دارة اتصال بعيد
trunk circuit	circuit interurbain	دارة اتصال بعيد
trunk code	indicatif interurbain	رمز الدليلي للاتصال البعيد
trust	confiance	الثقة
twisted pair	paire torsadée	نوج مجلول
two condition; three condition; four condition	bivalent [trivalent, etc.]	ثنائي الحال؛ ثلاثيه؛ رباعيه إلخ
two-sided test	test bilatéral	اختبار ثانوي الجانب
two-step activation	activation en deux étapes	تنشيط الخطوتين
two way; bidirectional	à double sens; bidirectionnel	ثنائي الاتجاه؛ في اتجاهين
two-way alternate (TWA)	échange bidirectionnel à l'alternat (BDA)	ثنائي الاتجاه متتاب (TWA)
two-way-alternate interaction	interaction à l'alternat	تفاعل ثانوي الاتجاه متتاب
two-way simultaneous (TWS)	échange bidirectionnel simultané (BDS)	ثنائي الاتجاه متلون
two-way-simultaneous interaction	interaction bidirectionnelle simultanée	تفاعل ثانوي الاتجاه متلون
two-wire switching	commutation à deux fils	تبديل ثانوي الأسلام
type	type	نط
type definition	définition de type	تعريف نط
type I information	information de type I	معلومات من النط I
type I risk	risque de première espèce	خطورة من النط I
type II information	information de type II	معلومات من النط II
type II risk	risque de seconde espèce	خطورة من النط II
type III information	information de type III	معلومات من النط III
type of coding	type de codage	نط تشفير
type P transmultiplexer (TMUX-P)	transmultiplexeur de type P (TMUX-P)	محول تعدد إرسال من النط P (TMUX-P)
type (or value) reference name	nom de dénotation de type (ou de valeur)	اسم الإحاله إلى نط (أو قيمة)
type S transmultiplexer (TMUX-S)	transmultiplexeur de type S (TMUX-S)	محول تعدد إرسال من النط S (TMUX-S)
types of sound-programme circuit	types de circuits radiophoniques	أنماط دارات البرامح الإذاعية (الصوتية)

## U

unacceptable transmission probability      probabilité d'une transmission inacceptable

احتمال إرسال غير مقبول

<b>unaffected level</b>	<b>niveau inchangé</b>	<b>السوية غير المتأثرة</b>
<b>unallocated number (sent in the backward direction)</b>	<b>signal de numéro non utilisé (émis dans le sens: vers l'arrière)</b>	<b>إشارة رقم غير موزع (ترسل في اتجاه الخلف)</b>
<b>unallocated-number signal</b>	<b>signal de numéro inutilisé</b>	<b>إشارة رقم غير موزع</b>
<b>unassigned reference</b>	<b>référence non affectée</b>	<b>مرجع غير مخصص</b>
<b>unavailability (U)</b>	<b>indisponibilité (U)</b>	<b>عدم تيسر (U)</b>
<b>unavailability of a relay point</b>	<b>indisponibilité d'un point relais</b>	<b>عدم تيسر نقطة مرحلة</b>
<b>unavailability of a SCCP relation</b>	<b>indisponibilité d'une relation SSCS</b>	<b>عدم تيسر علاقة نظام فرعي SCCP</b>
<b>unavailable signalling link</b>	<b>canal sémaaphore indisponible</b>	<b>وصلة تشيرير غير متيسرة</b>
<b>unlocking acknowledgement message (UBA)</b>	<b>message d'accusé de réception de déblocage (DBA)</b>	<b>رسالة إشعار باستلام إزالة سد (UBA)</b>
<b>unlocking-acknowledgement signal</b>	<b>signal d'accusé de réception de déblocage</b>	<b>إشارة إشعار باستلام إزالة سد</b>
<b>unlocking message (UBL)</b>	<b>message de déblocage (DBL)</b>	<b>رسالة إزالة سد (UBL)</b>
<b>unlocking signal</b>	<b>signal de déblocage</b>	<b>إشارة إزالة سد</b>
<b>unconfirmed-service</b>	<b>service non confirmé</b>	<b>خدمة غير مؤكدة</b>
<b>uncontrolled slip</b>	<b>glissement non commandé</b>	<b>انزلاق غير متحكم فيه</b>
<b>undefined</b>	<b>indéfini (undefined)</b>	<b>غير محدد</b>
<b>undercharging probability</b>	<b>probabilité de sous-taxation</b>	<b>احتمال الترسيم المنخفض</b>
<b>underground duct</b>	<b>conduites souterraines</b>	<b>مجاري تحت الأرض</b>
<b>undetected errors</b>	<b>erreurs non décelées</b>	<b>أخطاء غير مكتشفة</b>
<b>undetected fault time</b>	<b>temps de non-détection de panne</b>	<b>זמן عدم كشف العطب</b>
<b>unequipped circuit identification code message (UCIC)</b>	<b>message de code d'identification de circuit non équipé (CINÉ)</b>	<b>رسالة شفرة تعرف الهوية لدارة غير مجهزة (UCIC)</b>
<b>unforeseen outcome</b>	<b>résultat imprévu</b>	<b>نتيجة غير متوقعة</b>
<b>unformatted postal O/R address</b>	<b>adresse postale E/D non formatée</b>	<b>عنوان بريدي مصدر/ مقصد غير منضد</b>
<b>unidirectional</b>	<b>unidirectionnel</b>	<b>حادي الاتجاه</b>
<b>unidirectional</b>	<b>unidirectionnel</b>	<b>حادي الاتجاه</b>
<b>uniform</b>	<b>uniforme</b>	<b>موحد (منتظم)</b>
<b>uniform encoding</b>	<b>codage uniforme</b>	<b>تشفيير منتظم</b>
<b>uniform quantizing</b>	<b>quantification uniforme</b>	<b>نكبة منتظمة</b>
<b>unilateral control</b>	<b>synchronisation unilatérale</b>	<b>تحكم بحيد الطرف</b>
<b>unintelligible crosstalk components</b>	<b>composantes de diaphonie inintelligible</b>	<b>مركبات لغط غير مفهوم</b>
<b>unique postal name</b>	<b>nom postal unique</b>	<b>اسم بريدي وحيد</b>
<b>unit element</b>	<b>élément unitaire</b>	<b>عنصر الوحدة</b>
<b>unit element error rate for isochronous modulation</b>	<b>taux d'erreur sur les éléments unitaires</b>	<b>معدل الخطأ في عناصر الوحدة في التشكيل المتزامن</b>
<b>unit interval</b>	<b>intervalle unitaire</b>	<b>فترة الوحدة</b>
<b>unit scaling</b>	<b>pondération d'unité</b>	<b>وحدة المقايسة</b>
<b>unitdata (UDT)</b>	<b>données sans connexion (DSC)</b>	<b>معطيات دون توصيل (UDT)</b>
<b>unitdata service (UDTS)</b>	<b>renvoi de données sans connexion (RSC)</b>	<b>خدمة معطيات دون توصيل (UDTS)</b>
<b>universal access number service</b>	<b>service de numéros universels</b>	<b>خدمة أرقام النفاذ العامة</b>
<b>unreasonable message</b>	<b>message irrationnel</b>	<b>رسالة غير معقلة</b>

unrestricted digital information	information numérique sans restriction	معلومات رقمية بدون تقيد
unrestricted information transfer	transfert d'information sans restriction	نقل معلومات بدون تقيد
unscheduled maintenance	maintenance non programmée	صيانة غير مجدولة (غير مبرمجة)
unstructured	non structuré	غير مبني
unsuccessful call	appel infructueux	نداء فاشل
up state	état de disponibilité	حالة تيسير
up time	temps de disponibilité; temps de bon fonctionnement	زمن التيسير
upper tester	testeur supérieur	المختبر العلوي
upper window edge	limite supérieure de fenêtre	الحافة العليا للنافذة
upper window edge allocated to the peer entity	limite supérieure de fenêtre autorisée à l'entité homologue	الحافة العليا للنافذة المعينة للكيان المترافق
upstream failure indication (UFI)	indication de défaillance en amont (IDA)	دلالة عطل ضد التيار (UFI)
useful life	(durée de) vie utile	عمر نافع
user	utilisateur	مستعمل
user	usager	مستعمل (مستعملة)
user ; user of a telecommunication network	usager ; usager d'un réseau de télécommunications	مستعمل؛ مستعمل شبكة اتصالات
user (of the signalling system)	utilisateur du système de signalisation	مستعمل (نظام تشيرير)
user (of ASN.1)	utilisateur (d'ASN.1)	مستعمل (الترميز 1) (ASN.1)
user access; user-network access	accès d'usager; accès usager-réseau	نفاذ المستعمل؛ نفاذ المستعمل - الشبكة
user agent (UA)	agent d'usager (AU)	وكيل مستعمل (UA)
user certificate; certificate	certificat	شهادة مستعمل
user class-of-service	catégorie d'usager	فئة المستعمل
user class of service	catégorie d' usagers du service	فئة مستعملين الخدمة
user-element	élément utilisateur	عنصر مستعمل
user facility	service complémentaire	مرفق مستعمل
user guidance	guidage de l'usager	إرشاد المستعمل
user handling time Thu	temps de traitement RNIS Thu	وقت معالجة المستعمل Thu
user handling time, Thu	temps de traitement par le Sous-Système Utilisateur Téléphonie Thu	وقت معالجة المستعمل Thu
user information transfer parameters	paramètres de transfert de l'information d'usager	معلومات نقل معلومة المستعمل
user message transfer unit (UMXU)	unité de transfert de messages d'usager (UTMU)	وحدة نقل رسالة المستعمل (UMXU)
user network interface	interface usager-réseau	سطح بياني مستعمل - شبكة
user-network interface only deactivation	désactivation de l'interface usager-réseau	إخماد السطح البياني مستعمل - شبكة فقط
user packet	paquet d'usager	رزمة المستعمل
User Part (UP)	Sous-Système Utilisateur (SSU)	نظام فرعي للمستعمل (UP)
user password	mot de passe de l'usager	كلمة سر المستعمل
user-readable comments	commentaires lisibles par l'utilisateur	تعليقات مقرئية من المستعمل
user service	service complémentaire offert aux usagers	خدمة (مرفق) المستعمل
user service identifier (USID)	identificateur de service d'usager (USID)	معرف هوية خدمة المستعمل (USID)
user service information	service demandé par l'usager	معلومات خدمة المستعمل

user signalling acknowledgement delay	délai d'accusé de réception de la signalisation d'usager	مدة الإشعار باستلام تشير المستعمل
user-to-user indicators	indicateurs de signalisation d'usager à usager	بيانات المستعمل إلى مستعمل
user-to-user information	information d'usager à usager	معلومات خدمة المستعمل
user-to-user information message (USR)	message d'information d'usager à usager (UAU)	رسالة المعلومة من مستعمل إلى مستعمل (USR)
user-to-user signalling (UUS)	signalisation d'usager à usager (SUU)	- تشير المستعمل إلى مستعمل (UUS)
user-to-user signalling (UUS)	service supplémentaire de signalisation usager à usager (SUU)	الخدمة الإضافية تشير المستعمل إلى مستعمل (UUS)
supplementary service		
user-user protocol	protocole d'usager à usager	بروتوكول المستعمل إلى مستعمل
user-user protocol	protocole usager-usager	بروتوكول المستعمل إلى مستعمل
user-visible name	nom visible par l'utilisateur	اسم مرئي من المستعمل
utility processor	processeur utilitaire	معالج مصلحي

## V

V interface	interface V	السطح البياني V
V-interface	interface V	السطح البياني V
V1 reference point	point de référence V1	النقطة المرجعية V1
V2 reference point	point de référence V2	النقطة المرجعية V2
V3 reference point	point de référence V3	النقطة المرجعية V3
V4 reference point	point de référence V4	النقطة المرجعية V4
valid input signal set	ensemble de signaux d'entrée valides	مجموعة إشارات الدخل الصالحة
valid presentation-protocol-data-unit	unité de données du protocole de présentation valide	وحدة معطيات صالحة في بروتوكول التقديم
valid SPDU	SPDU valide	وحدة SPDU صالحة
valid specification	spécification valide	مواصفة صالحة
valid test event	événement de test valide	حدث اختبار صالح
validation of the called teletex terminal (validation result positive or negative)	validation du terminal télétex demandé (résultat de la validation positif ou négatif)	إقرار صلاحية مطraf التلتس المطلوب (نتيجة إقرار الصلاحية إيجابية أو سلبية)
value	valeur	قيمة
Van Duuren radiotelegraph system; teleprinting over radio circuits (TOR)	radiotélégraphie Van Duuren; teleprinting over radio circuits) TOR	نظام فان دورن للبراق الراديو؛ طباعة بعدية بالدورات الراديوية (TOR)
variable	variable	المتغير
variable bit rate (VBR)	débit binaire variable (DBV)	معدل بث متغير (VBR)
variable definition	définition de variable	تعريف المتغير
variable spacing	espacement variable	مباعدة متغيرة
variable text	texte variable	نص متغير
variance (of a random variable)	variance (d'une variable aléatoire)	ماجيرة (متغير عشوائي)
verdict	verdict	حكم
verification	vérification	تحقق
VERIFY	VÉRIFICATION	تحقق
vertical plane	plan vertical	المستوى الرأسي
video	vidéo	فيديو

video attributes	attributs vidéo	نحوت فيديوية
Video conference service	service de visioconférence	خدمة المؤتمر المرئي
videography	vidéographie	إبراق فيديوي
videomessaging	messagerie vidéo	تراسل فيديوي
Videophone service	service visiophonique	خدمة الهاتف المرئي
videotex; interactive videography	vidéographie interactive; vidéotex	فيديوتكس؛ إبراق فيديوي تفاعلي
videotex	vidéotex	فيديوتكس
videotex access point	point d'accès vidéotex	نقطة ظناز إلى الفيديوتكس
videotex application	application vidéotex	تطبيق فيديوتكس
videotex application provider	fournisseur d'application vidéotex	مورد تطبيق فيديوتكس
videotex closed user group	groupe fermé d'usagers vidéotex	نمرة مقلقة من مستعملين الفيديوتكس
videotex communications network provider	fournisseur de réseau de communication vidéotex	مورد شبكة اتصالات الفيديوتكس
videotex conferencing	conférence vidéotex	مؤتمر فيديوتكس
videotex data base	base de données vidéotex	قاعدة معطيات الفيديوتكس
videotex data processing	traitement des données vidéotex	معالجة معطيات الفيديوتكس
videotex form	formule vidéotex	استماراة فيديوتكس
videotex frame	feuillet vidéotex	رتل فيديوتكس
videotex gateway	accès multiple vidéotex	مدخل فيديوتكس
videotex host computer	ordinateur principal vidéotex	حاسوب رئيسي فيديوتكس
videotex information provider	fournisseur d'information vidéotex	مورد معلومات فيديوتكس
videotex information retrieval	recherche d'information vidéotex	استرجاع معلومات فيديوتكس
videotex interface unit	dispositif d'interface vidéotex	وحدة السطح البيئي فيديوتكس
videotex interworking	interfonctionnement vidéotex	تشغيل بيئي فيديوتكس
videotex messaging	messagerie vidéotex	مناولة رسائل فيديوتكس
videotex page	document vidéotex	صفحة فيديوتكس
Videotex service	service vidéotex	خدمة فيديوتكس
videotex service centre	centre de service vidéotex	مركز خدمة فيديوتكس
Videotex service facility	prestations du service vidéotex	مرفق خدمة فيديوتكس
videotex service profile	profil du service vidéotex	ملامح خدمة فيديوتكس
videotex service profile	profil du service vidéotex	ملامح خدمة فيديوتكس
Videotex service provider	prestataire de service vidéotex	موفر خدمة فيديوتكس
Videotex service unit	dispositif de service pour vidéotex	وحدة خدمة فيديوتكس
videotex system field	champ de système vidéotex	مجال نظام فيديوتكس
videotex systems	systèmes vidéotex	أنظمة فيديوتكس
videotex telesoftware	télélogiciel vidéotex	برامجيات فيديوتكس بعذبة
videotex terminal	terminal vidéotex	مطراف فيديوتكس
videotex transaction	transactions vidéotex	معاملة فيديوتكس
videotex user	usager du vidéotex	مستعمل فيديوتكس
videotex user number	numéro d'usager vidéotex	رقم مستعمل فيديوتكس
videotex user/terminal identification facility	prestation d'identification de l'usager/du terminal vidéotex	مرفق تعرف هوية مستعمل / مطراف فيديوتكس

view definition	définition de visibilité	تعريف الرؤية
view expression	expression de visibilité	تعبير الرؤية
virtual analogue switching points (VASP)	extrémités analogiques virtuelles	نقط تبديل تماثلية تعبيرية (VASP)
virtual call; switched virtual connection	communication virtuelle; communication virtuelle commutée	نداء تعبيري؛ توصيل تعبيري مبدل
virtual call and permanent virtual circuit bearer service category	catégorie de service support de communication virtuelle et de circuit virtuel permanent	فئة الخدمات الحمالة للنداء التعبيري والدارة الدائمة
virtual circuit	circuit virtuel	دارة تعبيرية
virtual decision value	valeur virtuelle de décision	قيمة قرار تعبيرية
virtual source function	fonction de source virtuelle	وظيفة المنبع التعبيري
virtual source position	position de la source virtuelle	موقع المنبع التعبيري
visibility	visibilité	قابلية الرؤية
visible display	zone visible	المنطقة المرئية
visited MSC	CCM visité (CCMV)	مركز MSC مزار
visited public land mobile network (VPLMN)	réseau mobile terrestre public visité; RMTP visité	شبكة متنقل بربة عمومية مزار (VPLMN)
visitor location register (VLR)	enregistreur de localisation pour visiteurs (ELV)	مسجل تحديد موقع الزوار (VLR)
visual telephone service	service visiophonique	خدمة الهاتف المرئي
VLR address	adresse de l'ELV	عنوان المسجل VLR
voice activity ratio	facteur d'activité vocale	نسبة النشاط الصوتي
voice band data ratio	taux de transmission de données en bande vocale	نسبة المعطيات في النطاق الصوتي
voice dialling service	service de numérotation par la voix	خدمة المراقبة الصوتية
voice freezeout excess	excès de gel des signaux vocaux	نسبة الجمود الصوتي المفرطة
voice-frequency multiplex aggregate	faisceau de télégraphie harmonique	تجمیعية تعدد إرسال بالترددات الصوتية
voice-frequency (VF) signalling; VF signalling	signalisation à fréquences vocales	تشویر بالترددات الصوتية (VF): تشويير VF
voice-frequency telephony (VFT)	télégraphie harmonique; télégraphie à fréquences vocales	ابراق بالترددات الصوتية (VFT)
voice queue freezeout fraction (Voice FOF)	taux de gel (TDG) de la file d'attente des signaux vocaux (TDG vocal)	نسبة الجمود الصوتي في صف الانتظار (VOF)
volume; speech volume	volume; volume de la parole	الحجم: حجم الكلام

## W

waiting time; queuing time	temps de mise en attente	وقت الوضع في الانتظار
waiting time, T2	temps d'attente, T2	وقت الانتظار T2
wander	dérapage	جنوح
warning signal	signal avertisseur	إشارة إنذار
warning tone	tonalité d'avertissement	نفخة إنذار
(inherent) weakness failure	défaillance par fragilité (inhérente)	عطل ضعف (ملازم)
(inherent) weakness fault	panne par fragilité (inhérente)	عطل ضعف (ملازم)
wear-out failure period	période de défaillance par vieillissement; période de défaillance par usure	فترة التعطل بالبلى
well-formedness rules	règles de bonne formation	قواعد التركيب السليم

Who are you signal (function); WRU signal	signal qui est là	إشارة «من أنت» (الوظيفة)
wide area telephone service	service téléphonique à l'intérieur d'une zone déterminée	خدمة هاتفية داخل منطقة واسعة
widow	veuve	أرملة
widow size	taille veuve	قد أرملة
wildcard	caractère de remplacement	بطاقة وحشية
window	fenêtre	نافذة
window area	sous-fenêtre	نافذة فرعية
window information	informations de contrôle de fenêtre	معلومات النافذة
work station function (WSF) block	bloc de fonction de poste de travail (FPT)	قدرة وظيفة محطة العمل (WSF)
work window area	sous-fenêtre de travail	نافذة فرعية للعمل
working range	plage de fonctionnement	مدى التشغيل
workstation (WS)	poste de travail (PT)	محطة العمل (WS)

<b>X</b>		
X.121 address	adresse X.121	العنوان X.121
X interface	interface X	السطح البياني X
X.410-1984 mode	mode X.410-1984	الأسلوب 1984 – X.410
x reference points	points de référence x	النقط المرجعية X

<b>Y</b>		
Y-ratio	rappart Y	النسبة Y
yearly continuous measurement	mesures annuelles continues	قياسات سنوية مستمرة
yearly non-continuous measurement	mesures annuelles non continues	قياسات سنوية غير مستمرة

<b>Z</b>		
z-operation	transformation Z	Z التحويل
zero-dispersion slope	pente de dispersion nulle	ميل التشتيت المعديم
zero-dispersion wavelength	longueur d'onde de dispersion nulle	طول موجة التشتيت المعديم
zero sidetone line impedance (Zso)	impédance de ligne à effet local nul	معارقة الخط باثر محلي معديم (Zso)

**PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK**

**PAGE LAISSEE EN BLANC INTENTIONNELLEMENT**

# الجزء الرابع

## توصيات السلاسل B و C

### B توصيات السلسلة

#### وسائل التعبير

رقم التوصية	عنوانها
-------------	---------

B.1	الرموز الحرفية في الاتصالات
B.3	استخدام النظام الدولي للوحدات (SI)
B.10	الرموز البيانية والقواعد المستعملة لإعداد الوثائق المستعملة في الاتصالات
B.11	التوقيت القانوني - استخدام المصطلح UTC
B.12	استعمال الديسبل والنمير في الاتصالات
B.13	مصطلحات وتعريفات
B.14	مصطلحات ورموز تتعلق بكميات المعلومات في الاتصالات
B.15	قائمة تسميات نطاقات الترددات وأطوال الموجات المستعملة في الاتصالات
B.16	استعمال بعض المصطلحات المرتبطة بالمقادير الفيزيائية
B.17	تبني لغة المواصفة والوصف (SDL) للجنة CCITT
B.18	وحدة شدة الحركة
B.19	المختصرات والتسميات المختصرة المستعملة في الاتصالات

<sup>(1)</sup> التوصية B.1

#### الرموز الحرفية في الاتصالات

إن اللجنة CCITT،

إذ تتضع في اعتبارها

- أ) أن استعمال ترميزات بسيطة تشكل كلاماً متجانساً وتحمل معنى محدداً بالضبط هو أمر جوهري لتسهيل قراءة الوثائق التي تعامل مع تقنية الاتصالات، كما أن من المفيد فوق ذلك أن تستعمل قدر الإمكان ترميزات معتمدة على الصعيد العالمي؛
- ب) أن تتعاون اللجنة المختلطة للمفردات (CMV) مع اللجنة التقنية رقم 25 التابعة للجنة الكهربائية الدولية (IEC)،

توصي

أن تستخدم جميع هيئات الاتحاد الدولي للاتصالات والإدارات ووكالات التشغيل الخاصة المعترف بها الرموز الحرفية والترميزات التي توصي بها المنظمة الدولية للتقييس (ISO) واللجنة الكهربائية الدولية (IEC) في علاقاتها المتباينة وقدر الإمكان في جميع اللغات، أثناء تمثيل المقادير الفيزيائية والعمليات الرياضية.

---

<sup>(1)</sup> سوف يعرض نص مماثل على اللجنة CCIR كمراجعة للتوصية 608.

ملاحظة - مراجع المنشورات ذات الصلة (المحيئة عام 1988) .  
 المعيار ISO 31 : «المبادئ العامة المتعلقة بالمقادير والوحدات والرموز» .  
 أجزاء المعيار ISO 31 ذات الفائدة الكبرى للاتصالات :

(المبادئ العامة)	0
(مقادير المكان والزمان ووحداتها)	I
(مقادير الظواهر التورية ووحداتها وما يتعلق بها)	II
(مقادير الكهرباء والمغناطيسية ووحداتها)	V
(مقادير الضوء والإشعاعات الكهرومغناطيسية ووحداتها وما يتعلق بها)	VI
(مقادير الصوتيات ووحداتها)	VII
(العلاقات والرموز الرياضية)	XI

منشوره اللجنة IEC رقم 27 : «الرموز الحرفية الواجب استعمالها في التكنولوجيا الكهربائية» .  
 اعتبارات عامة (الطبعة الخامسة عام 1971 مع التعديل الأول عام 1974 والتعديل الثاني عام 1977) (التعديل 1-27)  
 الرابع عام 1983 ويضم التعديل الثالث عام 1981 .

(المقادير التابعة للزمن)	(1976)	1A-27
(الاتصالات والإلكترونيات)	(1972)	2 - 27
(الإضافة الأولى : انتشار أدلة الموجات، مصفوفة التوزيع ومصفوفة النقل، علم المراقبة الآوتوماتية وتكنولوجيتها)	(1975)	2A - 27
(الإضافة الثانية : الشبكات الخطية ذات المنافذ n)	(1980)	2B - 27
(المقادير اللوغارitmية ووحداتها) (انظر توصية اللجنة CCIR رقم 574)	(1974)	3 - 27
(المقادير المتعلقة بالآلات الكهربائية الوراء)	(1985)	4 - 27

انظر أيضاً كتيب اللجنة IEC عن الرموز الحرفية 1983، والتوجيهات الخاصة بأعمال اللجنة IEC عن الرموز الحرفية (1986) .

#### التوصية B.1<sup>(1)</sup>

#### استخدام النظام الدولي للوحدات (SI)

إن اللجنة CCITT،

توصي

أنه ينبغي لختلف هيئات الاتحاد الدولي للاتصالات وكذلك للإدارات ووكالات التشغيل الخاصة المعترف بها أن تستخدمن في علاقاتها المتباينة :

- وحدات النظام الدولي للوحدات (SI) الذي تبناه المؤتمر العام للأوزان والمكاييل (CGPM) وبدعمه المنظمة الدولية للتقويس (ISO)؛ وهذا النظام مبني على الشكل العقلي لعلاقات الكهرومغناطيسية والكهربائية :
- الرموز الحرفية التي يتبعها النظام SI :
- قواعد مماثلة لقواعد النظام SI عندما تدعى الحاجة إلى تشكيل أسماء وحدات أخرى ورموزها في مجال الاتصالات .

ملاحظة - مراجع المنشورات ذات العلاقة (المحيئة عام 1988) .

منشوره المكتب BIPM : «النظام الدولي للوحدات» (SI).<sup>(2)</sup>

المعيار الدولي ISO : «المبادئ العامة المتعلقة بالمقادير والوحدات والرموز»

<sup>(1)</sup> يماثل نص هذه التوصية نص توصية اللجنة CCIR رقم 2 - 430 .

<sup>(2)</sup> نشرت الترجمة الإنكليزية لهذه المنشورة بعنوان :

"The international System of Units", Her Majesty's Stationery Office, London, 1970, and "The international System of Units", U.S. National Bureau of Standards, Special Publication 330, U.S. Government Printing Office, Washington, DC, 1970.

أجزاء المعيار الدولي ISO 31 ذات الفائدة الكبرى للاتصالات :

0	(المبادئ العامة)
I	(مقادير المكان والزمان ووحداتها)
II	(مقادير الظواهر التورية ووحداتها وما يتعلق بها)
V	(مقادير الكهرباء والمغناطيسية ووحداتها)
VI	(مقادير الضوء والإشعاعات الكهرومغناطيسية ووحداتها وما يتعلق بها)
VII	(مقادير الصوتيات ووحداتها)
XI	(العلاقات والرموز الرياضية)

المعيار الدولي ISO 1000 : «وحدات النظام SI والتوصيات المتعلقة باستعمال مضاعفاتها وبعض الوحدات الأخرى»

منشورة اللجنة IEC رقم 27 : انظر التوصية B.1  
وانظر أيضاً كتيب المعايير ISO رقم 2 (1982) «وحدات القياس» .

#### <sup>a</sup> التوصية B.10

#### الرموز البيانية والقواعد المستعملة لإعداد الوثائقيات المستعملة في الاتصالات

إن اللجنة CCITT،

التي تشارك في أعمال فريق العمل المشترك CCI/IEC المكلف بوضع الرموز البيانية والقواعد التي تستعمل في ميدان الاتصالات لإعداد الوثائقيات وتسمية العناصر (انظر توصية اللجنة CCITT رقم A.13 أو قرار اللجنة CCIR رقم 23)، والتي يتم الاتفاق عليها على الصعيد الدولي،

توصي

أن تستعمل الإدارات ووكالات التشغيل الخاصة المعترف بها الأعضاء في اللجان CCI ، وكذلك أمينا اللجان CCI ، في المخطوطات المعدة للاستعمال الدولي والمتعلقة بالاتصالات الرموز البيانية للمخطوطات المعطاة في منشورات السلسلة 617 الصادرة عن اللجنة CCIR ، وأن تراعي القواعد لإعداد الوثائقيات وكذلك لتسمية العناصر الواردة في منشوري اللجنة IEC رقم 113 ورقم 750 .

وإدارات التي ترغب في استعمال الرموز على التجهيزات مدعوة إلى الرجوع إلى منشورة اللجنة ICE رقم 417 .

الملاحظة 1 - انظر قرار اللجنة CCIR رقم 23 .

الملاحظة 2 - مراجع المنشورات ذات العلاقة (المحينة عام 1988) .

منشورات اللجنة ICE رقم 113 : «مخطوطات وتحطيمات وجداول»  
(تعريفات وتصنيف) (1971) 1-113

(تسمية عناصر المكونات) يستعرض عنها بالمنشورة 750 (1971) 2-113

(توصيات عامة لإعداد المخطوطات) (1974) 3-113

(توصيات لإعداد مخطوطات الدارات) (1975) 4-113

(إعداد مخطوطات التوصيات البيانية وجداولها) (1975) 5-113

1976) 6-113

والتعديل 1 في 1983) (إعداد مخطوطات أسلاك الوحدة وجداولها)

(إعداد المخطوطات المنطقية) (1981) 7-113

1982) 8-113

والتعديل 1 في 1983) (إعداد المخطوطات في كتيبات تشغيل الأنظمة)

<sup>a</sup> سوف يعرض نص مماثل على اللجنة CCIR كمراجعة للتوصية 461-3 .

منشورة اللجنة IEC رقم 117 : «الرموز البيانية الموصي بها» يستعراض عنها بالنشرة 617  
 منشورة اللجنة IEC رقم 416 : (1972 و التعديل 1 في 1978) : «المبادئ العامة لصياغة الرموز البيانية»  
 منشورة اللجنة IEC رقم 417 : (1973 و 7 إضافات في 1974 و 1975 و 1977 و 1978 و 1980 و 1982 و 1985 و 1985) :  
 «الرموز البيانية التي تستعمل على التجهيزات»

منشورة اللجنة IEC رقم 617 : «الرموز البيانية التي تستعمل للمخطوطات» .

اعتبارات عامة ومسرد عام وجداول التقابل المرجعي (1985) 1-617

عناصر الرموز والرموز المميزة ورموز أخرى ذات تطبيق عام (1983) 2-617

الموصلات وأجهزة التوصيل (1983) 3-617

المكونات المنفذة (1983) 4-617

أشباه الموصلات والأنابيب الإلكترونية (1983) 5-617

إنتاج الطاقة الكهربائية وتحويلها وتحولاتها (1983) 6-617

أجهزة التبديل والتحكم والحماية (1983) 7-617

أجهزة القياس والمصابيح وأنواع التشيرير (1983) 8-617

الاتصالات : التبديل والتجهيزات المحيطية (1983) 9-617

الاتصالات : إرسال (1983) 10-617

مخطوطات الإنشاء، خططه، العمارة والطبوغرافية (1983) 11-617

المؤثرات المنطقية الثنائية (1983) 12-617

المؤثرات التماضية (1983) 13-617

منشورة اللجنة IEC (1983) : «تسمية العناصر في التكنولوجيا الإلكترونية»

## B.11 التوصية

### التوقيت القانوني: استعمال المصطلح UTC

(جنيف، 1980)

إن اللجنة CCITT،

إذا تضع في اعتبارها

- (ا) أن توصية اللجنة CCIR رقم 3-460 توصي بأن إرسال الترددات المعيارية وإشارات التوقيت يجب أن تكون مطابقة للتوقيت العالمي المنسق (UTC) :
- (ب) وأن التوقيت UTC متيسر كمرجع للتوقيت العالمي :
- (ج) وأن المؤتمر العام للأذان والمكابيل (CGPM) قد أوصى عام 1975 باستخدام التوقيت UTC كأس للتوقيت المدني :
- (د) وأن منظمات علمية أخرى، ولا سيما الاتحاد الدولي للفلك (IAU) والاتحاد الدولي العلمي الراديوي (URSI) قد أوصت باستخدام التوقيت UTC على نطاق عالم :
- (هـ) وإن التوقيت UTC يتبع تحديد أوقات الأحداث بارتباط قدره 1 μs :
- (و) وأن التسمية UTC يجب أن تستخدم في جميع اللغات، حسب توصية اللجنة CCIR رقم 536 وتوصية المؤتمر العام للأذان والمكابيل :
- (ز) وأن المؤتمر الإداري العالمي للراديو (جنيف، 1979) قد قرر أن يستخدم التوقيت UTC في أنشطة الاتصالات الدولية:
- (ح) وأن القرار رقم 1 من لوانج البرق، حسب التذييل 2 للوانج البرق والهاتف في جنيف 1973 (المتعلق بمبادلة المعلومات المتبادلة عن طريق الأمين العام)، يوصي بالإدارات خاصة بإبلاغ الأمين العام بالتوقيت القانوني الذي تطبقه .

توصي بالإجماع  
 أن يطبق التوقيت UTC في تعين الوقت في جميع أنشطة الاتصالات الدولية (بما فيها المعلومات التشغيلية) وفي جميع وثائق الخدمة الصادرة عن الاتحاد الدولي للاتصالات .

## استعمال الديسبل والنبيير في الاتصالات<sup>(2)</sup>

إن اللجنة CCITT،

إذ تضع في اعتبارها

- (أ) توادر استعمال اللجنتين CCIR و CCITT للديسبل والنبيير في التعبير عن المقادير؛
- (ب) منشورات اللجنة IEC رقم 27-3 (1974) عن «المقادير والوحدات اللوغارتمية»؛
- (ج) تعانى اللجنة CMV مع اللجنة التقنية رقم 25 التابعة للجنة IEC، الذى يتيح التنسيق بغية إصدار توصيات جديدة؛
- (د) المعيار الدولي ISO 31؛
- (هـ) أن من المريح أن تستعمل وحدة واحدة فقط في التبادلات على الصعيد الدولي للتعبير بالشكل اللوغاريتمي عن القيم العددية للمواصفات الدولية ونتائج القياسات.
- (و) استعمال الديسبل وحده في الاتصالات للتعبير عن نتائج القياسات بالشكل اللوغاريتمي؛
- (ز) الحاجة إلى نشر دليل بشأن هذا الموضوع داخل الاتحاد الدولي للاتصالات؛

توصي

أن تختار الرموز المستعملة للتعبير اللوغاريتمي عن المقادير المتعلقة بالقدرة بشكل مباشر أو غير مباشر، حسب إرشادات الملحق A التوجيهية.

### A الملحق

(بالتوصية B.12)

#### استعمال الديسبل (decibel) والنبيير (neper)

##### تعريف الديسبل 1.A

1.1.A يعبر البيل (bel) (ورمزه B) عن نسبة قدرتين، باللوغاريتم العشري لهذه النسبة. ولا تستعمل هذه النسبة غالباً، بل يستعاض عنها عملياً بالديسبل، الذي رمزه dB، ويساوي عشر البيل.

2.1.A يسمح الديسبل بالتعبير عن نسبة مقدارين في مجال، مثل التوتر أو التيار أو الضغط الصوتي أو المجال الكهربائي أو سرعة الشحنة أو كثافتها، يكون مراعيها متناسبأً مع قدرة في الأنظمة الخطية. والحصول على نفس القيمة العددية التي تحصل عليها بنسبة القدرتين يجب أن يضرب لوغاريتم نسبة مقداري المجال بالعامل 20، على افتراض التساوي في المعاوقيات.

وتتوقف العلاقة بين نسبة تيارين أو توترين ونسبة القدرتين المقابلتين لهما على المعاوقيتين، وعليه عندما تكون المعاوقيتان غير متساوietين يحسن ألا يستعمل الديسبل إلا إذا قدمت إيضاحات عن هاتين المعاوقيتين.

<sup>a</sup> سوف يعرض نص مماثل على اللجنة CCIR كمراجعة للتوصية 2-574.

<sup>b</sup> يستعمل الترميز الحرفي  $\log_{10}$  في هذه التوصية اللوغاريتم العشري طبقاً للمعيار ISO 31 (الجزء XI) وحسب الاستعمال الدراج في اللجنة IEC (المنشورة 27-3). ومازال الترميز  $\log_{10}$  مستعملاً في المنظمة ISO وفي اللجنة IEC.

فإذا كان  $P_1$  و  $P_2$  قدرتين مثلاً تكون نسبتهما المعبر عنها بالديسيبل متساوية :

$$10 \log \frac{P_1}{P_2}$$

وإذا كان  $P_1$  و  $P_2$  تمثلان القدرتين المنتشرتين من تيارين  $I_1$  و  $I_2$  في مقاومتين  $R_1$  و  $R_2$  يكون :

$$10 \lg \frac{P_1}{P_2} = 10 \lg \frac{I_1^2 R_1}{I_2^2 R_2} = 20 \lg \frac{I_1}{I_2} + 10 \lg \frac{R_1}{R_2}$$

3.1.A ويسمح الديسيبل أيضاً بالتعبير عن نسبة قيمتين لقدر يرتبط بالقدرة بعلاقة محددة تماماً. وفي هذه الحالة يجب أن يضرب لوغاريتم هذه النسبة بعامل يمثل العلاقة التي تربط المقدار بالقدرة، ويحد بمثلك العامل الضريبي الذي يضاف إليه . وتعطى الفقرة 2.1 في التذيل A الصيغ المقابلة مع مثال .

#### 2..A تعريف النبير (neper)

يفيد النبير (ردمزه  $N_p$ ) في التعبير عن نسبة مقدارين في مجال، مثل التوتر أو التيار، يكون مربعاً متناسباً مع قدرة، باللوغاريتم الطبيعي لهذه النسبة. وتبلغ قيمة نسبة قدرتين بالنمير نصف اللوغاريتم الطبيعي لنسبة القدرتين. ولا تتساوى القيمتان المقدرتان بالنمير لنسبة مقداري مجال وقدرتיהם المقابلتين، إلا إذا تساوت المعاوقيات .

ويقابل النبير القيمة  $e$  لنسبة مقداري مجال والقيمة  $e^2$  لنسبة مقداري قدرة .

وستعمل أيضاً أجزاء النبير مثل الديسينينير (dNp) .

ويعبر أحياناً في بعض ميادين الاختصاص بالنمير عن لوغاريتم نسبة قدرتين دون العامل  $\frac{1}{2}$ ، كما هي الحال في العمق البصري أو التوهين في قياس الإشعاع. ولا ينصح بمثل هذا الاستعمال في الاتصالات لнациادي كل ليس، وبالفعل يكون النمير المعروف بهذه الكيفية متساوياً dB 4,34 وليس dB 8,68 كما هو في الاستعمال الشائع .

#### 3..A استعمال الديسيبل والنمير

تستطيع البلدان الاستمرار في استعمال إما الديسيبل وإما النمير لأغراض القياسات التي تجريها داخل حدود أراضيها، و تستطيع البلدان التي تخصل استعمال النمير تقاضي التحويلات المقدمة بأن تستمر في استعمال النمير فيما بينها باتفاقات ثنائية .

وأما في التبادل الدولي للمعلومات عن قياسات الإرسال والقيم المتعلقة بها، وكذلك عن القيم العددية للمواصفات الدولية، فإن التعبير اللوغاريتمي الوحيد الواجب استعماله هو الديسيبل .

ويستعمل النمير دائماً ضمناً أو صراحة في الحسابات النظرية أو العلمية التي يعبر فيها عن النسب بشكل لوغاريتمات نميرية .

وفي بعض الحسابات التي تجري على المقادير العقدية يتم الحصول على الجزء الحقيقي بالنمير وعلى الجزء التخيلي بالراديان. وتتفيد عوامل التحويل في الانتقال إلى الديسيبلات أو إلى الدرجات .

عوامل التحويل بين النمير والديسيبل هي التالية :

$$1 N_p = (20 \lg e) \text{dB} \approx 8,686 \text{ dB}$$

$$1 \text{ dB} = (0,05 \ln 10) N_p \approx 0,1151 N_p$$

#### 4.A قواعد استعمال الرموز التي تحتوي الرمز dB

يستحسن تطبيق القواعد التالية في كل ما يتعلق بالرموز التي تحتوي الرمز dB :

#### 1.4.A الرمز dB دون دلالة إضافية

ينبغي للرمز dB دون دلالة إضافية أن يستعمل للدلالة على الفرق بين سويفتي قدرة أو على نسبة قدرتين أو كثافتي قدرة أو نسبة أي مقدارين آخرين مرتبطين بالقدرة بكل وضوح .

#### 2.4.A الرمز dB تتبع دلالات إضافية بين قوسين

ينبغي للرمز dB الذي تتبعه دلالات إضافية بين قوسين أن يستعمل للتعبير عن السوية المطلقة للقدرة أو لكثافة تدفق القدرة أو لأى مقدار آخر مرتبط بالقدرة بكل وضوح، تكون لها علاقة بقيمة مرجعية موضعية بين قوسين. غير أن الاستعمال الشائع في بعض الحالات يمكن أن يؤدي إلى ظهور رموز مختصرة مثل dBm بدلاً من dB(mW).

#### 3.4.A الرمز dB تتبع دلالات إضافية دون قوسين

ينبغي للرمز dB الذي تتبعه دلالات إضافية دون قوسين أن يستعمل للتعبير اصطلاحاً عن شروط خاصة، مثل القياسات التي تتم عبر مراشح خاصة أو في نقطة معينة من الدارة.

#### 5.A الخسارة والكسب

التوهين أو الخسارة هو النقصان في القدرة بين نقطتين، سواء كانت كهربائية أو كهرمغناطيسية أو صوتية. والتهين هو أيضاً التعبير الكمي عن نقصان في القدرة، معتبراً عنه عامة بالديسبل. ويعبر عن هذا النقصان بنسبة قيمتي القدرة في نقطتين أو قيمة مقدار مرتبط بالقدرة بكيفية معينة تماماً.

الكسب هو الزيادة في القدرة بين نقطتين، سواء كانت كهربائية أو كهرمغناطيسية أو صوتية. والكسب هو أيضاً التعبير الكمي عن زيادة في القدرة، معتبراً عنها عامة بالديسبل. ويعبر عن هذه الزيادة بنسبة قيمتي القدرة في نقطتين أو قيمة مقدار مرتبط بالقدرة بكيفية معينة تماماً.

ويجب أن تعطى التسمية المضبوطة للكسب أو للخسارة المقصودين (مثل معامل توهين الصورة، أو خسارة الإدراج، أو كسب الهوائي) والتي تحيل بالفعل إلى التعريفات الدقيقة للنسبة المعتبرة (المعاوة الانتهائية أو الشروط المرجعية، الخ).

#### 1.5.A خسارة/إرسال (المراجع : التوصية 341 في المجلد V للجنة CCIR من التوصية 573 في المجلد XIII للجنة CCIR).

هي نسبة القدرة المرسلة ( $P_r$ ) إلى القدرة المستقبلة ( $P_t$ ) ، مقدرة بالديسبل :

$$L = 10 \lg (P_t / P_r) \quad \text{dB}$$

#### 2.5.A كسب الهوائي (المراجع : الرقم 154 من المادة 1 في لوائح الراديو والمصطلح 04E من التوصية 573 في المجلد XIII للجنة CCIR)

هو «النسبة المعتبر عنها بالديسبل للقدرة الازمة عند مدخل هوائي مرجعي لا خسارة فيه ( $P_0$ ) إلى القدرة المقدمة عند مدخل هواء معين ( $P_a$ )، لكي يولد الهوائيان المجال ذاته أو كثافة تدفق القدرة ذاتها، في الاتجاه نفسه وعلى المسافة ذاتها».

$$G = 10 \lg (P_0 / P_a) \quad \text{dB}$$

#### 6.A السويات

كثيراً ما يقارن مقدار ما، ليكن  $x$ ، بمقدار مرجعي محدد من نوعه نفسه (وله الأبعاد ذاتها)، هو  $x_0$ ، باستعمال لوغاريتم النسبة  $x/x_0$ ، غالباً ما يسمى هذا التعبير اللوغاريتمي باسم «سوية المقدار  $x$  (بالنسبة إلى  $x_0$ )» أو «سوية  $x$  (بالنسبة إلى  $x_0$ )». وإذا استعملنا الرمز الحرفي  $L$  المعتقد عاماً للسوية فإن سوية المقدار  $x$  يمكن أن تكتب  $L$ .

وهناك تسميات ورموز أخرى يمكن استعمالها، كما أن  $x$  ذاته يمكن أن يمثل مقداراً «بسبيطاً» كالقدرة  $P$  مثلاً، أو نسبة كالنسبة  $P/A$  حيث تمثل  $A$  مساحة، وحينئذ يفترض في المقدار  $x$  أن تكون له قيمة ثابتة مثل  $1 \text{ mW}$  أو  $1 \text{ W}$  أو  $20 \mu\text{W}$  أو  $1 \text{ Pa}$  أو  $1 \text{ mPa}$  أو  $1 \text{ } \mu\text{V/m}$ .

ويمكن التعبير بالرمز :  $L$  (بالنسبة إلى  $x_0$ )، للسوية التي تمثل المقدار  $x$  مع المقدار المرجعي  $x_0$ ، وتقدر هذه السوية بالديسبل حين يمثل المقدار المرجعي قدرة، أو مقداراً مرتبطاً بالقدرة بكيفية معرفة تماماً.

مثال :

يمكن التعبير عن واقع كون قدرة ما،  $P$ ، تفوق السوية التي تقابل 1 W بقدر 15 dB بما يلي :

$$L_p = 10 \lg (P/1 \text{ W}) \quad \text{و هذا يعني أن : } 15 = 10 \lg (P/1 \text{ W})$$

$$\text{أو } 15 = 10 \lg P \quad (\text{بالوات})$$

ويكون من المريح في حالات كثيرة استعمال الترميز المكثف الذي يحيل فقط إلى الوحدة، فنكتب في هذه الحالة :

$$L_p = 15 \text{ dB} \quad (1 \text{ W})$$

ويمكن أيضاً حذف الرقم "1" من عبارة المقدار المرجعي، ولكن هذا لا ينصح به عندما يحتمل حدوث إبهام. (قد تم مثل هذا الحذف في بعض الأمثلة الواردة أدناه). أي عندما لا يشار إلى أي عدد، يكون الرقم 1 هو العدد المضمن.

وهناك نظام ترميزات مختصرة لبعض الحالات الخاصة مثل  $dBW$  أو  $dBm$  أو 0 dBm. انظر الفقرة 8.A أدناه.

وتجد فيما يلي عدداً من الأمثلة عبر فيها عن السوية المرجعية بشكل مكثف بعد الوحدة. ولابد من الإشارة إلى أن الشكل المكثف لا يكفي غالباً لتمييز مقدار ما، فيجب حينئذ إعطاء تعريف واضح أو وصف مناسب للمقدار المعتبر.

#### 1.6.A القدرة

تقابل «السوية المطلقة للقدرة» نسبة  $P$  إلى قدرة مرجعية هي 1 W مثلاً.

فإذا كانت  $P = 100 \text{ W}$  وكانت القدرة المرجعية هي  $W_1$  نحصل على :

$$\begin{aligned} L_p &= 10 \lg (P/1 \text{ W}) && \text{dB} \\ &= 10 \lg (100 \text{ W} / 1 \text{ W}) && \text{dB} \\ &= 20 \text{ dB} \end{aligned}$$

فيكون الترميز المكثف هو 20 dB(1 W) أو 20 dBW، حيث dBW هو مختصر dB(1 W). وإذا كانت القدرة المرجعية هي 1 mW وكانت  $P = 100 \text{ W}$  نحصل على 50 dB(1 mW) فيكون الترميز الخاص المنوه عنه سابقاً هو 50 dBm، حيث dBm هو مختصر dB(1 mW). وقد شاع كثيراً استعمال الترميزين dBW و dBm في اللجان CCIR و CIE، فانظر الفقرة 8.A أدناه.

#### 2.6.A الكثافة الطيفية للقدرة (منسوبة إلى عرض نطاق)

تقابل التعبير اللوغاريتمي النسبة  $\Delta f/P$  (حيث  $\Delta f$  ترمز إلى عرض نطاق)، مع مقدار مرجعي هو مثلاً 1 mW/kHz. وقد تكون  $P$  قدرة ضوضاء. فيؤخذ في هذه الحالة كما في غيرها من الحالات لوغاريتم عدد لا أبعاد له.

ويوجد هنا مثال عن الترميز المكثف : 7 dB( $\mu\text{W}/\text{Hz}$ ) أو ما يعادله 7 dB(mW/kHz) أو أيضاً 7 dB(W/MHz).

#### 3.6.A كثافة تدفق القدرة (منسوبة إلى سطح)

تقابل التعبير اللوغاريتمي النسبة  $P/A$  (حيث  $A$  مساحة)، مع كثافة قدرة مرجعية هي  $1 \text{ W/m}^2$  مثلاً. فيكون الترميز هو التالي مثلاً :

$$\begin{aligned} &\text{dB(W/m}^2\text{)} 40 - \\ &\text{dB(mW/m}^2\text{)} 10 - \end{aligned} \quad \text{أو}$$

<sup>(3)</sup> من الواضح أن تقدر  $P$  بالوات في النسبة  $P/1\text{W}$ .

#### 4.6.A كثافة قدرة منسوبة إلى درجة حرارة

يقابل التعبير اللوغاريتمي النسبة  $T/P$  (حيث  $T$  درجة حرارة) مع كثافة قدرة مرجعية هي  $1 \text{ mW/K}$  حيث  $K$  رمز الوحدة بالكلفن (kelvin).

مثال :  $\text{dB}(\text{mW/K}) = 45$

أو :  $\text{dB}(\text{W/K}) = 15$

#### 5.6.A كثافة تدفق القدرة الطيفية (كثافة قدرة منسوبة إلى سطح وعرض نطاق)

يقابل التعبير اللوغاريتمي النسبة  $\Delta f \cdot P/(A \cdot \text{Hz})^2$  مع كثافة مرجعية هي  $1 \text{ W/m}^2 \cdot \text{Hz}^2$ .

مثال :  $\text{dB}(\text{W/m}^2 \cdot \text{Hz}) = 18$

أو :  $\text{dB}(\text{W} \cdot \text{m}^{-2} \cdot \text{Hz}^{-1}) = 18$

ويستعمل أحياناً البديل :  $\text{dB}(\text{W/m}^2 \cdot 4 \text{ kHz})$

#### 6.6.A السوية المطلقة للمجال الكهرومغناطيسي

يمكن التعبير عن شدة المجال الكهرومغناطيسي بكثافة تدفق قدرة ( $P/A$ ) أو بشدة المجال الكهربائي  $E$  أو شدة مجال المغناطيسي  $H$  وتكون سوية شدة المجال  $L_E$  هي لوغاريتم نسبة المجال  $E$  وشدة مجال مرجعي هي غالباً  $1 \mu\text{V/m}$ .

وهنالك مثال عن الترميز المكثف :

$$L_E = 5 \text{ dB}(\mu\text{V/m})$$

ولما كانت القدرة التي يحملها المجال الكهرومغناطيسي مرتبطة مع مربع المجال الكهربائي فهذا الترميز يعني :

$$20 \lg E(\mu\text{V/m}) = 5$$

#### 7.6.A سوية الضغط الصوتي

تقابل هذه السوية نسبة ضغط صوتي إلى ضغط مرجعي هو غالباً  $20 \mu\text{Pa}$ .

مثال :  $\text{dB}(20 \mu\text{Pa}) = 15$

ولما كانت القدرة الصوتية مرتبطة مع مربع الضغط الصوتي فإن هذا الترميز يعني :

$$^{(4)} 20 \lg (p/20 \mu\text{Pa}) = 15$$

#### 7.A نسب تعبير عن نوعية الإرسال

##### 1.7.A نسبة إشارة إلى ضوضاء

هذه النسبة هي نسبة الإشارة ( $P_s$ ) إلى نسبة الضوضاء ( $P_n$ ), أو نسبة التوتر الفعال للإشارة ( $U_s$ ) إلى التوتر الفعال للضوضاء ( $U_n$ ), مقسمتين في نفس النقطة بنفس الشروط. وتقدر النسبة باليديسل :

$$R = 20 \lg (U_s/U_n) \text{ dB}$$

أو

$$R = 10 \lg (P_s/P_n) \text{ dB}$$

ويعبر بنفس الطريقة عن نسبة الإشارة المطلوبة إلى الإشارة غير المطلوبة. وهناك تعريفات مفصلة معطاة في المصطلحين 21F و 23F من توصية اللجنة CCIR رقم 1-573.

##### 2.7.A نسبة الحماية

هذه النسبة هي نسبة قدرة الإشارة المطلوبة ( $P_s$ ) إلى قدرة الإشارة غير المطلوبة القصوى المسموح بها ( $P_i$ ), أو نسبة مجال الإشارة المطلوبة ( $E_s$ ) إلى مجال الإشارة غير المطلوبة الأقصى المسموح به ( $E_i$ ). وتقدر النسبة باليديسل :

$$A = 20 \lg (E_s/E_i) \text{ dB}$$

أو

$$A = 10 \lg (P_s/P_i) \text{ dB}$$

وهناك تعريفات مفصلة لنسب الحماية في المصطلحين 22F و 24F من توصية اللجنة CCIR رقم 1-573.

<sup>(4)</sup> من الواضح أن يقدر الضغطان الصوتيان في النسبة ( $p/20 \mu\text{Pa}$ ) بالوحدة ذاتها.

إنها النسبة  $(P_e/\Delta f)$  حيث  $P_e$  هي قدرة الموجة الحاملة و  $\Delta f$  عرض النطاق المقابل، ولما كان لهذه النسبة أبعاد التردد فلا يمكن التعبير عنها بواسطة الديسيبل إلا بكل احتران، لأن القدرة غير مرتبطة بالتردد بكيفية معينة تماماً.

ومن المقترن أن يعبر عن هذه النسبة بواسطة مقدار مرجعي مثل  $1 \text{ W}/(\text{W}/\text{Hz})$  الذي يبين أصل النتيجة الحاصلة.

فإذا كان مثلاً  $(W = 2 \text{ W})$  و  $(P_e = 20 \text{ mW})$  و  $(f = 1 \text{ MHz})$  نحصل على التعبير логarithmic المقابل للنسبة  $C/N_0$  كما يلي :

$$10 \lg \frac{P_e}{P_e/\Delta f} = 50 \text{ dB} (\text{W}/(\text{W}/\text{kHz}))$$

وتختصر هذه العبارة إلى الشكل  $50 \text{ dB}(\text{kHz})$  الذي يجب تحاشيه إذا كان سبباً لعدم تفاصيم.

يتميز عامل الجدار (M) محطة استقبال راديوية، وهو تعبير لوغاريثمي يأخذ بالحساب كسب الهوائي G (مقدراً بالديسيبل) ودرجة حرارة الضوضاء الكلية T (مقدراً بالكلفن) على النحو التالي :

$$M = \left[ G - 10 \lg \frac{T}{1 \text{ K}} \right] \text{ dB} (\text{W}/(\text{W} \cdot \text{K}))$$

ويمكن اختصار هذا الترميز إلى  $(\text{K}^{-1})$  الذي يجب تحاشيه إذا كان سبباً لعدم تفاصيم.

نورد هنا أمثلة من ترميزات خاصة يمكن الاستمرار في استعمالها. وغالباً ما تستعمل هذه الترميزات إضافة إلى ترميزات أخرى.

من أجل السوية المطلقة للقدرة (انظر الفقرة 1.1.1 في التذييل A)

- dBW : السوية المطلقة للقدرة بالنسبة إلى 1 وات، مقدراً بالديسيبل;
- dBm : السوية المطلقة للقدرة بالنسبة إلى 1 ملي وات، مقدراً بالديسيبل;
- dBm0 : السوية المطلقة للقدرة بالنسبة إلى 1 ملي وات، مقدراً بالديسيبل ومنسوبة إلى نقطة سويتها النسبية صفر;
- dBm0p : السوية المطلقة لقدرة الضوضاء العيارية (موازنة للمهاتفة) بالنسبة إلى 1 ملي وات، مقدراً بالديسيبل ومنسوبة إلى نقطة سويتها النسبية صفر؛
- dBm0s : السوية المطلقة للقدرة بالنسبة إلى 1 ملي وات، مقدراً بالديسيبل ومنسوبة إلى نقطة سويتها النسبية صفر من أجل إرسال برنامج صوتي؛
- dBm0ps : السوية المطلقة لقدرة الضوضاء العيارية (موازنة لإرسال البرامج الصوتية) بالنسبة إلى 1 ملي وات، مقدراً بالديسيبل ومنسوبة إلى نقطة سويتها النسبية صفر من أجل إرسال برنامج صوتي.

من أجل السوية المطلقة لمجال كهرمغنتيسي (انظر الفقرة 1.2.1 في التذييل A) :

$\text{dBu}$  أو  $\text{dBm}$  : السوية المطلقة لمجال كهرمغنتيسي بالنسبة إلى  $1 \text{ mV/m}$ ، مقدراً بالديسيبل.

من أجل السوية المطلقة للتواتر، بما فيها سوية الضوضاء في الترددات السمعية (انظر الفقرتين 2.2.I و 3.2.I في التذييل I) :	
السوية المطلقة للتواتر بالنسبة إلى $V_{dBu}$ ، مقدرة بالديسيبل :	$V_{dBu}$
السوية المطلقة للتواتر بالنسبة إلى $V_{dBu0}$ ، منسوبة إلى نقطة سويتها النسبية صفر :	$V_{dBu0}$
السوية المطلقة للتواتر بالنسبة إلى $V_{dBu0s}$ ، منسوبة إلى نقطة سويتها النسبية صفر في إرسال برنامج صوتي:	$V_{dBu0s}$
السوية المطلقة للتواتر الموزونة والمقيسة طبقاً لاحكام التوصية 468 من المجلد X-1 للجنة CCIR في إرسال برنامج صوتي :	$V_{dBqps}$
السوية المطلقة للتواتر الموزونة والمقيسة طبقاً لاحكام التوصية 468 من المجلد X-1 للجنة CCIR والمنسوبة إلى نقطة سويتها النسبية صفر في إرسال برنامج صوتي :	$V_{dBq0ps}$
السوية المطلقة للتواتر غير الموزونة والمقيسة طبقاً لاحكام التوصية 468 في المجلد X-1 للجنة CCIR بالنسبة إلى $V_{dBq0s}$ والمنسوبة إلى نقطة سويتها النسبية صفر في إرسال برنامج صوتي .	$V_{dBq0s}$
من أجل السوية النسبية للقدرة (انظر الفقرة 2.1.I في التذييل I) :	
ديسيبل (النسبة) :	$dBr$
من أجل السوية النسبية للتواتر في إرسال برنامج صوتي (انظر الفقرة 4.2.I في التذييل I) :	
السوية النسبية للتواتر مقدرة بالديسيبل منسوبة إلى نقطة أخرى لإرسال برنامج صوتي :	$dBr_{Brs}$
من أجل السوية المطلقة للضغط الصوتي :	
(أو $dBA$ أو $dBB$ أو $dBC$ ) : سوية الضغط الصوتي الموزونة بالنسبة إلى السوية $20 \text{ Pa}_{\mu}$ ، مع إشارة إلى منحنى التوزين المستعمل (المنحنى A أو B أو C - انظر منشورة اللجنة IEC رقم 123) .	$dBA$
من أجل كسب الهوائي بالنسبة إلى هوائي متشار :	
$dBi$	.
من أجل كسب الهوائي بالنسبة إلى ثنائي أقطاب نصف موجي :	
$dBd$	.
الملاحظة 1 - تؤخذ في حالة النسبة «قدرة كل بنة إلى الكثافة الطيفية للضوضاء» ( $E/N_0$ ) التي ترد في الإرسالات الرقمية، حاصل قسمة مقدارين متجلانسين مع الكثافات الطيفية للقدرة، ويمكن التعبير عن هذه النسبة عادة بالديسيبل، تماماً مثل نسب القدرات (انظر الفقرة 1.A 1.4). ويحسن التأكد على أي حال من أن الوحدتين المستعملتين للتعبير عن كل واحد من حدي النسبة هما وحدتان متكافئتان، مثلاً استعمال الجول (J) للطاقة والوات لكل هرتز (W/Hz) للكثافة الطيفية لقدرة الضوضاء .	
الملاحظة 2 - توجد في التذييل I مبادئ استعمال المصطلح ديسيل في الاتصالات .	
وتشكل الأمثلة الواردة في هذه التوصية إيضاحات لهذا المبدأ .	
الملاحظة 3 - يوجد في التذييل II مبدأ الترميز الذي توصي به اللجنة IEC للتعبير عن سوية مقدار بالنسبة إلى مرجع محدد . أما الترميزات المستعملة في هذه التوصية فتشكل تطبيقاً لهذا المبدأ .	

## التذييل I

### (التوصية B.12)

#### استعمال مصطلح الديسيبل في الاتصالات

1.I	استعمال الديسيبل لنسب المقادير المرتبطة مباشرة بالقدرة
1.1.I	السوية المطلقة للقدرة
	السوية المطلقة للقدرة هي نسبة قدرة الإشارة في نقطة من قناة إرسال إلى قدرة مرجعية محددة ، وتقدر بالديسيبل عاماً .

ويجب أن يحدد في كل حالة إن كانت القدرة فعلية أم ظاهرية .

ومن الضروري أن يرمز إلى القدرة المرجعية برمز :

- فحين تساوي القدرة المرجعية 1 وات، يعبر عن السوية المطلقة للقدرة «باليسيبل بالنسبة إلى الوات» ويستعمل الرمز «dBW».
- وعندما تساوي القدرة المرجعية 1 ملي وات، يعبر عن السوية المطلقة للقدرة «باليسيبل بالنسبة إلى الملي وات» ويستعمل الرمز «dBm».

### 2.1.1 السوية النسبية للقدرة والمفاهيم الاتصلة بها

#### 1.2.1.I تعريف

السوية النسبية للقدرة هي نسبة قدرة الإشارة في نقطة من قناة إرسال إلى نفس هذه القدرة في نقطة أخرى من القناة اختيرت لتكون مرجعاً، غالباً ما تكون نقطة المصدر، ويعبر عن هذه النسبة باليسيبل عامة .

ويعدو الأمر في كل حالة إلى تحديد ما إذا كانت القدرة فعلية أم ظاهرية .

والسوية النسبية للقدرة هي نسبة القدرة لإشارة قياس جيبية ترددتها 800 أو 1000 Hz في نقطة من القناة إلى قدرة هذه الإشارة في نقطة الإرسال المرجعية، مالم يشر إلى غير ذلك .

#### 2.2.1.I نقطة الإرسال المرجعية

عرفت اللجنة CCITT في خطة الإرسال القديمة «نقطة السوية النسبية الصفرية» بأنها مبدأ الدارة ثنائية الأسلاك طولية المسافة (النقطة 0 في الشكل I-1/B.12) .

أما في خطة الإرسال الموصى بها حالياً فالسوية النسبية هي  $-3.5 \text{ dB}$  عند الطرف التقديرى من جهة الإرسال لدارة دولية رباعية الأسلاك (النقطة 7 في الشكل I-2/B.12). أما «نقطة الإرسال المرجعية» أو «نقطة السوية النسبية الصفرية» (النقطة T في الشكل I-2/B.12) فهي نقطة تقديرية ذات سلكين تربط إلى النقطة 7 عن طريق محول تفاضلى (هجين) توهين  $3.5 \text{ dB}$ . وتقابل الحمولة المصطلح عليها المستعملة لحساب الموضوعات على أنظمة التيارات الحاملة متعددة القنوات سوية مطلقة للقدرة المتوسطة قدرها  $-15 \text{ dBm}$  في النقطة T .

#### 3.2.1.I معنى "dBm0"

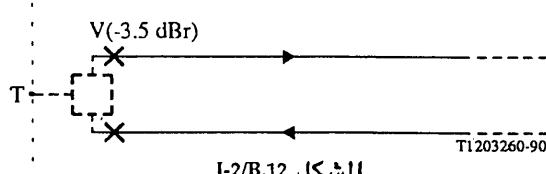
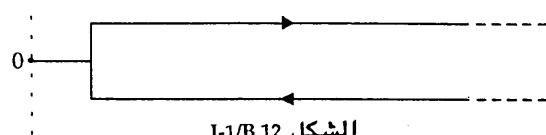
إذا طبقت إشارة قياس سويتها المطلقة للقدرة في  $L_M$  (بالوحدة dBm ) على النقطة T فإن السوية المطلقة لقدرة الإشارة التي تظهر في النقطة X ، حيث السوية النسبية هي  $L_{XR}$  (بالوحدة dB) ستكون  $L_M + L_{XR}$  (بالوحدة dBm ) .

وبالعكس إذا كانت القدرة المطلقة للقدرة هي  $L_{XA}$  (بالوحدة dBm ) لإشارة عند X فإن من المناسب غالباً «أن ننسبها إلى نقطة السوية النسبية الصفرية» بأن نحسب  $L_0$  (بالوحدة dBm0 ) بالعلاقة :

$$L_0 = L_{XA} - L_{XR}$$

ويمكن استعمال هذه العلاقة ليس للإشارات فقط بل أيضاً لل موضوعات (الموزونة أم لا)، مما يساعد على حساب نسبة الإشارة إلى الموضوع .

ملاحظة - توجد إيضاحات أكثر تفصيلاً بشأن الفقرتين I.1.2.1.I و I.2.2.1.I في الفقرة 5 من التوصية G.110 وفي التوصية III G.223 المنشورة في المجلد



نقطة السوية النسبية الصفرية

**تعريف :** حاصل قسمة القدرة على مقدار آخر، مثل السطح أو عرض النطاق أو درجة الحرارة .

**الملاحظة 1 -** وحاصل قسمة القدرة على سطح يدعى «**كثافة تدفق القدرة**» أو «**القدرة السطحية**»، وتقدر عامة «بالوات على المتر المربع» (رمزاً  $W/m^2$  أو  $W \cdot m^{-2}$ ) .

أما حاصل قسمة القدرة على عرض نطاق للترددات فيدعى «**الكثافة الطيفية للقدرة**» أو «**القدرة الطيفية**»، وتقدر «بالوات لكل هرتز» (رمزاً  $W \cdot Hz^{-1}$  أو  $W/Hz$ ) . وقد تقدر أيضاً بوحدة تدخل عرض نطاق مميزة للتقنية المعتبرة مثل  $1 \text{ kHz}$  أو  $4 \text{ kHz}$  أو  $1 \text{ MHz}$  في المائة التالثية، و  $1$  في الإرسال الرقمي أو في التلفزيون، فتقدر الكثافة الطيفية للقدرة حينئذ «بالوات لكل كيلوهرتز (W/Hz) أو «بالوات لكل  $4 \text{ kHz}$ » أو  $4 \text{ kHz}$  أو أيضاً «بالوات لكل ميغاهرتز (W/MHz) .

في حين لم يعط أي اسم محدد لحاصل قسمة القدرة على درجة الحرارة المستعمل في حالة قدرات الضوضاء، ويقدر عادة «بالوات لكل كلفن (رمزاً  $K^{-1} \cdot W$  أو  $W/K$ ) .

**الملاحظة 2 -** يمكن في بعض الأحيان استعمال تركيبة من عدة أنماط من كثافات القدرة، مثل «**الكثافة الطيفية لتدفق القدرة**» التي تقدر بالوات على كل متر مربع وكل هertz» (رمزاً :  $W/(m^2 \cdot Hz^{-1})$  أو  $W \cdot m^{-2} \cdot Hz^{-1}$ ) .

#### 4.1.I السوية المطلقة لكثافة القدرة

**التعريف :** تعبير بالشكل اللوغاريتمي عن نسبة كثافة القدرة في نقطة معينة وكثافة قدرة مرجعية، ويقدر غالباً بالديسيبل .

**ملاحظة -** إذا اختير مثلاً الوات على كل متر مربع لكثافة تدفق قدرة مرجعية فإن سويات كثافات تدفق القدرة المطلقة تقدر «بالديسيبل منسوباً إلى وات على المتر المربع» [رمزاً :  $dB(W/m^2)$ ] . وكذلك إذا اختير الوات لكل هertz لكثافة الطيفية للقدرة المرجعية فإن السويات المطلقة لكثافة الطيفية للقدرة تقدر «بالديسيبل منسوباً إلى وات لكل هertz» [رمزاً :  $dB(W/Hz)$ ] . وإذا اختير الوات لكل كلفن مرجعاً لكثافة القدرة لكل وحدة حرارة فإن السويات المطلقة لكثافة القدرة لكل وحدة حرارة تقدر «بالديسيبل منسوباً إلى وات لكل كلفن» [رمزاً :  $dB(W/K)$ ] .

ويمكن بسهولة تمديد هذا الترميز على الكثافات المتدرجة. فتقدر مثلاً السويات المطلقة لكثافات الطيفية لتدفق القدرة «بالديسيبل منسوباً إلى الوات على كل متر مربع وكل هertz» ويكون رمزاً  $(dB(W/(m^2 \cdot Hz)))$  .

#### استعمال الديسيبل لنسب المقاييس المرتبطة بالقدرة بشكل غير مباشر

2.I

لقد قادت الممارسة العملية إلى تمديد استعمال المصطلح ديسيل على نسب مقاييس لا ترتبط بالقدرة إلا بشكل غير مباشر أو ترتبط بها عن طريق مقدار ثالث. وفي هذه الحالات المختلفة ينبغي استعمال الديسيبل مع كثير من الاحتراز ومع الإشارة في كل مرة إلى الأصطلاحات المستعملة وإلى مجال صلاحية هذا التعريف .

وإحدى الحالات العملية جداً هي الحالة التي ترتبط فيها نسبة قدرتين  $P_1$  و  $P_2$  فقط بنسبة قيمتين  $X_1$  و  $X_2$  لمقدار آخر  $X$  بعلاقة من الشكل :

$$P_1/P_2 = (X_1/X_2)^\alpha$$

حيث  $\alpha$  هي عدد حقيقي ما . وحينئذ يحسب عدد الديسيبلات المقابلة انطلاقاً من النسبة :

$X_1/X_2$  واستناداً إلى المعادلة :

$$N = 10 \lg (P_1/P_2) = 10 \alpha \lg (X_1/X_2) \quad dB$$

وما تجدر ملاحظته أن مقداراً  $X$  لا يتصاحب يوماً مع نفس القيمة للعدد  $\alpha$ ، وليس ممكناً بالتالي نون أي دلالة أخرى للتعبير بالديسيبل عن نسبة قيمتين للمقدار  $X$  .

وغالباً ما يكون العدد  $\alpha$  مساوياً 2، فيمكن حينئذ التعبير بالديسيبل عن نسب التيارات والتواترات أو غيرها من المقادير المماثلة في ميادين أخرى بالعلاقة :

$$N = 20 \lg (X_1/X_2) \quad \text{dB}$$

وهناك مثال حين يكون العدد  $\alpha$  مختلفاً عن 2، هو العلاقة بين فك اقتران الاستقطاب (XPD) والتوهين متعدد الاستقطاب (CPA) المعطاة بالعلاقة التجريبية التالية (انظر التقرير 722 في المجلد V للجنة CCIR) :

$$XPD = U - V \lg (\text{CPA}) \quad \text{dB}$$

### 1.2.I السوية المطلقة للمجال الكهرومغناطيسي

نضطر أحياناً في بعض الخدمات إلى اعتبار المجال الكهرومغناطيسي الذي تولده مجموعة مرسلة. ويعرف هذا المجال عامة بعمركتبه الكهربائية  $E$  عند المسافات البعيدة عن الهوائي، الذي يستحسن أن يستعمل له سلم لوغاريثمي . ولما كانت هناك علاقة محددة تماماً، في حالة موجة ليس لها دليل تنتشر في الخلاء أو في الهواء عملياً، بين المجال الكهربائي  $E$  وكثافة تدفق القدرة  $P$  هي :

$$E^2 = Z_0 P$$

حيث  $Z_0$  هي المعاقة الأصلية للخلاء وقيمتها الرقمية ثابتة وتتساوي  $120 \pi$  أوم. وبصورة خاصة فإن مجالاً شدتة 1 ميكروفولت لكل متر يقابل سوية مطلقة لتدفق القدرة قدرها  $-145,8 \text{ dB}(\text{W/m}^2)$ .

فيتمكن عندئذ تعريف سوية مطلقة للمجال الكهربائي بالعلاقة :

$$N = 20 \lg \left( \frac{E}{E_0} \right)$$

حيث  $E_0$  هو مجال مرجعي يساوي غالباً 1 ميكروفولت لكل متر. أما  $N$  فتمثل في هذه الحالة القيمة المطلقة للمجال مقدراً «بالديسيبل بالنسبة إلى 1 ميكروفولت لكل متر» ورمزها هو « $\text{dB}(\mu\text{V/m})$ ».

ويمكن أن يستعمل الرمز « $\text{dB}(\mu\text{V/m})$ » طبقاً للمعيار الدولي ISO 2955 عندما لا تكون مجموعة السمات حاوية على الحروف اليونانية. ويختصر هذا الرمز بالآيات إلى « $\text{dBu}$ ». وفي كل الأحوال فإن هذا الرمز الأخير له استعمال آخر محدد في الفقرة 2.3.I.

### 2.2.I السوية المطلقة للتوتر

السوية المطلقة للتوتر هي نسبة توتر إشارة في نقطة من قناة الإرسال إلى توتر مرجعي محدد، وتقدر عادة بالديسيبل . ويدعو الأمر إلى تحديد طبيعة التوتر المعتبر في كل حالة، كقيمة الفعالة مثلاً .

ويُعتقد التوتر المرجعي الذي قيمته الفعالة 0,775 فولت بصورة عامة، وهو يقابل قدرة قدرها 1 ملي فولت منتشرة من مقاومة قدرها 600 أوم، لأن المقاومة 600 أوم تمثل تقريباً غير كبير للمعاقة المميزة لبعض الخطوط الهاتفية المتوازنة .

إذا كانت المعاقة التي يقاس التوتر  $U_1$  بين طرفيها تساوي بالفعل 600 أوم فإن السوية المطلقة للتوتر المعرفة بهذا الشكل تقابل سوية مطلقة للقدرة بالنسبة إلى 1 ملي وات، وبالتالي يمثل العدد  $N$  بالضبط السوية المقدرة بالديسيبل بالنسبة إلى 1 ملي وات (dBm).

وإذا كانت المعاقة التي يقاس التوتر  $U_1$  بين طرفيها تساوي  $R$  أوم فإن العدد  $N$  يساوي عدد الوحدات dBm مزيداً بالكمية  $10 \log (R/600)$ .

**3.2.I السوية المطلقة لضوابط الترددات الصوتية في الإذاعة الصوتية أو في التسجيلات الصوتية أو في إرسالات البرامج الصوتية**

عند قياس ضوابط الترددات الصوتية في الإذاعة الصوتية أو في التسجيلات الصوتية أو في إرسالات البرامج الصوتية، تطبق طريقة القيمة شبه الذروية المشروحة في التوصية 468 باستخدام شبكة توزين بشكل طبيعي واتخاذ ترد مرجعي قيمته 0,775 فولت عند 1 kHz ومعارضة اسميّة قدرها 600 أوم، وتقدر عادة نتيجة القياس بالوحدة dB<sub>Bq</sub>.

**ملاحظة – يجب ألا يستعمل الترميزان "dB<sub>Bq</sub>" و "dB<sub>m</sub>" على التبادل فيما بينهما.** ففي إرسالات البرامج الصوتية لا يصلح الترميز "dB<sub>Bq</sub>" إلا لقياسات سوية الضوضاء باستعمال رشقة أورشقات من الإشارات الجيبية، بينما لا ينطبق الترميز "dB<sub>m</sub>" إلا على الإشارات الجيبية المستعملة لضبط الدارة.

**4.2.I السويات النسبية لتواتر إرسالات البرامج الصوتية**

السوية النسبية للتواتر في نقطة من سلسلة إرسال للبرامج الصوتية هي نسبة سوية التوتر لإشارة في هذه النقطة إلى سوية توتر الإشارة ذاتها في النقطة المرجعية، مقدرة بوحدة dB. ويعبر عن هذه النسبة بالوحدة "dB<sub>BrS</sub>" حيث يشير الحرف "S" إلى «السوية النسبية»، كما يشير الحرف "s" إلى أن النسبة تحيل إلى سويات في نظام «إرسالات برامج صوتية». ويكون لإشارة الاختبار التي لها سوية التراصيف (انظر التوصية 645 في المجلد 1-X للجنة CCIR) عند النقطة المرجعية (النقطة التي سويتها النسبية صفر، dB<sub>BrS</sub> 0) سوية قدرتها 0 dB<sub>Bu</sub>. وتتجدر الملاحظة أن من الممكن ألا تكون هناك نقطة سويتها النسبية صفر في بعض سلاسل الإذاعة الصوتية. غير أنه من الممكن أيضاً إعطاء بعض نقاط القياس والتوصيل البياني سوية (مقدرة بالوحدات dB<sub>BrS</sub>) منسوبة إلى نقطة مرجعية افتراضية.

**3.I توسيع استعمال الديسيبل لنسب المقادير غير المرتبطة بقدرة**

**I.3.1 نسبة التوتر**

يفقد مفهوم القدرة أحياناً فائدته لصالح مفهوم التوتر، في بعض المجالات مثل الترددات السمعية. وهذه هي الحال عندما نجمع على التردد شبكات ثنائية المنفذ، معاوقة لها منخفضة عند المخرج ومرتفعة عند المدخل : وهكذا نبتعد بإراداتنا عن شروط مواة المعاوقة لتبسيط تكوين هذه الشبكات. وفي هذه الشروط يجب ألا يؤخذ بالحسبان إلا نسب التواترات في نقاط السلسلة المختلفة.

ويستحسن تقدير نسب التواترات هذه في سلم لوغاريتمي، قاعدته 10 مثلاً، بأن نعرف العدد  $N$  للوحدات المقابلة بواسطة العلاقة :

$$N = K \lg \left( \frac{U_1}{U_2} \right)$$

وفي هذه العلاقة يكون المعامل  $K$  اعتباطياً من حيث المبدأ، ولكن المائلة مع العلاقة :

$$N = 20 \lg \left( \frac{U_1}{U_2} \right)$$

التي تقدر بالديسيبل نسبة القدرتين المنتشرتين في المقاومتين المتساويتين اللتين يطبق عند طرفيهما التوتران  $U_1$  و  $U_2$  على التوازي تسوقنا إلى إعطاء القيمة 20 للمعامل  $K$ . فيعبر العدد  $N$  عن ذات الديسيبل عن نسبة القدرتين التي تقابل نسبة التواترين، إذا كان هذان التواتران مطبقين على مقاومتين متساويتين، على الرغم من أن هذا لا يحدث عامة في الحالة العملية.

**I.2.3 السوية المطلقة للتوتر**

إذا لم تكن المعاوقة التي يقاس التوتر عند طرفيها محددة بوضوح، لا يمكن حساب سوية القدرة المقابلة. ومع ذلك يمكن تعريف عدد  $N$  حسب اصطلاح الفقرة I.3.1 بالنسبة إلى توتر مرجعي وتقديره بالديسيبل. وللتخلص من كل ليس يجب التوضيح بشكل جوهري أن الأمر يتعلق بسوية مطلقة للتوتر، ويحسن استعمال الرمز dB<sub>Bu</sub>. ويبدو أن الخشية من حدوث ليس ليست أمراً وارداً إذا استخدمنا من الاستعمال المعرف في الفقرة I.2.1 للسوية المطلقة للمجال الكهرومغناطيسي بالنسبة إلى الميكروفولت لكل متر. غير أنه إذا وقع احتمال اللبس فيجب أن نكتب للمرة الأولى على الأقل (775 mV). dB

## التنزيل II

### (النوصية B.12)

#### ترميز للتعبير عن مرجع سوية

(الجزء الخامس من منشورة اللجنة IEC رقم 27-3)

يمكن أن تدل على سوية تمثل المقدار  $x$  بالنسبة إلى المقدار المرجعي  $x_{ref}$  بالرمز :

$$(بالنسبة إلى x_{ref}) \quad L_x \quad \text{أو} \quad L_x/x_{ref}$$

#### أمثلة

لكي نعبر عن أن سوية ضغط صوتي هي أعلى بقدر 15 dB فوق السوية المقابلة للضغط المرجعي الذي هو  $20 \mu\text{Pa}$ , يمكن أن نكتب :

$$L_{p/20 \mu\text{Pa}} = 15 \text{ dB} \quad \text{أو} \quad L_p(\text{re } 20 \mu\text{Pa}) = 15 \text{ dB}.$$

ولكي نعبر عن أن سوية تيار هي أقل بقدر 10 Np تحت الأمبير (ampere) الواحد، يمكن أن نكتب :

$$L_1(A 1 - 10) = (بالنسبة إلى 1 A)$$

ولكي نعبر عن أن سوية قدرة هي أعلى بقدر 7 dB فوق الميلي وات، يمكن أن نكتب :

$$L_p(\text{mW} 1) = 7 \text{ dB}$$

ولكي نعبر عن أن مجالاً كهربانياً هو أعلى بقدر 50 dB فوق الميكروفولت لكل متر، يمكن أن نكتب :

$$L_E(\mu\text{V/m} 1) = 50 \text{ dB}$$

وعندما تقدم المعطيات، ولا سيما في شكل جداول أو رموز بيانية، تدعوا الحاجة غالباً إلى ترميز مكثف لتعريف القيمة المرجعية. فيمكن استعمال الشكل المكثف التالي الموضح بتطبيقه في الأمثلة السابقة :

dB(20  $\mu\text{Pa}$ ) 15

Np(1 A) 10 -

dB(1 mW) 7

dB(1  $\mu\text{V/m}$ ) 50

وقد يحذف أحياناً العدد 1 في الترميز عن المقدار المرجعي. ولا ينصح بذلك عندما يكون هناك احتمال لبس .

وعندما تستعمل سوية مرجعية ثانية بصورة متكررة في سياق ما، وحيث تكون هذه السوية مشرورة في النص، يمكن حذفها<sup>5</sup>.

<sup>5</sup> ما تسمح به اللجنة IEC من حذف للسوية المرجعية، لا يسمح به اللجان CCIR و CCITT في نصوصهما .

## مصطلحات وتعريفات

إن اللجنة CCITT.

إذا تضع في اعتبارها

(ا) أن من المرغب فيه الحصول على تعريفات للمصطلحات التقنية العامة المستعملة في نصوص اللجنتين CCI ، إضافة إلى النصوص المتخصصة بالمصطلحات التي تتجهها لجان الدراسات:

(ب) أن اللجنتين CCI تتعاونان مع اللجنة الكهرتقنية الدولية (IEC) لإنجاز مجموعة المفردات الكهرتقنية الدولية (IEV) (انظر قرار اللجنة CCIR رقم 66 وتنصيحة اللجنة CCITT رقم A.12).

## توصي

(1) أن تستعمل الإدارات ووكالات التشغيل الخاصة المعترف بها الأعضاء في اللجنتين CCI ، وكذلك أمانة اللجنتين CCI ضمن حدود الإمكان، المصطلحات التقنية في مجال الاتصالات بمعناها المبين في مجموعة المفردات الكهرتقنية الدولية (IEV) التي ترد خطتها في التذييل بهذه التوصية :

(2) أن المصطلحات العامة المشتركة بين عدة لجان دراسات يجب أن تستعمل بالمعنى المبين في التذييل II لهذه التوصية، وهو معنى قريب بصورة عامة من المعنى المعطى في المفردات IEV ، ولكنه متكيف مع حاجات اللجنتين CCI .

ملاحظة - إن التعريفات المعطاة في فصول مجموعة المفردات IEV ، وكذلك التعريفات الواردة في التذييل II هي ذات طابع عام، وتهدف إلى أن تستعمل جميع لجان الدراسات المصطلحات العامة بالمعنى ذاته . وقد تكون هذه التعريفات مختلفة بعض الشيء عن التعريفات الأكثر اكتمالاً منها التي أدرجتها أو ما تزال تدرجها بعض لجان الدراسات لاحتاجاتها الخاصة، غير أنها ليست على تنافس مع هذه الأخيرة .

ولا تحل هذه التعريفات محل التعريفات الواردة في توصيات اللجنة CCIR أو اللجنة CCITT (أو في لوائح الراديو أو في لوائح البرق والهاتف أو في اتفاقية الاتحاد الدولي للاتصالات) والتي يجب أن تستعمل في مجالات التطبيق الخاصة بكل منها .

## التذييل I

(B.13) (لتوصية)

### فصل «الاتصالات» الموجودة في مجموعة المفردات الكهرتقنية الدولية (IEV)

إن مجموعة المفردات IEV هي منشورة اللجنة IEC رقم 50، وتشتمل على عدد كبير من الفصول منشورة في كراسات متقدمة . وتتعلق فصول السلسلة 700 بالاتصالات، وقد عني بتحضيرها أفرقة عمل مشتركة، ساهم فيها خبراء من اللجنتين CCI؛ وقام بالتنسيق بين هذه الأفرقة فريق التنسيق المشترك CCI-IEC (JCG) .

أما فصول السلسلة 700 التي تعاملت معها أفرقة العمل المشتركة فهي :

<sup>a</sup> سيعرض نص مماثل على اللجنة CCIR كمراجعة للتوصية 662 .

حالة التقدم عام 1988	الفصول وأقسامها
قيد النشر	الاتصالات والقنوات والشبكات أشكال الاتصالات القنوات والدارات والشبكات استعمال الدارات والشبكات وتشغيلها  موافق على نشره الترددات الأذبذبات والموجات النبضات الإشارات : مصطلحات عامة الإشارات المتقطعة والإشارات الرقمية: التشفير التشكيل وإزالة التشكيل الضوضاء والتدخل خصائص الإرسال وأداؤه: التشوه الشبكات والأجهزة الخطية واللاخطية  موافق على نشره الإرسال المظاهر العامة للإرسال الإرسال التماضي تعدد الإرسال بتقسيم الزمن الإرسال الرقمي التشكيل الشفري النصي  قيد الموافقة عليه انتشار الموجات الراديوية الخصائص الأساسية للمجالات والموجات الكهرومغناطيسية إشعاع الموجات الكهرومغناطيسية ومسيراتها وسرعاتها الصفات الكهرومغناطيسية لأوساط الانتشار النواهر المرتبطة بحدود أو سطح الانتشار الانتشار التربوي-سفيري وتاثير سطح الأرض الأوساط المتباينة الأرضية تأثير الأيونين-تشفير (غلاف التأين) على انتشار الموجات الراديوية تأثير الانتشار على الاتصالات الراديوية  موافق على نشره الهوائيات مصطلحات أساسية عن الهوائيات وعن تجمعيات الهوائيات خصائص الهوائيات الكهربائية أو الإشعاعية أنماط الهوائيات المعرفة بخصائصها الإلكترونية أو الإشعاعية الهوائيات وعناصر الهوائيات المكونة أساساً من موصلات مشعة الهوائيات وعناصر الهوائيات المكونة أساساً من سطوح أو فتحات مشعة الأجهزة المصاحبة للهوائيات  قيد الإعداد الاتصالات الراديوية : المرسلات والمستقبلات والشبكات والتشغيل  قيد النشر التبديل والتشفير (في الاتصالات) - مصطلحات عامة 01 إلى 05 - وظائف التبديل وتقنياته 06 إلى 14 - وظائف التشفير وتقنياته 15 و 16 - وظائف التحكم وتقنياته 17 إلى 20 - التجهيزات والمتاد 21 إلى 24 - برامجيات التنفيذ  قيد الإعداد شبكات الاتصالات : الحركة البعيدة وتوصيلات الاتصال البعيد والتشغيل  قيد الإعداد الشبكات الرقمية متكاملة الخدمات (ISDN) المصطلحات الأساسية في الشبكات ISDN الخدمات الشبكات النفذات (قسم واحد قيد الموافقة عليه)

حالة التقدم عام 1988	الفصول وأقسامها
قيد الإعداد	<p style="text-align: right;">720</p> <p>التماثيل</p>
قيد النشر	<p style="text-align: right;">721</p> <p>الإبراق واتصال المطبيات</p>
	<p style="text-align: right;">1</p> <p>أشكال الاتصالات بالإشارات المتقطعة</p>
	<p style="text-align: right;">2</p> <p>الإشارات المتقطعة والإرسال بالإشارات المتقطعة</p>
	<p style="text-align: right;">3</p> <p>الإبراق واتصال المطبيات</p>
	<p style="text-align: right;">4</p> <p>الطبصلة</p>
	<p style="text-align: right;">5</p> <p>شبكات الإبراق والمطبيات والتبديل والتشغيل وال SOURCES</p>
قيد النشر	<p style="text-align: right;">722</p> <p>المهاتفة</p>
	<p style="text-align: right;">-</p> <p>مصلحات عامة</p>
	<p style="text-align: right;">-</p> <p>مكونات الأجهزة الهاتفية</p>
	<p style="text-align: right;">-</p> <p>التقنية والتشويير في الأجهزة الهاتفية</p>
	<p style="text-align: right;">-</p> <p>أنماط الأجهزة الهاتفية</p>
	<p style="text-align: right;">-</p> <p>مساعدات الأجهزة الهاتفية</p>
	<p style="text-align: right;">-</p> <p>الشبكات الهاتفية</p>
	<p style="text-align: right;">-</p> <p>البدلات الهاتفية</p>
	<p style="text-align: right;">-</p> <p>التركيبيات الهاتفية الخصوصية</p>
	<p style="text-align: right;">-</p> <p>وصف النداءات الهاتفية</p>
	<p style="text-align: right;">-</p> <p>شبكات الخطوط المحلية</p>
	<p style="text-align: right;">-</p> <p>استخدام الأجهزة الهاتفية</p>
	<p style="text-align: right;">-</p> <p>أداء الإرسال</p>
	<p style="text-align: right;">-</p> <p>أجهزة القياس</p>
	<p style="text-align: right;">-</p> <p>القياسات الهاتفية</p>
قيد الإعداد (أربعة أقسام قيد الموافقة)	<p style="text-align: right;">723</p> <p>الخدمات الإذاعية : الإذاعة الصوتية والتلفزيونية</p>
	<p style="text-align: right;">1</p> <p>مصلحات عامة</p>
	<p style="text-align: right;">2</p> <p>مصلحات مشتركة للإذاعتين الصوتية والتلفزيونية</p>
	<p style="text-align: right;">3</p> <p>الإذاعة الصوتية</p>
	<p style="text-align: right;">4</p> <p>التلفزيون : مصلحات عامة</p>
	<p style="text-align: right;">5</p> <p>التلفزيون : تحليل الصورة وتركيبها وإشارات الصورة</p>
	<p style="text-align: right;">6</p> <p>محاسن الصورة ومعايتها</p>
	<p style="text-align: right;">7</p> <p>تجهيزات وأنواع تستخدم في التلفزيون</p>
	<p style="text-align: right;">8</p> <p>مصلحات خاصة بانظمة التلفزيون الملون</p>
	<p style="text-align: right;">9</p> <p>أنظمة التوزيع الكلي</p>
منشور عام 1982 القسم 3 «الجوانب التقنية» قيد الإعداد	<p style="text-align: right;">725</p> <p>الاتصالات الراديوية الفضائية</p>
	<p style="text-align: right;">1</p> <p>السوائل والمدارات</p>
	<p style="text-align: right;">2</p> <p>أنظمة الاتصالات الراديوية الفضائية</p>
منشور عام 1982	<p style="text-align: right;">726</p> <p>خطوط الإرسال وأدلة الموجات</p>
	<p style="text-align: right;">1</p> <p>تشكيلات خطوط الإرسال وأدلة الموجات والتجويفات الطنانة</p>
	<p style="text-align: right;">2</p> <p>الانتشار في خطوط الإرسال وأدلة الموجات</p>
	<p style="text-align: right;">3</p> <p>توصيات أدلة الموجات</p>
	<p style="text-align: right;">4</p> <p>مكونات أدلة الموجات</p>
	<p style="text-align: right;">5</p> <p>الأثار والأجهزة غير التعاكسية</p>
	<p style="text-align: right;">6</p> <p>قياسات على خطوط الإرسال</p>
قيد الموافقة عليه	<p style="text-align: right;">731</p> <p>الالياف البصرية في الاتصالات</p>
	<p style="text-align: right;">1</p> <p>مفاهيم عامة</p>
	<p style="text-align: right;">2</p> <p>بنية الالياف وخصائصها البصرية</p>
	<p style="text-align: right;">3</p> <p>خصائص الانتشار</p>
	<p style="text-align: right;">4</p> <p>الكلبات</p>
	<p style="text-align: right;">5</p> <p>الواصلات والقارنات وغيرها</p>
	<p style="text-align: right;">6</p> <p>المنابع والمكافيف الضوئية</p>
	<p style="text-align: right;">7</p> <p>طرائق القياس</p>
	<p style="text-align: right;">8</p> <p>أنظمة الاتصالات البصرية</p>

حالة التقدم عام 1988	الفصول وأقسامها
قيد الموافقة عليه	المعايير الكهرومغناطيسية <sup>١)</sup> مفاهيم أساسية أشكال الموجات المصطلحات المتعلقة بالتحكم في التداخل المقاييس تصنيف التجهيزات المصطلحات المتعلقة بالمرسلات والمستقبلات التحكم في القدرة ومواقيع شبكات التغذية تغيرات التوتر ورفيقه أجهزة إشعال محركات الاحتراق الداخلي
موافق على نشره	الاعتمادية وقابلية الصيانة والنوعية في الخدمة <sup>٢)</sup> خسان التشغيل - مصطلحات مشتركة نوعية الخدمة في الاتصالات

<sup>١)</sup> لم يتم إعداد هذا الفصل تحت مسؤولية فريق التنسيق المشترك (JCG).

<sup>٢)</sup> تم تصنيف هذا الفصل في السلسلة 100 من مجموعة المفردات IEV (المصطلحات الأساسية)، على الرغم من أن فريق عمل تابعاً لفريق التنسيق المشترك (JCG) هو الذي أعده بالتعاون مع اللجنة TC 56 التابعة للجنة الكهربائية الدولية (IEC).

## التذييل II

### (اللورمية B.13)

#### المصطلحات العامة في الاتصالات

#### (مصطلحات مشتركة للجنتين CCITT و CCIR)

لقد جمعت اللجنة CMV مصطلحات عامة مستعملة في نصوص لجان الدراسات المختلفة، تصحبها تعريفاتها، بغية التوصل إلى ضمان أن تستعمل مصطلحات الاتصالات داخل الجنتين CCI بالمعنى نفسه.

ملاحظة - وقد رتبت هذه المصطلحات والتعريفات في هذا التذييل حسب موضوعاتها كما يلي :

- (1) أشكال الاتصالات .
- (2) القنوات والدورات والشبكات .
- (3) استخدام الدارات والشبكات وتشغيلها .
- (4) الترددات وعروض النطاقات .

فإليارات ولجان الدراسات مدعوة لإبداء تعليقاتها على هذه المصطلحات والتعريفات، وخاصة إلى إرسال مقتراحاتها للمراجعة أو التطبيق المعاير إلى اللجنة CMV، مصحوبة بالبررات .

ويحسن عند دراسة هذه التعريفات أن يبقى نصب العين أن اللورمية 573 بشأن مفردات الاتصالات الراديوية تشتمل على مصطلحات اللجنة CCIR أكثر تحديداً .

كما يحسن أيضاً أن تؤخذ الملاحظات التالية بالحسبان :

**الملاحظة 1 -** لقد أعدت اللجنة CMV بالتعاون مع فريق التنسيق المشترك (JCG) للمفردات CCI-IEC تعريفات «أشكال الاتصالات» حتى تستخدما لجان الدراسات التابعة للجنتين CCIR و CCITT .

ولا تتناقض تعريفات «أشكال الاتصالات» ذات الطابع العام مع تعريفات الخدمات التي حدتها حالياً اللجنتان CCIR و CCITT .

لقد تم إعداد تعريفات الخدمات من قبل لجان دراسات مسؤولة عن هذه الخدمات (بصورة رئيسية : لجنتا الدراسات I و II التابعتان للجنة CCITT حول خدمات الاتصالات، ولجنتا الدراسات 10 و 11 التابعتان للجنة CCIR للخدمات الإذاعية) .

**الملاحظة 2** - بعض مصطلحات هذه التوصية واردة في المادة 1 من لوائح الراديو بتعريف مختلف، وقد أشير إلى هذه المصطلحات بالدلالة (... من لوائح الراديو، تعديل). وقد تكون التعديلات ناشئة عن سببين مختلفين :



وفي التطبيقات التنظيمية لا تستعمل إلا المصطلحات والتعريفات الواردة في لوائح الراديو .

الللاحظة 3 - لم يشر في هذا التذيل إلى المصطلحات والتعريفات المتعلقة بالاعتمادية، لأن لها تطبيقات محددة نوعاً ما بوجه عام. مع ذلك فإن بعض المصطلحات (مثل التيسير والاعتمادية وقابلية الصيانة) قد شاع استعمالها لدى العديد من لجان الدراسات. وتجد العديد من المصطلحات في، توصية اللجنة CCITT رقم 106.G. «المفاهيم والمصطلحات والتعريفات المتعلقة بنوعية الخدمة وتيسيرها واعتماديتها» .

أشكال الاتصالات ١١

Information, Information, Information 111

و، استعلام أو عنصر معرفة يمكن تمثيله بشكل قابل للاتصال أو التخزين أو المعالجة .

- ملاحظة - يمكن أن تتمثّل المعلمات مثلًا بشكل علامات أو رموز أو صور أو أصوات.

Signal, Signal, ٢١٦

ـ ظاهرة فизيانة تكون احدى خصائصها أو عدة منها قابلة للتغير لتمثيل المعلومات .

**ملاحظة** - قد تكون الظاهرة الفيزيائية موجة كهرومغناطيسية مثلًا أو موجة صوتية، كما قد تكون الخاصية مجالًا كهربائيًا مثلًا أو توترًا كهربائيًا أو ضغطًا صوتياً.

*Transmission.* *Transmission* . . . [L. 1] 31 II

و، نقاط معلمات من نقطة أو إلى نقطة أخرى، عن طريق الإشارات .

الاحفظة ١ - يمكن أن يحصل اذ سأ بصريه معاشرة أو غير معاشرة ومم تسجيل توسطي أو بونه .

**الملاحظة 2** - لا ينصح باستعمال كلمة إرسال "transmission" الإنكليزية في معنى الكلمتين الإنكليزيتين بث "emission" في الاتصالات أو أصدار "sending".

*Sending (in telecommunication), Emission (en télécommunication), إرسال (فِي الاتصالات)، إصدار (إلى) ٤١٢*

هـ: تقارير ارشادية عن منفذ اخواز، الـ خط ارسال، أو عند نقطة من وسط ارسال :

**ملاحظة** - يحمل المصطلح «بث» (إصدار) "émission" بالفرنسية معاني أخرى في الاتصالات الراديوية، وهي معطاة في توصية CCIR رقم 573.

Communication, Communication 11(1-2) 51-11

وَنَقَاءُ مَعْلَمَاتِ بَحْرِهِ، وَفِقَأً لِصَطْلَاجَاتِ مَتْفَقَةٍ عَلَيْهَا.

**ملاحظة - يحمل المصطلح «اتصال» بالفرنسية "communication" وبالأسبانية "comunicación" معاني أخرى أيضاً أكثر تحديداً فـ، الاتصالات (انظر الفقرتين II.5.3.II و II.2.3.II).**

هي اتصال بواسطة الأنظمة السلكية أو الراديوية أو البصرية أو سواها من الأنظمة الكهرومغناطيسية.

**ملاحظة** - يرد التعريف التالي في الاتفاقية الدولية للاتصالات (نيروبي 1982) (وفي لوائح الراديو رقم 4) :

هي كل إرسال أو بث أو استقبال للعلامات أو الإشارات أو المكتوبات أو الصور أو الأصوات أو المعلومات، مهما تكن طبيعتها، بواسطة الأنظمة السلكية أو الراديوية أو البصرية أو سواها من الأنظمة الكهرومغناطيسية.

### 7.1.II الماهفة، Telephony, Téléphonie

هي شكل من الاتصالات معد أساساً لتبادل المعلومات على شكل كلام.

**ملاحظة** - يرد هذا التعريف كما هو في الاتفاقية الدولية للاتصالات (نيروبي 1982) (وفي لوائح الراديو رقم 117، تعديل).

### 8.1.II الإبراق، Telegraphy, Télégraphie

هو شكل من الاتصالات تكون المعلومات المرسلة فيه معدة لتسجيلها عند الوصول على شكل وثيقة بيانية. ويمكن أن تقدم هذه المعلومات في بعض الحالات على شكل آخر أو تخزن في الذاكرة لاستعمال لاحق.

**الملاحظة 1** - الوثيقة البيانية هي حامل للمعلومات يمكن أن يسجل عليه بصورة دائمة نص مكتوب أو مطبوع أو صورة ثابتة، ويمكن أن يحتفظ بها في الملفات وأن يتم الرجوع إليها.

**الملاحظة 2** - يطابق هذا التعريف الاتفاقية الدولية للاتصالات (نيروبي 1988) (ولوائح الراديو رقم 111، تعديل).

**الملاحظة 3** - لا يشتمل الإبراق على التلفزيون ولا على الإبراق الفيديوي.

**الملاحظة 4** - وفق ذلك يرد التقييد الثاني في الاتفاقية وفي لوائح الراديو :

«أما مصطلح الإبراق لأغراض لوائح الراديو فيعني شكلاً من الاتصالات يؤمن إرسال المكتوبات باستخدام شفرة من الإشارات، ما لم ينص على خلاف ذلك» (مقتطف من لوائح الراديو رقم 111).

### 9.1.II (خدمة) التلكس، Telex (service), (service) Télex

هي خدمة إيراقية تتيح لشتركيها بالتراسل مباشرة ومؤقتاً فيما بينهم بواسطة أجهزة البدء - الوقف ودارات الاتصالات في الشبكة البرقية العالمية.

### 10.2.II الطبصلة، Facsimile, Télécopie

هي شكل من الاتصالات معد لاستنساخ وثيقة بيانية عن بعد على شكل وثيقة بيانية أخرى تشبه الوثيقة الأصلية هندسياً.

### 11.1.II الكتابة البعُدية، Telewriting, Téléécriture

هي شكل من الاتصالات يهدف إلى إرسال معلومات بيانية أثناء كتابة هذه المعلومات أو رسماها، وتوليد نسخة عنها متآونة عن بعد على شاشة المطراف البعيد أو على أي حامل آخر.

**ملاحظة** - لا يستعمل المصطلح "téléautographie" (التصوير الآوتوماتي البعدي) إلا في الحالة التي تأخذ النسخة فيها شكل وثيقة بيانية.

### 12.1.II معلومات، Data, Données

معلومات تقدم بشكل ملائم لمعالجتها الآوتوماتية.

### 13.1.II اتصال المطبيات، إرسال المطبيات (لا ينصح باستعماله في هذا المعنى):

*Data communication, Data transmission* (deprecated in this sense); *Communication de données, transmission de données* (*terme déconseillé dans ce sens*)

هي شكل من الاتصالات معد لنقل المعلومات بين منشآت معالجة المطبيات.

### 14.1.II إرسال المطبيات، Data transmission, Transmission de données

هو نقل المطبيات من نقطة إلى أخرى بواسطة الاتصالات.

**ملاحظة** - لا ينصح باستعمال «إرسال المطبيات» بمعنى «اتصال المطبيات».

## 15.1.II المعالجة البُعدية، المعلوماتية البُعدية: *Teleprocessing, Teleinformatics; Télétraitement, Téléinformatique*

مجموعة من تقنيات الاتصالات ومعالجة المعطيات بغية معالجة المعلومات عن بعد.

## 16.1.II التلفزيون، *Television, Télévision*

هو شكل من الاتصالات معد لإرسال صور المشاهد المتحركة أو الثابتة والتي يمكن إعادة إنتاجها على شاشة أثناة استقبالها.

الملحوظة 1 - يمكن أن تسجل الإشارات عند استقبالها بغية إعادة إنتاج الصور على شاشة لاحقاً.

الملحوظة 2 - يجد هذا الشكل من الاتصالات تطبيقاً رئيسياً له في الإذاعة التلفزيونية للصور المعدة للجمهور عامة أو لبعض الجماهير الخاصة مع الأصوات التي تصاحبها، وغالباً ما تستعمل كلمة «التلفزيون» دون أي وصف معها لتشير إلى هذا التطبيق. كما تستعمل التقنية ذاتها لتطبيقات مناعية وعلمية وطبية وغيرها، فتسمى هذه التطبيقات أحياناً بالعبارة «تلفزيون الدارة المفتوحة».

## 17.1.II تلفزيون الصور الثابتة (SPTV), *Still-picture television (SPTV), Télévision à images fixes*

هو تلفزيون يكون فيه الفاصل الزمني لتجدد الصورة، أي الزمن المنقضي من اللحظة التي تظهر فيها صورة على الشاشة إلى اللحظة التي تظهر فيها إما صيغة محيّنة للصورة ذاتها وإما صورة جديدة تشكل جزءاً من تتابع، أطول من الفاصل الزمني العادي بين الصور، بل وأطول منه بنسبة محسوبة.

الملحوظة - أما السؤال لمعرفة ما إذا كان تلفزيون الصور الثابتة يجب أن يشمل بعض أساليب التللكس والإبراق الفيديوي المذاع (انظر الفقرة 20.1.II) فهو قيد الدراسة.

## 18.1.II خدمات (التلماتيك)، «الخدمات التلماتية»: *Telematics (services), Télématique (services de)*

هي مجموعة من خدمات الاتصالات تتضمن إلى الخدمتين البرقية والهاتفية العاديتين، وهي تستخدم عامة تقنيات المعلوماتية البُعدية فتسعى للمستعملين باستقبال وإرسال معلومات عمومية وخصوصية أو بإجراء عمليات، من مثل الرجوع إلى الملفات أو الحجوزات أو العمليات التجارية أو المصرفية.

ومن أمثلة الخدمات التلماتية: الطبصلة والتللكس والإبراق الفيديوي والكتابة البُعدية.

الملحوظة - لا تشتمل الخدمات التلماتية على إذاعة البرامج الصوتية والتلفزيونية.

## 19.1.II الإبراق الفيديوي، *Videography, Vidéographie*

شكل من الاتصالات ترسل المعلومات فيه عامة بشكل معطيات رقمية فيتاج انتقاها وتقديمها لدى المستعمل بشكل معلومات نصية أو بيانية على وحدة عرض مرئي مثل شاشة مستقبل تلفزيوني.

الملحوظة - ليس التللكس والأشكال الأخرى من الإبراق أشكالاً من الإبراق الفيديوي.

## 20.1.II التللكست، الإبراق الفيديوي المذاع: *Teletext, broadcast videography; Télétex, vidéographie diffusée*

هو إبراق فيديوي تذاع المعلومات فيه باستعمال وسائل الإرسال التلفزيوني الموجه إلى الجمهور، فيستطيع المستعمل أن يختار الجزء الذي يهمه من هذه المعلومات، إن كان يمتلك التجهيزات المناسبة.

الملحوظة 1 - يمكن إرسال هذه المعلومات في نفس الوقت مع إرسال الصور التلفزيونية العادية.

الملحوظة 2 - يحمل المصطلحان «تللكس» و«تلاكس» مفهومين مختلفين.

الملحوظة من الأمانة - يرد التعريف التالي لخدمة التللكست في الفقرة 1.3 من تقرير اللجنة CCIR رقم 802 الذي وضعته لجنة CCIR 11 التابعة للجنة :

«هي خدمة إذاعة معطيات رقمية يمكن إرسالها إما داخل بنية إشارة تلفزيونية تمايلية وإما بواسطة أنظمة التشكيل الرقمي. وتهدف هذه الخدمة أساساً إلى ترجمة نص أو مواد صورية بشكل ثانوي الأبعاد، يعاد تكوينه من معطيات مشفرة على شاشات أجهزة الاستقبال التلفزيوني المجهزة تجهيزاً مناسباً».

## 21.1.II فيديوتلكس، إبراق فيديوي تفاعلي؛ *Videotex, interactive videography; Vidéotex, vidéographie interactive*

هو إبراق فيديوي تقوم فيه شبكة اتصالات بنقل طلبات المستعمل، وكذلك بنقل الإجابات على هذه الطلبات.

22.1.II . (خدمة) تلتكس، (service) Teletex

خدمة تليماتية لإرسال نصوص بإمكانيات إضافية عما في خدمة التلوكس، وخاصة منها وظائف الآلات الكاتبة وإمكانية معالجة النصوص عن بعد.

ملاحظة - يحمل المصطلحان «تلتكس» و«تلتكست» مفهومين مختلفين.

23.1.II . مهاتفة مرئية: (لا ينصح به) Video-telephony, viwphone, visual telephone; Visiophonie, vidéophonie

تجمعية من المهاتفة والتلفزيون تسمح للمستعملين أن يروا بعضهم بعضاً أثناء محادثتهم الهاتفية.

24.1.II . مهاتفة مرئية ثابتة الصور， Still-picture video-telephony, Visiophonie à images fixes

هي مهاتفة مرئية يكون فيها الفاصل الزمني لتجديد الصورة، أي الزمن المنقضي من اللحظة التي تظهر فيها صورة على الشاشة إلى اللحظة التي تظهر فيها إما صيغة محيّنة للصورة ذاتها وإما صورة جديدة تشكل جزءاً من تتابع، أطول من الفاصل الزمني العادي بين الصور، بل وأطول منه بنسبة محسوسة.

25.1.II . مؤتمر بُعدِي، Teleconference, Téléconférence

هو مؤتمر يشارك فيه أكثر من متاحدين موجودين في مكانين مختلفين أو أكثر لأن يستخدموا وسائل الاتصالات.

26.1.II . مؤتمر سمعي، Audioconference, Audioconférence

هو مؤتمر بُعدِي يتراوط المشاركون فيه بدورات هاتفية، وربما يمكن إرسال إشارات أخرى إضافة إلى إرسال الكلام، مثل إشارات الطبصلة والكتابات البُعدية.

27.1.II . مؤتمر مرئي، Videoconference; Visioconférence, (vidéoconférence)

هو مؤتمر بُعدِي يتراوط المشاركون فيه بدورات تلفزيونية تسمح لهم بإرسال صور متحركة إضافة إلى إرسال الكلام والوثائق البيانية.

28.1.II . قياس عن بُعد (بُعدِي)، Telemetry, Telemetring; Télémésure

قياس المقادير في نقطة بعيدة، وإرسال النتائج عن طريق الاتصالات.

29.1.II . تحكم عن بُعد (بُعدِي)، Telecommad, Télécommande

إرسال إشارات ل تعمل عن بعد على البدء بتشغيل منشأة أو تعديل تشغيلها أو إيقافه.

30.1.II . تسيير عن بُعد (بُعدِي)، Telecontrol, Téléconduite

مراقبة اشتغال منشأة عن بعد بالجمع بين القياس البُعدِي والتحكم البُعدِي.

31.1.II . توجيه عن بُعد (بُعدِي)، Teléguidage, Téléguidage

توجيه المركبات المتحركة ومراقبتها عن بعد بواسطة الاتصالات.

32.1.II . مراقبة عن بُعد (بُعدِية)، Telemonitoring, Télésurveillance

مراقبة عملية صناعية عن بُعد، أو منشأة أو ظاهرة طبيعية أو أفراد، بواسطة الاتصالات.

33.1.II . إنذار عن بُعد (بُعدِي)، Remote alarm, Téléalarme

تنبيه يرسل بالاتصالات إلى نقطة مركزية عن وجود حالات أو أحداث غير مرغوب فيها.

### 34.1.II إذاعة بُعدية، Broadcasting, Télédiffusion

شكل من أشكال الاتصالات وحيد الاتجاه موجة إلى عدد كبير من المستعملين الذين توفر لديهم مرافق استقبال مناسبة، يتم تنفيذه بوسائل إذاعة راديوية أو شبكات كبلية.

ملاحظة - عندما تستعمل كلمة «إذاعة» "broadcasting" الإنكليزية دون وصف معها ينبغي أن يفهم أنها تقصد «الإذاعة بال WAVES الراديوية، إلا إذا أشار السياق إلى عكس ذلك.

أمثلة : إذاعة صوتية أو إذاعة مرئية أو تلتكتست أو إذاعة إشارات التوقيت أو تنبيهات إلى الملحنين أو إذاعة الأخبار من وكالات الأنباء .

### 35.1.II إذاعة (راديوية)، Broadcasting (service), Radiodiffusion

اتصال راديوي وحيد الاتجاه، إرسالاته معدة لاستقبالها عموم الجمهور مباشرة. وقد تشتمل هذه الإرسالات على برامج صوتية أو برامج تلفزيونية أو على غيرها من أنواع الإرسال .

ملاحظة - تستعمل الكلمة "Radiodifusión" و "Radiodiffusion" في اللغتين الدارجتين الفرنسية والإسبانية بمعناهما الضيق «الإذاعة الراديوية الصوتية» .

### 36.1.II إذاعة (راديوية) صوتية، Sound broadcasting (service), Radiodiffusion sonore

إذاعة راديوية تذيع برامج صوتية فقط .

### 37.1.II إذاعة (راديوية) تلفزيونية، (تلفزيون)، (Radiodifusion visuelle, (Radiodifusion de) télévision

إذاعة راديوية تذيع برامج مرئية مع الأصوات المصاحبة .

### 38.1.II توزيع كَبْلِي، Cabled distribution; Télédistribution, Câblodistribution (Canada)

شكل من الاتصالات يوزع البرامج الصوتية أو التلفزيونية على عدد من المستعملين عبر شبكات كبلية .

ملاحظة - قد ترسل بعض شبكات التوزيع الكبلي إشارات أخرى أو قد تتضمن قنوات رجوع .

## 2.II القنوات والدرارات والشبكات

### 1.2.II قناة (إرسال)، (Transmission) channel, Voie (de transmission)

وسيلة لإرسال الإشارات في اتجاه واحد بين نقطتين .

الملاحظة 1 - قد تتقاسم عدة قنوات إرسال مسيراً مشتركاً، فيعين لكل قناة مثلاً نطاق تردد خاص أو فجوة زمنية خاصة .

الملاحظة 2 - يستعمل المصطلح الإنكليزي «قناة الإرسال» "channel" أو مختصره «قناة» "channel" في بعض البلدان بمعنى «دائرة اتصالات» أي إنه يشمل اتجاهي الإرسال. فهذا الاستعمال لا ينصح به .

الملاحظة 3 - قد توصف قناة الإرسال بطبيعة الإشارات التي ترسلها، أو بعرض نطاقها، أو بمعدلها الرقمي، فيقال مثلاً قناة هاتفية، أو قناة برقية، أو قناة معطيات، أو قناة ترددتها 10 MHz، أو قناة معدلها 34 Mbit/s .

### 2.2.II قناة هاتفية النمط، Telephone-type channel, Voie de type téléphonique

قناة إرسال صالحة لإرسال الكلام، غير أنها تستعمل لإرسال إشارات أخرى .

### 3.2.II دائرة (اتصالات)، (Telecommunication) circuit, Circuit de (télécommunication)

مجموعة قناتي إرسال تسمع بإرسال الإشارات المتبادلة بين نقطتين من نفس المطرافين في الاتجاهين .

الملاحظة 1 - إذا كان الاتصال بطبيعته أحادي الاتجاه، مثل الإرسال التلفزيوني إلى مسافة بعيدة يستخدم المصطلح «دائرة» "circuit" أحياناً ليدل على قناة الإرسال الوحيدة التي توفر هذا المرفق، ولكن هذا الاستعمال لا ينصح به .

**الملحوظة 2** - قد توصف دارة الاتصالات أحياناً بطبيعة الإشارات المتبادلة أو بخصائصها، فيقال مثلاً دارة هاتفية أو دارة برقية أو دارة معطيات أو دارة رقمية.

**الملحوظة 3** - قد لا تكون بعض خصائص قنوات الإرسال، مثل عرض النطاق أو المعدل الرقمي، متماثلة بالضرورة في اتجاهي الإرسال.

**الملحوظة 4** - يشير المصطلح «دالة هاتفية» في المعايير عادة إلى دارة اتصالات تصل مباشرة بين مرکزی تبديل على وجه التحديد.

**4.2.II دارة هاتفية النمط** *Telephone-type circuit, circuit de type téléphonique*

مجموعة نقطتين هاتفيتي النمط متصلتين تؤمنان الإرسال في الاتجاهين بين نقطتين.

**5.2.II قناة (تردد)** *(Frequency) channel, Canal (de fréquences)*

جزء من طيف الترددات معد لاستخدامه في إرسال إشارات، يمكن تعريفه بحدين معينين أو بتردد المركزي وعرض النطاق المصاحب له أو بأي دلالة أخرى مكافئة.

**الملحوظة 1** - يمكن أن تقسم قناة التردد تقسيماً زمنياً لتتيح الاتصال في الاتجاهين عند التشغيل بالإرسال المفرد.

**الملحوظة 2** - لا ينصح باستعمال المصطلح «قناة» في معنى «دالة اتصالات».

**الملحوظة 3** - تعرف توصية اللجنة CCIR رقم 573 المصطلح «قناة التردد الراديوي» المستعملة في الاتصالات الراديوية.

**6.2.II وصلة** *Link, Liaison*

وسيلة اتصالات بين نقطتين لها خصائص محددة.

**ملحوظة** - توصف الوصلة عادة بنمط مسیر الإرسال أو بسعتها، مثل وصلة راديوية أو وصلة متحدة المحور أو وصلة عريضة النطاق.

**7.2.II اتصال من نقطة إلى نقطة** *Point-to-point communication, Communication point à point*

اتصال تؤمنه وصلة بين نقطتين ثابتتين محددتين.

**8.2.II اتصال من نقطة إلى نقاط متعددة** *Point-to-multipoint communication, Communication point à multipoint*

اتصال تؤمنه وصلات بين نقطة ثابتة محددة وعدد من النقاط الثابتة المحددة.

**9.2.II اتصال من نقطة إلى منطقة** *Point-to-area communication, Communication point à zone*

اتصال تؤمنه وصلات بين نقطة ثابتة محددة وعدد ما من النقاط غير المحددة الواقعة في منطقة معينة.

**ملحوظة** - عندما يتؤمن الاتصال من نقطة إلى منطقة على وصلات أحادية الاتجاه من نقطة ثابتة وحيدة إلى نقاط عديدة، يدعى غالباً «الإذاعة البعدية» (انظر الفقرة II.34.1).

**10.2.II شبكة اتصالات** *Telecommunication network, Réseau de télécommunication*

مجموعة الوسائل المرتبطة لتزويد خدمات اتصالات بين عدد من الواقع التي تؤمن التجهيزات الموجودة فيها النهاية إلى هذه الخدمات.

**11.2.II مطراف (في الاتصالات)** *(Telecommunication) terminal, Terminal (de télécommunication)*

تجهيز موصول إلى شبكة اتصالات يؤمن النهاية إلى خدمة أو عدة خدمات تورّدها هذه الشبكة.

**ملحوظة** - يعطى المطراف وصفاً لتبيان نمط الخدمة التي يؤمنها أو نمط مستعملها، مثل «مطراف معطيات» و«مطراف مشترك».

**12.2.II خط مشترك** *Subscriber's line, subscriber's loop; Ligne d'abonné, ligne de rattachement*

وصلة بين مقر مشترك ومركز اتصالات تؤمن له خدمات الاتصالات المطلوبة.

<p><b>نفاذ (إلى شبكة)، منفذ،</b> (لا ينصح باستعماله في هذا المعنى) <i>Port (of a network); Accès (d'un réseau), Porte</i></p> <p>نقطة انتهائية تستطيع الإشارات أن تدخل منها إلى الشبكة أو أن تخرج منها .</p>	<p>13.2.II</p>
<p><b>مسير إرسال،</b> <i>Transmission path, Trajet de transmission</i></p> <p>السلك الذي تتبعه إشارة أثناء إرسالها بين نقطتين .</p>	<p>14.2.II</p>
<p><b>سطح بياني،</b> <i>Interface, Interface</i></p> <p>هو الحدود الفاصلة بين نظامين أو بين جزأين من النظام نفسه، تعرفه مواصفة الخصائص المناسبة بغية تأمين المواءمة في النسق والوظيفة والإشارة والتوصيل البياني عند هذه الحدود .</p> <p>ملاحظة - يمكن تعريف سطح بياني مثلاً عند واسط (قبس ومقبس) توصيل أو عند فتحة الهوائي أو بين طبقتين من نظام تراثي .</p>	<p>15.2.II</p>
<p><b>وصلة توزيع،</b> <i>Distribution link, Liaison de distribution</i></p> <p>وصلة تفيد في إرسال برامج الإذاعة الصوتية والتلفزيونية نحو المستعملين، وتكون هذه البرامج واردة بصورة عامة من مركز إنتاج البرامج، وليس متوقعاً أن تعالج لاحقاً قبل إنجاز البرنامج النهائي .</p>	<p>16.2.II</p>
<p><b>وصلة توزيع أولية،</b> <i>Primary distribution link, Liaison de distribution primaire</i></p> <p>جزء من وصلة توزيع، يذهب من مركز إنتاج البرامج إلى مرکز إذاعي أو إلى رأس شبكة توزيع كبلية .</p>	<p>17.2.II</p>
<p><b>وصلة توزيع ثانوية،</b> <i>Secondary distribution link, Liaison de distribution secondaire</i></p> <p>جزء من وصلة توزيع، يذهب من رأس شبكة توزيع كبلية إلى المستعملين .</p>	<p>18.2.II</p>
<p><b>وصلة مساهمة،</b> <i>Contribution link, Liaison de contribution</i></p> <p>وصلة تفيد في إرسال إشارات إذاعة صوتية أو تلفزيونية نحو مركز إنتاج البرامج .</p>	<p>19.2.II</p>
<p><b>استعمال الدارات والشبكات وتشغيلها</b></p>	<p>3.II</p>
<p><b>توصيل،</b> <i>Connection, Chaîne de connexion</i></p> <p>تجميعة مؤقتة من قنوات الإرسال أو دارات الاتصالات ومن وحدات التبديل وغيرها من الأجهزة، تنشأ في سبيل توفير نقل المعلومات بين نقطتين أو أكثر في شبكة اتصالات .</p>	<p>1.3.II</p>
<p><b>توصيل كامل،</b> <i>(Complete) connection; Chaîne de connexion complète, (Chemin de) communication</i></p> <p>هو توصيل قائم بين مطارات المستعملين .</p> <p>ملاحظة - يحمل المصطلحان "comunicación" و "communication" في الفرنسية والإسبانية معنى عاماً (انظر الفقرة 5.1.II) .</p>	<p>2.3.II</p>
<p><b>تبديل (في الاتصالات)،</b> <i>Switching (in telecommunication), Commutation (en télécommunication)</i></p> <p>عملية تتم فيها مصاحبة مؤقتة بين وحدات وظيفية أو قنوات إرسال أو دارات اتصالات بغية تأمين مرفق اتصالات مرغوب .</p>	<p>3.3.II</p>
<p><b>محاولة نداء (يقوم بها مستعمل)،</b> <i>Call attempt (by a user), (tentative d') appel (par un usager)</i></p> <p>كل تتابع من العمليات يؤديه مستعمل شبكة اتصالات، سعياً إلى الوصول إلى مستعمل مرغوب أو مطراف أو خدمة .</p> <p>ملاحظة - يختلف هذا التعريف قليلاً عن تعريف المصطلح نفسه الوارد في التوصية P.10 (الفقرة 21 - وصف النداءات الهاتفية) .</p>	<p>4.3.II</p>

إنشاء توصيل كامل واستعماله، إثر محاولة نداء .  
 ملاحظة - يحمل المصطلحان "comunicación" و "communication" في اللغتين الفرنسية والإسبانية معنى أكثر عمومية (انظر الفقرة II .(5.1.II) .

**محادثة (في الاتصالات)، Conversation (in telecommunication), Conversation (en télécommunication)** 6.3.II

تبادل معلومات بين المطارات .

**شفرة، Code, Code** 7.3.II

مجموعة القواعد التي تعين تقابلًا ثالثي التقابل بين المعلومات وتمثيلها بالسمات أو بالرموز أو بعناصر الإشارة .

**تشكيل، Modulation, Modulation** 8.3.II

عملية يتبع فيها مقدار مميز لذبذبة أو موجة التغيرات التي تصيب إشارة أو ذبذبة أو موجة أخرى .

ملاحظة - يمكن أن يكون التشكيل عن عمد أو بغير عمد .

**موجة حاملة (أو تردد حامل)، Carrier, Porteuse** 9.3.II

ذبذبة أو موجة تكون دورية عادة وفيها بعض المقادير المميزة ملزمة عن طريق التشكيل بمتابعة التغيرات التي تصيب إشارة أو ذبذبة أخرى .

**(مركبة) حاملة، Carrier (component), (Composante) porteuse** 10.3.II

هي المركبة الطيفية لذبذبة أو موجة مشكلة، يساوي ترددتها تردد الذبذبة أو الموجة الدورية قبل التشكيل .

**تعدد الإرسال، Multiplexing, Multiplexage** 11.3.II

عملية عكسية تكمن في تجميع إشارات صادرة عن عدة منابع منفصلة في إشارة مركبة واحدة، تهياً لإرسالها على قناة إرسال مشتركة. وتكافيء هذه العملية تجزئة قناة مشتركة إلى عدة قنوات منفصلة يمكنها أن ترسل إشارات مستقلة في الاتجاه نفسه .

**إزالة تعدد الإرسال، Demultiplexing, Démultiplexage** 12.3.II

عملية تطبق على إشارة مركبة حاصلة بتعديل الإرسال، تهدف إلى استرداد الإشارات الأصلية المستقلة أو زمرة هذه الإشارات .

ملاحظة - يمكن أن تكون إزالة تعدد الإرسال جزئية، فترمي مثلاً إلى استخراج زمرة أولية من زمرة ثانوية من القنوات الهاتفية .

**نفاذ متعدد، Multiple access, Accès multiple** 13.3.II

تقنية تتبع لعدد من المطارات أن تتقاسم سعة إرسال إحدى الوصلات على نحو محدد سلفاً أو حسب حاجات الحركة .

**تقسيم مكاني، Space division, Répartition spatiale** 14.3.II

تقنية تستعمل بمحاجها مسارات إرسال متمايزة لتكوين قنوات إرسال منفصلة، كما في تعدد الإرسال أو التبديل أو النفاذ المتعدد .

**تقسيم زماني، Time division, Répartition temporelle** 15.3.II

تقنية تستعمل بمحاجها تتابعات من الفواصل الزمنية المنفصلة المتكررة لتكوين قنوات إرسال منفصلة، كما في تعدد الإرسال أو التبديل أو النفاذ المتعدد .

Frequency division; Répartition en fréquence, répartition fréquentielle 16.3.II

تقنية تُستعمل بموجبها نطاقات تردد منفصلة المتكررة لتكوين قنوات إرسال منفصلة، كما في تعدد الإرسال أو التبديل أو النفاذ المتعدد.

Code division, Répartition en code 17.3.II

تقنية تُستعمل بموجبها إشارات متعددة لتكوين قنوات إرسال منفصلة، كما في تعدد الإرسال أو التبديل أو النفاذ المتعدد. ويمكن أن تكون هذه الإشارات متمايزة بعضها عن بعض ولو كانت تشغّل نطاق التردد نفسه أو الفواصل الزمنية ذاتها.

إرسال مفرد، على التناوب؛ (لا ينصح به) Simplex, half duplex; Simplex, à l'alternat, semi-duplex 18.3.II

تسمية أو صفة تعطى لأسلوب تشغيل، يتم فيه نقل المعلومات بين نقطتين في الاتجاهين، ولكن دون تأزن.

إرسال مزدوج، 19.3.II Duplex, full duplex; Duplex, bilatéral simultané

تسمية أو صفة تعطى لأسلوب تشغيل، يتم فيه نقل المعلومات بين نقطتين في الاتجاهين وعلى التأزن.

أحادي الاتجاه، (لا ينصح به) Unidirectional; Unilatéral, unidirectionnel, simplex 20.3.II

صفة تعطى لوصلة يمكن فيها نقل معلومات المستعملين في اتجاه واحد فقط محدد سلفاً.

ملاحظة - يجب ألا يستخدم هذا المصطلح لوصف اتجاه إقامة النداءات.

Bidirectional; Bilatéral, bidirectionnel, duplex 21.3.II

صفة تعطى لوصلة يمكن فيها نقل معلومات المستعملين بين نقطتين في الاتجاهين وعلى التأزن.

الملاحظة 1 - لا يكون معدل التشويير في القناة وسعة إرسالها متساوين بالضرورة في الاتجاهين.

الملاحظة 2 - يجب ألا يستخدم هذا المصطلح لوصف اتجاه إقامة النداءات.

باتجاه وحيد، (لا ينصح به) One-way; à sens unique, spécialisé 22.3.II

صفة تعطى لأسلوب تشغيل تحدث فيه إقامة النداءات دائماً في الاتجاه نفسه.

ملاحظة - يجب ألا يستخدم هذا المصطلح لوصف اتجاه نقل معلومات المستعملين.

Both-way; à double sens, mixte 23.3.II

صفة تعطى لأسلوب تشغيل تحدث فيه إقامة النداءات في الاتجاهين.

الملاحظة 1 - لا يكن حجم الحركة المتداولة هو نفسه بالضرورة في الاتجاهين.

الملاحظة 2 - يجب أن تستخدم هذه المصطلحات لوصف اتجاه نقل معلومات المستعملين.

الملاحظة 3 - يستعمل المصطلح "two-way" أحياناً بدلاً من "both-way" في الإنكليزية، وهذا الاستعمال لا يوصى به.

**نطاق الترددات، Bande de fréquences**

1.4.II

مجموعة مستمرة من الترددات محصورة بين ترددين حدّيين معينين .

ملاحظة - يتسم نطاق الترددات بقيمتين تحددان موضعه في طيف الترددات، مثل تردديه الحدين السفلي والعلوي .

**عرض النطاق (التردد)، Frequency bandwidth, Largeur de bande (de fréquence)**

2.4.II

هو الفرق بين الترددين الحدين لنطاق ترددات .

الملاحظة 1 - غالباً ما يتصاحب المصطلح «عرض النطاق» بصفة، مثل :

- عرض النطاق الأساسي:

- عرض النطاق اللازم:

- عرض النطاق المكِّبُ أو لجهاز آخر .

الملاحظة 2 - يتعدد عرض النطاق بقيمة واحدة، ولا يتوقف على موضع النطاق في طيف الترددات .

**نطاق أساسى، Baseband, Bande de base**

3.4.II

(1) نطاق الترددات الذي تشغله إشارة واحدة أو عدد من الإشارات متعددة الإرسال، المعدة ليسيرها نظام إرسال راديوى أو إرسال على الخط .

الملاحظة 1 - في حالة الاتصالات الراديوية، تكون إشارة النطاق الأساسي هي الإشارة التي تشكل المرسل .

الملاحظة 2 - يعتبر التعريف التالي الذي يقترحه الفريق المختلط المنسق (GMC) في الفصل 702 من مجموعة المفردات VEI مقبولاً أيضاً .

(2) نطاق الترددات الذي تشغله إشارة واحدة أو مجموعة من الإشارات متعددة الإرسال، في نقاط محددة عند مدخل نظام إرسال وعند مخرج .

الملاحظة 1 - يكن النطاق الأساسي في اتصال راديوى هو النطاق الذى تشغله الإشارة التي تشكل المرسل الراديوى .

الملاحظة 2 - عندما يتضمن الإرسال تشكيلًا متعددًا، يعتبر النطاق الأساسي عاماً هو النطاق الذي تشغله الإشارة المطبقة على مرحلة التشكيل الأولى، وليس النطاق الذي تشغله إشارة مشكلة متوسطة .

**عرض النطاق « $x$  dB» (في إشارة)،  $x$  dB bandwidth (of a signal), Largeur de bande «à  $x$  dB»**

4.4.II

هو عرض نطاق الترددات الذي يحصل خارج حدّيه العلوي والسفلي أن يقل أي خطٍّ طيفي أو أي كثافة طيفية للقدرة من طيف إشارة عن السوية المرجعية 0 dB لنطاق الإشارة المعتبر بما يساوي  $x$  dB على الأقل .

**ابتعاد التردد، Frequency departure; Écart de fréquence, déviation de fréquence**

5.4.II

فارق غير متمعد بين تردد معين والقيمة المقررة لهذا التردد .

**زحجة التردد، Frequency shift, Déplacement de fréquence**

6.4.II

تغير متعدد في التردد يتوجه تشكيل أو تغير غير متعدد ناجم عن ظاهرة طبيعية .

**انسياب التردد، Frequency drift, Dérive de fréquence**

7.4.II

تغير تدريجي بطيء غير مرغوب فيه يصيب التردد مع تغير الزمن .

**حيد التردد، Frequency offset, Décalage de Fréquence**

8.4.II

تعديل متعدد صغير القيمة في التردد، لغير حاجات التشكيل .

ملاحظة - يمكن إجراء حيد التردد لتقاديم التداخل أو تخفيضه إلى أدنى حد .

## مصطلحات ورموز تتعلق بكميات المعلومات في الاتصالات

إن اللجنة ITU-CIIT،

إذ تضع في اعتبارها

- (ا) أن اتصال المعلومات في الاتصالات يستعمل على نحو واسع أكثر فأكثر؛
- (ب) أن المنظمة ISO هي المنظمة الدولية المعنية بتنقيس مجال معالجة المعلومات؛
- (ج) أن لجنة الدراسات رقم 25 التابعة للجنة IEC قد طلبت من اللجنة CMV أن تقترح رمزاً حرفياً للمصطلحات والوحدات المستعملة في اتصال المعلومات،

توصي

- (1) أن تستخدم الجنتان CCI المصطلحات «بٌتٌ» و«بود» و«شانون» و«بايتة أثمونية البتات (أثمانون)» و«بايتة نونية البتات» وتعريفاتها التي وضعتها المنظمة ISO أو وضعها الاتحاد الدولي للاتصالات والواردة في الملحق A.
- (2) أن المصطلح "bit" (المُعرَّب بـ"بلفظ بٌتٌ") المرادف للعنصر الثنائي "binary digit" (عنصر الثنائي) وتم تبنيه في الفرنسية والإسبانية (كما تم تعریفه في العربية إلى بٌتٌ (ج : بتات) أما مضاعفاتها هذه الوحدة ومشتقاتها فتستعمل لها الرموز الحرفية مثل : kbit و Mbit و Mbit/s (وقد احتفظ بهذا الاستعمال في العربية) :
- (3) أن يكون للوحدة «بود» رمز هو Bd مع استخدام مضاعفات kBd و MBd :
- (4) أن يكون للوحدة «شانون» رمز هو Sh :
- (5) أن من مهمة المنظمة ISO أن تقدم رمزاً حرفياً للمصطلح «البايتة الأثمونية أو النونية» حسبما تراه ضرورياً. ويتناول أن يتم ذلك، تكتب هذه المصطلحات ومضاعفاتها بالحروف الكاملة في وثائق الجنتين CCI وتصويفهما، فيقال مثلاً 10 كيلو أثمانون و1 ميغا أثمانون، وليس للبايتة النونية مضاعفات .

### الملحق A

(بالترميمية B.14)

binary digit, bit	<i>élément binaire, bit</i>	عنصر الثنائي ، بٌتٌ	1.A
-------------------	-----------------------------	---------------------	-----

واحد من عناصر مجموعة مؤلفة من عناصر تستعمل لتمثيل المعلومات .

ملاحظة - يوصي في سبيل التوضيح بالإستعمال المصطلح «بٌتٌ» بدلاً من «عنصر الوحدة» في تشكيل البدء - الوقف ثنائي الحالات .

binary digit rate, bit rate	<i>débit binaire</i>	معدل الثنائي ، معدل البتات	2.A
-----------------------------	----------------------	----------------------------	-----

حاصل قسمة عدد العناصر الثنائية المرسلة في فاصل زمني على مدة هذا الفاصل الزمني .

ملاحظة - يقدر المعدل الثنائي بالبتات في الثانية (bit/s) ويمضاعفات هذه الوحدة .

baud (symbol : Bd)	<i>baud (symbole : Bd)</i>	بود (رمزها : Bd)	3.A
--------------------	----------------------------	------------------	-----

وحدة سرعة التشكيل في الإبراق وفي الاتصالات المعلوماتية وفي الإرسال الرقمي. وسرعة تشكيل إشارة ما معبراً عنها بهذه الوحدة تساوي مقلوب مدة أقصى عنصر في الإشارة مقدرة بالثانية، أو مقلوب مدة فترة الوحدة في إشارة رقمية مؤلفة من عناصر إشارة ثابتة المدة .

<sup>(1)</sup> سوف يعرض نص مماثل على اللجنة CCIR كمراجعة للترميمية 1-607.

مثال : إذا كانت مدة فترة الوحدة هي 20 ملي ثانية فإن سرعة التشكيل تكون 50 بود .

shannon	shannon	شانون	4.A
الشانون هي وحدة قياس لوغاريتمية تساوي مقدار القرار على مجموعة من حدثين يستبعد كل منها الآخر، مقدراً باللوجاريتم الذي قاعدته 2 .			

مثال : مقدار القرار على مجموعة من السمات مؤلفة من ثمانى سمات يساوى 3 شانون ( $\log_2 8 = 3$ ) .

byte octet, 8 – bit byte	octet	بايت أثمونية البتات، أثمون	5.A
		مجموعة مرتبة مؤلفة من 8 عناصر اثنينية (بتات)، تعالج كأنها كيان واحد .	

n – bit byte	multiplet n – uplet	بايتة نونية البتات	6.A
		مجموعة مرتبة مؤلفة من عدد ثابت من العناصر الاثنينية (البتات) ، تعالج كأنها كيان واحد .	

ملاحظة - يتلاءم هذا التعريف مع تعريف المنظمة ISO ( معالجة المعطيات - المفردات، الجزء 4 : تنظيم المعطيات ) .

### التوصية B.15<sup>(1)</sup>

#### قائمة تسميات نطاقات الترددات وأطوال الموجات المستعملة في الاتصالات

إن اللجنة CCITT،

إذ تضع في اعتبارها

- (ا) ما للعالم هنريك هرتز (Heinrich HERTZ) (1857 - 1897) من أفضال معترف بها عالمياً في مجال الأبحاث في الطواهر الأساسية للموجات الراديوية، الأمر الذي تم التأكيد عليه مجدداً في الذكرى المئوية لميلاده، وما سبق أن اعتمده اللجنة IEC مبكراً منذ عام 1937، إذ تبنت المهرتز (رمزه Hz) لتسمية وحدة التردد (انظر فيما تنتظر المنشورة رقم 27) ؛
- (ب) أن قائمة التسميات المقدمة في هذه التوصية يجب أن تكون إجمالية قدر المستطاع، وأن تسمية نطاقات الترددات يجب أن تكون وجيزة قدر الإمكان ،

توصي

- (1) أن يستخدم المصطلح هرتز (Hz) لتسمية وحدة التردد في منشورات الاتحاد الدولي للاتصالات طبقاً للتوصية B.3 المتعلقة باستخدام النظام الدولي للوحدات (SI) ؛
- (2) أن تستخدم الإدارات في كل المناسبات قائمة تسميات نطاقات الترددات وأطوال الموجات الواردة في الملحق A :
- في الجدول A-1/B.15 مع الملاحظتين 2 و 3 اللتين تأخذان بالحسبان الرقم 208 من لوانج الراديو، و
  - الملاحظة 3 التي تحتوي على اقتراح الاتحاد الدولي العلمي الراديوسي (URSI)،
  - إلا في الحالات التي قد يظهر فيها أن ذلك سيؤدي إلى صعوبات جمة لا مفر منها .

<sup>(1)</sup> سوف يعرض نص مماثل على اللجنة CCIR كمراجعة للتوصية 4 - 431 .

## الملحق A

### (بالتوصية B.15)

#### A-1/B.15 الجدول

المختصرات المترية لل نطاقات	التجزئة المترية المقابلة	مدى الترددات (الحد الأصفر خارجاً، والحد الأعظم ضمناً)	الرمز (بالإنكليزية)	رقم النطاق
B.hkm	الموجات الميكوكيلومترية	من 300 إلى Hz 3000	ULF	3
B.Mam	الموجات الميرامترية	من 3 إلى kHz 30	VLF	4
B.km	الموجات الكيلومترية	من 30 إلى kHz 300	LF	5
B.hm	الموجات الميكومترية	من 300 إلى kHz 3000	MF	6
B.dam	الموجات الديكامترية	من 3 إلى MHz 30	HF	7
B.m	الموجات المترية	MHz 30 إلى من 300	VHF	8
B.dm	الموجات الديسметрية	MHz 3000 إلى من 300	UHF	9
B.mm	الموجات الميسمترية	MHz 3000 إلى من 300		10
B.dmm	الموجات الديسيميلمترية	GHz 300 إلى من 300	EHF	11
B.cmm	الموجات السنتميلمترية	GHz 3000 إلى من 300		12
B.μm	الموجات الميرومترية	THz 30 إلى من 300		13
B.μdm	الموجات الديسيميكرومترية	THz 3000 إلى من 300		14
		THz 3000 إلى من 300		15

- الملاحظة 1 - يمتد «النطاق N» (N = رقم النطاق) من  $N \times 10^{-3}$  إلى  $N \times 10^3$  Hz .  
- الملاحظة 2 - الرمز : Hz : هرتز ;

k : كيلو (kilo) ( $10^3$ ) و M : ميغا (Mega) ( $10^6$ ) و G : جيغا (Giga) ( $10^9$ ) و T : تيرا (Tera) ( $10^{12}$ )  
 $\mu$  : ميكرو (micro) ( $10^{-6}$ ) و mili : ميلي (milli) ( $10^{-3}$ ) و c : سنتي (centi) ( $10^{-2}$ ) و d : ديسى (deci) ( $10^{-1}$ )  
. : ديكا (da) ( $10^1$ ) و h : هكتو (hecto) ( $10^2$ ) و Ma : ميريا (myria) ( $10^4$ ) .

الملاحظة 3 - يمكن تمديد قائمة التسميات هذه المستخدمة لتسمية الترددات في مجال الاتصالات لتقطفي المديات أدناه كما يقترح الاتحاد الدولي العلمي الراديوي (URSI). (انظر الجدول A-2/B.15) .

#### A-2/B.15 الجدول

المختصرات المترية لل نطاقات	التجزئة المترية المقابلة	مدى الترددات (الحد الأصفر خارجاً، والحد الأعظم ضمناً)	الرمز (بالإنكليزية)	رقم النطاق
B.Gm	الموجات الجيغامترية	Hz 0,3 إلى 0,03		1-
B.hMm	الموجات الميكوبيغامترية	Hz 3 إلى 0,3	ELF	0
B.daMm	الموجات الديكاميجامترية	Hz 30 إلى 3		1
B.Mm	الموجات الميجامترية	Hz 300 إلى 30		2

<sup>(1)</sup> يستعمل الرمز EBF بالفرنسية .

ملاحظة - يرمز في بعض البلدان إلى مديات التردد المستعملة للتلفزيون والإذاعة الصوتية بتشكيل التردد بالأرقام الرومانية من I إلى VII ومع ذلك ليست هذه المديات مقصورة دائمًا على الخدمة الإذاعية وبين الجدول A-3 / B.15 حدودها .

مدى الترددات (MHz)			التسمية الرمزية
الإقليم 3	الإقليم 2	الإقليم 1	
من 47 إلى 68	من 54 إلى 68	من 47 إلى 68	I
من 87 إلى 108	من 88 إلى 108	من 87,5 إلى 108	II
من 174 إلى 230	من 174 إلى 216	من 174 إلى 230	III
من 470 إلى 582	من 470 إلى 582	من 470 إلى 582	IV
من 582 إلى 960	من 582 إلى 890	من 582 إلى 960	V

ملاحظة - يرمي أحياناً إلى بعض نطاقات الترددات بحروف هي غير الرموز والختصارات الموصى بها في الجداول A-1/B.15 و A-2/B.15 . وتكون هذه الرموز من حروف تاجية (كبيرة) ترافقها أدلة (هي عادة حرف صغير). ولا يوجد في الوقت الحاضر تقابل مقيس بين الحروف ونطاقات التردد المعنية، وقد يستعمل الحرف نفسه ليرمز إلى عدة نطاقات مختلفة. ولا ينصح باستخدام هذه الرموز في منشورات الاتحاد الدولي للاتصالات. ومع ذلك إذا استعمل رمز حRF يجب أن يشار عند ظهوره في النص لأول مرة إلى حد نطاق التردد المقابل له، أو إلى تردد واحد على الأقل موجود في النطاق ، إن كانت هذه المعلومة كافية بحد ذاتها .

#### B.16 التوصية<sup>a</sup>

##### استعمال بعض المصطلحات المرتبطة بالمقادير الفيزيائية

إن اللجنة CCITT،

إن تضع في اعتبارها

- (أ) أن النصوص التقنية في الاتحاد الدولي للاتصالات تستعمل عدداً من المصطلحات تعبر عن علاقة بين المقادير : حاصل القسمة، والنسبة، والمعامل، والعامل، والثابت إلخ، غير أن معناها يحتمل أن يسبب لبساً، نظراً إلى فقدان التجانس والاتساق؛
- (ب) أن الفحوص يكتف الوضع بصورة خاصة لوجود ثلاث لغات عمل، كما تكشف ذلك بعض النصوص مثل المعلم المؤقت لمصطلحات الاتصالات الذي نشره الاتحاد الدولي للاتصالات عام 1979؛
- (ج) أن محاولات للتقييس قد قامت في بعض البلدان بشأن المفردات التي أعدتها حديثاً اللجنة IEC والفريق GMC والمعايير الدولية المنظمة ISO ،

#### توصي

- (1) أن يستعمل مؤلفون نصوص الاتحاد الدولي للاتصالات، ومتجمموها المصطلحات المتصلة بالمقادير الفيزيائية المنشورة في الملحق بهذه التوصية، ووفقاً للخطوط التوجيهية الواردة فيه؛
- (2) أن يجري استعمال هذه الخطوط التوجيهية حتى يعكس المصطلح طبيعة المقدار الذي اختير ليرمز إليه؛
- (3) أن يجري تطبيق هذه الخطوط التوجيهية على اختيار المصطلحات الجديدة وعلى مراجعة المصطلحات القديمة التي تبتعد عن الخطوط التوجيهية .

<sup>a</sup> سوف يعرض نص مماثل على اللجنة CCIR كمراجعة للتوصية 663.

## الملحق A

### (B.16 بالترجمة)

#### خطوط توجيهية تتعلق باستعمال بعض المصطلحات المتعلقة بالمقادير الفيزيائية في اللغات الفرنسية والإنكليزية والإسبانية<sup>١)</sup> (و كذلك العربية)

Quotient	Quotient	حاصل القسمة	1.A
يرمز «حاصل القسمة» إلى ناتج تقسيم عددين أو مقدارين. مثال: إذا كان $C = A/B$ فإن $C$ يمثل حاصل قسمة $A$ على $B$ .			
وهذا المصطلح الرياضي العام جداً لا يدخل في تكوين أسماء المقادير، غير أنه يدخل في تعريف بعضها.			
وعند صياغة التعريفات في الإنكليزية يصعب استعمال المصطلح «حاصل قسمة»، ويبدو غالباً من الأسهل عملياً استعمال التعبير مقسماً على $B$ بدلاً من «حاصل قسمة $A$ على $B$ ».			
مثال: تردد تكرار النبضات هو حاصل قسمة عدد النبضات الموجود في قطار نبضات على مدة هذا القطار.			
Coefficient and factor	Coefficient et facteur	معامل وعامل	2.A
تستعمل الكلمتان «معامل» و «عامل» لتمثيل حاصل قسمة مقدارين. ويفيدان في تكوين مصطلحات مركبة تعبر عن هذه المقادير.			
Coefficient	Coefficient	معامل	1.2.A
تستعمل كلمة «معامل» عندما يكون المقداران من طبيعتين مختلفتين، فالمعامل إذاً مقدار له أبعاد.			

أمثلة:

الإنكليزية	الفرنسية	العربية
Hall coefficient temperature coefficient coefficient of linear expansion	coefficient de Hall coefficient de température coefficient de dilatation linéique	معامل هول معامل درجة الحرارة معامل التعدد الطوري

وتستعمل كلمة «معامل» أيضاً في الرياضيات لترمز إلى عدد يضرب قيمة مقدار جبري، وكذلك في الإحصاء (انظر المعيار (ISO 3534).

أمثلة:

الإنكليزية	الفرنسية	العربية
coefficient of an equation coefficient of correlation coefficient of variation confidence coefficient (level)	coefficient d'une équation coefficient de corrélation coefficient de variation niveau de confiance	معامل المعادلة معامل ارتباط معامل التغير معامل (سوية) الثقة

<sup>1)</sup> الترجمة العربية: لم تكن العربية مذكورة في الأصل. وقد استعرضنا باللغة العربية عن اللغة الإسبانية التي كانت واردة في الجداول الأصلية.

تستعمل الكلمة «عامل» عندما يكون المقدار من طبيعة واحدة، فالعامل إذاً مقدار بلا أبعاد .

أمثلة :

الإنكليزية	الفرنسية	العربية
reflection factor	facteur de réflexion	عامل الانعكاس
noise factor	facteur de bruit	عامل الضوضاء
quality factor (Q)	facteur de qualité (Q)	عامل النوعية (Q)
figure of merit (M)	facteur de qualité (M)	عامل الجدارة (M)

ينبغي ألا يستعمل المصطلح «الثابت» إلا ليدل على عدد أو مقدار لا يتغير .

أمثلة : الثابت الرياضي مثل العدد  $\pi$  والثوابت الفيزيائية العامة .

الإنكليزية	الفرنسية	العربية
Planck's constant	constante de Plank	ثابت بلانك
electric constant	constante électrique	الثابت الكهربائي
magnetic constant	constante magnétique	الثابت المغناطيسي

ويستعمل المصطلح «الثابت» أحياناً استعمالاً غير صحيح، مصحوباً بواصف ليدل على مقدار متغير يميز نظاماً أو مادة، فلا ينصح باستعمال كلمة «الثابت» في هذه الحالة، بل يفضل استخدام مصطلح خاص بالمقدار (يشكل غالباً باستعمال كلمة «معامل» مع واصف مناسب)، وفي حالة غياب مثل هذا المصطلح تستعمل في الفرنسية كلمة «خاصية» (ونستعمل في العربية «خصائص») كجمع لها على خلاف القاعدة، استبعاداً للمفرد : خصيصة) .

المصطلح الصحيح			مصطلاح لا ينصح به		
الإنكليزية	الفرنسية	العربية	الإنكليزية	الفرنسية	العربية
permittivity	permittivité	سماحية	dielectric constant	constante diélectrique	ثابتة العازلية
propagation coefficient	exposant linéique de propagation	معامل الانتشار	propagation constant	constante de propagation	ثابتة الانتشار
attenuation coefficient	affaiblissement linéique	معامل التوهين	attenuation constant	constante d'affaiblissement	ثابتة التوهين
phase coefficient	déphasage linéique	معامل الطرد	phase constant	constante de phase	ثابتة الطرد
—	caractéristiques du sol	خصائص التربة	—	constante du sol	ثوابت التربة

ومع ذلك فإن تعبير «ثابتة الزمن» بالإنكليزية : "time constant" وبالفرنسية "constant de temps" الذي يستعمل عادة هو تعبير

مقبول .

يُستعمل المصطلح "indice" بالفرنسية وبالإسبانية أحياناً بدلاً من «عامل»، كما يستعمل "ratio" بالإنكليزية بدلاً من "عندما يكون أحد المقدارين مقداراً مرجعاً".  
أمثلة :

الإنكليزية	الفرنسية	العربية
refractive index modulation index	indice de réfraction indice de modulation	دليل الانكسار دليل التشكيل

ويرمز هذا المصطلح أيضاً إلى مقدار ليس معروفاً بوضوح أو إلى مقدار قابل للتعيين أكثر منه مقداراً قابلاً للقياس.

مثال :

الإنكليزية	الفرنسية	العربية
ionospheric index	indice ionosphérique	الدليل اليونوسفيري

ولا يوصى بعمى استعمال المصطلح «دليل» في الأمثلة المذكورة هنا، بل ينبغي الاستعاضة عنه حيث يمكن بأحد المصطلحات «معامل» أو «عامل» أو بالإنكليزية "ratio" أو بمصطلح خاص بالمقدار. فهكذا استعيض بالفرنسية عن «دليل قوة الأصوات» بالمصطلح «توهين الجهارة» (بالإنكليزية : loudness rating وبالفرنسية : l'affaiblissement pour la sonie).

يُستعمل المصطلح «النسبة» ليعبر عن نتيجة تقسيم عددين أو مقدارين من طبيعة واحدة. ويمكنه أن يستعمل في هذا المعنى بدلاً من المصطلح حاصل القسمة "quotient".  
أمثلة :

- يُعرف التوهين على أنه نسبة قدرتين
- نسبة A إلى B
- نسبة عرض الصورة إلى طولها.

تُستعمل كلمة «نسبة» بالإنكليزية "ratio" وبالإسبانية "relación" لتدل صراحة على التعبير الكسري للعلاقة بين مقدارين قبل أن تجري عملية التقسيم، مثل الكسر  $\frac{5}{21}$  أو العلاقة 5 : 21 بدلاً من نتيجة التقسيم المساوية 0,238 وقد يكون المقداران من طبيعة واحدة أو لا يكونان، مثل : في الإنكليزية "power weight ratio" (حاصل قسمة القدرة على الوزن).

ولا يجوز أن يستعمل المصطلح «نسبة» بالفرنسية "rapport" ( وبالإسبانية : relación ) عندما لا يكون المقداران من طبيعة واحدة، ولا عندما يكونان من طبيعتين رياضيتين مختلفتين، كاستعمال حاصل حاصل قسمة متّجه أو مُوثر على عدد سلمي .  
وستُستعمل هذه الكلمة لتشكيل مصطلحات تعبّر عن مقادير لا أبعاد لها .  
أمثلة :

الإنكليزية	الفرنسية	العربية
standing wave ratio signal – to – noise ratio protection ratio error ratio	rapport d'onde stationnaire rapport signal sur bruit rapport de protection taux d'erreur	نسبة الموجة المستقرة نسبة الإشارة إلى الضوضاء نسبة الحماية نسبة الخطأ

ملاحظة - يُعبر عن نسبة الخطأ عادة بكسر عشري، مثل  $4 \times 10^{-5}$ .

يرمز المصطلح "taux" بالفرنسية إلى عامل يعبر عنه عادة بنسبة مئوية أو بكسر عشري ما مثل : الجزء من ألف أو الجزء من مليون. وهو لا يقابل دائمًا المصطلح الإنجليزي "rate" ، ولا يجوز استعماله خاصة للتبيير عن مقدار في وحدة الزمن، يجب أن يستعمل حيثًا مصطلح متخصص مثل : "vitesse" و "fréquence" و "débit" . وهناك استثناء فرضه شيوخ الاستعمال هو «معدل العطل» بالفرنسية "taux de défaillance" وبالأنكليزية "failure rate" وبالإسبانية "taux de fallos" في مجال الاعتمادية .

وعلى الرغم من أن المصطلح "rate" بالإنكليزية (المعدل) يمكن استعماله للتبيير عن علاقة بين مقدارين من طبيعة واحدة، إلا أنه يستعمل غالباً للتبيير عن علاقة بين مقدارين من طبيعة مختلفة، ولا سيما عن مقدار في وحدة الزمن. ومع ذلك فإن استعمال «المعدل» للتبيير عن نسبة الخطأ في الاتصالات قد يدعو إلى الالتباس فلا ينصح به. وفي هذه الحالة يحسن استعمال المصطلح "ratio" .

وفي الإسبانية يجب ألا يستعمل المصطلح "tasa" للتبيير عن مقدار وحدة الزمن، بل يجب في هذه الحالة اختيار مصطلح من بين عدد من المصطلحات المختلفة يكون مناسباً للمقدار المعتبر مثل "frecuencia" للمسافة "velocidad" للأحداث و "caudal" للجريان إلخ .

وبالمقابل كثيراً ما يستعمل المصطلح الإسباني "tasa" استعمالاً في غير محله ليرمز إلى عامل أو إلى دليل يقدر عادة بنسبة مئوية أو بكسر عشري ما مثل الجزء من ألف والجزء من مليون. فلا ينصح باستعمال المصطلح الإسباني "tasa" بل يحسن استعمال المصطلح الإسباني "proporción" .

أمثلة :

الإنكليزية	الفرنسية	العربية
sampling rate	fréquence d'échantillonnage	تواتر الاعتيان
digit rate	débit numérique	معدل رقمي
fading rate	cadence d'évanouissement	إيقاع النبو
rain rate	intensité de pluie	شدة المطر
modulation rate	rapidité de modulation	معدل التشكيل
failure rate	taux de défaillance	معدل الأعطال
error ratio <sup>(1)</sup>	taux d'erreur	نسبة الخطأ
harmonic factor	taux d'harmoniques	عامل التوافقيات
modulation factor	taux d'modulation	عامل التشكيل

<sup>(1)</sup> يستعمل المصطلح "error rate" بالإنكليزية (معدل الخطأ) ليدل على عدد الأخطاء في وحدة الزمن، فيمكن أن يستعمل المصطلح "fréquence des erreurs" بالفرنسية (تواتر الأخطاء) .

### <sup>(1)</sup> التوصية B.17

#### تبني لغة المواصفة والوصف (SDL) للجنة CCITT

إن اللجنة ، CCITT

إذ تضع في اعتبارها

- أ) أن هناك حاجة لإيجاد طريقة مشتركة أو إجراء مشترك لمواصفة ووصف سلوك الأنظمة في الاتصالات دون أي لبس ؛
- ب) أن مواصفة نظام هي وصف سلوكه المطلوب منه ؛

<sup>(1)</sup> سوف يعرض نص معاشر على اللجنة CCIR كمراجعة للتوصية 664 .

- ج) أن وصف نظام هو وصف سلوكه الفعلي ؛
- د) أن طريقة معممة للمواصفة والوصف لابد أن تجلب فوائد اقتصادية ؛
- هـ) أن اللجنة CCITT قد تبنت طريقة تدعى «لغة المواصفة والوصف (SDL)» وهي مشروحة في توصيات اللجنة ذات الأرقام من Z.100 إلى Z.104 ،

#### توصي

- (1) أن يتم في الاتحاد الدولي للاتصالات تبني «لغة المواصفة والوصف (SDL)» الصادرة عن اللجنة CCITT لإزالة كل ليس في مواصفة أنظمة الاتصالات ووصفها (انظر الملحق A) ؛
- (2) أن تسترعي عناية هيئات دولية أخرى (مثل اللجنة IEC والمنظمة ISO) للامتنام بامكانيات تطبيق اللغة SDL في مجالات ذات قاعدة مشتركة لأغراض التقسيس .

#### A الملحق

(B.17 بالتوصية)

#### SDL إلى اللغة مدخل

إن الهدف المقصود من الإيماء باستعمال اللغة SDL هو الحصول على لغة تُواصف وتتصف سلوك أنظمة الاتصالات بلا ليس. ويجب أن تكون المواصفات والأوصاف التي تستعمل اللغة SDL قطعية بمعنى أنها يجب أن يكون تحليلها وتقسيرها ممكناً دون أي ليس.

وتستعمل المصطلحات «مواصفة» و«وصف» في المعنى التالي :

- مواصفة نظام هي وصف سلوكه المطلوب منه، و
- وصف نظام هو وصف سلوكه الفعلي .

وتتضمن اللغة SDL أيضاً مبادئ بنية تسمح بتجزئة النظام إلى أجزاء يمكن تعريفها واحداً بعد الآخر وعرضها وفهمها .

وتقييد هذه المفاهيم في المقام الأول في مواصفة نظام عندما يكون التعامل مع جوانب مختلفة منه ممكناً بصورة مستقلة واحداً عن الآخر، ثم تقييد بعدها في وصف نظام عندما يجب أن تقابل بني الوصف مع بنية النظام .

وتعطي اللغة SDL الخيار في استعمال شكلين نحويين مختلفين لتمثيل الأوصاف في اللغة SDL : التمثيل البياني (SDL/GDR) والتمثيل النصي (SDL/PR). ولما كان كلاماً تمثيلين محسوسين لعلم الدلالات نفسه في اللغة SDL فإنهما متكافئان من وجهاً النظر الدلالي .

#### الأهداف

- إن الأهداف العامة الذي أخذت بالاعتبار عند تعريف اللغة SDL هي تقديم لغة :
- تكون سهلة التعلم والاستعمال والتفسير حسب حاجات منظمات التشغيل؛
  - توفر مواصفات وأوصافاً لا ليس فيها تسهل العرض والطلب؛
  - منها من المرونة ما يفسح المجال أمام توسيعها لتنطوي التطورات في المستقبل؛
  - تتبع تطبيق عدة منهجيات مواصفة ووصف النظام، دون أن تقبل سلفاً أي واحدة منها .

#### آفاق التطبيق

- إن مجال التطبيق الرئيسي للغة SDL هو وصف سلوك أنظمة الاتصالات في بعض أوجهها وتشتمل هذه التطبيقات على :
- معالجة النداءات (مثل مناولة النداءات والتشوير الهاتفي وعمليات القياس لأغراض الترسيم) في أنظمة التبديل ذات التحكم ببرنامجه مخزون (SPC) ؛
  - الصيانة ومعالجة الأعطال (مثل الإنذارات وإزالة الأعطال أوتوماتياً والاختبارات الريتيبة) في الأنظمة العامة للاتصالات ؛

- التحكم في النظام (مثل الحماية من الحملة الزائدة وإجراءات التعديل والتوصي) :
  - بروتوكولات الاتصالات المعطياتية .
- ومن الديهي أيضاً أن اللغة SDL يمكنها أن تقيد في وصف كل سلوك يمكن وصفه بواسطة نموذج منفصل، أي بالاتصال مع بيته برسائل منفصلة .
- واللغة SDL مشرورة في التوصيات ذات الأرقام من Z.100 إلى Z.104.

#### <sup>(1)</sup> التوصية B.18

### وحدة شدة الحركة

إن اللجنة CCITT ،

إذ تضع في اعتبارها

- (ا) أن مفهوم «شدة الحركة» والوحدة التي تقدر بها يعرض في نصوص اللجنة CCITT المتعلقة بالتشغيل والتسعير في الخدمة الهاتفية، وكذلك في نصوص اللجنة CCIR المتعلقة بالإرسالات الهاتفية الراديوية (مثلاً أنظمة المراحل الراديوية في المعايير والخدمة المتنقلة البحرية للمعايير الراديوية)، وأن هذا المقدار ووحدته يزداد استعمالها أكثر فأكثر مع تطور الاتصالات ؛
- (ب) أن وحدة «شدة الحركة» المنقولة معرفة في التوصية E.600 ،

#### توصي

- (1) أن تعرف وحدة شدة الحركة المنقولة كما يلي لأغراض الاتصالات :

إرلنخ (Erlang) : هي وحدة شدة الحركة المنقولة. والتعبير بإرلنخ عن شدة الحركة التي تنقلها مجموعة من الموارد <sup>2</sup> أثناء فترة معينة يساوي العدد المتوسط من الموارد التي تكون مشغولة في آن واحد أثناء هذه الفترة ؛

- (2) أن يستعمل الرمز E لتمثيل الإرلنخ .

ملاحظة - أطلقت اللجنة الاستشارية الدولية للهاتف (CCIF) عام 1946 اسم إرلنخ على وحدة شدة الحركة، تخليداً لعالم الرياضيات الدانمركي A.K.Erlang (1878-1929) الذي كان مؤسس نظرية الحركة في المعايير .

#### <sup>(1)</sup> التوصية B.19

### المختصرات والتسميات المختصرة المستعملة في الاتصالات

إن اللجنة CCITT ،

إذ تضع في اعتبارها

- (ا) إن عدد المختصرات والتسميات المختصرة المستعملة في نصوص الجنتين CCIs يتزايد بسرعة كبيرة ؛
- (ب) أن من الصعب أحياناً إيجاد المعنى الدقيق لمختصر أو لتسمية مختصرة عندما يظهران في نصوص الجنتين CCI ،

<sup>(1)</sup> إن نص هذه التوصية شبيه بنص توصية اللجنة CCIR رقم 665 .

<sup>(2)</sup> يرمز المصطلح «موارد» إلى كل كيان يستعمل في جريان الحركة (الدارة وتجهيزات التبديل وخط المشترك إلخ) .

<sup>(3)</sup> تعالج توصية اللجنة CCIR رقم 666 نفس الموضوع .

- (1) أن يقتصر استعمال المختصرات والتسميات المختصرة في نصوص الجتنين CCI، إضافة إلى المختصرات الشائع استعمالها في الاتصالات، على الحالات التي يسهل فيها هذا الاستعمال قراءة النصوص، أي عندما يتكرر استعمال المختصر عدة مرات داخل النص ذاته :
- (2) أن يشرح المعنى الكامل للمختصر الذي يستعمل في نص معين لأول مرة، ماعدا المختصرات الشائع استعمالها في الاتصالات، سواء في متن النص أو في ملاحظة أسفل الصفحة؛
- (3) أن تنشر قائمة الفيائية بالمخصرات المستعملة في مجلدات اللجنة CCI إما في نهاية كل مجلد، وإما في كراسة خاصة<sup>2</sup><sup>3</sup>؛
- (4) أن تستعمل الإدارات وأمانة اللجنة CCI وغيرها من المشاركين في أعمال اللجنة CCI المختصرات الواردة في المنشورات المنوه عنها في التذييل A، وذلك فيما يتعلق بالمخصرات المختصة ببعض المجالات.

### التذييل I

(التوصية B.19)

#### مراجع إلى قوائم المختصرات المختصة

<p><b>نطاقات الترددات وأطوال الموجات</b></p> <p>انظر التوصية B.15</p>	1.I
<p><b>الألفبائيات والشفرات والرموز الدلiliية والهويات</b></p> <p>انظر توصيات اللجنة CCITT المتعلقة بذلك (نهرس الكتاب الأزرق في الكراستة 4.I).</p>	2.I
<p><b>الشفرات الواردة في لواحة الراديو</b></p> <p>جدول تسميات الإرسالات : المادة 2.</p>	3.I
<p>رموز مختلف الأنماط في الهوائيات : القسم III من التذييل 2.</p>	2.3.I
<p>القسم العام من الشفرة Q (في QRA إلى QUZ) : القسم A من التذييل 13.</p>	3.3.I
<p>مختصرات متفرقة : القسمان I و II من التذييل 13.</p>	4.3.I
<p>الشفترتان SINPFEMO و SINPO : التذييل 15.</p>	5.3.I
<p><b>المختصرات التي يستعملها الاتحاد الدولي للاتصالات لأسماء البلدان</b></p> <p>انظر الجدول I في «مقدمة القائمة الدولية للتترددات» (وافتقت المنظمة ISO على تقييس مختصرات مختلفة).</p>	4.I
<p><b>التسميات المختصرة للمنظمات الدولية المهمة بالاتصالات</b></p> <p>انظر الفقرة 3 في «قائمة العناوين» التي ينشرها الاتحاد الدولي للاتصالات.</p>	5.I
<p><b>رموز الوحدات وأسماؤها</b></p>	6.I
<p>تعطي التوصية B.3 المصادر التي يجب استعمالها. وتحيل هذه التوصية إلى منشورة اللجنة IEC رقم 27 وإلى المعيارين الدوليين ISO 1000 و ISO 31.</p>	1.6.I
<p><b>التوصية B.14 : مصطلحات ورموز تتعلق بكميات المعلومات في الاتصالات .</b></p>	2.6.I

<sup>2</sup> نشرت قائمة الفيائية بالمخصرات المستعملة في مجلدات اللجنة CCITT في الجزء الخامس من هذه الكراستة.

<sup>3</sup> قسم توصية اللجنة CCIR رقم 666 في تذيلها I قائمة بحوالي مئة من المختصرات التي شاع استعمالها في لجان الدراسات التابعة للجنة CCIR، مصنفة حسب موضوعها مع مقابلتها في لفاظ العمل الثالث.

النوصية B.15 : (الملاحظة 2) - وحدة التردد .	3.6.I
النوصية B.12 : استعمال الديسبل والتبيير في الاتصالات .	4.6.I
النوصية B.18 : وحدة شدة الحركة .	5.6.I
<b>الرموز الحرفية</b>	7.I
النوصية B.1 : الرموز الحرفية في الاتصالات : تبين هذه النوصية التوضيحات الإرشادية الواجب اتباعها لتسهيل قراءة الوثائق التي تعالج تقنيات الاتصالات. وهي تحيل إلى منشورة اللجنة IEC رقم 27 وإلى المعيار الدولي ISO 31 للرموز الحرفية المتعلقة بالمقادير الفيزيائية والعمليات الرياضية .	
<b>الرموز الكيميائية</b>	8.I
انظر الجدول الذي ينشره الاتحاد الدولي للكميات النظرية والتطبيقية (IUPAC) .	

## توصيات السلسلة C

إحصائيات هامة عن الاتصالات

عنوانها	رقم التوصية
الإحصائية السنوية (الدولية) عن اتصالات القطاع العام	C.1
تعليمات لخدمات الاتصالات الدولية	C.3

التوصية C.1

### الإحصائية السنوية (الدولية) عن اتصالات القطاع العام

(جنيف 1972 ثم جنيف 1976 ثم جنيف 1980)

- (1) توصي اللجنة CCITT بأن تصدر الأمانة العامة للاتحاد الدولي للاتصالات إحصائية سنوية (دولية) عن اتصالات القطاع العام.
- (2) تهدف هذه الإحصائية السنوية (الدولية) إلى تجميع المعلومات التي تتعلق بمختلف الفروع في اتصالات القطاع العام (انظر أيضاً التوصية F.91)، أي :
- الخدمة الهاتفية ،
  - الخدمة البرقية ،
  - خدمة التلكس ،
  - خدمة إرسال المعلومات .
- وتدخل الخدمات الراديوية، غير الإذاعية (الصوتية أو التلفزيونية)، في هذا النطاق من القطاع العام، طالما هي خدمات لإرسال رسائل مدفوعة بين مشتركين في مؤسسات الاتصالات.
- (3) أما المعلومات الإحصائية المطلوب نشرها فهي التي تتعاطها البنود الواردة في الملحق A بهذه التوصية. ويعطي الملحق B كل الشروحات التي قد تلزم لتفسير هذه البنود تفسيراً موحداً لا ليس فيه .
- (4) يجب أن تقدم الإدارات المعلومات الإحصائية كل عام، وقبل الأول من سبتمبر من العام الذي يلي العام الذي تتعلق به هذه المعلومات .
- (5) تنشر المعلومات المتجمعة في سلاسل زمنية تتتابع تتعلق بالسنوات العشر الأخيرة .
- ملاحظة هامة - إذا لم يكن أحد البلدان قادرًا على إبلاغ جميع المعلومات الواردة في بنود التوصية، ينبغي له أن يقدم المعلومات المتوفرة له وأن يعلم بشرطه « - عند البنود غير المقدرة .

#### الملحق A

(بالتوصية C.1)

#### قائمة البنود الواردة في الإحصائية السنوية (الدولية) لاتصالات القطاع العام

#### ألف - حجوم أنظمة الاتصالات وحركتها وموظفيها

##### الخدمة الهاتفية

1

<sup>3</sup> 10 .....	حجم المنشآت الهاتفية	1.1
<sup>3</sup> 10 .....	عدد كل أنواع أجهزة الهاتف الموصولة بالشبكة العمومية	1.1.1
<sup>3</sup> 10 .....	عدد الخطوط الرئيسية .....	2.1.1
<sup>3</sup> 10 .....	عدد الخطوط الرئيسية الموصولة بالبدالات الخاصة ذات الفروع (PBX وغيرها)	3.1.1

%	النسبة المئوية من الخطوط الرئيسية الموصولة بالبدلات الآلية	4.1.1
%	النسبة المئوية من الخطوط الرئيسية التي ينفذ المشترك منها مباشرة إلى الخدمة الدولية	5.1.1
%	النسبة المئوية من الخطوط الرئيسية في المناطق السكنية	6.1.1
<sup>3</sup> 10	سعة الوصول (عدد التجهيزات المطرافية للمشترين) في مراكز التبديل العمومية المحلية	7.1.1
<sup>3</sup> 10	عدد نهايات دارات الاتصال البعيد والدارات الدولية الموصولة بـمراكز التبديل اليدوية	8.1.1
<sup>3</sup> 10	عدد نهايات دارات الاتصال البعيد والدارات الدولية الموصولة بـمراكز التبديل الآلية	9.1.1
	<b>حجم الطلبات على التوصيل الهاتفي وقائمة الانتظار</b>	2.1
<sup>3</sup> 10	الطلبات الجديدة على الخطوط الرئيسية	1.2.1
<sup>3</sup> 10	الطلب الكلي على الخطوط الرئيسية (تدخل فيه طلبات النقل)	2.2.1
<sup>3</sup> 10	قائمة الانتظار المتعلقة بالخطوط الرئيسية	3.2.1
	<b>حجم الحركة الهاتفية</b>	3.1
<sup>6</sup> 10	حجم الحركة الوطنية الكلية	1.3.1
<sup>6</sup> 10	حجم الحركة المحلية	1.1.3.1
<sup>6</sup> 10	حجم حركة الاتصال البعيد المحلية	2.1.3.1
<sup>6</sup> 10	حجم الحركة الدولية الكلية المغادرة	2.3.1
<sup>6</sup> 10	حجم الحركة الكلية	3.3.1
%	النسبة المئوية للحركة الهاتفية الدولية المغادرة الآلية إلى الحركة الهاتفية الدولية المغادرة الكلية	4.3.1
	<b>الخدمة البرقية العمومية</b>	2
<sup>3</sup> 10	عدد البرقيات الوطنية الخاصة للترسيم	1.2
<sup>3</sup> 10	عدد البرقيات الدولية المغادرة بالتسعيرة الكاملة	2.2
<sup>3</sup> 10	عدد البرقيات الدولية المغادرة بالتسعيرة المخفضة (الرسائل البرقية LT)	3.2
<sup>3</sup> 10	عدد البرقيات المصورة الدولية المغادرة	4.2
	<b>خدمة التلكس</b>	3
<sup>3</sup> 10	حجم المنشآت التلకسية	1.3
<sup>3</sup> 10	عدد خطوط المشتركين	1.1.3
<sup>3</sup> 10	حجم الحركة التلکسية	2.3
<sup>3</sup> 10	حجم الحركة الوطنية	1.2.3
<sup>3</sup> 10	حجم الحركة الدولية المغادرة	2.2.3
<sup>3</sup> 10	حجم الحركة الكلية	3.2.3
	<b>إرسال المعطيات</b>	4
	حجم وسائل إرسال المعطيات	1.4
<sup>3</sup> 10	عدد تجهيزات المطاطيات المطاطية الموصولة بشبكتي الهاتف والتلكس العموميتين	1.1.4
<sup>3</sup> 10	عدد الدارات المأجورة للاستعمال الخاص	2.1.4
<sup>3</sup> 10	عدد تجهيزات المطاطيات المطاطية الموصولة بالشبكات العمومية المكرسة للمعطيات	3.1.4
	<b>عدد موظفي الاتصالات المكافئ لموظفي يعملون بدوام كامل</b>	5
<sup>3</sup> 10	مجموع عدد الموظفين في خدمات الاتصالات	1.5
<sup>3</sup> 10	موظفو التشغيل	2.5
<sup>3</sup> 10	الموظفون التقنيون	3.5
<sup>3</sup> 10	موظفو آخرون	4.5
	<b>باء - معلومات سكانية (ديمغرافية) واقتصادية ومالية</b>	
	مساحة البلد بالكميلومترات المربعة :	
	تسمية وحدة النقد الوطنية :	
	<b>معطيات سكانية وللاقتصاد الكبير</b>	6
<sup>3</sup> 10	عدد السكان	1.6
<sup>3</sup> 10	عدد الأسر	2.6
	<b>الكراسة I - التوصية C.1</b>	920

٦١٠	إجمالي المنتجات الداخلية بتكاليف عناصر الإنتاج، بالعملة الوطنية	3.6
٦١٠	التكوين الإجمالي لرأس المال الثابت بالعملة الوطنية	4.6
	سعر الصرف (مكافي الدولار الأميركي من العملة المحلية في نهاية العام)	5.6
	دليل أسعار الاستهلاك (1970 = 100)	6.6

#### ٧ الإيرادات والنفقات والنتائج المالية لخدمات الاتصالات (بالعملة الوطنية وبالأسعار السارية)

مجموع الإيرادات من الخدمة الهاتفية		1.7
٦١٠	الإيرادات من رسوم التوصيل	1.1.7
٦١٠	الإيرادات من بدلات الاشتراكات	2.1.7
٦١٠	الإيرادات من النداءات	3.1.7
٦١٠	مجموع الإيرادات من الخدمة البرقية العمومية	2.7
٦١٠	مجموع الإيرادات من خدمة التلكس	3.7
٦١٠	إيرادات أخرى (خدمات إرسال المطابيق والطبصنة)	4.7
٦١٠	مجموع الإيرادات من مجل خدمات الاتصالات	5.7
٦١٠	مجموع النفقات المتبددة على مجل خدمات الاتصالات	6.7
٦١٠	نفقات التشغيل	1.6.7
٦١٠	تكاليف الامتلاك	2.6.7
٦١٠	الفوائد المرتبة	3.6.7
٦١٠	الضرائب	4.6.7
٦١٠	نفقات أخرى	5.6.7
٦١٠	الإيرادات بعد طرح نفقات خدمات الاتصالات منها	7.7

#### ٨ الاستثمارات (نفقات البناء السنوية الإجمالية) في خدمات الاتصالات

٦١٠	مجموع الاستثمارات الإجمالية السنوية في الاتصالات (مع الأراضي والأبنية)	8.1
٦١٠	مجموع الاستثمارات الإجمالية السنوية في الاتصالات (دون الأراضي والأبنية)	8.1
٦١٠	الاستثمارات الإجمالية السنوية في الخدمات الهاتفية	3.8
٦١٠	الاستثمارات الإجمالية السنوية في تجهيزات التبديل الهاتفي	4.8

#### ٩ نسب المقارنة

%	الخطوط الهاتفية الرئيسية لكل نسمة	1.9
%	الأجهزة الهاتفية من كل الأنواع لكل نسمة	2.9
%	الجزء المخصص من إجمالي المنتجات الداخلية (GDP) للاستثمارات في الاتصالات	3.9
%	الجزء المخصص من التكوين الإجمالي لرأس المال الثابت (GFCF) للاستثمارات في الاتصالات	4.9

#### الملحق B

(بالتوصية C.1)

#### الإحصائية السنوية (الحوالية) عن اتصالات القطاع العام

##### تعريفات وتعليمات وملحوظات تفسيرية عن كيفية تقديم المعلومات

##### ملحوظات عامة

يفهم من «اتصالات القطاع العام» ميدان الاتصالات التقليدي : الماهفة والإبراق والتلكس وإرسال المطابيق. ولما كانت مؤسسات الاتصالات في بعض البلدان تتکلف بتوريد منشآت الإذاعة الصوتية وصيانتها، وتقوم أحياناً باستيفاء رسوم لقاء هذه الخدمات، فإن من المقرر ألا تتدخل في الحسابان لا هذه الرسوم ولا الاستثمارات ولا الإيرادات ولا النفقات المتعلقة بهذه الخدمات.

وعندما تقدم البند الإحصائية بعرض يختلف عما يحدده هذا الملحق، يجب أن يرافق العرض كل شرح إضافي يفيد في تفسير البند تفسيراً صحيحاً .

**ملاحظات تمهيدية**

توفر اتصالات القطاع العام خدمات إلى سكان بلد ما، تشمل النفاذ إلى الشبكة وإمكان تسيير حركة برتية معينة من نوعية الخدمة . ويتم النفاذ إلى الشبكة بواسطة مراكز التبديل التي تتميز بسعة نفاذ معينة قد لا تكون كلها موضوعة تحت تصرف المستعملين. وقد يكون تشغيل هذه البدالات يدوياً أو أوتوماتياً .

أما الخاصية الأولى لحجم المنشآت التي ترتبط بفكرة الحركة فهي عدد نقاط التوصيل بالشبكة أي عدد الخطوط الرئيسية .

وأما الخاصية الثانية فهي عدد نقاط النفاذ إلى الشبكة أي عدد أجهزة الهاتف .

ويتم تسيير الحركة من نقاط النفاذ إلى الشبكة بين مختلف مراكز التبديل عبر دارات تشغيل يدوياً أو أوتوماتياً .

**حجم المنشآت الهاتفية**

1.1

**1.1.1 عدد كل أنواع أجهزة الهاتف الموصولة بالشبكة العامة**  
يوضع تحت هذه الرأسية، العدد الكلي من أجهزة الهاتف التي لها نفاذ إلى الشبكة العمومية المبدلة .

**2.1.1 عدد الخطوط الرئيسية**

«الخط الرئيسي» هو الخط الهاتفي الذي يصل التجهيز المطرافي للمشتراك بالشبكة العمومية المبدلة والذي يكون له متفذ مكّرس في تجهيزات البدالة الهاتفية .  
ومن الفهوم أن :

- الخط الموصول بالبدالة الهاتفية يمكن أن يكون خطأ مقتضراً على المشترك أو خطأ مقاسماً مع غيره .
- عدد الخطوط الرئيسية في حالة منشأة مشترك لها عدة فروع (بدالة خاصة ذات فروع) يكون مساوياً عدد الخطوط التي تصل المنشأة إلى البدالة الهاتفية ، سواء كانت هذه الخطوط تعمل في اتجاه واحد أو في الاتجاهين .

مثال :

يخدم منشأة مشترك ذات عدة فروع خمسون خطأ تصلها إلى البدالة الهاتفية. والمنشأة 10 مواقع تشغيلية (وبالتالي 10 محطات للمشغلين) مع 500 فرع موصول بها. فحسب التعريف أعلاه تعد هذه المنشأة كأنها خمسون خطأ رئيسيًّا (أي بعدد خطوط منشأة المشتركة التي تصلها بالبدالة) .

وبعبارة أخرى، فإن هذه المنشأة لا تعدد وكانتها :

- خط رئيسي واحد (لأنه يرجع إلى المنشأة) .
- ولا 10 خطوط رئيسية (لأنها ترجع إلى عدد محطات للمشغلين) .

وهكذا يظهر حسب هذا التعريف أن عدد الخطوط الرئيسية التي يجب إيرادها في الإحصائيات يساوي عدد الخطوط الإفرادية الموصولة بالبدالة .

**3.1.1 عدد الخطوط الرئيسية الموصولة بالبدالات الخاصة ذات الفروع (PBX وغيرها) .**

يقابل عدد هذه الخطوط عدد خطوط البدالة التي تصل منشأة المشتركة ذات الفروع (PBX وغيرها) بالبدالة .

4.1.1. **النسبة المئوية من الخطوط الرئيسية الموصولة بالبدالات الآوتوماتية**  
تحصل على هذه النسبة المئوية بتقسيم عدد الخطوط الرئيسية الموصولة ببدالات هاتفيه آوتوماتية على العدد الكل للخطوط الرئيسية .

5.1.1. **النسبة المئوية من الخطوط الرئيسية التي ينفذ المشترك منها مباشرة إلى الخدمة الدولية**  
تحصل على هذه النسبة بتقسيم عدد الخطوط الرئيسية التي لها نفاذ إلى الخدمة الدولية الآوتوماتية على العدد الكلي للخطوط الرئيسية .

6.1.1. **النسبة المئوية من الخطوط الرئيسية في المناطق السكنية**  
تحصل على هذه النسبة بتقسيم عدد الخطوط الرئيسية التي تخدم بيوت الأسر (أي الخطوط التي لا تستعمل لأغراض مهنية أو كمحطات هاتف عمومي) على العدد الكلي للخطوط الرئيسية .

7.1.1. **سعة الموصى في مراكز التبديل العمومية المحلية**  
السعة الكلية لمركز تبديل عمومي هو العدد الأعظم من الخطوط الرئيسية التي يمكن توصيلها به. ويشمل هذا العدد الخطوط الرئيسية الموصولة سابقاً والخطوط الرئيسية المتيسرة للتوصيل لاحقاً، بما فيها الخطوط المستعملة للتشغيل التقني في البدالة (أي أرقام الاختبار) .

8.1.1. **عدد تهابيات دارات الاتصال البعيد (trunk circuits) والدارات الدولية**  
9.1.1.

يوضع تحت هاتين الرأسين العدد الكلي للدارات الدولية ودارات الاتصال البعيد<sup>١</sup> التي تنتهي في مراكز التبديل، سواء كانت دارات وصول أو مقادير أو ثنائية الاتجاه. ولا يؤخذ بالحسبان نمط البدالة (دولية أم لاتصال البعيد) الموجودة عند الطرف الآخر من الدارة، ولا المكان الذي يوجد فيه هذا الطرف ، سواء كان في البلد نفسه أم في بلد آخر .

- والتمييز الوحيد الذي يجب أن تراعيه هو في أسلوب تشغيل هذه الدارات، تبعاً لكونها تشغيل :
- (أ) تشغيلآً يدوياً<sup>٢</sup> :
  - (ب) تشغيلآً آوتوماتياً أم شبه آوتوماتي .

2.1. **حجم الطلبات على التوصيل الهاتفي وطول قائمة الانتظار**  
تعلق الطلبات على التوصيل الهاتفي وقائمة الانتظار فيه بالحصول على خط رئيسي .

1.2.1. **الطلبات الجديدة على الخطوط الرئيسية**

الطلب الجديد على خط رئيسي هو طلب يقدم لأول مرة .

2.2.1. **الطلب الكلي على الخطوط الرئيسية (يدخل فيه طلبات النقل)**  
يدخل في الطلب الكلي الطلبات الجديدة وطلبات النقل. وطلب النقل هو طلب يتقدم به الحاصل على خط رئيسي يبدي فيه رغبته في نقل هذا الخط من مكان إلى آخر .

3.2.1. **قائمة الانتظار المتعلقة بالخطوط الرئيسية**

تشتمل قائمة الانتظار على الطلبات التي لا يمكن تلبيتها فوراً، نظراً إلى النقص في الإمكانيات التقنية (التجهيزات أو الخطوط إلخ) .  
ينبغي أن يحدد كل بلد بحالاته في أسفل الصفحة الفترة المحتملة (معدودة بالأيام أو بالأسابيع أو بالشهور) المحسوبة ابتداء من تاريخ تقديم الطلب والتي تعتبر الطلبات الواردة بعدها موضوعة في قائمة الانتظار .

<sup>١</sup> يرد تعريف الدارة الهاتفية (الدولية أو لاتصال البعيد) في توصية اللجنة CCITT رقم E.100 II (الكراسة II. 2 من الكتاب الأزرق) .

<sup>٢</sup> ترمز الخدمات التقنية إلى الدارات الدولية بشكل مختلف حسب أسلوب تشغيلها (انظر الفقرات 2.2.1 و 3.2.1 و 4.2.1 في توصية اللجنة CCITT رقم M.140 IV (الكراسة IV. 1 من الكتاب الأزرق) .

## 3.1 الحركة الهاتفية

يمكن أن تقتاس الحركة بعدد النداءات أو بعدد نبضات الترسيم وأحياناً بعدد الدقائق المرسمة، حسب نمط التجهيزات المتوفرة في البدالة الهاتفية. ويفضل عادة تقديرها بعدد النداءات، وإن كان هذا العدد يجب أن يخضع لعملية تقدير، ويجب أن تذكر الوحدة المستعملة في جميع الأحوال.

وتصنف النداءات المقدمة فعلاً (النداءات الناجحة) في فنتين من وجهة نظر الترسيم النداءات الخاصة للتレスيم والنداءات غير الخاصة للتレスيم. وتشمل النداءات غير الخاصة للتレスيم نداءات «الخدمة» الصادرة عن محطات الخدمة في الإدارات ونداءات الطوارئ وطلبات الاستعلام الهاتفي (مساعدة الدليل) وغيرها من نداءات الخدمة (غير المرسمة) ونداءات الاختبار لمراقبة التجهيزات تقنياً.

### 1.3.1 الحركة الوطنية الكلية

تشمل كل الحركة الفعالة (النداءات المكتملة) التي مصادرها ومقاصدها موجودة في البلد نفسه.

#### 1.1.3.1 الحركة المحلية

الحركة المحلية هي الحركة الفعالة (النداءات المكتملة) المتباينة داخل منطقة الترسيم المحلية (أو المدنية) التي تقع فيها المحطة الطالبة. إنها المنطقة التي يستطيع المشترك أن يترااسل داخلها مع مشترك آخر وأن يدفع الرسم المحلي (إذا دعا الأمر). ينبغي لكل بلد أن يضيف ملاحظة في أسفل الصفحة يشرح ماذا يفهم هو من «منطقة الترسيم المحلية (المدنية)»، وأن يحدد عدد هذه المناطق ومساحتها المتوسطة (بالكميل مترات المربعة).

#### 2.1.3.1 حركة الاتصال البعيد المحلية

حركة الاتصال البعيد المحلية هي الحركة الوطنية الفعالة (النداءات المكتملة) المتباينة مع محطة واقعة خارج منطقة الترسيم المحلية (المدنية) للمحطة الطالبة.

### 2.3.1 الحركة الدولية الكلية المغادرة

تشمل إجمالي الحركة الفعالة (النداءات المكتملة) المغادرة من بلد معين إلى مقاصد واقعة خارج هذا البلد.

#### 3.3.1 الحركة الكلية

الحركة الكلية هي مجموع الحركة الوطنية (الفقرة 1.3.1) والحركة الدولية المغادرة (الفقرة 2.3.1).

4.3.1 النسبة المئوية للحركة الهاتفية الدولية الآوتوماتية المغادرة إلى الحركة الهاتفية الدولية المغادرة الكلية  
نحصل على هذه النسبة بتقسيم حجم الحركة الدولية الآوتوماتية المغادرة، أي الحركة الآوتوماتية بالكامل، على الحجم الكلي للحركة الدولية المغادرة.

## 2 الخدمة البرقية العمومية

تهدف الخدمة البرقية العمومية إلى استنساخ الوثائق عن بعد، مكتوبة كانت أو مطبوعة أو مصورة، ونسخة الوثيقة المصورة تتبع برقية مصورة. وتقتاس الحركة بعدد البرقيات أو البرقيات المصورة.  
ملاحظة - يجب ألا يتم الخلط بين هذه الخدمة وخدمة الطبصلة العمومية التي يجب ألا تحسب حركتها مع حركة الخدمة البرقية العمومية.

### 2.1

عدد البرقيات الوطنية الخاصة للتレスيم  
عدد البرقيات الخاصة للتレスيم التي تقع مصادرها ومقاصدها في البلد نفسه.

### 2.2

عدد البرقيات الدولية المغادرة بالتسعيرة الكاملة  
عدد البرقيات المغادرة المرسمة بالتسعيرة الكاملة الصادرة في بلد معين قاصدة إلى خارج هذا البلد.

<p><b>عدد البرقيات التولية المغادرة بالتسعيرة المخفضة (الرسائل البرقية : LT)</b></p> <p>عدد البرقيات المغادرة بالتسعيرة المخفضة (الرسائل البرقية : LT) الصادرة في بلد معين قاصدة إلى خارج هذا البلد .</p> <p><b>عدد البرقيات المصورة التولية المغادرة</b></p> <p>عدد البرقيات المصورة المغادرة الخاصة للترسيم والصادرة في بلد معين قاصدة إلى خارج هذا البلد .</p>	3.2
	4.2
	3
<p><b>خدمة التلكس</b></p> <p><b>نظام التلكس</b></p> <p><b>خط المشترك</b></p> <p>خط المشترك هو الخط الذي يصل التجهيز المطraفي ل المشترك بشبكة التلكس العمومية والذي يكن له منفذ مكرس في تجهيزات البدالة التلكسية .</p>	1.3
	1.1.3
<p><b>الحركة التلكسية</b></p> <p>تقاس الحركة التلكسية بعدد النداءات أو بعدد نبضات الترسيم وأحياناً بعدد الدقائق المرسمة . ويفضل للمعلومات أن تقدم على أساس الدقائق المرسمة . ويجب أن تذكر الوحدة المطبقة في جميع الأحوال .</p> <p><b>الحركة الوطنية</b></p> <p>تشمل كل الحركة التي تقع مصادرها ومقاصدها في البلد نفسه .</p> <p><b>الحركة التولية المغادرة</b></p> <p>تشمل كل الحركة المغادرة الصادرة في بلد معين قاصدة إلى خارج هذا البلد .</p> <p><b>الحركة الكلية</b></p> <p>الحركة الكلية هي مجموع الحركة الوطنية والحركة التولية المغادرة .</p>	2.3
	1.2.3
	2.2.3
	3.2.3
<p><b>إرسال المعطيات</b></p> <p><b>نظام المعطيات</b></p> <p>عدد تجهيزات المطraفية الموصولة بشبكتي الهاتف والتلكس العموميتين .</p> <p>عدد الدارات المأجورة للاستعمال الخاص .</p> <p>عدد تجهيزات المطraفية الموصولة بالشبكات العمومية المكرسة للمعطيات .</p>	4
	1.4
	1.1.4
	2.1.4
	3.1.4
<p><b>عدد موظفي الاتصالات المكافئ</b> لموظفين يعملون بدوام كامل</p> <p>قد يحدث فيما يتعلق بالموظفين أن تختلف التعريفات السارية في بعض البلدان كثيراً أو قليلاً عن التعريفات الواردة في هذه الإحصائية السنوية (الاحولية) أدناه . إذا من المهم جداً أن تشرح مثل هذه الاختلافات .</p> <p><b>مجموع عدد الموظفين في خدمات الاتصالات</b></p> <p>هو العدد الكافي من موظفي الجنسين الذين تستخدمهم مؤسسات الاتصالات ذاتها بدوام كامل في البلد لخدمات اتصالات القطاع العام .</p> <p><b>موظفو التشغيل</b></p> <p>هم العدد المكافئ من الموظفين الذين تستخدمهم إدارة / مؤسسة الاتصالات ذاتها بدوام كامل :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- لإقامة النداءات الهاتفية والتلكسية وإرسال البرقيات وتوزيعها ،</li> <li>- للإجابة على الاستعلامات في مراكز التبديل (أي مساعدة الدليل) ،</li> </ul>	5
	1.5
	2.5

- القيام بالأعمال المساعدة المرتبطة مباشرة بالمهام المذكورة أعلاه والتي يقوم بها موظفون من نفس الدرجة (مثل الأعمال الإدارية في البدالة التي يؤديها عمال التشغيل) .
- القيام بوظائف الإشراف .

### 3.5 الموظفون التقنيون

هم العدد الكافي من الموظفين الذين تستخدمهم إدارة/ مؤسسة الاتصالات ذاتها بدوام كامل لأعمال تركيب منشآت الاتصالات وخطوطها ورعايتها وصيانتها وتصليحها .

### 4.5 موظفون آخرون

- هم العدد الكافي من الموظفين الذين تستخدمهم إدارة/ مؤسسة الاتصالات ذاتها بدوام كامل من أجل :
- أعمال الإدارة والتسيير الإداري ،
  - البحث والتطوير ،
  - العلاقات العامة ،
  - الميزانية والمحاسبة ،
  - خدمات الإسناد الأخرى .

### باء - معلومات ديمografية واقتصادية ومالية

### 6 المعطيات الديموغرافية ومعطيات الاقتصاد الكبير

لما كانت المعطيات الديموغرافية ومعطيات الاقتصاد الكبير ترد من مصادر خارجية بالنسبة إلى خدمات الاتصالات فإن التعريفات والمعلومات العددية المستعملة هي نفسها التي ترد في الإحصائية السنوية الصادرة عن الأمم المتحدة . والمعلومات ذات الطابع المالي يجب أن تعطى بالعملة الوطنية وبالأسعار السارية .

### 7 الإيرادات والنفقات والنتائج المالية لخدمات الاتصالات

تتوقف مفاهيم الإيرادات والنفقات والنتائج المالية للخدمات المالية على إطار العمل التشريعي والمالي والمحاسبي لهذه الخدمات في كل بلد .

$$\left. \begin{array}{l} 1.7 \\ \text{إلى} \\ 5.7 \end{array} \right\} \text{إيرادات}$$

ت تكون الإيرادات من جميع الرسوم المستوفاة عن أداءات الاتصالات المقدمة خلال السنة المالية المعترفة . ويمكنها أن تشمل الإيرادات المحصلة من المشتركين ومن إدارات الاتصالات الأخرى الوطنية والأجنبية ومن الحكومات إلخ وبعد حسم الحصص الواجب دفعها من هذه الواردات إلى الإدارات أو الميئات الأخرى لقاء حركة الاتصالات المغادرة (وربما إلى إدارات بلدان الوصول وال碧ور) .

وهي لا تشمل مع ذلك المبالغ المقبوضة تسويةً للواردات المتراكبة على السنوات المالية السابقة، ولا الأموال المقترضة من الحكومات أو المستثمرين أو الأسواق المالية ، ولا المبالغ المقبوضة تسديداً لمساهمات المشتركين وودائعهم .

### 6.7 مجموع النفقات المتکيدة على مجمل خدمات الاتصالات

يجب بصورة عامة تقسيم مجموع النفقات إلى نفقات رأس المال على الاستثمار وإلى نفقات التشغيل العادية . ومفهوم الاستثمار مشروع في الفقرة 8 التالية .

ويفهم من نفقات التشغيل العادية النفقات التي هي غير الاستثمار، فترتبط هذه النفقات إذاً على أساس سنوي على تشغيل خدمات الاتصالات، وتتألف خاصة من العناصر المعددة في الفقرات من 1.6.7 إلى 5.6.7 التالية :

#### 1.6.7 نفقات التشغيل وهي :

- رواتب موظفي التشغيل وما إليها، وتكليف المواد المستهلكة أثناء التشغيل إلخ ..
- مصاريف اليد العاملة والمواد اللازمة لصيانة التجهيزات الموجودة وتصليحها .

## 2.6.7 تكاليف الامتلاك ( فقدان القيمة )

يمثل الامتلاك التكاليف المالية السنوية المحتملة مقابل الخسارة في قيمة التجهيزات المنشأة. وهي تحسب عادة على أساس افتراضات عن مدة الحياة المقيدة لختلف أنماط التجهيزات المستعملة.

## 3.6.7 الفوائد المرتبة

تعود هذه الفوائد إلى السنة المالية عن القروض المتعلقة بالأصول الثابتة والجارية على مدى قصير.

## 4.6.7 الضرائب

تقابل رسوم هذه الضرائب ضريبة الدخل أو ضريبة النفقات أو ضريبة الأرباح أو ضريبة رأس المال التابعة للإدارة (الضريبة على الشركات وعلى الدخل وعلى الاستهلاك وضريبة الشراء (VAT) التي لا تسترد والضرائب العقارية المحلية) والتي تفرضها الحكومة المحلية أو المركزية. وهي لا تتعلق بالضرائب على الأجور (ذات الطابع الاجتماعي مثلًا).

## 5.6.7 نفقات أخرى

يفهم من «نفقات الأخرى»، النفقات العادية التي لا يمكن اعتبارها نفقات تترتب على التشغيل والامتلاك والفوائد والضرائب. (ملاحظة - لا تشمل «نفقات الأخرى» تكلفة رأس المال).

## 8 الاستثمارات (نفقات البناء السنوية الإجمالية) في خدمات الاتصالات

يرمز مصطلح «الاستثمارات» عادة إلى النفقات المرتبطة بحيازة وامتلاك الأموال والتجهيزات. وتشمل هذه النفقات ما يترتب منها على المنشآت الأولية وعلى الإضافات إلى المنشآت القائمة التي يتمنى أن يستمر استخدامها لفترة طويلة.

ومن الواجب التمييز بين الاستثمارات الإجمالية والاستثمارات الصافية (بعد طرح الامتلاك). ولقد ثبت أن من المستحيل تطبيق مفهوم الاستثمارات الصافية في قطاع الاتصالات نظراً إلى الاختلافات الجمة في إدارك مفهوم الامتلاك.

## 9 نسب المقارنة

نسبة النقطة 2.1.1 إلى النقطة 1.6 مقدرة بنسبة منوية (%) . 1.9

نسبة النقطة 1.1.1 إلى النقطة 1.6 مقدرة بنسبة منوية (%) . 2.9

نسبة النقطة 1.8 إلى النقطة 3.6 مقدرة بنسبة ألفية (‰) . 3.9

نسبة النقطة 1.8 إلى النقطة 4.6 مقدرة بنسبة ألفية (‰) . 4.9

## C.3 التوصية

### تعليمات لخدمات الاتصالات الدولية

إن اللجنة CCITT،

إذ تضع في اعتبارها

(ا) القرارين رقم 1 ورقم 3 الصادرين عن المؤتمر الإداري العالمي للبرق والهاتف (جنيف 1973) اللذين يتناولان على التوالي تعليمات تشغيل الخدمة البرقية الدولية وتشغيل التلكس ومباري، تسعيراته.

(ب) أن المادة 26 من لواحة الواديyo (جنيف 1979) تقضي بأن يحتوي الكتيب عن استعمال الخدمات المتنقلة البحرية والمتنقلة البرية السائلية على المعلومات عن تشغيل الخدمة البرقية العمومية الدولية والخدمة الهاتفية الدولية؛

(ج) أن مشروع لواحة الاتصالات الدولية الذي عرضته اللجنة CCITT على المؤتمر الإداري العالمي للبرق والهاتف (ملبورن، 1988) قد قضى في مادته الأولى أن من الضروري الوفاء بالتوصيات والتعليمات ذات الصلة، علماً بأن هذه النصوص يجب ألا تنسى على أن لها نفس القيمة القانونية مثل اللواحة؛

(د) أن التعليمات قد جرى تعريفها في مشروع اللوائح نفسه على أنها مجموعة الأحكام المستخرجة من توصية واحدة أو من عدة توصيات من توصيات اللجنة CCITT التي تعالج إجراءات التشغيل العملية المتعلقة بحركة الاتصالات (مثل القبول والإرسال والمحاسبة) :

(هـ) أن الأحكام التي يطلق عليها اسم «تعليمات» هي فعلاً تعليمات لسبب أو لعدة من الأسباب التالية :

- أن مراعاتها على الصعيد العالمي تكتسي أهمية خاصة لتشغيل خدمة أو خدمات الاتصالات الدولية المعنية تشغيلأً مرتباً وفعلاً؛

- أن من المناسب نشرها في كتيب منفصل ليستعمله المشغلون؛

- أن من الضروري أن يعمل بهذه الأحكام (أو بالتعديلات اللاحقة بها) في تاريخ معين في العالم أجمع؛

#### توصي بالإجماع

(1) أن تطبق الإدارات إجراءات التشغيل المفصلة المعروضة في التعليمات التي يجري تأليفها كما هو مبين في الجدول 1 أدناه : C.3

(2) أن تبين الجمعية العمومية التي تصدق على التعديلات المدخلة على نص التعليمات تاريخ دخولها حيز التنفيذ، حتى تسهل مراعاتها بشكل منسق في العالم أجمع. ولدى تحديد هذا التاريخ يجب أن تؤخذ بالحسبان المهلة اللازمة لنشر التعليمات وتوزيعها على خدمات التشغيل المعنية.

الجدول 1/C.3

الاقسام ذات الصلة	التوصيات	الخدمة
جميعها	E.141	الخدمة الهاتفية الدولية
جميعها	F.1 و F.42 و D.40 و D.43 و D.98	الخدمة البرقية العمومية الدولية
جميعها	F.67 و F.61 و F.60	خدمة التلكس الدولية
جميعها	D.90 و E.200/F.110	الخدمات المتنقلة البحرية

## الجزء الخامس

### قائمة المختصرات والتسميات المختصرة

A	Additional (Series F, X)	إضافي
A	Availability (Series G)	تيسير
A-A	Analogue-analogue (Series O)	تماثلي - تماثلي
A-D	Analogue-digital (Series O)	تماثلي - رقمي
AAIC	Accounting authority identification code (Series D, E, F)	شفرة تعرف هوية السلطة المكلنة بالمحاسبة
AAR	Automatic alternative routing (Series E)	تسخير بديل أوتوماتي
AARE	A-ASSOCIATE-RESPONSE application-protocol-data-unit (Series X)	وحدة معطيات في بروتوكول التطبيق لاستجابة A-ASSOCIATE-RESPONSE
AARQ	A-ASSOCIATE-REQUEST application-protocol-data-unit (Series X)	وحدة معطيات في بروتوكول التطبيق لطلب A-ASSOCIATE-RESPONSE
A/B	Answerback (Series F, T)	الجواب الخلفي
ABDS	Adaptative break-in differential sensitivity (Series G)	حساسية تناضلية ذات مداخلة تكيفية
ABM	Asynchronous balanced mode (Series T)	أسلوب متوازن غير متزامن
ABR	Answer bid ratio (Series Q)	نسبة محاولات الالتفات مع إجابة
ABRT	A-ABORT application-protocol-data-unit (Series X)	وحدة معطيات A-ABORT في بروتوكول التطبيق
AC	Application channel (Series H)	قناة التطبيق
AC	Application context (Series X)	سياق التطبيق
ACA PPDU	Alter context acknowledge PPDU (Series X)	وحدة PPDU للإشعار بتغيير السياق
ACB	Access barred signal (Series Q)	إشارة نفاذ منوع
ACC	Automatic congestion control (Series E, Q)	التحكم الآليتماتي في الإزدحام
ACCH	Associated control channel (Series Q)	قناة التحكم المصاحبة
ACE	Automatic calling equipment (Series S)	تجهيزات المندادة الآليةتماتية
ACK	Acknowledge (Series T)	إشعار بالاستلام
ACK	Acknowledgement (Series Q)	إشعار بالاستلام
ACM	Address complete message (Series Q)	رسالة العنوان المكتمل
ACPM	Association control protocol machine (Series X)	آلية بروتوكول مراقبة التصاحب
AC PPDU	Alter context PPDU (Series X)	وحدة PPDU لتغيير السياق
ACSE	Association control service element (Series T)	عنصر خدمة مراقبة التصاحب
ACU	Acknowledgement signal unit (Series Q)	وحدة تشيرير الإشعار بالاستلام
ADC	Address complete signal, charge (Series Q)	إشارة العنوان المكتمل، مع ترسيم
ADC	Analogue-to-digital converter (Series P)	محول تماثلي رقمي
ADDMD	Administration directory management domain (Series F, X)	مجال التسخير الإداري دليل الإدارة
ADI	Address incomplete signal (Series Q)	إشارة العنوان غير المكتمل

ADM	Adaptive delta modulation (Series P)	تشكيل دلتا تكيفي
ADM	Asynchronous disconnected mode (Series T)	أسلوب فك التوصيل غير المتزامن
ADMD	Administration management domain (Series F, X)	مجال التسيير الإداري لإدارة
ADN	Address complete signal, no charge (Series Q)	إشارة العنوان المكتمل، دون ترسيم
ADP	Answerer detection pattern (Series V)	من خط كشف المجيب
ADPCM	Adaptive differential pulse code modulation (Series E, G, P, Q)	تشكيل شفري نبضي تقاضلي تكيفي
ADPFH	Average of daily peak full hour (Series E)	المتوسط اليومي لساعة الزحمة الكاملة
ADPH	Average daily peak hour (Series E)	المتوسط اليومي لساعة الزحمة
ADPQH	Average of daily peak quarterly defined hour (Series E)	المتوسط اليومي لساعة الزحمة المعرفة بأرباع الساعة
ADU	Attenuation distortion unit (Series P)	وحدة تشوه التوهين
ADX	Address complete signal, coin box (Series Q)	إشارة العنوان المكتمل، هاتف بمحصلة نقود
AE	Application entity (Series Q, X)	كيان التطبيق
AE	Associated equipments (Series F)	تجهيزات مصاحبة
AEF	Address extension facility (Series X)	مرفق تمديد العنوان
AEF	Address extension field (Series I)	مجال تمديد العنوان
AERM	Alignment error rate monitor (Series Q)	مراقب معدل الخطأ أثناء الترافق
AES	Aircraft earth station (Series Q)	محطة أرضية في طائرة
AF	Address field (Series I, X)	مجال العنوان
AFC	Address-complete signal, subscriber-free, charge (Series Q)	إشارة العنوان المكتمل، خط المشترك حر، مع ترسيم
AFI	Authority and format identifier (Series I, Q, X)	معرف السلطة والتنسيق
AFN	Address-complete signal, subscriber-free, no charge (Series Q)	إشارة العنوان المكتمل، خط المشترك حر، دون ترسيم
AFX	Address-complete signal, subscriber-free, coin-box (Series Q)	إشارة العنوان المكتمل، خط المشترك حر، هاتف بمحصلة نقود
AGF	Additional global functions (Series I)	الوظائف الإجمالية الإضافية
AHLF	Additional high layer function (Series I)	وظيفة الطبقات العلوية الإضافية
Ai	Action indicator (Series Q)	مبين العمل
AI	Articulation index (Series P)	دليل وضوح النطق (دائرة ماتيفية)
AIS	Alarm indication signal (Series G, I, M, O, X)	إشارة دلالة الإنذار
AK	Data acknowledgement (Series X)	إشعار باستلام معلومات
AK TPDU	Data acknowledge TPDU (Series X)	وحدة معلومات في بروتوكول النقل خاصة بإشعار باستلام معلومات
AL	Local acknowledge time (Series X)	الوقت المحلي للإشعار باستلام
ALLF	Additional low layer function (Series I)	وظيفة الطبقات السفلية الإضافية
ALP	Abstract local primitive (Series X)	بدائية محلية مجردة
AMI	Alternate mark inversion (Series O)	القطبية الثنائية المتتابعة

AMVFT	Amplitude-modulated voice-frequency telegraph (Series R)	إبراق بالترددات الصوتية ويتشكل اتساعي
ANC	Answer signal, charge (Series Q)	إشارة الإجابة مع ترسيم
ANN	Answer signal, no charge (Series Q)	إشارة الإجابة دون ترسيم
ANU	Answer signal, unqualified (Series Q)	إشارة الإجابة دون دلالة
AOC	Advice of charge (Series I)	الإعلان بالرسم
AP	Application-process (Series X)	عملية تطبيق
APB	Active position (Series T)	الموقع النشط في اتجاه الخلف
APC	Adaptive predictive coding (Series E, Q)	تشغير تنبيئ تكيفي
APCI	Application-protocol-control-information (Series X)	معلومات تحكم بروتوكول التطبيق
APD	Active position down (Series T, X)	الموقع النشط نحو الأسفل
APDU	Application protocol data unit (Series T, X)	وحدة معطيات في بروتوكول التطبيق
APF	Active position forward (Series T)	الموقع النشط في اتجاه الأمام
APH	Active position home (Series T)	الموقع النشط الأولي
APL	Average picture level (Series N)	سوية متوسطة للصورة
APR	Active position return (Series T, X)	العودة إلى الموقع النشط
APS	Automatic protection switching (Series G)	تبديل أوتوماتي إلى وصلة الاحتياط
APU	Active position up (Series T)	الموقع النشط نحو الأعلى
AR	Remote acknowledge time (Series X)	زمن الإشعار عن بعد
ARF	Alternative routing from (Series E)	تسخير احتياطي من ...
ARIMA	Autoregressive integrated moving average (Series E)	المتوسط المتحرك المتكامل المرتد ذاتياً
ARM	Asynchronous response mode (Series Q)	أسلوب استجابة غير متزامن
ARMA	Autoregressive moving average (Series E)	المتوسط المتحرك المرتد ذاتياً
ARP PPDU	Abnormal release provider PPDU (Series X)	وحدة PPDU للتحرير الشاذ من المورد
ARQ	Automatic repeat request (Series T)	طلب تكرار أوتوماتي
ARR	Automatic rerouting (Series E)	إعادة تسخير أوتوماتية
ART	Alternative routing to (Series E)	تسخير احتياطي إلى ...
ARU PPDU	Abnormal release user PPDU (Series X)	وحدة PPDU للتحرير الشاذ من المستعمل
ASD	Adverse state detector (Series V)	مكشاف الحالات المعاكسة
ASE	Application-service-element (Series Q)	عنصر خدمة تطبيق
ASN.1	Abstract syntax notation one (Series Q, T, X)	ترميز علم النحو المجرد 1
ASP	Abstract service primitive (Series X)	بدائية خدمة مجردة
ASP	Assignment source point (Series Q)	نقطة مصدر التخصيص
ASR	Answer seizure ratio (Series E)	نسبة الالتفات مع إجابة
ATC	Additional trunk capacity (Series E)	سعة اتصال بعيد إضافية
ATIC	Time assignment with sample interpolation (Series G)	تخصيص زمني مع استكمال داخلي للعينات
ATM	Asynchronous transfer mode (Series G, I)	أسلوب نقل غير متزامن

ATME	Automatic transmission measuring and signalling testing equipment (Series M, Q)	أجهزة أوتوماتيكية لقياس الإرسال واختبار التشيرير
ATME	Automatic transmission measuring equipment (Series M)	أجهزة أوتوماتيكية لقياس الإرسال
ATS	Air traffic services (Series Q)	خدمات الحركة الجوية
AU	Access unit (Series F, Q, T, X)	وحدة النهاية
AU	Administrative unit (Series G)	وحدة إدارية
AU PTR	Administrative unit pointer (Series G)	مشير وحدة إدارية
AVA	Attribute value assertion (Series X)	مَعْنَى قيمة نعت
AWW	Approximative Wilkinson Wallstrom (Series E)	طريقة تقريب ويلكينسون والستروم
B-ISDN	Broadband aspects of integrated services digital network (Series I)	جوانب النطاق العريض في شبكة رقمية متكاملة الخدمات
BA	Block address (Series H)	عنوان القدرة
BAC	Balanced asynchronous class (Series V)	صنف غير متزامن متوازن
BAC	Block-acknowledged counter (Series Q)	عداد القدر المشعر باستلامها
BAS	Bit-rate allocation signal (Series G, H)	إشارة تعين معدل البتات
BASN	Block-acknowledged sequence number (Series Q)	رقم تتابع القدر المشعر باستلامها
BBR	Blocked by reception of the blocking signal (Series Q)	سد باستلام إشارة السد
BBS	Blocked by sending the blocking signal (Series Q)	سد بإرسال إشارة السد
BC	Bearer capability (Series Q, T, V)	مقدمة الحالة
BC	Buffer control (Series H)	تحكم داري
BBC	Basic connection components (Series I)	مكونات التوصيل الأساسية
BCCH	Broadcast control channel (Series Q)	قناة تحكم إذاعية
BCD	Binary coded decimal (Series O, Q)	عدد عشري مشفر الثنائي
BCH	Bose, Chaudhuri and Hocquengham (Series H)	بوند وشودري وهوكنقام
BCSN	Block-completed sequence number (Series Q)	رقم تتابع القدر المكتملة
BCUG	Bilateral closed user group (Series X)	نمرة مقلقة من المستعملين ثنائية الطرف
BCUGOA	Bilateral closed user group with outgoing access (Series X)	نمرة مقلقة من المستعملين ثنائية الطرف مع نفاذ مقادرة
BEL	Bell (Series T)	ناقوس / رنين
BER	Bit error rate (Series G)	معدل الخطأ في البتات
BER	Bit error ratio (Series G, M, O, Q)	نسبة الخطأ في البتات
BGF	Basic global functions (Series I)	وظائف إجمالية أساسية
BHCA	Busy hour call attempts (Series E)	محاولات نداءات ساعة الزحمة
BHLF	Basic high layer function (Series I)	وظيفة الطبقات العلوية الأساسية
BIB	Backward indicator bit (Series Q)	بنة الدلالة نحو الخلف
BIC	Bearer identification code (Series X)	شفرة تعرف هوية الحالة
BIP	Bit interleaved parity (Series G)	تعادلية ببات مشذبة
BITE	Backward interworking telephone event (Series Q)	حدث هاتفي للتشغيل البيني نحو الخلف

BLA	Blocking-acknowledgement signal (Series Q)	إشارة إشعار باستلام سد
BLER	Block error rates (Series G)	معدلات الخطأ في الفدر
BLLF	Basic low layer function (Series I)	وظيفة الطبقات السفلية الأساسية
BLO	Blocking signal (Series Q)	إشارة سد
BLR	Blocking and unblocking signal reception (Series Q)	استلام إشارات سد وإشارات إزالة سد
BLS	Blocking and unblocking signal sending (Series Q)	إرسال إشارات سد وإشارات إزالة سد
BM	Buffer memory (Series H)	ذاكرة وسيطة
BMU	Basic measurement unit (Series T)	وحدة قياس أساسية
BNF	Backus Naur form (Series Z)	شكل باكوس - ثاير
BPH	Break permitted here (Series T)	تخل مسموح هنا
BPSK	Binary phase-shift keying (Series Q)	إيقاع برجاحة الطور ثاني الحالة
BRС	Background revision control (Series H)	التحكم في مراجعة الخلية
BS	Backspace (Series T, X)	إرجاع
BS	Base station (Series Q)	المحطة القاعدة
BSI	Bit sequence independence (Series H)	استقلال تتابع البتات
BSM	Backward set-up message (Series Q)	رسالة الإنشاء في اتجاه الخلف
BSN	Backward sequence number (Series Q)	رقم تتابع نحو الخلف
BSNR	Backward sequence number received (Series Q)	رقم تتابع نحو الخلف تم استلامه
BSNT	Backward sequence number of next SU to be transmitted (Series Q)	رقم تتابع نحو الخلف لوحدة التبديل التالية التي سترسل
BSU	Bearer switchover unit (Series R)	وحدة تبديل حمالة
BT	Bridged taps (Series G)	نقط تفرع مجسورة T
BUC	Background update control (Series H)	التحكم في تحسين الخلية
B3ZS	Bipolar with three-zero substitution (Series G)	شفرة ثنائية القطب مع استبدال ثلاثة أصفار
C	Conditional/ consumer (Series T)	شرطى / مشروع / مستهلك
CA	Certification authority (Series X)	سلطة إصدار الشهادة
CA	Contractual agreement (Series F, X)	اتفاق تعاقدي
CAD	Call acceptance delay (Series X)	مهلة قبل الداء
CAI	Charge advice information (Series Q)	معلومات الإعلان بالرسم
CAM	Call accepted message (Series X)	رسالة داء مقبول
CAN	Cancel (Series T)	إلغاء
CAS	Channel associated signalling (Series G)	تشويير في قناة مصاحبة
CASE	Common application service elements (Series T)	عناصر خدمة التطبيق المشتركة
CB1-3	Clear-back signal No. 1-No. 3 (Series Q)	إشارة إعادة السماعة رقم 1- رقم 3
CBA	Changeback acknowledgement signal (Series Q)	إشارة الإشعار بالرجعة إلى العادي
CBD	Changeback declaration signal (Series Q)	إشارة إعلان الرجعة إلى العادي
CBK	Clear-back signal (Series Q)	إشارة إعادة السماعة

CBNV	Code bit number variation (Series T)	تغير رقم بت الشفرة
CBO	Continuous bit stream oriented (Series I)	أسلوب قطار ببات مستمر
CC	Call connected (Series X)	توصيل نداء
CC	Call control (Series Q)	التحكم في النداء
CC	Character code (Series T)	شفرة السمة
CC	Clearing cause (Series T)	سبب التحرير
CC	Connection confirm (Series X)	تأكيد توصيل
CC	Continuity-check (Series Q)	التحقق من الاستمرارية
CC	Country code (Series E, Q, X)	الرمز الدليلي للبلد
CCA	Call control agent (Series Q)	وكيل التحكم في النداء
CCA	Character content architecture (Series T)	معمارية محتوى السمة
CCBS	Completion of calls to busy subscribers (Series E, I)	إكمال النداءات إلى مشتركين مشغولين
CCCH	Common control channel (Series Q)	قناة التحكم المشتركة
CCF	Continuity-failure signal (Series Q)	إشارة فشل الاستمرارية
CCH	Continuity-check indicator (Series Q)	مبين التحقق من الاستمرارية
CCH	Control channel (Series Q)	قناة تحكم
CCI	Continuity-check incoming (Series Q)	التحقق من الاستمرارية على دارة واردة
CCL	Calling party clear signal (Series Q)	إشارة وضع الطالب للسماعة
CCM	Circuit supervision message (Series Q)	رسالة الإشراف على الدارات
CCO	Continuity-check outgoing (Series Q)	التحقق من الاستمرارية على دارة مغادرة
CCP	Call confirmation protocol (Series X)	بروتوكول تأكيد النداء
CCR	Commitment, concurrency and recovery (Series X)	الالتزام والتعاون والانتعاش
CCR	Continuity-check-request signal (Series Q)	إشارة طلب التتحقق من الاستمرارية
CCS	Common channel signalling (Series E, I, Q)	تشویر على قناة مشتركة
CCSN	Common channel signalling network (Series I, X)	شبكة تشویر على قناة مشتركة
CCSS	Common channel signalling systems (Series M)	أنظمة تشویر على قناة مشتركة
CCT	Telephone circuit (Series Q)	دارة هاتفية
CC TPDU	Connection confirm TPDU (Series X)	وحدة TPDU لتأكيد توصيل
CD	Call deflection (Series I, Q)	انحراف نداء
CDC	Command document continue (Series T, U)	أمر باستمرار الوثيقة
CDCL	Command document capability list (Series T)	أمر بقائمة مقدرة الوثيقة
CDD	Command document discard (Series T)	أمر باستبعاد الوثيقة
CDE	Command document end (Series T)	أمر بإنهاء الوثيقة
CDI	Called line identity (Series X)	هوية الخط المطلوب
CDLI	Called line identity (Series E, Q)	هوية الخط المطلوب
CDPB	Command document page boundary (Series T)	أمر حدود صفحات الوثيقة
CDR	Command document resynchronize (Series T)	أمر إعادة تزامن الوثائق

CDS	Command document start (Series T, U)	أمر بدء الوثيقة
CDT	Credit (Series X)	اعتماد
CDUI	Command document user information (Series T)	أمر معلومات مستعمل الوثيقة
CE	Connection element (Series I)	عنصر توصيل
CED	Called station identification (Series T)	تعرف هوية المحطة المطلوبة
CEI	Connection endpoint identifier (Series Q)	معرف هوية نقطة توصيل طرفية
CELTIC	Concentrateur exploitant les temps d'inoccupation des circuits (Series G)	مركز يستغل وقت عدم شغل الدارات
CES	Coast earth station (Series E, M, U)	محطة أرضية ساحلية
CES	Connection endpoint suffix (Series Q)	لاحة نقطة توصيل طرفية
CESA	Coast earth station assignment (Series Q)	تصنيص محطة أرضية ساحلية
CESDL	Coast earth station low speed data (Series Q)	معلومات منخفضة السرعة لمحطة أرضية ساحلية
CESI	Coast earth station interstation (Series Q)	محطة بين محطات أرضية ساحلية
CEST	Coast earth station telex (Series Q)	تلكس في محطة أرضية ساحلية
CF	Conversion facility (Series F, S, T, U)	وحدة تحويل
CF	Formatted content architecture levels (Series T)	سويات معمارية محتوى منسق
CFB	Call forwarding busy (Series I, Q)	إعادة تسيير النداء عند الانشغال
CFL	Call-failure signal (Series Q)	إشارة فشل النداء
CFNR	Call forwarding no reply (Series I, Q)	إعادة تسيير النداء عند عدم الإجابة
CFP	Formatted processable content architecture levels (Series T)	سويات معمارية محتوى منسق يمكن معالجتها
CFR	Confirmation to receive (Series T)	تأكيد الاستقبال
CFU	Call forwarding unconditional (Series I, Q)	إعادة تسيير النداء بلا شرط
CGC	Circuit group cogestion (Series E, Q)	ازدحام زمرة دارات
CGC	Circuit group control (Series Q)	تحكم في زمرة دارات
CGM	Computer graphics metafile (Series T)	ملف حاسوبي شرحي بياني
CGRR	Circuit group reset, receipt (Series Q)	إعادة تدמית زمرة دارات عند الاستقبال
CGRS	Circuit group reset, sending (Series Q)	إعادة تدמית زمرة دارات عند الإرسال
CHAR	Character (Series T)	سمة
CHG	Charging message (Series Q)	رسالة ترسيم
CHM	Changeover and changeback messages (Series Q)	رسائل تحول ورجعة إلى العادي
CI	Command identifier (Series T)	معرف هوية أمر
CI	Concatenation indication (Series G)	دلالة التسلسل
CIC	Circuit identification code (Series M, Q, X)	شفرة تعرف هوية الدارة
CIG	Calling subscriber identification (Series T)	تعرف هوية المشترك الطالب
CIGRE	International conference on large high voltage electric systems (Series K)	المؤتمر الدولي المعنى بالأنظمة الكهربائية الكبيرة عالية التوتر
CIL	Call identification line (Series T)	خط تعرف هوية النداء

CIR	Calling-line-identity-request (Series Q)	طلب هوية الخط الطالب
CISPR	International special committee on radio interference (Series G, K)	اللجنة الدولية الخاصة المعنية بالتدخلات الراديوية
CK	Check bits (Series Q)	بيانات التحقق
CL1	Congestion level 1 (Series E)	سوية الازدحام 1
CL	Control channel of the line system (Series G)	قناة تحكم في نظام الخط
CLCD	Clear confirmation delay (Series X)	مهلة تأكيد التحرير
CLF	Clear-forward signal (Series Q)	إشارة الانتهاء
CLI	Calling line identification (Series X)	تعرف هوية الخط الطالب
CLI	Calling line identity (Series E, Q, X)	هوية الخط الطالب
CLI	Command length indicator (Series T)	مبين طول الأمر
CLIP	Calling line identification presentation (Series I, Q)	عرض تعرف هوية الخط الطالب
CLIR	Calling line identification restriction (Series I, Q)	قيود تعرف هوية الخط الطالب
CLR	Circuit loudness rating (Series G)	مكافئ الجهازة للدارة
CLRD	Clear request delay (Series X)	مهلة طلب التحرير
CM	Conditional mandatory parameter (Series T)	معلمة إلزامية مشروطة
CMB	CRC message block (Series G)	فرقة رسائل CRC
CMC	CUG management center (Series Q)	مركز إداري لزمرة مستعملين مغلقة
CME	Circuit multiplication equipment (Series Q)	أجهزة مضاعفة الدارات
CME	Connection management entity (Series Q)	كيان إداري للتوصيل
CMI	Coded mark inversion (Series G, H)	قلب العلامة المشفرة
CMI	Coding method identifier (Series T)	معرف هوية طريقة التشفير
CMIP	Common management information protocol (Series Q)	بروتوكول معلومات التسيير الإداري للمشتراك
CMR	Common-mode rejection (Series O)	نبذ الأسلوب المشترك
CMS	Circuit multiplication system (Series M, O)	نظام مضاعفة الدارات
CMS	Colour/ monochrome state (Series H)	حالة لونية / غير لونية
CNG	Calling tone (Series T)	نفخ النداء
CNIC	Clearing network identification code (Series E, X)	شفرة تعرف هوية شبكة التحرير
CNM	Circuit network management message group (Series Q)	زمرة رسائل التسيير الإداري لشبكة الدارات
CNP	Connection-not-possible signal (Series Q)	إشارة توصيل غير ممكن
CNS	Connection-not-successful signal (Series Q)	إشارة توصيل غير ناجح
COA	Changeover acknowledgement signal (Series Q)	إشارة إشعار يتحول إلى وصلة احتياط
CODLS	Connection-mode data link service (Series X)	خدمة وصلة معطيات بأسلوب التوصيل
COF	Confusion signal (Series Q)	إشارة التباس
COLP	Connected line identification presentation (Series I, Q)	تقديم تعرف هوية الخط الموصول
COLR	Connected line identification restriction (Series I, Q)	قيود تعرف هوية الخط الموصول
COMSAT	Communications Satellite Corp. (Series G)	شركة اتصالات ساتلية

CONF	Conference calling (Series I)	نداء مؤتمري
CONS	Connection-mode network service (Series X)	خدمة شبكة بأسلوب التوصيل
COO	Changeover order signal (Series Q)	إشارة أمر بالتحول إلى وصلة احتياط
COR	Confirmation of receipt (Series X)	تأكيد الاستقبال
COT	Class of traffic (Series U, X)	صنف الحركة
COT	Continuity signal (Series Q)	إشارة الاستمرارية
COTC	Class-of-traffic-check (Series U)	التحقق من صنف الحركة
COV	Changeover signal (Series Q)	إشارة تحول إلى وصلة احتياط
CP	Call progress (Series T, X)	متابعة النداء
CP	Processable content architecture levels (Series I)	سوبيات معمارية محترى يمكن معالجتها
CPA PPDU	Connect presentation accept PPDU (Series X)	وحدة PPDU لقبول تقديم التوصيل
CPC	Call processing control (Series Q)	التحكم في معالجة النداءات
CPE	Customer premises equipment (Series E)	تجهيزات في مقر الزبون
CP PPDU	Connect presentation PPDU (Series X)	وحدة PPDU لتقديم التوصيل
CPR PPDU	Connect presentation reject PPDU (Series X)	وحدة PPDU لرفض تقديم التوصيل
CPS 1	Candidate protocol suite No. 1 (Series G)	متروالية البروتوكولات المرشحة رقم 1
CPT	Compatibility tests (Series Q)	اختبارات الملامة
CR	Carriage return (Series T, X)	رجوع المراجعة
C/R	Command/ response bit (Series Q, V)	بتة أمر / إجابة
CR	Connection request (Series X)	طلب توصيل
CRC	Cyclic redundancy check (Series G, O, Q, V)	التحقق من الإطنان الدوري
CRE	Corrected reference equivalent (Series G, P)	مكافئ المرجع المصحح
CRED	Credit card calling (Series I)	نداء ببطاقة الائتمان
CRF	Connection related functions (Series I)	وظائف متعلقة بالترصيل
CRI	Continuity-recheck incoming (Series Q)	إعادة التحقق من الاستمرارية على دارة واردة
CRL	Coded run lengths (Series T)	مدة التشغيل المشفرة
CRN	Checkpoint reference number (Series T)	الرقم المرجعي لنقطة تدقيق
CRO	Continuity-recheck outgoing (Series Q)	إعادة التتحقق من الاستمرارية على دارة مغادرة
CRP	Call request packet (Series E)	رسالة طلب نداء
CRP	Command repeat (Series T)	تكرار الأمر
CRS	Circuit reset (Series Q)	إعادة تدמית الدارة
CR TPDU	Connection request TPDU (Series X)	وحدة TPDU لطلب توصيل
CS	Circuit switched (Series I, X)	دارة مبدلة
CS	Clear screen (Series T, X)	شاشة خالية
CSA	Command session abort (Series T)	أمر بالتخلي عن الندوة
CSC	Circuit supervision control (Series Q)	تحكم الإشراف على الدارات
CSC	Control signalling code (Series R, U, X)	شفرة تشويير التحكم

CSCC	Command session change control (Series T)	تحكم في أمر تغيير النورة
CSDN	Circuit switched data networks (Series U)	شبكات معلومات بدارات مبدلة
CSE	Command session end (Series T)	أمر إنتهاء النورة
CSI	Called subscriber identification (Series T)	تعرف هوية المشترك المطلوب
CSI	Control sequence introducer (Series T)	مدخل تتبع التحكم
CSM	Call set-up message (Series Q)	رسالة إقامة نداء
CSM	Call supervision message (Series Q)	رسالة الإشراف على النداء
CSMA	Carrier sense multiple access (Series G)	نفاذ متعدد بتحسس الموجات الحاملة
CSO	Cold-start-only (Series G)	بدء التشغيل على البارد فقط
CSPDN	Circuit switched public data network (Series E, F, I, Q, T, X)	شبكة معلومات عمومية بتبدل الدارات
CSRE	Corrected send reference equivalent (Series G, Q)	مكافي المرجع المصحح للإرسال
CSS	Command session start (Series T)	أمر بدء النورة
CSS	Connection-successful signal (Series Q)	إشارة توصيل ناجح
CSSN	Circuit state sequence number (Series Q)	رقم تتبع حالة الدارة
CSUI	Command session user information (Series T)	أمر معلومات المستعمل للنورة
CT	(international) transit centre (Series M, Q)	مركز عبور ( الدولي )
CT	Call transfer (Series I)	نقل نداء
CTC	Continue to correct (Series T)	استمر في التصحيح
CTCR	Complaint-to-completion ratio (Series E)	نسبة الشكاوى إلى النداءات التاجحة
CTD	Cumulative transit delay (Series X)	مهلة العبور التراكبية
CTR	Response for continue to correct (Series T)	الاستجابة إلى طلب الاستمرار في التصحيح
CUG	Closed user group (Series E, F, I, Q, T, X)	زمرة مغلقة من المستعملين
CUG/OA	Closed user group with outgoing access (Series X)	زمرة مغلقة من المستعملين مع نفاذ خروج
CW	Call waiting (Series I)	نداء متضرر
D-A	Digital-analogue (Series O)	رقمي تماثلي
D-bit	Delivery confirmation bit (Series X)	بنة تأكيد التسلیم
D-D	Digital-digital (Series O)	رقمي رقمي
D-W	Durbin-Watson (Series E)	دوربين - واتسون
DA	Demand assignment (Series M, Q)	تخصيص حسب الطلب
DA	Digital access (Series M)	نفاذ رقمي
DAEDR	Delimitation, alignment, error detection (reception) (Series Q)	تحديد وترافق وكشف أخطاء (الاستقبال)
DAEDT	Delimitation, alignment, error detection (transmitting) (Series Q)	تحديد وترافق وكشف أخطاء (الإرسال)
DAP	Directory access protocol (Series X)	بروتوكول النفاذ إلى الدليل
DATAM	Document architecture transfer and manipulation (Series T)	نقل معمارية الوثيقة ومتناولها
DB	Document bulk transfer class (Series T)	صنف نقل الوثيقة بجملتها

DBM	Document bulk transfer and manipulation class (Series T)	صنف نقل الوثيقة بجملتها وتنارتها
DC1	Device control one (Series T)	تحكم في الجهاز <sup>1</sup>
DC	Disconnect confirm (Series X)	تأكيد فك التوصيل
DCC	Data country code (Series F, X)	رمز دليلي للبلد من أجل إرسال معلومات
DCCH	Dedicated control channel (Series Q)	قناة تحكم مكرسة
DCE	Data circuit-terminating equipment (Series Q, S, V, X)	تجهيز انتهائي لدارة معلومات
DCF	Data communications function (Series M)	وظيفة اتصالات معلوماتية
DCM	Digital circuit multiplication (Series I)	مضاعفة الدارات الرقمية
DCME	Digital circuit multiplication equipment (Series E, G, P, Q)	تجهيز مضاعفة الدارات الرقمية
DCMG	DCME gain (Series G)	كسب تجهيز مضاعفة الدارات الرقمية
DCMS	Digital circuit multiplication systems (Series G)	أنظمة مضاعفة الدارات الرقمية
DCN	Data communication network (Series Q)	شبكة اتصالات معلوماتية
DCN	Disconnect (Series T)	فك التوصيل
DCP	Data coordinating point (Series M)	نقطة تنسيق المعلومات
DCR	Degradation category rating (Series P)	تقدير فئة الانحطاط
DCS	Defined context set (Series X)	مجموعة السياقات المعرفة
DCS	Digital command signal (Series T)	إشارة تحكم رقمية
DCS	Digital crossconnect system (Series M)	نظام توصيل متقطع رقمي
DC TPDU	Disconnect confirm TPDU (Series X)	وحدة TPDU لتأكيد فك التوصيل
DD	Destination reference (Series T)	مراجع المقصود
DDA	Defined display area (Series T)	منطقة الترتيبة المعرفة
DDI	Direct dialling-in (Series E, F, I, Q)	المراقبة المباشرة إلى الداخل
DDR	Demand refresh confirmation information (Series H)	معلومات تأكيد تجديد الطلب
DEL	Delete (Series T)	شطب
DES	Digital echo suppressors (Series G)	Kovab الصدى الرقمية
DIB	Directory information base (Series F, X)	قاعدة معلومات الدليل
DIS	Digital identification signal (Series T)	إشارة تعرف الهوية الرقمية
DISC	Disconnect (Series G, Q, T, V, X)	فك التوصيل
DIT	Directory information tree (Series X)	شجرة معلومات الدليل
DIV	Data-in-voice (Series G)	معلومات في نطاق الهاتف
DL	Distribution list (Series F, X)	قائمة توزيع
DLC	Data-link-connection (Series X)	توصيل وصلة معلومات
DLC	Dynamic load control (Series G)	التحكم التحريري في الحمل
DLC	Signalling-data-link-connection-order signal (Series Q)	إشارة ترتيب توصيل وصلة معلومات التشيرير
DLCI	Data link connection identifier (Series I, Q, V)	معرف هوية توصيل وصلة معلومات

DLE	Data link escape (Series T)	انفلات وصلة معلومات
DLL	Data link layer (Series X)	طبقة وصلة معلومات
DLL	Digital local line (Series G)	خط محلي رقمي
DLM	Dynamic linear models (Series E)	نمذج خطية تحريرية
DLM	Signalling-data-link-connection-order message (Series Q)	رسالة ترتيب توصيل وصلة معلومات التشير
DLS	Data link service (Series X)	خدمة وصلة معلومات
DLSAP	Data-link-service-access-point (Series X)	نقطة نفاذ خدمة وصلة معلومات
DLSDU	Data-link-service-data-unit (Series X)	وحدة معلومات خدمة وصلة معلومات
DLT	Down-loading termination procedure (Series T)	إجراء إنهاء التحميل
DM	Degraded minutes (Series M, Q)	دقائق منحلة
DM	Disconnected mode (Series G, Q, V, X)	أسلوب فك التوصيل
DM	Document manipulation class (Series T)	صنف تناول الوثيقة
DMA	Deferred maintenance alarm (Series M)	إنذار صيانة مؤجلة
DMD	Directory management domain (Series F, X)	مجال التسيير الإداري للدليل
DMOS	Degradation mean opinion store (Series P)	تخزين متعدد الآراء الخاصة بالانحطاط
DMUX	Demultiplexer (Series G)	منزيل متعدد الإرسال
DN	Delivery status notification (Series T)	تبليغ عن حالة التسليم
DN	Directory number (Series I)	رقم الدليل
DNI	Digital non-interpolated (Series Q)	رقمي دون استكمال داخلي
DNIC	Data network identification code (Series E, F, Q, X)	شفرة تعرف شبكة المعلومات
DOV	Data-over-voice (Series G)	إرسال معلومات فوق النطاق الهاتفي
DP	Decadic pulsing (Series Q)	مراقبة بنبضات عشرية
DP	Dial pulse (Series I)	نبضة مراقبة
DP	Dot pattern (Series T)	نموذج نقطي
DPC	Destination point code (Series M, Q, X)	شفرة نقطة المقصد
DPE	Document protocol element (Series T)	عنصر بروتوكول الوثيقة
DPN	Digital path not provided signal (Series Q)	إشارة مسیر رقمي غير متوفّر
DR	Demand refresh request information (Series H)	معلومات سؤال تجدید الطلب
DR	Destination reference (Series T)	مرجع مقصد
DR	Direct route (Series E)	تسير مباشر
DR	Disconnect request (Series X)	طلب فك توصيل
DRCS	Dynamically redefinable character set (Series F, T)	مجموعة السمات التي يعاد تعريفها تحريرياً
DRM	Demand refresh mode (Series H)	أسلوب تجديد الطلب
DRN	Document reference number (Series T)	رقم مرجعي الوثيقة
DRPF	Decimal reference publication format (Series X)	نسق نشر مرجع عشري
DRR	Demand refresh request (Series H)	سؤال تجديد الطلب
DRS	Digital reference sequence (Series G, Q)	تابع مرجع رقمي

DR TPDU	Disconnect request TPDU (Series X)	وحدة TPDU لطلب ذلك توصيل
DS	Digital section (Series G)	قسم رقمي
DS	Document storage (Series T)	تخزين وثيقة
DSA	Directory system agent (Series F, X)	وكيل نظام الدليل
DSE	Data switching exchange (Series D, X)	مركز تبديل معلومات
DSE	Distributed single layer embedded testmethod (Series X)	طريقة اختبار موزعة مدموجة في طبقة واحدة
DSI	Digital speech interpolation (Series E, G, I, Q)	استكمال داخلي رقمي للكلام
DSI	Digit sequence integrity (Series I)	تكاملية تتبع الأرقام
DSP	Digital signal processor (Series Q)	معالج إشارات رقمية
DSP	Directory system protocol (Series X)	بروتوكول نظام الدليل
DSP	Domain specific part (Series I, X)	جزء خاص من ميدان
DSS1	Digital subscriber Signalling System No. 1 (Series Q)	نظام المشترك للتشویر الرقمي رقم 1
DST-REF	Destination reference (Series X)	مرجع مقصد
DT	Data (Series X)	معلومات
DTAM	Document transfer and manipulation (Series T)	نقل الوثيقة وتداولها
DTC	Digital transmit command (Series T)	أمر إرسال رقمي
DTE	Data terminating equipment (Series E, I, Q, S, V, X)	تجهيز مطرافي للمعلومات
DTMF	Dual tone multi-frequency (Series G, I, Q)	تردد متعدد بنفحة مزدوجة
DTP	Data transfer part (Series I)	جزء إرسال معلومات
DTS	Digital test sequence (Series P)	تتابع اختبار رقمي
DTS	Digital transmission system (Series G)	نظام إرسال رقمي
DT TPDU	Data TPDU (Series X)	وحدة TPDU للمعلومات
DUA	Directory user agent (Series F, T, X)	وكيل مستعمل الدليل
DUP	Data User Part (Series Q, X)	نظام فرعى مستعمل المعلومات
DXE	Either a DTE or a DCE (Series X)	DCE أو DTE
E	Essential (Series F, X)	أساسى
EA	Expedited data acknowledgment (Series X)	إشعار باستلام معلومات مستعجلة
EA	Extended address field bit (Series Q)	بتة مجال تمديد عنوان
EAD	Extended addressing (called) (Series T)	عنونة تمديدية (المطلوب)
EAG	Extended addressing (calling) (Series T)	عنونة تمديدية (الطالب)
EARS	Electro-acoustic rating system (Series P)	نظام تقدير كهربائي سمعي
EA TPDU	Expedited acknowledge TPDU (Series X)	وحدة TPDU للإشعار العاجل بالاستلام
EBCDIC	Extended binary coded decimal interchange code (Series D)	شفرة تبادل عشرية ممتدة مشفرة اثنينياً
EC	Echo cancellers (Series G)	ملفيات الصدى
EC	Equivalent capacity (Series E)	السعة المكافحة
ECA	Emergency changeover acknowledgement (Series Q)	إشعار بالتحول إلى قناة الطوارئ
ECG	Electro-cardiogram (Series V)	مخطط قلب كهربائي

ECH	Echo cancellation (Series G)	إلغاء الصدى
ECM	Emergency changeover message (Series Q)	رسالة تحول إلى قناة الطوارئ
ECO	Emergency changeover order (Series Q)	أمر بالتحول إلى قناة الطوارئ
ECT	Echo cancellation technique (Series V)	تقنية إلغاء الصدى
ECTS	Echo canceller testing system (Series M, O)	نظام اختبار ملغي الصدى
ED	Expedited data (Series X)	مطبيات مستعجلة
ED-TPDU-NR	ED TPDU number (Series X)	رقم وحدة TPDU للمطبيات المستعجلة
EDN	Expedited data negotiation (Series X)	تفاوض بشأن مطبيات مستعجلة
ED TPDU	Expedited data TPDU (Series X)	وحدة TPDU للمطبيات المستعجلة
EETDN	End-to-end transit delay notification (Series T, X)	تبليغ عن مهلة العبور من طرف إلى طرف
EF	Elementary function (Series I)	وظيفة أولية
EFdS	Error-free decisecond (Series X)	أعشار ثوان خالية من الخطأ
EFS	Error-free seconds (Series Q, X)	ثوان خالية من الخطأ
EGC	Enhanced group call (Series F)	نداء زمرة محسن
EH	External host (Series T)	مضيف خارجي
EI	Exchange identification (Series V)	تعرف هوية بذلة
EIA	Electronic Industries Association (Series G)	رابطة الصناعات الالكترونية
EID	End point identifier (Series I)	معرف هوية نقطة طرفية
EIR	Equipment identity register (Series Q)	سجل هويات التجهيزات
EIT	Encoded information type (Series F, X)	نمط تشفير
ELD	Extended scan line description (Series T)	وصف خط المسح المدد
ELR	Expected maximum transit delay local-to-remote (Series X)	المهلة القصوى المتوقعة للعبور من نقطة محلية إلى نقطة بعيدة
ELT	Emergency-load-transfer signal (Series Q)	إشارة نقل الحمولة الطارئ
EM	End mark (Series T)	علامة النهاية
EM	End of medium (Series T)	نهاية الوسيط
EMI	Electro-magnetic interference (Series G)	تدخل كهرومغناطيسي
ENQ	Enquiry (Series T)	طلب
ENSDU	Expedited Network-service-data-unit (Series X)	وحدة مطبيات مستعجلة لخدمة الشبكة
EOA	End of address (Series F)	نهاية عنوان
EOB	End of block marker (Series H)	واسم نهاية الفدرة
EOC	Embedded operations channel (Series G)	قناة عمليات مدمجة
EOC	End-of-cluster (Series H)	نهاية الحشد
EOC	End-of-contents (Series Q)	نهاية المحتويات
EOCS	End office connections study (Series G)	دراسة توصيلات مكتبة نهاية
EOFB	End-of-facsimile block (Series T)	قدرة نهاية الطباعة
EOI	End of input (Series F, T, U)	نهاية دخل
EOL	End-of-line (Series T)	نهاية الخط

EOM	End-of-message (Series F, T, U)	نهاية الرسالة
EOP	End-of-procedures (Series T)	نهاية الإجراءات
eor	End of retransmission (Series T)	نهاية إعادة الإرسال
EOS	End-of-selection (Series U, X)	نهاية الانتقاء
EOSR	End of status request signal (Series U)	إشارة نهاية طلب الحالة
EOT	End of transaction (Series U)	نهاية المعاملة
EOT	End of transmission (Series T)	نهاية الإرسال
EOT	End of TSDU mark (Series X)	علامة نهاية وحدة TPDU
EP	Executive process (Series I)	عملية تنفيذية
EPR	Earth potential rise (Series K)	ارتفاع أرضي محتمل
ER	Error (Series X)	خطأ
ERL	Expected maximum transit delay remote-to-local (Series X)	المهلة الفقصى المتوقعة للعبور من نقطة بعيدة إلى نقطة محلية
ERP	Ear reference point (Series P)	نقطة مرجع الأذن
ERR	Response for end of retransmission (Series T)	إجابة نهاية إعادة الإرسال
ERT	Equivalent random traffic (Series E)	الحركة المتشوّنة المكافحة
ES	Echo suppressors (Series G)	كوابت الصدى
ES	Errored seconds (Series M)	ثوانٍ خاطئة
ESC	Escape (Series T)	انفلات
ESF	Extended superframe format (Series O)	نسق رتل فوقى مدد
ESTS	Echo suppressor testing system (Series O)	نظام اختبار كوابت الصدى
ESU	Exchange signalling unit (Series Q)	وحدة تشيرير في بدالة
ET	Exchange terminal (Series G)	حدى البدال
ET	Exchange termination (Series I, Q)	انتهائى البدالة
ETB	End of transmission block (Series T)	فرقة نهاية الإرسال
ETR	Easy to reach (Series E, Q)	سهل التوصل إليه
ETX	End of text (Series T)	نهاية نص
EUM	Extended-unsuccessful-backward set-up information message indication (Series Q)	دلالة رسالة معلومات إنشاء مدد غير ناجح نحو الخلف
EUT	Equipment under test (Series O)	تجهيز تحت الاختبار
F	Final bit (Series T)	بنة نهائية
F	Flag (Series Q)	راية (علم) (F)
FA	Frame alignment (Series H)	ترافق الرتل
FAM	Forward-address message (Series Q)	رسالة عنوان في اتجاه الأمام
FAS	Frame alignment signal (Series G, H, I, O)	إشارة ترافق الرتل
FAW	Frame alignment word (Series H)	كلمة ترافق الرتل
FC	Fault condition (Series I)	حالة عطب
FC	Functional components (Series I)	مكونات وظيفية
FCD	Facsimile coded data (Series T)	معطيات طبصلة مشفرة

FCF	Facsimile control field (Series T)	مجال تحكم الطبصلة
FCM	Signalling traffic flow control message (Series Q)	رسالة التحكم في تدفق حركة التسويق
FCS	Frame check sequence (Series Q, T, V, X)	تابع التحقق من الرتل
FDM	Frequency division multiplex (Series Q)	تعدد إرسال بتقسيم التردد
FDMA	Frequency-division multiple access (Series Q)	نفاذ متعدد بتقسيم التردد
FDMH	Fixed daily measurement hour (Series E)	ساعة القياس اليومية الثابتة
FDMP	Fixed daily measurement period (Series E)	فتره القياس اليومية الثابتة
FDT	Formal description technique (Series X, Z)	تقنية الوصف الشكلي
FE	Functional element (Series G)	عنصر وظيفي
FE	Functional entity (Series Q)	كيان وظيفي
FEA	Functional entity action (Series I, Q)	عمل كيان وظيفي
FEBE	Far-end-block-error (Series G)	خطأ فردة الطرف البعيد
FEC	Forward error correction (Series M, Q, X)	تصحيح خطأ في اتجاه الأمام
FEE	Far-end error (Series M)	خطأ عند الطرف البعيد
FERF	Far end receive failure (Series G)	عطل استقبال في الطرف البعيد
FEXT	Far-end crosstalk (Series G, Q)	لغط الطرف البعيد
FF	Form feed (Series T, X)	صلحة جديدة
FFR	Freeze frame request (Series H)	طلب تجميد الرتل
FFT	Fast Fourier transform (Series P)	تحويل فورييه السريع
FI	Format identifier (Series V)	معرف هوية النسق
FIB	Forward indicator bit (Series Q)	بتة تدل إلى الأمام
FIF	Facsimile information field (Series T)	مجال معلومات الطبصلة
FIFO	First in, first out (Series E, P, X)	ما يدخل أولاً يخرج أولاً
FII	Failure indication information (Series G)	معلومات بيان العطل
FISU	Fill-in signal unit (Series Q)	وحدة ملء تسويق
FITE	Forward interworking telephone event (Series Q)	حدث هاتفي للتشغيل البيني نحو الأمام
FM1	Frame mode 1 (Series H)	أسلوب الرتل 1
FMEA	Fault modes and effects analysis (Series E)	تحليل أساليب العطب وأثارها
FMECA	Fault modes, effects and criticality analysis (Series E)	تحليل أساليب العطب وأثارها وحرجها
FMVFT	Frequency-modulated voice frequency telegraph (Series R)	ابراق بالترددات الصوتية وتشكيل التردد
FOC	Factor of cooperation (Series T)	عامل التعاون
FOT	Forward-transfer signal (Series Q)	إشارة نقل أمامي
FPF	Facility parameter field (Series X)	مجال معلومات المرافق
FR	Frame reject (Series V)	رفض الرتل
FRC	Fault reporting centre (Series N)	مركز الإخبار عن الأعطال
FRMR	Frame reject (Series G, Q, X)	رفض الرتل
FRP	Field repetition (Series H)	تكرار المجال
FRS	Fundamental reference system (Series P)	نظام مرجعي أساسى

FS	Figure-shift (Series S)	طلب إلى أرقام
FS	Further study (Series X)	دراسة إضافية
FSM	Forward set-up message (Series Q)	رسالة إنشاء أمامي
FSN	Forward sequence number (Series Q)	رقم تتابع إلى الأمام
FST	Field start (Series H)	بدء المجال
FTA	Fault tree analysis (Series E)	تحليل بشجرة الأعطال
FTAM	File transfer, access and management (Series X)	نقل الملفات والتناظر إليها وتسخيرها الإداري
FTT	Failure to train (Series T)	فشل التهيئة
FUR	Fast update request (Series H)	طلب تحبيب سريع
G3	Group 3 (Series T, X)	الزمرة 3
GAT	Group audio terminal (Series P)	مطراف الفريق السمعي
GBSC	Group of blocks start code (Series H)	شفرة البدء لزمرة فدر
GC	Global control (Series I)	تحكم إجمالي
GC	Group command (Series T)	أمر الزمرة
GCC	Graphic character composition (Series T)	تكوين سمة بيانية
GDCI	General data communications interface (Series V)	السطح البياني لاتصالات المعلومات العامة
GES	Ground earth station (Series Q)	محطة أرضية على الأرض
GF	Global functions (Series I)	وظائف إجمالية
G3Fax	Group 3 facsimile type (Series X)	نقط طباعة الزمرة 3
GFI	General format identifier (Series X)	معرف هوية النسق العام
G. Fr	Gold francs (Series D)	فرنك زمرة ذهبية
GGCA	Geometric graphics content architecture (Series T)	معمارية محترى بياني هندسي
GGMV	Group of blocks global motion vector (Series H)	متجه الحركة الإجمالي لزمرة فدر
GI	Group identification (Series T)	تعرف هوية زمرة
GI	Group identifier (Series T, V)	معرف هوية زمرة
GL	Group length (Series V)	طول زمرة
GMSC	Gateway MSC (Series Q)	المركز MSC البوابة
GMT	Greenwich Mean Time (Series D, E, F)	توقيت غرينتش المتوسط
GN	Group number (Series H)	رقم الزمرة
GOS	Grade of Service (Series E, Q)	رتبة الخدمة
GR	Graphic representation (Series Z)	تمثيل بياني
GRA	Circuit group reset-acknowledgement message (Series Q)	رسالة إشعار باستلام إعادة تصفير زمرة دارات
GRM	Circuit group supervision message (Series Q)	رسالة الإشراف على زمرة دارات
GRQ	General request message (Series Q)	رسالة طلب عام
GRS	Circuit group reset message (Series Q)	رسالة إعادة تصفير زمرة دارات
GSM	General forward setup information message (Series Q)	رسالة معلومات الإنشاء العامة في اتجاه الأمام
GSM	Graphic size modification (Series T)	تعديل البعد البياني
GSTN	General switched telephone network (Series G, V)	شبكة تبديل هاتمية عامة

GT	Give token (Series T)	اعطِ إذنَة
GT	Global title (Series Q)	عنوان إجمالي
HBA	Hardware failure oriented group blocking- acknowledgement message (Series Q)	رسالة إشعار باستلام سد في الزمرة بسبب عطل في العتاد
HBUR	Hardware failure oriented circuit group blocking and unblocking receipt (Series Q)	سد زمرة دارات وإزالت السد عنها بسبب عطل في العتاد عند الاستقبال
HBUS	Hardware failure oriented circuit group blocking and unblocking sending (Series Q)	سد زمرة دارات وإزالت السد عنها بسبب عطل في العتاد عند الإرسال
HDB2	High density bipolar of order 2 (Series G)	شفرة ثنائية القطب عالية الكثافة من الربطة 2
HDB3	High density bipolar of order 3 (Series O)	شفرة ثنائية القطب عالية الكثافة من الربطة 3
HDLC	High level data link control (Series Q, V, X)	تحكم عالي المستوى لوصلات المعدليات
HDRC	Hypothetical digital reference connection (Series E, I)	توصيل رقمي افتراضي مرجعي
HDTM	Half-duplex transmission module (Series T)	وحدة إرسال نصف متزوج
HF	High frequency (Series K)	عالي التردد
HFT	Hands-free telephone (Series P)	هاتف حر اليدين
HGB	Hardware failure oriented group blocking message (Series Q)	رسالة سد زمرة بسبب عطل في العتاد
HGU	Hardware failure oriented group unblocking message (Series Q)	رسالة إزالة سد عن زمرة بسبب عطل في العتاد
HLC	High layer compatibility (Series E, I, Q, T)	ملاءمة الطبقات العلوية
HLF	High layer function (Series I)	وظيفة الطبقات العلوية
HLL	Half-loop loss (Series G)	خسارة نصف الحلقة
HLR	Home location register (Series E, Q)	سجل الموقع المحلي
HMCG	Signaling link congestion (Series Q)	ازدحام وصلة تشيرير
HMDC	Message discrimination (Series Q)	تمييز الرسائل
HMDT	Message distribution (Series Q)	توزيع الرسائل
HMRT	Message routing (Series Q)	تسخير الرسائل
HP	High pass (Series G)	مرور عالٍ
HPB	Character position backward (Series T)	موقع سمة نحو الخلف
HPLMN	Home public land mobile network (Series D, Q)	الشبكة المتنقلة البرية العمومية المحلية
HPR	Character position relative (Series T)	موقع السمة النسبي
HR	Hypothetical reference (Series G)	مرجع افتراضي
HRC	Hypothetical reference circuit (Series G, H, P)	دارة افتراضية مرجعية
HRDL	Hypothetical reference digital link (Series G)	وصلة رقمية افتراضية مرجعية
HRDP	Hypothetical reference digital path (Series G)	مسير رقمي افتراضي مرجعي
HRDS	Hypothetical reference digital section (Series G, M)	قسم رقمي افتراضي مرجعي
HRPF	Hexadecimal reference publication format (Series X)	نسق نشر مرجعي سداسي - عشري
HRX	Hypothetical reference connection (Series E, G, I, M)	توصيل افتراضي مرجعي
HSD	High speed data (Series E)	معدليات كبيرة السرعة

HSD	Honestly significant difference (Series P)	اختلاف كبير بوضوح
HSRC	Hypothetical signalling reference connection (Series Q)	توصيل افتراضي مرجعي للتشوير
HT	Horizontal tabulation (Series T, X)	جدولة أفقية
HTR	Hard-to-reach (Series E, F, Q)	صعب التوصل إليه
HUA	Hardware failure oriented group unblocking acknowledgement message (Series Q)	رسالة إشعار بإزالة سد نمرة بسبب عطل في المترادف
I	Information (Series G, Q, V, X)	معلومات
IA	Incoming access (Series X)	نفاذ الدخول
IA	International alphabet (Series X)	القافية دولية
IA5	International alphabet No. 5 (Series Q, R, T, V)	الألقافية الدولية رقم 5
IAC	Initial alignment control (Series Q)	تحكم التراسيف الابتدائي
IACK	Service acknowledgement signal (Series U)	إشارة إشعار باستلام الخدمة
IAEA	International Atomic Energy Agency (Series K)	الوكالة الدولية للطاقة الذرية
IAI	Initial address message with additional information (Series Q)	رسالة عنوان أولية مع معلومات إضافية
IAM	Initial address message (Series E, I, Q)	رسالة عنوان أولية
I/C	Incoming (Series L)	واصل، وارد
IC	Interlock code (Series E, X)	شفرة إرتاج بيني
ICB	Incoming calls barred (Series X)	منع الدخams الواردة
ICC	Incoming trunk circuit (Series Q)	دارة اتصال بعيد واردة
ICCM	Interworking by call control mapping (Series X)	تشغيل بيني بتقابل التحكم في الدخams
ICD	International code designator (Series X)	معين الشفرة الدولية
ICN	International CUG number (Series Q)	الرقم الدولي لنمرة مختلفة من المستعملين
ICS	Identification of character set (Series T)	تعرف هوية مجموعة سمات
ID	Identification (Series E, T)	تعرف هوية
ID	Identity (Series Q, T)	هوية
IDC	Insulation displacement connection (Series L)	توصيل إزاحة العزل
IDD	International direct dialling (Series E)	مراقبة دولية مباشرة
IDI	Initial domain identifier (Series I, X)	معرف ميدان أولي
IDN	Integrated digital network (Series I, Q)	شبكة رقمية متكاملة
IDP	Initial domain part (Series I, X)	جزء ميدان أولي
IDS	Interworking data syntax (Series T)	قواعد النظم لمعطيات التشغيل البياني
IDSE	International data switching exchange (Series I, X)	مركز تبديل معطيات دولي
IE	Information element (Series Q, T)	عنصر معلومات
IEC	International Electrotechnical Commission (Series K)	الجنة الكهربائية الدولية
IEEE	Institute of Electrical and Electronics Engineers (Series P)	معهد هندسة الكهرباء والإلكترونيات
IEV	International Electrotechnical Vocabulary (Series P, S)	مفردات اللغة الكهربائية الدولية

IFM	Intraframe prediction mode (Series H)	أسلوب التقى داخل الرتل
IFS	International freephone service (Series D)	خدمة الداء المجاني الدولية
IFW	Inverted frame word (Series G)	كلمة رتل مقلوبة
IGS	Identify graphic subrepertoire (Series T, X)	تعرف هوية دليل فرعى بياني
IJ	Identification of justification (Series H)	تعرف التسطير
ILIL	Input longitudinal interference loss (Series G, O)	خسارة الدخل الناتجة عن التداخل الطولاني
IM	Interpersonal messaging (Series X)	مراسلة بين الأشخاص
IMA	Input message acknowledgement (Series F, U)	إشعار باستلام إشارة دخل
IMC	International maintenance centre (Series E)	مركز دولي للصيانة
IMDTC	International multiple destination television connection (Series N)	توصيل تلفزيوني دولي متعدد المقاصد
IMEI	International mobile equipment identity (Series Q)	هوية دولية لتجهيزات متنقلة
IMF	International Monetary Fund (Series D)	صندوق النقد الدولي
IMSI	International mobile station identity (Series E, Q)	هوية دولية لمحمصة متنقلة
INF	Information message (Series Q)	رسالة معلومات
INFO	Information element defined at the user network interface (Series G)	عنصر معلومات تم تعريفه عند السطح البيئي لشبكة المستعمل
INIC	ISDN network identification code (Series E, X)	شفرة تعرف هوية شبكة ISDN
INMARSAT	International Maritime Satellite Organization (Series E, F)	المنظمة الدولية للسوائل البحرية (إنمارسات)
INR	Information request message (Series Q)	رسالة طلب معلومات
I/O	Input/output (Series F, X)	دخول/ خروج
IOC	Index of cooperation (Series T)	دليل التعاون
IODC	International operator direct calling (Series E)	نداء مباشر دولي عن طريق المشغل
IP	Interpersonal (Series F, T, X)	بين الأشخاص
IPA	Interworking by port access (Series X)	تشغيل بینی بنقطة النهاية
IPBX	International PBX (Series G)	بدالة دولية خاصة ذات فروع
IPE	In-band parameter exchange (Series I, V)	تبادل معلومات داخل النطاق
IPM	Interpersonal messaging (Series D, F, I, T, X)	مراسلة بين الأشخاص
IPM-UA	Interpersonal messaging user agent (Series T)	وكيل مستعمل المراقبة بين الأشخاص
IPMAS	Interpersonal messaging abstract (Series T)	مراسلة مجردة بين الأشخاص
IPME	Interpersonal messaging environment (Series T)	بيئة المراقبة بين الأشخاص
IPMS	Interpersonal messaging service (Series U)	خدمة المراقبة بين الأشخاص
IPMS	Interpersonal messaging system (Series F, T, X)	نظام مراقبة بين الأشخاص
IPMS MS	Interpersonal messaging system message store (Series X)	تخزين رسائل نظام المراقبة بين الأشخاص
IPMS UA	Interpersonal messaging system user agent (Series X)	وكيل مستعمل نظام المراقبة بين الأشخاص
IPN	Interpersonal notification (Series T)	تبليغ بين الأشخاص
IPP	International phototelegraph position (Series E, F)	موقع إبراق الصور الدولي
IPP	Interrupted posson process (Series E)	عملية بواسون مقطعة

IRE	Institute of Radio Engineers (Series H)	معهد مهندسي الراديو
IRQ	Interworking service request identifier (Series U)	معرف هوية طلب خدمة التشفير البيني
IRS	Intermediate reference system (Series P)	نظام مرجعي وسيط
IRV	International reference version (Series T)	صيغة مرجعية دولية
IS1 (US)	Information separator one (unit separator) (Series T)	فاصل المعلومات 1 (فاصل الوحدات)
IS2 (RS)	Information separator two (record separator) (Series T)	فاصل المعلومات 2 (فاصل التسجيلات)
IS3 (GS)	Information separator three (group separator) (Series T)	فاصل المعلومات 3 (فاصل الزمر)
IS4 (FS)	Information separator four (file separator) (Series T)	فاصل المعلومات 4 (فاصل الملفات)
ISC	International switching centre (Series E, G, I, M, Q)	مركز تبديل دولي
ISCC	International service coordination centre (Series M)	مركز تنسيق الخدمة الدولية
ISDE	International data switching exchange (Series X)	مركز تبديل معطيات دولي
ISDN	Integrated services digital network (Series E, F, I, Q, X)	شبكة رقمية متكاملة الخدمات
ISDN-SN	ISDN subscriber number (Series I)	رقم المشترك في شبكة رقمية متكاملة الخدمات
ISDN-UP	ISDN User Part (Series Q)	نظام فرعى لمستعمل شبكة رقمية متكاملة الخدمات
ISDN PRM	ISDN protocol reference model (Series I)	نموذج بروتوكول مرجعي لشبكة رقمية متكاملة الخدمات
ISET	In-station-echo canceller tester (Series M)	مختبر ملفي الصدى داخل المحطة
ISET	In-station echo canceller test equipment (Series O)	تجهيزات اختبار ملفي الصدى داخل المحطة
ISL	Inter-satellite link (Series G)	وصلة بين السواتل
ISMС	International switching maintenance centre (Series M)	مركز تبديل دولي للصيانة
ISO	International Organization for Standardization (Series V, X)	منظمة التقييس الدولية
ISP	Interactive session protocol (Series T)	بروتوكول الدورة التفاعلية
ISP	Intermediate service part (Series Q)	نظام فرعى للخدمات المتوسطة
ISP	International signalling point (Series Q)	نقطة تشيرير دولية
ISPBX	Integrated services private branch exchange (Series I)	بدالة خاصة ذات فروع متكاملة الخدمات
ISPC	International signalling point code (Series M, Q)	شفرة نقطة التشيرير الدولية
ISPC	International sound-programme centre (Series D, M)	مركز إذاعة (صوتية) دولي
ISTC	International satellite transmission centre (Series N)	مركز إرسال دولي ساتلتي
ISTC	International switching and testing centre (Series R)	مركز تبديل واختبار دولي
ISU	Initial signal unit (Series Q)	وحدة تشيرير أولية
ISU	Instrument signalling unit (Series Q)	وحدة أجهزة التشيرير
ISUP	ISDN User Part (Series E, I)	نظام فرعى لمستعمل شبكة رقمية متكاملة الخدمات
IT	Internetwork termination (Series I)	انتهائية بين الشبكات
ITA	International telegraph alphabet (Series X)	القابنـة إبراقـية دولـية
ITA2	International Telegraph Alphabet No. 2 (Series R, S, T, U, V)	القابنـة إبراقـية دولـية رقم 2
ITC	International television centre (Series M, N)	مركز تلفزيونـي دولـي

ITC	International transit centre (Series G)	مركز عبور دولي
ITD	Input transaction accepted for delivery (Series U)	معاملة الدخل المقبولة للتسليم
ITMC	International transmission maintenance centre (Series M)	مركز صيانة تبادل تدريسي
ITPC	International television-programme centre (Series D)	مركز برامج تلفزيونية دولي
ITS	Insertion test signal (Series N)	إشارة اختبار الإدراج
IUT	Implementation under test (Series X)	تنفيذ تحت الاختبار
IVC	International videoconference centre (Series N)	مركز المؤتمر المرئي الدولي
IWF	Interworking function (Series E, I, Q, X)	وظيفة التشفيل البيني
IWU	Interworking unit (Series M, Q)	وحدة التشفيل البيني
J	Justification (Series H)	تسطير
JFY	Justify (Series T)	يسطر
JLR	Junction loudness rating (Series P)	مكافي جهارة الربط
JTM	Job transfer and manipulation (Series X)	نقل المهام وتناولها
L1	Level 1 (Series Q)	السوية 1
LA	Link acknowledgement (Series V)	إشعار باستلام الوصلة
LAN	Local area network (Series I, Q, X)	شبكة المنطقة المحلية
LAP	Link access procedure (Series X)	إجراءات النفاذ للوصلة
LAPB	Link access procedure-balanced (Series Q, X)	إجراءات النفاذ للوصلة بأسلوب متوازن
LAPB	Link access protocol-balanced (Series Q, T)	بروتوكول النفاذ للوصلة بأسلوب متوازن
LAPD	Link access procedure on the D-channel (Series Q)	إجراءات النفاذ للوصلة على القناة D
LC	Local control (Series I)	تحكم محلي
LC	Logical channel (Series X)	قناة منطقية
LCL	Longitudinal conversion loss (Series G, I, K, O, Q, V)	خسارة ناتجة عن تحويل طولي
LCL	Longitudinal conversion ratio (Series G)	نسبة تحويل طولي
LCS	Line conditioning signals (Series T)	إشارات تهيئة الخط
LCTL	Longitudinal conversion transfer loss (Series G, K, O, Q)	خسارة ناتجة عن نقل تحويل طولي
LD	Link disconnect (Series V)	فك توصيل الوصلة
LDE	Length exceeded indication (Series U)	دلالة تجاوز طول الرسالة
LE	Listener echo loss (Series G)	تعدين صدى السامع
LE	Local exchange (Series E, I, Q)	بدالة محلية
LELR	Listener echo loudness rating (Series G)	مكافي جهارة صدى السامع
LF	Line feed (Series T, X)	تغبير الخط / السطر
LFA	Loss of frame alignment (Series G)	فقدان ترافق الرتيل
LFC	Local function capabilities (Series I)	مقدرات وظيفية محلية
LH	Line hunting (Series I)	بحث عن خط
LH	Local host (Series T)	مضيف محلي
LI	Length indicator (Series Q, T, X)	مبين الطول

LIFO	Last in first out (Series X)	ما يدخل أخيراً يخرج أولاً
LIL	Longitudinal impedance ratio (Series G)	نسبة المعاقة الطولية
LLC	Logical link control (Series G)	تحكم الوصلة المنطقية
LLC	Low layer compatibility (Series I, Q, T, V)	مواهمة الطبقات السفلية
LLF	Low layer function (Series I)	وظيفة الطبقات السفلية
LLI	Logical link identifier (Series Q, V)	معرف هوية الوصلة المنطقية
LLSC	Link set control (Series Q)	تحكم مجموعة الوصلات
LMD	Line mode data (Series H)	معطيات أسلوب الخط
LME	Layer management entity (Series Q)	كيان التسيير الإداري لطبقة
LMSI	Layer management service interface (Series Q)	السطح البياني لخدمة التسيير الإداري للطبقة
LN	Link attention (Series V)	تشویر الوصلة
LNA	Link attention acknowledgement (Series V)	إشعار باستلام تشویر الوصلة
LOI	Listening opinion index (Series P)	مؤشر الآراء عند الاستماع
LOL	Longitudinal output voltage (Series G)	وتير الخرج الطولي
LOS	Line-out-of-service signal (Series Q)	إشارة الخط المسحوب من الخدمة
LP	Low pass (Series G)	مرير منخفض
LR	Link request (Series V)	طلب الوصلة
LR	Loudness rating (Series G, P)	مكافيجهار
LRE	Low rate encoding (Series G, I, P, Q)	تشفیر منخفض المعدل
LRGP	Loudness rating guard ring position (Series P)	موقع حلقة المراسة لمكافحة الجهاز
LS	Letter-shift (Series S)	قلب إلى حروف
LS	Line sync (Series H)	تزامن الخط
LSAC	Signalling link activity control (Series Q)	التحكم في نشاط وصلة التشویر
LSB	Least significant bit (Series R)	البنة الأقل دلالة
LSC	Line signalling channel (Series Q)	قناة التشویر على الخط
LSC	Link state control (Series Q)	التحكم في حالة الوصلة
LSDA	Signalling data link allocation (Series Q)	توزيع لوصلة معطيات التشویر
LSK	Line skip (Series H)	تخطي سطر
LSLA	Signalling link activation (Series Q)	تنشيط وصلة التشویر
LSLD	Signalling link deactivation (Series Q)	إخماد وصلة التشویر
LSLR	Signalling link restoration (Series Q)	استعادة وصلة التشویر
LSM	Line service marking (Series I)	وسم خدمة الخط
LSSU	Link status signal units (Series Q)	وحدات تشویر عن حالة الوصلة
LST	Line start (Series H)	بدء الخط / السطر
LST	Loudspeaking telephone (Series P)	هاتف باستماع مكبر
LSTA	Signalling terminal allocation (Series Q)	توزيع لمطارات تشویر
LSTR	Listener sidetone rating (Series G, P)	تهجين الآثر المحلي بالنسبة إلى المستمع
LSU	Lone signal unit (Series Q)	وحدة تشویر منعزلة

LT	Line termination (Series I)	نهاية الخط / نهاية السطر
LT	Link transfer (Series V)	نقل الوصلة
LTA	Load-transfer-acknowledgement (Series Q)	إشعار باستلام نقل الحمولة
LTC	Last trunk capacity (Series E)	سعة الاتصال البعيد الأخير
LTC	Local telephone circuit (Series P)	دارة هاتفي محلية
LTL	Longitudinal transfer ratio (Series G)	نسبة النقل الطولي
LTP	Logical terminal profile (Series I)	المظهر الجانبي لمطارات منطقى
LTR	Load-transfer signal (Series Q)	إشارة نقل الحمولة
LTS	Local telephone system (Series P)	نظام هاتفي محلى
M	Mandatory (Series T)	إلزامي
M	Modem (Series E)	مودم
M	Modifier function bit (Series Q)	بنة الوظيفة المعدلة
M-bit	More data bit (Series X)	بنة معطيات لاحقة
MAD	Mean administrative delay (Series E)	متوسط المهلة الإدارية
MADT	Mean accumulated down time (Series E, Q)	متوسط مدة عدم التيسير المترافق
MAE	Mean absolute error (Series E)	متوسط الخطأ المطلق
MAF	Mode addition flag (Series H)	علم إضافة الأسلوب
MAIDT	Mean accumulated intrinsic down time (Series Q)	متوسط مدة عدم التيسير الملزمة المترافق
MAP	Mobile application part (Series Q)	النظام الفرعى للتطبيق المتنقل
MART	Mean active repair time (Series E)	متوسط زمن التصليح الفعال
MASE	Message administration service element (Series X)	عنصر خدمة إدارة الرسائل
MATD	Maximum acceptable transit delay (Series X)	أقصى مهلة عبر مقبولة
MBA	Maintenance oriented group-blocking- acknowledgement (Series Q)	إشعار باستلام سد الزمرة موجه من الصيانة
MBS	M-bit sequence (Series X)	تابع ببات M
MBS	Multi-block synchronization (Series Q)	تزامن متعددات الدر
MBUR	Maintenance oriented circuit group blocking and unblocking receipt (Series Q)	استقبال سد زمرة من الدارات وإزالة سدها موجه من الصيانة
MBUS	Maintenance oriented circuit group blocking and unblocking sending (Series Q)	إرسال سد زمرة من الدارات وإزالة سدها موجه من الصيانة
MC	Maintenance centre (Series V)	مركز صيانة
MC	Message categories (Series R)	فئات الرسائل
MCA	Manual-changeover-acknowledgement (Series Q)	إشعار باستلام التحول اليدوى
MCC	Mobile country code (Series Q)	رمز دلiliي لبلد المتنقل
MCF	Message confirmation (Series T)	تاكيد الرسالة
MCI	Malicious call identification (Series I, Q)	تعرف هوية النداء المسيء
MCO	Manual-changeover signal (Series Q)	إشارة تحول يدوية
MCU	Multipoint conference unit (Series G)	وحدة مؤتمر متعدد النقاط
MCU	Multipoint control unit (Series F, H)	وحدة تحكم متعددة النقاط

MD	Management domain (Series F, X)	ميدان التسيير الإداري
MD	Mediation device (Series G)	جهاز وساطة
MDF	Main distribution frame (Series K, L)	إطار التوزيع الرئيسي
MDL	Communication between management entity and data link layer (Series Q)	الاتصال بين كيان التسيير الإداري وطبقة وصلة المعلومات
MDSE	Message delivery service element (Series X)	عنصر خدمة تسلیم الرسائل
MDT	Mean down time (Series E)	متىسط مدة عدم التيسير
ME	Maintenance entity (Series I, M)	كيان الصيانة
ME	Mean error (Series E)	خطأ المتوسط
MEA	Maintenance entity assembly (Series M)	تجميع كيانات الصيانة
MEF	Maintenance entity function (Series M)	وظيفة كيان الصيانة
MEI	Maintenance event information (Series M)	معلومات حول أحداث الصيانة
MENL	Maximum external noise level (Series P)	أقصى سوية ضوضاء خارجية
MF	Mediation function (Series M)	وظيفة الوساطة
MF	Medium frequency (Series K)	تردد الوسط
MF	Multi-frequency (Series O, Q)	متعدد الترددات
MFC	Multi-frequency code (Series Q)	شفرة متعدد الترددات
MFCE	Mode field concentricity error (Series G)	خطأ مركزية مجال الأسلوب
MFPB	Multifrequency pushbutton (Series E, Q)	زر ضاغط متعدد الترددات
MGB	Maintenance oriented group blocking message (Series Q)	رسالة سد الزمرة موجهة من الصيانة
MGT	Mobile global title (Series E)	التسمية الإجمالية للمحطة المتنقلة
MGU	Maintenance oriented group unblocking message (Series Q)	رسالة إزالة سد الزمرة موجهة من الصيانة
MH	Message handling (Series F, X)	مناولة الرسائل
MHE	Message handling environment (Series X)	بيئة مناولة الرسائل
MHS	Message handling service (Series I)	خدمة مناولة الرسائل
MHS	Message handling system (Series F, X)	نظام مناولة الرسائل
MHS-SE	Message handling system service element (Series T)	عنصر خدمة نظام مناولة الرسائل
MIB	Management information base (Series Q)	قاعدة معلومات التسيير الإداري
MID	Maritime identification digit (Series E, F, U)	رقم تعرف الهوية البحري
MII	Major industry identifier (Series E)	معرف هوية الصناعة الرئيسية
MJU	Multipoint junction unit (Series M)	وحدةربط متعددة النقاط
MLC	Multilink control field (Series X)	مجال التحكم متعدد الوصلات
MLD	Mean logistic delay (Series E)	متىسط مهلة السوق
MLP	Multilink procedure (Series X)	إجراء متعدد الوصلات
MM	Mixed mode (Series F, T)	أسلوب مختلط
Mm	Modem (Series V)	مودم
MMH	Maintenance man-hours (Series E)	مدة الصيانة بالرجل - الساعة
MML	Man-machine language (Series M, Z)	لغة الإنسان - الآلة

MMM	Multiunit network management and maintenance message (Series Q)	التسيير الإداري للشبكة متعدد الوحدات ورسالة الصيانة
MNC	Mobile network code (Series Q)	رمز دليلي لشبكة متنقلة
MNRU	Modulated noise reference unit (Series P)	وحدة ضوضاء مرجعية مشكّلة
MNT	Maintenance (Series V)	الصيانة
MOS	Mean opinion score (Series E, G, P)	حساب متوسط درجة الازاء / متوسط علامة الرأي (في المهاقة)
MPDU	Message protocole data unit (Series X)	وحدة معطيات بروتوكول نقل الرسائل
MPE	Mean percent error (Series E)	خطأ المترسّط المئوي
MPR	Misdialled trunk prefix (Series Q)	مراقبة خاطئة لسابقة الاتصال البعيد
MPS	Multipage signal (Series T)	إشارة متعددة الصفحات
MPX	Multiplexer (Series I)	معدد الإرسال
MRCC	Maritime rescue coordination centre (Series F)	مركز تنسيق عمليات الإنقاذ البحرية
MRF	Message-refusal signal (Series Q)	إشارة رفض رسالة
MRP	Mouth reference point (Series P)	نقطة مرجع الفم
MRSE	Message retrieval service element (Series X)	عنصر من خدمة سحب الرسائل
MRT	Mean repair time (Series E)	متوسط زمن التصليح
MRTIE	Maximum relative time interval error (Series G)	أقصى خطأ نسبي في الزمن (أثناء فترة زمنية معينة)
MRVA	MTP routing verification acknowledgement (Series Q)	إشعار باستلام التحقق من التسيير في النظام الفرعي MTP
MRVR	MTP routing verification result (Series Q)	نتيجة التتحقق من التسيير في النظام الفرعي MTP
MRVT	MTP routing verification test (Series Q)	اختبار التتحقق من التسيير في النظام الفرعي MTP
MS	Message store (Series F, T, X)	مخزن الرسائل
MS	Mobile station (Series Q)	محطة متنقلة
MSB	Most significant bit (Series H, R)	البита الأكتر دلالة
MSC	Maritime switching centre (Series E)	مركز تبديل بحري
MSC	Mobile-service switching centre (Series Q, U)	مركز تبديل للخدمات المتنقلة
MSC-A	MSC with call control at handover (Series Q)	مركز تبديل للخدمات المتنقلة مع تحكم في النداءات عند ترحيلها
MSC-B	MSC to which a handover is done (Series Q)	مركز تبديل للخدمات المتنقلة يرحل إلى النداء
MSC-B'	MSC to which a subsequent handover is done (Series Q)	مركز التبديل الثاني (أو اللاحق) للخدمات المتنقلة الذي يرحل إلى النداء
MSDSE	Mobile satellite data switching exchange (Series X)	بدالة لتبديل المعطيات متنقلة ساتلية
MSE	Maintenance sub-entitie (Series M)	كيان فرعي للصيانة (خاص بالصيانة)
MSIN	Mobile station identity (Series Q)	هوية المحطة المتنقلة
MSN	Multiple subscriber number (Series I)	رقم مشترك متعدد
MSS	Maritime satellite service (Series X)	خدمة بحرية ساتلية
MSS	Mobile satellite system (Series X)	نظام متنقل ساتلني
MSSC	Maritime satellite switching centre (Series Q, S)	مركز تبديل بحري ساتلني

MSSE	Message submission service element (Series X)	عنصر خدمة إيداع الرسائل
MSU	Message signal unit (Series Q)	وحدة تشويير الرسالة
MT	Message transfer (Series F, T, X)	نقل الرسائل
MTA	Message transfer agent (Series F, T, X)	وكيل نقل الرسائل
MTA	Multi-protocol terminal adaptor (Series I)	مكيف مطرافي متعدد البروتوكولات
MTA	Multifunctional adaptor (Series I)	مكيف متعدد الوظائف
MTAS	Message transfer abstract service (Series T)	خدمة مجردة لنقل الرسائل
MTBF	Mean time between failures (Series E, M, Q)	متوسط الأزمنة الفاصلة بين الأعطال
MTCN	Minimum throughput class negotiation (Series X)	تفاوض حول أدنى صنف للمعدل
MTE	Message transfer event (Series I)	حدث من نقل الرسائل
MTIE	Maximum time interval error (Series G)	أقصى خطأ في الزمن
MTP	Message Transfer Part (Series M, Q, X)	نظام فرعي لنقل الرسائل
MTRS	Mean time to restore service (Series M)	متوسط الوقت قبل استعادة الخدمة
MTS	Message transfer system (Series F, T, X)	نظام نقل الرسائل
MTSE	Message transfer service element (Series X)	عنصر خدمة نقل الرسائل
MTT	Maritime test terminal (Series M)	مطraf اختبار بحري
MTTF	Mean time to failure (Series E, M)	متوسط الوقت قبل العطل
MTTFF	Mean time to first failure (Series E)	متوسط الوقت قبل أول عطل
MTTR	Mean time to repair (Series Q)	متوسط الوقت لتصليح العطل (متوسط مدة العطل)
MTTR	Mean time to restoration (Series E)	متوسط الوقت قبل الاستعادة
MTTS	Multitone test signal (Series Q)	إشارة اختبار متعددة التفخيمات
MU	Multiple destination (Series M)	مقاصد متعددة
MUA	Maintenance oriented group unblocking-acknowledgement message (Series Q)	رسالة الإشعار باستلام إزالة سد الزمرة موجهة من الصيانة
MUM	Multi-unit message (Series Q)	رسالة متعددة الوحدات
MUT	Mean up-time (Series E)	متوسط مدة التيسير
MUT	Multi-terminal (Series T)	متعدد المطاراتيف
MUX	Multiplexer (Series G)	معدد الإرسال
MVD	Motion vector data (Series H)	معطيات منتجة الحركة
N	Network (Series X, T)	شبكة
NA	Network adapter (Series I)	مكيف الشبكة
NA	Not applicable (Series X)	غير قابل للتطبيق
N/A	Not applicable (Series F, X)	غير قابل للتطبيق
NACK	Negative acknowledgement (Series Q)	إشعار بالاستلام سلبي
NAE	Network address extension (Series X)	تمديد عنوان الشبكة
NAK	Negative acknowledge (Series T)	إشعار بالاستلام سلبي
NAPI	Numbering and addressing plan indicator (Series X)	مؤشر خطتي الترقيم والعنونة
NBH	No break here (Series T)	لا قطع هنا
NBR	Number (Series F)	رقم

NBTC	Non-basic terminal capabilities (Series T)	مقدرات مطraf غير أساسية
NC	Network code (Series E)	شفرة الشبكة
NC	Network connection (Series T, X)	توصيل الشبكة
NC	Noise criterion (Series P)	مقاييس الضوضاء
NCCD	Network-dependent call connection delay (Series X)	مهلة توصيل النداء المتعلقة بالشبكة
NCF	Network connection failure (Series E)	عطل في التوصيل بالشبكة
NCID	Network clear indication delay (Series X)	مهلة دلالة التحرير في الشبكة
NCS	Network coordination station (Series E, M, Q, U)	محطة تنسيق الشبكة
NCSA	Network coordination station assignment (Series Q)	تخصيص محطة تنسيق الشبكة
NCSC	Network coordination station common (Series Q)	محطة تنسيق الشبكة مشتركة
NCSI	Network coordination station interstation (Series Q)	محطة تنسيق الشبكة فيما بين المحطات
NCSS	Network coordination station spot-beam (Series Q)	حزمة نقطية لمحطة تنسيق الشبكة
NDC	National destination code (Series E, Q, X)	الرمز الدليلي الوطني للمقصد
NDF	New data flag (Series G)	علم معلومات جديدة
NDM	Normal disconnected mode (Series G)	أسلوب عادي مع فك التوصيل
NDN	Negative delivery notification (Series U)	تبليغ تسليم سلبي
NDN	Non-delivery notification (Series F, U)	تبليغ عدم التسليم
NDN	Non-delivery status notification (Sries T)	تبليغ حالة عدم التسليم
NDSE	National data switching exchange (Series X)	مركز وطني لتبديل المعلومات
NDUB	Network determined user busy (Series I, Q)	انشغال المستعمل تحدده الشبكة
NE	Network element (Series G, M)	عنصر شبكة
NEE	Near-end error (Series M)	خطا الطرف القريب
NEF	Network element function (Series M)	وظيفة عنصر الشبكة
NESP	Near end signalling point (Series Q)	نقطة تشويير الطرف القريب
NEXT	Near-end crosstalk (Series G, Q)	لغط الطرف القريب
NI	Network identifier (Series X)	معرف هوية الشبكة
NI	Network identity (Series Q)	هوية الشبكة
NIC	Nearly-instantaneous compandored modulation (Series P)	تشكيل شبه آني مع ضاغط ومدد
NIC	Network identification code (Series U)	شفرة تعرف هوية الشبكة
NIC	Network independent clock (Series Q, V)	ميقاتية مستقلة عن الشبكة
NL	Network layer (Series I, X)	طبقة الشبكة
NL	New line (Series T)	خط جديد
NM	Network management (Series M)	التسيير الإداري للشبكة
NMM	Network-management and maintenance signal (Series Q)	التسيير الإداري للشبكة وإشارة الصيانة
NMSI	National mobile station identity (Series Q)	الهوية الوطنية للمحطة المتنقلة
NN	National network (Series D)	شبكة وطنية
NN	National number (Series X)	رقم وطني

NNC	National network congestion (Series E, Q)	ازدحام في الشبكة الوطنية
NNI	Network node interface (Series G)	سطح بياني لعقدة الشبكة
NOK	Not OK (Series Q)	غير موافق
NP	Network performance (Series I)	أداء الشبكة
NPAI	Network protocol address information (Series X)	معلومات عنوان بروتوكول الشبكة
NPCID	Network portion clear indication delay (Series X)	مهلة دلالة التحرير في مختلف أجزاء الشبكة
NPDU	Network protocol data unit (Series X)	وحدة معطيات بروتوكول الشبكة
NPI	Null pointer indication (Series G)	الدلالة صفر في المؤشر
NPI	Numbering plan identifier (Series E, I)	معرف هوية خطة الترقيم
NPI	Numbering plan indicator (Serie X)	مبين خطة الترقيم
NR	Noise rating (Series P)	تقدير/ دليل الضوضاء
NRM	Normal response mode (Series G, Q)	أسلوب الاستجابة العادي
NRN	Non-receipt notification (Series T)	تبليغ عن عدم الاستقبال
NRZ	Non-return to zero (Series G)	من غير العودة إلى الصفر
NS	Network service (Series X)	خدمة الشبكة
NSAP	Network service access point (Series I, Q, X)	نقطة النهاز إلى خدمة الشبكة
NSC	Non-standard facilities command (Series T)	تحكم في المرافق غير المقيدة
NSDU	Network service data unit (Series Q)	وحدة معطيات خدمة الشبكة
NSF	Non-standard facilities (Series T)	مرافق غير مقيدة
N(S)N	National (significant) number (Series E)	الرقم الوطني (الداللي)
NSP	National signalling point (Series Q)	نقطة التشويير الوطنية
NSP	Network service part (Series X)	نظام فرعى لخدمة الشبكة
NSS	Non-standard facilities set-up (Series T)	إنشاء المرافق غير المقيدة
NSSDU	Normal data session service data unit (Series X)	وحدة معطيات عادية من خدمة الورقة
NT	Network termination (Series I)	انتهائى الشبكة
NT1	Network termination 1 (Series I)	انتهائى الشبكة 1
NTN	Network terminal number (Series X)	رقم مطراف الشبكة
NUI	Network user identification (Series D, F, X)	تعرف هوية مستعمل الشبكة
NUL	Null (Series T)	معدوم
NW	Not-white (Serie T)	غير أبيض
O	Optional (Series T)	خياري
OA	Outgoing access (Series X)	نفاذ مغادرة
OACSU	Off-air-call-set-up (Series Q)	إنشاء نداء بدون إرسال
OAM	Operations, administration and maintenance (Series G, I, Q)	التشغيل والإدارة والصيانة
OA&M	Operations, administration and maintenance (Series X)	التشغيل والإدارة والصيانة
OAMC	Operation, administration and maintenance centre (Series I)	مركز التشغيل والإدارة والصيانة
OCB	Outgoing calls barred (Series X)	منع نداءات مغادرة

OCC	Operations control centre (Series M, Q)	مركز التحكم في التشغيل
ODA	On-line delivery acknowledgement (Series F, U)	إشعار بتسليم على الخط
ODA	Open document architecture (Series T)	معمارية وثائق مفتوحة
ODIF	Open document interchange format (Series T)	نسق مفتوح لتبادل الوثائق
ODP	Originator detection pattern (Series V)	مخطط كشف المصدر
O/G	Outgoing (Series L)	مغادر
OGC	Outgoing trunk circuit (Series Q)	دارة اتصال بعيد مقادرة
OLL	Open-loop loss (Series G)	تروهين (خسارة) المروءة المفتوحة
OLR	Overall loudness rating (Series G, P)	المكافئ الإجمالي للجهاز
OLS	Ordinary least squares (Series E)	طريقة أقل عدد من المربيعات العادي
OMAP	Operation and maintenance Application Part (Series E, Q)	نظام فرعى لتطبيق التشغيل والصيانة
OMC	Operation and maintenance centre (Series M)	مركز تشغيل وصيانة
ONS	On-premises stations (Series G)	محطات داخلية
ONSD	Optional network specific digit (Series X)	رقم خاص خياري للشبكة
OPC	Originating point code (Series M, Q, X)	شفرة نقطة المصدر
OPI	Overall performance index (Series P)	دليل الأداء الإجمالي
OPINE	Overall performance index model for network evaluation (Series P)	نموذج دليل الأداء الإجمالي من أجل تقييم أداء الشبكة
OPS	Off-premises station (Series G)	محطة خارجية
O-QPSK	Offset-quadrature phase-shift keying (Series Q)	إيراق رباعي بجذان للطور مختلف
O/R	Originator/recipient (Series F, T, X)	المرسل (المصدر)/ المقصد
OR25E	Objective R25 equivalent (Series G)	مكافئ R25 موضوعي
ORP	Optical reference point (Series N)	نقطة مرجعية بصيرية
OS	Operations Systems (Series E, M, Q)	نظام تشغيل
OSB	Output signal balance (Series G, O)	توازن إشارة الخرج
OSDL	Overall specifications and description language (Series I)	اللغة الإجمالية للمواصفة والوصف
OSF	Operations system functions (Series M)	وظائف نظام التشغيل
OSI	Open systems interconnection (Series F, I, Q, T, X)	التوصيل البيني لأنظمة المفتوحة
OSI NS	OSI network service (Series T)	خدمة التوصيل البيني لأنظمة المفتوحة
OSI RM	Open systems interconnection reference model (Series I)	النموذج المرجعي الخاص بالتوصيل البيني لأنظمة المفتوحة
OTS	Operator telephone system (Series P)	أنظمة هاتفية مع مشغل (في الخدمة الهاتفية)
OWC	One-way communication (Series I, T)	اتصال أحادي الاتجاه
P	Poll bit (Series T)	بتة الرأس
PABX	Private automatic branch exchange (Series I, M, Q)	بدالة خاصة أوتوماتية ذات فروع
PAD	Packet assembly/disassembly (Series F, X)	تجميع الرزم وفك تجميعها
PARAM X	Parameter X (Series V)	X المعلمة
PBC	Programme booking centre (Series D, M, N)	مركز حجز البرامج

PBX	Private branch exchange (Series X)	بدالة خاصة ذات فروع
PCE	Picture control entity (Series T)	كيان التحكم في الصورة
PCEP	Presentation-connection-end-point (Series X)	نقطة توصيل طرفية للتقديم
PCI	Protocol control indicator (Series Q)	مبين تحكم البروتوكول
PCI	Protocol control information (Series Q)	معلومات تحكم البروتوكول
PCM	Pulse code modulation (Series O, P, Q, R)	تشكيل شفري نبضي
PCO	Point of control and observation (Series X)	نقطة مراقبة ومشاهدة
PCR	Preventive cyclic retransmission (Series Q)	إعادة إرسال بوربية وقائية
PCTR	Protocol conformance test report (Series X)	تقرير عن اختبار المطابقة لبروتوكول
PD	Physical delivery (Series F, X)	تسليم مادي
PDAU	Physical delivery access unit (Series F, X)	وحدة النهاز إلى التسليم المادي
PDF	Probability density function (Series P)	دالة كثافة الاحتمال
PDN	Positive delivery notification (Series F, U)	تبليغ بتسليم إيجابي
PDN	Public data network (Series E, F, I, V, X, T)	شبكة عمومية للمعلومات
PDN	Public switched data network (Series E)	شبكة عمومية مبدل للمعلومات
PDS	Physical delivery system (Series F, T, X)	نظام التسليم المادي
PDU	Protocol data unit (Series Q, T, X)	وحدة معلومات البروتوكول
PE	Protocol entity (Series Q)	كيان البروتوكول
PED	Prediction error data (Series H)	معلومات خطأ التنبؤ
P/F	Poll/final (Series Q, V, X)	بتة الرأس/ النهاية
PFM	Page format selection (Series X)	انتقاء نسق الصفحة
PG	Parameter group (Series T)	زمرة معلمات
PGI	Parameter group identifier (Series T, X)	معرف هوية زمرة معلمات
PGLI	Parameter group length indicator (Series T)	مؤشر طول زمرة المعلومات
PH	Packet handler (Series E, I, Q, X)	معالج بالذكاء
PH	Packet handling (Series I, X)	معالجة الذكاء
Ph	Physical (Series X)	مادي
PI	Parameter identifier (Series T, V, X)	معرف هوية المعلمة
PI	Performance index (Series P)	دليل الأداء
PI	Protocol identifier (Series I)	معرف هوية البروتوكول
PICS	Protocol implementation conformance statement (Series X)	إعلان عن مطابقة تنفيذ بروتوكول
PID	Protocol identification (Series I)	تعرف هوية البروتوكول
PIN	Personal identification number (Series E, I)	رقم التعرف الشخصي
PIN	Procedure interrupt negative (Series T)	انقطاع الإجراء السلبي
PIP	Procedure interrupt positive (Series T)	انقطاع الإجراء الإيجابي
PIS	Procedure interrupt signal (Series T)	إشارة انقطاع الإجراء
PIXIT	Protocol implementation extra information for testing (Series X)	معلومات تكميلية عن تنفيذ بروتوكول معدة للاختبار

PKCS	Public key cryptosystem (Series X)	نظام تجليير بفتح عمومي
PL	Paramete length (Series V)	طول المعلمة
PLD	Partial line down (Series T, X)	تغيير جزئي للسطر نحو الأسفل
PLI	Parameter length indicator (Series T)	مؤشر طول المعلمة
PLMN	Public land mobile network (Series D, E, I, Q, X)	شبكة متنقلة بربة عمومية
PLP	Packet layer protocol (Series I, X)	بروتوكول طبقة البروتوكول
PLU	Partial line up (Series T, X)	تغيير جزئي للسطر نحو الأعلى
PM	Per-message (Series F, X)	لكل رسالة (رسالة بعد رسالة)
PM	Performance monitoring (Series M)	مراقبة الأداء
PM1	Processable mode number one (Series F)	أسلوب تمكن معالجته رقم 1
QA	Q-adapter (Series M)	المكّيف Q
QAF	Q-adapter function (Series M)	وظيفة المكّيف Q
qdu	Quantizing distortion unit (Series G)	وحدة تشوّه التكميّة
QDU	Quantizing distortion unit (Series M, O, P)	وحدة تشوّه التكميّة
QMF	Quadrature mirror filters (Series G)	مراشيع تربيعيّة عاكسة
QOS	Quality of Service (Series E, I, M, X)	جودة الخدمة
QRP	QOS reference point (Series X)	النقطة المرجعية لجودة الخدمة
QRSS	Quasi-random signal source (Series M)	مصدر إشارات شبه عشوائية
R	Persistence time (Series X)	فترّةبقاء الآخر
R	Reception (Series T)	استقبال
R-TCR	Receive TCR event (Series T)	استقبال الحدث TCR (طلب التوصيل للنقل)
R-TDT	Receive TDT event (Series T)	استقبال الحدث TDT (معطيات النقل)
RA	Random taccess (Series Q)	ثناذ عشوائي
RA	Rate adaption (Series I, V)	تكيف المعدل
RA1-3	Reanswer signal No. 1-No. 3 (Series Q)	إشارة إجابة جديدة رقم 1 ورقم 3
RAI	Remote alarm indication (Series I)	دلالة إنذار بعيدة
RAJ	Receiving ability jeopardized (Series T)	القدرة على الاستقبال معرضة للخطر
RAN	Reanswer signal (Series Q)	إشارة إجابة جديدة
RBA	Reset-band-acknowledgement message (Series Q)	رسالة إشعار باستلام إعادة تدميّت العصبة (في الدارات)
RBI	Reset-band-acknowledgement, all circuits idle signal (Series Q)	رسالة إشعار باستلام إعادة تدميّت العصبة وجميع الدارات في وضع الراحة
RC	Reception control (Series Q)	التحكم في الاستقبال
RC	Redrive counter (Series T)	إعادة تحريك العداد
RC	Retransmission counter (Series Q)	عداد إعادة الإرسال
RCAT	Signalling-route-set-congestion-test control (Series Q)	مراقبة الإزدحام في مجموعة طرق التشيرير
RCB	Redrive counter busy (Series T)	إعادة تحريك العداد المشغول
RCF	Remote call forwarding (Series E)	إعادة تسيير نداء بعيد
RCP	Restoration control point (Series M)	نقطة التحكم في الاستعادة

RCP	Return to control for partial page (Series T)	عودة إلى تحكم الصفحة الجزئية
RDCLP	Response document capability list positive (Series T)	استجابة ايجابية لاعداد قائمة بقدرات الوثيقة
RDDP	Response document discard positive (Series T)	استجابة ايجابية لاستبعاد الوثيقة
RDEP	Response document end positive (Series T)	استجابة ايجابية لانهاء الوثيقة
RDGR	Response document general reject (Series T)	استجابة ايجابية لرفض تام للوثيقة
RDI	Restricted digital information (Series I)	معلومات رقمية مقيدة
RDN	Relative distinguished name (Series X)	الاسم المميز النسبي
RDPBN	Response document page boundary negative (Series T)	استجابة سلبية لاعطاء حدود لصفحة من الوثيقة
RDPBP	Response document pagetboundary positive (Series )	استجابة ايجابية لاعطاء حدود لصفحة من الوثيقة
RDRP	Response document resynchronize positive (Series T)	استجابة ايجابية ل إعادة تزامن الوثيقة
RDTD	Restricted differential time delay (Series I, Q)	تأخر زمني تفاضلي مقيد
RE	Reference equivalent (Series G)	مكافئ المرجع
REC	Receiver (Series Q)	استقبال المرسل إليه (المقصود)
REJ	Reject (Series Q, V, X)	النبذ
RESP	Reference equivalent speaking position (Series P)	موضع الكلام في مكافئ المرجع
REV	Reverse charging (Series I)	ترسيم عكسى
RFS	Ready-for-service (Series M)	جاهز (أو مستعد) للخدمة
RFS	Ready for sending (Series V)	جاهز (أو مستعد) للإرسال
RI	Related information (Series M)	معلومات ذات صلة
RI	Response identifier (Series T)	معرف هوية الاستجابة
RJ	Reject (Series X)	النبذ
RJ TPDU	Reject TPDU (Series X)	نبذ وحدة المعلومات
RL	Reference loudness (Series P)	الجهارة المرجعية
RLF	Reverse line feed (Series X)	تغيير سطر محفوس
RLG	Release-guard signal (Series Q)	إشارة تحرير الاستبقاء
RLI	Response length indicator (Series T)	مؤشر طول الاستجابة
RLO	Restoration liaison officer (Series E)	ضابط ارتباط الاستعادة
RLR	Receive loudness rating (Series G)	مكافئ الجهارة عند الاستقبال
RLR	Receiving loudness rating (Series P)	مكافئ الجهارة عند الاستقبال
RLRE	A-RELEASE-RESPONSE application-protocol-data-unit (Series X)	وحدة معلومات A-RELEASE-RESPONSE في بروتوكول التطبيق
RLRQ	A-RELEASE-REQUEST application-protocol-data-unit (Series X)	وحدة معلومات A-RELEASE-REQUEST في بروتوكول التطبيق
r.m.s	Root mean square (Series O)	جزر متوسط التربع
RMSE	Root mean square error (Series E)	قيمة فعالة للخطأ
RN	Receipt status notification (Series E)	التبلیغ عن حالة الاستقبال
RNR	Receive not ready (Series G,Q,T,V,X)	غير جاهز (غير مستعد) للاستقبال
RO	Remote operation (Series X)	عملية بعيدة
ROER	RO-ERROR application-protocol-data-unit (Series X)	وحدة معلومات RO-ERROR في بروتوكول التطبيق

ROIV	RO-Invoke application-protocol-data-unit Series X)	وحدة معلومات RO-Invoke في بروتوكول التطبيق
ROPM	Remote operations protocol machine (Series X)	آلية بروتوكول عمليات بعيدة
RORJ	RO-REJECT application-protocol-data-unit (Series X)	وحدة معلومات RO-REJECT في بروتوكول التطبيق
RORS	RO-RESULT application-protocol-data-unit (Series X)	وحدة معلومات RO-RESULT في بروتوكول التطبيق
ROS	Remote operation service (Series X)	خدمة العمليات البعيدة
ROSE	Remote operation service element (Series Q, T, X)	عنصر من خدمة العمليات البعيدة
ROW	Rights of way (Series D)	الحقوق على الطريق
RPOA	Recognized private operating agency (Series D, F, X)	وكالة تشغيل خاصة معترف بها
RR	Receive ready (Series G, Q, T, V, X)	جاهز (مستعد) للاستقبال
RSAP	Response session abort positive (Series T)	استجابة ايجابية لاجهاض النورة
RSA PPDU	Resynchronize acknowledge PPDU (Series X)	إشعار باستلام إعادة تزامن وحدة المعلومات PPDU
RSB	Reset-band signal (Series Q)	إشارة إعادة تمييز العصبة
RSC	Reset-circuit signal (Series Q)	إشارة إعادة تمييز الدارة
RSCP	Response session change control positive (Series T)	استجابة ايجابية لأمر بتغيير التحكم في النورة
RSCE	Restoration switching control equipment (Series G)	تجهيزات التحكم في تبديل الاستعادة
RSE	Restoration switching equipment (Series G)	تجهيزات تبديل الاستعادة
RSEP	Response session end positive (Series T)	استجابة ايجابية لأمر بانتهاء النورة
RS PPDU	Resynchronize PPDU (Series X)	إعادة تزامن وحدة المعلومات PPDU
RSRT	Signalling route set test control (Series Q)	مراقبة اختبار مجموعة طرق التسويير
RSS	Reset/synchronization signal (Series G)	إشارة التزامن / إعادة التدמית
RSSN	Response session start negative (Series T)	استجابة سلبية لأمر ببدء النورة
RSSP	Response session start positive (Series T)	استجابة ايجابية لأمر ببدء النورة
RSU	Remote switching units (Series I)	وحدات تبديل بعيدة
RSUI	Response session user information (Series T)	استجابة لمعلومة مستعمل النورة
RT	Reliable transfer (Series X)	نقل يعتمد (موثوق)
RTAB	RT-P-ABORT and RT-U-ABORT application-protocol-data-unit (Series X)	وحدة معلومات RT-U-ABORT و RT-P-ABORT في بروتوكول التطبيق
RTAC	Transfer allowed control (Series Q)	مراقبة النقل المسموح به
RTB	Retransmission buffer (Series Q)	دارء لإعادة الإرسال
RTC	Return to control (Series T)	عودة إلى التحكم
RTCC	Transfer controlled control (Series Q)	مراقبة التحكم في النقل
RTM	Reference test method (Series G)	طريقة الاختبار المرجعية
RTN	Retrain negative (Series T)	إعادة تهيئة سلبية
RTOAC	RT-OPEN-ACCEPT application-protocol-data-unit (Series X)	وحدة معلومات RT-OPEN-ACCEPT في بروتوكول التطبيق
RTORJ	RT-OPEN-REJECT application protocol-data-unit (Series X)	وحدة معلومات RT-OPEN-REJECT في بروتوكول التطبيق

RTORQ	RT-OPEN-REQUEST application protocol-data-unit (Series X)	وحدة معطيات RT-OPEN-REQUEST في بروتوكول application protocol-data-unit (Series X)
RTP	Retain positive (Series T)	إعادة تهيئة إيجابية
RTPC	Transfer prohibited control (Series Q)	مراقبة منع النقل
RTPM	Reliable-transfer-protocol-machine	آلية بروتوكول النقل الموثوق (الذي يعتمد)
RTRC	Transfer restricted control (Series Q)	مراقبة النقل المقيد
RTS	Request to send (Series V)	طلب للإرسال
RTSE	Reliable transfer service element (Series T, X)	عنصر من خدمة النقل الموثوق (الذي يعتمد)
RTTP	RT-TOKEN-PLEASE application-protocol-data-unit (Series X)	وحدة معطيات RT-TOKEN-PLEASE في بروتوكول application-protocol-data-unit (Series X)
RTTR	RT- TRANSFER application-protocol-data-unit (Series X)	وحدة معطيات RT- TRANSFER في بروتوكول التطبيق
RVL	Reference vocal level (Series P)	سوية صوتية مرجعية
S	Supervisory (Series Q)	إشراف
S	Supervisory function bit (Series Q)	بنة وظيفة الإشراف
S	Supplier (Series T)	مزود
S-	Sending (Series T)	إرسال
S-	Session (Series T)	نورة
SA	Service alarm (Series M)	إنذار الخدمة
SABM	Set asynchronous balanced mode (Series X)	إنشاء أسلوب متوازن غير متزامن
SABME	Set asynchronous balanced mode extended (Series Q, V, X)	إنشاء أسلوب متوازن غير متزامن وممدد
SACS	Set additional character separation (Series T)	إنشاء فصل إضافي بين السمات
SAM	Subsequent address message (Series Q)	رسالة عنوان لاحقة
SAM1-7	Subsequent address message No. 1-No. 7 (Series Q)	رسالة عنوان لاحقة رقم 1 - رقم 7
SAME	Subscriber access maintenance entity (Series I)	كيان ميادنة نفاذ المشترك
SANC	Signalling area/network code (Series Q)	شفرة شبكة / منطقة تشيرير
SAO	Subsequent address message with one signal (Series Q)	رسالة عنوان لاحقة ذات إشارة واحدة
SAP	Service access point (Series Q, X)	نقطة نفاذ إلى الخدمة
SAPI	Service access point identifier (Series Q)	معرف هوية نقطة النفاذ إلى الخدمة
SASE	Specific application service element (Series T)	عنصر خاص من خدمة التطبيق
SB-ADPCM	Sub-band adaptive differential pulse code modulation (Series G)	تشكيل شفري نبضي بتكييف تفاضلي في نطاقات فرعية
SBA	Software generated group blocking-acknowledgement message (Series Q)	رسالة إشعار باستلام سد زمرة من الدارات سببته البرامجيات
SBC	Subsample control (Series H)	تحكم في الاعتيان الفرعي
SBM	Successful-backward-set-up information message (Series Q)	رسالة إنشاء ناجح ترسل نحو الخلف
SBR	Standby-ready signal (Series Q)	إشارة جاهزية الوصلة الاحتياطية

SBUR	Software generated circuit group blocking and unblocking receipt (Series Q)	سدّ زمرة من الدارات وإزالت سدّها تسبّبها البرامجيات عند الاستقبال
SBUS	Software generated circuit group tblocking and unblocking sending (Series Q)	سدّ زمرة من الدارات وإزالت سدّها تسبّبها البرامجيات عند الإرسال
SC	Service channel (Series H)	قناة الخدمة
SCC	Satellite control centre (Series Q)	مركز مراقبة السائل
SCCP	Signalling connection control part (Series E, Q, X)	النظام الفرعي للتحكم في توصيلات التشيرير
SCM	Select coding method (Series T)	انتقاء طريقة التشفير
SCO	Select character orientation (Series T)	انتقاء توجيه السمات
SCPC	Single-channel-per-carrier (Series E, M, Q, V)	قناة واحدة لكل موجة حاملة
SCR	Selective circuit reservation (Series E, Q)	الجزء الانتقائي للدارة
SCTR	System conformance test report (Series X)	تقرير عن اختبار مطابقة نظام
SCU	Signalling system control signal (Series Q)	وحدة تشغيل التحكم في النظام
SDC	Select dot composition (Series T)	انتقاء تركيب النقط
SDL	Specification and description language (Series Q, X, Z)	لغة المواصفة والوصف
SDR	Special drawing rights (Series D)	حقوق السحب الخاصة
SE	Structure element (Series T)	عنصر من البنية
SE	Support entity (Series M)	كيان داعم
SEC	Switching equipment congestion (Series E, Q)	ازدحام تجهيز التبديل
SEF	Support entity function (Series M)	وظيفة الكيان الداعم
SES	Severely errored seconds (Series M, Q)	ثوان فاحشة الخطأ
SES	Ship earth station (Series E, M, U)	محطة أرضية على سفينة
SESDL	Ship earth station low speed data (Series Q)	معطيات محطة أرضية على سفينة منخفضة السرعة
SESRP	Ship earth station response (Series Q)	استجابة محطة أرضية على سفينة
SESRQ	Ship earth station request (Series Q)	طلب محطة أرضية على سفينة
SEST	Ship earth station telex (Series Q)	تلكس محطة أرضية على سفينة
SF	Spare frame (Series H)	رتل احتياطي
SF	Status field (Series Q)	مجال الحالة
SF	Superframe format (Series O)	نسق رتل ثانوي
SFC	Sensitivity /frequency characteristics (Series P)	الخصائص حساسية / تردد (خصائص الحساسية وفقاً لتردد)
SFU	Store and forward unit (Series F, S, U)	وحدة تخزين وإعادة إرسال
SGB	Software generated group blocking message (Series Q)	رسالة سدّ زمرة من الدارات سببها البرامجيات
SGC	Signalling grouping channel (Series G)	قناة تجميع خاصة بالتشيرير
SGR	Select graphic rendition (Series T, X)	انتقاء التأدية البيانية
SGU	Software generated group unblocking message (Series Q)	رسالة إزالة سدّ زمرة من الدارات سببها البرامجيات
SHS	Select character spacing (Series T)	انتقاء تباعد السمات
SHS	Select horizontal spacing (Series T, X)	انتقاء التباعد الأفقي

SI	Service indicator (Series Q, X)	مبين (مستعمل) الخدمة
SI	Shift-in (Series T)	نجزحة داخل الشفرة
SI	SPDU identifier (Series X)	معرف هوية الوحدة
SID	Session identification (Series T)	تعرف هوية النورة
SIE	Status indication "emergency terminal status" (Series Q)	دلالة الحالة «حالة المطراف طارئة»
SIF	Signalling information field (Series Q, X)	معلومات تشيرير (مجال)
SIN	Status indication "normal terminal status" (Series Q)	دلالة الحالة «حالة المطراف عادية»
SIO	Service information octet (Series Q)	أشون الخدمة
SIO	Status indication "out of alignment" (Series Q)	دلالة الحالة «ترافق مفقود»
SIOS	Status indication "out of service" (Series Q)	دلالة الحالة «غير صالح للخدمة»
SIVO	Status indication "processor outage" (Series Q)	دلالة الحالة «انقطاع المعالج»
SIS	Sound-in-sync (Series D)	صوت في تزامن
SL	Signalling link (Series Q)	وصلة تشيرير
SL	Stability loss (Series G)	ترهين الاستقرار
SLC	Signalling link code (Series M, Q)	شفرة وصلة التشيرير
SLL	Semi-loop loss (Series G)	ترهين نصف عروي
SLM	Selective level meter (Series O)	مقياس سوية انتقائي
SLM	Signalling link management (Series Q)	التسخير الإداري لوصلات التشيرير
SLP	Single link procedure (Series T, X)	إجراء الوصلة الوحيدة
SLR	Send loudness rating (Series G, P, Q)	إرسال مكانن الجهاز
SLS	Set line spacing (Series T)	إنشاء المباعدة بين السطور
SLS	Signalling-link selection (Series M, Q)	انتقاء وصلة التشيرير
SLTA	Signalling link test message acknowledgement (Series Q)	إشعار باستلام رسالة اختبار وصلة التشيرير
SLTC	Signalling link test control (Series Q)	التحكم في اختبار وصلة التشيرير
SLTM	Signalling link test message (Series Q)	رسالة اختبار وصلة التشيرير
SMAE	Systems management application entity (Series Q)	كيان التطبيق للتسخير الإداري لأنظمة
SMAP	Systems management application process (Series Q)	عملية تطبيق التسخير الإداري للنظام
SMF	Submultiframes (Series G, H)	متعددات أرثاث فرعية
SMH	Signalling message handing (Series Q)	مناولة رسائل التشيرير
SMSI	Systems management service interface (Series Q)	السطح البياني لخدمة التسخير الإداري للأنظمة
SMU	Scaled measurement unit (Series T)	وحدة القياس المقايسة
SN	Subscriber number (Series E, I, Q, X)	رقم مشترك
SNM	Signalling-network-management (Series Q)	التسخير الإداري لشبكة التشيرير
SNPA	Subnetwork point of attachment (Series I, X)	نقطة ربط من شبكة فرعية
SNR	Signal-to-noise ratio (Series O)	نسبة الإشارة إلى الضوضاء
SNRM	Set normal response mode (Series G)	إنشاء أسلوب الإجابة العادي
SO	Shift-out (Series T)	نجزحة خارج الشفرة

SOA	Start of address (Series F)	بداية العنوان
SOF	Service order form (Series E)	شكل (استماراة) ترتيب الخدمة
SOH	Section overhead (Series G)	رأسية القسم
SOH	Start of heading (Series T)	بداية الرأسية
SOM	Start-of-message (Series F)	بداية الرسالة
SOS	Start of string (Series T)	بداية السلسلة
SP	Signalling point (Series Q)	نقطة تشير
SP	Space (Series T, X)	فراغ
SPADE	Single channel per carrier, PCM, multiple access demand assignment, equipment (Series M)	قناة وحيدة لكل موجة حاملة، تشكيل شفري نبضي PCM، تجهيز التخصيص وفقاً للطلب مع تعدد المنافذ
SPC	Secondary point code (Series Q)	شفرة النقطة الثانوية
SPC	Stored program controlled (Series E, M)	تحكم ببرنامجه مخزن
SPD	Select presentation direction (Series T)	انتقاء اتجاه التقديم
SPDU	Session protocol data unit (Series T, X)	وحدة معلومات بروتوكول الورقة
SPITE	Switching processing interface telephone event (Series Q)	حدث هاتفي لمعالجة عمليات التبديل بالسطح البيني
SPL	Sound pressure level (Series N)	سوية الضغط الصوتي
SPLM	Sound pressure level meter (Series N)	مقياس سوية الضغط الصوتي
SPM	Session protocol machine (Series X)	آل بروتوكول الورقة
SPRC	Signalling procedure control (Series Q)	التحكم في إجراء التشير
SR	Source reference (Series T)	مرجع المصدر
SRA	Standby-ready-acknowledgement (Series Q)	إشعار باستلام جاهزية الوصلة
SRC-REF	Source reference (Series X)	مرجع المصدر
SRCS	Set reduced character separation (Series T)	إنشاء فصل منقص بين السمات
SREJ	Selective reject (Series V, X)	نيد انتقائي
SRM	Signalling route management (Series Q)	التسخير الإداري لطرق التشير
SRS	Select reverse spacing (Series T)	انتقاء المباعدة العكسية
SRVT	SCCP routing verification test (Series Q)	اختبار التحقق من التسخير في النظام
SS	Session service (Series X)	خدمة الورقة
SS	Supplementary service (Series Q)	خدمة إضافية
SSAP	Session service access point (Series X)	نقطة النهاية إلى خدمة الورقة
SSB	Subscriber-busy signal (Series Q)	إشارة المشترك المشغول
SSDU	Session service data unit (Series X)	وحدة معلومات خدمة الورقة
SSF	Subservice field (Series Q)	مجال خدمة فرعية
SSN	Subsystem number (Series Q)	رقم نظام فرعى
SS No. 6	Signalling System No. 6 (Series E, I, M, X)	نظام التشير رقم 6
SST	Send-special-information tone signal (Series Q)	إشارة «أرسل نفحة المعلومة الخامسة»
SST	Subscriber-transferred signal (Series Q)	إشارة «المشتراك المنقول»
SSU	Subsequent signal unit (Series Q)	وحدة تشير لاحقة

SSW	Set space width (Series T)	تحديد عرض الفراغ
ST	End-of-pulsing (Series E, Q)	نهاية التبiffin
ST	String terminator (Series T)	نهاية السلسلة
STAB	Selective tabulation (Series T)	جدولة انتقائية
STC	Switching and testing centre (Series R)	مركز التبديل والاختبار
S-TCA	Send TCA action (Series T)	أرسل عملية «قبل توصيل النقل» TCA
STI	Statistics time interval (Series G)	الفاصل الزمني الاحصائي (النترة الاحصائية)
STM	Selective traffic management (Series Q)	التسخير الإداري الانتقائي للحركة
STM	Signalling traffic management (Series Q)	التسخير الإداري لحركة التسويير
STM	Synchronous transfer mode (Series I)	اسلوب النقل (الزمني) المتزامن
STM-N	Synchronous transport module level n (Series G)	السوية n لوحدة النقل المتزامن
STMR	Sidetone masking rating (Series G, P)	تهمين الاثر المحلي بطريقه التقني
STP	Signalling transfer point (Series M, Q)	نقطة نقل التسويير
STP	Signal transfer point (Series D, E, I, M)	نقطة نقل الإشارات
STX	Start of text (Series Q, T, X)	بداية النص
SUA	Software generated group unblocking- acknowledgement message (series Q)	رسالة الإشعار باستلام إزالة السد عن زمرة من الدارات تسببها البرامجيات
SUB	Sub-addressing (Series I)	عنونة فرعية
SUB	Substitute (Series T)	بديل (مستبدل)
SUB	Substitute character (Series T, X)	سمة بديلة (مستبدلة)
SUD	Session user data (Series T)	معطيات لمستخدم الدورة
SUT	System under test (Series T)	نظام تحت الاختبار
SVS	Select line spacing (Series T)	انتقاء مياعدة السطور
SVS	Select vertical spacing (Series T, X)	انتقاء المياعدة الرئيسية
SWEPL	Scaled weighted echo path loss (Series P)	الترهين المقاييس والموازن في مسیر الصدى
SYN	Synchronous idle (Series T)	التزامن
SYU	Synchronization signal unit (Series Q)	وحدة إشارة تزامن
T	Transport (Series T)	النقل
TA	Terminal adapter (Series E, I, Q, V, X)	مكيف مطرافي
TA	Test analyser (Series R)	محلل الاختبار
TA	Transferred account (Series D)	حساب متقول
TA	Transfer-allowed-acknowledgement signal (Series Q)	إشارة إشعار باستلام نقل مسموح
TAED	Telex automatic emitting device (Series F, S, U)	جهاز إرسال تلكس أوتوماتي
TAP	Test access path (Series M)	مسير النفاذ إلى الاختبار
TAPDU	Telematic access protocol data unit (Series T)	وحدة معطيات بروتوكول النفاذ إلى الخدمات التلماطية
TASI	Time assignment speech interpolation (Series E, G)	التخسيصون الزمني الخامس بالاستكمال الداخلي للكلام
TBR	Transport block reject (Series T)	نبذ قدرة النقل
TBRL	Terminal balance return loss (Series G)	خسارة إعادة التوازن في المطراف
TC	Terrestrial channel (Series Q)	قناة للأرض

TC	Transaction capabilities (Series E, Q)	إدارة تسيير المعاملات
TC	Transport connection (Series T, X)	توصيل النقل
TCA	Transport connection accept (Series T)	القبول بتوصيل النقل
TCAP	Transaction capabilities application part (Series Q)	نظام فرعى لتطبيق إدارة تسيير المعاملات
TCBC	Changeback control (Series Q)	التحكم فى الرجعة إلى العاوى
TCBH	Time-consistent busy hour (Series E)	ساعة الانشغال المثلث المترسبة
TCC	Telephone country code (Series F, I, Q)	الرمز الدولى الهاشتى للبلد
TCC	Transport connection clear (Series T)	تحرير توصيل النقل
TCCB	TC common box (Series F)	الطبقة المشتركة لقنوات الاتصال البعيد TC
TCCD	Total call connection delay (Series X)	مهلة توصيل النداء الكلية
TCC PPDU	Capability data acknowledge PPDU (Series X)	إشعار باستلام معلومات المقدرة PPDU
TCF	Training check (Series T)	تحقق من تهيئة التدفق
TCH	Traffic channel (Series Q)	قناة الحركة
TCI	Telewritting coding interface (Series T)	السطح البيني لتشغير الكتابة البعدية
TCIC	Transit centre identification code (Series U)	شفرة تعرف هوية مركز العبور
TCL	Transverse conversion loss (Series O)	تهجين التحويل العرضي
TCM	Time compression muliplex (Series G)	تعدد إرسال بضغط الوقت
TCN	Throughput class negotiation (Series X)	تفاوض حول صنف المعدل
TCOC	Changeover control (Series Q)	التحكم فى التوصيل إلى وصلة احتياط
TC PPDU	Capability data PPDU (Series X)	معلومات المقدرة PPDU
TCR	Transport connection request (Series T)	طلب توصيل النقل
TCRC	Controlled rerouting control (Series Q)	التحكم فى عودة التسيير المراقبة
TCS	Teleconference service (Series F)	خدمة المؤتمر البعدي
TCTL	Transverse conversion transfer loss (series O)	تهجين نقل التحويل العرضي
TCTS	Trans-Canada telephone system (Series G)	النظام الهاشتى عبر كندا
TDI	Transit delay indication (Series X)	دلالة مهلة العبور
TDM	Time devision multiplex (Series H, M, R)	تعدد إرسال بتقسيم الزمن
TDMA	Time division multiple access (Series M, Q)	منافذ متعددة بتقسيم زمني
TD+PPDU	Persentation data PPDU (Series X)	معلومات التقديم PPDU
TDS	Transit delay selection (Series X)	انتقاء مهلة العبور
TDSAI	Transit delay selection and indication (Series T, X)	انتقاء مهلة العبور ودلالتها
TDT	Transport data (Series T) (Series G)	معلومات النقل
TDX	Typed data transfer (Series T)	نقل معلومات منظمة
TE	Terminal equipment (Series E, I, Q, X)	تجهيز مطرانى (TE)
TE1	Terminal equipment type 1 (Series I, Q, V)	تجهيز مطرانى من النط 1
TEI	Terminal end point identifier (Series I, Q)	معرف هوية نقطة طرفية فى المطراف
TEL.R	Talker echo loudness rating (Series G)	مكافى الجهاز لصدى المتكلم (فى اتصال نعلى)

TE PPDU	Expedited data PPDU (Series X)	وحدة المعطيات PPPDU للمعطيات المستعجلة
TFA	Transfer-allowed signal (Series Q)	إشارة نقل مسموح
TFM	Transfer-prohibited and transfer-allowed messages (Series Q)	رسالة نقل مسموح ورسالة نقل محظوظ
TFP	Transfer-prohibited (Series E)	نقل محظوظ
TFP	Transfer prohibited signal (Series Q)	إشارة نقل محظوظ
TFRC	Forced rerouting control (Series Q)	التحكم في إعادة التسليم القسرية
THD	Total harmonic distortion (Series H)	تشوه توافقي كلوي
3PTY	Three party service (Series I)	خدمة ثلاثية الأطراف
TIA	Telematic interworking application (Series T)	تطبيق التشغيل البياني في الخدمات التلماتية
TIAS	Telematic interworking abstract service (Series T)	خدمة مجردة للتشغيل البياني في الخدمات التلماتية
TIC	Terminal international centre (Series M)	مركز مطابق الدولي
TID	Terminal identification (Series F, I, Q, T)	تعرف هوية مطابق
TID	Terminal identifier (Series X)	معرف هوية مطابق
TIE	Time interval error (Series G, Q)	خطأ الفاصل الزمني
TIF	Telematic interworking facility (Series T)	مرافق التشغيل البياني في الخدمات التلماتية
TIG	Telegram identification group (Series F)	زمرة تعرف هوية البرقية
TIS	Telematic interworking system (Series T)	نظام التشغيل البياني في الخدمات التلماتية
TIU	Telematic interworking unit (Series T)	وحدة التشغيل البياني في الخدمات التلماتية
TLAC	Link availability control (Series Q)	التحكم في تيسير الوصلة
TLL	Total scanning line-length (Series T)	طول خط المسح الكلي
TLM	Telematic (Series T)	التلماتية
TLM-TER	Telematic terminal (Series T)	مطابق الخدمات التلماتية
TLMA	Telematic agent (Series F, T, X)	العامل في الخدمات التلماتية
TLMAU	Telematic access unit (Series T)	وحدة النهاية إلى الخدمات التلماتية
TLX	Telex type (Series X)	نقطة التلكس
TLXAU	Telex access unit (Series F, X)	وحدة النهاية إلى التلكس
TM-PDU	Test management PDU (Series X)	الوحدة PDU للتسخير الإداري للاختبارات
TMN	Telecommunications management network (Series E, G, M)	شبكة التسخير الإداري للاتصالات (TMN)
TMP-IL	Transmission maintenance point (international line) (Series M)	نقطة صيانة الإرسال (نقطة دولي) (TMP-IL)
TMR	Transmission medium requirement (Series E, I)	وسط الإرسال المطلوب
TMS	+Traffic measurement system (Series E)	نظام قياس الحركة
TMSI	Temporary mobile station identity (Series Q)	هوية مؤقتة لمحطة متنقلة (IMST)
TNIC	Telex network identification code (Series U)	شفرة تعرف الهوية لشبكة تلکسی
TNIC	Transit network identification code (Series E, X)	شفرة تعرف هوية شبكة العبور
TOA	Type of address (Series X)	نقطة عنوان
TOL	Transverse output level (Series G)	سوية خرج عرضي
TON	Type of number (Series E, I)	نقطة رقم

TP	Transport protocol (Series T)	بروتوكول النقل
TP	Two procedures (Series V)	إجراءاتان
TPA	Telematic protocol architecture (Series T)	معمارية بروتوكول تلماتي
TPC	Translation point code (Series Q)	شفرة نقطة ترجمة
TPDU	Transport protocol data unit (Series T, X)	وحدة معطيات من بروتوكول النقل
TPDU-NR	DT TPDU number (field) (Series X)	رقم وحدة DT TPDU (مجال)
TPIWF	Telex/packet interworking function (Series F)	وظيفة تشغيل بيني تلكس/ وباسلوب الرزم
TPRC	Signalling point restart control (Series Q)	التحكم في إعادة بدء نقطة التشيرير
TR	Temporal reference (Series H)	مرجع زمني
TR	Transit exchange (Series Q)	بدالة عبور
TRCC	Signalling route set congestion control (Series Q)	التحكم في ازدحام مجموعة طرف التشيرير
TRL	Transverse return loss (Series G)	خسارة العودة الفرضية
TRM	Transmission resource management (Series Q)	التسيير الإداري لموارد الإرسال
TS	Telecommunication service (Series I)	خدمة الاتصالات
TS	Time slot (series H, Q)	نقطة زمنية (فرصة زمنية)
TS	Transport service (Series T, X)	خدمة النقل
TS-user	Transport service user (Series X)	مستعمل خدمة النقل
TSAP	Transport service access points (Series T, X)	نقط النهاية إلى خدمة النقل
TSAP-ID	Transport service access point identifier (Series X)	معرف هوية نقطة النهاية إلى خدمة النقل
TSDU	Transport service data unit (Series T, X)	وحدة معطيات خدمة النقل
TSFC	signalling traffic flow control (Series Q)	تحكم في تدفق حركة (التشيرير)
TSI	Time slot interchange (Series G, Q)	تبادل بين الفجوات الزمنية
TSI	Transmitting subscriber identification (Series T)	تعرف هوية المشترك عند الإرسال
TSP	Test suite parameter (Series X)	معلمة متولية اختبارات
TSRC	Signalling routing control (Series Q)	التحكم في تسيير التشيرير
TSSDU	Typed data session service data unit (Series X)	وحدة معطيات نمطية من خدمة الدورة
TT	Test transmitter (Series R)	مرسل الاختبار
TTB	Temporary trunk blocking (Series Q)	سواد مؤقت للدارة
TTC	transit through-connect (Series X)	توصيل خالي عبوري
TTCN	Tree and tabular combined notation (Series X)	تمرين مختلط على شكل شجرة وجداول (شجري وجداولي)
TTCN-GR	TTCN graphical form (Series X)	شكل بياني للترميز TTCN
TTCN-MP	TTCN machine processable (Series X)	تمرين TTCN قابل للمعالجة آليا
TTD	Target transit delay (Series X)	مهلة العبور المستهدفة
TTD	Transit centres through-connected (Series X)	مراكز عبور ذات توصيل خالي
TTD PPDU	Presentation typed data PPDU (Series X)	وحدة معطيات PPDU - معطيات تقديم نمطية
TTL	Transistor-transistor logic (Series O)	المنطق ترانزistor - ترانزistor
TTL	Transverse transfer loss (Series G)	توفين النقل العرضي
TTR	Time to try reassignment/resynchronization (Series X)	المهلة اللازمة لمحاولة إعادة التخصيص/ وإعادة التزامن

TTX	Teletex (Series F, T, X)	تلتكس
TTX	Teletex type (Series X)	نط التلتكس
TU	Tributary unit (Series G)	وحدة رافدة
TUG	Tributary unit group (Series G)	زمرة من الوحدات الرافدة
TUP	Telephone User Part (Series E, I, M, Q)	نظام فرعي لمستعمل الهاتف (TUP)
TUT	Terminal under test (Series T)	طرف تحت الاختبار
TV	Television (Series T)	تلفزيون
TVRO	Television receive-only (Series N)	تلفزيون للاستقبال فقط
TWA	Two-way alternate (Series I, T)	ثاني الاتجاه متاوب (TWA)
TWR	Time to wait for reassignment/resynchronization (Series X)	مهلة الانتظار لإعادة التخصيص/ وإعادة التزامن
TX	Transmit (Series Q)	إرسال
U	Unnumbered (Series Q)	غير مرقم
UA	Unnumbered acknowledgement (Series G, Q, V, X)	إشعار استلام غير مرقم
UA	User agent (Series F, T, X)	وكيل مستعمل (UA)
UBA	Unblocking-acknowledgement (Series Q)	إشعار باستلام إزالة السد
UBL	Unblocking (Series Q)	إزالة السد
UC	User class (Series X)	فئة المستعمل
UCCD	User-dependent call connection delay (Series X)	مهلة توصيل النداء المتعلقة بالمستعمل
UCIC	Unequipped circuit identification code (Series Q)	شفرة تعرف الهوية لدارة غير مجهزة
UDI	Unrestricted digital information (Series I, Q)	معلومات رقمية دون تقييد
UDT	Unitdata (Series Q)	معطيات دون توصيل (UDT)
UDUB	User determined user busy (Series I, Q)	مستعمل مشغول محدد من المستعمل
UFI	Upstream failure indication (Series M)	دلالة عطل قبلي (ضد التيار)
UI	Unit interval (Series G, I, O)	فترة الواحدة
UI	Unnumbered information (Series Q)	معلومات غير مرقمة
UIC	International Union of Railways (Series K)	الاتحاد الدولي للسكك الحديدية
ULL	Usable scanning line-length (Series T)	طول خط المسح القابل للاستعمال
UNC	Unbalanced operation normal response mode class (Series G)	صنف الأسلوب باستجابة عادية لتشغيل غير متوازن
UNI	User-network interface (Series I)	سطح بياني مستعمل - شبكة
UNN	Unallocated-number signal (Series Q)	إشارة رقم غير موزع
UPCH	User packet channel (Series Q)	قناة لرزم المستعمل
USI	User service information (Series E, I)	معلومات خدمة المستعمل
UUI	User-to user information (Series D, I)	معلومات المستعمل إلى مستعمل
UUS	User-to user signalling (Series I)	تشويير المستعمل إلى مستعمل (UUS)
VASP	Virtual analogue switching point (Series G)	نقطة تبديل تماثلي تدريسي
VAT	Validation testing (Series Q)	اختبار إقرار الصلاحية
VBR	Variable bit rate (Series P)	معدل بات متغير (VBR)

VC	Virtual call (Series F, X)	نداء تدبيري
VC	virtual circuit (Series I, Q)	دارة تدبيرية
VC	Virtual container (Series G)	حاوية تدبيرية
VCI	Virtual channel identification (Series I)	تعرف هوية القناة التدبيرية
VD	Vector data (Series H)	معطيات المتجة
VDC	Virtual device coordinate (Series T)	احداثيات أجهزة تدبيرية
VDN	Vector data number (Series H)	عدد معطيات المتجة
VPB	Line position backward (Series T)	موقع الخط نحو الخلف
VDT	Video display terminal (Series I)	مطraf مع شاشة فيديو
VPLMN	Visited public land mobile network (Series D, Q)	شبكة متصلة ببرية عمومية مزارة (VPLMN)
VDT	Visual display terminal (Series Z)	مطraf العرض المرئي
VPR	Line position relative (Series T)	موقع الخط النسبي
VF	Voice-frequency (Series Q)	تردد صوتي
VS	Videoconference studio (Series N)	استوديو المؤتمر المرئي
VFT	Voice-frequency telegraph (Series R)	إبراق بالترددات الصوتية
VSU	Videotex service unit (Series T)	وحدة خدمة فيديوتکس
VI	Valid data indication (series G)	دلالة معطيات صالحة
VT	Vertical tabulation (Series T, X)	جدولة رأسية
VIA	Videotex interworking architecture (Series T)	معمارية التشغيل البيني فيديوتکس
VT	Virtual terminal (Series X)	مطraf تدبيري
VIU	Videotex interface unit (Series T)	وحدة السطح البيني فيديوتکس
VU	Volume unit (Series P)	وحدة الحجم
VLR K	Visited location register (Series E, Q)	مسجل تحديد المواقع المزارة
VWL	Variable word-length (Series H)	طول الكلمة المتغير
VLS	Voice load simulator (Series P)	محاكي حمل الصوت
WB	Wideband (Series P)	نطاق عريض
WEPL	Weighted echo path loss (Series G, P)	توهين مسیر الصدى الموزن
WSF	Workstation function (Series M)	وظيفة محطة العمل
XID	Exchange identification (Series Q)	تعرف هوية البدالة
XOR	Exclusive OR (Series T)	"أو" حصرياً
X.25/PLP	X.25 packet layer protocol (Series X)	البروتوكول X.25 لطبقة الرزم
XRLR	Crosstalk receive loudness rating (Series G)	معدل النقط للجهازة عند الاستقبال
XSSDU	Expedited session service data unit (Series X)	وحدة معطيات مستعجلة في خدمة الدورة
YR-ETDU-NR	ED TPDU number response (field) (Series X)	استجابة (مجال) رقم وحدة المعطيات ED-TPDU
YR-TU-NR	Sequence number response (field) (Series X)	استجابة (مجال) رقم التابع

